叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000001

2. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000002

3. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000003

4. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000004

5. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000005

6. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000006

7. 铁箭头或盾牌少女：北(the Iron Arrow Head Or The Buckler Maiden A) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

[ðə; ði] ['aɪən] ['ærəʊ] [hed]

THE	IRON	ARROW	HEAD
这	铁	箭	头

铁箭头

[ðə; ði] [fʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]

THE	FULL	SERIES	OF
这	满的	系列	的

全系列

[ɔː(r)]

OR
或者

或者

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli]

History	of	a	Proletarian	Family
历史	的	一个	无产阶级	家庭

无产阶级家庭史

[ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

Across	the	Ages
穿过	这	年龄

纵观历史

[baɪ] ['juːdʒiːn] [suː]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːks] :

Consisting	of	the	Following	Works	:
由	的	这	下列的	作品	:

由以下作品组成：

[ðə; ði] [gəʊld] ['sɪkl] ; [ɔː(r)] , ['hiːnə] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes iː 'en; sen] .

THE	GOLD	SICKLE	;	or	,	Hena	the	Virgin	of	the	Isle	of	Sen	.
这	金子	镰刀	;	或者	,	指甲花	这	处女	的	这	小岛	的	参议员	.

金镰刀；或，森岛的圣母赫娜。

[ðə; ði] [brɑːs] [bel] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [deθ] .

THE	BRASS	BELL	;	or	,	The	Chariot	of	Death	.
这	黄铜	钟	;	或者	,	这	战车	的	死亡	.

铜钟；或，死亡战车。

[ðə; ði] ['aɪən] ['kɒlə(r)] ; [ɔː(r)] , [fɔː'stiːn] [ænd; ənd] - .

THE	IRON	COLLAR	;	or	,	Faustine	and	Syomara	.
这	铁	衣领	;	或者	,	福斯汀	和	-	.

铁项圈；或，福斯汀和西奥玛拉。

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [krɒs] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ɒv; əv] ['næzərəθ] .

THE	SILVER	CROSS	;	or	,	The	Carpenter	of	Nazareth	.
这	银	叉	;	或者	,	这	木匠	的	拿撒勒	.

银十字架；或，拿撒勒的木匠。

[ðə; ði] - [lɑːk] ; [ɔː(r)] , [vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmps] .

THE	CASQUE'S	LARK	;	or	,	Victoria	,	the	Mother	of	the	Camps	.
这	-	云雀	;	或者	,	维多利亚	,	这	母亲	的	这	营地	.

卡斯克的云雀；或者，维多利亚，营地之母。

[ðə; ði] - [hɪlt] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] [ˈroʊnən] .

THE	PONIARID'S	HILT	;	or	,	Karadeucq	and	Ronan	.
这	-	剑柄	;	或者	,	-	和	罗南	.

剑柄；或，卡拉杜克和罗南。

[ðə; ði] [ˈbrændɪŋ] [ˈniːd(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈmɒnəst(ə)ri] [ɒv; əv] - .

THE	BRANDING	NEEDLE	;	or	,	The	Monastery	of	Charolles	.
这	品牌推广	针	;	或者	,	这	修道院	的	-	.

烙印针；或，沙罗勒修道院。

[ðə; ði] [əˈbeɪʃəl] [ˈkrəʊziə(r)] ; [ɔː(r)] , - [ænd; ənd] - .

THE	ABBATIAL	CROSIER	;	or	,	Bonaik	and	Septimine	.
这	修道院院长	牧杖	;	或者	,	-	和	-	.

阿巴蒂尔十字勋章；或者，Bonaik 和 Septimine。

[ðə; ði] [ˌkɑːləuˈvindʒiən] [kɔɪnz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] .

THE	CARLOVINGIAN	COINS	;	or	,	The	Daughters	of	Charlemagne	.
这	加洛林王朝	硬币	;	或者	,	这	女儿们	的	查理曼大帝	.

加洛温王朝的钱币；或者，查理曼大帝的女儿们。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈærəʊ] - [hed] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈbʌklə(r)] [ˈmeɪdn] .

THE	IRON	ARROW	-	HEAD	;	or	,	The	Buckler	Maiden	.
这	铁	箭	-	头	;	或者	,	这	巴克勒	少女	.

铁箭头；或，盾牌少女。

[ðə; ði] [ˈɪnfənts] [skʌl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

THE	INFANT'S	SKULL	;	or	,	The	End	of	the	World	.
这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	.

婴儿的头骨；或者，世界末日。

[ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmz] [ʃel] ; [ɔː(r)] , [fɜːgən] [ðə; ði] [ˈkwɒrimən] .

THE	PILGRIM'S	SHELL	;	or	,	Fergan	the	Quarryman	.
这	朝圣者的	壳	;	或者	,	费尔根	这	采石工	.

朝圣者的贝壳；或者，采石工费尔根。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈpɪnsəz] ; [ɔː(r)] , [mɪliːoʊ] [ænd; ənd] [kɑːrvəl] .

THE	IRON	PINCERS	;	or	,	Mylio	and	Karvel	.
这	铁	钳	;	或者	,	迈利奥	和	卡维尔	.

铁钳；或者，迈利奥和卡维尔。

[ðə; ði] [ˈaɪən] [ˈtrevɪt] ; [ɔː(r)] , [ˈdʒɔsəlin] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] .

THE	IRON	TREVET	;	or	,	Jocelyn	the	Champion	.
这	铁	特雷维特	;	或者	,	乔斯林	这	冠军	.

铁树；或者，冠军乔斯林。

[ðə; ði] [ˌɛksɪˈkjuːʃənərz] [naɪf] ; [ɔː(r)] , [dʒəʊn] [ɒv; əv] [ɑːk] .

THE	EXECUTIONER'S	KNIFE	;	or	,	Joan	of	Arc	.
这	刽子手的	刀	;	或者	,	琼	的	弧	.

刽子手的刀；或，圣女贞德。

[ðə; ði] [ˈpɒkɪt] [ˈbaɪb(ə)l] ; [ɔː(r)] , [ˈkrɪstʃən] [ðə; ði] [ˈprɪntə(r)] .

THE	POCKET	BIBLE	;	or	,	Christian	the	Printer	.
这	口袋	圣经	;	或者	,	基督教	这	打印机	.

袖珍圣经；或者，印刷商克里斯蒂安。

[ðə; ði] [ˈblækˌsmɪθs] [ˈhæmə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [kəʊd] .

THE	BLACKSMITH'S	HAMMER	;	or	,	The	Peasant	Code	.
这	铁匠	锤	;	或者	,	这	农民	代码	.

铁匠的锤子；或者，农民法典。

[ðə; ði] [sɒ:d] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] .

THE	SWORD	OF	HONOR	;	or	,	The	Foundation	of	the	French	Republic	.
这	剑	的	荣誉	;	或者	,	这	基础	的	这	法语	共和国	.

荣誉之剑；或，法兰西共和国的建立。

[ðə; ði] ['gæli] [sleɪvz] [rɪŋ] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] ['fæməli] - .

THE	GALLEY	SLAVE'S	RING	;	or	,	The	Family	Lebrenn	.
这	厨房	奴隶的	戒指	;	或者	,	这	家庭	-	.

奴隶船长之戒；或，勒布伦家族。

['pʌblɪʃt] ['ju:nɪfɔ:m] [wɪð] [ðɪs] ['vɒlju:m] [baɪ]

Published	Uniform	With	This	Volume	By
已发布	制服	和	这	体积	经过

本卷统一出版

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .

THE	NEW	YORK	LABOR	NEWS	CO	.
这	新的	约克	劳动	消息	一氧化碳	.

纽约劳工新闻公司

- ['sɪti] [hɔ:l] [pleɪs] [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

28	CITY	HALL	PLACE	NEW	YORK	CITY
-	城市	大厅	地方	新的	约克	城市

纽约市市政厅广场28号

[ðə; ði]

THE
这

这

['aɪən] ['ærəʊ] [hed]

IRON	ARROW	HEAD
铁	箭	头

铁箭头

: : : : [ɔ:(r)] : : : :

:	:	:	:	OR	:	:	:	:
:	:	:	:	或者	:	:	:	:

:::: 或者::::

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn]

THE	BUCKLER	MAIDEN
这	盾牌	少女

盾牌少女

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n]

A	Tale	of	the	Northman	Invasion
一个	故事	的	这	诺斯曼	入侵

北方人入侵的故事

[baɪ] ['ju:dʒi:n] [su:]

By	EUGENE	SUE
经过	尤金	起诉

作者：尤金·苏

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [frentʃ] [baɪ]

TRANSLATED	FROM	THE	ORIGINAL	FRENCH	BY
翻译	从	这	原来的	法语	经过

由.....从法语原文翻译

['dænjəl] [di:] ['li:ɔn]

DANIEL	DE	LEON
丹尼尔	德语	莱昂

丹尼尔·德·莱昂

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] ['kʌmpəni] , -
NEW YORK LABOR NEWS COMPANY , 1909
新的 约克 劳动 消息 公司 , -

纽约劳工新闻公司，1909年

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]
Copyright , 1908 , by the
版权 , - , 经过 这

版权所有，1908 年，由.....

[nju:] [jɔ:k] ['leɪbə(r)] [nju:z] [ˌsi: 'əʊ] .
NEW YORK LABOR NEWS CO .
新的 约克 劳动 消息 一氧化碳 .

纽约劳工新闻公司

['ɪndeks]
INDEX
指数

指数

[træns'leɪtərz] ['prefəs] [vi:]
TRANSLATOR'S PREFACE v
译者的 前言 v

译者序

['tʃæptə(r)] .
CHAPTER .
章 .

章。

[aɪ] - , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [wʌn]
I ROTHBERT , COUNT OF PARIS 1
我 - , 数数 的 巴黎 1

我，罗斯伯特，巴黎伯爵 1

[ˌaɪ 'aɪ] ['fɑ:ðə(r)] - -
II FATHER FULTRADE 11
二 父亲 - -

二、富尔特雷德神父 11

[θri:] - [ænd; ənd] - -
III GAELO AND SHIGNE 23
三、 - 和 - -

III GAELO 和 SHIGNE 23

[ˌaɪ 'vi:][ə; eɪ] ['bɜ:sɜ:kə(r)] -
IV A BERSERKER 33
第四 一个 狂战士 -

IV A 狂战士 33

[vi:][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
V THE ABBEY OF ST .
V 这 修道院 的 英石 .

V 圣修道院

['denɪs] -
DENIS 43
丹尼斯 -

丹尼斯 43

['sɪksθ] ['sɪstə(r)] ['ægnəs] -
VI SISTER AGNES 58
六年级 姐姐 阿格尼斯 -

六、艾格尼丝修女 58

[sevn] - ! -
VII KOEMPE ! 68
七 - ! -

VII KOEMPE！68

[eɪtθ][ðə; ði] ['reskjuː] -
VIII THE RESCUE 74
八 这 救援 -

第八章 救援 74

[ɪks] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [siː] - [kɪŋ] -
IX THE NORTHMAN SEA - KING 78
第九章 这 北人 海 - 国王 -

第九章 北方海王 78

[eks] [rɔːlfs] ['kɔːtʃɪp] -
X ROLF'S COURTSHIP 83
X 罗尔夫的 求爱 -

X ROLF的求爱 83

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [brɛn] — ['kɑːnæk] -
XI BRENN — KARNAK 88
十一 布伦 — 卡纳克 -

XI 布伦—卡纳克 88

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['frænŋkən] -
XII ARCHBISHOP FRANCON 101
十二 大主教 弗兰肯 -

第十二任弗兰肯大主教 101

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [rɑːlf] -
THE WEDDING OF ROLF 112
这 婚礼 的 罗尔夫 -

罗尔夫的婚礼 112

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ɒn] [ðə; ði] [swɑːnz] [ruːt] -
XIV ON THE SWAN'S ROUTE 128
十四 在 这 天鹅的 路线 -

天鹅之路128号第十四站

['epɪlɒg] -
EPILOGUE 129
结语 -

尾声 129

[træns'leɪtərz] ['prefəs]
TRANSLATOR'S PREFACE
译者的 前言

译者序

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] , [ɔː(r)] ['nɔːθmən] ,
The invasion of the Normans , or Northmen ,
这 入侵 的 这 诺曼人 , 或者 北方人 ,

诺曼人，或称北方人的入侵

[ɔ:(r)] ['nɔ:smən] — [kɔ:ld] [θru:'aʊt] [ðɪs] ['brɪlɪənt] ['stɔ:ri] [ðə; ði] - — [beəz]

or	Norsemen	—	called	throughout	this	brilliant	story	the	Northmans	—	bears
或者	北欧人	—	称为	自始至终	这	杰出的	故事	这	-	—	熊

[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:kɪdlɪ] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌjʊərə'pi:ən] [in'veiʒən] .

characteristics	that	distinguish	it	markedly	from	all	the	other	European	invasions	.
特征	那	区分	它	明显地	从	全部	这	其他	欧洲的	入侵	.

或者说，北欧人——在整个精彩的故事中被称为北方人——具有与其他所有欧洲入侵者明显不同的特征。

[wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [maɪ'greɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɒn] [baɪ] [həʊm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv] [sɔɪl]

With	all	the	others	the	migrations	were	brought	on	by	home	changes	of	soil
和	全部	这	其他的	这	迁移	是	带来	在	经过	家	变化	的	土壤

[ænd; ənd] ['wɔ:təweɪz] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [ɪn'vedər] ['westwəd] .

and	waterways	that	drove	the	invaders	westward	.
和	水道	那	驾驶	这	入侵者	向西	.

与其他所有迁徙一样，这些迁徙都是由土壤和水道的变化引起的，这些变化迫使入侵者向西迁徙。

[wɔ:(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [mi:nz] , [ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [bred] .

War	was	only	a	means	,	the	goal	was	bread	.
战争	曾是	仅有的	一个	方法	,	这	目标	曾是	面包	.

战争只是手段，最终目的是获得面包。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .

With	the	Northman	invasion	it	was	otherwise	.
和	这	诺斯曼	入侵	它	曾是	否则	.

但北方人的入侵却改变了一切。

[ðə; ði] [gəʊl] [wɒz; wəz] [wɔ:(r)] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] .

The	goal	was	war	and	adventure	.
这	目标	曾是	战争	和	冒险	.

目标是战争和冒险。

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] ['həʊlli] ['dɪfrənt] [stæmp] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] [ɪn'vedər] .

This	simple	circumstance	places	a	wholly	different	stamp	upon	the	Northman	invaders	.
这	简单的	环境	地方	一个	完全	不同的	邮票	之上	这	诺斯曼	入侵者	.

这一简单的巧合，给北方入侵者贴上了截然不同的标签。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ðeɪ] [geɪv] [tu:; tə] ['ɒrətri] , ['pəʊətri] , ['mju:zɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [a:ts] .

It	explains	the	impulse	they	gave	to	oratory	,	poetry	,	music	and	the	fine	arts	.
它	解释	这	冲动	他们	给予	到	演说	,	诗	,	音乐	和	这	美好的	艺术	.

这解释了他们对演说、诗歌、音乐和美术的热情。

[ðeə(r)] [rʌʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [nɔ:θ] [θru:] ['jʊərəp] — ['kɔŋkə] [ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ]

Their	rush	from	the	frozen	north	through	Europe	—	conquering	and	transforming
他们的	匆忙	从	这	冷冻	北	通过	欧洲	—	征服	和	转变

['ɪŋgləndˌ] ;

England	;
英格兰	;

他们从冰天雪地的北方一路席卷欧洲——征服并改造了英格兰；

['kɑ:vɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [lɑ:dʒ] [də(ʊ)'meɪns] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['terətri] ,

carving	for	themselves	large	domains	out	of	the	French	territory	,
雕刻	为了	他们自己	大的	域名	出去	的	这	法语	领土	,

他们从法国领土上划分出大片领地，为自己谋取利益。

[ðen] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] [sək'sesər] [ɒv; əv] ['ʃɑ:ləmeɪn] ;

then	held	in	the	imbecile	hands	of	the	imbecile	successors	of	Charlemagne	;
然后	握住	在	这	白痴	双手	的	这	白痴	继承人	的	查理曼大帝	;

然后落入查理曼大帝的愚蠢继承者们的愚蠢手中；

['stɑːtlɪŋ] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['ɪtəli] [ænd; ənd] ['sɪsəli] — ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lev(ə)n]

startling	the	populations	of	southern	Italy	and	Sicily	—	acted	like	a	leaven
令人震惊	这	人口	的	南部	意大利	和	西西里岛	—	行动	喜欢	一个	酵

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['teritəriz] [ðæt] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] .

through	all	the	territories	that	they	traversed	.
通过	全部	这	领土	那	他们	穿越	.

他们给意大利南部和西西里岛的人民带来了震惊——就像酵母一样，影响了他们所到之处的所有地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] [nʌn] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [ɪts] [təʊn] [wɪð] [ðeə(r)][pəʊ'etɪk] -

And	they	traversed	none	without	raising	its	tone	with	their	poetic	-
和	他们	穿越	没有任何	没有	提高	它是	语气	和	他们的	诗意的	-

[bɑː'beərɪən] ['spɪrɪt] .

barbarian	spirit	.
野蛮人	精神	.

他们所到之处，无不以其诗意野蛮的精神提升着这片土地的格调。

[ðɪs] ['stɔːri] , [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːdʒiːn] [suː] ['sɪəriːz] " [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

This	story	,	the	tenth	of	the	Eugene	Sue	series	"	The	Mysteries	of	the	People	;
这	故事	,	这	第十	的	这	尤金	起诉	系列	"	这	谜团	的	这	人们	;

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

这个故事是尤金·苏系列小说《人民之谜》的第十篇；或者，

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprəʊlə'teərɪən]['fæməli] [ə'krɒs] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] , " [ɪz][ə; eɪ] ['mætʃləs] [sketʃ] [ɒv; əv]

History	of	a	Proletarian	Family	Across	the	Ages	,	"	is	a	matchless	sketch	of
历史	的	一个	无产阶级	家庭	穿过	这	年龄	,	"	是	一个	无比	草图	的

[ðə; ði] ['nɔːθmən] .

the	Northman	.
这	诺斯曼	.

《一个无产阶级家庭的历代史》是对北方人无与伦比的素描。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːs] [hɪz; ɪz] [ʌn'kuːθnɛs] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['leɪt(ə)nt] ['kwɒlətiz] .

It	reproduces	his	uncouthness	illumined	with	his	brilliant	latent	qualities	.
它	复制	他的	粗鲁	照明	和	他的	杰出的	潜	品质	.

它再现了他的粗鲁，同时也展现了他卓越的潜在才能。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪn'veɪdə(r)][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['setɪŋ] [ðə; ði]

The	characteristics	of	the	Northman	invader	have	for	their	setting	the
这	特征	的	这	诺斯曼	侵略者	有	为了	他们的	环境	这

['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʌlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] [gɔːl] .

physical	and	intellectual	dullness	of	the	Frankish	conquerors	of	Gaul	.
身体的	和	知识分子	乏味	的	这	法兰克人	征服者	的	高卢	.

北方入侵者的特征源于法兰克征服高卢的征服者在身体和智力上的迟钝。

[ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌriːprə'djuːs] [ə; eɪ] [hɪ'stɒrɪk] ['pɪktʃə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][peɪdʒ][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	clash	of	the	two	reproduces	a	historic	picture	,	or	a	page	of	history	,
这	冲突	的	这	二	复制	一个	历史性	图片	,	或者	一个	页	的	历史	,

[ðæt] [ɪz] [juː'niːk] .

that	is	unique	.
那	是	独特的	.

两者的冲突再现了一幅独特的历史图景，或者说历史的一页。

[ðə; ði] [fɪəz] [entə'teɪnd] [baɪ] ['ʃɑːləmeɪn] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri] — " [ðə; ði]

The	fears	entertained	by	Charlemagne	and	expressed	in	the	preceding	story	—	"	The
这	恐惧	娱乐	经过	查理曼大帝	和	表达	在	这	前	故事	—	"	这

[ˌkɑːləʊ'vɪndʒɪən] [kɔɪnz] ; [ɔː(r)] ,

Carlovingian	Coins	;	or	,
加洛林王朝	硬币	;	或者	,

查理曼大帝所怀有的恐惧，在前文《加洛林王朝的钱币》中有所体现。

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] " — [ɑː(r); ə(r)] [ˈverɪfaɪd] [ɪn] [ðɪs] .

The	Daughters	of	Charlemagne	"	—	are	verified	in	this	.
这	女儿们	的	查理曼大帝	"	—	是	已验证	在	这	.

“查理曼大帝的女儿们”——这一点已得到证实。

[ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] [bəʊld] [ænd; ənd] [ədˈventʃərəs] [ɪnˈvedər] [steps] [əˈpɒn] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

A	race	of	bold	and	adventurous	invaders	steps	upon	the	scene	of	France	,
一个	种族	的	大胆的	和	冒险的	入侵者	步骤	之上	这	场景	的	法国	,

['ʃɒkɪŋ] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] ,

shocking	the	ruling	class	,
令人震惊	这	裁决	班级	,

一群大胆而富有冒险精神的入侵者踏上了法国的土地，震惊了统治阶级。

[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ruːld] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [breθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lænd] .

arousing	the	ruled	,	and	introducing	a	fresh	breath	into	the	land	.
唤起	这	裁决	,	和	介绍	一个	新鲜的	气息	进入	这	土地	.

唤醒被统治者，为这片土地注入新鲜活力。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [ɪnˈveɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑːns] [riːdz] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪɪst] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	Northman	invasion	of	France	reads	,	even	in	the	driest	work	of	history	,
这	诺斯曼	入侵	的	法国	阅读	,	甚至	在	这	最干燥	工作	的	历史	,

即使在最枯燥的历史著作中，关于北欧人入侵法国的记载也如此写道：

[laɪk] [ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [nɔːs] [teɪl] .

like	a	rollicking	Norse	tale	.
喜欢	一个	欢快的	北欧	故事	.

就像一个热闹非凡的北欧故事。

[ðæt] ['spɪrɪt] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðɪs] ['tʃɑːmɪŋ] [hɪ'stɒrɪk] ['nɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]

That	spirit	is	preserved	in	this	charming	historic	novel	,	which	is	as	instructive	as
那	精神	是	保存完好	在	这	迷人	历史性	小说	,	哪个	是	作为	有指导意义的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌentə'teɪnɪŋ] ,

it	is	entertaining	,
它	是	娱乐	,

这种精神在这部迷人的历史小说中得以保留，它既具有教育意义又引人入胜。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [əˈgen] [ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔŋkə] [reɪs] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ['wɪtnəsɪz]

and	in	which	again	a	descendant	of	the	conquered	race	of	Joel	witnesses
和	在	哪个	再次	一个	后裔	的	这	征服	种族	的	乔尔	证人

[ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] [prɛˈpærəˌtɔːrɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	degradation	of	the	second	royal	house	of	France	preparatorily	to	the
这	降解	的	这	第二	皇家	房子	的	法国	准备	到	这

['wɪtnəsɪŋ] ,

witnessing	,
见证	,

而在这其中，约珥被征服民族的后裔再次目睹了法国第二王朝的衰落，为接下来的目睹做准备。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ['leɪtə(r)] , [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] ['dʒəʊəl] ,

a	few	generations	later	,	by	another	descendant	of	Joel	,
一个	很少	几代人	之后	,	经过	其他	后裔	的	乔尔	,

几代之后，由约珥的另一位后裔写成，

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] ['dɪnəsti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɜːd] ,

of	the	downfall	of	that	second	dynasty	and	the	rise	of	the	third	,
的	这	倒台	的	那	第二	王朝	和	这	上升	的	这	第三	,

第二王朝覆灭，第三王朝兴起。

[nəˈreɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] , " [ðə; ði] ['ɪnfənts] [skʌl] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] .

narrated	in	the	following	story	,	"	The	Infant's	Skull	;	or	,	The	End	of	the	World	.
旁白	在	这	下列的	故事	,	"	这	婴儿的	颅骨	;	或者	,	这	结尾	的	这	世界	.

在以下故事《婴儿的头骨；或，世界末日》中叙述。

" ['dænjəl] [di:] ['li:ɔn] .
" DANIEL DE LEON .
" 丹尼尔 德语 莱昂 .

“丹尼尔·德·莱昂。

[nju:] [jɔ:k] , [dʒʊ'laɪ] , - .
New York , July , 1908 .
新的 约克 , 七月 , - .

纽约，1908年7月。

[ðə; ði] ['aɪən] ['ærəʊ] [hed]
THE IRON ARROW HEAD
这 铁 箭 头

铁箭头

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .
ROTHBERT , COUNT OF PARIS .
- , 数数 的 巴黎 .

罗斯伯特，巴黎伯爵。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɑ:stə(r)] - , [ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [ɔ:(r)] ['mærɪnəz] - [gɪld] [ɒv; əv]
The house of Master Eidiol , the dean of the Skippers ' or Mariners ' Guild of
这 房子 的 掌握 - , 这 院长 的 这 船长 - 或者 水手队 - 公会 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

巴黎船长或水手行会会长埃迪奥尔大师的住所

[wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['lændri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
was situated not far from the port of St . Landry and of the
曾是 位于 不是 远的 从 这 港口 的 英石 . 兰德里 和 的 这
['ræmˌpɑ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ,
ramparts of that part of the town that is known as the Cité ,
城墙 的 那 部分 的 这 镇 那 是 已知 作为 这 - ,

它位于圣兰德里港附近，距离被称为“城墙”的那部分城镇的城墙也不远。

[wɪtʃ] [ɪz] [beɪðd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
which is bathed by the two branches of the Seine ,
哪个 是 洗澡 经过 这 二 分支 的 这 罾 ,

它被塞纳河的两条支流环绕，

[ænd; ənd][ɪz] [flæŋk] [wɪð] ['taʊəz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l]
and is flanked with towers at the entrance of the large and the small
和 是 侧翼 和 塔楼 在 这 入口 的 这 大的 和 这 小的
[brɪdʒ] ,
bridge ,
桥 ,

在大桥和小桥的入口处两侧建有塔楼。

[ɪts]['əʊnli] [mi:nz] [ɒv; əv] ['ækses] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'bɜ:bən] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)]['pærɪs] .
its only means of access from the suburban portions of the larger Paris .
它是 仅有的 方法 的 使用权 从 这 郊区 部分 的 这 更大的 巴黎 .

这是从巴黎郊区进入巴黎的唯一途径。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [təʊl][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
No one could cross the bridge without paying toll to the bishop ,
不 一 可以 叉 这 桥 没有 付费 收费 到 这 主教 ,

任何人过桥都必须向主教缴纳过路费。

[ðə; ði] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˈfjuːd(ə)l] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

the	ecclesiastical	feudal	lord	of	the	Cité	.
这	教会的	封建	主	的	这	-	.

城邦的教会封建领主。

[laɪk] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] ,

Like	all	other	houses	of	the	common	people	,
喜欢	全部	其他	房屋	的	这	常见的	人们	,

像所有其他平民百姓的房屋一样，

[ˈmɑːstə(r)] - [wɒz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [ɒv; əv] [ˈwʊdn] [slæts] [held] [təˈgeðə(r)] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [krɒs] -

Master	Eidiol's	was	constructed	of	wooden	slats	held	together	by	means	of	cross	-
掌握	-	曾是	建造	的	木制的	板条	握住	一起	经过	方法	的	叉	-

[biːmz] ;

beams	;
光束	;

埃迪奥尔大师的小屋是用木板条搭建而成，木板条之间用横梁连接在一起；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tuː] [ˈstɔːri] [haɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ruːft] [wɪð] [θætʃ] .

it	was	only	two	storeys	high	,	and	was	roofed	with	thatch	.
它	曾是	仅有的	二	楼层	高的	,	和	曾是	有顶棚	和	苫	.

它只有两层楼高，屋顶是茅草顶。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [bəˈzilikə] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɜːrˈmeɪn] - [dez] - [preɪ] , [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] .

Only	the	basilicas	,	the	rich	abbeys	of	St	.	Germain	-	des	-	Prés	,	of	St	.
仅有的	这	罗勒	,	这	富有的	修道院	的	英石	.	杰曼	-	德斯	-	近	,	的	英石	.

[dʒɜːrˈmeɪn] - - [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)z] ,

Germain	-	d'Auxerre	and	others	,
杰曼	-	-	和	其他的	,

只有那些大教堂，以及像圣日耳曼德佩修道院、圣日耳曼欧塞尔修道院等那样富丽堂皇的修道院。

[æz; əz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ˈrezɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] ,

as	also	the	residences	of	the	counts	,
作为	还	这	住宅	的	这	计数	,

还有伯爵们的住所，

[ðə; ði] [ˈvaɪkaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ˈpærɪs][wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv] [stəʊn] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]

the	viscounts	and	the	bishops	of	Paris	were	built	of	stone	and	covered
这	子爵	和	这	主教们	的	巴黎	是	建造	的	石头	和	涵盖

[wɪð] [liːd] ,

with	lead	,
和	带领	,

巴黎的子爵府和主教府是用石头建造的，外面覆盖着铅。

[nɒt] [ɪnˈfriːkwəntli] [wɪð] [ˈgɪldɪd] [ˈruːfɪŋ] .

not	infrequently	with	gilded	roofings	.
不是	不常	和	镀金	屋顶	.

屋顶镀金的情况并不少见。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] - [haʊs] , [ˈmɑːθə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɒn]

In	the	upper	storey	of	Master	Eidiol's	house	,	Martha	,	his	wife	,	was	engaged	on
在	这	上	层	的	掌握	-	房子	,	玛莎	,	他的	妻子	,	曾是	已订婚的	在

[sʌm; səm] [ˈniːd(ə)lwɜːk] ,

some	needlework	,
一些	针线活	,

在艾迪奥尔少爷家的楼上，他的妻子玛莎正在做针线活。

[ˈsiːtɪd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æn] [ðə; ði] [swiːt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈspɪnɪŋ] .

seated	near	her	daughter	Anne	the	Sweet	,	who	was	busy	spinning	.
坐着	靠近	她	女儿	安妮	这	甜的	,	WHO	曾是	忙碌的	旋转	.

她坐在女儿安妮·斯威特旁边，安妮·斯威特正在忙着纺纱。

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] - [ˈfæŋgəld] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] , [ˈstɑːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

Agreeable	to	a	new	-	fangled	style	of	the	time	which	,	started	by	the	royal
同意	到	一个	新的	-	时髦的	风格	的	这	时间	哪个	,	开始	经过	这	皇家

[ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [græn'diː] ,

families	and	their	grandees	,
家庭	和	他们的	贵族	,

迎合了当时由皇室及其贵族开创的一种新潮风格，

[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɒmən] [taʊnz] - [ˈpiːp(ə)l] , - [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsɜːneɪm] [tuː; tə]

descended	to	the	common	towns	-	people	,	Eidiol	had	given	a	surname	to
下降	到	这	常见的	城镇	-	人们	,	-	有	给定	一个	姓	到

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .

his	children	.
他的	孩子们	.

埃迪奥尔出身于普通城镇居民，给他的孩子们取了一个姓氏。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [æn] , " [ðə; ði] [swiːt] ,

He	called	his	daughter	Anne	,	"	the	Sweet	,
他	称为	他的	女儿	安妮	,	"	这	甜的	,

他称女儿安妮为“甜心”，

" [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ˈmaɪldə(r)][ɔː(r)] [sˈwiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [tʃaɪld] ,

"	for	there	was	nothing	in	the	world	milder	or	sweeter	than	this	child	,
"	为了	那里	曾是	没有什么	在	这	世界	较温和	或者	更甜	比	这	孩子	,

因为世上再也没有比这个孩子更温柔、更可爱的人了。

[huːz] [ˈneɪtʃə(r)][wɒz; wəz][æz; əz][ænˈdʒelɪk][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

whose	nature	was	as	angelic	as	her	face	.
谁	自然	曾是	作为	天使般的	作为	她	脸	.

她的性格和她的容貌一样天使般纯洁。

[hɪz; ɪz] [sʌn] - , - ['sɜːrneɪmd] " [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] " , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['deərɪŋ] [læd] , [ə; eɪ]

His	son	Guyrion	,	Eidiol	surnamed	"	the	Plunger	"	,	because	the	daring	lad	,	a
他的	儿子	-	,	-	姓氏	"	这	柱塞	"	,	因为	这	大胆	小伙子	,	一个

['skɪpə(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

skipper	like	his	father	,
船长	喜欢	他的	父亲	,

他的儿子盖里翁，绰号“跳水者”，因为这个大胆的小伙子像他父亲一样是个船长。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['skɪlfl] ['daɪvəz] [ðæt] ['evə(r)] [kʌt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [swɪft] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

was	one	of	the	most	skilful	divers	that	ever	cut	across	the	swift	waters	of	the
曾是	一	的	这	最多	熟练	潜水员	那	曾经	切	穿过	这	迅速	水	的	这

[seɪn] .

Seine	.
罾	.

他是横渡塞纳河湍急水流的最熟练的潜水员之一。

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [hemp] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

Anne	the	Sweet	spun	her	hemp	at	the	side	of	her	mother	,
安妮	这	甜的	旋转	她	麻	在	这	边	的	她	母亲	,

安妮·斯威特在她母亲身边纺麻。

[ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sɪksti] [j'iəz] , ['delɪkət] [ɪn] [əˈpɪərəns] , [klæd][ɪn] [blæk]

a	good	old	woman	of	more	than	sixty	years	,	delicate	in	appearance	,	clad	in	black
一个	好的	老的	女士	的	更多的	比	六十	年	,	精美的	在	外貌	,	覆膜	在	黑色的

,

,
,

一位六十多岁的慈祥老妇人，面容憔悴，身着黑衣。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['relɪks] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] .

and	wearing	a	number	of	relics	around	her	neck	.
和	穿着	一个	数字	的	遗物	大约	她	脖子	.

她脖子上戴着许多圣物。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪ] [sʌn] [ðæt] ['entəd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːd] -

Pointing	to	the	cheerful	rays	of	the	May	sun	that	entered	through	the	little	lead	-
指向	到	这	快乐	射线	的	这	可能	太阳	那	进入	通过	这	小的	带领	-

['bɔːdəd] [glɑːs] [skˈweəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

bordered	glass	squares	of	the	narrow	window	of	her	chamber	,
带边框	玻璃	正方形	的	这	狭窄的	窗户	的	她	房间	,

她指着五月明媚的阳光，阳光透过她房间狭窄窗户上镶着铅框的小玻璃窗照射进来。

['mɑːθə] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] :

Martha	observed	to	her	daughter	:
玛莎	观察到	到	她	女儿	:

玛莎对女儿说：

" [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .

"	What	a	beautiful	spring	day	.
"	什么	一个	美丽的	春天	天	.

多么美好的春日啊！

[wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)]

We	may	perhaps	see	to	-	day	Father	Fultrade	,	the	worthy	leader	of	the	choir
我们	可能	也许	看	到	-	天	父亲	-	,	这	值得	领导者	的	这	唱诗班

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,

at	St	.	Denis	,
在	英石	.	丹尼斯	,

今天我们或许能见到圣丹尼斯教堂唱诗班的杰出领唱富尔特拉德神父。

[aʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [faɪn] [hɔːs] . "

out	taking	a	ride	on	his	fine	horse	.	"
出去	采取	一个	骑	在	他的	美好的	马	.	"

他骑着他的骏马出去兜风了。

" [baɪ] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪ] [deɪ] , [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] !

"	By	this	beautiful	May	day	,	I	would	prefer	to	go	on	foot	!
"	经过	这	美丽的	可能	天	,	我	会	更喜欢	到	去	在	脚	!

“在这个美好的五月天，我宁愿步行前往！”

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['mʌðə(r)] ,

Do	you	remember	,	mother	,
做	你	记住	,	母亲	,

妈妈，你还记得吗?

[haʊ] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ['weidʒə] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] [ə; eɪ] [teɪm] [kweɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː]

how	Rustic	the	Gay	wagered	with	my	brother	a	tame	quail	that	he	would	walk	two
如何	乡村	这	同性恋	下注	和	我的	兄弟	一个	驯服	鹌鹑	那	他	会	走	二

[liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ?

leagues	in	an	hour	?
联赛	在	一个	小时	?

那个叫鲁斯蒂克的同性恋者是如何和我哥哥打赌，用一只驯养的鹌鹑来打赌，说他一小时内能走两里格的?

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði]['weɪdʒə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kweɪl] ? "

And	how	he	won	the	wager	,	and	gave	me	the	quail	?	"
和	如何	他	韩元	这	赌注	,	和	给予	我	这	鹌鹑	?	"

他是怎么赢了赌局，又是怎么把鹌鹑送给我的呢?

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	How	foolish	you	are	!
"	如何	愚蠢	你	是	!

你真是太愚蠢了！

[duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə; eɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Do	you	imagine	that	so	distinguished	a	personage	as	the	leader	of	the
做	你	想象	那	所以	杰出的	一个	人士	作为	这	领导者	的	这

['kwaɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː] [liːgz] [ænd; ənd][mɔː(r)] ,

choir	at	St	.	Denis	could	afford	to	walk	two	leagues	and	more	,
唱诗班	在	英石	.	丹尼斯	可以	买得起	到	走	二	联赛	和	更多的	,

你认为像圣丹尼斯教堂唱诗班指挥这样一位杰出人物，会负担得起步行两里格甚至更远的路程吗?

[laɪk] ['ʌðə(r)] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ? "

like	other	common	people	?	"
喜欢	其他	常见的	人们	?	"

像其他普通人一样?

" [bʌt; bət]['fɑːðə(r)] - [ɪz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [bɪg] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][rəʊ'bʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	But	Father	Fultrade	is	still	young	enough	,	big	enough	,	and	robust	enough	to
"	但	父亲	-	是	仍然	年轻的	足够的	,	大的	足够的	,	和	强壮的	足够的	到

[wɔːk] ['eni] [sʌtʃ] ['dɪstəns] .

walk	any	such	distance	.
走	任何	这样的	距离	.

“但是富尔特拉德神父还很年轻，个子也够高，身体也够强壮，完全可以走完这样一段路程。”

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] . "

Rustic	the	Gay	would	do	it	in	a	little	more	than	half	an	hour	.	"
乡村	这	同性恋	会	做	它	在	一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	.	"

“Rustic the Gay 半个多小时就能搞定。”

" ['rʌstɪk] [ɪz] [nɒt] ['fɑːðə(r)] - !

"	Rustic	is	not	Father	Fultrade	!
"	乡村	是	不是	父亲	-	!

“Rustic 不是 Father Fultrade！”

[wɒt] [ə; eɪ]['həʊli][mæn] !

What	a	holy	man	!
什么	一个	圣	男人	!

真是个圣人!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][hɪm][aɪ][hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [ðæt] [aɪ][weə(r)] .

It	is	from	him	I	have	all	these	sacred	relics	that	I	wear	.
它	是	从	他	我	有	全部	这些	神圣	遗物	那	我	穿	.

我佩戴的这些圣物都是他赠予的。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	gave	them	to	me	when	he	lived	in	this	town	as	the	priest	of	the
他	给予	他们	到	我	什么时候	他	居住地	在	这	镇	作为	这	牧师	的	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,

Church	of	Notre	Dame	,
教会	的	圣母	贵妇人	,

他住在这个镇上，担任圣母教堂神父的时候，把这些东西送给了我。

[ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [seɪ'njɜː] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] .

and	great	favorite	with	Seigneur	Rothbert	,	the	Count	of	the	City	of	Paris	.
和	伟大的	最喜欢的	和	领主	-	,	这	数数	的	这	城市	的	巴黎	.

深受巴黎伯爵罗特贝尔的喜爱。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[wɪ'ðaʊt] [ðiːz] ['seɪkrɪd] ['relɪks] [aɪ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] [ðæt] ['vaɪələnt] [kɒf] ,

Without	these	sacred	relics	I	would	certainly	have	died	of	that	violent	cough	,
没有	这些	神圣	遗物	我	会	当然	有	死亡	的	那	暴力	咳嗽	,

如果没有这些圣物，我肯定会死于那次剧烈的咳嗽。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [kwaɪt] [left] [ˌem 'iː] . "

which	has	not	yet	quite	left	me	.	"
哪个	有	不是	然而	相当	左边	我	.	"

这件事至今仍未完全离开我。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [kɒf] [dʌz] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [kɔːz] [ʌn'izɪnɪs] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

"	Poor	mother	,	that	cough	does	not	cease	to	cause	uneasiness	to	my	father	,
"	贫穷的	母亲	,	那	咳嗽	做	不是	停止	到	原因	不安	到	我的	父亲	,

[maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] .

my	brother	and	myself	.
我的	兄弟	和	我	.

“可怜的母亲，你的咳嗽一直让我的父亲、我的兄弟和我感到不安。”

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['həʊlli] [hiːld] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli] [kən'sent]

And	yet	you	might	now	be	wholly	healed	of	it	if	you	would	only	consent
和	然而	你	可能	现在	是	完全	已治愈	的	它	如果	你	会	仅有的	同意

[tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

to	try	the	remedy	that	has	been	so	highly	recommended	to	us	.	"
到	尝试	这	补救	那	有	到过	所以	高度	受到推崇的	到	我们	.	"

然而，如果您愿意尝试一下我们强烈推荐的疗法，您现在或许就能彻底康复了。

" [wɒt] ['remədi] ? "

"	What	remedy	?	"
"	什么	补救	?	"

有什么补救措施?

" [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [juːz] .

"	The	one	that	the	skippers	of	the	port	use	.
"	这	一	那	这	船长	的	这	港口	使用	.

“港口船长们使用的那艘船。”

[ðeɪ] [pʊt] [sʌm; səm][tɑː(r)][ɪn][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɔːm]

They	put	some	tar	in	a	bowl	of	water	,	boil	it	,	and	drink	it	down	warm
他们	放	一些	焦油	在	一个	碗	的	水	,	熬	它	,	和	喝	它	向下	温暖的

.

:
.

他们把一些焦油放进一碗水里，煮沸，然后趁热喝下去。

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [hæz; həz][təʊld][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [kj'ɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði]

Rustic	the	Gay	has	told	us	of	the	wonderful	cures	that	he	knows	the
乡村	这	同性恋	有	讲述	我们	的	这	精彩的	治愈	那	他	知道	这

['pəʊʃənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'fektɪd] . "

potions	to	have	effected	.	"
魔药	到	有	受影响	.	"

“快乐的鲁斯蒂克告诉我们，他所知道的那些药剂具有神奇的疗效。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] . "

"	You	are	always	talking	about	Rustic	the	Gay	.	"
"	你	是	总是	说	关于	乡村	这	同性恋	.	"

你总是提起那个同性恋鲁斯蒂克。

" [aɪ] ? " [ɪn'dʒenjuəsli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	I	?	"	ingenuously	answered	the	young	girl	,
"	我	?	"	巧妙地	回答	这	年轻的	女孩	,

“我？”小女孩天真地回答道。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kændɪd] [feɪs] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði]

turning	her	candid	face	toward	her	mother	and	without	betraying	the
转弯	她	坦率	脸	朝向	她	母亲	和	没有	背叛	这

['slaɪtɪst] [ɪm'bærəsmənt] .

slightest	embarrassment	.
丝毫	尴尬	.

她坦率地转向母亲，脸上没有一丝尴尬。

" [ɪf] [ai] ['friːkwəntli] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnɪn'tenʃənl] . "

"	If	I	frequently	talk	to	you	about	him	it	is	unintentional	.	"
"	如果	我	频繁地	讲话	到	你	关于	他	它	是	无意的	.	"

“如果我经常跟你谈起他，那并非我的本意。”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	I	believe	you	,	my	child	.
"	我	相信	你	,	我的	孩子	.

我相信你，孩子。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən]['medsn; 'medɪsn][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ˌem 'iː]

But	how	can	you	expect	that	any	human	medicine	could	cure	me
但	如何	能	你	预计	那	任何	人类	药品	可以	治愈	我

[kəm'pliːtli] ,

completely	,
完全地	,

但是，你怎么能指望任何人类药物都能彻底治愈我呢?

[wen] [maɪ][dɪ'stempə(r)] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði]['relɪks] ?

when	my	distemper	resists	the	relics	?
什么时候	我的	犬瘟热	抵抗	这	遗物	?

当我的疾病对圣物产生抵抗时?

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn]

You	might	as	well	try	to	make	me	believe	that	any	human	power	could	return
你	可能	作为	出色地	尝试	到	制作	我	相信	那	任何	人类	力量	可以	返回

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

to	me	the	dear	little	girl	,
到	我	这	亲爱的	小的	女孩	,

你还不如试着让我相信，任何人类的力量都能让我找回我心爱的小女孩。

[huː] , [ə'læs] ! [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][saɪd] [ten] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

who	,	alas	!	disappeared	from	our	side	ten	years	before	the	birth	of	your
WHO	,	唉	!	消失	从	我们的	边	十	年	前	这	出生	的	你的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

唉！在你弟弟出生前十年，他就从我们这边消失了。

[let] [ˌjuː 'es][baʊ; bəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ! "

Let	us	bow	before	the	will	of	God	!	"
让	我们	弓	前	这	将要	的	上帝	!	"

让我们俯首顺服神的旨意!

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] !

"	Poor	little	sister	!
"	贫穷的	小的	姐姐	!

可怜的小妹妹!

[ai] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['æbsəns] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] . "

I	weep	over	her	absence	,	although	I	have	never	known	her	.	"
我	哭泣	超过	她	缺席	,	虽然	我	有	绝不	已知	她	.	"

虽然我从未见过她，但我为她的离去而哭泣。

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][juː; jʊ] .

"	My	poor	little	daughter	could	have	taken	my	place	near	you	.
"	我的	贫穷的	小的	女儿	可以	有	已采取	我的	地方	靠近	你	.

“我可怜的小女儿本可以代替我坐在你身边。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

She	would	now	be	old	enough	to	be	your	mother	.
她	会	现在	是	老的	足够的	到	是	你的	母亲	.

她现在的年纪都足以做你的母亲了。

" [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [kraɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,

"	A	loud	noise	,	interspersed	with	cries	and	proceeding	from	the	street	,
"	一个	大声	噪音	,	穿插	和	哭泣	和	进行中	从	这	街道	,

“一声巨响，夹杂着哭喊声，从街上传来，

[ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

interrupted	at	this	point	the	conversation	between	Martha	and	her	daughter	.
中断	在	这	观点	这	对话	之间	玛莎	和	她	女儿	.

这时，玛莎和她女儿的谈话被打断了。

" [əʊ] ! ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [æn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

"	Oh	!	Mother	,	"	exclaimed	Anne	with	a	shudder	,
"	哦	!	母亲	,	"	惊呼	安妮	和	一个	不寒而栗	,

“哦！妈妈！”安妮颤抖着惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['penɪtənt] [huːm] [ðə; ði] [mɒb] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [wɪð] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

"	it	may	be	another	penitent	whom	the	mob	is	falling	upon	with	insults	and
"	它	可能	是	其他	忏悔者	谁	这	暴民	是	坠落	之上	和	侮辱	和

[bləʊz] !

blows	!
打击	!

“或许是另一个忏悔者遭到暴民的侮辱和殴打！”

['əʊnli] ['jestədeɪ] ,

Only	yesterday	,
仅有的	昨天	,

就在昨天，

[æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['feləʊ] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [rɪ'meɪnd] ['bliːdɪŋ]

an	unfortunate	fellow	whom	they	were	pursuing	in	that	way	remained	bleeding
一个	不幸	同伴	谁	他们	是	追求	在	那	方式	剩余	出血

[ænd; ənd][hɑːf] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːt] .

and	half	dead	upon	the	street	.
和	一半	死的	之上	这	街道	.

他们追赶的那个不幸的人，倒在了街上，浑身是血，奄奄一息。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ʃredz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fleʃ] [nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)] . "

His	clothes	were	in	shreds	and	his	flesh	not	much	better	.	"
他的	衣服	是	在	碎屑	和	他的	肉	不是	很多	更好的	.	"

他的衣服破烂不堪，身上的肉也好不到哪里去。

" [ðæts] [raɪt] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	That's	right	!	"	answered	Martha	with	a	nod	of	her	head	.
"	那就是	正确的	!	"	回答	玛莎	和	一个	点头	的	她	头	.

“没错！”玛莎点头回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] !

"	It	was	just	!
"	它	曾是	只是	!

“真是！”

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðiːz] ['penɪtənt] ['θʌrəli] ['pʌnɪʃt] .

I	like	to	see	these	penitents	thoroughly	punished	.
我	喜欢	到	看	这些	忏悔者	彻底	受到惩罚	.

我喜欢看到这些忏悔者受到彻底的惩罚。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['penɪtənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪktɪd] [ɒv; əv] ['ɪmpiəsnəs] ,

If	they	are	penitents	it	is	because	they	have	been	convicted	of	impiousness	,
如果	他们	是	忏悔者	它	是	因为	他们	有	到过	已定罪	的	不敬神	,

如果他们自称忏悔者，那是因为他们被判犯有亵渎神明的罪行。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [læk] [ɒv; əv] [feɪθ] .

or	of	lack	of	faith	.
或者	的	缺少	的	信仰	.

或者缺乏信仰。

[ai] [kæn; kən] [nɒt] ['pɪti] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['piːp(ə)l] . "

I	can	not	pity	impious	people	.	"
我	能	不是	遗憾	不敬	人们	.	"

我无法同情那些不敬神的人。

" [bʌt; bət] , ['mʌðə(r)] ,

"	But	,	mother	,
"	但	,	母亲	,

“但是，母亲，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['penəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɪm'pəʊzɪz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪnz]

is	not	the	penance	that	the	church	imposes	upon	them	in	expiation	of	their	sins
是	不是	这	忏悔	那	这	教会	强加	之上	他们	在	赎罪	的	他们的	罪孽

[sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] ?

severe	enough	?
严重	足够的	?

教会为他们赎罪而施加的惩罚难道还不够严厉吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst] [wɔːk] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɪð] ['aɪənz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː]

They	must	walk	bare	-	footed	,	with	irons	to	their	limbs	,	for	two	or	three
他们	必须	走	裸	-	有脚的	,	和	熨斗	到	他们的	四肢	,	为了	二	或者	三

[j'iəz] , ['ɒf(ə)n] [lɒŋgə(r)] ,

years	,	often	longer	,
年	,	经常	更长	,

他们必须赤脚行走，四肢戴着镣铐，持续两到三年，有时甚至更久。

[drest] [ɪn] [sæk] - [klɒθ] , [ðeə(r)] [hedz] ['kʌvəd] [wɪð] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld]

dressed	in	sack	-	cloth	,	their	heads	covered	with	ashes	,	and	they	are	compelled
穿着	在	解雇	-	布	,	他们的	头部	涵盖	和	灰烬	,	和	他们	是	被迫

[tuː; tə] [beg] [ðeə(r)] [bred] ,

to	beg	their	bread	,
到	求	他们的	面包	,

他们身穿麻布衣，头戴灰烬，被迫乞讨面包。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [fə'bidz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wɜːk] . "

seeing	that	the	sentence	forbids	them	to	work	.	"
看到	那	这	句子	禁止	他们	到	工作	.	"

因为判决禁止他们工作。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [ðiːz] ['penɪtənt] , [ə'pɒn] [huːm] [ðə; ðɪ] [mɒbz] [lʌv] [tuː; tə] ['ʃəʊə(r)] [bləʊz] ,

"	My	child	,	these	penitents	,	upon	whom	the	mobs	love	to	shower	blows	,
"	我的	孩子	,	这些	忏悔者	,	之上	谁	这	怪物	爱	到	淋浴	打击	,

“我的孩子，这些忏悔者，暴徒们喜欢对他们拳打脚踢，

[ʃʊd; ʃəd] [bles] [iːtʃ] [wuːnd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'siːv] .

should	bless	each	wound	that	they	receive	.
应该	保佑	每个	伤口	那	他们	收到	.

应该为自己所受的每一次创伤感到感恩。

[iːtʃ] [wuːnd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][sæl'veɪʃ(ə)n] .

Each	wound	brings	them	nearer	to	salvation	.
每个	伤口	带来	他们	更近	到	救恩	.

每一次伤口都让他们离救赎更近一步。

[bʌt; bət] [hɑːk] !

But	hark	!
但	听着	!

但是，听！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tjuːmʌlt] [ɪn'kriːs] .

The	noise	and	the	tumult	increase	.
这	噪音	和	这	骚乱	增加	.

噪音和骚动加剧。

['əʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Open	the	window	.
打开	这	窗户	.

打开窗户。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Let	us	see	what	is	going	on	in	the	street	.
让	我们	看	什么	是	去	在	在	这	街道	.

让我们看看街上发生了什么事。

" [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [rəʊz][ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] ,

"	Anne	and	her	mother	rose	and	hastened	to	the	narrow	window	,
"	安妮	和	她	母亲	玫瑰	和	加快	到	这	狭窄的	窗户	,

安妮和她母亲起身，快步走到狭窄的窗边。

[θruː] [wɪtʃ] ['mɑːθə] ['kwɪkli] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɒn]

through	which	Martha	quickly	put	her	head	,	while	her	daughter	,	leaning	on
通过	哪个	玛莎	迅速地	放	她	头	,	尽管	她	女儿	,	倾斜	在

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

her	shoulder	,
她	肩膀	,

玛莎迅速将头伸了过去，而她的女儿则靠在她的肩膀上。

['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] .

hesitated	to	look	out	.
犹豫了一下	到	看	出去	.

犹豫着不敢向外看。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sævɪdʒ] [hʌnts]

Happily	for	the	tender	-	hearted	child	it	was	not	one	of	those	savage	hunts
快乐地	为了	这	投标	-	心地	孩子	它	曾是	不是	一	的	那些	野蛮的	狩猎

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['krɪstʃənz] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['penɪtənt] [huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd]

in	which	the	good	Christians	took	delight	against	the	penitents	whom	they	regarded
在	哪个	这	好的	基督徒	采取	喜	反对	这	忏悔者	谁	他们	认为

[æz; əz] [ˌʌn'kliːn] ['ænɪmlz] .

as	unclean	animals	.
作为	不洁	动物	.

对于心地善良的孩子来说，幸运的是，这并不是那种善良的基督徒们乐于猎杀的残酷的追捕行动，他们视忏悔者为不洁的动物。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] , ['bɔːdəd] [wɪð] [θætʃt] ['wʊdn] ['haʊzɪz] , [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] - ,

The	narrow	street	,	bordered	with	thatched	wooden	houses	,	like	the	one	of	Eidiol	,
这	狭窄的	街道	,	带边框	和	茅草屋顶	木制的	房屋	,	喜欢	这	一	的	-	,

这条狭窄的街道两旁是茅草木屋，就像埃迪奥尔家的那栋一样。

['ɒfəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] ['pæsɪdʒ] .

offered	but	a	strait	passage	.
提供	但	一个	海峡	通道	.

只提供了一条狭窄的通道。

[ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['reɪnfɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [hæd; həd][səʊ] [səʊkt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi]

A	severe	rainfall	on	the	previous	day	had	so	soaked	the	earth	that	a	heavy
一个	严重	雨量	在	这	以前的	天	有	所以	浸泡过	这	地球	那	一个	重的

['wægən] ,

wagon	,
车皮	,

前一天的大雨使土地非常潮湿，以至于一辆重型货车，

['drɪvn] [baɪ] [tuː] [tiːmz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [haɪ] [wɪð] ['lʌmbə(r)] ,

driven	by	two	teams	of	oxen	and	loaded	high	with	lumber	,
驱动	经过	二	团队	的	牛	和	已加载	高的	和	木材	,

由两队牛拉着，车上满载木材，

[sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

sank	into	the	mud	up	to	the	hub	of	one	of	the	wheels	.
沉没	进入	这	泥	向上	到	这	中心	的	一	的	这	车轮	.

其中一个车轮陷进了泥里，泥浆都淹到了轮毂。

[tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [mʌd] , [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [kəm'pliːtli] [blɒkt] [ðə; ði]

Too	heavy	to	be	pulled	out	of	the	deep	mud	,	the	outfit	completely	blocked	the
也	重的	到	是	拉	出去	的	这	深的	泥	,	这	全套服装	完全地	已屏蔽	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	,
通道	,

由于太过沉重，无法从厚厚的淤泥中拉出来，这套装备完全堵塞了通道。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [naɪts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	stood	in	the	way	of	several	knights	,	who	were	riding	from	the
和	站立	在	这	方式	的	一些	骑士	,	WHO	是	骑术	从	这

['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

opposite	direction	,
对面的	方向	,

他挡住了几名从对面方向骑马而来的骑士的去路。

[wɪð] - , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd] [djuːk] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]

with	Rothbert	,	the	Count	of	Paris	and	Duke	of	France	,	and	brother	of
和	-	,	这	数数	的	巴黎	和	公爵	的	法国	,	和	兄弟	的

['juːdiːz] ,

Eudes	,
尤德斯	,

与巴黎伯爵兼法国公爵罗斯伯特（厄德的兄弟）

[huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [prə'kleɪmd] [kɪŋ] , [ɪn] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

who	had	himself	proclaimed	King	,	in	prejudice	of	Charles	the	Simple	,
WHO	有	他自己	宣布	国王	,	在	偏见	的	查尔斯	这	简单的	,

他自立为王，却损害了查理一世（绰号"傻瓜查理"）的利益。

[ðə; ði] [wiːk] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] , [huː] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [rein]

the	weak	descendant	of	Charles	the	Great	,	who	now	,	in	the	year	912	,	reigned
这	虚弱的	后裔	的	查尔斯	这	伟大的	,	WHO	现在	,	在	这	年	-	,	统治

['əʊvə(r)] [frɑːns] .

over	France	.
超过	法国	.

查理大帝的弱小后裔，于公元912年统治法国。

['eskɔ:tid] [baɪ] [faɪv] [ɔ:(r)][sɪks] [naɪts] - [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] [blɒkt] [baɪ][ðə; ði]['wægən] [wɪtʃ] ,

Escorted	**by**	**five**	**or**	**six**	**knights**	**Rothbert**	**found**	**his**	**way**	**blocked**	**by**	**the**	**wagon**	**which**	**,**
护送	经过	五	或者	六	骑士	-	成立	他的	方式	已屏蔽	经过	这	车皮	哪个	,

在五六名骑士的护送下，罗斯伯特发现他的去路被一辆马车挡住了。

[dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪts]['draɪvə(r)][kʊd; kəd][du:; də] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [stʌk]

despite	**all**	**that**	**its**	**driver**	**could**	**do**	**,**	**remained**	**motionless**	**where**	**it**	**had**	**stuck**
尽管	全部	那	它是	司机	可以	做	,	剩余	静止不动	在哪里	它	有	卡住

[fɑ:st] .

fast	**.**
快速地	.

尽管驾驶员竭尽全力，它仍然一动不动地停在原地。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['hɔ:ti] [ænd; ənd] ['flɪnti] ['kaʊntənəns] , ['ɔ:lweɪz] [ɑ:md] [wɪð] [kæsk]

The	**count**	**,**	**a**	**man**	**of**	**haughty**	**and**	**flinty**	**countenance**	**,**	**always**	**armed**	**with**	**casque**
这	数数	,	一个	男人	的	傲慢	和	燧石	面容	,	总是	武装	和	头盔

[ænd; ənd] [kwɪ'ræs] ,

and	**cuirass**	**,**
和	胸甲	,

这位伯爵面容傲慢冷峻，总是头戴盔甲，身披胸甲。

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aɪən] ['legɪŋz] , [θaɪ] - ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [glʌvz] , [æz; əz] [ɪf] ['mɑ:rtʃɪŋ] [tu:; tə][wɔ:(r)] ,

together	**with**	**iron**	**leggings**	**,**	**thigh**	**-**	**pieces**	**and**	**gloves**	**,**	**as**	**if**	**marching**	**to**	**war**	**,**
一起	和	铁	绑腿	,	大腿	-	件	和	手套	,	作为	如果	行军	到	战争	,

[naʊ] [rəʊd] [ə; eɪ] [blæk] [hɔ:s] .

now	**rode**	**a**	**black**	**horse**	**.**
现在	骑	一个	黑色的	马	.

身着铁制护腿、护腿和手套，仿佛即将奔赴战场，骑着一匹黑马。

[hi:; hi] [hə:l] [ˌimpri'keiʃən] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən] , [ðə; ði] [ti:mz] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**hurled**	**imprecations**	**upon**	**the**	**wagon**	**,**	**the**	**teams**	**of**	**oxen**	**and**	**the**
他	投掷	诅咒	之上	这	车皮	,	这	团队	的	牛	和	这

[pɔ:(r); pʊə(r)] [sɜ:f] [hu:] [drəʊv] [ðem; ðəm] ,

poor	**serf**	**who**	**drove**	**them**	**,**
贫穷的	农奴	WHO	驾驶	他们	,

他咒骂着马车、牛队和赶车的可怜农奴。

[ænd; ənd] [hu:] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜ:] , [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**who**	**,**	**frightened**	**by**	**the**	**threats**	**of**	**the**	**seigneur**	**,**	**hid**	**himself**	**under**	**the**
和	WHO	,	害怕	经过	这	威胁	的	这	领主	,	隐藏	他自己	在下面	这

['wægən] .

wagon	**.**
车皮	.

他被领主的威胁吓坏了，躲到了马车底下。

[mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,

More	**and**	**more**	**enraged**	**at**	**the**	**obstacle**	**in**	**his**	**path**	**,**
更多的	和	更多的	愤怒	在	这	障碍	在	他的	小路	,

他越来越恼怒于眼前的障碍，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] :

the	**Count**	**of**	**Paris**	**called**	**out**	**to**	**one**	**of**	**his**	**men**	**:**
这	数数	的	巴黎	称为	出去	到	一	的	他的	男人	:

巴黎伯爵向他的一名手下喊道：

" [prɪk] [ðə; ði] [vaɪl] [sleɪv] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:ns] [ænd; ənd] [fɔ:s] [hɪm][tu:; tə] [krɔ:l]

"	**Prick**	**the**	**vile**	**slave**	**with**	**the**	**point**	**of**	**your**	**lance**	**and**	**force**	**him**	**to**	**crawl**
"	刺	这	卑鄙的	奴隶	和	这	观点	的	你的	槊	和	力量	他	到	爬行

[aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .

out	**from**	**under**	**the**	**wagon**	**.**
出去	从	在下面	这	车皮	.

“用你的长矛尖刺穿那个卑贱的奴隶，逼他从马车底下爬出来。”

[prɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ; [prɪk] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hed] .

Prick	him	in	the	chest	;	prick	him	in	the	head	.
刺	他	在	这	胸部	;	刺	他	在	这	头	.

刺他胸口；刺他头。

[prɪk] [hɑːd] !

Prick	hard	!
刺	难的	!

用力刺！

" [ðə; ði] [naɪt] [ə'laɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑːns] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [sɔːt] [tuː; tə]

"	The	knight	alighted	with	his	lance	,	and	stooping	to	the	ground	sought	to
"	这	骑士	下车	和	他的	槊	,	和	弯腰	到	这	地面	寻求	到

[riːtʃ] [ðə; ði] [sɜːf] ,

reach	the	serf	,
抵达	这	农奴	,

骑士持矛下山，弯下腰试图够到农奴。

[huː] , [bent] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] ,

who	,	bent	down	upon	his	hands	and	knees	,
WHO	,	弯曲	向下	之上	他的	双手	和	膝盖	,

他弯下腰，跪在地上，

[dʒʌmpt] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] .

jumped	back	and	to	the	sides	in	order	to	escape	the	point	of	the	lance	.
跳了起来	后退	和	到	这	侧面	在	命令	到	逃脱	这	观点	的	这	槊	.

他向后跳开，向两侧躲避长矛的攻击。

[ðə; ði] [fræŋk] [gruː] ['netld] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [blæs'fiːm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋgrəli] ['prɒdɪŋ] [wɪð]

The	Frank	grew	nettled	,	began	to	blaspheme	and	was	angrily	prodding	with
这	坦率	生长	荨麻	,	开始	到	亵渎神明	和	曾是	愤怒地	催促	和

[hɪz; ɪz] [lɑːns] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['wægən] ,

his	lance	under	the	wagon	,
他的	槊	在下面	这	车皮	,

法兰克人恼怒起来，开始破口大骂，并用长矛愤怒地戳着马车底下。

[wen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [bləʊ] [delt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli]

when	unexpectedly	he	felt	a	severe	blow	dealt	to	his	weapon	and	immediately
什么时候	不料	他	毛毡	一个	严重	吹	已处理	到	他的	武器	和	立即地

[sɔː] [ə; eɪ] [hʊk] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [pəʊl] [swʌŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ,

saw	a	hook	fastened	to	a	long	pole	swung	under	the	wagon	,
锯	一个	钩	系紧	到	一个	长的	极	摇摆	在下面	这	车皮	,

突然，他感到自己的武器遭到重击，随即看到一根长杆上绑着一个钩子，在马车底下挥舞过来。

[waɪl] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] :

while	a	firm	and	sonorous	voice	cried	to	him	:
尽管	一个	公司	和	响亮的	嗓音	哭	到	他	:

这时，一个坚定而洪亮的声音向他喊道：

" [ɪf] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [hæv; həv][ðeə(r)] [lɑːns] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs][hæv; həv]

"	If	the	knights	of	the	count	have	their	lances	,	the	skippers	of	Paris	have
"	如果	这	骑士	的	这	数数	有	他们的	长矛	,	这	船长	的	巴黎	有

[ðeə(r)]['aɪən] [hʊks] !

their	iron	hooks	!
他们的	铁	钩子	!

“如果伯爵的骑士们有他们的长矛，那么巴黎的船长们就有他们的铁钩！”

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['aɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [wɜːdz] ,

"	At	the	sight	of	the	sharp	iron	and	the	sound	of	the	threatening	words	,
"	在	这	视线	的	这	锋利的	铁	和	这	声音	的	这	威胁	字	,

“看到锋利的铁器和听到威胁的话语，

[ðə; ði] [naɪt] [liːpt] [bæk] , [waɪl] [kaʊnt] - [kraɪd] [aʊt] , [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] :

the	knight	leaped	back	,	while	Count	Rothbert	cried	out	,	pale	with	rage	:
这	骑士	跳跃	后退	,	尽管	数数	-	哭	出去	,	苍白	和	愤怒	:

骑士向后跃去，而罗斯伯特伯爵则怒吼一声，脸色苍白，气得说不出话来：

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlən] [huː] [dɛəz] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] ?

"	Where	is	the	villain	who	dares	to	threaten	one	of	my	men	?
"	在哪里	是	这	恶棍	WHO	敢于	到	威胁	一	的	我的	男人	?

“胆敢威胁我手下的恶棍在哪里？”

" [ðə; ði] [hʊk] [dɪsə'pɪəd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [læd] [ɒv; əv]['mænli] ['kaʊntənəns] ,

"	The	hook	disappeared	immediately	,	and	a	moment	later	a	tall	lad	of	manly	countenance	,
"	这	钩	消失	立即地	,	和	一个	片刻	之后	一个	高的	小伙子	的	男子气概	面容	,

“钩子立刻消失了，片刻之后，一个身材高大、面容英俊的年轻人……”

['weərɪŋ] [ə; eɪ] [klɒθ] [kəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] ,

wearing	a	cloth	coat	and	the	wide	breeches	of	the	skippers	of	the	port	,
穿着	一个	布	外套	和	这	宽的	马裤	的	这	船长	的	这	港口	,

他身穿布外套和港口船长们常穿的宽大马裤，

[dʒʌmpt] [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

jumped	with	one	bound	on	top	of	the	lumber	with	which	the	wagon	was	loaded	,
跳了起来	和	一	边界	在	顶部	的	这	木材	和	哪个	这	车皮	曾是	已加载	,

他一跃而上，跳到马车上装载的木材上。

[stʊd] [ʌp] ['bəʊldli] ,

stood	up	boldly	,
站立	向上	大胆地	,

勇敢地站了起来，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [lɒŋ] ['aɪən] - [tɪpt] [pəʊl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] ['tiːmstə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] ,

holding	in	his	hand	the	long	iron	-	tipped	pole	with	which	he	had	defended	the	teamster	against	the	knight	,
保持	在	他的	手	这	长的	铁	-	倾斜	极	和	哪个	他	有	辩护	这	卡车司机	反对	这	骑士	,

他手里拿着那根长长的铁头杆，就是他曾用这根杆子保护车夫免受骑士的攻击。

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] :

and	challenged	the	question	of	the	count	:
和	挑战	这	问题	的	这	数数	:

并对计数问题提出质疑：

" [hiː; hi] [huː] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɜːf] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [strʌk] [θruː] [wɪð] [lɑːns] [θrʌst] [ɪz][ai] !

"	He	who	prevented	a	poor	serf	from	being	struck	through	with	lance	thrusts	is	I	!
"	他	WHO	阻止	一个	贫穷的	农奴	从	存在	击	通过	和	槊	推力	是	我	!

“阻止一个可怜的农奴被长矛刺穿的人就是我！”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] - [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] .

My	name	is	Guyrion	the	Plunger	.
我的	姓名	是	-	这	柱塞	.

我的名字叫盖里恩，人称“马桶撅子”。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .

I	am	a	skipper	of	Paris	.
我	是	一个	船长	的	巴黎	.

我是巴黎号的船长。

[ai][fɪə(r)]['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][men] ！ "

I	fear	neither	you	nor	your	men	!	"
我	害怕	两者都不	你	也不	你的	男人	！	"

我既不怕你，也不怕你的人！

" [maɪ]['brʌðə(r)] ！ " [skriːmd] [ðə; ðɪ]['tendə(r)] [æn] , [ə'frait] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	My	brother	!	"	screamed	the	tender	Anne	,	affrighted	and	leaning	out	of	the
"	我的	兄弟	！	"	尖叫	这	投标	安妮	,	惊恐	和	倾斜	出去	的	这

['wɪndəʊ] ;

window	;
窗户	;

“我的哥哥！”温柔的安妮惊恐地尖叫着，探出窗外；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] , - , [duː; də][nɒt][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] [naɪts] !

"	for	the	love	of	God	,	Guyrion	,	do	not	defy	the	knights	!
"	为了	这	爱	的	上帝	,	-	,	做	不是	违抗	这	骑士	！

“看在上帝的份上，盖里昂，不要违抗骑士们！”

" [ðə; ðɪ] [ɪm'petʃuəs] [jʌŋ] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , ['teɪkɪŋ] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	impetuous	young	man	,	however	,	taking	no	notice	of	the	fears	of	his
"	这	浮躁	年轻的	男人	,	然而	,	采取	不	注意	的	这	恐惧	的	他的

['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

sister	and	mother	,
姐姐	和	母亲	,

然而，这个冲动的年轻人却丝毫不顾及他妹妹和母亲的担忧，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ðɪ] ['kaʊnts] [men] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [waɪl]

continued	to	defy	the	count's	men	from	the	height	of	the	wagon	,	while
持续	到	违抗	这	计数	男人	从	这	高度	的	这	车皮	,	尽管

['brændɪʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['wepən] :

brandishing	his	redoubtable	weapon	:
挥舞	他的	令人敬畏的	武器	:

他站在马车上，挥舞着他那威力强大的武器，继续与伯爵的手下对抗：

" [huː] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [ə'sɔːlt] ?

"	Who	wishes	to	try	the	assault	?
"	WHO	愿望	到	尝试	这	突击	?

谁想尝试这种袭击?

" [ænd; ənd][hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ]['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [sɜːf] [huː] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]

"	and	half	turning	toward	the	horror	-	stricken	serf	who	had	crouched	behind	the
"	和	一半	转弯	朝向	这	恐怖	-	受打击的	农奴	WHO	有	蹲着	在后面	这

['wægən] , " [seɪv] [jɔː'self] ,

wagon	,	"	Save	yourself	,
车皮	,	"	节省	你自己	,

“然后他半转过身，看向蜷缩在马车后面、惊恐万分的农奴，说道：‘快逃命！’

[pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ; [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] [wɪl] [kʌm] [hɪm'self] [ænd; ənd] [rɪ'kleɪm] [hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

poor	man	;	your	master	will	come	himself	and	reclaim	his	oxen	.
贫穷的	男人	;	你的	掌握	将要	来	他自己	和	回收	他的	牛	.

可怜的人啊，你的主人会亲自来把他的牛牵回来的。

" [ðə; ðɪ] [sleɪv] ['prɒmptli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [waɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

"	The	slave	promptly	took	the	wise	advice	and	disappeared	.
"	这	奴隶	及时	采取	这	明智的	建议	和	消失	.

“奴隶立刻听从了这明智的建议，消失了。”

[ðə; ðɪ] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , ['evə(r)][mɔː(r)] [ɪn'reɪdʒd] ,

The	Count	of	Paris	,	on	the	other	hand	,	ever	more	enraged	,
这	数数	的	巴黎	,	在	这	其他	手	,	曾经	更多的	愤怒	,

而巴黎伯爵则愈发愤怒。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz]['aɪən] ['gɔːntlɪtɪd] [fɪst] [æt; ət] - [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] , [ænd; ənd] [jeld] ['fjʊəriəsli] [æt; ət]

shook	his	iron	gauntleted	fist	at	Guyrion	the	Plunger	,	and	yelled	furiously	at
摇晃	他的	铁	戴着手套	拳头	在	-	这	柱塞	,	和	大喊	愤怒地	在

[hɪz; ɪz][men] :

his	men	:
他的	男人	:

他挥舞着戴着铁手套的拳头，朝盖里恩·普朗格怒吼，并对他的手下大声咆哮：

" [duː; də][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌlt] [baɪ] [ðæt] [vaɪl] [skæmp] ?

"	Do	you	allow	yourselves	to	be	insulted	by	that	vile	scamp	?
"	做	你	允许	你们自己	到	是	受辱	经过	那	卑鄙的	恶棍	?

你们难道要任由那个卑鄙无耻的家伙侮辱你们吗?

[ə'laɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['krɔːfɪʃ] ! "

Alight	,	all	of	you	,	and	seize	the	river	crawfish	!	"
点燃	,	全部	的	你	,	和	抢占	这	河	小龙虾	!	"

都下船，去抓河里的螯虾!

" ['krɔːfɪʃ] , [nəʊ] !

"	Crawfish	,	no	!
"	小龙虾	,	不	!

“小龙虾，不！”

['skɔːpiən] , [jes] !

Scorpion	,	yes	!
蝎	,	是的	!

没错，就是蝎子!

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [dɑːt] !

And	here	is	my	dart	!
和	这里	是	我的	镖	!

这是我的飞镖!

" ['ɑːnsə(r)d] - , ['brændiʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [hænd][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʊk] , [wɪtʃ] ,

"	answered	Guyrion	,	brandishing	in	his	powerful	hand	the	redoubtable	hook	,	which	,
"	回答	-	,	挥舞	在	他的	强大的	手	这	令人敬畏的	钩	,	哪个	,

['deftli] ['hændld] ,

deftly	handled	,
巧妙地	处理	,

“盖里翁回答道，他那只强壮的手里挥舞着那只威力十足的钩子，熟练地挥舞着它。”

[bɪ'keɪm] [səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊnts] [naɪts] ,

became	so	terrible	a	weapon	that	the	count's	knights	,
成为	所以	糟糕的	一个	武器	那	这	计数	骑士	,

它变成了一种极其可怕的武器，以至于伯爵的骑士们.....

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ræpɪd][ˌdʒaiə'reiʃən][ɒv; əv][ðə; ði]

looking	from	the	corners	of	their	eyes	at	the	rapid	gyrations	of	the
寻找	从	这	角落	的	他们的	眼睛	在	这	迅速的	旋转	的	这

['nɔːtɪk(ə)l] ['ɪmplɪment] ,

nautical	implement	,
航海	实施	,

他们用眼角余光瞥着那艘航海船快速旋转的船，

[dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] ['kɔːʃəs] ['sləʊnəs] .

descended	from	their	horses	with	cautious	slowness	.
下降	从	他们的	马匹	和	谨慎	缓慢	.

他们小心翼翼地缓缓从马上下来。

['liːnɪŋ] ['hevɪli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

Leaning	heavily	out	of	the	window	,
倾斜	重度	出去	的	这	窗户	,

他身体重重地倚在窗外，

['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] - [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Martha	and	her	daughter	were	imploring	Guyrion	to	desist	from	the
玛莎	和	她	女儿	是	恳求	-	到	停止	从	这

['deɪndʒərəs] ['kɒntest] ,

dangerous	contest	,
危险的	竞赛	,

玛莎和她的女儿恳求盖里昂停止这场危险的比赛。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ] , [greɪ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

when	suddenly	a	new	personage	,	grey	of	hair	and	beard	,
什么时候	突然	一个	新的	人士	,	灰色的	的	头发	和	胡须	,

突然，一个头发和胡须都已灰白的新人物出现了，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [drest] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] , [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði]['wægən][bɪ'haɪnd]

and	likewise	dressed	in	the	garb	of	a	skipper	,	climbed	upon	the	wagon	behind
和	同样地	穿着	在	这	外衣	的	一个	船长	,	攀登	之上	这	车皮	在后面

[ðə; ði][bəʊld] [juːθ] ,

the	bold	youth	,
这	大胆的	青年	,

他同样装扮成船长，爬上了那位勇敢青年身后的马车。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] , [sed] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'lɪbərətli] :

and	placing	his	hand	on	Guyrion's	shoulder	,	said	to	him	deliberately	:
和	放置	他的	手	在	-	肩膀	,	说	到	他	故意地	:

他把手放在盖里昂的肩膀上，故意对他说：

" [maɪ] [sʌn] , [duː; də] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [jɔː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['səʊldʒəz] .

"	My	son	,	do	not	expose	yourself	to	the	anger	of	these	soldiers	.
"	我的	儿子	,	做	不是	暴露	你自己	到	这	愤怒	的	这些	士兵	.

“我的儿子，不要让自己陷入这些士兵的怒火之中。”

" - [tɜːnd] [ə'raʊnd] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	Guyrion	turned	around	surprised	at	the	presence	of	his	father	.
"	-	转向	大约	惊讶	在	这	在场	的	他的	父亲	.

盖里昂惊讶地转过身，发现父亲就在眼前。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [beɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] ,

The	latter	,	however	,	bade	him	with	a	sign	of	authority	to	keep	silent	,
这	后者	,	然而	,	巴德	他	和	一个	符号	的	权威	到	保持	沉默的	,

然而，后者却以权威的手势命令他保持沉默。

[ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [wɒz; wəz] [ɑːmd] ,

and	lowering	the	hook	with	which	the	young	skipper	was	armed	,
和	降低	这	钩	和	哪个	这	年轻的	船长	曾是	武装	,

然后放下年轻船长手中所持的鱼钩。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ə'drest] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] :

the	old	man	addressed	the	Count	of	Paris	:
这	老的	男人	已解决	这	数数	的	巴黎	:

老人对巴黎伯爵说道：

" - , [aɪ] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [ðɪs] ['məʊmənt][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] ['lændri] ,

"	Rothbert	,	I	arrived	only	this	moment	from	the	port	of	St	Landry	,
"	-	,	我	到达的	仅有的	这	片刻	从	这	港口	的	英石	兰德里	,

“罗斯伯特，我刚刚从圣兰德里港抵达。”

[ænd; ənd][hæv; həv][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	have	just	learned	what	has	happened	.
和	有	只是	学习	什么	有	发生	.

我刚刚才知道发生了什么事。

[maɪ] [sʌn] [hæz; həz] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ; [hiː; hi] [ɪz] [rɒŋ] .

My	son	has	yielded	to	the	impetuosity	of	his	age	;	he	is	wrong	.
我的	儿子	有	产生	到	这	冲动	的	他的	年龄	;	他	是	错误的	.

我儿子屈服于年龄的冲动，他错了。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [men] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wuːnd] [æn; ən] [ˌɪnə'fensɪv] [sɜːf] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] .

But	your	men	also	were	wrong	in	trying	to	wound	an	inoffensive	serf	with	their	lances	.
但	你的	男人	还	是	错误的	在	尝试	到	伤口	一个	无害的	农奴	和	他们的	长矛	.

但是，你们的人用长矛去伤害一个无辜的农奴也是错误的。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] , [maɪ'self] ,

All	of	us	here	,	myself	,
全部	的	我们	这里	,	我	,

我们所有人，包括我自己，

[maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [wɪl] [pʊt] ['aʊə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wægən] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑːst] .

my	son	and	our	neighbors	will	put	our	shoulders	to	the	wheels	of	this	wagon	and	push	it	out	of	the	rut	in	which	it	is	fast	.
我的	儿子	和	我们的	邻居	将要	放	我们的	肩膀	到	这	车轮	的	这	车皮	和	推	它	出去	的	这	发情	在	哪个	它	是	快速地	.

我的儿子和邻居们将齐心协力，把这辆马车从它深陷的泥潭中推出来。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pɑːs] .

We	shall	make	room	for	you	to	pass	.
我们	将	制作	房间	为了	你	到	经过	.

我们会给你让路。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ; " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

That	should	have	been	done	from	the	first	;	"	and	turning	to	his	son	,
那	应该	有	到过	完毕	从	这	第一的	;	"	和	转弯	到	他的	儿子	,

“这本来就应该一开始就这么做；”说着，他转向儿子，

[huː] [əu'bei] [hɪm] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [kʌm] , - , " [sed] [hiː; hi] , " [step] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wægən] !

who	obeyed	him	unwillingly	,	"	come	,	Guyrion	,	"	said	he	,	"	step	down	from	the	wagon	!
WHO	服从	他	不情愿地	,	"	来	,	-	,	"	说	他	,	"	步	向下	从	这	车皮	!

他不情愿地服从了他，“来，盖里翁，”他说，“从马车上下来！”

[step] [daʊn] !

Step	down	!
步	向下	!

下来！

" [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

"	The	sensible	words	of	the	old	skipper	did	not	seem	to	allay	the	rage	of	the	Count	of	Paris	.
"	这	明智的	字	的	这	老的	船长	做过	不是	似乎	到	巷	这	愤怒	的	这	数数	的	巴黎	.

“老船长的明智之言似乎并没有平息巴黎伯爵的怒火。”

[ðə; ði] ['lætə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['æŋgri] [təʊnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

The	latter	continued	to	speak	in	angry	tones	and	in	a	low	voice	to	his	men	,
这	后者	持续	到	说话	在	生气的	音调	和	在	一个	低的	嗓音	到	他的	男人	,

后者继续用愤怒的语气低声对他的手下讲话，

[waɪl] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] - , - [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbəz]

while	,	thanks	to	the	efforts	of	Eidiol	,	Guyrion	and	several	of	their	neighbors
尽管	,	谢谢	到	这	努力	的	-	,	-	和	一些	的	他们的	邻居

,

,

,

同时，多亏了艾迪奥尔、盖里翁和他们的几位邻居的努力，

[ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [diːp] [rʌt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sʌŋk] ,

the	wheel	was	raised	from	the	deep	rut	into	which	it	had	sunk	,
这	车轮	曾是	提高	从	这	深的	发情	进入	哪个	它	有	沉没	,

车轮从它陷进去的深沟里被抬起来了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wægən][wɒz; wəz] ['faɪnəli] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] .

and	the	wagon	was	finally	drawn	to	one	side	of	the	street	.
和	这	车皮	曾是	最后	绘制	到	一	边	的	这	街道	.

最后，马车被拉到了街道的一侧。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['əʊpən][tuː; tə] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪts] .

The	passage	was	now	open	to	Rothbert	and	his	knights	.
这	通道	曾是	现在	打开	到	-	和	他的	骑士	.

现在，罗斯伯特和他的骑士们可以通行了。

[bʌt; bət] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [held] [ðə; ði]['braɪd(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - ['hɔːsɪz] , [ðə; ði]

But	while	one	of	them	held	the	bridles	of	his	companions	'	horses	,	the
但	尽管	一	的	他们	握住	这	缰绳	的	他的	同伴	-	马匹	,	这

['ʌðə(r)z] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ˌriː'maʊntɪŋ] ,

others	,	instead	of	remounting	,
其他的	,	反而	的	重新安装	,

但其中一人牵着同伴们的马缰绳时，其他人却没有重新上马，

[rʌʃt] [ə'pɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] .

rushed	upon	Eidiol	and	his	son	.
匆忙	之上	-	和	他的	儿子	.

冲向艾迪奥尔和他的儿子。

[bəuθ] , ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [help] ,

Both	,	taken	by	surprise	,	and	before	their	neighbors	could	bring	them	help	,
两个都	,	已采取	经过	惊喜	,	和	前	他们的	邻居	可以	带来	他们	帮助	,

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [ˌoʊvər'paʊərd] ,

were	speedily	overpowered	,
是	迅速地	实力悬殊	,

两人猝不及防，还没等邻居们赶来帮忙，就被迅速制服了。

[θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [dɪs'meɪ] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [æn] ,

thrown	to	the	ground	,	and	to	the	utter	dismay	of	Martha	and	Anne	,
抛掷	到	这	地面	,	和	到	这	说出	沮丧	的	玛莎	和	安妮	,

被扔到地上，令玛莎和安妮无比惊恐的是，

[wɜː(r); wə(r)] [held] ['prɪznər] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts] [men] .

were	held	prisoners	by	the	count's	men	.
是	握住	囚犯	经过	这	计数	男人	.

被伯爵的手下囚禁。

[ə'pɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðʌs] [mæl'triːt] , [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [left]

Upon	beholding	the	old	skipper	and	his	son	thus	maltreated	,	the	two	women	left
之上	凝视	这	老的	船长	和	他的	儿子	因此	虐待	,	这	二	女性	左边

[ðeə(r)] ['wɪndəʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] ,

their	window	precipitately	,
他们的	窗户	突然地	,

看到老船长和他的儿子受到如此虐待，两个女人急忙从窗边离开了。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] - ,

and	rushing	out	of	the	house	threw	themselves	at	the	feet	of	Rothbert	,
和	匆忙	出去	的	这	房子	扔	他们自己	在	这	脚	的	-	,

他们冲出房子，扑倒在罗斯伯特的脚下。

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tu:] ['prɪznər] .

imploring	his	mercy	for	the	two	prisoners	.
恳求	他的	怜悯	为了	这	二	囚犯	.

恳求他对两名囚犯发慈悲。

- [sɔ:] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

Eidiol	saw	the	action	of	his	wife	and	daughter	,	and	frowning	with	indignation
-	锯	这	行动	的	他的	妻子	和	女儿	,	和	皱眉	和	愤慨

, [kraɪd] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] :

,	cried	out	to	them	:
,	哭	出去	到	他们	:

埃迪奥尔看到妻子和女儿的举动，怒气冲冲地皱起眉头，向她们喊道：

" [raɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [maɪ] [waɪf] !

"	Rise	to	your	feet	,	my	wife	!
"	上升	到	你的	脚	,	我的	妻子	!

“我的妻子，站起来！”

[raɪz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] !

Rise	to	your	feet	,	my	daughter	!
上升	到	你的	脚	,	我的	女儿	!

我的女儿，站起来！

[gəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] !

Go	back	into	the	house	!
去	后退	进入	这	房子	!

回屋里去！

" [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] ,

"	Not	daring	to	disobey	the	aged	man	,
"	不是	大胆	到	违	这	老年人	男人	,

“不敢违抗老人的命令，

[bəuθ] ['mɑ:θə] [ænd; ənd] [æn] [rəʊz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] ['sɒbɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

both	Martha	and	Anne	rose	and	returned	sobbing	into	the	house	.
两个都	玛莎	和	安妮	玫瑰	和	返回	啜泣	进入	这	房子	.

玛莎和安妮都站了起来，哭着回到了屋里。

" - , " [rɪ'zju:md] - , [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd]

"	Rothbert	,	"	resumed	Eidiol	,	when	his	wife	and	daughter	had	re	-	entered
"	-	,	"	恢复	-	,	什么时候	他的	妻子	和	女儿	有	关于	-	进入

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

“罗斯伯特，”埃迪奥尔在妻子和女儿重新回到屋里后继续说道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][həʊld][ˌju: 'es] ['prɪznər] .

"	you	have	no	right	to	hold	us	prisoners	.
"	你	有	不	正确的	到	抓住	我们	囚犯	.

你们没有权利把我们当作囚犯。

[θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌtə(r)] ['mɜ:si] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɑ:stəz] ,

Thanks	to	God	,	we	are	not	left	to	the	utter	mercy	of	our	masters	,
谢谢	到	上帝	,	我们	是	不是	左边	到	这	说出	怜悯	的	我们的	大师	,

感谢上帝，我们不必完全任由主人摆布。

[laɪk] [ðə; ði] [sɜːrfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .

like	the	serfs	of	the	field	.
喜欢	这	农奴	的	这	场地	.

就像田里的农奴一样。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] ['sɜːt(ə)n] ['fræn,tʃaɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

We	enjoy	certain	franchises	in	the	city	.
我们	享受	肯定	特许经营	在	这	城市	.

我们喜欢这座城市里的某些连锁店。

[ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] , [wiː; wi] [mʌst; məst] , [æz; əz] ['skɪpə(r)] ,

If	we	are	guilty	,	we	must	,	as	skippers	,
如果	我们	是	有罪的	,	我们	必须	,	作为	船长	,

如果我们有罪，作为船长，我们必须……

[biː; bi] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['mɜːrtʃənt] . "

be	tried	before	the	bourgeois	Court	of	the	water	merchants	.	"
是	尝试	前	这	资产阶级	法庭	的	这	水	商人	.	"

将在水商资产阶级法庭受审。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lɒp] [ɒf] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['bændits] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd]

"	The	officer	whose	duty	it	is	to	lop	off	the	ears	of	bandits	of	your	kind
"	这	官	谁	责任	它	是	到	垂落	离开	这	耳朵	的	强盗	的	你的	种类

[æt; ət] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] - ,

at	the	cross	of	Trahoir	,
在	这	叉	的	-	,

“负责在特拉霍尔十字路口割掉你们这类强盗耳朵的军官，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [pruːf] [ɒv; əv] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ən] - [ɪə(r)] [juː; jʊ] ,

will	furnish	you	with	a	practical	proof	of	my	right	to	un	-	ear	you	,
将要	提供	你	和	一个	实际的	证明	的	我的	正确的	到	联合国	-	耳朵	你	,

我会向你提供我有权取消你听力资格的实际证据。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sen'tenʃəs] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [tuː; tə] - [baɪ] [ðə; ði] [kaʊnt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˌriː'maunt]

"	was	the	sententious	answer	made	to	Eidiol	by	the	count	as	he	remounted
"	曾是	这	有道理的	回答	制成	到	-	经过	这	数数	作为	他	重新安装

[hɪz; ɪz] [hɔːs] .

his	horse	.
他的	马	.

“这是伯爵重新骑上马后对艾迪奥尔说的一句意味深长的回答。”

" [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , " [ðə; ði] [kaʊnt] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [men] .

"	Back	into	the	saddle	,	"	the	count	ordered	his	men	.
"	后退	进入	这	鞍	,	"	这	数数	订购	他的	男人	.

“重新上马！”伯爵命令手下。

" [tuː] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;

"	Two	of	you	shall	follow	me	;
"	二	的	你	将	跟随	我	;

“你们当中要有两个人跟随我；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] ['prɪznər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃætəlei] ;

the	others	will	take	the	two	prisoners	to	the	jail	of	the	Chatelet	;
这	其他的	将要	拿	这	二	囚犯	到	这	监狱	的	这	夏特勒特	;

其他人将把两名囚犯押送到夏特莱监狱；

[maɪ] ['prɒvəst] [wɪl] [pɑːs] ['sentəns] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['gæləʊz]

my	provost	will	pass	sentence	upon	them	;	and	to	-	morrow	—	to	the	gallows
我的	教务长	将要	经过	句子	之上	他们	;	和	到	-	明天	—	到	这	绞刑架

!

!
!

我的教务长将对他们进行判决；明天——送上绞刑架！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [hæŋd] [haɪ] [ænd; ənd] [ʃɔːt] . "
They shall both be hanged high and short . "
他们 将 两个都 是 绞刑 高的 和 短的 . "

他们俩都将被吊死，而且吊得又高又短。

" [seɪ'njɜː] [kaʊnt] , " [brəʊk] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ,
" Seigneur count , " broke in a man ,
" 领主 数数 , " 打破 在 一个 男人 ,

“伯爵大人，”一个男人插嘴道。

[huː] [stept] ['fɔːwəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [biːn] ['gæðərɪŋ]
who stepped forward out of the crowd that had in the meanwhile been gathering
WHO 步 向前 出去 的 这 人群 那 有 在 这 同时 到过 采集
[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['θʌrəfeə(r)] ,
in the narrow thoroughfare ,
在 这 狭窄的 通道 ,

这时，一个男人从聚集在狭窄街道上的人群中走了出来。

" [seɪ'njɜː] [kaʊnt] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]['pærɪs] . "
" Seigneur count , I am the sergeant of the Bishop of Paris . "
" 领主 数数 , 我 是 这 军士 的 这 主教 的 巴黎 . "

“伯爵大人，我是巴黎主教的侍从。”

" [ai] [siː] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gɑːb] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] ? "
" I see as much by your garb ; what is it you want ? "
" 我 看 作为 很多 经过 你的 外衣 ; 什么 是 它 你 想 ? "

“从你的穿着打扮我就能看出来；你想要什么？”

" [ðə; ði][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][ɒv; əv][ðə; ði] [left] [saɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [striːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [seɪ'njɜː] , [ðə; ði]
" The jurisdiction of the left side of this street belongs to my seigneur , the
" 这 管辖权 的 这 左边 边 的 这 街道 属于 到 我的 领主 , 这
['bɪʃəp] .
bishop .
主教 .

“这条街左侧的管辖权属于我的领主，主教。”

[ai] [kleɪm] [ðə; ði] ['prɪznər] .
I claim the prisoners .
我 宣称 这 囚犯 .

我认领这些囚犯。

[ðɪs] [kraʊd] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'sɪstəns] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,
This crowd will lend me their physical assistance , if need be ,
这 人群 将要 借 我 他们的 身体的 协助 , 如果 需要 是 ,

如果需要，在场的各位会为我提供实际帮助。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəps] [kɔːt] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊə(r)]
to take the prisoners to the bishop's court , where they will be judged by our
到 拿 这 囚犯 到 这 主教的 法庭 , 在哪里 他们 将要 是 评判 经过 我们的
[əʊn] ['prɒvəst] ,
own provost ,
自己的 教务长 ,

将囚犯押送到主教法庭，由我们自己的教务长进行审判。

[æz; əz][ɪz]['aʊə(r)] [raɪt] . "
as is our right . "
作为 是 我们的 正确的 . "

这是我们的权利。

" [ɪf] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
" If the left side of the street belongs to the jurisdiction of the bishop ,
" 如果 这 左边 边 的 这 街道 属于 到 这 管辖权 的 这 主教 ,

“如果街道左侧属于主教的管辖范围，

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz]['ʌndə(r)][maɪ] [ɔː'θɒrəti] , " [kraɪd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

the	right	is	under	my	authority	,	"	cried	the	Count	of	Paris	.
这	正确的	是	在下面	我的	权威	,	"	哭	这	数数	的	巴黎	.

“右翼在我的管辖之下！”巴黎伯爵喊道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] [kɔːt] . "

"	I	shall	keep	the	prisoners	,	and	shall	bring	them	before	my	own	court	.	"
"	我	将	保持	这	囚犯	,	和	将	带来	他们	前	我的	自己的	法庭	.	"

“我将关押这些囚犯，并将他们带到我的法庭上。”

" [seɪ'njɜː] ,

"	Seigneur	,
"	领主	,

“领主，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪm] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv]

that	would	be	your	right	if	the	crime	had	been	committed	on	the	side	of
那	会	是	你的	正确的	如果	这	犯罪	有	到过	坚定的	在	这	边	的

[ðə; ði] [striːt] [ðæt] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːf] — "

the	street	that	is	subject	to	your	fief	—	"
这	街道	那	是	主题	到	你的	封地	—	"

如果犯罪行为发生在你领地范围内的街道一侧，那便是你的权利——

" [ðə; ði] [tuː] [skæmp] , " - [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ,

"	The	two	scamps	,	"	Rothbert	went	on	to	say	,	interrupting	the	sergeant	,
"	这	二	流浪者	,	"	-	去	在	到	说	,	打断	这	军士	,

“那两个小混蛋，”罗斯伯特打断了警长的话，继续说道。

" [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] [ðæt] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ɪts] [həʊl] [bredθ] .

"	were	on	top	of	a	wagon	that	obstructed	the	street	in	its	whole	breadth	.
"	是	在	顶部	的	一个	车皮	那	受阻	这	街道	在	它是	所有的	宽度	.

“他们站在一辆马车上，马车堵住了整条街道。”

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [raɪt] [saɪd][ɔː(r)] [left] . "

There	can	be	no	question	of	right	side	or	left	.	"
那里	能	是	不	问题	的	正确的	边	或者	左边	.	"

不存在左右之分的问题。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [seɪ'njɜː] [kaʊnt] , [ðə; ði] ['kʌlprit] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	In	that	case	,	seigneur	count	,	the	culprits	belong	to	the	bishop	as	well	as
"	在	那	案件	,	领主	数数	,	这	罪魁祸首	属于	到	这	主教	作为	出色地	作为

[tuː; tə] [jɔː'self] . "

to	yourself	.	"
到	你自己	.	"

“既然如此，伯爵大人，那么罪魁祸首既包括主教，也包括您。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-] - , " [kleɪm] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] [hæz; həz][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn]

"	And	I	,	"	rejoined	Eidiol	,	"	claim	that	only	the	bourgeois	court	has	jurisdiction
"	和	我	,	"	重新加入	-	,	"	宣称	那	仅有的	这	资产阶级	法庭	有	管辖权

['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] . "

over	us	.	"
超过	我们	.	"

“而我，”艾迪奥尔反驳道，“则认为只有资产阶级法庭才对我们拥有管辖权。”

" [ai][keə(r)][ə; eɪ][fɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	I	care	a	fig	for	the	bourgeois	court	,	and	not	a	whit	more	for	the
"	我	关心	一个	如图	为了	这	资产阶级	法庭	,	和	不是	一个	白色	更多的	为了	这

['bɪʃəps] [kɔːt] !

bishop's	court	!
主教的	法庭	!

“我对资产阶级宫廷一点兴趣都没有，对主教宫廷更是如此！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] .
" cried the count .
" 哭 这 数数 .

“伯爵喊道。”

" [ðə; ði] ['prɪznər] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !
" The prisoners are mine !
" 这 囚犯 是 矿 !

“这些囚犯是我的！”

[meɪk] [ruːm] [ðeə(r)] , [kə'neɪl] !
Make room there , canaille !
制作 房间 那里 , 痞子 !

让开，小可爱！

" [bəuθ] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ri'ɪtəreɪt] [ænd; ənd] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ðeə(r)]
" Both the sergeant and Eidiol were about to reiterate and insist upon their
" 两个都 这 军士 和 - 是 关于 到 重申 和 坚持 之上 他们的
[rɪ'spektɪv] [raɪts] ,
respective rights ,
各自 权利 ,

“警官和艾迪奥尔都准备重申并坚持各自的权利，

[wen] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] [fel] [dɪ'vaʊtli] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [niːz] ,
when a new personage , before whom the crowd fell devoutly upon their knees ,
什么时候 一个 新的 人士 , 前 谁 这 人群 跌倒 虔诚地 之上 他们的 膝盖 ,
[stept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
stepped upon the scene .
步 之上 这 场景 .

这时，一位新人物登场了，众人虔诚地跪倒在他面前。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['fɑːðə(r)] - .
FATHER FULTRADE .
父亲 - .

富尔特雷德神父。

[ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [huːz] [beə(r)] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] ['saɪləns] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz]
The personage whose bare appearance had imposed silence upon the crowd was
这 人士 谁 裸 外貌 有 强加 沉默 之上 这 人群 曾是
[nəʊ] ['suːnə(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːdʒənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] :
no sooner discovered by the bishop's sergeant than the latter cried out to him :
不 很快 发现 经过 这 主教的 军士 比 这 后者 哭 出去 到 他 :

那个一露面就令众人鸦雀无声的人，刚被主教的侍卫发现，众人便向他喊道：

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] - , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [ə'sɪstəns] !
" Good Father Fultrade , come to my assistance !
" 好的 父亲 - , 来 到 我的 协助 !

“善良的富尔特拉德神父，请来帮帮我！”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [seɪ'njɜː] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You will be better able than myself to convince the seigneur count of the
你 将要 是 更好的 有能力的 比 我 到 说服 这 领主 数数 的 这
['bɪʃəps] [praɪ'ɒrəti] [ɒv; əv] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['prɪznər] .
bishop's priority of right over these prisoners .
主教的 优先事项 的 正确的 超过 这些 囚犯 .

你比我更有能力说服伯爵大人，主教对这些囚犯拥有优先权。

" ['fɑːðə(r)] - , [ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [huːm] [ðə; ði] ['sɑːdʒənt]

"	Father	Fultrade	,	the	leader	of	the	choir	at	St	.	Denis	,	whom	the	sergeant
"	父亲	-	,	这	领导者	的	这	唱诗班	在	英石	.	丹尼斯	,	谁	这	军士

[ə'drest] ,

addressed	,
已解决	,

“中士向圣丹尼斯教堂唱诗班的领唱富尔特拉德神父讲话时，

[wɒz; wəz][æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mʌŋk] [ɒv; əv] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

was	an	able	-	bodied	monk	of	not	more	than	thirty	years	of	age	.
曾是	一个	有能力的	-	有形的	僧	的	不是	更多的	比	三十	年	的	年龄	.

是一位身强力壮的僧侣，年龄不超过三十岁。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

He	was	riding	slowly	up	the	street	,
他	曾是	骑术	缓慢地	向上	这	街道	,

他骑着马缓缓地沿着街道行驶，

[dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [pɜːtʃ] [ˌbeni'dikʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ə; eɪ]

distributing	from	his	high	perch	benedictions	to	the	right	and	left	with	a
分发	从	他的	高的	栖息	祝福	到	这	正确的	和	左边	和	一个

[hænd] ['hɜːsjuːt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪlz] .

hand	hirsute	up	to	the	nails	.
手	多毛的	向上	到	这	指甲	.

他从高处向左右两侧分发祝福，一只手长满了毛发，一直延伸到指甲。

[ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd][ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːkjəliːz] , [ə; eɪ]['ruːbɪkənd] [feɪs] , ['skɑːlət] [ɪəz] ,

The	monk	had	the	frame	of	a	Hercules	,	a	rubicund	face	,	scarlet	ears	,
这	僧	有	这	框架	的	一个	赫拉克勒斯	,	一个	红润的	脸	,	猩红	耳朵	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位僧侣有着赫拉克勒斯般的魁梧身材，红润的脸庞，鲜红的耳朵，而且，

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaunslz] [ðæt] [kə'mend] [ðə; ði]['klɜːdʒi][tuː; tə][biː; bi] [kliːn]

despite	the	ordinances	of	the	councils	that	commended	the	clergy	to	be	clean
尽管	这	法令	的	这	议会	那	赞扬	这	牧师	到	是	干净的

['ʃeɪvn] ,

shaven	,
剃光	,

尽管教会法令建议神职人员剃须，

[wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bɪəd] ,

wore	a	long	beard	,
穿着	一个	长的	胡须	,

他留着长长的胡须，

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] [ænd; ənd] [ðæt] [riːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	was	as	black	as	his	thick	eyebrows	and	that	reached	down	to	his
那	曾是	作为	黑色的	作为	他的	厚的	眉毛	和	那	达到	向下	到	他的

[rəʊ'bʌst] [tʃest] .

robust	chest	.
强壮的	胸部	.

那块皮肤像他浓密的眉毛一样黑，一直延伸到他健壮的胸膛。

['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'piːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt]

Having	heard	the	appeal	of	the	bishop's	sergeant	and	also	recognizing	the	Count
拥有	听到	这	上诉	的	这	主教的	军士	和	还	识别	这	数数

[ɒv; əv]['pærɪs][ɒn] ['hɔːsbæk] ,

of	Paris	on	horseback	,
的	巴黎	在	马背	,

听取了主教军士的请求，并认出了骑马的巴黎伯爵，

['fɑːðə(r)] - [ə'lait] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊnt] ,

Father	Fultrade	alighted	from	his	own	mount	,
父亲	-	下车	从	他的	自己的	山	,

富尔特拉德神父从自己的坐骑上下来。

[kən'faid] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [huː] [baʊd] [daʊn] [dɪ'vaʊtli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

confided	the	reins	to	a	young	boy	who	bowed	down	devoutly	before	him	,
坦白	这	缰绳	到	一个	年轻的	男生	WHO	鞠躬	向下	虔诚地	前	他	,

他把缰绳交给了一个虔诚地向他鞠躬的小男孩。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tə'wɔːd] - [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli]

and	pushed	his	way	quickly	toward	Rothbert	through	the	crowd	that	was	rapidly
和	推动	他的	方式	迅速地	朝向	-	通过	这	人群	那	曾是	快速

['swelɪŋ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'saɪtɪd] .

swelling	in	numbers	and	growing	more	and	more	excited	.
肿胀	在	数字	和	生长	更多的	和	更多的	兴奋的	.

他迅速挤过人群，朝罗斯伯特走去，人群人数迅速增加，也越来越兴奋。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['laʊdli] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [wɪð] [ðə; ði][dʒuː'dɪʃəl] [kleɪmz] [əd'vɑːnst] [baɪ][ðə; ði] ['bɪʃəps]

Some	were	loudly	taking	sides	with	the	judicial	claims	advanced	by	the	bishop's
一些	是	高声	采取	侧面	和	这	司法	索赔	先进的	经过	这	主教的

['sɑːdʒənt] ,

sergeant	,
军士	,

有些人大声疾呼，支持主教的警官提出的司法诉求。

['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] , [waɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [prɪ'tenʃən]

others	with	those	of	the	skippers	,	while	a	small	minority	sustained	the	pretensions
其他的	和	那些	的	这	船长	,	尽管	一个	小的	少数民族	持续	这	虚荣心

[ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

of	the	count	.
的	这	数数	.

其他人则与船长们持相同观点，而少数人则坚持伯爵的虚伪做法。

[ðə; ði] [kaʊnt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] .

The	count	realized	the	situation	that	he	was	in	.
这	数数	已实现	这	情况	那	他	曾是	在	.

伯爵意识到自己所处的境地。

[ə'weə(r)] [ðæt] , ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɜːrfs][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] ,

Aware	that	,	different	from	the	serfs	of	the	fields	,
意识到的	那	,	不同的	从	这	农奴	的	这	字段	,

他意识到，与田里的农奴不同，

[huːm] ['nʌθɪŋ] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] , [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn]

whom	nothing	protected	against	the	oppression	of	the	seigneurs	,	the	dwellers	in
谁	没有什么	受保护	反对	这	压迫	的	这	领主们	,	这	居民	在

[ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

the	cities	,
这	城市	,

他们没有任何力量可以保护自己免受领主和城市居民的压迫，

[haʊ'evə(r)] ['mɪzrəbl] [ðeə(r)] [plaɪt] [mait] [biː; bi] ,

however	miserable	their	plight	might	be	,
然而	悲惨的	他们的	困境	可能	是	,

然而，无论他们的处境多么悲惨，

[æt; ət] [liːst] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌm; səm] [fjuː] ['frænˌtʃaɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'spekt] ;

at	least	enjoyed	some	few	franchises	which	it	was	often	prudent	to	respect	;
在	至少	享受	一些	很少	特许经营	哪个	它	曾是	经常	谨慎	到	尊重	;

['æŋkʃəs] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

anxious	,	moreover	,
焦虑的	,	而且	,

至少享有少数特许经营权，尊重这些特许经营权通常是明智之举；此外，还很焦虑，

[tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

to	gain	the	support	of	the	monk	to	his	side	,
到	获得	这	支持	的	这	僧	到	他的	边	,

为了获得僧侣的支持，

- [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ə'drest] [ðə; ði]['lætə(r)] :

Rothbert	controlled	his	choler	and	cordially	addressed	the	latter	:
-	受控	他的	霍乱	和	诚挚地	已解决	这	后者	:

罗斯伯特克制住怒火，友好地与对方交谈起来：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] , - !

"	You	are	welcome	,	Fultrade	!
"	你	是	欢迎	,	-	!

“不客气，富尔特雷德！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] .

You	are	a	learned	man	.
你	是	一个	学习	男人	.

你是一位博学之士。

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [skæmp] .

You	will	certainly	agree	with	me	in	the	matter	of	these	two	scamps	.
你	将要	当然	同意	和	我	在	这	事情	的	这些	二	流浪者	.

关于这两个无赖，你肯定会同意我的看法。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] .

Think	of	it	,	they	had	the	audacity	to	insult	me	.
思考	的	它	,	他们	有	这	大胆	到	侮辱	我	.

想想看，他们竟然敢侮辱我。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] ,

And	now	they	demand	to	be	tried	by	the	bourgeois	court	,
和	现在	他们	要求	到	是	尝试	经过	这	资产阶级	法庭	,

现在他们要求由资产阶级法庭审判。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːdʒənt] [kleɪmz] [ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

while	the	bishop's	sergeant	claims	them	as	his	prisoners	.
尽管	这	主教的	军士	索赔	他们	作为	他的	囚犯	.

而主教的军士则声称他们是他的俘虏。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['prɒvəst] .

I	maintain	that	they	fall	under	the	jurisdiction	of	my	own	provost	.
我	维持	那	他们	落下	在下面	这	管辖权	的	我的	自己的	教务长	.

我认为它们都属于我所在教务长的管辖范围。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪznər] , ['rekəgˌnaɪzd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	The	monk	looked	at	the	prisoners	,	recognized	Eidiol	and	his	son	,
"	这	僧	看起来	在	这	囚犯	,	认可	-	和	他的	儿子	,

“僧侣看着囚犯们，认出了埃迪奥尔和他的儿子，

[geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] - :

gave	them	an	affectionate	greeting	with	his	eyes	and	turned	to	Rothbert	:
给予	他们	一个	亲热	问候	和	他的	眼睛	和	转向	到	-	:

他用眼神向他们表达了亲切的问候，然后转向罗斯伯特：

" [seɪ'njɜː] [kaʊnt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'silieit] [ɔːl] ['ɪntrəstɪd] .

"	Seigneur	count	,	there	is	a	way	of	conciliating	all	interested	.
"	领主	数数	,	那里	是	一个	方式	的	和解	全部	感兴趣的	.

“伯爵大人，有办法调和所有相关方。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːti] , [biː; bi] ['tʃærətəbl] ; [set][ðə; ði] ['prɪznər] [æt; ət] ['lɪbəti] .

You	are	the	offended	party	,	be	charitable	;	set	the	prisoners	at	liberty	.
你	是	这	被冒犯了	派对	,	是	慈善	;	放	这	囚犯	在	自由	.

你是受害者，请宽容一些，释放囚犯吧。

[duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][maɪ][preə(r)] ,

Do	not	deny	my	prayer	,
做	不是	否定	我的	祷告	,

不要拒绝我的祈祷，

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm]

"	the	monk	hastened	to	add	in	answer	to	a	gesture	of	impatience	from
"	这	僧	加快	到	添加	在	回答	到	一个	手势	的	不耐烦	从

[ðə; ði] [kaʊnt] .

the	count	.
这	数数	.

看到伯爵不耐烦的表情，僧人连忙补充道。

" [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] , [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] ['tendəd] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd]

"	When	I	was	the	priest	of	Notre	Dame	,	you	often	tendered	me	your	good
"	什么时候	我	曾是	这	牧师	的	圣母	贵妇人	,	你	经常	已提交	我	你的	好的

['ɑː.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

“当我还是巴黎圣母院的神父时，你们经常向我伸出援手。”

[grɑːnt] [greɪs] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

Grant	grace	to	these	two	men	for	my	sake	.
授予	优雅	到	这些	二	男人	为了	我的	清酒	.

请为了我的缘故，宽恕这两个人。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm] [lɒŋ] .

I	have	known	them	long	.
我	有	已知	他们	长的	.

我认识他们很久了。

[aɪ][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [rɪ'pentəns] .

I	can	vouch	for	their	repentance	.
我	能	担保	为了	他们的	悔改	.

我可以证明他们已经悔改。

['mɜːsi] [ænd; ənd] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ! "

Mercy	and	pity	for	them	!	"
怜悯	和	遗憾	为了	他们	!	"

怜悯他们吧！

" - ! " [ɪm'petʃuəsli] [brəʊk] [aʊt] - [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] , ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]

"	Fultrade	!	"	impetuously	broke	out	Guyrion	the	Plunger	,	little	pleased	at	the
"	-	!	"	冲动地	打破	出去	-	这	柱塞	,	小的	高兴	在	这

[ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] ,

intercession	of	the	monk	,
代祷	的	这	僧	,

“Fultrade！”盖里昂·普隆格（Guyrion the Plunger）冲动地喊道，对僧侣的斡旋很不高兴。

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [rɪ'pentəns] !

"	say	nothing	about	my	repentance	!
"	说	没有什么	关于	我的	悔改	!

“别提我的忏悔了！”

[nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'pent] !

No	**,**	**I**	**do**	**not**	**repent**	**!**
不	,	我	做	不是	悔改	!

不，我不后悔！

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][maɪ][hændz] [friː] ,

If	**I**	**only**	**had**	**my**	**hands**	**free**	**,**
如果	我	仅有的	有	我的	双手	自由的	,

如果我的双手能空出来就好了，

[aɪ] [wʊd] [θrʌst] [maɪ] [hʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [['beliz]] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kauəd] ,

I	**would**	**thrust**	**my**	**hook**	**into**	**the**	**bellies**	**of**	**these**	**cowards**	**,**
我	会	推力	我的	钩	进入	这	肚子	的	这些	懦夫	,

我要把钩子刺进这些懦夫的肚子里，

[huː] [rɪ'kwaɪə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][həʊld][wʌn][mæn] ! "

who	**require**	**three**	**of**	**them**	**to**	**hold**	**one**	**man**	**!**	**"**
WHO	要求	三	的	他们	到	抓住	一	男人	!	"

他们竟然需要三个人才能制服一个人！

" [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [retʃ] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] .

"	**You**	**hear**	**the**	**wretch**	**!**	**"**	**said**	**the**	**count**	**to**	**the**	**monk**	**.**
"	你	听到	这	可怜虫	!	"	说	这	数数	到	这	僧	.

“你听听这个恶棍说的话！”伯爵对僧侣说道。

" - , " [riˈzjuːmd] - , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] ,

"	**Rothbert**	**,**	**"**	**resumed**	**Eidiol**	**,**	**making**	**a**	**sign**	**to**	**his**	**son**	**to**	**keep**	**quiet**	**,**
"	-	,	"	恢复	-	,	制作	一个	符号	到	他的	儿子	到	保持	安静的	,

“罗斯伯特，”埃迪奥尔继续说道，同时示意儿子保持安静。

" [juːθ] [ɪz][hɒt] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	**youth**	**is**	**hot**	**-**	**headed**	**and**	**deserves**	**indulgence**	**.**
"	青年	是	热的	-	标题	和	值得	放纵	.

“年轻人性情急躁，应该得到宽容。”

[bʌt; bət][aɪ] , [huːz] [bɪəd] [ɪz] [waɪt] , [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [nɒt] ['mɜːsi] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪs] .

But	**I**	**,**	**whose**	**beard**	**is**	**white**	**,**	**demand**	**of**	**you**	**,**	**not**	**mercy**	**,**	**but**	**justice**	**.**
但	我	,	谁	胡须	是	白色的	,	要求	的	你	,	不是	怜悯	,	但	正义	.

但我，一个胡须已白的人，向你们索取的不是怜悯，而是公正。

['ɔːdə(r)][ˌjuː 'es]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [kɔːt] ! "

Order	**us**	**taken**	**to**	**the**	**bourgeois**	**court**	**!**	**"**
命令	我们	已采取	到	这	资产阶级	法庭	!	"

下令把我们押到资产阶级法庭去！

" ['nəʊb(ə)l] [kaʊnt] , " - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , " [duː; də][nɒt] ['ɪrɪteɪt] [ðɪs] ['ræbl] ;

"	**Noble**	**count**	**,**	**"**	**Fultrade**	**whispered**	**to**	**Rothbert**	**,**	**"**	**do**	**not**	**irritate**	**this**	**rabble**	**;**
"	高贵	数数	,	"	-	低声说道	到	-	,	"	做	不是	刺激	这	乌合之众	;

“尊贵的伯爵，”富尔特拉德低声对罗斯伯特说，“不要激怒这群乌合之众；

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [taɪm] ; [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ?

we	**may**	**need**	**it**	**any**	**time**	**;**	**are**	**we**	**not**	**in**	**the**	**spring**	**of**	**the**	**year**	**?**
我们	可能	需要	它	任何	时间	;	是	我们	不是	在	这	春天	的	这	年	?

我们随时都可能需要它；现在不是正值春季吗？

" [ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɪl] [mɔː(r)][hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**And**	**lowering**	**his**	**voice**	**still**	**more**	**he**	**added**	**:**
"	和	降低	他的	嗓音	仍然	更多的	他	额外	:

他压低声音补充道：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	Is	it	not	at	this	season	of	the	year	that	the	Northman	pirates	are	in	the
"	是	它	不是	在	这	季节	的	这	年	那	这	诺斯曼	海盗	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] ?

habit	of	ascending	the	river	as	far	as	Paris	?
习惯	的	上升	这	河	作为	远的	作为	巴黎	?

“每年的这个时候，北方海盗不是都有沿河而上，一直到巴黎的习惯吗？”

[ɪf] [ðə; ði] ['ræbl] [ɪz] ['ɪrɪteɪtɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ri'pel] [ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [laɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd]

If	the	rabble	is	irritated	,	instead	of	repelling	the	invader	,	it	will	lie	low	,	and
如果	这	乌合之众	是	受刺激	,	反而	的	排斥	这	侵略者	,	它	将要	说谎	低的	,	和

[ðen] [wiː; wi] ,

then	we	,
然后	我们	,

如果乌合之众被激怒，他们不会击退入侵者，而是会蛰伏起来，然后我们，

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] ,

the	churchmen	and	the	seigneurs	,
这	教会人士	和	这	领主们	,

教会人士和领主们，

[wɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪ] [wɒt'evə(r)] ['rænsəm] [ðəʊz] ['peɪgənz] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'zækt] .

will	be	obliged	to	pay	whatever	ransom	those	pagans	may	choose	to	exact	.
将要	是	有义务	到	支付	任何	赎金	那些	异教徒	可能	选择	到	精确的	.

将被勒令支付那些异教徒索要的任何赎金。

" [ðə; ði] [mʌŋks] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

"	The	monk's	words	seemed	to	have	some	effect	upon	the	Count	of	Paris	.
"	这	僧侣的	字	似乎	到	有	一些	影响	之上	这	数数	的	巴黎	.

“僧侣的话似乎对巴黎伯爵产生了一些影响。”

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

He	reflected	for	a	moment	,	but	soon	again	recovered	from	the
他	反映	为了	一个	片刻	,	但	很快	再次	恢复	从	这

[ˌæpri'henʃən] [ðæt] [ðə; ði]['tʃɑːntə(r)][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

apprehensions	that	the	chanter	had	awakened	,
担忧	那	这	唱诗班	有	觉醒	,

他沉思片刻，但很快又从吟唱者唤起的不安中恢复过来。

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

and	remarked	:
和	评论	:

并评论道：

" ['nʌθɪŋ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Nothing	indicates	a	fresh	descent	of	the	Northmans	.
"	没有什么	表示	一个	新鲜的	下降	的	这	-	.

“没有任何迹象表明北欧人再次入侵。”

[ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['sɪgnəld] [ðɪs] [jɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] . "

Their	vessels	have	not	been	signalled	this	year	at	the	mouth	of	the	Seine	.	"
他们的	船只	有	不是	到过	发出信号	这	年	在	这	嘴	的	这	嚣	.	"

今年他们的船只没有在塞纳河口发出信号。

" [duː; də] [nɒt] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] ['paɪrəts] [swuːp] [daʊn] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	Do	not	these	accursed	pirates	swoop	down	upon	us	with	the	suddenness	of	a
"	做	不是	这些	被诅咒的	海盗	俯冲	向下	之上	我们	和	这	突然	的	一个

['tempɪst] ?

tempest	?
暴风雨	?

“这些可恶的海盗难道不是像暴风雨一样突然袭击我们吗？”

[aʊt] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɒləsi] , [kaʊnt] , [ʃəʊ] [jɔː'self] ['mɜːsɪf(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðiːz]

Out	of	prudence	and	out	of	policy	,	count	,	show	yourself	merciful	towards	these
出去	的	谨慎	和	出去	的	政策	,	数数	,	展示	你自己	仁慈	向	这些

[tuː] [men] .

two	men	.
二	男人	.

出于谨慎和政策考虑，法官大人，请对这两个人仁慈一些。

" - [stɪl] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]

"	Rothbert	still	hesitated	to	accept	the	clergyman's	proposition	,	which	wounded	his
"	-	仍然	犹豫了一下	到	接受	这	神职人员的	主张	,	哪个	受伤	他的

[praɪd] ,

pride	,
自豪	,

“罗思伯特仍然犹豫是否接受牧师的提议，因为这伤了他的自尊心。”

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - ,

when	his	eyes	accidentally	fell	upon	the	house	of	Eidiol	,
什么时候	他的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	房子	的	-	,

当他无意间看到艾迪奥尔的房子时，

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [stʊd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd]

at	the	entrance	of	which	Martha	and	Anne	the	Sweet	stood	weeping	and
在	这	入口	的	哪个	玛莎	和	安妮	这	甜的	站立	哭泣	和

[tremblɪŋ] .

trembling	.
发抖	.

玛莎和安妮·斯威特站在门口，哭泣着，浑身颤抖。

['sʌd(ə)nli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['əʊnli] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌintə'siːd] [fɔː(r); fə(r)]

Suddenly	recollecting	that	the	two	women	had	only	shortly	before	interceded	for
突然	回忆	那	这	二	女性	有	仅有的	不久	前	介入	为了

[ðə; ði] ['kʌlprit] ,

the	culprits	,
这	罪魁祸首	,

她突然想起，就在不久前，这两个女人还曾为罪犯求情。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪsɪŋ] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [æn'dʒelɪk] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpərz]

and	noticing	now	for	the	first	time	the	angelic	beauty	of	the	old	skipper's
和	注意到	现在	为了	这	第一的	时间	这	天使般的	美丽	的	这	老的	船长的

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

这时他才第一次注意到老船长女儿天使般的美貌，

[ðə; ði] [kaʊnt] [smaɪld] [sɑː'kæstɪkli] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

the	count	smiled	sarcastically	at	the	monk	and	said	to	him	:
这	数数	微笑	讽刺地	在	这	僧	和	说	到	他	:

伯爵对着僧人露出了嘲讽的笑容，说道：

" [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] !

"	By	all	the	saints	!
"	经过	全部	这	圣徒	!

“以所有圣人的名义！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ] [wɒz; wəz] !

What	a	fool	I	was	!
什么	一个	傻子	我	曾是	!

我真是个傻瓜！

[ðə; ði][gɜːl][ɪkˈspleɪnz][tuː; tə][ˌem ˈiː][ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈtʃærəti] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tuː] [skæmp] . "

The	girl	explains	to	me	the	motive	of	your	charity	towards	the	two	scamps	.	"
这	女孩	解释	到	我	这	动机	的	你的	慈善机构	向	这	二	流浪者	.	"

女孩向我解释了你帮助这两个小淘气的动机。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][ˈməʊtɪv][ɒv; əv][ˈtʃærəti][ˈmætə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈtʃɑːntə(r)] , [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ]

"	What	does	the	motive	of	charity	matter	?	"	answered	the	chanter	,	exchanging
"	什么	做	这	动机	的	慈善机构	事情	?	"	回答	这	唱诗班	,	交换

[smaɪlz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪˈnjɜː] .

smiles	with	the	seigneur	.
微笑	和	这	领主	.

“慈善的动机重要吗？”唱诗班成员回答道，并与领主交换了一个微笑。

" ['veri] [wel] , [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] !

"	Very	well	,	be	it	so	!
"	非常	出色地	,	是	它	所以	!

“好吧，就这么办吧！”

" ['faɪnəli] [sed] - , [huː] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'gen] [ə'lait] .

"	finally	said	Rothbert	,	who	had	in	the	meantime	again	alighted	.
"	最后	说	-	,	WHO	有	在	这	与此同时	再次	下车	.

“最后说道，”罗斯伯特说着，此时他已经再次下了飞机。

[hiː; hi] ['bekən] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [bæk] [tuː; tə][hɪm] ,

He	beckoned	one	of	his	men	to	lead	his	horse	back	to	him	,
他	招手	一	的	他的	男人	到	带领	他的	马	后退	到	他	,

他示意手下的一个手下把他的马牵回来。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌriːˈmaʊntɪŋ] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːntə(r)] :

and	while	remounting	observed	to	the	chanter	:
和	尽管	重新安装	观察到	到	这	唱诗班	:

重新登上号角时，注意到了号角吹奏者：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][tuː; tə] ['eni] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ðæt] [ai] [jiːld] .

"	It	is	not	to	any	apprehension	on	the	score	of	the	Northmans	that	I	yield	.
"	它	是	不是	到	任何	忧虑	在	这	分数	的	这	-	那	我	屈服	.

“我向北方人投降，并不感到任何担忧。”

[ɪn] ['grɑːntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [tuː] [skæmp] ,

In	granting	to	you	grace	for	these	two	scamps	,
在	授予	到	你	优雅	为了	这些	二	流浪者	,

宽恕你对这两个无赖的亏欠，

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] ,

I	am	only	guided	by	the	desire	to	render	you	agreeable	to	your	mistress	,
我	是	仅有的	引导	经过	这	欲望	到	使成为	你	同意	到	你的	情妇	,

我所做的一切都只是为了让你讨好你的女主人。

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['strɔːbəri] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] . "

a	dainty	strawberry	to	be	plucked	.	"
一个	纤巧	草莓	到	是	拨弦	.	"

一颗娇嫩的草莓，等待采摘。

" ['nəʊb(ə)l] [seɪˈnjɜː] , [ðə; ði][gɜːl][ɪz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['dɔːtə(r)] .

"	Noble	seigneur	,	the	girl	is	my	spiritual	daughter	.
"	高贵	领主	,	这	女孩	是	我的	精神	女儿	.

“尊敬的阁下，这女孩是我的精神女儿。”

- [swɑː][ˌkjuː juː ˈaɪ][mæl][waɪ] [pens] . "

Honni	soit	qui	mal	y	pense	.	"
-	所以	qui	马尔	是	沉思	.	"

Honni soit qui mal y pense."

" [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [juː; jʊ]['ekspɜːt] ['kætʃə(r)] [ɒv; əv] [jʌŋ] [bɜːdz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] , " [rɪ'plaɪd]
" Tell that to others , you expert catcher of young birds in their nests , " replied
" 告诉 那 到 其他的 , 你 专家 捕手 的 年轻的 鸟类 在 他们的 巢穴 , " 回复
-
,
Rothbert ,
-
,

“你这捕捉雏鸟的高手，去跟别人说说这话吧，”罗斯伯特回答道。

['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [prə'siːdid] ,
swinging himself into his saddle ; and raising his voice he proceeded ,
摇摆 他自己 进入 他的 鞍 ; 和 提高 他的 嗓音 他 继续 ,

他翻身上马，提高嗓门继续前进。

[ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [huː] [held] - [ænd; ənd] - , " [let] [ðə; ði] ['feloʊz] [gəʊ] ;
addressing his men who held Eidiol and Guyrion , " Let the fellows go ;
解决 他的 男人 WHO 握住 - 和 - , " 让 这 伙伴们 去 ;

他对扣押着艾迪奥尔和盖里翁的手下说：“放了他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [pɑːθ] ,
but if they ever dare to cross my path ,
但 如果 他们 曾经 敢 到 叉 我的 小路 ,

但如果他们胆敢阻挡我的去路，

[ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lɑːns] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] .
I shall want you to break the shafts of your lances upon their backs .
我 将 想 你 到 休息 这 轴 的 你的 长矛 之上 他们的 背部 .

我希望你们用长矛的矛杆击断他们的背部。

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [kraʊd] ['pɑːtɪd] , [dɪ'pɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" The Count of Paris , before whom the crowd parted , departed at a gallop .
" 这 数数 的 巴黎 , 前 谁 这 人群 分手了 , 已离开 在 一个 驰骋 .

“帕里斯伯爵在人群面前让开一条路，策马疾驰而去。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ['sɑːdʒənt] [kɔːzd] [ðɪs] ['dɪgnɪtəri]
A few words whispered in the ear of the bishop's sergeant caused this dignitary
一个 很少 字 低声说道 在 这 耳朵 的 这 主教的 军士 导致 这 显要人物
['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] - [ænd; ənd]
also to renounce his purpose of lodging a complaint against Eidiol and
还 到 放弃 他的 目的 的 住宿 一个 抱怨 反对 - 和
- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['kwɪkli] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Guyrion and his renunciation was obtained all the more quickly seeing that the
- 和 他的 放弃 曾是 获得 全部 这 更多的 迅速地 看到 那 这
[kaʊnt] ,
count ,
数数 ,

在主教的侍卫耳边低语了几句之后，这位显贵也放弃了控告艾迪奥尔和盖里翁的打算，而且由于伯爵的介入，他的放弃也来得更快了。

[ðə; ði] [ə'griːvd] ['pɑːti] , [hæd; həd] ['pɑːd(ə)n] [ðə; ði] [ə'fens] .
the aggrieved party , had pardoned the offence .
这 受委屈的 派对 , 有 赦免 这 罪行 .

受害方已原谅了对方的过错。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːst] .
The crowd dispersed .
这 人群 分散的 .

人群散去。

[ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
The old skipper , accompanied by his son , re - entered his house ,
这 老的 船长 , 伴随 经过 他的 儿子 , 关于 - 进入 他的 房子 ,

老船长带着儿子重新回到了家。

['wɪðə(r)] - [pri:'si:d, pri-][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['spləm] [ænd; ənd] ['pætrənaɪzɪŋ] [eə(r)] .

whither	Fultrade	preceded	him	with	a	solemn	and	patronizing	air	.
往哪里去	-	之前	他	和	一个	庄严	和	居高临下	空气	.

富尔特拉德以庄严而居高临下的姿态走在他前面。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [mʌŋk] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['mɑ:θə] [θru:] [hɜ:'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

The	instant	the	monk	stepped	into	the	house	,	Martha	threw	herself	at	his	feet	,
这	立即的	这	僧	步	进入	这	房子	,	玛莎	扔	她自己	在	他的	脚	,

僧侣刚踏进屋子，玛莎就扑到他脚下。

[wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ik'skleim] :

with	tears	in	her	eyes	,	exclaiming	:
和	眼泪	在	她	眼睛	,	惊呼	:

她眼含热泪，惊呼道：

" [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['həʊli]['fɑ:ðə(r)][ɪn] [gɒd] !

"	Thanks	be	to	you	,	my	holy	father	in	God	!
"	谢谢	是	到	你	,	我的	圣	父亲	在	上帝	!

“感谢你，我在上帝的圣父！”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'lɪvəd] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ! "

You	have	delivered	back	to	me	my	husband	and	my	son	!	"
你	有	发表	后退	到	我	我的	丈夫	和	我的	儿子	!	"

你把我的丈夫和儿子都送回了我身边!

" [raɪz] , [gʊd] ['wʊmən] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , " [ai][hæv; həv]['əʊnli] [əu'bei] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] .

"	Rise	,	good	woman	,	"	answered	Fultrade	,	"	I	have	only	obeyed	Christian	charity	.
"	上升	,	好的	女士	,	"	回答	-	,	"	我	有	仅有的	服从	基督教	慈善机构	.

“起来吧，善良的女人，”富尔特拉德回答说，“我只是遵循了基督教的仁爱之道。”

[jɔ:(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [bi:n] ['veri] [ɪm'pru:d(ə)nt] .

Your	son	has	been	very	imprudent	.
你的	儿子	有	到过	非常	轻率的	.

你儿子的行为非常轻率。

[let] [hɪm] [bi:; bi]['waɪzə(r)][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

Let	him	be	wiser	hereafter	.
让	他	是	更明智	此后	.

愿他今后更加明智。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [mʌŋk] [mu:vd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wʊdn] ['steəkeɪs] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

"	Saying	this	the	monk	moved	towards	the	wooden	staircase	that	led	to	the	upper
"	说	这	这	僧	已搬	向	这	木制的	楼梯	那	引领	到	这	上

[rʊmz; ru:mz] ,

rooms	,
房间	,

说完，僧人便走向通往楼上房间的木制楼梯。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] - [waɪf] : " ['mɑ:θə] , [let] [ˌju: 'es][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

and	said	to	Eidiol's	wife	:	"	Martha	,	let	us	go	upstairs	with	your	daughter	,
和	说	到	-	妻子	:	"	玛莎	,	让	我们	去	楼上	和	你的	女儿	,

并对艾迪奥尔的妻子说：“玛莎，我们带着你女儿上楼吧。”

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][bəuθ][ɒn]['həʊli] ['mætəz] . "

I	want	to	speak	to	you	both	on	holy	matters	.	"
我	想	到	说话	到	你	两个都	在	圣	事情	.	"

我想和你们二位谈谈神圣的事情。

" - , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] , [hu:] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

"	Fultrade	,	"	said	the	old	skipper	,	who	,	no	less	than	his	son	,
"	-	,	"	说	这	老的	船长	,	WHO	,	不	较少的	比	他的	儿子	,

“富尔特雷德，”老船长说道，他的儿子也同样如此。

[siːmd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌŋk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

seemed	to	dislike	the	sight	of	the	monk	in	his	house	,
似乎	到	不喜欢	这	视线	的	这	僧	在	他的	房子	,

他似乎不喜欢看到僧侣出现在他家中。

" [aɪ] [hæd; həd] ['dʒʌstɪs] [ɒn] [maɪ] [saɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'spjuːt] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] ; [ˌnevəðə'les] ,

"	I	had	justice	on	my	side	in	this	dispute	with	the	count	;	nevertheless	,
"	我	有	正义	在	我的	边	在	这	争议	和	这	数数	;	尽管如此	,

“在这场与伯爵的纠纷中，正义站在我这边；然而，

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .

I	thank	you	for	your	good	intentions	.
我	感谢	你	为了	你的	好的	意图	.

感谢你的好意。

[bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [waɪf] , [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['həʊli] ['mætəz] ,

But	,	my	good	wife	,	before	turning	your	thoughts	to	holy	matters	,
但	,	我的	好的	妻子	,	前	转弯	你的	想法	到	圣	事情	,

但是，我亲爱的妻子，在你把注意力转向神圣的事情之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)]

you	will	be	kind	enough	to	let	my	son	and	myself	have	a	pot	of	beer
你	将要	是	种类	足够的	到	让	我的	儿子	和	我	有	一个	锅	的	啤酒

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['beɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

and	a	piece	of	bread	and	bacon	for	immediate	consumption	.
和	一个	片	的	面包	和	熏肉	为了	即时	消耗	.

请您好心地让我和儿子立刻享用一壶啤酒、一块面包和几片培根。

[ðen] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [sʌm; səm] [prə'vɪʒ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

Then	I	wish	you	to	prepare	some	provisions	for	us	,
然后	我	希望	你	到	准备	一些	条款	为了	我们	,

那么，我希望你们为我们准备一些食物。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [seɪn] ,

because	within	an	hour	we	have	to	sail	down	to	the	lower	Seine	,
因为	之内	一个	小时	我们	有	到	帆	向下	到	这	降低	罾	,

因为我们必须在一个小时内航行到塞纳河下游。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

where	we	shall	remain	until	to	-	morrow	evening	.
在哪里	我们	将	保持	直到	到	-	明天	晚上	.

我们将一直待到明天晚上。

" [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , -

"	While	he	was	making	the	announcement	of	his	speedy	departure	,	Eidiol
"	尽管	他	曾是	制作	这	公告	的	他的	迅速	离开	,	-

[əb'zɜːvd] ,

observed	,
观察到	,

“当他宣布即将离任时，埃迪奥尔说道：”

[wɪ'ðaʊt] [haʊ'evə(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌŋk] ,

without	however	taking	any	particular	notice	of	the	circumstance	,	that	the	monk	,
没有	然而	采取	任何	特别的	注意	的	这	环境	,	那	这	僧	,

['ʌðəwaɪz] [ɪm'pæsəb(ə)l] ,

otherwise	impassible	,
否则	恕	,

然而，他却并未特别留意这一情况，即这位僧侣，平日里是无动于衷的，

[siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [θrɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] .

seemed	slightly	to	thrill	with	joy	.
似乎	轻微地	到	刺激	和	喜悦	.

似乎微微激动起来。

[ðə; ði][əʊld] [mænz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [drɔ:n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - [baɪ][hɪz; ɪz]

The	old	man's	attention	was	immediately	drawn	away	from	Fultrade	by	his
这	老的	男人的	注意力	曾是	立即地	绘制	离开	从	-	经过	他的

['dɔ:tərz] [kə'res] .

daughter's	caresses	.
女儿的	爱抚	.

女儿的爱抚立刻将老人的注意力从富尔特拉德身上转移开来。

" [wɒt] , ['fɑ:ðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] [ðə; ði] [swi:t] ,

"	What	,	father	!	"	exclaimed	Anne	the	Sweet	,
"	什么	,	父亲	!	"	惊呼	安妮	这	甜的	,

“什么，父亲！”安妮·斯威特惊呼道。

[wɪð] [ə; eɪ][sæd] [lʊk] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [nek] ,

with	a	sad	look	and	throwing	her	arms	around	her	father's	neck	,
和	一个	伤心	看	和	投掷	她	武器	大约	她	父亲的	脖子	,

她神情悲伤，双臂环住父亲的脖子，

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ˌju: 'es][səʊ] [su:n] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [tu:] ?

"	Are	you	to	leave	us	so	soon	,	and	with	my	brother	,	too	?
"	是	你	到	离开	我们	所以	很快	,	和	和	我的	兄弟	,	也	?

“你这么快就要离开我们，还要带走我的兄弟吗？”

[du:; də][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɪk'spekt][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "

Do	you	really	expect	to	remain	a	whole	day	out	of	the	house	?	"
做	你	真的	预计	到	保持	一个	所有的	天	出去	的	这	房子	?	"

你真的打算一整天都待在外面吗？

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . - , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	We	have	a	cargo	to	take	to	the	little	port	of	St	.	Audoin	,	"	answered
"	我们	有	一个	货物	到	拿	到	这	小的	港口	的	英石	.	-	,	"	回答

- .

Eidiol	.
-	.

“我们有一批货物要运往圣奥杜安小港口，”艾迪奥尔回答道。

" [du:; də] [nɒt] [fi:l] [ə'lɑ:md] , [maɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][bi:; bi] [bæk] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Do	not	feel	alarmed	,	my	dear	child	,	we	shall	surely	be	back	to	-	morrow	.
"	做	不是	感觉	惊慌	,	我的	亲爱的	孩子	,	我们	将	一定	是	后退	到	-	明天	.

“亲爱的孩子，不要惊慌，我们明天一定会回来的。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , " [kʌm] , ['mɑ:θə] , [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

"	And	again	addressing	his	wife	,	"	Come	,	Martha	,	let	us	have	something	to
"	和	再次	解决	他的	妻子	,	"	来	,	玛莎	,	让	我们	有	某物	到

[i:t] ,

eat	,
吃	,

他又对妻子说：“玛莎，来，我们吃点东西吧。”

[fetʃ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv][bɪə(r)][ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['redi] .

fetch	us	a	pot	of	beer	and	get	the	provisions	ready	.
拿来	我们	一个	锅	的	啤酒	和	得到	这	条款	准备好	.

给我们拿来一壶啤酒，准备好其他东西。

[wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] . "

We	have	not	much	time	left	.	"
我们	有	不是	很多	时间	左边	.	"

我们时间不多了。

" [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [nɒt] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

"	Could	you	not	wait	a	little	while	,
"	可以	你	不是	等待	一个	小的	尽管	,

“您能不能稍等片刻？”

[maɪ] [frend] — [gʊd] ['fɑːðə(r)] - ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [æn] [ə'pɒn]

my	friend	—	good	Father	Fultrade	wishes	to	speak	to	me	and	Anne	upon
我的	朋友	—	好的	父亲	-	愿望	到	说话	到	我	和	安妮	之上

[sʌm; səm]['seɪkrɪd] ['mætəz] ? "

some	sacred	matters	?	"
一些	神圣	事情	?	"

我的朋友——善良的富尔特拉德神父想和我和安妮谈谈一些神圣的事情?

" [wel] , [ðen] , [let][maɪ] ['dɔːtə(r)] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [wɪð] [sʌm; səm]

"	Well	,	then	,	let	my	daughter	stay	with	me	,	"	answered	the	old	skipper	with	some
"	出色地	,	然后	,	让	我的	女儿	停留	和	我	,	"	回答	这	老的	船长	和	一些

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

impatience	.
不耐烦	.

“好吧，那就让我女儿留下来陪我吧。”老船长有些不耐烦地回答道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	She	will	be	able	to	attend	to	us	.
"	她	将要	是	有能力的	到	出席	到	我们	.

她将能够照顾我们。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['mɑːθə] [tuː; tə] [ək'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	The	monk	made	a	sign	to	Martha	to	accept	her	husband's	proposition	,
"	这	僧	制成	一个	符号	到	玛莎	到	接受	她	丈夫的	主张	,

“僧侣向玛莎做了个手势，示意她接受丈夫的求婚。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['həʊli][mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnd]

and	she	followed	the	holy	man	into	the	upper	chamber	where	the	two	remained
和	她	随后	这	圣	男人	进入	这	上	房间	在哪里	这	二	剩余

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

于是她跟着圣人来到楼上的房间，两人单独待在那里。

" ['mɑːθə] , " [ðə; ði] [mʌŋk] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] ,

"	Martha	,	"	the	monk	hastened	to	say	the	instant	the	two	were	seated	,
"	玛莎	,	"	这	僧	加快	到	说	这	立即的	这	二	是	坐着	,

“玛莎，”两人刚坐下，僧人就急忙说道。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [spend] [hɪə(r)] .

"	I	have	but	a	few	minutes	to	spend	here	.
"	我	有	但	一个	很少	分钟	到	花费	这里	.

我只有几分钟时间在这里停留。

[ðə; ði] ['fɜːvənt] ['paɪəti][ɒv; əv] [jɔː'self] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] .

The	fervent	piety	of	yourself	and	your	daughter	deserves	a	reward	.
这	热切	虔诚	的	你自己	和	你的	女儿	值得	一个	报酬	.

你和你女儿的虔诚信仰值得嘉奖。

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]

The	treasures	of	the	Abbey	of	St	.	Denis	have	just	received	from	our
这	宝藏	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	有	只是	已收到	从	我们的

['həʊli]['fɑːðə(r)][ɪn] [rəʊm] [ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv] [ɪn'estɪməbl] ['vælјuː] — [ə; eɪ] [lɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv]

holy	father	in	Rome	a	relic	of	inestimable	value	—	a	lock	from	the	hair	of
圣	父亲	在	罗马	一个	遗迹	的	不可估量	价值	—	一个	锁	从	这	头发	的

['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

our	Lord	Jesus	Christ	,
我们的	主	耶稣	基督	,

圣丹尼斯修道院的珍宝刚刚从罗马教宗那里收到了一件价值连城的圣物——我们主耶稣基督的一缕头发。

[kʌt] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [ɒv; əv]['keɪnə] . "

cut	by	a	lad	at	the	wedding	feast	of	Cana	.	"
切	经过	一个	小伙子	在	这	婚礼	盛宴	的	迦拿	.	"

迦拿婚宴上，一个少年砍下的。

" [gʊd] [gɒd] !

"	Good	God	!
"	好的	上帝	!

我的天哪！

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['treʒə(r)] ! "

What	a	divine	treasure	!	"
什么	一个	神圣的	宝藏	!	"

多么珍贵的宝物啊！

" ['dʌbli] [dɪ'vaɪn] !

"	Doubly	divine	!
"	双倍	神圣的	!

“双重神圣！”

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] ['mætʃləs] ['relɪk] ,

The	faithful	,	lucky	enough	to	be	able	to	touch	this	matchless	relic	,
这	忠实	,	幸运的	足够的	到	是	有能力的	到	触碰	这	无比	遗迹	,

虔诚的信徒们，有幸能够触摸到这件无与伦比的圣物，

[wɪl] [nɒt][biː; bi]['əʊnli] ['temprərəli] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eɪlmənts] ,

will	not	be	only	temporarily	relieved	of	their	ailments	,
将要	不是	是	仅有的	暂时地	松了口气	的	他们的	疾病	,

他们的病痛不仅会暂时缓解，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][fər'evə(r)] [hiːld] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['fiːvə] . "

they	will	be	forever	healed	of	all	sorts	of	fevers	.	"
他们	将要	是	永远	已治愈	的	全部	排序	的	发烧	.	"

他们将永远摆脱各种发烧的困扰。

" [hiːld] [fər'evə(r)] !

"	Healed	forever	!
"	已治愈	永远	!

“彻底痊愈了！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] , [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn] [ɪk'stætɪk] ['wʌndəmənt] .

"	exclaimed	Martha	,	clasping	her	hands	in	ecstatic	wonderment	.
"	惊呼	玛莎	,	紧握	她	双手	在	欣喜若狂	惊奇	.

“玛莎惊呼道，她双手合十，欣喜若狂。”

" [hiːld] [fər'evə(r)][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] ['fiːvə] ! "

"	Healed	forever	of	all	sorts	of	dangerous	fevers	!	"
"	已治愈	永远	的	全部	排序	的	危险的	发烧	!	"

“彻底治愈各种危险的高烧！”

" [bɪ'saɪdz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌbli] [mɪ'rækjələs] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪk] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː]

"	Besides	,	thanks	to	the	doubly	miraculous	virtue	of	the	relic	,	even	those	who
"	除了	,	谢谢	到	这	双倍	神奇	美德	的	这	遗迹	,	甚至	那些	WHO

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [helθ] ,

have	always	enjoyed	health	,
有	总是	享受	健康	,

“此外，由于这件圣物具有双重神奇功效，即使是那些一直身体健康的人，

[ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ɔːl]['fjuːtʃə(r)] ['sɪknəs] . "

are	preserved	from	all	future	sicknesses	.	"
是	保存完好	从	全部	未来	疾病	.	"

免受未来一切疾病的侵扰。

" [əʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] !
" Oh , good father !
" 哦 , 好的 父亲 !

“哦，好父亲！”

[wɒt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [kraʊd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['æbi]
What an immense concourse of people will not immediately crowd to your abbey
什么 一个 巨大 大厅 的 人们 将要 不是 立即地 人群 到 你的 修道院
,
,
,

不会有大批民众立刻涌向你的修道院，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ] [sʌtʃ] [mɪ'rækjələs] ['blesɪŋz] . "
in order to profit by such miraculous blessings . "
在 命令 到 利润 经过 这样的 神奇 祝福 . "

为了从这些奇迹般的恩赐中获利。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['paɪəti] ,
" It is for that reason that , in reward to your piety ,
" 它 是 为了 那 原因 那 , 在 报酬 到 你的 虔诚 ,

“正因如此，为了报答你们的虔诚，

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] .
I wish that you and your daughter be the first to approach the treasure .
我 希望 那 你 和 你的 女儿 是 这 第一的 到 方法 这 宝藏 .

我希望你和你的女儿能成为第一批接近宝藏的人。

[ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diː] [wɪl] [kʌm] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .
The seigneurs and the grandees will come only after you .
这 领主们 和 这 贵族 将要 来 仅有的 后 你 .

那些领主和贵族们只会跟在你之后。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði][fɜːst] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [tuː] . "
I have reserved the first admission for you two . "
我 有 预订的 这 第一的 入学 为了 你 二 . "

我已经为你们俩预留了第一张入场券。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] ! "
" For the like of us , poor women ! "
" 为了 这 喜欢 的 我们 , 贫穷的 女性 ! "

“像我们这样的穷女人！”

" - [ðə; ði][lɑːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] - — [səʊ] [hæθ]
" ' The last shall be the first , and the first shall be the last ' — so hath
" - 这 最后的 将 是 这 第一的 , 和 这 第一的 将 是 这 最后的 - — 所以 有
['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [sed] .
our Redeemer said .
我们的 救世主 说 .

“‘在后的将要在前，在前的将要在后’——我们的救赎主如是说。”

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [keɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['relɪk] .
A magnificent case is being prepared for the relic .
一个 壮丽 案件 是 存在 准备 为了 这 遗迹 .

一个精美的展柜正在为这件圣物准备中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['goʊldˌsmɪθs]
It is not to be offered to the adoration of the faithful until the goldsmith's
它 是 不是 到 是 提供 到 这 崇拜 的 这 忠实 直到 这 金匠的
[wɜːk] [ɪz] ['redi] .
work is ready .
工作 是 准备好 .

在金匠的作品完成之前，不能将其献给信徒们膜拜。

[bʌt; bət][ai] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː] ['siːkrətli] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs]

But	I	mean	to	introduce	you	two	secretly	,	you	and	your	daughter	,	this
但	我	意思是	到	介绍	你	二	偷偷	,	你	和	你的	女儿	,	这

['veri] ['iːvnɪŋ] ,

very	evening	,
非常	晚上	,

但我打算今晚就秘密地介绍你和你的女儿认识。

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [weə(r)] [ðə; ði]['relɪk][hæz; həz] [biːn]

into	the	oratory	of	the	Abbot	of	St	.	Denis	,	where	the	relic	has	been
进入	这	演说	的	这	方丈	的	英石	.	丹尼斯	,	在哪里	这	遗迹	有	到过

['temprərəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] . "

temporarily	deposited	.	"
暂时地	已存	.	"

圣物被暂时存放在圣丹尼斯修道院院长的祈祷室里。

" [əʊ] ! [haʊ] ['baʊndən] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] !

"	Oh	!	How	bounden	I	shall	be	to	you	!
"	哦	!	如何	邦登	我	将	是	到	你	!

“哦！我将多么感激你啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第2/7页

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fər'evə(r)] [hiːld] [ɒv; əv][maɪ] ['fiːvə] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ɪl] !

I	shall	be	forever	healed	of	my	fevers	,	and	my	daughter	will	never	be	ill	!
我	将	是	永远	已治愈	的	我的	发烧	,	和	我的	女儿	将要	绝不	是	患病的	!

我的发烧症状将永远消失，我的女儿也将永远不会生病!

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [mɪ'rækjələs] ['relɪk] , [ðɪs] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)] ,

And	do	you	think	that	this	miraculous	relic	,	this	lock	of	hair	,
和	做	你	思考	那	这	神奇	遗迹	,	这	锁	的	头发	,

你认为这件神奇的遗物，这缕头发，

[meɪ] [biː; bi] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd] [ə'gen] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

may	be	powerful	enough	to	enable	me	to	find	again	my	little	daughter	,	my	little	girl	,
可能	是	强大的	足够的	到	使能够	我	到	寻找	再次	我的	小的	女儿	,	我的	小的	女孩	,

或许它拥有足够的力量，让我能够再次找到我的小女儿，我的小女孩。

[huː] , [wen] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ? "

who	,	when	still	a	child	,	disappeared	from	this	place	,	about	thirty	years	ago	?	"
WHO	,	什么时候	仍然	一个	孩子	,	消失	从	这	地方	,	关于	三十	年	前	?	"

大约三十年前，一个还是孩子的时候就从这里失踪的人是谁?

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [feɪθ] .

"	Nothing	is	impossible	to	faith	.
"	没有什么	是	不可能的	到	信仰	.

“对信仰而言，没有什么是不可能的。”

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['relɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] .

But	in	order	to	enjoy	the	blessings	of	the	relic	,	you	will	have	to	make	haste	.
但	在	命令	到	享受	这	祝福	的	这	遗迹	,	你	将要	有	到	制作	匆忙	.

但要想享受圣物的庇佑，你必须抓紧时间。

[ai] [ə'kʌmp(ə)nid] ['aʊə(r)] ['æbət] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɜːr'meɪn] - - .

I	accompanied	our	abbot	to	St	.	Germain	-	d'Auxerre	.
我	伴随	我们的	方丈	到	英石	.	杰曼	-	-	.

我陪同我们的院长去了圣日耳曼-欧塞尔。

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['əʊnli] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

He	will	remain	there	only	until	to	-	morrow	.
他	将要	保持	那里	仅有的	直到	到	-	明天	.

他只会在那里待到明天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ə'kɔːdɪŋli] ,

It	will	,	accordingly	,
它	将要	,	因此	,

因此，它将

[biː; bi] [ɪmˈperətɪv] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ˌes ˈtiː] .

be	imperative	for	you	and	your	daughter	to	come	with	me	to	St	.
是	至关重要的	为了	你	和	你的	女儿	到	来	和	我	到	英石	.

[ˈdenɪs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] .

Denis	this	very	evening	.
丹尼斯	这	非常	晚上	.

你和你女儿今晚必须跟我一起去圣丹尼斯。

[təˈwɔːdz] [ˈnaɪtfɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði][ˈtaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [brɪdʒ] .

Towards	nightfall	I	shall	wait	for	you	near	the	tower	of	the	Little	Bridge	.
向	黄昏	我	将	等待	为了	你	靠近	这	塔	的	这	小的	桥	.

夜幕降临之际，我将在小桥塔附近等你。

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] [raɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɔːs] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

You	will	both	ride	at	the	crupper	of	my	horse	;	we	shall	depart	for	the
你	将要	两个都	骑	在	这	后颈	的	我的	马	;	我们	将	离开	为了	这

['æbi] ;

abbey	;
修道院	;

你们俩将坐在我的马鞍后部；我们将启程前往修道院；

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˌɪntrəˈdjuːs] [juː; jʊ] [tuː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɒrətri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbət] , [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk]

I	shall	introduce	you	two	into	the	oratory	of	the	abbot	,	where	you	will	make
我	将	介绍	你	二	进入	这	演说	的	这	方丈	,	在哪里	你	将要	制作

[jɔː(r); jə(r)][dɪˈvəʊʃ(ə)nz] ,

your	devotions	,
你的	虔诚	,

我将带你们二人进入方丈的祈祷室，你们将在那里进行祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

进而，

[ˈɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfiːmeɪl] [sɜːrfs][juː; jʊ]

after	you	have	spent	the	night	in	the	house	of	one	of	our	female	serfs	you
后	你	有	花费	这	夜晚	在	这	房子	的	一	的	我们的	女性	农奴	你

[kæn; kən][bəuθ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] . "

can	both	return	to	Paris	in	the	morning	.	"
能	两个都	返回	到	巴黎	在	这	早晨	.	"

你们在一位女农奴家中过夜后，第二天早上就可以一起返回巴黎了。

" [əʊ] , [ˈhəʊli][ˈfɑːðə(r)][ɪn] [kraɪst] !

"	Oh	,	holy	father	in	Christ	!
"	哦	,	圣	父亲	在	基督	!

“哦，基督里的圣父啊！

[haʊ] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ɒv; əv] [ˈprɒvɪdəns] !

How	impenetrable	are	the	designs	of	Providence	!
如何	坚不可摧	是	这	设计	的	普罗维登斯	!

天意的安排是多么深不可测啊！

[maɪ] [ˈhʌzbənd] , [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪn] [ˈrelɪks] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ,

My	husband	,	who	has	not	the	faith	in	relics	that	we	have	,
我的	丈夫	,	WHO	有	不是	这	信仰	在	遗物	那	我们	有	,

我的丈夫不像我们一样相信圣物，

[wʊd] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][hæv; həv] [əˈpəʊzd] [ˈaʊə(r)] [ˈpaɪəs] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

would	surely	have	opposed	our	pious	pilgrimage	.
会	一定	有	反对	我们的	虔诚的	朝圣	.

他们肯定会反对我们虔诚的朝圣之旅。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['æbsənt] ! "

But	this	very	night	he	will	be	absent	!	"
但	这	非常	夜晚	他	将要	是	缺席的	!	"

但今晚他将缺席!

" ['mɑːθə] , ['naɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðeə(r)]

"	Martha	,	neither	your	husband	nor	your	son	are	on	the	road	to	their
"	玛莎	,	两者都不	你的	丈夫	也不	你的	儿子	是	在	这	路	到	他们的

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

salvation	.
救恩	.

“玛莎，你的丈夫和你的儿子都没有走上得救的路。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌriːˈdʌbl] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['paɪəti][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]

You	must	redouble	your	own	piety	to	the	end	that	you	may	be	more
你	必须	加倍	你的	自己的	虔诚	到	这	结尾	那	你	可能	是	更多的

['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] .

surely	able	to	intercede	for	them	with	the	Lord	.
一定	有能力的	到	说情	为了	他们	和	这	主	.

你必须加倍虔诚，这样你才能更有把握地为他们向主祈求。

[aɪ] [fə'bɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['aɪðə(r)][tuː; tə] - [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [sʌn] . "

I	forbid	you	to	mention	our	pilgrimage	either	to	Eidiol	or	your	son	.	"
我	禁止	你	到	提到	我们的	朝圣	任何一个	到	-	或者	你的	儿子	.	"

我禁止你向埃迪奥尔或你的儿子提及我们的朝圣之旅。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] .

"	I	shall	obey	you	,	good	father	.
"	我	将	服从	你	,	好的	父亲	.

“我将服从您，好父亲。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [lɒŋgə(r)][æt; ət][ðeə(r)][saɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]

Is	it	not	to	the	end	of	living	longer	at	their	side	that	I	wish	to	go	and
是	它	不是	到	这	结尾	的	活的	更长	在	他们的	边	那	我	希望	到	去	和

[ə'dɔː(r)] [ðæt] [ɪn'kɒmprəbl] ['relɪk] ? "

adore	that	incomparable	relic	?	"
崇拜	那	无与伦比	遗迹	?	"

难道我不希望在他们生命的尽头，能够长久地陪伴在他们身边，去瞻仰那无与伦比的遗物吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ə'griːd] .

"	It	is	then	agreed	.
"	它	是	然后	同意	.

“于是双方达成一致。”

[tə'wɔːdz] ['naɪtfɔːl] ,

Towards	nightfall	,
向	黄昏	,

临近傍晚时分，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

you	and	your	daughter	will	wait	for	me	on	the	other	side	of	the	Little
你	和	你的	女儿	将要	等待	为了	我	在	这	其他	边	的	这	小的

[brɪdʒ] .

Bridge	.
桥	.

你和你女儿会在小桥的另一边等我。

[ˌʌndə'stʊd] ? "

Understood	?	"
理解	?	"

明白了吗?

" [maɪ'self][ænd; ənd] [æn] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['həʊli]['fɑːðə(r)] , [wel] ['mʌfld] [ɪn]['aʊə(r)] [keɪps] .

"	Myself	and	Anne	will	wait	for	you	,	holy	father	,	well	muffled	in	our	capes	.
"	我	和	安妮	将要	等待	为了	你	,	圣	父亲	,	出色地	闷音	在	我们的	披风	.

“我和安妮会躲在斗篷里等您，神圣的神父。”

" - [left] [ðə; ði] [ruːm] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪð] [miːk] ['grævəti] ,

"	Fultrade	left	the	room	,	descended	the	staircase	with	meek	gravity	,
"	-	左边	这	房间	,	下降	这	楼梯	和	温顺	重力	,

“富尔特雷德离开了房间，神态温顺地走下了楼梯。”

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] ,

and	before	leaving	the	house	said	to	the	old	skipper	,
和	前	离开	这	房子	说	到	这	老的	船长	,

临走前，他对老船长说：

[waɪl] [ə'fektɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [æn] [ðə; ði] [swiːt] :

while	affecting	not	to	look	at	Anne	the	Sweet	:
尽管	影响	不是	到	看	在	安妮	这	甜的	:

假装没看见安妮·斯威特：

" [meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ['prɒspə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['vɔɪɪdʒ] , - . "

"	May	the	Lord	prosper	your	voyage	,	Eidiol	.	"
"	可能	这	主	繁荣	你的	航程	,	-	.	"

“愿上帝保佑你一路顺风，艾迪奥尔。”

" [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [wɪʃ] , - , " ['ɑːnsə(r)d] - ,

"	Thanks	for	the	good	wish	,	Fultrade	,	"	answered	Eidiol	,
"	谢谢	为了	这	好的	希望	,	-	,	"	回答	-	,

“谢谢你的美好祝愿，富尔特雷德，”艾迪奥尔回答道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [kʊd; kəd][nɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət][biː; bi]['feɪvərəb(ə)l] .

"	but	my	voyage	could	not	choose	but	be	favorable	.
"	但	我的	航程	可以	不是	选择	但	是	有利	.

但我的旅程注定是顺利的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [dɪ'send] [ðə; ði] [seɪn] ; [ðə; ði] ['kʌrənt] ['kæriz] [ˌjuː 'es] ; [maɪ]['ves(ə)l][hæz; həz] [biːn]

We	are	to	descend	the	Seine	;	the	current	carries	us	;	my	vessel	has	been
我们	是	到	下降	这	嘏	;	这	当前的	携带	我们	;	我的	血管	有	到过

['freʃli] [skreɪpt] ;

freshly	scraped	;
新鲜的	刮擦	;

我们要顺着塞纳河而下；水流带着我们；我的船刚刚刮过船体；

[maɪ] [æʃ] - [triː] [ɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] , [maɪ] ['seɪləz] [ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,

my	ash	-	tree	oars	are	new	,	my	sailors	are	young	and	vigorous	,
我的	灰	-	树	桨	是	新的	,	我的	水手们	是	年轻的	和	蓬勃	,

我的桦木桨是新的，我的水手们年轻力壮。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld]['paɪlət][maɪ'self] . "

and	I	am	an	old	pilot	myself	.	"
和	我	是	一个	老的	飞行员	我	.	"

我本人也是一名老飞行员。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

"	All	that	is	nothing	without	the	will	of	the	Lord	,
"	全部	那	是	没有什么	没有	这	将要	的	这	主	,

若非出于主的旨意，这一切都毫无意义。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] ,

"	answered	the	monk	with	a	look	of	severity	,
"	回答	这	僧	和	一个	看	的	严重性	,

“僧人神色严肃地回答道，”

[waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['lʌstfl] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [æn] ,

while	following	with	lustful	side	glances	the	movements	of	Anne	,
尽管	下列的	和	好色的	边	眼神	这	移动	的	安妮	,

一边用充满欲望的眼神注视着安妮的一举一动，

[huː] [wɒz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['tʃeɪmbəz] [ðə; ði] [greɪt]

who	was	ascending	the	stairs	to	fetch	from	the	upper	chambers	the	great
WHO	曾是	上升	这	楼梯	到	拿来	从	这	上	房间	这	伟大的

[kəʊts] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] ['djʊərɪŋ]

coats	which	her	father	and	brother	wished	to	take	along	for	use	during
外套	哪个	她	父亲	和	兄弟	希望	到	拿	沿着	为了	使用	期间

[ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

the	night	on	the	water	.
这	夜晚	在	这	水	.

她正走上楼梯，去楼上的房间里取她父亲和哥哥想带上，以便在夜间水上活动时穿的大衣。

" [nəʊ] ! " [kən'tɪnjuːd] - , " [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] , [nəʊ] ['vɔɪɪdʒ] [kæn; kən] [biː; bi]

"	No	!	"	continued	Fultrade	,	"	without	the	will	of	the	Lord	,	no	voyage	can	be
"	不	!	"	持续	-	,	"	没有	这	将要	的	这	主	,	不	航程	能	是

['feɪvərəb(ə)l] ;

favorable	;
有利	;

“不！”富尔特拉德继续说道，“没有主的旨意，任何航行都不会顺利；

[gɒd] [wɪlz] [ɔːl] [θɪŋz] . "

God	wills	all	things	.	"
上帝	遗嘱	全部	事物	.	"

万事皆由上帝旨意。

" [baɪ][ðə; ði] [waɪn] [ɒv; əv] [ərʒɑːn'təːj] ,

"	By	the	wine	of	Argenteuil	,
"	经过	这	葡萄酒	的	阿让特伊	,

“以阿尔让特伊的葡萄酒起誓，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [səʊld] [tuː; tə] [jʊ 'es] [æt; ət] [sʌtʃ] [dɪə(r)] [praisiz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['nɒtrə] [deɪm] ,

which	you	sold	to	us	at	such	dear	prices	in	the	church	of	Notre	Dame	,
哪个	你	卖	到	我们	在	这样的	亲爱的	价格	在	这	教会	的	圣母	贵妇人	,

你们在巴黎圣母院以如此高的价格卖给我们的东西，

[wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pleɪ] [daɪs] , ['fɑːðə(r)] - ,

when	we	used	to	go	there	and	play	dice	,	Father	Fultrade	,
什么时候	我们	用过的	到	去	那里	和	玩	骰子	,	父亲	-	,

以前我们去那里玩骰子的时候，富尔特拉德神父

[haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪdʒ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tɔːkɪŋ] !

how	like	a	sage	you	are	now	talking	!
如何	喜欢	一个	圣人	你	是	现在	说	!

你现在说话真像个智者！

" [kraɪd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , [huːz] [neɪm] [wel] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	cried	Rustic	the	Gay	,	whose	name	well	fitted	his	looks	.
"	哭	乡村	这	同性恋	,	谁	姓名	出色地	适配	他的	看起来	.

“鲁斯蒂克·盖伊喊道，他的名字和他长相非常相称。”

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [læd] ,

The	worthy	lad	,
这	值得	小伙子	,

这位值得尊敬的年轻人，

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lændri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]

having	learned	at	the	Port	of	St	.	Landry	about	the	arrest	of	the	dean	of
拥有	学习	在	这	港口	的	英石	.	兰德里	关于	这	逮捕	的	这	院长	的

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [ɔː(r)] ['mærɪnəz] - [gɪld] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	Skippers	'	or	Mariners	'	Guild	of	Paris	,
这	船长	-	或者	水手队	-	公会	的	巴黎	,

在圣兰德里港得知巴黎船长或海员行会会长被捕的消息后，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

had	hastened	to	the	spot	,	greatly	alarmed	about	Martha	and	her
有	加快	到	这	点	,	非常	惊慌	关于	玛莎	和	她

['dɔːtə(r)] ,

daughter	,
女儿	,

他们急忙赶到现场，非常担心玛莎和她女儿的安危。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

to	whom	he	came	to	offer	his	services	.
到	谁	他	来了	到	提供	他的	服务	.

他前来向他们毛遂自荐。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] - !

"	Oh	,	Father	Fultrade	!
"	哦	,	父亲	-	!

“哦，富尔特拉德神父！”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['meri] ['feləʊ] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [wɒt] [gʊd] [brɔɪld] [steɪks] ,

"	the	young	and	merry	fellow	went	on	to	say	,	"	what	good	broiled	steaks	,
"	这	年轻的	和	欢乐	同伴	去	在	到	说	,	"	什么	好的	烤制	牛排	,

这位年轻快乐的小伙子接着说：“烤牛排真好吃！”

[wɒt] ['delɪkət] ['sɔːsɪdʒɪz] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l]

what	delicate	sausages	did	you	not	use	to	sell	us	in	the	rear	of	the	little	chapel
什么	精美的	香肠	做过	你	不是	使用	到	卖	我们	在	这	后部	的	这	小的	教堂

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [greɪʃən] [weə(r)] [juː; jʊ] [kept] [jɔː(r); jə(r)][tæp] - [ruːm] !

of	St	.	Gratien	where	you	kept	your	tap	-	room	!
的	英石	.	格拉蒂安	在哪里	你	保留	你的	轻敲	-	房间	!

你以前在圣格拉蒂安小教堂后面的酒吧间里，卖给我们的都是些什么美味香肠呢！

[haʊ] ['ɒf(ə)n][hæv; həv][aɪ][nɒt] [siːn] [mʌŋks] ,

How	often	have	I	not	seen	monks	,
如何	经常	有	我	不是	已见	僧侣	,

我有多少次没见过僧侣了？

['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['wɔseil, -səl, 'wæ-][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [geɪ] ['læsi] [ɒv; əv] [fɔː(r)] - [bə'nɑːl]

vagabonds	and	soldiers	wassailing	there	with	the	gay	lassies	of	Four	-	Banal
流浪汉	和	士兵	祝酒	那里	和	这	同性恋	姑娘们	的	四	-	平庸

[striːt] !

street	!
街道	!

流浪汉和士兵与四巴纳尔街的快乐姑娘们在那里嬉戏！

[wɒt] ['gɪdi] [hwəːl] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [juːz][tuː; tə] [dɑːns] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hɜːmɪtɪdʒ] ! "

What	giddy	whirls	did	they	not	use	to	dance	in	front	of	your	hermitage	!	"
什么	头晕	旋转	做过	他们	不是	使用	到	舞蹈	在	正面	的	你的	隐居处	!	"

他们曾在你的隐居处前跳过多少令人眼花缭乱的旋转舞啊！

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , ['fɑːðə(r)] - [niːdz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [sel] [waɪn] [ænd; ənd] [brɔɪld]
" **Thanks be to God , Father Fultrade needs no longer to sell wine and broiled**
" 谢谢 是 到 上帝 , 父亲 - 需求 不 更长 到 卖 葡萄酒 和 烤制
[steɪks] !
steaks !
牛排 !

“感谢上帝，富尔特拉德神父再也不用卖葡萄酒和烤牛排了！”

" [pʊt] [ɪn] ['mɑːθə] [wɪð] [mɑːkt] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][dʒest][ɒv; əv] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ,
" **put in Martha with marked impatience at the jests of Rustic the Gay ,**
" 放 在 玛莎 和 标记 不耐烦 在 这 笑话 的 乡村 这 同性恋 ,

“玛莎对快乐的拉斯蒂克的玩笑明显不耐烦地插话道，

[ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ðə; ði]['həʊli][mæn]
and annoyed at seeing the young skipper endeavor to humiliate the holy man
和 恼怒 在 看到 这 年轻的 船长 努力 到 羞辱 这 圣 男人
[wɪð] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['træfɪk] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] ['vɪtlz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
with the recollection of the former traffic in wine and victuals in which he
和 这 回忆 的 这 以前的 交通 在 葡萄酒 和 食物 在 哪个 他
[hæd; həd] [ɪn'dʌldʒd] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪð] [ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv]['ləʊə(r)][ræŋk] .
had indulged as was the habit with the priests of lower rank .
有 沉溺其中 作为 曾是 这 习惯 和 这 神父 的 降低 秩 .

他恼怒地看到年轻的船长试图用圣人过去沉迷于酒水和食物交易的往事来羞辱他，而这种行为在低阶神父中很常见。

" ['fɑːðə(r)] - [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]
" **Father Fultrade is now the leader of the choir of St . Denis and one of**
" 父亲 - 是 现在 这 领导者 的 这 唱诗班 的 英石 . 丹尼斯 和 一 的
[ðə; ði] [haɪ] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
the high dignitaries of the Church .
这 高的 达官显贵 的 这 教会 .

“富尔特拉德神父现在是圣丹尼斯教堂唱诗班的指挥，也是教会的高级官员之一。”

[həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] , ['breɪnləs] [bɔɪ] ! "
Hold your tongue , brainless boy ! "
抓住 你的 舌头 , 没脑子 男生 ! "

闭嘴，没脑子的小屁孩！

" ['mɑːθə] , [let][ðə; ði] [fuːl] [tɔːk] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] [dɪs'deɪnfəli] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" **Martha , let the fool talk ! " replied the monk disdainfully , walking to the door .**
" 玛莎 , 让 这 傻子 讲话 ! " 回复 这 僧 轻蔑地 , 步行 到 这 门 .

“玛莎，让傻瓜说去吧！”僧人轻蔑地回答道，然后走向门口。

" [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [priːtʃ] [hjuː'mɪləti] .
" **The true Christian preaches humility .**
" 这 真的 基督教 布道 谦逊 .

真正的基督徒宣扬谦卑。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kept] [ə; eɪ][tæp] - [ruːm] .
I am not ashamed of having kept a tap - room .
我 是 不是 羞愧 的 拥有 保留 一个 轻敲 - 房间 .

我并不为曾经拥有一家酒吧而感到羞耻。

[ðə; ði][end] ['dʒʌstɪfaɪz] [ðə; ði] [miːnz] .
The end justifies the means .
这 结尾 证明其合理性 这 方法 .

为了达到目的可以不择手段。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ['sæŋktɪfaɪd] . "
All that is done in the temple of the Lord is sanctified . "
全部 那 是 完毕 在 这 寺庙 的 这 主 是 圣化 . "

凡在耶和华的殿里所做的事，都是圣化的。

" [wɒt] , ['fɑːðə(r)] - ! " [ɪk'skleɪmd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , " [ɪz] ['evriθɪŋ] ['sæŋktɪfaɪd] ? — ['iːv(ə)n]
" What , Father Fultrade ! " exclaimed Rustic the Gay , " Is everything sanctified ? — even
" 什么 , 父亲 - ! " 惊呼 乡村 这 同性恋 , " 是 一切 圣化 ? — 甚至
[dɪ'bɔːtʃəri] ?
debauchery ?
放荡 ?

“什么，富尔特拉德神父！”盖伊·拉斯蒂克惊呼道，“所有东西都被圣化了吗？——连放荡不羁也不例外？”

" [ðə; ði] [mʌŋk] [left] [ðə; ði] [haʊs] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" The monk left the house shrugging his shoulders and without uttering a word .
" 这 僧 左边 这 房子 耸肩 他的 肩膀 和 没有 发出声音 一个 单词 .

“僧人耸了耸肩，一言不发地离开了房子。”

[bʌt; bət] ['mɑːθə] , ['æŋgəd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] ['læŋgwɪdʒ] , [ə'drest] [hɪm] [wɪð] ['bɪtənəs] [ɪn]
But Martha , angered at the lad's language , addressed him with bitterness in
但 玛莎 , 愤怒 在 这 小伙子的 语言 , 已解决 他 和 苦味 在
[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] :
her tone :
她 语气 :

但玛莎对这男孩的言语感到愤怒，语气中带着怨恨：

" ['rʌstɪk] , [ɪf] [ɔːl][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪz][tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑːðə(r)] - ,
" Rustic , if all you come here for is to humiliate our good Father Fultrade ,
" 乡村 , 如果全部 你 来 这里 为了 是 到 羞辱 我们的 好的 父亲 - ,

“鲁斯蒂克，如果你来这里只是为了羞辱我们善良的富尔特拉德神父，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'spens] [wɪð] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['θreʃhəʊld] .
you may dispense with putting your feet over our threshold .
你 可能 分配 和 推杆 你的 脚 超过 我们的 临界点 .

您无需将脚跨过门槛。

[ʃeɪm] [ə'pɒn] ['spikər] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ! "
Shame upon speakers of evil ! "
耻辱 之上 演讲者 的 邪恶的 ! "

散播邪恶之言的人有辱耻辱！

" [kʌm] , [kʌm] , [dɪə(r)] [waɪf] , " [sed] - , " [kɑːm] [jɔː'self] .
" Come , come , dear wife , " said Eidiol , " calm yourself .
" 来 , 来 , 亲爱的 妻子 , " 说 - , " 冷静的 你自己 .

“来吧，来吧，亲爱的妻子，”艾迪奥尔说，“冷静下来。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [læd] [hæz; həz]['əʊnli] [sed] [ðə; ði] [truːθ] .
After all , the lad has only said the truth .
后 全部 , 这 小伙子 有 仅有的 说 这 真相 .

毕竟，这孩子说的都是实话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɜːdʒi] ['træfɪk] [ɪn] [waɪn] [ænd; ənd] [fuːd] ,
Is it not a fact that the lower clergy traffic in wine and food ,
是 它 不是 一个 事实 那 这 降低 牧师 交通 在 葡萄酒 和 食物 ,

难道下级神职人员贩卖酒水和食物不是事实吗？

['iːv(ə)n][ɪn] ['prɪti] [g'ɜːlz] ? "
even in pretty girls ? "
甚至 在 漂亮的 女孩们 ? "

即使是漂亮女孩也一样吗？

" [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['mɑːθə] .
" Thanks be to the Lord ! " answered Martha .
" 谢谢 是 到 这 主 ! " 回答 玛莎 .

“感谢主！”玛莎回答道。

" [æt; ət] [liːst] [wɒt] [ɪz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['iːt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['həʊli] ['pleɪsɪz] [ɪz]

"	At	least	what	is	drunk	and	what	is	eaten	on	the	premises	of	holy	places	is
"	在	至少	什么	是	醉	和	什么	是	吃	在	这	前提	的	圣	地方	是

['sæŋktɪfaɪd] ,

sanctified	,
圣化	,

“至少在圣地内饮用和食用的东西是神圣的。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['fɑːðə(r)] - [hæz; həz] [dʒʌst] [sed] .

as	the	venerable	Father	Fultrade	has	just	said	.
作为	这	可敬	父亲	-	有	只是	说	.

正如德高望重的富尔特拉德神父刚才所说。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðeə(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['tævəːnz] [weə(r)] ['seɪtn]

Is	it	not	better	to	go	and	drink	there	than	in	the	taverns	where	Satan
是	它	不是	更好的	到	去	和	喝	那里	比	在	这	酒馆	在哪里	撒但

[spredz] [hɪz; ɪz] [nets] ? "

spreads	his	nets	?	"
传播	他的	网	?	"

去那里喝酒难道不比去撒旦布网的酒馆好吗?

" [əˈdjuː] , [gʊd] [waɪf] !

"	Adieu	,	good	wife	!
"	再见	,	好的	妻子	!

“再见了，好妻子！”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

I	do	not	care	to	discuss	such	subjects	.
我	做	不是	关心	到	讨论	这样的	主题	.

我不想讨论这类话题。

[ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [streɪndʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kʌstəm] ,

Nevertheless	it	does	seem	strange	to	me	,	despite	the	general	custom	,
尽管如此	它	做	似乎	奇怪的	到	我	,	尽管	这	一般的	风俗	,

然而，尽管这是一种普遍的习俗，但我仍然觉得很奇怪。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tævən] . "

to	see	the	house	of	the	Lord	turned	into	a	tavern	.	"
到	看	这	房子	的	这	主	转向	进入	一个	酒馆	.	"

眼睁睁看着主的殿变成客栈。

" [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !

"	Oh	,	my	God	!
"	哦	,	我的	上帝	!

“我的天啊!

[maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['hʌzbənd] !

My	poor	husband	!
我的	贫穷的	丈夫	!

我可怜的丈夫!

" [ɪk'skleɪmd] ['mɑːθə] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒbdjərəsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

"	exclaimed	Martha	,	sighing	and	painfully	affected	by	the	obduracy	of	her
"	惊呼	玛莎	,	叹息	和	痛苦地	做作的	经过	这	顽固	的	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

“玛莎叹了口气，痛苦地抱怨着丈夫的固执。”

" [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [nɒt] ['dʒen(ə)rəl] ?

"	Is	the	custom	not	general	?
"	是	这	风俗	不是	一般的	?

这种习俗不是普遍存在的吗?

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃæpəl] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈfiːstɪŋ] [dʌn] . "

In	all	the	chapels	there	is	feasting	done	.	"
在	全部	这	小教堂	那里	是	盛宴	完毕	.	"

所有小教堂里都在举行宴饮。

" [ˌaɪ ˈtiːɪz] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] ; [aɪ] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [sed] [səʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [dɪə(r)] [waɪf] .

"	It	is	the	custom	;	I	admit	it	;	I	said	so	before	,	dear	wife	.
"	它	是	这	风俗	;	我	承认	它	;	我	说	所以	前	,	亲爱的	妻子	.

“这是习俗；我承认；我以前也说过，亲爱的妻子。”

[let] [ˌjuː ˈes] [nɒt] [ˈkwɒrəl] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Let	us	not	quarrel	over	it	.
让	我们	不是	争吵	超过	它	.

我们不要为此争吵。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz] [æn] ?

But	where	is	Anne	?
但	在哪里	是	安妮	?

安妮在哪里?

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] ; " [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

She	has	not	returned	from	above	;	"	and	stepping	towards	the	staircase	,
她	有	不是	返回	从	多于	;	"	和	步进	向	这	楼梯	,

她还没有从上面回来;”说着，她走向楼梯。

[ðə; ði] [əʊld] [mæn] [twaɪs] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtərz] [neɪm] .

the	old	man	twice	called	out	his	daughter's	name	.
这	老的	男人	两次	称为	出去	他的	女儿的	姓名	.

老人两次喊出了女儿的名字。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] , [ˈfɑːðə(r)] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [blɒnd] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [vɔɪs] ,

"	Here	I	am	,	father	,	"	answered	the	blonde	girl	with	her	sweet	voice	,
"	这里	我	是	,	父亲	,	"	回答	这	金发	女孩	和	她	甜的	嗓音	,

“父亲，我在这里。”金发女孩用甜美的声音回答道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsendɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [greɪt] [kəʊts] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

and	she	descended	with	her	father's	and	brother's	great	coats	on	her
和	她	下降	和	她	父亲的	和	兄弟	伟大的	外套	在	她

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

她胳膊上挎着父亲和哥哥的大衣走了下来。

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [endid] [baɪ] - , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]

The	preparations	for	departure	were	soon	ended	by	Eidiol	,	his	son	,	and
这	准备工作	为了	离开	是	很快	结束	经过	-	,	他的	儿子	,	和

[ˈrʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ,

Rustic	the	Gay	,
乡村	这	同性恋	,

出发前的准备工作很快就由埃迪奥尔、他的儿子和快乐的拉斯蒂克完成了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈkwɪkə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [æn] [tʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

all	the	quicker	and	more	cheerful	for	the	hand	that	Anne	took	in	them	.
全部	这	更快	和	更多的	快乐	为了	这	手	那	安妮	采取	在	他们	.

因为安妮伸出援手，一切都变得更快更快乐了。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈhæmpə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	large	hamper	was	filled	with	provisions	and	the	men	took	leave	of	the
一个	大的	阻碍	曾是	已填	和	条款	和	这	男人	采取	离开	的	这

[ˈwɪmɪn] [fəʊks] .

women	folks	.
女性	各位	.

一个大篮子装满了食物，男人们向女人们告别。

" [ə'dju:] , [dɪə(r)] [waɪf] ; [ə'dju:] , [dɪə(r)] ['dɔ:tə(r)] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .
" **Adieu , dear wife ; adieu , dear daughter , till to - morrow .**
" 再见 , 亲爱的 妻子 ; 再见 , 亲爱的 女儿 , 直到 到 - 明天 .

“再见了，亲爱的妻子；再见了，亲爱的女儿，明天再见。”

[fə'get] [nɒt] [tu:; tə] [lɒk] [ðə; ði] [stri:t] [dɔ:(r)] [wel] [tu:; tə] - [naɪt] .
Forget not to lock the street door well to - night .
忘记 不是 到 锁 这 街道 门 出色地 到 - 夜晚 .

今晚别忘了把街门锁好。

['penɪtənt] [məɹ'ɔ:dəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ['feloʊz] .
Penitent marauders are dangerous fellows .
忏悔者 乱兵 是 危险的 伙伴们 .

忏悔的劫掠者是危险的家伙。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɜ:s] [bri:d] [ɒv; əv] [θi:vz] . "
There is no worse breed of thieves . "
那里 是 不 更糟 品种 的 窃贼 . "

没有比这更恶劣的窃贼了。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪl] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['mɑ:θə] , ['drɒpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'fɔ:(r)]
" The Lord will watch over us , " answered Martha , dropping her eyes before
" 这 主 将要 手表 超过 我们 , " 回答 玛莎 , 下降 她 眼睛 前
[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
her husband .
她 丈夫 .

“耶和华必看顾我们，”玛莎回答道，垂下眼帘看着她的丈夫。

" [ə'dju:] , [gʊd] ['mʌðə(r)] , " [sed] - , [ɪn] [tɜ:n] .
" Adieu , good mother , " said Guyrion , in turn .
" 再见 , 好的 母亲 , " 说 - , 在 转动 .

“再见了，好母亲，”盖里翁说道。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [fraɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔ:nu:n] .
" I regret to have caused you the fright of this forenoon .
" 我 后悔 到 有 导致 你 这 惊吓 的 这 午前 .

“很抱歉今天上午让您受到了惊吓。”

[maɪ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [raɪt] .
My father was right .
我的 父亲 曾是 正确的 .

我父亲是对的。

[aɪ] [wɒz; wəz] [tu:] [kwɪk] [wɪð] [maɪ] [hʊk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑ:ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] . "
I was too quick with my hook against the lances of the Franks . "
我 曾是 也 快的 和 我的 钩 反对 这 长矛 的 这 弗兰克斯 . "

我用钩子刺穿了法兰克人的长矛，速度太快了。

" [θæŋks] [tu:; tə] [gɒd] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɑ:θə] [wɪð] ['ʌŋkʃn] , " ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] -
" Thanks to God , my son , " replied Martha with unction , " our good Father Fultrade
" 谢谢 到 上帝 , 我的 儿子 , " 回复 玛莎 和 功能 , " 我们的 好的 父亲 -
['hæpənd] [ə'lɒŋ] ,
happened along ,
发生 沿着 ,

“感谢上帝，我的孩子，”玛莎满怀感激地回答道，“我们善良的富尔特拉德神父正好路过。”

[laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [sent] [baɪ] [gɒd] [tu:; tə] [seɪv] [ju:; jʊ] .
like an angel sent by God to save you .
喜欢 一个 天使 发送 经过 上帝 到 节省 你 .

就像上帝派来拯救你的天使一样。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ! "

Blessed	**be**	**he**	**for**	**his**	**intervention**	**!**	**"**
蒙福	是	他	为了	他的	干涉	!	"

感谢他的介入!

" [ɪf] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [lʊk] [laɪk] [hɪm] , [wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [mʌst; məst][nɒt][ðə; ði] ['diːmənz]

"	**If**	**the**	**angels**	**look**	**like**	**him**	**,**	**what**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**face**	**must**	**not**	**the**	**demons**
"	如果	这	天使	看	喜欢	他	,	什么	一个	魔鬼	的	一个	脸	必须	不是	这	恶魔

[hæv; həv] !

have	**!**
有	!

“如果天使长得像他，那么魔鬼的脸该是多么可怕啊！”

" [mˈɜːməd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , ['teɪkɪŋ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmpə(r)] ,

"	**murmured**	**Rustic**	**the**	**Gay**	**,**	**taking**	**charge**	**of**	**the**	**hamper**	**,**
"	低声说道	乡村	这	同性恋	,	采取	收费	的	这	阻碍	,

“哼，” 鲁斯蒂克·盖伊低声说道，一边接管了篮子。

[waɪl] - [θruː] [tuː] [speə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

while	**Guyrion**	**threw**	**two**	**spare**	**oars**	**and**	**his**	**redoubtable**	**hook**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
尽管	-	扔	二	空闲的	桨	和	他的	令人敬畏的	钩	超过	他的	肩膀	.

盖里翁把两支备用桨和他那威力无比的钩子扔到了肩上。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] , ['fɒləʊɪŋ] [lɑːst][ə'pɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

At	**the**	**moment**	**when**	**,**	**following**	**last**	**upon**	**the**	**steps**	**of**	**Eidiol**	**and**	**his**	**son**	**,**
在	这	片刻	什么时候	,	下列的	最后的	之上	这	步骤	的	-	和	他的	儿子	,

就在这时，紧随埃迪奥尔和他的儿子之后，

['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] ,

Rustic	**the**	**Gay**	**was**	**leaving**	**the**	**house**	**,**
乡村	这	同性恋	曾是	离开	这	房子	,

同性恋鲁斯蒂克正要离开房子，

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

Anne	**the**	**Sweet**	**approached**	**the**	**young**	**man**	**and**	**said**	**to**	**him**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
安妮	这	甜的	接近	这	年轻的	男人	和	说	到	他	在	一个	低的	嗓音	:

安妮·斯威特走到年轻人跟前，低声对他说：

" ['rʌstɪk] , [kiːp] [gʊd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðə(r)] .

"	**Rustic**	**,**	**keep**	**good**	**watch**	**over**	**my**	**father**	**and**	**my**	**brother**	**.**
"	乡村	,	保持	好的	手表	超过	我的	父亲	和	我的	兄弟	.

“Rustic，好好照顾我的父亲和哥哥。”

['mʌðə(r)] [ænd; ənd][maɪ'self] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [θriː] . "

Mother	**and**	**myself**	**will**	**pray**	**to**	**God**	**for**	**you**	**three**	**.**	**"**
母亲	和	我	将要	祈祷	到	上帝	为了	你	三	.	"

我和妈妈会为你们三个向上帝祈祷。

" [æn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɪpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ]

"	**Anne**	**,**	**"**	**answered**	**the**	**young**	**skipper**	**in**	**his**	**usual**	**merry**	**voice**	**and**	**yet**	**in**	**a**
"	安妮	,	"	回答	这	年轻的	船长	在	他的	通常	欢乐	嗓音	和	然而	在	一个

['penətreɪtɪŋ] [təʊn] :

penetrating	**tone**	**:**
渗透	语气	:

“安妮，”年轻的船长用他惯常欢快的语气回答道，但语气却很坚定：

" [aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][laɪk][maɪ] [əʊn] ; - [laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ;

"	**I**	**love**	**your**	**father**	**like**	**my**	**own**	**;**	**Guyrion**	**like**	**a**	**brother**	**;**
"	我	爱	你的	父亲	喜欢	我的	自己的	;	-	喜欢	一个	兄弟	;

“我爱你的父亲就像爱自己的父亲一样；盖里昂就像我的兄弟一样；

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd] ['iːkwəli] [staʊt] [ɑːmz] ; [ai] [wʊd] [daɪ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	have	a	stout	heart	and	equally	stout	arms	;	I	would	die	for	all	of	you	.
我	有	一个	肥硕	心	和	同样地	肥硕	武器	;	我	会	死	为了	全部	的	你	.

我心肠硬朗，胳膊也粗壮；我愿为你们所有人献出生命。

[ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] .

I	can	tell	you	no	more	.
我	能	告诉	你	不	更多的	.

我不能再告诉你更多了。

" ['rʌstɪk] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][lɑːst] ['pɑːtɪŋ] [lʊk] [wɪð] [ðə; ðiː] [jʌŋ] [gɜːl] ,

"	Rustic	exchanged	a	last	parting	look	with	the	young	girl	,
"	乡村	交换	一个	最后的	离别	看	和	这	年轻的	女孩	,

鲁斯蒂克和那个年轻女孩交换了最后的告别眼神。

[huːz] [feɪs] [tɜːnd] ['tʃeri] - [red] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['gɜːlɪʃ] [ɪm'bærəsmənt] .

whose	face	turned	cherry	-	red	with	joy	and	girlish	embarrassment	.
谁	脸	转向	樱桃	-	红色的	和	喜悦	和	少女	尴尬	.

她的脸因喜悦和少女般的羞涩而变得通红。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] - [ænd; ənd] - ,

He	ran	to	catch	up	with	Eidiol	and	Guyrion	,
他	跑	到	抓住	向上	和	-	和	-	,

他跑去追赶艾迪奥尔和盖里翁，

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [dɪsə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ðiː][nekst] ['tɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]

and	all	three	disappeared	at	the	next	turning	of	the	street	from	the
和	全部	三	消失	在	这	下一个	转弯	的	这	街道	从	这

['lɪŋgərɪŋ] [lʊks] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] [æn] ,

lingering	looks	of	Martha	and	Anne	,
挥之不去的	看起来	的	玛莎	和	安妮	,

在玛莎和安妮久久回望的目光中，三人消失在了街道的下一个拐角处。

[huː] ['lʌvɪŋli] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔːld] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ]

who	lovingly	followed	them	with	their	eyes	and	called	after	them	:	"	A
WHO	深情地	随后	他们	和	他们的	眼睛	和	称为	后	他们	:	"	一个

['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] !

pleasant	voyage	!
令人愉快的	航程	!

他们满怀爱意地用目光注视着他们，并向他们喊道："旅途愉快！"

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

- [ænd; ənd] - .

GAELO	AND	SHIGNE	.
-	和	-	.

盖洛和希涅。

[ɒn] [ðə; ðiː] ['veri] [deɪ] [wen] ['mɑːstə(r)] - , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [smɔːl] [pɔːt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . -

On	the	very	day	when	Master	Eidiol	,	bound	for	the	small	port	of	St	.	Audoin
在	这	非常	天	什么时候	掌握	-	,	边界	为了	这	小的	港口	的	英石	.	-

,

,

就在埃迪奥尔大师前往圣奥杜安小港口的那一天，

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ['ves(ə)l] , [tu:] ['ʌðə(r)] [krɑ:ft] , [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm]

descended	the	Seine	on	board	his	trading	vessel	,	two	other	craft	,	proceeding	from
下降	这	罾	在	木板	他的	贸易	血管	,	二	其他	工艺	,	进行中	从

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

the	opposite	direction	,
这	对面的	方向	,

他乘坐商船沿塞纳河而下，另有两艘船从相反方向驶来。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] ['fɔ:sfl] [strəʊks] [ɒv; əv] [ɔ:z] .

were	ascending	the	river	with	forceful	strokes	of	oars	.
是	上升	这	河	和	有力	笔画	的	桨	.

他们奋力划桨，逆流而上。

[bəuθ] [ði:z] [krɑ:ft][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [ʃeɪp] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəʊ] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] [fi:t]

Both	these	craft	were	of	unusual	shape	—	they	were	narrow	,	about	thirty	feet
两个都	这些	工艺	是	的	异常	形状	—	他们	是	狭窄的	,	关于	三十	脚

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

这两艘船的形状都很奇特——它们很窄，大约三十英尺长。

[ænd; ənd] [rəʊz] ['əʊnli] ['slaɪtli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [laɪn] .

and	rose	only	slightly	above	the	water's	line	.
和	玫瑰	仅有的	轻微地	多于	这	水的	线	.

它只略微高于水面。

[ðeɪ] [rɪ'zembld] [si:] - ['sɜ:pənts] .

They	resembled	sea	-	serpents	.
他们	类似	海	-	蛇	.

它们长得像海蛇。

[ðeə(r)] [praʊ] , [ʃeɪpt] [laɪk] [ðeə(r)] [pu:p] ,

Their	prows	,	shaped	like	their	poops	,
他们的	船首	,	形状	喜欢	他们的	便便	,

它们的船首形状像它们的粪便，

[ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɔ:(r)] [rɪ'tri:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [ə'baʊt] ,

enabled	them	to	advance	or	retreat	without	the	necessity	of	turning	about	,
已启用	他们	到	进步	或者	撤退	没有	这	必要性	的	转弯	关于	,

使他们能够前进或后退而无需转身，

[bʌt; bət][baɪ] ['mɪəli] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdəz] ['fɔ:wəd] [ɔ:(r)][ɑ:ft] , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mærɪtaɪm]

but	by	merely	placing	the	rudders	forward	or	aft	,	according	as	the	maritime
但	经过	仅仅	放置	这	舵	向前	或者	后部	,	根据	作为	这	海上

[mə'nu:və(r)] [di'mɑ:nd, -'mænd] .

maneuver	demanded	.
演习	要求	.

只需根据海上机动需要，将舵向前或向后放置即可。

[ði:z] [krɑ:ft] , [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mɑ:st][ænd; ənd][skweə(r)][seɪl] ,

These	craft	,	supplied	with	a	single	mast	and	square	sail	,
这些	工艺	,	供应	和	一个	单身的	桅杆	和	正方形	帆	,

这些船只配备单桅杆和方形帆，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɔ:d] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [krɒs] [bi:m] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['əʊnli]

the	latter	of	which	was	now	clawed	fast	to	the	cross	beam	,	there	being	only
这	后者	的	哪个	曾是	现在	爪子	快速地	到	这	叉	光束	,	那里	存在	仅有的

['lɪt(ə)l] [wɪnd] ,

little	wind	,
小的	风	,

由于风力很小，后者现在牢牢地抓住了横梁。

[mænd] [wɪð] [twelv] ['ɔːzmən] ,
manned with twelve oarsmen ,
有人值守 和 十二 划桨手 ,

由十二名桨手操控

[ə; eɪ] ['stɪəzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn] — [ðə; ði] [tuː] " - " [æz; əz] [ðiːz] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)]
a steersman and a captain — the two " holkers " as these craft were
一个 舵手 和 一个 队长 — 这 二 " - " 作为 这些 工艺 是
[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] - ,
called by the Northmans ,
称为 经过 这 - ,

一名舵手和一名船长——这两个人是北方人称这些船只为“霍尔克人”的。

[wɜː(r); wə(r)][səʊ] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
were so light that the pirates could carry them on their shoulders for a
是 所以 光 那 这 海盗 可以 携带 他们 在 他们的 肩膀 为了 一个
[lɒŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] [ə'gen] .
long distance and set them floating again .
长的 距离 和 放 他们 漂浮的 再次 .

它们非常轻，海盗们可以扛着它们走很远的路，然后再把它们放回水里。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] - [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['iːkwəl] [bɪld] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [rɪ'zembld]
Although the two holkers were of equal build and swiftness they resembled
虽然 这 二 - 是 的 平等的 建造 和 速度 他们 类似
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊ'bʌst][mæn] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ]
each other only in the sense that a robust man may be said to resemble a
每个 其他 仅有的 在 这 感觉 那 一个 强壮的 男人 可能 是 说 到 类似 一个
['lɪsəm] [læs] .
lissome lass .
轻盈 小姐 .

虽然这两个霍尔克体格和速度都一样，但他们的相似之处仅仅在于，一个强壮的男人可能被认为像一个苗条的姑娘。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['peɪntɪd] [blæk] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [praʊ] ['ɔːnəmənt] [ə; eɪ] [siː] ['iːg(ə)l]
One of them , painted black , had for its prow ornament a sea eagle
一 的 他们 , 绘 黑色的 , 有 为了 它是 船首 装饰品 一个 海 鹰
['peɪntɪd] [red] ;
painted red ;
绘 红色的 ;

其中一艘船通体漆黑，船首装饰着一只涂成红色的海鹰；

[ɪts] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['aɪən] .
its beak and talons were of polished iron .
它是 喙 和 利爪 是 的 抛光 铁 .

它的喙和爪子都是抛光的铁做的。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst][ə; eɪ] ['weðə(r)] [veɪn] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , " ['eərə] -
On the top of the mast a weather vane , or , as they called it , " eire -
在 这 顶部 的 这 桅杆 一个 天气 叶片 , 或者 , 作为 他们 称为 它 , " 爱尔兰 -
['waɪə(r)] ,
wire ,
金属丝 ,

桅杆顶端有一个风向标，或者他们称之为“电线风向标”。

" ['ɔːlsəʊ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [siː] ['iːg(ə)l] [ɪn'greɪvd] [ɒn][ə; eɪ]['met(ə)l] [ʃiːt] , [tɜːnd] [æt; ət][ðə; ði]
" also representing a sea eagle engraved on a metal sheet , turned at the
" 还 代表 一个 海 鹰 刻 在 一个 金属 床单 , 转向 在 这
['slaɪtɪst] [briːz] ,
slightest breeze ,
丝毫 微风 ,

“也描绘了一只刻在金属片上的海鹰，即使是微风也能使其转动。”

[ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪndə,keɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [red] ['striːmə(r)]

the	direction	of	which	was	indicated	by	the	fluttering	of	a	light	red	streamer
这	方向	的	哪个	曾是	表明的	经过	这	飘动	的	一个	光	红色的	主播

[pleɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːbəd] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlkər] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siː] [bɜːd]

placed	on	the	starboard	side	of	the	holker	and	carrying	the	same	sea	bird
放置	在	这	右舷	边	的	这	霍尔克	和	携带	这	相同的	海	鸟

[ɪm'brɔɪdəd] [ɪn] [blæk] .

embroidered	in	black	.
绣花	在	黑色的	.

方向由挂在船舷右舷的一条浅红色飘带指示，飘带上绣着一只黑色的海鸟。

[dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [reɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] [həʊlz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

Just	below	the	rail	,	which	was	pierced	with	the	holes	necessary	for	the
只是	以下	这	轨	,	哪个	曾是	穿孔	和	这	孔	必要的	为了	这

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] ,

operation	of	the	oars	,
手术	的	这	桨	,

在船舷下方不远处，船舷上开有划桨所需的孔洞。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['aɪən] ['bʌklə(r)] ['glisən] [ɪn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

a	row	of	iron	bucklers	glistened	in	the	rays	of	the	setting	sun	,
一个	排	的	铁	盾牌	闪闪发光	在	这	射线	的	这	环境	太阳	,

一排铁盾在夕阳的余晖中闪闪发光。

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['paɪrəts] - ['pɒlɪʃt] ['ɑːmə(r)] , [ðæt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['aɪən]

which	also	played	upon	the	pirates	'	polished	armor	,	that	consisted	of	little	iron
哪个	还	玩	之上	这	海盗	-	抛光	盔甲	,	那	由……组成	的	小的	铁

[skeɪlz] , [wɪtʃ] ,

scales	,	which	,
秤	,	哪个	,

这同时也影射了海盗们光亮的盔甲，这种盔甲由细小的铁鳞片组成，

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ɪm'paːtid] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'eəɹəz] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

covering	them	from	head	to	foot	,	imparted	to	the	wearers	the	appearance
覆盖	他们	从	头	到	脚	,	传授	到	这	穿着者	这	外貌

[ɒv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['fɪʃɪz] .

of	gigantic	fishes	.
的	巨大	鱼	.

从头到脚包裹起来，使穿着者看起来像巨大的鱼。

[fɪəs] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['paɪrəts] !

Fierce	people	were	these	pirates	!
凶猛的	人们	是	这些	海盗	!

这些海盗真是凶狠无比！

['seɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['swiːd(ə)n] , ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑːk] ,

Sailing	over	the	main	from	the	shores	of	Sweden	,	Norway	and	Denmark	,
帆船	超过	这	主要的	从	这	海岸	的	瑞典	,	挪威	和	丹麦	,

从瑞典、挪威和丹麦海岸驶过主海，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] - ['dʒɜːni] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊsts] [ɒv; əv] [gɔːl] .

they	arrived	only	after	some	days	'	journey	at	the	coasts	of	Gaul	.
他们	到达的	仅有的	后	一些	天	-	旅行	在	这	海岸	的	高卢	.

他们经过数天的旅程才抵达高卢海岸。

[ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ɪn] [ðeə(r)] " ['sɑːgəz] , " [ɔː(r)] ['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] , [ɒv; əv] " ['nevə(r)] ['hævɪŋ] [slept] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]

They	boasted	in	their	"	sagas	,	"	or	popular	songs	,	of	"	never	having	slept	under	a
他们	吹嘘	在	他们的	"	传奇故事	,	"	或者	受欢迎的	歌曲	,	的	"	绝不	拥有	睡着了	在下面	一个

[bɔːd] [ruːf] ,

board	roof	,
木板	屋顶	,

他们在自己的“传奇故事”或流行歌曲中吹嘘“从未在木板屋顶下睡过觉”，

[ɔː(r)] ['hævɪŋ] ['emptɪd] [ðeə(r)] [kʌps] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['faɪəpleɪs] .

or	having	emptied	their	cups	near	a	sheltered	fireplace	.
或者	拥有	清空	他们的	杯子	靠近	一个	避难所	壁炉	.

或者在有遮蔽的壁炉旁把杯子里的水喝光了。

" ['pɪlɪdʒɪŋ] [tʃɜːtʃɪz] , ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['æbi] , ['tɜːnɪŋ] ['tʃæpəl] ['ɪntuː] ['steɪblz] ,

"	Pillaging	churches	,	castles	and	abbeys	,	turning	chapels	into	stables	,
"	掠夺	教堂	,	城堡	和	修道院	,	转弯	小教堂	进入	马厩	,

“洗劫教堂、城堡和修道院，把小礼拜堂改建成马厩，

['kʌtɪŋ] [ʃɜːrts] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːltə(r)] - [klɒθs] , ['rævɪdʒɪŋ]

cutting	shirts	and	breeches	for	themselves	out	of	altar	-	cloths	,	ravaging
切割	衬衫	和	马裤	为了	他们自己	出去	的	坛	-	布料	,	蹂躏

['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] — [ɪn] [ðɪs] [staɪl] ,

everything	that	they	encountered	—	in	this	style	,
一切	那	他们	遭遇	—	在	这	风格	,

他们用祭坛布裁剪衬衫和裤子给自己穿，肆意掠夺遇到的一切——就是这种风格。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] " [sæŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] ,

as	they	expressed	themselves	,	they	"	sang	the	mass	of	the	lances	,
作为	他们	表达	他们自己	,	他们	"	唱	这	大量的	的	这	长矛	,

当他们表达自己时，他们“唱起了长矛的盛宴，

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [wɪð] [ðə; ði]['mætɪnz][ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [wɪð] [ðə; ði] ['vespəz] .

beginning	at	dawn	with	the	matins	and	closing	at	dusk	with	the	vespers	.
开始	在	黎明	和	这	晨祷	和	结束	在	黄昏	和	这	晚祷	.

从黎明的晨祷开始，到黄昏的晚祷结束。

" [tuː; tə] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['skɪlfl] [naɪt] ['mænɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

"	To	conduct	his	vessel	as	a	skilful	knight	manages	his	horse	,
"	到	执行	他的	血管	作为	一个	熟练	骑士	管理	他的	马	,

“驾驭船只如同技艺精湛的骑士驾驭骏马一般”，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [ɔːz] [waɪl] [ɪn] ['məʊʃn] ,

to	be	able	to	run	over	its	oars	while	in	motion	,
到	是	有能力的	到	跑步	超过	它是	桨	尽管	在	运动	,

能够在运动中碾过它的桨，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːl] [θriː] [sək'sesɪv] ['dʒævlɪn] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [ɒn][ðə; ði][tɒp]

and	to	be	able	to	hurl	three	successive	javelins	at	the	plate	on	the	top
和	到	是	有能力的	到	投	三	连续	标枪	在	这	盘子	在	这	顶部

[ɒv; əv][ðə; ði][mɑːst] ,

of	the	mast	,
的	这	桅杆	,

并且能够连续向桅杆顶端的靶盘投掷三支标枪，

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ænd; ənd] [hɜːl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

receive	them	back	in	his	own	hands	and	hurl	them	up	again	without	once
收到	他们	后退	在	他的	自己的	双手	和	投	他们	向上	再次	没有	一次

['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm] — [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

missing	his	aim	—	such	were	some	of	the	essential	accomplishments
丢失的	他的	目的	—	这样的	是	一些	的	这	基本的	成就

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['eɪb(ə)l] ['paɪrət] .

for	an	able	pirate	.
为了	一个	有能力的	海盗	.

将它们重新夺回手中，然后再次抛向空中，一次也没有失手——这就是一个能干的海盗必须具备的一些基本技能。

" [let] [juː 'es] [ðen]

"	Let	us	then
"	让	我们	然后

那么，让我们开始吧。

[dɪˈfaɪ][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Defy the weather ,
违抗 这 天气 ,

无视天气，

" [səʊ][ræn][ðeə(r)] [siː] [sɒŋ] ,
" so ran their sea song ,
" 所以 跑 他们的 海 歌曲 ,

于是，他们的海之歌就此唱响。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempɪst]
" For the tempest
" 为了 这 暴风雨

“为了暴风雨

[ɪz]['aʊə(r)] ['sɜːvənt] ,
Is our servant ,
是 我们的 仆人 ,

是我们的仆人，

[helps] ['aʊə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd]
Helps our oars and
帮助 我们的 桨 和

有助于我们的桨和

[fɪlz] ['aʊə(r)] [seɪlz] ,
Fills our sails ,
填充 我们的 帆 ,

为我们的风帆充气，

[wɒfts] [juː 'es] [weə(r)] [wiː; wi]
Wafts us where we
飘动 我们 在哪里 我们

飘带我们去我们所在的地方

[wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] .
Wish to go .
希望 到 去 .

想去。

" [weə(r)] [wiː; wi][lænd][wiː; wi]
" Where we land we
" 在哪里 我们 土地 我们

我们降落的地方

[iːt] [ðə; ði][rɪˈpɑːst]
Eat the repast
吃 这 餐饮

吃完饭

[ðeə(r)] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)]
There prepared for
那里 准备 为了

那里已经做好了准备

[juː 'es][baɪ]['ʌðə(r)z] ;
Us by others ;
我们 经过 其他的 ;

我们被他人所影响；

[sleɪ] ['aʊə(r)][həʊst][ænd; ənd]
Slay our host and
杀 我们的 主持人 和

击败我们的主持人

['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] ,
Fire **his** **dwelling** **,**
火 他的 住宅 ,

烧毁他的住所，

[ænd; ənd] [rɪ'zju:m] [ðə; ði]
And **resume** **the**
和 恢复 这

然后继续

['æʒə(r)] [swɒn] [ru:t] .
Azure **swan** **route** **.**
Azure 天鹅 路线 .

Azure 天鹅路由。

" [ði:z] - [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪ'vɪnəti] ['əʊdɪn] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] , [hu:]
" **These** **Northmans** **had** **for** **their** **divinity** **Odin** **,** **the** **God** **of** **the** **North** **,** **who**
" 这些 - 有 为了 他们的 神 奥丁 , 这 上帝 的 这 北 , WHO
['prɒmɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪv] ,
promised **to** **the** **brave** **,**
承诺 到 这 勇敢的 ,

“这些北方人信奉奥丁，北方之神，他向勇敢者许诺……”

[kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][wæl'hærər] , [ðə; ði] ['brɪliənt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['hɪərəʊz] .
killed **in** **battle** **,** **a** **home** **in** **Walhalla** **,** **the** **brilliant** **residence** **of** **the** **celestial** **heroes** **.**
被杀 在 战斗 , 一个 家 在 瓦尔哈拉 , 这 杰出的 住宅 的 这 天体 英雄 .

战死沙场，在瓦尔哈拉——天界英雄的辉煌居所——拥有一座家园。

[ˌnevəðə'les] , [rɪ'laɪɪŋ] [mɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'trepɪdəti] [ðæn; ðən][ə'pɒn][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ,
Nevertheless **,** **relying** **more** **on** **their** **own** **intrepidity** **than** **upon** **the** **aid** **of** **their** **God** **,**
尽管如此 , 依靠 更多的 在 他们的 自己的 勇敢 比 之上 这 援助 的 他们的 上帝 ,

然而，他们更多地依靠自己的勇敢而不是上帝的帮助，

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪnv'əʊkt] [hɪm] .
they **never** **invoked** **him** **.**
他们 绝不 调用 他 .

他们从未请他出面。

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd][maɪ'self] , " [ðʌs] [dɪd] - ,
" **My** **brother** **in** **arms** **and** **myself** **,** **"** **thus** **did** **Gunkator** **,**
" 我的 兄弟 在 武器 和 我 , " 因此 做过 - ,

“我和我的战友，”冈卡托尔说道。

[ə; eɪ] ['feɪməs] [si:] - [kɪŋ] [hu:] ['fri:kwəntli] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] [gɔ:l] ,
a **famous** **sea** **-** **king** **who** **frequently** **ravaged** **the** **castles** **and** **churches** **of** **Gaul** **,**
一个 著名的 海 - 国王 WHO 频繁地 饱受蹂躏 这 城堡 和 教堂 的 高卢 ,

一位著名的海王，他经常劫掠高卢的城堡和教堂。

[spi:k] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['paɪrəts] ;
speak **of** **himself** **and** **his** **fellow** **pirates** **;**
说话 的 他自己 和 他的 同伴 海盗 ;

谈论他自己和他的海盗同伴；

" [maɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑ:mz] [ænd; ənd][maɪ'self]['nevə(r)]['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði] [gɒdz] ;
" **my** **brother** **in** **arms** **and** **myself** **never** **sacrifice** **to** **the** **Gods** **;**
" 我的 兄弟 在 武器 和 我 绝不 牺牲 到 这 神 ;

“我和我的战友从不向神灵献祭；

[wi:; wi] [pleɪs] ['aʊə(r)] [feɪθ] ['əʊnli][ə'pɒn]['aʊə(r)] [ɔ:z] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] ;
we **place** **our** **faith** **only** **upon** **our** **oars** **and** **our** **own** **strength** **;**
我们 地方 我们的 信仰 仅有的 之上 我们的 桨 和 我们的 自己的 力量 ;

我们只相信自己的桨和自己的力量；

[wiː; wi] [get] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [wel] [ɪn] [ðæt] [wei] .

we	get	along	very	well	in	that	way	.
我们	得到	沿着	非常	出色地	在	那	方式	.

我们在这方面相处得很好。

" ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['paɪrəts] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	Several	of	the	chiefs	of	these	pirates	claimed	to	have	issued	from	the
"	一些	的	这	酋长们	的	这些	海盗	声称	到	有	发布	从	这

[im'breis] [ɒv; əv][trɒlz; trəʊlz] ,

embraces	of	Trolls	,
拥抱	的	喷子	,

“这些海盗头目中有好几个声称自己是从巨魔的怀抱中诞生的，

[siː] [spraɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːsiːz][ænd; ənd] - , ['dʒent(ə)l] ['fɛəriz] ,

sea	sprites	,	and	the	Ases	and	Dwalines	,	gentle	fairies	,
海	精灵	,	和	这	屁股	和	-	,	温和的	仙女	,

海妖，还有温柔的仙子阿塞斯和德瓦林斯，

[huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən]

who	delighted	in	dancing	by	the	light	of	the	moon	on	the	ice	of	the	northern
WHO	高兴极了	在	跳舞	经过	这	光	的	这	月亮	在	这	冰	的	这	北方

[leɪks] ,

lakes	,
湖泊	,

他们喜欢在北方湖泊的冰面上，伴着月光翩翩起舞。

[ɔː(r)][ɪn] [dis'pɔːt] [ðəm'selvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [fɜː(r)] -

or	in	disporting	themselves	among	the	snow	-	covered	branches	of	the	tall	fir	-
或者	在	体育运动	他们自己	之中	这	雪	-	涵盖	分支	的	这	高的	冷杉	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

或者在白雪皑皑的高大杉树枝繁叶茂间嬉戏玩耍。

[wel] [mait] - ,

Well	might	Gaëlo	,
出色地	可能	-	,

盖洛或许会这么做，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['hoʊlkər] [wɪð] [ðə; ði] [siː] - ['iːg(ə)l] ['ɔːnəmənt] [æt; ət][ɪts]

who	was	in	command	of	the	black	holker	with	the	sea	-	eagle	ornament	at	its
WHO	曾是	在	命令	的	这	黑色的	霍尔克	和	这	海	-	鹰	装饰品	在	它是

[praʊ] ,

prow	,
船首	,

谁指挥着那艘船头饰有海鹰图案的黑色霍尔克号？

[trʌst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [streŋθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [mætʃt] [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breɪvəri] [mætʃt]

trust	to	his	own	strength	;	it	matched	his	bravery	,	and	his	bravery	matched
相信	到	他的	自己的	力量	;	它	匹配	他的	勇敢	,	和	他的	勇敢	匹配

[hɪz; ɪz] [ˊskilfulnis] .

his	skilfulness	.
他的	技巧	.

他相信自己的力量；他的力量与他的勇气相匹配，而他的勇气又与他的技巧相匹配。

[ˌnevəðə'les] , [wɒt] [sə'pɑːst] [hɪz; ɪz] [ˊskilfulnis] , [hɪz; ɪz] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Nevertheless	,	what	surpassed	his	skilfulness	,	his	bravery	,	and	his	strength	,
尽管如此	,	什么	超越	他的	技巧	,	他的	勇敢	,	和	他的	力量	,

然而，还有什么能超越他的技巧、勇气和力量呢？

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [tʃiːf] , [æz; əz] , [wɪð] [wʌn][hænd] ['restɪŋ]

was	the	masculine	beauty	of	the	young	pirate	chief	,	as	,	with	one	hand	resting
曾是	这	男性	美丽	的	这	年轻的	海盗	首席	,	作为	,	和	一	手	休息

[ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːˈpuːn] ,

on	his	harpoon	,
在	他的	鱼叉	,

年轻海盗首领的英俊阳刚之气令人着迷，他一只手放在鱼叉上，

['kʌvəd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fleksəb(ə)l]['ɑːmə(r)][ɒv; əv]['aɪən] [skeɪlz] ,

covered	from	head	to	foot	in	his	flexible	armor	of	iron	scales	,
涵盖	从	头	到	脚	在	他的	灵活的	盔甲	的	铁	秤	,

他从头到脚都覆盖着一层柔韧的铁鳞甲，

- [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [praʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

Gaëlo	stood	in	the	prow	of	his	vessel	.
-	站立	在	这	船首	的	他的	血管	.

盖洛站在他的船头。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɒːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪvəri] [hɔːn] [huːz]

From	his	belt	hung	by	his	side	his	long	sword	and	his	ivory	horn	whose
从	他的	腰带	悬挂	经过	他的	边	他的	长的	剑	和	他的	象牙	喇叭	谁

[nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

notes	were	well	known	of	the	pirates	.
笔记	是	出色地	已知	的	这	海盗	.

他的腰带上挂着长剑和象牙号角，海盗们都知道这号角能发出怎样的声音。

[hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæsk] , ['ɔːlməʊst] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['vaɪzə(r)] , [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] , [braʊn] [baɪ]

His	pointed	casque	,	almost	devoid	of	visor	,	exposed	his	features	,	browned	by
他的	尖	头盔	,	几乎	缺乏	的	遮阳板	,	裸露	他的	特征	,	棕色	经过

[ðə; ði] [siː] [eə(r)] ,

the	sea	air	,
这	海	空气	,

他那尖尖的头盔几乎没有面罩，露出了他被海风晒成棕褐色的脸庞。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə] , - " ['nevə(r)] [slept] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

because	no	less	than	the	heroes	of	the	Saga	,	Gaëlo	"	never	slept	under	a
因为	不	较少的	比	这	英雄	的	这	传奇	,	-	"	绝不	睡着了	在下面	一个

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

因为盖洛和萨迦中的英雄们一样，“从未在屋檐下睡过觉”，

[nɔː(r)] ['emptɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd] ['faɪəpleɪs] .

nor	emptied	his	cup	near	a	sheltered	fireplace	.
也不	清空	他的	杯子	靠近	一个	避难所	壁炉	.

他也没有把杯子里的水倒在有遮蔽的壁炉旁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [sə'maɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'trepɪdəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	It	was	easy	to	surmise	from	the	intrepidity	of	his	eyes	,
"	它	曾是	简单的	到	推测	从	这	勇敢	的	他的	眼睛	,

从他眼中流露出的无畏精神很容易就能推断出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] " [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə]

and	the	curve	of	his	lip	that	he	also	had	often	"	from	dawn	to
和	这	曲线	的	他的	唇	那	他	还	有	经常	"	从	黎明	到

[dʌsk] [sʌŋ] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] ,

dusk	sung	the	mass	of	the	lances	,
黄昏	唱	这	大量的	的	这	长矛	,

他嘴唇的弧度，也常常“从黎明到黄昏，歌唱着长矛的密集，

" [pə'tʃɑ:ns] ['ɔ:lsəʊ] [kɑ:rvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃɜ:t] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ɔ:ltə(r)] - [klɒθ] , [ænd; ənd] , [hu:]
" perchance also carved his own shirt from some altar - cloth , and , who
" 或许 还 雕刻 他的 自己的 衬衫 从 一些 坛 - 布 , 和 , WHO
[nəʊz] , [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,
knows , more than once ,
知道 , 更多的 比 一次 ,

“或许他还用祭坛布给自己裁了一件衬衫，而且，谁知道呢，可能还不止一次。”

[bɜ:nt] [daʊn] [æn; ən] ['æbi] ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['i:t(ə)n] [ðə; ði] ['æbəts] ['sʌpə(r)] .
burnt down an abbey after having eaten the abbot's supper .
烧焦的 向下 一个 修道院 后 拥有 吃 这 方丈的 晚餐 .

在吃完修道院院长的晚餐后，他放火烧毁了一座修道院。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] ['nevə(r)] [kɪld] [ðə; ði] ['æbət] , [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'fensləs] [ænd; ənd]
But he certainly never killed the abbot , if the latter was defenceless and
但 他 当然 绝不 被杀 这 方丈 , 如果 这 后者 曾是 毫无防备 和
['ɒfəd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
offered no resistance .
提供 不 反抗 .

但如果方丈手无寸铁、没有反抗，他肯定不会杀死方丈。

[nəʊ] ; [ðə; ði]['nəʊb(ə)l][kɑ:st][ɒv; əv] - [feɪs] [bɔ:(r)][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [fə'rɒsəti] .
No ; the noble cast of Gaëlo's face bore no trace of ferocity .
不 ; 这 高贵 投掷 的 - 脸 钻孔 不 痕迹 的 恶 .

不，盖洛高贵的脸上丝毫没有凶狠的迹象。

[ðəʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['præktɪst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [trɑ:d] [ðə; ði] [deɪn] [ɒv; əv]
Though he was of those who practiced the principle of Trodd the Dane of
尽管 他 曾是 的 那些 WHO 练习 这 原则 的 特罗德 这 丹恩 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] - :
the country of Garderig :
这 国家 的 - :

尽管他信奉的是加德里格国的丹麦人特罗德的原则：

" [ə; eɪ] [gʊd] ['paɪrət]['nevə(r)] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['tempɪst] ,
" A good pirate never seeks for shelter during a tempest ,
" 一个 好的 海盗 绝不 寻找 为了 庇护所 期间 一个 暴风雨 ,

“一个优秀的海盗在暴风雨中从不寻找避难所。”

[ænd; ənd]['nevə(r)][baɪndz][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ] ; [hi:; hi][mʌst; məst] [ə'tæk]
and never binds his wounds before the end of the fray ; he must attack
和 绝不 结合 他的 伤口 前 这 结尾 的 这 磨损 ; 他 必须 攻击
[æn; ən] ['enəmi] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] ,
an enemy single - handed ,
一个 敌人 单身的 - 递交 ,

他从不在战斗结束前包扎伤口；他必须单枪匹马地攻击敌人。

[dɪ'fend] [hɪm'self] [ə'genst] [tu:] , ['nevə(r)] [ji:ld] [tu:; tə] [θri:] [ænd; ənd] [fli:] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [fɔ:(r)]
defend himself against two , never yield to three and flee without shame before four
保卫 他自己 反对 二 , 绝不 屈服 到 三 和 逃跑 没有 耻辱 前 四
" — [ðəʊ]
" — though
" — 尽管

他能以一敌二，绝不向三屈服，面对四人毫不畏惧地逃跑”——尽管

- ['fɒləʊd] [ðɪs] ['mæksɪm] , [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] ['præktɪst] [ðɪs] ['ʌðə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [tʃi:f] .
Gaëlo followed this maxim , he also practiced this other given by the good chief .
- 随后 这 格言 , 他 还 练习 这 其他 给定 经过 这 好的 首席 .

盖洛遵循了这条格言，他也实践了这位好首领传授的另一条格言。

[hɑːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['tʃæmpiənz] : " ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kɪld] ,

Half	to	his	fellow	champions	:	"	Women	must	not	be	killed	,
一半	到	他的	同伴	冠军	:	"	女性	必须	不是	是	被杀	,

他对其他冠军们说："妇女不应被杀害，

[nɔː(r)] [mʌst; məst] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [tɒst] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]

nor	must	little	children	be	tossed	in	the	air	to	be	received	for
也不	必须	小的	孩子们	是	抛掷	在	这	空气	到	是	已收到	为了

[ə'mjuːzmənt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [lɑːns] .

amusement	upon	the	points	of	your	lances	.
娱乐	之上	这	积分	的	你的	长矛	.

也不能把幼小的孩子抛到空中，用长矛尖刺住来取乐。

" [nəʊ] ; - [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] [feɪs] .

"	No	;	Gaëlo	had	not	a	ferocious	face	.
"	不	;	-	有	不是	一个	凶猛	脸	.

"不，盖洛的脸并不凶恶。"

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] , [pə'tɪkjələli] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [dɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)]

Far	from	that	,	particularly	at	this	moment	did	his	face	denote	the	most	tender
远的	从	那	,	特别	在	这	片刻	做过	他的	脸	表示	这	最多	投标

['sentɪmənts] .

sentiments	.
情感	.

恰恰相反，尤其是在此刻，他的脸上流露出最温柔的情感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [wɪð] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)lnəs] [æz; əz] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi]

His	eyes	snapped	with	the	fire	of	gentleness	as	from	time	to	time	he
他的	眼睛	啪啪	和	这	火	的	温柔	作为	从	时间	到	时间	他

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hoʊlkər] [ðæt] [wɒz; wəz] ['vaɪɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] ['swɪftnəs]

turned	his	head	towards	the	other	holker	that	was	vying	with	his	own	in	swiftness
转向	他的	头	向	这	其他	霍尔克	那	曾是	竞争	和	他的	自己的	在	速度

.

:
.

他的眼神中闪烁着温柔的光芒，他不时地转头看向另一只正在和他争奇斗艳的猫头鹰。

[ɪn'diːd] , ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [dɪd] ['paɪrət] ['ves(ə)l] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [aɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ]

Indeed	,	never	before	did	pirate	vessel	present	to	a	mariner's	eyes	a	more	charming
的确	,	绝不	前	做过	海盗	血管	展示	到	一个	水手的	眼睛	一个	更多的	迷人

[saɪt] !

sight	!
视线	!

的确，在水手眼中，海盗船从未有过如此迷人的景象！

[kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz] - , ['əʊnli] [faɪnə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dæʃɪŋ] ,

Constructed	in	the	same	proportions	as	Gaëlo's	,	only	finer	and	more	dashing	,
建造	在	这	相同的	比例	作为	-	,	仅有的	更精细	和	更多的	帅气	,

按照与盖洛相同的比例打造，只是更加精致、更加潇洒。

[ðə; ði] ['sekənd] ['hoʊlkər] [wɒz; wəz] ['peɪntɪd] [waɪt] .

the	second	holker	was	painted	white	.
这	第二	霍尔克	曾是	绘	白色的	.

第二个霍尔克被漆成了白色。

[ðə; ði] [speə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] ['hoʊlkər]

The	spare	oars	and	the	bucklers	ranged	in	a	row	like	those	of	the	black	holker
这	空闲的	桨	和	这	盾牌	范围	在	一个	排	喜欢	那些	的	这	黑色的	霍尔克

[wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [bluː] .

were	of	azure	blue	.
是	的	蔚蓝	蓝色的	.

备用桨和盾牌排列成一排，就像黑霍尔克的桨和盾牌是天蓝色的一样。

[ə; eɪ] ['gɪldɪd] [swɒn] ['ɔːnəmentɪd] [ɪts] [praʊ] .

A	gilded	swan	ornamented	its	prow	.
一个	镀金	天鹅	装饰	它是	船首	.

船头装饰着一只镀金天鹅。

[ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ɪts] [mɑːst] [ə; eɪ] [swɒn] [wɪð] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [ə; eɪ]

On	the	top	of	its	mast	a	swan	with	outspread	wings	and	engraved	upon	a
在	这	顶部	的	它是	桅杆	一个	天鹅	和	扩张	翅膀	和	刻	之上	一个

[ʃiːt] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['kɒpə(r)] ,

sheet	of	polished	copper	,
床单	的	抛光	铜	,

桅杆顶端，一块抛光铜片上雕刻着一只展开双翼的天鹅。

[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,

responded	to	the	rising	evening	breeze	,
回应	到	这	上升	晚上	微风	,

回应着渐起的晚风，

[wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['striːmə(r)] [ɒv; əv] ['æʒə(r)] [bluː] [im'brɔidəd] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [swɒn] .

which	also	raised	a	streamer	of	azure	blue	embroidered	with	a	white	swan	.
哪个	还	提高	一个	主播	的	蔚蓝	蓝色的	绣花	和	一个	白色的	天鹅	.

它还升起了一条绣有白色天鹅图案的天蓝色飘带。

[wɪ'ðɪn] - [bɔːd] , [sɔːrdz] , [paɪks] [ænd; ənd] ['æksiːz] , [sɪ'metrɪkli] [ræŋkt] , [hʌŋ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi]

Within	-	board	,	swords	,	pikes	and	axes	,	symmetrically	ranked	,	hung	within	easy
之内	-	木板	,	剑	,	长矛	和	轴	,	对称地	排名	,	悬挂	之内	简单的

[riːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəuə] ,

reach	of	the	rowers	,
抵达	的	这	划船者	,

船舷内，剑、长矛和斧头对称排列，悬挂在划桨手触手可及的地方。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [klæd] [ɪn] ['fleksəb(ə)l] ['ɑːmə(r)] , [nɒt] [ɒv; əv] [skeɪlz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['aɪən] [meɪl] ,

who	were	clad	in	flexible	armor	,	not	of	scales	,	but	of	iron	mail	,
WHO	是	覆膜	在	灵活的	盔甲	,	不是	的	秤	,	但	的	铁	邮件	,

他们身穿柔韧的盔甲，不是鳞甲，而是铁甲。

[wɪð] [kæsk] [wɪð] [ʃɔːt] ['vaizəz] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .

with	casques	with	short	visors	on	their	heads	.
和	头盔	和	短的	面罩	在	他们的	头部	.

头上戴着带有短面罩的头盔。

[laɪk] - , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['hoʊlkər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kræfts] [praʊ] ,

Like	Gaëlo	,	the	chief	of	this	second	holker	was	standing	near	the	craft's	prow	,
喜欢	-	,	这	首席	的	这	第二	霍尔克	曾是	常设	靠近	这	工艺	船首	,

和盖洛一样，第二个霍尔克船长的首领也站在船头附近。

[wɪð] [wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑː'puːn] [wɪtʃ] [ɪts] ['həʊldə(r)] ['friːkwəntli] [juːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn]

with	one	hand	upon	a	long	harpoon	which	its	holder	frequently	used	in	order	to	turn
和	一	手	之上	一个	长的	鱼叉	哪个	它是	持有者	频繁地	用过的	在	命令	到	转动

[ðə; ði] ['vɛsəlz] [hed] [ə'saɪd] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [greɪzd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['aɪləts] ,

the	vessel's	head	aside	whenever	it	grazed	the	edges	of	several	islets	,
这	船的	头	旁边	每当	它	放牧	这	边缘	的	一些	岛屿	,

他一手握着一根长鱼叉，船主经常用这根鱼叉来改变船头方向，以便在船只擦过几个小岛的边缘时能够及时调整船头方向。

[grəʊn] [wɪð] ['wiləuz] , [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [kɔːs] .

grown	with	willows	,	that	lay	in	the	vessel's	course	.
生长	和	柳树	,	那	躺	在	这	船的	课程	.

船航道上长满了柳树。

[ðɪs] ['nɔːθmən] [tʃiːf] , [sl'ɛndəɹe] [bʌt; bət][æz; əz][tɔːl][æz; əz] - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ə; eɪ]

This	Northman	chief	,	slenderer	but	as	tall	as	Gaëlo	,	was	a	woman	,	a
这	诺斯曼	首席	,	更苗条	但	作为	高的	作为	-	,	曾是	一个	女士	,	一个

['vɜːdʒɪn][ɒv; əv] ['twenti] [j'iəz] ,

virgin	of	twenty	years	,
处女	的	二十	年	,

这位北方人首领身材比盖洛瘦削，但身高与盖洛相当，她是一位女性，而且是二十岁的处女。

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

known	as	the	Beautiful	Shigne	.
已知	作为	这	美丽的	-	.

被称为美丽的Shigne。

[laɪk] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['wɒrɪəz] [huːm] [ʃiː; ʃi] - ,

Like	the	female	warriors	whom	she	chieftained	,
喜欢	这	女性	战士	谁	她	-	,

就像她统领的女战士们一样，

- [wɔː(r)][æn; ən]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [meɪl][səʊ][faɪn][ænd; ənd]['fleksəb(ə)l][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]

Shigne	wore	an	armor	of	steel	mail	so	fine	and	flexible	that	it	might	have
-	穿着	一个	盔甲	的	钢	邮件	所以	美好的	和	灵活的	那	它	可能	有

[biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk] .

been	taken	for	a	grey	silk	.
到过	已采取	为了	一个	灰色的	丝绸	.

希涅身穿一套精细而柔韧的钢制锁子甲，看起来就像灰色丝绸一样。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['tjuːnɪk] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪdz] [nek] [tuː; tə][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]

This	species	of	tunic	descended	from	the	maid's	neck	to	just	above	her
这	物种	的	束腰外衣	下降	从	这	女佣	脖子	到	只是	多于	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

这种束腰外衣从女仆的脖子一直垂到膝盖上方。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [səʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][rəʊ'bʌst] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

and	fitted	so	closely	that	it	betrayed	the	robust	contours	of	her	bosom	.
和	适配	所以	密切	那	它	背叛	这	强壮的	轮廓	的	她	怀	.

而且非常贴身，以至于勾勒出她丰满的胸部轮廓。

[æn; ən] [im'brɔidəd] [belt] ['gæðəd] [ðə; ði] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [frɒm; frəm]

An	embroidered	belt	gathered	the	coat	of	mail	around	her	waist	,	from
一个	绣花	腰带	聚集	这	外套	的	邮件	大约	她	腰部	,	从

[ðə; ði] [belt] [hʌŋ] ,

the	belt	hung	,
这	腰带	悬挂	,

一条绣花腰带将锁子甲束在她的腰间，腰带上垂下一条细长的带子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] , [hɜː(r); hə(r)]['aɪvəri] [hɔːn] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [spːd] .

on	one	side	,	her	ivory	horn	,	on	the	other	her	sword	.
在	一	边	,	她	象牙	喇叭	,	在	这	其他	她	剑	.

一边是她的象牙号角，另一边是她的剑。

[nəʊ] [les] ['pleɪnli] ['aʊtlaɪnd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['neðə(r)] [lɪmz] , ['laɪkwaɪz] [ɪn'keɪst] [ɪn]

No	less	plainly	outlined	were	the	Beautiful	Shigne's	nether	limbs	,	likewise	encased	in
不	较少的	显然	概述	是	这	美丽的	-	下	四肢	,	同样地	包裹	在

['fleksəb(ə)l]['aɪən][meɪl] .

flexible	iron	mail	.
灵活的	铁	邮件	.

美丽的希涅的下半身轮廓同样清晰可见，同样被柔韧的铁甲包裹着。

[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['laɪən] ,

Her	shoes	were	made	of	the	skin	of	the	sea	-	lion	,
她	鞋	是	制成	的	这	皮肤	的	这	海	-	狮子	,

她的鞋子是用海狮皮做的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪtli] [leɪst] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .

and	they	were	tightly	laced	around	her	ankles	.
和	他们	是	紧紧	系带	大约	她	脚踝	.

她的脚踝被紧紧地绑住了。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [meɪd] [hæd; həd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kæsk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

The	warrior	maid	had	laid	her	casque	at	her	feet	.
这	战士	女佣	有	铺设	她	头盔	在	她	脚	.

那位女战士将她的头盔放在了脚边。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [blɒnd] , ['pɑːtɪd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [waɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [kʌt]

Her	hair	,	of	a	pale	blonde	,	parted	over	her	wide	forehead	and	cut
她	头发	,	的	一个	苍白	金发	,	分手了	超过	她	宽的	前额	和	切

[ʃɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

short	at	the	neck	,
短的	在	这	脖子	,

她浅金色的头发，从宽阔的额头分开，发尾剪得很短。

[freɪmd] [ɪn] [wɪð] [ɪts] ['rɪŋlɪt] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [waɪt] [feɪs] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊz] .

framed	in	with	its	ringlets	a	daring	white	face	slightly	tinged	with	the	rose	.
框	在	和	它是	环状物	一个	大胆	白色的	脸	轻微地	带点色调	和	这	玫瑰	.

卷曲的发丝勾勒出一张大胆的白色脸庞，略带玫瑰色。

[ðə; ði] [kəʊld] ['æʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['hev(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] ,

The	cold	azure	of	the	northern	heaven	seemed	to	be	reflected	in	her	large	,
这	寒冷的	蔚蓝	的	这	北方	天堂	似乎	到	是	反映	在	她	大的	,

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

北方苍穹的冷蓝色似乎倒映在她宽阔清澈的……

[bluː] [ænd; ənd] ['lɪmpɪd] [aɪz] .

blue	and	limpid	eyes	.
蓝色的	和	清澈的	眼睛	.

湛蓝清澈的眼睛。

[hɜː(r); hə(r)] ['ækwɪlaɪn] [nəʊz] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['hɔːti] [maʊθ] , [ɪm'paːtɪd] [æn; ən] [ɒ'stɪə(r)]

Her	aquiline	nose	,	her	serious	and	haughty	mouth	,	imparted	an	austere
她	鹰嘴豆	鼻子	,	她	严肃的	和	傲慢	嘴	,	传授	一个	简朴

[ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mæskjəlɪn] ['bjuːti] .

expression	to	her	masculine	beauty	.
表达	到	她	男性	美丽	.

她鹰钩鼻，她严肃而傲慢的嘴唇，给她的男性化美貌增添了一丝冷峻的气质。

[bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑːgəz] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ,

Before	now	the	sagas	had	sung	the	bravery	of	the	Beautiful	Shigne	,
前	现在	这	传奇故事	有	唱	这	勇敢	的	这	美丽的	-	,

此前，史诗中曾歌颂过美丽希涅的英勇事迹。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['bʌklə(r)] ['meɪdnz] " [ɔː(r)] " - " [æz; əz] [ðə; ði]

one	of	the	bravest	of	the	"	Buckler	Maidens	"	or	"	Skoldmoë	"	as	the
一	的	这	最勇敢的	的	这	"	巴克勒	少女们	"	或者	"	-	"	作为	这

- [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Northmans	called	them	.
-	称为	他们	.

她是"盾牌少女"（北欧人称之为"Skoldmoë"）中最勇敢的少女之一。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ði:z] ['fi:meɪl] ['wɒrɪəz] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn] [ðəʊz] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	number	of	these	female	warriors	was	considerable	in	those	countries	of	the
这	数字	的	这些	女性	战士	曾是	大量	在	那些	国家	的	这

[nɔ:θ] .

North	.
北	.

在北方那些国家，这类女战士的数量相当可观。

[ðeɪ] [tʊk] [pɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] , [ænd; ənd][nɒt] [ɪn'fri:kwəntli] [ɪk'seld]

They	took	part	in	the	expeditions	of	the	pirates	,	and	not	infrequently	excelled
他们	采取	部分	在	这	探险	的	这	海盗	,	和	不是	不常	表现出色

[ðem; ðəm][ɪn] ['deərɪŋ] .

them	in	daring	.
他们	在	大胆	.

他们参与了海盗的远征，而且在胆量上常常胜过海盗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] ['sævɪdʒ] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ði:z] ['hɔ:ti] ['bi:ɪŋs] .

There	was	nothing	more	savage	or	more	indomitable	than	these	haughty	beings	.
那里	曾是	没有什么	更多的	野蛮的	或者	更多的	不屈不挠	比	这些	傲慢	生物	.

世上再也没有比这些傲慢的家伙更野蛮、更桀骜不驯的了。

[wʌn] ['ɪnstəns] , ['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] , [wɪl] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðeə(r)]

One	instance	,	taken	from	a	thousand	others	,	will	convey	an	idea	of	their
一	实例	,	已采取	从	一个	千	其他的	,	将要	传达	一个	主意	的	他们的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

从成千上万个例子中挑选一个，就能展现出他们的性格。

- , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] ['erɪk] , [ə; eɪ] [jʌŋ] " ['bʌklə(r)] ['meɪdn] , " ['bju:tɪf(ə)l]

Thoborge	,	the	daughter	of	the	pirate	Eric	,	a	young	"	Buckler	Maiden	,	"	beautiful
-	,	这	女儿	的	这	海盗	埃里克	,	一个	年轻的	"	巴克勒	少女	,	"	美丽的

[ænd; ənd] [tʃeɪst] ,

and	chaste	,
和	贞洁	,

海盗埃里克的女儿托博格，一位年轻的"盾牌少女"，美丽而贞洁。

['ɔ:lweɪz] [ɑ:md] , ['ɔ:lweɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɒmbæt] , [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [ɔ:l] ['æplɪkənts] [fɔ:(r); fə(r)]

always	armed	,	always	ready	for	the	combat	,	had	refused	all	applicants	for
总是	武装	,	总是	准备好	为了	这	战斗	,	有	拒绝	全部	申请人	为了

[hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她总是全副武装，随时准备战斗，拒绝了所有向她求婚的人。

[ʃi:; ʃi] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [kən'tempt] ,

She	chased	them	away	with	contempt	,
她	追逐	他们	离开	和	鄙视	,

她轻蔑地把他们赶走了。

['wu:ndɪd] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [kɪld] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [prɪ'zju:md] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

wounded	and	even	killed	several	of	them	when	they	presumed	to	talk	to
受伤	和	甚至	被杀	一些	的	他们	什么时候	他们	假定	到	讲话	到

[hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv] [lʌv] .

her	of	love	.
她	的	爱	.

当他们胆敢向她表达爱意时，她伤害了其中几人，甚至杀死了他们。

['sɪgərd] , [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] , [ə'tækt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv]

Sigurd	**,**	**a**	**pirate**	**of**	**renown**	**,**	**attacked**	**Thoborge**	**in**	**her**	**home**	**on**	**the**	**isle**	**of**
西格德	,	一个	海盗	的	名声	,	遭到攻击	-	在	她	家	在	这	小岛	的

- ,

Garderig	**,**

- ,

臭名昭著的海盗西格德袭击了托博格位于加德里格岛上的家。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'trentʃt] [hɜː'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ɑːmz] .

where	**she**	**had**	**entrenched**	**herself**	**with**	**her**	**female**	**companions**	**in**	**arms**	**.**
在哪里	她	有	根深蒂固的	她自己	和	她	女性	同伴	在	武器	.

她和她的女战友们在那里构筑了防御工事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [hə'rəʊɪkli] .

She	**resisted**	**heroically**	**.**
她	抵抗	英勇地	.

她进行了英勇抵抗。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['paɪrəts] [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['bʌklə(r)] ['meidnz] " [met] [ðeə(r)] [deθ] [æt; ət] [ðæt]

A	**large**	**number**	**of**	**pirates**	**and**	**of**	**"**	**Buckler**	**Maidens**	**"**	**met**	**their**	**death**	**at**	**that**
一个	大的	数字	的	海盗	和	的	"	巴克勒	少女们	"	遇见	他们的	死亡	在	那

['bæt(ə)l] .

battle	**.**
战斗	.

大量海盗和"盾牌少女"在那场战斗中丧生。

['sɪgərd] ['hævɪŋ] [æt; ət][lɑːst] ['sɪəriəsli] ['wuːndɪd] - [wɪð] [ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l][æks] ,

Sigurd	**having**	**at**	**last**	**seriously**	**wounded**	**Thoborge**	**with**	**the**	**blow**	**of**	**a**	**battle**	**axe**	**,**
西格德	拥有	在	最后的	严重地	受伤	-	和	这	吹	的	一个	战斗	斧头	,

西格德最终用战斧重创了托博格，

[ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜː'self] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd] [ɪ'spaʊzd] [ðə; ði] ['paɪrət] .

she	**confessed**	**herself**	**vanquished**	**and**	**espoused**	**the**	**pirate**	**.**
她	坦白	她自己	战败者	和	拥护	这	海盗	.

她坦白自己战败了，并投靠了海盗。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['tʃæstəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [breɪv] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	**such**	**a**	**nature**	**was**	**the**	**savage**	**chastity**	**of**	**these**	**brave**	**daughters**	**of**	**the**
的	这样的	一个	自然	曾是	这	野蛮的	贞洁	的	这些	勇敢的	女儿们	的	这

[nɔːθ] .

North	**.**
北	.

北方这些勇敢女儿们的野蛮贞洁，正是这种本质的体现。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [stɒk] .

The	**Beautiful**	**Shigne**	**indicated**	**that**	**she**	**was**	**worthy**	**of**	**her**	**stock**	**.**
这	美丽的	-	表明的	那	她	曾是	值得	的	她	库存	.

美丽的希涅表明她配得上她的财富。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

An	**orphan**	**since**	**the**	**death**	**of**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**
一个	孤儿	自从	这	死亡	的	她	父亲	和	母亲	,

父母双亡后，她成了孤儿。

[bəuθ][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [siː] ['bæt(ə)l] ,

both	**of**	**whom**	**were**	**killed**	**at**	**a**	**sea**	**battle**	**,**
两个都	的	谁	是	被杀	在	一个	海	战斗	,

他们两人都在海战中阵亡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['wɒriə(r)] - [meɪd] [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [baɪ] [rɑːlf] , [æn; ən] [əʊld] ['nɔːθmən]

the	young	female	warrior	-	maid	had	been	adopted	by	Rolf	,	an	old	Northman
这	年轻的	女性	战士	-	女佣	有	到过	已采用	经过	罗尔夫	,	一个	老的	诺斯曼

['paɪrət] [tʃiːf] ,

pirate	chief	,
海盗	首席	,

这位年轻的女战士被一位名叫罗尔夫的北方老海盗头目收养了。

[huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] [ɪk'skɜːrʒən] ['ɪntuː] [gɔːl] .

who	was	celebrated	for	his	numerous	excursions	into	Gaul	.
WHO	曾是	著名	为了	他的	很多的	短途旅行	进入	高卢	.

他因多次远征高卢而闻名。

[ðɪs] [jɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['nɔːðən] ['siːz]

This	year	he	had	come	in	less	than	a	fortnight	from	his	northern	seas
这	年	他	有	来	在	较少的	比	一个	两星期	从	他的	北方	海域

[tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪn] ,

to	the	mouth	of	the	Seine	,
到	这	嘴	的	这	嚣	,

今年他只用了不到两周的时间就从北方海域来到了塞纳河口。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tent] [tuː; tə] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə] ['pærɪs] [æt; ət]

and	was	now	ascending	the	river	with	the	intent	to	lay	siege	to	Paris	at
和	曾是	现在	上升	这	河	和	这	意图	到	躺	围城	到	巴黎	在

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['leʒəli]

the	head	of	a	fleet	of	two	thousand	ships	of	war	that	were	leisurely
这	头	的	一个	舰队	的	二	千	船舶	的	战争	那	是	悠闲

[əd'vɑːnsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [priː'siːd, priː-] [baɪ] [ðə; ði] -

advancing	under	the	strokes	of	their	oars	and	were	preceded	by	the	holkers
前进	在下面	这	笔画	的	他们的	桨	和	是	之前	经过	这	-

[ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

of	Gaëlo	and	Shigne	.
的	-	和	-	.

现在，他率领着两千艘战舰组成的舰队，沿着河流逆流而上，意图围攻巴黎。这些战舰在桨手的划桨下悠闲地前进，而盖洛和希涅的船队则在前面开路。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [baɪ] [ə'baʊt] [wʌn] [liːg] .

The	two	had	the	lead	of	the	fleet	by	about	one	league	.
这	二	有	这	带领	的	这	舰队	经过	关于	一	联盟	.

两人领先舰队约一里格。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

It	was	the	result	of	a	challenge	.
它	曾是	这	结果	的	一个	挑战	.

这是挑战的结果。

" [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [maɪ] ['vəːdʒɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [rəʊ'bʌst] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiənz] ,

"	The	arms	of	my	virgins	are	more	robust	than	those	of	your	champions	,
"	这	武器	的	我的	处女	是	更多的	强壮的	比	那些	的	你的	冠军	,

“我的处女们的手臂比你们勇士们的手臂更强壮，

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - .

"	the	Beautiful	Shigne	had	said	to	Gaëlo	.
"	这	美丽的	-	有	说	到	-	.

美丽的希涅曾对盖洛说过。

" [ai] ['tʃælɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['hoʊlkər] [tuː; tə] [kəm'piːt] [ɪn] ['swɪftnəs] [wɪð] [maɪn] .

"	I	challenge	your	holker	to	compete	in	swiftness	with	mine	.
"	我	挑战	你的	霍尔克	到	竞争	在	速度	和	矿	.

“我挑战你的霍尔克，看谁能比我的更快。”

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃæmpiənz] [wɪl] [biː; bi] ['taɪəd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['vɜːdʒɪn] [meɪts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

The	arms	of	your	champions	will	be	tired	out	before	my	virgin	mates	begin	to
这	武器	的	你的	冠军	将要	是	疲劳的	出去	前	我的	处女	伙伴们	开始	到

['slækən] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɔːz] . "

slacken	the	strokes	of	their	oars	.	"
放松	这	笔画	的	他们的	桨	.	"

你们的勇士们划桨划到手臂酸痛之前，我的处女同伴们还未松开桨。

" - , [aɪ] [ək'sept] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

"	Shigne	,	I	accept	the	challenge	.
"	-	,	我	接受	这	挑战	.

“Shigne，我接受挑战。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [test] [tɜːnz] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

But	if	the	test	turns	against	you	,
但	如果	这	测试	转弯	反对	你	,

但如果测试结果对你不利，

[wɪl] [juː; jʊ] [ə'laʊ] [maɪ] ['hoʊlkər] [tuː; tə] [duː; də] ['bæt(ə)l] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [jɔːz] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)] ? "

will	you	allow	my	holker	to	do	battle	side	by	side	with	yours	in	this	war	?	"
将要	你	允许	我的	霍尔克	到	做	战斗	边	经过	边	和	你的	在	这	战争	?	"

你愿意允许我的霍尔克与你的霍尔克并肩作战吗?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , " -

"	You	must	be	looking	for	help	from	me	in	case	of	danger	,	"	Shigne
"	你	必须	是	寻找	为了	帮助	从	我	在	案件	的	危险	,	"	-

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“你一定是想在遇到危险时向我寻求帮助，”希涅回答道。

['smaɪlɪŋ] ['hɔːtɪli] ; ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] ,

smiling	haughtily	;	saying	which	,
微笑	傲慢地	;	说	哪个	,

他傲慢地笑着说：

[ʃiː; ʃi] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [meɪts] [tuː; tə] [bend] [mɔː(r)] ['vɪgərəsli] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd]

she	motioned	to	her	mates	to	bend	more	vigorously	to	their	oars	and
她	示意	到	她	伙伴们	到	弯曲	更多的	大力	到	他们的	桨	和

[tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] [reɪs] .

to	start	on	the	race	.
到	开始	在	这	种族	.

她示意同伴们更加用力地划桨，开始比赛。

- ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [laɪk] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] ,

Gaëlo	issued	a	like	order	to	his	men	,
-	发布	一个	喜欢	命令	到	他的	男人	,

盖洛向他的部下下达了同样的命令。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] - ['ræpɪdli] [rəud] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [fliːt] ,

and	the	two	holkers	rapidly	rowed	away	and	ahead	of	the	Northman	fleet	,
和	这	二	-	快速	划船	离开	和	前方	的	这	诺斯曼	舰队	,

于是，两名划艇者迅速划离，超越了诺斯曼舰队。

[iːtʃ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

each	trying	to	gain	the	lead	of	the	other	.
每个	尝试	到	获得	这	带领	的	这	其他	.

双方都试图超越对方。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meidnz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] , [bʌt; bət] [θæŋks]

For	a	long	stretch	the	Buckler	Maidens	had	the	advantage	,	but	thanks
为了	一个	长的	拉紧	这	巴克勒	少女们	有	这	优势	,	但	谢谢

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌriː'dʌbld] ['efəts] ,

to	their	redoubled	efforts	,
到	他们的	加倍	努力	,

很长一段时间里，巴克勒少女队都占据优势，但多亏了她们加倍的努力，

- " ['tʃæmpiənz] , " [æz; əz][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['tʃiːftənz] [staɪld] [ðeə(r)][men] , [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]

Gaëlo's	"	Champions	,	"	as	the	Northman	chieftains	styled	their	men	,	recovered	the
-	"	冠军	,	"	作为	这	诺斯曼	酋长们	风格	他们的	男人	,	恢复	这

[lɒst] ['dɪstəns] .

lost	distance	.
丢失的	距离	.

盖洛的“冠军们”（北欧酋长们如此称呼他们的士兵）夺回了失去的距离。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləts][ɒv; əv]

The	sun	was	now	sinking	behind	the	wooded	hills	of	one	of	the	islets	of
这	太阳	曾是	现在	下沉	在后面	这	树木繁茂的	丘陵	的	一	的	这	岛屿	的

[ðə; ði] [seɪn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [krɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

the	Seine	when	the	two	craft	were	speeding	forward	abreast	of	each	other
这	罾	什么时候	这	二	工艺	是	超速	向前	并排	的	每个	其他

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['swɪftnəs] .

and	with	equal	swiftness	.
和	和	平等的	速度	.

太阳正缓缓落入塞纳河中一座小岛的林木葱郁的山丘后，两艘船并排疾驰，速度不相上下。

" - , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['paɪrət] - .

"	Shigne	,	the	sun	is	going	down	,	"	observed	the	pirate	Gaëlo	.
"	-	,	这	太阳	是	去	向下	,	"	观察到	这	海盗	-	.

“希涅，太阳要落山了，”海盗盖洛说道。

" ['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɪg'zæktli] [ə'brest] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

"	Our	vessels	are	exactly	abreast	of	each	other	,
"	我们的	船只	是	确切地	并排	的	每个	其他	,

“我们的船只正好并排在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][maɪ] ['tʃæmpiənz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jet] ['taɪəd] . "

and	the	arms	of	my	champions	are	not	yet	tired	.	"
和	这	武器	的	我的	冠军	是	不是	然而	疲劳的	.	"

我的勇士们的臂膀还未疲惫。

" [ðeə(r)] [streŋθ] [ɪz] [greɪt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ə'genst] [maɪ]['vɜːdʒɪnz] ,

"	Their	strength	is	great	,	seeing	that	they	held	up	against	my	virgins	,
"	他们的	力量	是	伟大的	,	看到	那	他们	握住	向上	反对	我的	处女	,

“他们的力量很强大，因为他们竟然能抵挡住我的处女们。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['herəʊɪn] [meɪd] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ]

"	was	the	answer	that	the	heroine	made	,	accompanying	the	words	with	a
"	曾是	这	回答	那	这	女英雄	制成	,	随同	这	字	和	一个

[dɪs'deɪnf(ə)l] [smaɪl] .

disdainful	smile	.
轻蔑的	微笑	.

“这是女主人公的回答，说完这句话时，她脸上带着不屑的微笑。”

" [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [miːn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃæmpiənz] , [ɔː(r)][duː; də] [ðeɪ] [ɪm'plaɪ] ['mɒkəri]

"	Do	your	words	mean	praise	for	my	champions	,	or	do	they	imply	mockery
"	做	你的	字	意思是	称赞	为了	我的	冠军	,	或者	做	他们	意味着	嘲讽

?

?
?

“你的话是赞扬我的英雄们，还是带有嘲讽的意味？”

[ɪk'spleɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)] ['klɪəli] . "

Explain	**your**	**thoughts**	**more**	**clearly**	**.**	**"**
解释	你的	想法	更多的	清楚地	.	"

请把你的想法解释得更清楚一些。

" [hæd; həd][wiː; wi][nɒt][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɒn][hænd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fræŋks] ,

"	**Had**	**we**	**not**	**a**	**battle**	**on**	**hand**	**with**	**the**	**Franks**	**,**
"	有	我们	不是	一个	战斗	在	手	和	这	弗兰克斯	,

“如果我们当时没有与法兰克人交战，

[maɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][lænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['aɪləts]

my	**reply**	**to**	**you**	**would**	**be**	**an**	**invitation**	**to**	**land**	**on**	**one**	**of**	**these**	**islets**
我的	回复	到	你	会	是	一个	邀请	到	土地	在	一	的	这些	岛屿

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ,

and	**to**	**fight**	**,**
和	到	斗争	,

我的回复将是邀请你登上这些小岛之一，然后开战。

['sev(ə)n] [ə'genst] ['sev(ə)n] .

seven	**against**	**seven**	**.**
七	反对	七	.

七对七。

[juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [ɪ'nʌf] [dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [maɪ]['vəːdʒɪnz][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

You	**would**	**soon**	**enough**	**discover**	**whether**	**my**	**virgins**	**are**	**a**	**match**	**for**	**your**
你	会	很快	足够的	发现	无论	我的	处女	是	一个	匹配	为了	你的

['tʃæmpiənz] [ɔː(r)][nɒt] . "

champions	**or**	**not**	**.**	**"**
冠军	或者	不是	.	"

你很快就会发现，我的处女们是否能与你们的勇士们匹敌。

" [mʌst; məst][juː; jʊ] , [ðen] , [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] ? "

"	**Must**	**you**	**,**	**then**	**,**	**be**	**vanquished**	**in**	**order**	**to**	**be**	**pleased**	**?**	**"**
"	必须	你	,	然后	,	是	战败者	在	命令	到	是	高兴	?	"

“那么，你非得战败才能感到快乐吗？”

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] — [aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['væŋkwɪʃt] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**—**	**I**	**never**	**have**	**been**	**vanquished**	**.**
"	我	做	不是	知道	—	我	绝不	有	到过	战败者	.

我不知道——我从未被打败过。

- [ɑːskt] [maɪ][hænd][frɒm; frəm][rɑːlf] , ['aʊə(r)] [tʃiːf] .

Orwarold	**asked**	**my**	**hand**	**from**	**Rolf**	**,**	**our**	**chief**	**.**
-	问	我的	手	从	罗尔夫	,	我们的	首席	.

奥瓦罗德向我们的首领罗尔夫提亲。

[rɑːlf] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] : - [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] - [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ;

Rolf	**answered**	**him**	**:**	**'**	**I**	**give**	**you**	**Shigne**	**if**	**you**	**can**	**take**	**her**	**;**
罗尔夫	回答	他	:	-	我	给	你	-	如果	你	能	拿	她	;

罗尔夫回答他说：“如果你能带走希涅，我就把她给你；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɒn][ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv]['gærɪn] , [ə'ləʊn][ænd; ənd] [ɑːmd] ;

I	**shall**	**have**	**her**	**to**	**-**	**morrow**	**on**	**the**	**isle**	**of**	**Garin**	**,**	**alone**	**and**	**armed**	**;**
我	将	有	她	到	-	明天	在	这	小岛	的	加林	,	独自的	和	武装	;

[gəʊ][ðeə(r)] . -

go	**there**	**.**	**'**
去	那里	.	-

明天我将在加林岛上单独与她会面，她必须全副武装；去那里。

- [keɪm] ; [wiː; wi] [fɔːt] ; [hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [spːd] [θrʌst] ; [aɪ]

Orwarold	**came**	**;**	**we**	**fought**	**;**	**he**	**wounded**	**me**	**in**	**my**	**arm**	**with**	**a**	**sword**	**thrust**	**;**	**I**
-	来了	;	我们	战斗	;	他	受伤	我	在	我的	手臂	和	一个	剑	推力	;	我

[kɪld] [hɪm] .

killed	**him**	**.**
被杀	他	.

奥沃罗德来了；我们打了起来；他用剑刺伤了我的手臂；我杀了他。

['leɪtə(r)] , ['oʊlɑːf] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .

Later	**,**	**Olaf**	**wished**	**to**	**marry**	**me**	**.**
之后	,	奥拉夫	希望	到	结婚	我	.

后来，奥拉夫想娶我。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kɒmbæt][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hiː; hi] [sed] : - ['wʊmən] ,

But	**just**	**as**	**the**	**combat**	**was**	**to**	**begin**	**he**	**said**	**:**	**'**	**Woman**	**,**
但	只是	作为	这	战斗	曾是	到	开始	他	说	:	-	女士	,

但就在战斗即将开始时，他说：“女人，

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ] [spːd] [ə'genst] [juː; jʊ] . - "

I	**have**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**raise**	**my**	**sword**	**against**	**you**	**.**	**'**	**"**
我	有	不是	这	勇气	到	增加	我的	剑	反对	你	.	-	"

我没有勇气拔剑与你对抗。

" - , [biː; bi][dʒʌst] .

"	**Shigne**	**,**	**be**	**just**	**.**
"	-	,	是	只是	.

“Shigne，请公正。”

[ðə; ði]['sɑːgəz][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] ; [hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪvɪst] .

The	**sagas**	**have**	**sung**	**the**	**prowesses**	**of**	**Olaf**	**;**	**he**	**is**	**brave**	**among**	**the**	**bravest**	**.**
这	传奇故事	有	唱	这	能力	的	奥拉夫	;	他	是	勇敢的	之中	这	最勇敢的	.

史诗歌颂了奥拉夫的英勇事迹；他是勇士中的勇士。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['bæt(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] , [bʌt; bət][aʊt][ɒv; əv]

If	**he**	**did**	**not**	**battle**	**with**	**you**	**,**	**it**	**was**	**not**	**out**	**of**	**cowardice**	**,**	**but**	**out**	**of**
如果	他	做过	不是	战斗	和	你	,	它	曾是	不是	出去	的	怯懦	,	但	出去	的

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

如果他没有与你战斗，那不是因为懦弱，而是因为爱。

" [ðə; ði]['æməzən] [lɑːft] [dɪs'deɪnfəli] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-] : " [aɪ] [slæʃed] ['oʊləfs] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði]

"	**The**	**Amazon**	**laughed**	**disdainfully**	**,**	**and**	**rejoined**	**:**	**"**	**I**	**slashed**	**Olaf's**	**face**	**with**	**the**
"	这	亚马逊	笑了	轻蔑地	,	和	重新加入	:	"	我	削减	奥拉夫的	脸	和	这

[pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [spːd] ,

point	**of**	**my**	**sword**	**,**
观点	的	我的	剑	,

亚马逊女战士轻蔑地笑了笑，接着说道：“我用剑尖划伤了奥拉夫的脸，

[ðæt] [wɒz; wəz][maɪ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪm] . "

that	**was**	**my**	**answer**	**to**	**him**	**.**	**"**
那	曾是	我的	回答	到	他	.	"

这就是我对他的回答。

" [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ɪz]['kəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] !

"	**Your**	**heart**	**is**	**colder**	**than**	**the**	**ice**	**of**	**your**	**native**	**land**	**!**
"	你的	心	是	更冷	比	这	冰	的	你的	本国的	土地	!

“你的心比你故乡的冰还要冷！”

[juː; jʊ][rɪ'dʒekt][maɪ] [lʌv] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] ! "

You	**reject**	**my**	**love**	**because**	**I**	**am**	**of**	**the**	**Gallic**	**race**	**!**	**"**
你	拒绝	我的	爱	因为	我	是	的	这	高卢语	种族	!	"

你拒绝我的爱，仅仅因为我是高卢人！

" [aɪ][keə(r)][nɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [reɪs] !
" I care not about your race !
" 我 关心 不是 关于 你的 种族 !

我不在乎你的种族!

['oʊlɑːf][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] , [laɪk][maɪ'self] , [bɔːn] [ɒn][æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] ['denmɑːk] .
Olaf and Orwarold were , like myself , born on an island of Denmark .
奥拉夫 和 - 是 , 喜欢 我 , 出生 在 一个 岛 的 丹麦 .

奥拉夫和奥瓦罗德和我一样，都出生在丹麦的一个岛屿上。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] .
They could not vanquish me .
他们 可以 不是 征服 我 .

他们无法战胜我。

[ðə; ði][wʌn] [traɪd][ænd; ənd] [feɪld] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
The one tried and failed , and lost his life for his presumption ; the
['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
other did not dare .
其他 做过 不是 敢 .

一人尝试失败，并因狂妄自大而丧命；另一人则不敢。

[ðə; ði][wʌn][aɪ] [kɪld] , [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] [aɪ] [mɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] . "
The one I killed , the other's face I marked for life . "
这 一 我 被杀 , 这 其他的 脸 我 标记 为了 生活 . "

我杀了一个，另一个的脸上留下了终生难忘的印记。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['ʌðərz] [waɪf] . "
" Promise me , at least , that you will be no other's wife . "
" 承诺 我 , 在 至少 , 那 你 将要 是 不 其他的 妻子 . "

“至少答应我，你不会成为别人的妻子。”

" [æn; ən] ['iːzi] ['prɒmɪs] .
" An easy promise .
" 一个 简单的 承诺 .

一个很容易做出的承诺。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wɒriə(r)] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ? "
Where is the warrior powerful and brave enough to vanquish me ? "
在哪里 是 这 战士 强大的 和 勇敢的 足够的 到 征服 我 ? "

哪里有足够强大和勇敢的战士能战胜我?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['væŋkwɪʃt] , [wʊd] [juː; jʊ][nɒt][biː; bi] [fɪld] [wɪð] ['æŋgə(r)] ?
" And if you were vanquished , would you not be filled with anger ?
" 和 如果 你 是 战败者 , 会 你 不是 是 已填 和 愤怒 ?

“如果你战败了，难道你不会充满愤怒吗？”

[wʊd] [juː; jʊ][nɒt]['evə(r)]['ɑːftə(r)] [heɪt] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ? "
Would you not ever after hate the victor ? "
会 你 不是 曾经 后 恨 这 胜利者 ? "

你难道以后不会憎恨胜利者吗?

" [nəʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ! "
" No ! I could only admire his courage ! "
" 不 ! 我 可以 仅有的 钦佩 他的 勇气 ! "

“不！我只能钦佩他的勇气！”

" - , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [sɔːrdz] [ɪn]['kɒmbæt] .
" Shigne , you and I could not cross swords in combat .
" - , 你 和 我 可以 不是 叉 剑 在 战斗 .

“希涅，你我之间不可能兵戎相见。”

['aɪðə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ;

Either	you	would	kill	me	,	or	I	would	have	to	kill	you	;
任何一个	你	会	杀	我	,	或者	我	会	有	到	杀	你	;

要么你杀了我，要么我杀了你；

[ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪf] .

in	either	case	you	would	be	lost	to	me	for	a	wife	.
在	任何一个	案件	你	会	是	丢失的	到	我	为了	一个	妻子	.

无论哪种情况，你都不会成为我的妻子。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

['siːɪŋ] [ə; eɪ]['kɒmbæt][ɪz] [ðʌs] [ˌintə'dikt, 'intədikt][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [wʊd] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf]

seeing	a	combat	is	thus	interdicted	to	us	—	would	you	at	least	love	me	if
看到	一个	战斗	是	因此	被禁止	到	我们	—	会	你	在	至少	爱	我	如果

[ai] [ə'kʌmplɪʃt] [sʌm; səm] [greɪt] [diːd] [ɒv; əv]['vælə(r)] ?

I	accomplished	some	great	deed	of	valor	?
我	完成	一些	伟大的	契据	的	勇气	?

因此，我们被禁止观看战斗——如果我做了一些英勇的壮举，你至少会爱我吗?

[ɪf] [ðə; ði]['sɑːgəz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [sæŋ] [maɪ] [neɪm] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nemz] [ɒv; əv]

If	the	sagas	of	your	country	sang	my	name	side	by	side	with	the	names	of
如果	这	传奇故事	的	你的	国家	唱	我的	姓名	边	经过	边	和	这	姓名	的

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] ['wɒrɪəz] ? "

the	most	renowned	warriors	?	"
这	最多	著名	战士	?	"

如果贵国的史诗中，我的名字与最著名的勇士的名字并列吟唱呢?

" [jɔː(r); jə(r)] ['breɪvəri] [wɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [maɪn] ['ɪntuː] [ə'meɪzmənt] . "

"	Your	bravery	will	never	throw	mine	into	amazement	.	"
"	你的	勇敢	将要	绝不	扔	矿	进入	惊愕	.	"

“你的勇气丝毫不会让我感到惊讶。”

" ['jestədeɪ] [æn; ən][əʊld]['gælɪk]['fjuːdʒətɪv][sɜːf]['nəutifaid][əʊld][rɑːlf] [ðæt] [ðə; ði] [fræŋks] [hæd; həd]

"	Yesterday	an	old	Gallic	fugitive	serf	notified	old	Rolf	that	the	Franks	had
"	昨天	一个	老的	高卢语	逃犯	农奴	已通知	老的	罗尔夫	那	这	弗兰克斯	有

['fɔːtɪfaɪd] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pregnəb(ə)l] .

fortified	the	abbey	of	St	.	Denis	in	such	a	manner	that	it	was	impregnable	.
强化	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	在	这样的	一个	方式	那	它	曾是	坚不可摧	.

"

"
"

“昨天，一位逃亡的高卢老农奴告诉老罗尔夫，法兰克人已经把圣丹尼斯修道院加固得固若金汤。”

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fɔːrəs] , [taʊn] [ɔː(r)] ['æbi] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	There	is	no	fortress	,	town	or	abbey	that	is	impregnable	.
"	那里	是	不	堡垒	,	镇	或者	修道院	那	是	坚不可摧	.

“没有一座堡垒、城镇或修道院是坚不可摧的。”

[ɔːl] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri]

All	that	may	happen	is	that	we	may	be	detained	several	days	before	the	monastery
全部	那	可能	发生	是	那	我们	可能	是	被拘留	一些	天	前	这	修道院

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,

of	St	.	Denis	,
的	英石	.	丹尼斯	,

唯一可能发生的情况就是，我们可能会在圣丹尼斯修道院被拘留几天。

[wɪtʃ] [rɑːlf] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][baɪ] [sə'praɪz] .

which	Rolf	had	expected	to	capture	by	surprise	.
哪个	罗尔夫	有	预期的	到	捕获	经过	惊喜	.

罗尔夫原本希望出其不意地抓住这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst] .

It	is	an	important	post	.
它	是	一个	重要的	邮政	.

这是一篇重要的文章。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [kləʊz] [tuː; tə]['pærɪs] . "

It	lies	close	to	Paris	.	"
它	谎言	关闭	到	巴黎	.	"

它离巴黎很近。

" [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːz] [ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [wɪð] [maɪ]

"	Will	you	love	me	if	I	seize	the	abbey	of	St	.	Denis	,	single	-	handed	with	my
"	将要	你	爱	我	如果	我	抢占	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,	单身的	-	递交	和	我的

[kəm'pænjənz] ?

companions	?
同伴	?

“如果我和我的同伴单枪匹马攻占圣丹尼斯修道院，你还会爱我吗？”

" [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [bɪ'keɪm] ['pɜːp(ə)l] .

"	The	face	of	the	Buckler	Maiden	became	purple	.
"	这	脸	的	这	巴克勒	少女	成为	紫色的	.

“盾牌少女的脸变成了紫色。”

[ðə; ðɪ] [θrɔb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɑːb(ə)l] ['bʊzəm] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [meɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)] .

The	throbs	of	her	marble	bosom	raised	the	mail	of	her	armor	.
这	悸动	的	她	大理石	怀	提高	这	邮件	的	她	盔甲	.

她那如大理石般丰满的胸脯微微颤动，撩起了她身上的锁子甲。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [ʃiː; ʃi] ['hɔːtɪli] ['ɑːnsə(r)d] - :

Straightening	up	to	her	full	length	,	she	haughtily	answered	Gaëlo	:
拉直	向上	到	她	满的	长度	,	她	傲慢地	回答	-	:

她挺直身子，傲慢地回答盖洛：

" [aɪ] [wɪl] ['kæptʃə(r)][ðə; ðɪ] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

"	I	will	capture	the	abbey	of	St	.	Denis	,	reputed	to	be	impregnable	.
"	我	将要	捕获	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,	知名	到	是	坚不可摧	.

“我将攻占圣丹尼斯修道院，据说它固若金汤。”

" [ɪ'miːdiətli] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɜːdz] ,

"	Immediately	upon	these	words	,
"	立即地	之上	这些	字	,

话音刚落，

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] - ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]['vəːdʒɪnz][tuː; tə] [rəʊ] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [fliːt] [ɒv; əv]

the	Beautiful	Shigne	ordered	her	virgins	to	row	back	and	join	the	fleet	of
这	美丽的	-	订购	她	处女	到	排	后退	和	加入	这	舰队	的

[rɑːlf] ,

Rolf	,
罗尔夫	,

美丽的希涅命令她的处女们划船返回，加入罗尔夫的舰队。

['wɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [hʌl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['hoʊlkər] [dɑːtɪd] [laɪk] [æn; ən] ['ærəʊ] .

whither	the	white	hull	of	her	holker	darted	like	an	arrow	.
往哪里去	这	白色的	船体	的	她	霍尔克	飞镖	喜欢	一个	箭	.

她那艘白色船体的船身像箭一样飞速划过。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ə; eɪ] ['bɜːsɜːkə(r)] .
A BERSERKER .
一个 狂战士 .

狂战士。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['sæd(ə)nd] [aɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['hoʊlkər] [ðæt] ['kærɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [meɪd] ,
Following with saddened eyes the light holker that carried away the warrior maid ,
下列的 和 悲伤 眼睛 这 光 霍尔克 那 携带 离开 这 战士 女佣 ,

带着悲伤的眼神，他望着带走女战士的轻盈身影。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpɪənz] ['restɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɔːz] .
Gaëlo remained silent and pensive , while his champions rested upon their oars .
- 剩余 沉默的 和 沉思的 , 尽管 他的 冠军 休息 之上 他们的 桨 .

盖洛沉默不语，若有所思，而他的勇士们则在船桨上休息。

[ðə; ði] ['stɪəzmən] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] ,
The steersman , a man of about thirty years ,
这 舵手 , 一个 男人 的 关于 三十 年 ,

舵手，大约三十岁，

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd][klæd][ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [ænd; ənd] [waɪd] ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)]
of a merry face and clad in the coat and wide breeches of the skippers
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
of the Seine ,
的 这 罾 ,

他面带笑容，身穿塞纳河船长们的外套和宽大马裤。

[wɒz; wəz] [nemd] ['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] .
was named Simon Large - Ears .
曾是 命名 西蒙 大的 - 耳朵 .

它被命名为西蒙·大耳朵。

[hiː; hi] [əud] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [peə(r)][ɒv; əv] [ɪəz] , [ðæt] [stʊd] [aʊt] [fɑː(r)]
He owed his surname to an enormous pair of ears , that stood out far
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['templz] ,
from his temples ,
从 他的 寺庙 ,

他的姓氏源于他那对巨大的耳朵，这对耳朵从他的太阳穴附近突出很远。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [red] [æz; əz][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and which were as red as his nose .
和 哪个 是 作为 红色的 作为 他的 鼻子 .

它们和他鼻子一样红。

['saɪmən] , [wʌns] [ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəriz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - ,
Simon , once a serf of the fisheries attached to the abbey of St . Paterne ,
西蒙 , 一次 一个 农奴 的 这 渔业 随附的 到 这 修道院 的 英石 . - ,
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

西蒙曾是圣帕特恩修道院附属渔场的农奴，他

['dʒɔɪntli] [wɪð] [θriː] ['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] - ['bentʃɪz] ,
jointly with three other companions , who were seated on the oarsmen's benches ,
共同 和 三 其他 同伴 , WHO 是 坐着 在 这 - 长椅 ,

与另外三名同伴一起，他们当时坐在划桨手的长凳上。

[ænd; ənd] [huː] [wɔː(r)][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['pɔɪntɪd] [kæsk] [ænd; ənd] [kwɪ'ræs] [ɒv; əv]['aɪən] [skeɪlz] ,

and	who	wore	the	Northman	pointed	casque	and	cuirass	of	iron	scales	,
和	WHO	穿着	这	诺斯曼	尖	头盔	和	胸甲	的	铁	秤	,

他们身穿北欧尖顶头盔和铁鳞甲，

[rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrəts] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]

run	away	to	the	pirates	and	offered	them	their	services	in	the	capacity	of
跑步	离开	到	这	海盗	和	提供	他们	他们的	服务	在	这	容量	的

['paɪlət][ænd; ənd] ['ɔːzmən] ,

pilot	and	oarsmen	,
飞行员	和	划桨手	,

他们逃到海盗那里，毛遂自荐担任领航员和划桨手。

[ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['nɔːθmən] [fliːt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

the	moment	that	the	numerous	Northman	fleet	had	appeared	at	the	mouth	of
这	片刻	那	这	很多的	诺斯曼	舰队	有	出现	在	这	嘴	的

[ðə; ði] [seɪn] .

the	Seine	.
这	嘧	.

当数量众多的诺斯曼舰队出现在塞纳河口的那一刻。

['saɪmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['ʌðə(r)] ['gælɪk] [sɜːrfs] ,

Simon	and	his	comrades	,	as	well	as	many	other	Gallic	serfs	,
西蒙	和	他的	同志们	,	作为	出色地	作为	许多	其他	高卢语	农奴	,

西蒙和他的同伴，以及许多其他高卢农奴，

[huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][drɒp][ðeə(r)] ['sɜːvɪtjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]

who	availed	themselves	of	the	opportunity	to	drop	their	servitude	and	revenge
WHO	已利用	他们自己	的	这	机会	到	降低	他们的	奴役	和	复仇

[ə'pɒn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənt] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)][səb'dʒektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

upon	their	masters	the	ill	-	treatment	that	the	latter	subjected	them	to	,
之上	他们的	大师	这	患病的	-	治疗	那	这	后者	受	他们	到	,

他们抓住机会摆脱奴役，向主人报复他们遭受的虐待。

['əʊnli][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɔːθmən] ['ælaɪz][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['buːti] .

only	demanded	from	their	Northman	allies	a	share	of	the	prospective	booty	.
仅有的	要求	从	他们的	诺斯曼	盟国	一个	分享	的	这	预期	赃物	.

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

他们只要求北方盟友分得一部分战利品。[1]

['liːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑː'puːn] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['pensɪv] ,

Leaning	on	his	harpoon	,	silent	and	pensive	,
倾斜	在	他的	鱼叉	,	沉默的	和	沉思的	,

他倚着鱼叉，沉默而沉思。

- ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði]['hoʊlkər][ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rəud] [bæk] [ænd; ənd]

Gaëlo	contemplated	the	holker	of	the	Beautiful	Shigne	as	it	rowed	back	and
-	思考	这	霍尔克	的	这	美丽的	-	作为	它	划船	后退	和

[bɪ'keɪm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [mɪst] [ðæt] ['friːkwəntli] ['raɪzɪz][æt; ət] ['sʌnset] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs]

became	indistinct	in	the	light	mist	that	frequently	rises	at	sunset	from	the	surface
成为	模糊	在	这	光	薄雾	那	频繁地	上升	在	日落	从	这	表面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərz] ['wɔːtəz] .

of	the	river's	waters	.
的	这	河流的	水	.

盖洛凝视着美丽的希涅号的船身，它划回岸边，渐渐消失在日落时分经常从河面升起的薄雾中。

['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [puːp] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['paɪlət] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['rʌdə(r)] [ɪn]

Simon	Large	-	Ears	,	seated	at	the	poop	,	and	,	as	pilot	,	holding	the	rudder	in
西蒙	大的	-	耳朵	,	坐着	在	这	船尾	,	和	,	作为	飞行员	,	保持	这	舵	在

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

西蒙·大耳朵坐在船尾，作为驾驶员，他手里拿着方向舵。

[sed] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['sɜːrneɪmd] ['rɒbɪn] [dʒɔːz] ,

said	to	one	of	his	companions	surnamed	Robin	Jaws	,
说	到	一	的	他的	同伴	姓氏	罗宾	下颚	,

他对一位名叫罗宾·乔斯的同伴说：

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ləʊə(r)][dʒɔː] - [bəʊnz] [prə'truːdɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] - :

by	reason	of	his	lower	jaw	-	bones	protruding	like	a	Molossian's	:
经过	原因	的	他的	降低	颚	-	骨头	突出	喜欢	一个	-	:

由于他的下颌骨像摩洛西犬一样突出：

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - ?

"	Did	you	hear	the	conversation	between	the	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	?
"	做过	你	听到	这	对话	之间	这	美丽的	-	和	-	?

你听到了美丽的希涅和盖洛之间的对话吗?

[wɒt] ['sævɪdʒ] [ʃiː; ʃi] - [d'ɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['nɔːθmən] ['vəːdʒinz] !

What	savage	she	-	devils	are	these	Northman	virgins	!
什么	野蛮的	她	-	魔鬼	是	这些	诺斯曼	处女	!

这些北方处女真是些野蛮的女魔头!

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [rʌf] [spːd] [hwæk] , [kə'res] [wɪð] ['bæt(ə)l] - [æks] [kræks] ,

They	must	be	courted	with	rough	sword	whacks	,	caressed	with	battle	-	axe	cracks	,
他们	必须	是	求爱	和	粗糙的	剑	猛击	,	被爱抚	和	战斗	-	斧头	裂缝	,

必须用粗暴的剑击来讨好他们，用战斧的劈砍来爱抚他们。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] ['əʊnli][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [brests] , [ænd; ənd]

and	their	hearts	can	be	reached	only	by	boring	through	their	breasts	,	and
和	他们的	心	能	是	达到	仅有的	经过	无聊的	通过	他们的	乳房	,	和

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ,

if	you	don't	,
如果	你	不	,

只有刺穿她们的胸膛才能触及她们的心脏，如果你不这样做，

[ðen] [ðiːz] ['fjʊəriz] [meɪk] [juː; jʊ][wed] [deθ] .

then	these	furies	make	you	wed	death	.
然后	这些	复仇女神	制作	你	结婚	死亡	.

然后这些复仇女神会让你嫁给死神。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [bi'trəuðəl] ? "

How	do	you	like	such	betrothals	?	"
如何	做	你	喜欢	这样的	订婚	?	"

你觉得这样的订婚怎么样?

" [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [kɔːt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['æfrɪkən] ['laɪənes] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːbrəhiːm][ðə; ði]

"	I	would	prefer	to	court	one	of	those	African	lionesses	of	which	Ibrahim	the
"	我	会	更喜欢	到	法庭	一	的	那些	非洲	母狮	的	哪个	易卜拉欣	这

['særəsən][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

Saracen	was	telling	us	the	other	day	,
撒拉逊人	曾是	讲述	我们	这	其他	天	,

“我更愿意追求伊布拉欣·萨拉森前几天跟我们讲过的那些非洲母狮。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [bentʃ] - [meit] ,

"	and	turning	towards	his	bench	-	mate	,
"	和	转弯	向	他的	长椅	-	伴侣	,

“然后他转向他的同组球员，

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['nɔ:θmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪəd] [səʊ] [blɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [waɪt] , ['rɒbɪn]

a	gigantic	Northman	of	a	beard	so	blonde	that	it	seemed	almost	white	,	Robin
一个	巨大	诺斯曼	的	一个	胡须	所以	金发	那	它	似乎	几乎	白色的	,	罗宾

[sed] : " - , - !

said	:	"	Helloa	,	Lodbrog	!
说	:	"	-	,	-	!

罗宾留着北方人特有的、金色得近乎白色的大胡子，说道：“你好，洛德布罗格！”

[ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [reɪs] [rɪ'si:v] [ðeə(r)] ['lʌvəz] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] ,

If	all	the	women	of	your	race	receive	their	lovers	in	that	manner	,
如果全部		这	女性	的	你的	种族	收到	他们的	恋人	在	那	方式	,

如果你们种族的所有女性都以这种方式接待她们的爱人，

[ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][mɔ:(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən] [nju:] - [bɔ:n] [wʌnz][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] . "

there	must	be	more	dead	bodies	than	new	-	born	ones	in	your	country	.	"
那里	必须	是	更多的	死的	身体	比	新的	-	出生	一个	在	你的	国家	.	"

你们国家死尸肯定比新生儿多。

" [jes] — [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ði:z] ['vɜ:dʒɪn] ['wɒrɪəz] ,

"	Yes	—	but	the	children	of	these	virgin	warriors	,
"	是的	—	但	这	孩子们	的	这些	处女	战士	,

“是的——但是这些处女战士的孩子们，

[hu:m] [nʌn] [pə'zesɪz] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæz; həz] ['væŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

whom	none	possesses	until	after	he	has	vanquished	his	chosen	one	with	the
谁	没有任何	拥有	直到	后	他	有	战败者	他的	选定	一	和	这

[spɔ:d] , [bɪ'kʌm] [men] ,

sword	,	become	men	,
剑	,	变得	男人	,

他只有在用剑击败他所选择的人之后，才能成为真正的男人。

['evriwʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] [wɜ:θ] [ten] ['ʌðə(r)z] [ɪn]['vɪgə(r)][ænd; ənd] ['breɪvəri] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

everyone	of	whom	are	worth	ten	others	in	vigor	and	bravery	,	"	answered	the
每个人	的	谁	是	值得	十	其他的	在	活力	和	勇敢	,	"	回答	这

['dʒaɪənt] ['greɪvli] ,

giant	gravely	,
巨大的	严重地	,

“他们每个人都比其他人强壮勇敢十倍，”巨人严肃地回答道。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:məs] [hed] [hi:; hi] [prə'si:did] : " [ɔ:l] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] , [laɪk]

and	raising	his	enormous	head	he	proceeded	:	"	All	such	children	are	born	,	like
和	提高	他的	巨大的	头	他	继续	:	"	全部	这样的	孩子们	是	出生	,	喜欢

[maɪ'self] , [bə'sə:kə] . "

myself	,	berserkers	.	"
我	,	狂战士	.	"

他抬起巨大的头颅，继续说道：“所有这样的孩子，都像我一样，生来就是狂战士。”

" [aɪ] , [aɪ] !

"	Aye	,	aye	!
"	是的	,	是的	!

“是，是！”

" [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɔ:θmən] ['ɔ:zmən] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv]

"	put	in	the	other	Northman	oarsmen	in	a	low	voice	and	with	an	accent	of
"	放	在	这	其他	诺斯曼	划桨手	在	一个	低的	嗓音	和	和	一个	口音	的

['defərəns] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ɒn][fɪə(r)] .

deference	that	bordered	on	fear	.
尊重	那	带边框	在	害怕	.

“其他北方划桨手低声说道，语气中带着敬畏，甚至有些恐惧。”

" - [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['bɜːsɜːkə(r)] ! "

"	Lodbrog	was	born	a	berserker	!	"
"	-	曾是	出生	一个	狂战士	!	"

“洛德布罗格天生就是个狂战士！”

" [aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['kɒmreɪdz] , " [rɪ'plaɪd] ['saɪmən] ; " [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['devə)l] !

"	I	do	not	deny	it	,	comrades	,	"	replied	Simon	;	"	but	by	the	devil	!
"	我	做	不是	否定	它	,	同志们	,	"	回复	西蒙	;	"	但	经过	这	魔鬼	!

“我并不否认，同志们，”西蒙回答说；“但是，以魔鬼的名义！”

[ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] - ['bɜːsɜːkə(r)] - [miːnz] . "

Explain	to	me	what	'	berserker	'	means	.	"
解释	到	我	什么	-	狂战士	-	方法	.	"

请解释一下“狂战士”是什么意思。

" [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['terəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , " [ɪk'spleɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

"	A	warrior	who	is	always	terrible	to	his	enemies	,	"	explained	one	of	the
"	一个	战士	WHO	是	总是	糟糕的	到	他的	敌人	,	"	解释	一	的	这

-	,

Northmans	,
-	,

“一个对敌人极其残暴的战士，”一位北方人解释道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

"	and	sometimes	dangerous	to	his	friends	.
"	和	有时	危险的	到	他的	朋友们	.

“有时甚至对他的朋友也很危险。”

" [ðə; ði]['dʒaɪənt] - [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'fɜːmətɪvli] , [waɪl] ['saɪmən][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [lʊkt]

"	The	giant	Lodbrog	nodded	his	head	affirmatively	,	while	Simon	and	Robin	looked
"	这	巨大的	-	点头	他的	头	肯定地	,	尽管	西蒙	和	罗宾	看起来

[æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

at	him	in	astonishment	,
在	他	在	惊讶	,

巨人洛德布罗格点了点头，西蒙和罗宾惊讶地看着他。

[nɒt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

not	having	understood	the	mysterious	words	of	the	pirates	.
不是	拥有	理解	这	神秘	字	的	这	海盗	.

没能听懂海盗们那些神秘的话语。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [epɹ'əʊtʃt] [hɪz; ɪz][men] .

At	this	moment	Gaëlo	approached	his	men	.
在	这	片刻	-	接近	他的	男人	.

这时，盖洛走向他的部下。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

He	had	awakened	from	the	profound	revery	into	which	the	disappearance	of
他	有	觉醒	从	这	深刻的	梦想	进入	哪个	这	消失	的

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [plʌndʒd] [hɪm] .

the	Buckler	Maiden	plunged	him	.
这	巴克勒	少女	暴跌	他	.

他从因盾牌少女的消失而陷入的沉思中醒来。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] ['tʃiːftən] [lʊkt] [dɪ'tɜːmɪnd] .

The	Northman	chieftain	looked	determined	.
这	诺斯曼	头目	看起来	决定	.

这位北方酋长神情坚定。

" [maɪ] ['tʃæmpiənz] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] ['rezənənt] [vɔɪs] ,

"	My	champions	,	"	said	Gaëlo	in	a	resonant	voice	,
"	我的	冠军	,	"	说	-	在	一个	共振	嗓音	,

“我的冠军们，”盖洛用洪亮的声音说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv]

"	we	must	be	ahead	of	the	Beautiful	Shigne	and	seize	the	abbey	of
"	我们	必须	是	前方	的	这	美丽的	-	和	抢占	这	修道院	的

[ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] [ɑːˈselvz] !

St	.	Denis	ourselves	!
英石	.	丹尼斯	我们自己	!

“我们必须抢在美丽的希涅之前，亲自夺取圣丹尼斯修道院！”

[jɔːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [ˈbuːti] , [maɪn] [ðə; ði] [ˈglɔːri] ! "

Yours	shall	be	the	booty	,	mine	the	glory	!	"
此致	将	是	这	赃物	,	矿	这	荣耀	!	"

战利品归你，荣耀归我！

" - , " [əbˈzɜːvd] [ˈsaɪmən] , " [wen] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [fiːt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈwɒriə(r)]

"	Gaëlo	,	"	observed	Simon	,	"	when	I	heard	you	mention	the	feat	to	your	warrior
"	-	,	"	观察到	西蒙	,	"	什么时候	我	听到	你	提到	这	特技	到	你的	战士

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

“盖洛，”西蒙说道，“当我听到你向你的女战士提起这件事时，

[aɪ] , [huː] [ˌeɪ ˈem] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] ,

I	,	who	am	well	acquainted	with	the	abbey	of	St	.	Denis	,
我	,	WHO	是	出色地	熟人	和	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	,

我本人对圣丹尼斯修道院非常熟悉，

[weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [ˈriːs(ə)ntli] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ,

where	I	have	recently	been	more	than	once	,
在哪里	我	有	最近	到过	更多的	比	一次	,

我最近不止一次去过那里，

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃəri] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . - , [meɪ] [hel] [kənˈsjuːm] [ˌaɪ ˈtiː] ,

when	I	was	a	serf	of	the	fishery	of	St	.	Paterne	,	may	hell	consume	it	,
什么时候	我	曾是	一个	农奴	的	这	渔业	的	英石	.	-	,	可能	地狱	消耗	它	,

当我还是圣帕特恩渔场的农奴时，愿地狱吞噬它。

[aɪ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlʌvərz] [dʒest] .

I	took	your	words	simply	as	a	lover's	jest	.
我	采取	你的	字	简单地	作为	一个	恋人的	笑话	.

我只是把你的话当作恋人间的玩笑。

[ˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈæbi] [ɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [wɪð] [θɪk] [wɔːlz] ,

Guarded	as	the	abbey	is	,	and	fortified	with	thick	walls	,
守卫	作为	这	修道院	是	,	和	强化	和	厚的	墙壁	,

尽管修道院戒备森严，城墙厚实，

[ðə; ði] [pleɪs] [kæn; kən] [rɪˈzɪst] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈhʌndrəd] [dɪˈtɜːmɪnd] [men] .

the	place	can	resist	five	or	six	hundred	determined	men	.
这	地方	能	抵抗	五	或者	六	百	决定	男人	.

这个地方能抵挡住五六百名意志坚定的人。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈəʊnli] [ˌfɪfˈtiːn] ?

How	can	you	think	of	taking	it	with	only	fifteen	?
如何	能	你	思考	的	采取	它	和	仅有的	十五	?

你才十五岁，怎么会想到要拿它呢?

[kʌm] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][plæn] . "

Come	,	Gaëlo	,	you	must	give	up	the	plan	.	"
来	,	-	,	你	必须	给	向上	这	计划	.	"

盖洛，你必须放弃这个计划。

" [maɪ] [breɪvz] , " [riˈzjuːmd] - , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] ,
" My braves , " resumed Gaëlo - , after a moment's silence ,
" 我的 勇士们 , " 恢复 - , 后 一个 瞬间 沉默 ,

“我的勇士们，”盖洛沉默片刻后继续说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [sɜːf] , [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] ,
" if I were to tell you that a serf , a swine - herd ,
" 如果 我 是 到 告诉 你 那 一个 农奴 , 一个 猪 - 一群 ,

“如果我告诉你，一个农奴，一个养猪人，

[ɪz][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈaʊə(r)][ə; eɪ] [kaʊnt] ,
is at this very hour a count ,
是 在 这 非常 小时 一个 数数 ,

此时此刻，是否正在进行计数?

[ðə; ði] [seɪˈnjɜː] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bɔːld] , [ˈgrænfɑːðə(r)] [ɒv; əv]
the seigneur and master of a province that Charles the Bald , grandfather of
[tʃɑːlz] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ,
Charles the Simple ,
查尔斯 这 简单的 ,

查理一世（秃头查理，即查理一世的祖父）统治的一个省份的领主和主人，

[huː] [ɪz] [naʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] , [prɪˈzentɪd] [hɪm] [wɪð] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] : - [ə; eɪ]
who is now king of the Franks , presented him with , you would answer me : ' A
WHO 是 现在 国王 的 这 弗兰克斯 , 呈现 他 和 , 你 会 回答 我 : - 一个
[sɜːf] ,
serf ,
农奴 ,

现任法兰克国王，送给他一份礼物，你会回答我：“一个农奴，

[ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] , [bɪˈkʌm] [ˈmɑːstə(r)][ænd; ənd] [seɪˈnjɜː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] ?
a swine - herd , become master and seigneur of a province ?
一个 猪 - 一群 , 变得 掌握 和 领主 的 一个 省 ?

一个养猪人，成为一省的主人和领主?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ! - "
It is impossible ! ' "
它 是 不可能的 ! - "

这不可能!

" [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] - [ɪəz] , [ðæt] [wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [biː; bi][maɪ] [ˈɑːnsə(r)] .
" By the faith of Large - Ears , that would , indeed , be my answer .
" 经过 这 信仰 的 大的 - 耳朵 , 那 会 , 的确 , 是 我的 回答 .

“以大耳朵的信仰起誓，这的确会是我的答案。”

[ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] [kæn; kən][ˈnevə(r)] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kaʊnt] ! "
A swine - herd can never become a count ! "
一个 猪 - 一群 能 绝不 变得 一个 数数 ! "

养猪人永远不可能成为伯爵!

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [nɒt] ? " [rɪˈplaɪd] - .
" You think not ? " replied Gaëlo .
" 你 思考 不是 ? " 回复 - .

“你不这么认为吗？”盖洛回答道。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈʃɑːtrə] [ænd; ənd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪf]
" And who is the present Count of Chartres and master of the country if
[nɒt][ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [huː] [wʌn] [taɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] [æt; ət] - ,
not a pirate who one time was a swine - herd at Trancout ,
不是 一个 海盗 WHO 一 时间 曾是 一个 猪 - 一群 在 - ,

“如果不是曾经在特朗库特当过养猪人的海盗，那么现在的沙特尔伯爵和这个国家的统治者又是谁呢？”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [ləʊ'keɪtɪd][nɪə(r)] [trɔɪz] ? " [[ˌtuː'tuː]]

a	poor	village	located	near	Troyes	?	"	[	2	]
一个	贫穷的	村庄	位于	靠近	特鲁瓦	?	"	[	2	]

特鲁瓦附近的一个贫困村庄？[2]

" [əʊ] ! [əʊ] ! [tʃiːf] , " [pʊt] [ɪn] ['rɒbɪn] [dʒɔːz] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [həsteɪn] [ɪn][maɪnd] ,

"	Oh	!	Oh	!	Chief	,	"	put	in	Robin	Jaws	,	"	you	have	Hastain	in	mind	,
"	哦	!	哦	!	首席	,	"	放	在	罗宾	下颚	,	"	你	有	哈斯	在	头脑	,

“哦！哦！老大，”罗宾·乔斯插嘴道，“您指的是哈斯汀吧？”

[ðə; ði][əʊld]['bændɪt] [huː] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] !

the	old	bandit	who	fought	in	the	ranks	of	the	Northman	pirates	!
这	老的	土匪	WHO	战斗	在	这	排名	的	这	诺斯曼	海盗	!

那个曾在北方海盗中作战的老强盗！

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [sɒŋ] :

We	know	the	song	:
我们	知道	这	歌曲	:

我们都知道这首歌：

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sækt] [ðə; ði] [fræŋks] ,

"	When	he	had	sacked	the	Franks	,
"	什么时候	他	有	被解雇	这	弗兰克斯	,

“当他解雇了法兰克人之后，

[sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃɪps] [fʊl] [rɪgd] ,

Saw	all	his	ships	full	rigged	,
锯	全部	他的	船舶	满的	作弊	,

看到他所有的船只都已装备齐全。

[həsteɪn] [ɒv; əv] [rəʊm] [hɜːd] [tel] ,

Hastain	of	Rome	heard	tell	,
哈斯	的	罗马	听到	告诉	,

听说罗马的哈斯泰因说：

[vau] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ðeə(r)] .

Vowed	he	would	go	there	.
发誓	他	会	去	那里	.

他发誓要去那里。

[vau] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Vowed	he	would	take	the	place	,
发誓	他	会	拿	这	地方	,

他发誓要取而代之。

['plʌndə(r)][ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Plunder	and	pillage	it	,
掠夺	和	掠夺	它	,

掠夺和洗劫它，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv] [rəʊm] [ðə; ði] [kɪŋ]

And	make	of	Rome	the	King
和	制作	的	罗马	这	国王

并让罗马成为国王

[hɪz; ɪz] [frend] - ['aɪən] [saɪdz] . "

His	friend	Boern	Iron	Sides	.	"
他的	朋友	-	铁	侧面	.	"

他的朋友博恩·铁边。

" ['saɪmən] , " [sed] - , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['rɑːbɪnz] [sɒŋ] ,

"	Simon	,	"	said	Gaëlo	,	interrupting	Robin's	song	,
"	西蒙	,	"	说	-	,	打断	罗宾的	歌曲	,

“西蒙，”盖洛打断了罗宾的歌声说道。

" ['lɪs(ə)n] [wel] [wɪð] [bəuθ][jɔ:(r); jə(r)] [lɑ:dʒ] [ɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] !

"	listen	well	with	both	your	large	ears	to	the	end	of	the	song	!
"	听	出色地	和	两个都	你的	大的	耳朵	到	这	结尾	的	这	歌曲	!

请用你们的大耳朵仔细听完这首歌!

[prə'si:d] [maɪ] ['tʃæmpiən] ! "

Proceed	my	champion	!	"
继续	我的	冠军	!	"

前进吧，我的勇士!

" [ðə; ði] [sɒŋ] [endz] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['rɒbɪn] , [rɪ'zju:mɪŋ] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləd] :

"	The	song	ends	well	,	"	answered	Robin	,	resuming	the	thread	of	the	ballad	:
"	这	歌曲	结束	出色地	,	"	回答	罗宾	,	恢复	这	线	的	这	民谣	:

“这首歌结尾很好，”罗宾回答道，继续唱起了这首民谣：

" [daʊn] ['ɪntu:] ['ɪtəli] ,

"	Down	Into	Italy	,
"	向下	进入	意大利	,

“深入意大利，

['plʌndə] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [went] ,

Plundering	,	the	pirates	went	,
掠夺	,	这	海盗	去	,

海盗们四处劫掠，

[leid] [ðeə(r)] [ʃɪps] [wɪð] [rɪtʃ]

Laded	their	ships	with	rich
已装载	他们的	船舶	和	富有的

他们的船只满载着财富

[spɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] .

Spoils	of	the	Churches	.
战利品	的	这	教堂	.

教会的战利品。

[ðen] [həsteɪn] [geɪv] [ðə; ði] [wɜ:d] ,

Then	Hastain	gave	the	word	,
然后	哈斯	给予	这	单词	,

然后哈斯泰恩下令：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [frɑ:ns] ,

For	the	return	to	France	,
为了	这	返回	到	法国	,

返回法国后，

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [ʃɔ:z]

And	to	the	Frankish	shores
和	到	这	法兰克人	海岸

前往法兰克海岸

[stɪrd] [ðeɪ] [ðeə(r)] [wei] [bæk] .

Steered	they	their	way	back	.
转向	他们	他们的	方式	后退	.

他们设法返回。

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] ['fræŋkɪʃ] [kɪŋ] ,

"	But	the	old	Frankish	King	,
"	但	这	老的	法兰克人	国王	,

但是那位古老的法兰克国王，

['dredɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrəts] - [bænd] ,

Dreading	the	pirates	'	band	,
恐惧	这	海盗	-	乐队	,

惧怕海盗团伙，

[kwəʊθ] ['ʌntə; 'ʌntu] [həsteɪn] [ðen] :
Quoth **unto** **Hastain** **then** **:**
引用 到 哈斯 然后 :

于是他告诉哈斯泰因:

- [streɪk] [nɒt] [ðə; ði] ['æbi] ;
' **Strike** **not** **the** **abbeys** **;**
- 罢工 不是 这 修道院 ;

不要攻打修道院;

[tʌtʃ] [nɒt] [nɔː(r)] ['plʌndə(r)] [ðem; ðəm] ,
Touch **not** **nor** **plunder** **them** **,**
触碰 不是 也不 掠夺 他们 ,

不可触碰，也不可掠夺。

[nɔː(r)] [ðə; ði] [seɪ'njɔːrɪəl] [bəːg] , —
Nor **the** **seigniorial** **burgs** **,** **—**
也不 这 领主 汉堡 , —

领主城镇也一样，——

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ]
I **shall** **establish** **you**
我 将 建立 你

我将建立你

[kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɑːtrə] . -
Count **of** **the** **Chartres** **.** **'**
数数 的 这 沙特尔 . -

沙特尔伯爵。

" [həsteɪn] [ðə; ði] ['paɪrət] [tʃiːf] ,
" **Hastain** **the** **pirate** **Chief** **,**
" 哈斯 这 海盗 首席 ,

“哈斯坦因海盗首领，

[wel] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [pliːzd] ,
Well **with** **the** **offer** **pleased** **,**
出色地 和 这 提供 高兴 ,

我对这个提议很满意。

['ɑːnsə(r)d] [ə'griːəbli] ,
Answered **agreeably** **,**
回答 欣然 ,

回答令人满意。

- [ləʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] ! -
' **Lo** **,** **I** **am** **willing** **!** **'**
- 洛 , 我 是 愿意的 ! -

“我愿意！”

[ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [strʌk] ,
Thus **was** **the** **bargain** **struck** **,**
因此 曾是 这 便宜货 击 ,

于是，交易达成了。

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kaʊnt]
Thus **he** **became** **the** **Count**
因此 他 成为 这 数数

于是他成了伯爵。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['ʃɑːtrə] [lænd] ,
Of **the** **vast** **Chartres** **land** **,**
的 这 广阔的 沙特尔 土地 ,

在广袤的沙特尔土地上，

[hiː; hi] , [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] ! "

He	,	once	a	swine	-	herd	!	"
他	,	一次	一个	猪	-	一群	!	"

他曾经是个养猪人!

" [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːnz] !

"	By	the	devil	and	his	horns	!
"	经过	这	魔鬼	和	他的	角	!

“以魔鬼和他的角起誓!”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [həsteɪn] !

Long	live	Hastain	!
长的	居住	哈斯	!

哈斯泰因万岁!

[ɔːl] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] !

All	is	possible	!
全部	是	可能的	!

一切皆有可能!

" [kraɪd] ['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] , ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp]

"	cried	Simon	Large	-	Ears	,	saying	which	he	joined	his	piercing	voice	to	the	deep
"	哭	西蒙	大的	-	耳朵	,	说	哪个	他	加入	他的	冲孔	嗓音	到	这	深的

['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,

voices	of	the	pirates	,
声音	的	这	海盗	,

“西蒙·大耳朵喊道，他那尖锐的声音与海盗们低沉的声音汇合在一起。”

[huː] ,

who	,
WHO	,

WHO，

['straɪkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌklə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

striking	with	their	oars	upon	the	row	of	bucklers	that	hung	from	the	sides	of
引人注目	和	他们的	桨	之上	这	排	的	盾牌	那	悬挂	从	这	侧面	的

[ðə; ði] ['hoʊlkər] ,

the	holker	,
这	霍尔克	,

他们用桨击打悬挂在船舷两侧的一排小圆盾，

[sæŋ] [fɪt] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['welkɪn] :

sang	fit	to	rend	the	welkin	:
唱	合身	到	撕裂	这	威尔金	:

歌声足以撕裂苍穹:

" [ðʌs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɑːgən] [strʌk] ,

"	Thus	was	the	bargain	struck	,
"	因此	曾是	这	便宜货	击	,

“就这样，交易达成了。”

[ðʌs] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kaʊnt]

Thus	he	became	the	Count
因此	他	成为	这	数数

于是他成了伯爵。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [vɑːst] ['ʃɑːtrə] [lænd] ,

Of	the	vast	Chartres	land	,
的	这	广阔的	沙特尔	土地	,

在广袤的沙特尔土地上，

[hiː; hi] , [wʌns] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] ! "
He , once a swine - herd ! "
他 , 一次 一个 猪 - 一群 ! "

他曾经是个养猪人!

" [ænd; ənd] [naʊ] , " - [riˈzjuːmd] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈmɑːʃ(ə)l]
" And now , " Gaëlo resumed after his champions had finished the martial
" 和 现在 , " - 恢复 后 他的 冠军 有 完成的 这 武术
[rɪˈfreɪn] ,
refrain ,
避免 ,

“现在,”盖洛在勇士们唱完战斗口号后继续说道,“

" [ɪf] [ə; eɪ] [swaɪn] - [hɜːd] [sɜːf] [kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈprɒvɪns] ,
" if a swine - herd serf could become the master of a province ,
" 如果 一个 猪 - 一群 农奴 可以 变得 这 掌握 的 一个 省 ,

“如果一个养猪农奴都能成为一个省的主人,

[duː; də] [juː; jʊ] [həʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈrezəluːt] [ˈtʃæmpiənz] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeʃ(ə)n]
do you hold it impossible for fifteen resolute champions to take possession
做 你 抓住 它 不可能的 为了 十五 坚决 冠军 到 拿 拥有
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] ,
of the abbey of St . Denis ,
的 这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 ,

你认为十五位意志坚定的勇士不可能占领圣丹尼斯修道院吗?

[ðə; ði] [ˈrɪtʃɪst] [ˈæbi] [ɒv; əv] [ɔːl] [gɔːl] ? "
the richest abbey of all Gaul ? "
这 最富有的 修道院 的 全部 高卢 ? "

高卢最富有的修道院?

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [ˈfaɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv] [ˈpɪlɪdʒ] ,
" No ! No ! " cried the pirates fired with the prospect of pillage ,
" 不 ! 不 ! " 哭 这 海盗 被解雇 和 这 前景 的 掠夺 ,

“不!不!”海盗们喊道,他们渴望劫掠。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈsmaɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɔːz] [ðə; ði] [ˈbʌklə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
and again smiting with their oars the bucklers that hung from the sides of
和 再次 惩罚 和 他们的 桨 这 盾牌 那 悬挂 从 这 侧面 的
[ðə; ði] [ˈhoʊlkər] .
the holker .
这 霍尔克 .

他们再次用桨击打挂在船舷两侧的盾牌。

" [tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] !
" To St . Denis !
" 到 英石 . 丹尼斯 !

“去圣丹尼斯!”

[tuː; tə] [ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] !
To St . Denis !
到 英石 . 丹尼斯 !

去圣丹尼斯!

[deθ] [tuː; tə] [ɪts] [ˈtɒnʃəd] [ˈmɑːstəz] !
Death to its tonsured masters !
死亡 到 它是 剃度 大师 !

杀死那些剃度的主人!

[ˈpɪlɪdʒ] !
Pillage !
掠夺 !

掠夺!

['pɪlɪdʒ] !
Pillage **!**
掠夺 !

掠夺!

['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] !
Fire **and** **blood** **!**
火 和 血 !

烈火与鲜血!

" [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði][dɪn] [ðæt] [prə'si:did]
" **The** **thundering** **voice** **of** **Lodbrog** **the** **Giant** **dominated** **the** **din** **that** **proceeded**
" 这 雷鸣 嗓音 的 - 这 巨大的 占主导地位 这 din 那 继续
[frɒm; frəm][ðə; ði] - - [θrəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪtn] [ʃi:ldz] .
from **the** **Northmans** **'** **throats** **and** **the** **clangor** **of** **the** **smitten** **shields** **.**
从 这 - - 喉咙 和 这 铿锵 的 这 迷恋 盾牌 .

“巨人洛德布罗格雷鸣般的声音盖过了北方人喉咙里发出的喧闹声和被击碎的盾牌的叮当声。

['stændɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bentʃ] [ænd; ənd] [hwɜ:rl] [ɪn][wʌn][hænd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɔ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ðæt]
Standing **on** **his** **bench** **and** **whirling** **in** **one** **hand** **his** **long** **oar** **with** **the** **ease** **that**
常设 在 他的 长椅 和 旋转 在 一 手 他的 长的 桨 和 这 舒适 那
[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['hændld] [ə; eɪ] [ri:d] ,
he **would** **have** **handled** **a** **reed** **,**
他 会 有 处理 一个 芦苇 ,

他站在长凳上，一手挥舞着长桨，动作之轻松，如同操控芦苇一般。

[hi:; hi] ['beləu] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['denɪs] !
he **bellowed** **at** **the** **top** **of** **his** **voice** **:** **"** **To** **St** **.** **Denis** **!**
他 咆哮 在 这 顶部 的 他的 嗓音 : " 到 英石 . 丹尼斯 !

他扯着嗓子大喊：“为了圣丹尼斯！”

[tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['denɪs] !
To **St** **.** **Denis** **!**
到 英石 . 丹尼斯 !

去圣丹尼斯!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第3/7页

" [ænd; ənd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fjʊəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['klæmə(r)] ,

"	And	intoxicating	and	lashing	himself	into	a	fury	with	his	own	clamor	,
"	和	醉人	和	鞭打	他自己	进入	一个	愤怒	和	他的	自己的	叫嚣	,

“他被自己的喧嚣所迷惑，并因此陷入狂怒之中，

[hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['fiːtʃəz] ['spiːdəli] [biˈtəukən] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]

his	savage	features	speedily	betokened	a	degree	of	exaltation	that	developed	into
他的	野蛮的	特征	迅速地	标记	一个	程度	的	提高	那	发达	进入

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

a	kind	of	delirium	.
一个	种类	的	谵妄	.

他凶神恶煞的面容很快显露出一种极度的狂喜，这种狂喜发展成了一种谵妄状态。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] ['ræpɪdli] [ɪn][ðeə(r)] ['ɔːbits] ; [hɪz; ɪz][lɪps] ['hwaitən] [wɪð] [fəʊm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

His	eyes	rolled	rapidly	in	their	orbits	;	his	lips	whitened	with	foam	;	and	finally	,
他的	眼睛	滚动	快速	在	他们的	轨道	;	他的	嘴唇	漂白	和	泡沫	;	和	最后	,

他的眼珠快速转动；嘴唇泛白；最后，

[ɪ'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][kraɪ] ,

emitting	a	terrible	cry	,
发射	一个	糟糕的	哭	,

发出凄厉的惨叫声，

[hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz][ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

he	bent	his	oar	in	his	hands	and	broke	it	in	two	as	if	it	had	been
他	弯曲	他的	桨	在	他的	双手	和	打破	它	在	二	作为	如果	它	有	到过

[ə; eɪ] [keɪn] .

a	cane	.
一个	甘蔗	.

他把桨在手中弯成两截，就像折断一根拐杖一样。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] , [ðə; ði]

At	the	sight	of	such	a	display	of	superhuman	strength	,	the
在	这	视线	的	这样的	一个	展示	的	超人类	力量	,	这

-

,

Northmans	,
-	,

目睹如此超人的力量，北方人.....

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] - [wɪð] ['æŋkʃəs] [lʊks]

who	had	for	some	little	while	before	been	observing	Lodbrog	with	anxious	looks
WHO	有	为了	一些	小的	尽管	前	到过	观察	-	和	焦虑的	看起来

,

,

,

此前，他曾用焦虑的目光观察洛德布罗格一段时间了。

[naʊ] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] ['kɔːrəs] :

now	cried	out	in	chorus	:
现在	哭	出去	在	合唱	:

现在众人齐声喊道：

" [bɪ'weə(r)] [ɔ:l] !
" Beware all !
" 提防 全部 !

“大家当心！”

[hi:; hi] [ɪz] [bə'zɜ:k] !
He is berserk !
他 是 狂暴 !

他疯了！

[hi:; hi] [wɪl] [kɪl] [ˌju: 'es] [ɔ:l] !
He will kill us all !
他 将要 杀 我们 全部 !

他会杀了我们所有人！

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] - [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['paɪrəts] [θru:] [ðəm'selvz]
" And before Gaëlo had time to prevent it , all the pirates threw themselves
" 和 前 - 有 时间 到 防止 它 , 全部 这 海盗 扔 他们自己
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ,
upon the giant ,
之上 这 巨大的 ,

“在盖洛来得及阻止之前，所有的海盗都扑向了巨人。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ju'naɪtɪd] ['efəts] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvəbɔ:d] ['ɪntu:] [ðə; ði] [seɪn] .
and by their united efforts rolled him overboard into the Seine .
和 经过 他们的 团结的 努力 滚动 他 落水 进入 这 罾 .

他们齐心协力将他推下船，扔进了塞纳河。

- [hæd; həd] ['æŋkəd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdi]
Gaëlo had anchored his vessel at a short distance from one of the woody
- 有 锚定 他的 血管 在 一个 短的 距离 从 一 的 这 木质的
['aɪlətz] ,
islets ,
岛屿 ,

盖洛将船停泊在离其中一座长满树木的小岛不远的地方。

[wɒʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
washed by the river .
洗过 经过 这 河 .

被河水冲刷过。

- [fel] [hi:lz] ['əʊvə(r)] [hed] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hoʊlkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ]
Lodbrog fell heels over head into the water between the holker and the nearby
- 跌倒 高跟鞋 超过 头 进入 这 水 之间 这 霍尔克 和 这 附近
[ʃɔ:(r)] .
shore .
支撑 .

洛德布罗格从高处一头栽进了霍尔克和附近岸边之间的水里。

[wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
With one bound the giant leaped out of the river ,
和 一 边界 这 巨大的 跳跃 出去 的 这 河 ,

巨人一跃便跃出河面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [di:p] [ænd; ənd] ['ræpɪd] [æt; ət] [ðæt] [spɒt] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [weə(r)] [hi:; hi]
which was deep and rapid at that spot , and gained the shore , where he
哪个 曾是 深的 和 迅速的 在 那 点 , 和 获得 这 支撑 , 在哪里 他
[ræn] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] :
ran about shouting :
跑 关于 喊叫 :

那地方水流湍急，水深流急，他冲上岸，在岸边奔跑、呼喊：

" [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . ['denɪs] !

"	To	St	.	Denis	!
"	到	英石	.	丹尼斯	!

“去圣丹尼斯！”

[tuː; tə][ˌes ˈtiː]['denɪs] !

To	St	Denis	!
到	英石	丹尼斯	!

去圣丹尼斯!

" [ðə; ði] ['frenzi] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [ɪn'kriːst] [ten] - [fəʊld][ðə; ði][mænz] [prə'dɪdʒəs]

"	The	frenzy	that	possessed	the	giant	increased	ten	-	fold	the	man's	prodigious
"	这	狂热	那	拥有	这	巨大的	增加	十	-	折叠	这	男人的	惊人

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

“巨人的狂怒使他原本就惊人的力量增强了十倍。”

[hiː; hi] [ʌpˈruːt] [ə; eɪ] ['twenti] - [fʊt] ['pɒplə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [triː] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ]

He	uprooted	a	twenty	-	foot	poplar	,	and	armed	with	the	tree	as	with	a
他	连根拔起	一个	二十	-	脚	白杨	,	和	武装	和	这	树	作为	和	一个

[meɪs] ,

mace	,
锤	,

他拔起一棵二十英尺高的白杨树，并把这棵树当作狼牙棒使用。

[smət] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [triːz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

smote	and	crushed	the	other	trees	within	his	reach	.
猛击	和	碎	这	其他	树木	之内	他的	抵达	.

他击打并摧毁了触手可及的其他树木。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst] ['brɑːntʃɪz] [fluː] ['ɪntuː] ['splɪntəz] , [ðə; ði] [trʌŋks] [brəʊk] [ɪn] [tuː] ,

The	largest	branches	flew	into	splinters	,	the	trunks	broke	in	two	,
这	最大	分支	飞翔	进入	碎片	,	这	树干	打破	在	二	,

最大的树枝被炸成碎片，树干断成两截。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['fjʊəriəs]['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lɒsəs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] .

and	still	the	furious	vertigo	of	the	colossus	was	on	the	increase	.
和	仍然	这	狂怒	眩晕	的	这	巨人	曾是	在	这	增加	.

而巨人的狂怒眩晕感却愈演愈烈。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [stʊd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [stɪl] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [baɪ][ɪts]

Not	far	from	the	shore	stood	the	ruins	of	a	house	still	partly	covered	by	its
不是	远的	从	这	支撑	站立	这	废墟	的	一个	房子	仍然	部分	涵盖	经过	它是

[ruːf] ;

roof	;
屋顶	;

离岸边不远处，矗立着一座房屋的废墟，屋顶仍部分覆盖着它；

[ɪts] [wɔːlz] [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [dɪ'mentɪd] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] .

its	walls	arrested	for	a	moment	the	demented	course	of	the	berserker	.
它是	墙壁	被捕	为了	一个	片刻	这	精神错乱	课程	的	这	狂战士	.

它的城墙暂时阻止了狂战士疯狂的行进。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] .

But	the	obstacle	redoubled	his	rage	.
但	这	障碍	加倍	他的	愤怒	.

但这个障碍反而激起了他的怒火。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒplə(r)] [sɜːvd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ræm] .

The	trunk	of	the	poplar	served	him	for	a	ram	.
这	树干	的	这	白杨	服务	他	为了	一个	内存	.

白杨树干成了他的公羊。

[ɪts] [rɪ'piːtɪd] [bləʊz] [brəʊk] [θruː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɔːl] ,

Its	repeated	blows	broke	through	a	portion	of	the	lower	wall	,
它是	重复	打击	打破	通过	一个	部分	的	这	降低	墙	,

它的反复撞击突破了下层墙壁的一部分，

[wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

which	thereupon	came	tumbling	down	with	a	great	crash	.
哪个	于是	来了	翻滚	向下	和	一个	伟大的	碰撞	.

于是它轰然倒塌，发出巨大的轰鸣声。

[held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['aɪən] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] ,

Held	up	by	the	iron	work	in	the	opposite	wall	,
握住	向上	经过	这	铁	工作	在	这	对面的	墙	,

由对面墙上的铁艺支撑着，

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pleɪs] .

a	portion	of	the	roof	still	remained	in	place	.
一个	部分	的	这	屋顶	仍然	剩余	在	地方	.

屋顶的一部分仍然保留在原处。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['klæmbə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['debriː] ,

The	giant	clambered	over	the	debris	,
这	巨大的	攀爬	超过	这	碎片	,

巨人爬过瓦砾堆，

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] ['fjʊəriəsli] ,

grasped	the	beams	of	the	roof	with	both	hands	and	shook	them	furiously	,
抓住	这	光束	的	这	屋顶	和	两个都	双手	和	摇晃	他们	愤怒地	,

['evə(r)] [be'ləuɪŋ] :

ever	bellowing	:
曾经	咆哮	:

他双手抓住屋顶的横梁，疯狂地摇晃，同时不停地咆哮：

" [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denɪs] !

"	To	St	.	Denis	!
"	到	英石	.	丹尼斯	!

“去圣丹尼斯！”

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denɪs] !

To	St	.	Denis	!
到	英石	.	丹尼斯	!

去圣丹尼斯！

" [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [biːmz] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [ruːf] , [stɪl] ['pɑːtli] ['kʌvəd] [wɪð] [taɪlz] ,

"	At	last	the	beams	yielded	,	and	the	worm	-	eaten	roof	,	still	partly	covered	with	tiles	,
"	在	最后的	这	光束	产生	,	和	这	蠕虫	-	吃	屋顶	,	仍然	部分	涵盖	和	瓷砖	,

“最终，横梁坍塌了，被虫蛀蚀的屋顶，虽然部分还覆盖着瓦片，

[sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn] - [wɪð] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [kræʃ] .

sank	down	upon	Lodbrog	with	a	deafening	crash	.
沉没	向下	之上	-	和	一个	震耳欲聋	碰撞	.

伴随着震耳欲聋的巨响，它坠落在了洛德布罗格山上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['meɪniæk] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ,

For	an	instant	the	raging	maniac	disappeared	under	a	cloud	of	dust	,
为了	一个	立即的	这	愤怒	疯子	消失	在下面	一个	云	的	灰尘	,

那狂怒的疯子瞬间消失在一片尘土之中。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ˌri:ə'piə] [ʌn'skeɪðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd] [taɪlz] .

but	presently	reappeared	unscathed	from	the	falling	timber	and	tiles	.
但	目前	再次出现	毫发无损	从	这	坠落	木材	和	瓷砖	.

但现在却毫发无损地从掉落的木材和瓦片中重新出现。

[hɪz; ɪz] [kæsk] [ænd; ənd]['aɪən]['ɑ:mə(r)][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] .

His	casque	and	iron	armor	had	protected	him	.
他的	头盔	和	铁	盔甲	有	受保护	他	.

他的头盔和铁甲保护了他。

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv]['ru:ɪnz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə]

He	mounted	the	heap	of	ruins	,	looked	around	,	and	seeing	nothing	more	to
他	安装	这	堆	的	废墟	,	看起来	大约	,	和	看到	没有什么	更多的	到

[dɪ'strɔɪ] , [dɪ'sendɪd] ,

destroy	,	descended	,
破坏	,	下降	,

他爬上废墟堆，环顾四周，发现没有什么可以破坏的了，便走了下来。

['pʊld] [ʌp][ðə; ði][dʒɔɪsts][ænd; ənd] [bi:mz] ,

pulled	up	the	joists	and	beams	,
拉	向上	这	托梁	和	光束	,

拆掉了托梁和横梁，

['lɪftɪd] [ʌp] [ɪ'nɔ:məs] [stəʊnz] [ænd; ənd] [hə:l] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔ:s] [ɒv; əv]

lifted	up	enormous	stones	and	hurled	them	about	with	the	irresistible	force	of
抬起	向上	巨大的	石头	和	投掷	他们	关于	和	这	无法抗拒	力量	的

[ðəʊz] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['kætəpʌlts] .

those	engines	of	war	that	are	called	catapults	.
那些	发动机	的	战争	那	是	称为	弹射器	.

举起巨大的石头，用被称为投石机的战争机器的强大力量将它们投掷出去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜ:sɜ:kə(r)] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [tu:; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ][rɔ:(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ;

Suddenly	the	berserker	was	heard	to	emit	a	roar	like	that	of	a	lion	;
突然	这	狂战士	曾是	听到	到	发射	一个	吼	喜欢	那	的	一个	狮子	;

突然，狂战士发出了一声如同狮子般的咆哮；

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [ɑ:mz] ['hevnwəd] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] ['rɪdʒɪd] ;

he	raised	his	powerful	arms	heavenward	,	his	body	became	rigid	;
他	提高	他的	强大的	武器	向天	,	他的	身体	成为	死板的	;

他高举强壮的双臂指向天空，身体僵硬起来；

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [laɪk][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['aɪən]['stætʃu:] , [ænd; ənd]

for	a	moment	he	remained	motionless	like	a	gigantic	iron	statue	,	and
为了	一个	片刻	他	剩余	静止不动	喜欢	一个	巨大	铁	雕像	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他像一座巨大的铁雕像一样一动不动地站了一会儿，然后，

[laɪk] [ə; eɪ] [kə'lɒsəs] [ə'baʊt] [tu:; tə]['tʌmb(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] [beɪs] , [sweɪd] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn]

like	a	colossus	about	to	tumble	from	its	base	,	swayed	for	an	instant	in
喜欢	一个	巨人	关于	到	翻滚	从	它是	根据	,	摇摆	为了	一个	立即的	在

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

就像一座即将从基座上倾倒的巨人，在空中摇晃了一瞬间，

[drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [rəʊld] [laɪk] [ə; eɪ]['sɒlɪd] [blɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]

dropped	to	the	ground	and	rolled	like	a	solid	block	from	the	top	of	the
掉落	到	这	地面	和	滚动	喜欢	一个	坚硬的	堵塞	从	这	顶部	的	这

[hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪnz] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [fʊt] ,

heap	of	ruins	down	to	its	foot	,
堆	的	废墟	向下	到	它是	脚	,

它掉落在地上，像一块实心砖一样从废墟堆顶部滚落到底部。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [prəʊn] , ['siːmɪŋli] [æz; əz] [ɪn'ænɪmət] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] .

where	he	lay	prone	,	seemingly	as	inanimate	as	a	corpse	.
在哪里	他	躺	易于	,	似乎	作为	无生命	作为	一个	尸体	.

他俯卧在那里，看起来就像一具尸体一样毫无生气。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] -

Gaëlo	and	the	Northman	pirates	were	not	amazed	at	the	frenzy	of	Lodbrog
-	和	这	诺斯曼	海盗	是	不是	惊叹	在	这	狂热	的	-

.

:
.

盖洛和北方海盗们对洛德布罗格的疯狂举动并不感到惊讶。

[ðeɪ] [njuː] [wel] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['nɔːθmən] ['mærɪnə(r)][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [fɪts] ,

They	knew	well	that	many	a	Northman	mariner	was	subject	to	these	frightful	fits	,
他们	知道	出色地	那	许多	一个	诺斯曼	水手	曾是	主题	到	这些	可怕	适合	,

他们很清楚，许多北方水手都曾遭受过这种可怕的疾病折磨。

['fraɪtf(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['epɪlepsi] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

frightful	like	the	fury	of	the	insane	,	a	sort	of	epilepsy	peculiar	to	the
可怕	喜欢	这	愤怒	的	这	疯狂的	,	一个	种类	的	癫痫	奇特	到	这

[bə'səːkə] ,

berserkers	,
狂战士	,

如同疯子的狂怒般可怕，一种狂战士特有的癫痫症。

[wɪð] [huːm] [ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l] , ['æŋgə(r)][ɔː(r)] ['drʌŋkənnəs] [brɔːt]

with	whom	the	anticipation	or	the	ardor	of	battle	,	anger	or	drunkenness	brought
和	谁	这	预期	或者	这	热情	的	战斗	,	愤怒	或者	酒醉	带来

[ɒn][ðə; ði] [spel] .

on	the	spell	.
在	这	拼写	.

是期待战斗、战斗的热情、愤怒还是醉酒，使人中了邪。

['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [dʒɔːz] , [haʊ'evə(r)] , [naʊ] ['witnis] [ðə; ði]['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

Simon	Large	-	Ears	and	Robin	Jaws	,	however	,	now	witnessed	the	spectacle	for
西蒙	大的	-	耳朵	和	罗宾	下颚	,	然而	,	现在	目击者	这	奇观	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

the	first	time	;
这	第一的	时间	;

然而，大耳朵西蒙和大颚罗宾却是第一次亲眼目睹了这一景象；

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] .

they	gazed	at	it	with	surprise	and	affright	.
他们	凝视	在	它	和	惊喜	和	恐惧	.

他们惊恐地望着它。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

['siːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] - [leɪ] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] [ə'mɪdst] [ðə; ði]

seeing	from	the	distance	that	Lodbrog	lay	unconscious	and	rigid	amidst	the
看到	从	这	距离	那	-	躺	无意识	和	死板的	在……之中	这

[rek] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] ,

wreck	that	he	had	wrought	,
破坏	那	他	有	锻	,

从远处看到洛德布罗格昏迷不醒、僵硬地躺在他自己造成的废墟中，

['saɪmən] [kraɪd] :

Simon	cried	:
西蒙	哭	:

西蒙哭了：

" [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['fɔːtʃənətli] [ded] !

"	He	is	now	fortunately	dead	!
"	他	是	现在	幸运的是	死的	!

“他现在已经死了，真是万幸！”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][fɪə(r)] ! "

We	have	nothing	more	to	fear	!	"
我们	有	没有什么	更多的	到	害怕	!	"

我们再也没什么好怕的了！

" [ðə; ði] - [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [pʊt] [ɪn] ['rɒbɪn] ;

"	The	Northmans	are	right	,	"	put	in	Robin	;
"	这	-	是	正确的	,	"	放	在	罗宾	;

“北方人是对的，”罗宾说道；

" [sʌtʃ] ['fræntɪk][fəʊks][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðeə(r)] [frendz] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] .

"	such	frantic	folks	are	as	dangerous	to	their	friends	as	to	their	enemies	.
"	这样的	疯狂的	各位	是	作为	危险的	到	他们的	朋友们	作为	到	他们的	敌人	.

“这种疯狂的人对朋友和敌人一样危险。”

[ɪf] [ðæt] ['bɜːsɜːkə(r)] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['hoʊlkər] ,

If	that	berserker	had	remained	among	us	in	the	holker	,
如果	那	狂战士	有	剩余	之中	我们	在	这	霍尔克	,

如果那个狂战士一直留在我们中间，待在霍尔克墓里，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] [ɔː(r)] ['draʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl] ! "

he	would	have	strangled	or	drowned	us	all	!	"
他	会	有	被勒死	或者	溺水	我们	全部	!	"

他本可以把我们都勒死或者淹死！

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ʃuː]

"	After	which	he	would	have	flung	the	vessel	over	his	head	like	a	wooden	shoe
"	后	哪个	他	会	有	扔	这	血管	超过	他的	头	喜欢	一个	木制的	鞋

.

:

.

“之后，他会像扔木鞋一样把容器扔过头顶。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	have	done	it	.
他	可以	有	完毕	它	.

他本来可以做到的。

[ai] [sɔː] [hɪm] [fliŋ] [ə'raʊnd] [biːmz] [ænd; ənd] [rɒks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wei]

I	saw	him	flinging	around	beams	and	rocks	that	must	have	surely	weighed
我	锯	他	投掷	大约	光束	和	岩石	那	必须	有	一定	称重

[θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [mæn] ,

three	times	as	much	as	any	man	,
三	时代	作为	很多	作为	任何	男人	,

我看到他挥舞着木梁和石头，那些东西的重量肯定是任何成年人的三倍。

" ['ædɪd] [lɑːdʒ] - [ɪəz] .
" added Large - Ears .
" 额外 大的 - 耳朵 .

大耳朵补充道。

" [wɒt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [streŋθ] [ɔːl] ['weɪstɪd] !
" What an amount of strength all wasted !
" 什么 一个 数量 的 力量 全部 浪费 !

“真是浪费了这么多精力！”

[haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['skætəd] [ə'baʊt] [deθ] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]
How he would have scattered about death and desolation in the abbey of St
如何 他 会 有 疏散 关于 死亡 和 荒凉 在 这 修道院 的 英石
. ['denɪs] ,
. Denis ,
. 丹尼斯 ,

他本该在圣丹尼斯修道院的死亡和荒凉中四处游荡。

[weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] .
where he thought he was fighting .
在哪里 他 想法 他 曾是 斗争 .

他以为自己正在战斗的地方。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [gɒn] . "
After all , it is a pity that he is dead and gone . "
后 全部 , 它 是 一个 遗憾 那 他 是 死的 和 已消失 . "

毕竟，他已经去世了，这实在令人惋惜。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] — [weɪ] ['æŋkə(r)] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] !
" He is not dead — weigh anchor , my champions !
" 他 是 不是 死的 — 称重 锚 , 我的 冠军 !

“他没死——扬帆起航吧，我的勇士们！”

[wɪð] [tuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] [wiː; wi][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪl] ,
With two strokes of the oars we can reach the isle ,
和 二 笔画 的 这 桨 我们 能 抵达 这 小岛 ,

划两下船，我们就能到达小岛。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] - [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənɪŋ] [frɒm; frəm]
and presently you will see Lodbrog return to himself as if awakening from
和 目前 你 将要 看 - 返回 到 他自己 作为 如果 唤醒 从
[ə; eɪ] [driːm] . "
a dream . "
一个 梦 . "

不久之后，你们将会看到洛德布罗格恢复原状，仿佛从梦中醒来一般。

" [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saɪmən] .
" By the horns of the devil ! " exclaimed Simon .
" 经过 这 角 的 这 魔鬼 ! " 惊呼 西蒙 .

“以魔鬼的名义起誓！”西蒙喊道。

" [aʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] ['driːmɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [ˌem 'iː] ,
" Out of fear that he may take to dreaming again and harpoon me ,
" 出去 的 害怕 那 他 可能 拿 到 做梦 再次 和 鱼叉 我 ,

“我害怕他会再次做梦，然后用鱼叉刺死我，

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɪð] [maɪ] [frend] ['rɒbɪn] ;
I prefer to stay on the vessel with my friend Robin ;
我 更喜欢 到 停留 在 这 血管 和 我的 朋友 罗宾 ;

我更喜欢和我的朋友罗宾待在船上；

" [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [ɪəz] ['nevə(r)] [wʌns] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [huː] [kən'tɪnjuːd]
" and Large - Ears never once took his eyes off the berserker who continued
" 和 大的 - 耳朵 绝不 一次 采取 他的 眼睛 离开 这 狂战士 WHO 持续
['məʊʃnləs] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
motionless only a hundred feet from the shore and in plain sight of his
静止不动 仅有的 一个 百 脚 从 这 支撑 和 在 清楚的 视线 的 他的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“大耳朵”的目光始终没有离开过那个狂战士，他一动不动地站在离岸边仅一百英尺的地方，就在同伴们的视线范围内。

" [ðə; ði] - [meɪ] [gəʊ] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪniæk] , [ɪf] [ðeɪ] [səʊ]
" The Northmans may go alone to the assistance of the maniac , if they so
" 这 - 可能 去 独自的 到 这 协助 的 这 疯子 , 如果 他们 所以
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

“如果北方人愿意，他们可以独自前往协助那个疯子。”

" [əb'zɜːvd] ['rɒbɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['hoʊlkər] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
" observed Robin as the holker approached the shore .
" 观察到 罗宾 作为 这 霍尔克 接近 这 支撑 .

罗宾看着霍尔克鱼靠近岸边。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [swiːt] [sen'seɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [fəʊks]
" It will be a sweet sensation for Lodbrog to recognize the faces of folks
" 它 将要 是 一个 甜的 感觉 为了 - 到 认出 这 面孔 的 各位
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
from his native land ,
从 他的 本国的 土地 ,

“对于洛德布罗格来说，能够认出来自家乡的人们的面孔，将会是一种甜蜜的感觉。”

[wen] [hiː; hi] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ? "
when he regains consciousness , will it not ? "
什么时候 他 恢复 意识 , 将要 它 不是 ? "

等他恢复意识后，不是吗?

" [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] ['faɪərz] , [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stɪŋkt] , ['sʌd(ə)nli] [fleɪm] [ʌp] , "
" It sometimes happens that fires , thought to be extinct , suddenly flame up , "
" 它 有时 发生 那 火灾 , 想法 到 是 灭绝 , 突然 火焰 向上 , "
[lɑːdʒ] - [ɪəz] [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['seɪdʒli] .
Large - Ears rejoined sagely .
大的 - 耳朵 重新加入 睿智地 .

“有时候，人们以为已经熄灭的火，却突然又燃起了火焰，”大耳朵老练地回答道。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [tʌtʃt] [lænd] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [kə'lɒsəs]
The vessel touched land , and Gaëlo and the Northmans approached the colossus
这 血管 感动 土地 , 和 - 和 这 - 接近 这 巨人
, [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['kɔːʃ(ə)n] .
, not , however , without caution .
, 不是 , 然而 , 没有 警告 .

船只靠岸后，盖洛和北方人小心翼翼地接近了巨像。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæsk] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːf] - [fʊl] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
One of the pirates took off his casque , filled it half - full with water ,
一 的 这 海盗 采取 离开 他的 头盔 , 已填 它 一半 - 满的 和 水 ,

其中一个海盗摘下头盔，往里面装了半杯水，

[θruː] [ˌɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv][sænd] [ðæt] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd]

threw	**into**	**it**	**a**	**handful**	**of**	**sand**	**that**	**he**	**picked**	**up**	**from**	**the**	**shore**	**and**
扔	进入	它	一个	少数	的	沙	那	他	挑选	向上	从	这	支撑	和

[ʃʊk] [ʌp][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,

shook	**up**	**the**	**mixture**	**,**
摇晃	向上	这	混合物	,

他抓起一把从岸边捡来的沙子扔进碗里，然后摇晃混合物。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] .

while	**his**	**companions**	**vainly**	**sought**	**to**	**raise**	**Lodbrog**	**into**	**a**	**sitting**	**posture**	**.**
尽管	他的	同伴	徒劳地	寻求	到	增加	-	进入	一个	坐着	姿势	.

而他的同伴们徒劳地试图将洛德布罗格扶起来坐好。

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['rɪdʒɪd] [laɪk] [ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv]['aɪən] .

The	**body**	**was**	**rigid**	**like**	**a**	**bar**	**of**	**iron**	**.**
这	身体	曾是	死板的	喜欢	一个	酒吧	的	铁	.

身体僵硬得像根铁条。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ðæt]

They	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**extract**	**from**	**his**	**clenched**	**fist**	**a**	**stone**	**that**
他们	成立	它	不可能的	到	提炼	从	他的	紧握	拳头	一个	石头	那

[hiː; hi] [stɪl] [held] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

he	**still**	**held**	**as**	**firmly**	**as**	**in**	**a**	**vise**	**between**	**his**	**fingers**	**.**
他	仍然	握住	作为	牢牢	作为	在	一个	钳住	之间	他的	手指	.

他们发现根本无法从他紧握的拳头中取出那块石头，他仍然像用老虎钳夹住一样牢牢地攥在指间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] , [wɒz; wəz]['lɪvɪd][ænd; ənd]

His	**face**	**,**	**surrounded**	**by**	**the**	**borders**	**of**	**his**	**casque**	**,**	**was**	**livid**	**and**
他的	脸	,	包围	经过	这	边界	的	他的	头盔	,	曾是	铁青	和

['məʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz][wɜː(r); wə(r)][set] ,

motionless	**,**	**his**	**jaws**	**were**	**set**	**,**
静止不动	,	他的	下颚	是	放	,

他的脸被头盔的边缘包围着，面色苍白而僵硬，下颚紧咬。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [frɒθ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] , [daɪ'leɪtɪd] , ['glɑːsi] .

his	**lips**	**were**	**covered**	**with**	**froth**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**,**	**dilated**	**,**	**glassy**	**.**
他的	嘴唇	是	涵盖	和	泡沫	,	他的	眼睛	固定的	,	扩张	,	玻璃状	.

他嘴唇上满是泡沫，双眼呆滞、瞳孔放大、目光呆滞。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] , ['dɪpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæsk] [ðə; ði][sænd] ['mɔɪsnd] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

The	**Northman**	**,**	**dipping**	**out**	**of**	**his**	**casque**	**the**	**sand**	**moistened**	**with**	**cold**	**water**	**,**
这	诺斯曼	,	浸渍	出去	的	他的	头盔	这	沙	湿润	和	寒冷的	水	,

北方人从头盔里探出头，浸入被冷水打湿的沙子中。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['hændfulz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['dʒaɪənts] [feɪs] .

threw	**it**	**by**	**handfuls**	**upon**	**the**	**prostrate**	**giant's**	**face**	**.**
扔	它	经过	一把	之上	这	前列腺	巨人的	脸	.

他一把一把地把东西扔到匍匐在地的巨人脸上。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] ! " [kɔːld] [aʊt] - .

"	**Be**	**careful**	**!**	**"**	**called**	**out**	**Gaëlo**	**.**
"	是	小心	!	"	称为	出去	-	.

“小心！”盖洛喊道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [blaɪnd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [mɔɪst] [sænd] . "

"	**You**	**will**	**blind**	**him**	**with**	**the**	**moist**	**sand**	**.**	**"**
"	你	将要	瞎的	他	和	这	潮湿	沙	.	"

“你会用湿沙子弄瞎他的眼睛。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	**No**	**,**	**no**	**!**
"	不	,	不	!

不，不！

" ['kɒnfɪdəntli] ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ˌri:'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sændi] ['du:ʃɪz] .

"	confidently	answered	the	pirate	,	redoubling	his	sandy	douches	.
"	自信地	回答	这	海盗	,	加倍	他的	沙	灌洗器	.

“海盗自信地回答道，同时加倍地用沙子冲洗着自己。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['græv(ə)l] ['entəz] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'dju:st] .

"	It	is	especially	when	the	fine	gravel	enters	the	eye	that	the	good	effect	is	produced	.
"	它	是	尤其	什么时候	这	美好的	碎石	进入	这	眼睛	那	这	好的	影响	是	生产	.

“尤其是当细小的沙砾进入眼睛时，就会产生良好的效果。”

" [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɪk'spɪərɪəns] [dɪd] [nɒt] [dɪ'si:v] [hɪm] .

"	The	pirate's	experience	did	not	deceive	him	.
"	这	海盗的	经验	做过	不是	欺骗	他	.

“海盗的经验并没有欺骗他。”

[su:n] [slaɪt] [kən'vʌlsɪv] ['treməz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ædʒɪteɪt] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn] - [feɪs] .

Soon	slight	convulsive	tremors	began	to	agitate	the	lines	on	Lodbrog's	face	.
很快	轻微	痉挛	震颤	开始	到	激荡	这	线条	在	-	脸	.

很快，洛德布罗格脸上的皱纹开始出现轻微的抽搐。

[hɪz; ɪz] ['rɪdʒɪd] ['fɪŋgəz] ['lu:s(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [stəʊn] [ðæt] [ðeɪ] [klentʃt] [tu:; tə] [rəʊl] [ɒf] .

His	rigid	fingers	loosened	and	allowed	the	stone	that	they	clenched	to	roll	off	.
他的	死板的	手指	松动	和	允许	这	石头	那	他们	紧握	到	卷	离开	.

他僵硬的手指松开了，让紧握的石头滚落下来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'keɪm] ['sʌp(ə)l] .

A	few	minutes	later	his	limbs	became	supple	.
一个	很少	分钟	之后	他的	四肢	成为	柔软	.

几分钟后，他的四肢恢复了灵活性。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [dip] [ʌp] [sʌm; səm] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [dæʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðə; ði] - [feɪs] .

One	of	the	Northmans	ran	to	the	river	and	dipped	up	some	fresh	water	and	dashed	it	in	the	berserker's	face	.
一	的	这	-	跑	到	这	河	和	浸入	向上	一些	新鲜的	水	和	虚线	它	在	这	-	脸	.

一个北方人跑到河边，舀了一些淡水，泼到狂战士的脸上。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [su:n] [hɜ:d] [tu:; tə]['mʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['rʌfld] [vɔɪs] [waɪl] [hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] :

The	latter	was	soon	heard	to	mumble	in	a	ruffled	voice	while	he	rubbed	his	eyelids	:
这	后者	曾是	很快	听到	到	咕哝	在	一个	褶皱的	嗓音	尽管	他	摩擦	他的	眼睑	:

后者揉着眼皮，用沙哑的声音嘟囔着：

" [maɪ] [aɪz] [bɜ:n] [ˌem 'i:] .

"	My	eyes	burn	me	.
"	我的	眼睛	烧伤	我	.

我的眼睛好痛。

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ðə; ði] [sə'lestiəl] [wæl'hærər] ['prɒmɪst] [baɪ]['əʊdɪn][tu:; tə] [dɪ'pɑ:tɪd] ['wɒrɪəz] ? "

Am	I	in	the	celestial	Walhalla	promised	by	Odin	to	departed	warriors	?	"
是	我	在	这	天体	瓦尔哈拉	承诺	经过	奥丁	到	已离开	战士	?	"

我是否已进入奥丁许诺给逝去勇士的天界瓦尔哈拉?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [maɪ] [breɪv] ['tʃæmpiən] , " -

"	You	are	here	among	your	companions	of	war	,	my	brave	champion	,	"	Gaëlo
"	你	是	这里	之中	你的	同伴	的	战争	,	我的	勇敢的	冠军	,	"	-

['ɑːnsə(r)d] [hɪm] .

answered	him	.
回答	他	.

“你现在和你的战友们在一起，我勇敢的勇士，”盖洛回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [triːz] [ænd; ənd] [di'mɔlɪʃt] [ə; eɪ] [haʊs] .

"	You	have	broken	down	a	score	of	huge	trees	and	demolished	a	house	.
"	你	有	破碎的	向下	一个	分数	的	巨大的	树木	和	已拆除	一个	房子	.

“你们砍倒了二十多棵大树，拆毁了一栋房子。”

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['lɪmbə(r)] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] ?

Was	that	enough	to	limber	up	your	strength	?
曾是	那	足够的	到	柔韧	向上	你的	力量	?

这样足以活动筋骨、增强体力吗?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] ? "

What	do	you	still	want	?	"
什么	做	你	仍然	想	?	"

你还想要什么?

" [əʊ] ! [əʊ] ! " ['mʌmbld] [ðə; ðiː]['dʒaɪənt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] [hed] ,

"	Oh	!	Oh	!	"	mumbled	the	giant	,	shaking	his	enormous	head	,
"	哦	!	哦	!	"	喃喃自语	这	巨大的	,	摇晃	他的	巨大的	头	,

“哦！哦！”巨人咕哝着，摇了摇他巨大的脑袋。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

and	without	ceasing	to	rub	his	eyes	with	his	fists	.
和	没有	停止	到	擦	他的	眼睛	和	他的	拳头	.

他不停地用拳头揉眼睛。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [pleɪd] [sʌtʃ] ['hævək] .

"	I	am	not	at	all	surprised	at	having	played	such	havoc	.
"	我	是	不是	在	全部	惊讶	在	拥有	玩	这样的	混乱	.

“我一点也不惊讶自己造成了如此大的破坏。”

[aɪ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [maɪ'self] [bə'zɜːk] [wen] [aɪ] [kraɪd] [aʊt] , - [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ! -

I	began	to	feel	myself	berserk	when	I	cried	out	,	'	To	St	.	Denis	!	'
我	开始	到	感觉	我	狂暴	什么时候	我	哭	出去	,	-	到	英石	.	丹尼斯	!	-

当我喊出“为了圣丹尼斯！”时，我感觉自己快要疯了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪ'self] [dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðiː] ['æbi] [ænd; ənd]

and	all	the	time	after	I	imagined	myself	demolishing	the	abbey	and
和	全部	这	时间	后	我	想象	我	拆除	这	修道院	和

['slɔːtərɪŋ] [ðə; ðiː] [mʌŋks] [ænd; ənd] [ðeə(r)]['səʊldʒəz] .

slaughtering	the	monks	and	their	soldiers	.
屠宰	这	僧侣	和	他们的	士兵	.

此后我一直幻想自己摧毁修道院，屠杀僧侣和他们的士兵。

[aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] . "

I	was	trying	to	exterminate	them	all	.	"
我	曾是	尝试	到	殄	他们	全部	.	"

我当时想把它们全部消灭掉。

" [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [maɪ] ['hɜːkjəliːz] , " - [rɪ'plaɪd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .

"	Do	not	be	disappointed	,	my	Hercules	,	"	Gaëlo	replied	encouragingly	.
"	做	不是	是	失望的	,	我的	赫拉克勒斯	,	"	-	回复	令人鼓舞的是	.

“不要失望，我的大力神，”盖洛鼓励地回答道。

" [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] ['ɜːli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rəʊ] [ɔːl] [naɪt] ;
" The moon will rise early ; we shall row all night ;
" 这 月亮 将要 上升 早期的 ; 我们 将 排 全部 夜晚 ;

“月亮会很早升起；我们将整夜划船；

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['denɪs] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] -
to - morrow evening we shall be at St . Denis , and day after to -
到 - 明天 晚上 我们 将 是 在 英石 . 丹尼斯 , 和 天 后 到 -
['mɒrəʊ] [æt; ət]['pærɪs] .
morrow at Paris .
明天 在 巴黎 .

明天晚上我们将到达圣丹尼斯，后天到达巴黎。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .
THE ABBEY OF ST . DENIS .
这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 .

圣丹尼斯修道院。

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][vɑːst] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːs(ə)l] .
The abbey of St . Denis resembled a vast fortified castle .
这 修道院 的 英石 . 丹尼斯 类似 一个 广阔的 强化 城堡 .

圣丹尼斯修道院宛如一座巨大的防御城堡。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [wɔːlz] [ðæt] [ɪn'kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['əʊnli] ['entrəns] [θruː] [wɪtʃ]
The high and thick walls that enclosed it , the only entrance through which
这 高的 和 厚的 墙壁 那 内 它 , 这 仅有的 入口 通过 哪个
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [geɪt] ,
was a vaulted gate ,
曾是 一个 拱形 门 ,

环绕着它的高而厚的城墙，唯一的入口是一座拱形大门。

['kʌvəd] [wɪð] ['hevi] [ʃiːts] [ɒv; əv]['aɪən][ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
covered with heavy sheets of iron and , like the walls ,
涵盖 和 重的 纸张 的 铁 和 , 喜欢 这 墙壁 ,

覆盖着厚重的铁皮，而且像墙壁一样，

[pɪəst] [wɪð] ['nærəʊ] [luːp] - [həʊlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð]
pierced with narrow loop - holes through which the archers could reach the enemy with
穿孔 和 狭窄的 环形 - 孔 通过 哪个 这 弓箭手 可以 抵达 这 敌人 和
[ðeə(r)] ['ærəʊs] ,
their arrows ,
他们的 箭头 ,

箭孔密布，弓箭手可以通过这些狭窄的箭孔射中敌人。

['rendəd] [ðə; ði] [pleɪs] [seɪf] [ə'genst] ['eni] [sə'praɪz] .
rendered the place safe against any surprise .
渲染 这 地方 安全的 反对 任何 惊喜 .

使这个地方免受任何意外伤害。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['fɔːtrəs] ,
In order to take this fortress ,
在 命令 到 拿 这 堡垒 ,

为了攻占这座堡垒，

[lɑːdʒ] ['endʒɪnz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] .
large engines of war would be required and a powerful attacking force .
大的 发动机 的 战争 会 是 必需的 和 一个 强大的 攻击 力量 .

需要大型战争机器和强大的进攻部队。

[əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈprɒmɪs] [meɪd] [tuː; tə][ˈfɑːðə(r)] - ,

Agreeable	to	her	promise	made	to	Father	Fultrade	,
同意	到	她	承诺	制成	到	父亲	-	,

她同意履行对富尔特拉德神父的承诺，

[ˈmɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [təˈwɔːdz] [ˈnaɪtfɔːl]

Martha	and	her	daughter	Anne	the	Sweet	found	themselves	towards	nightfall
玛莎	和	她	女儿	安妮	这	甜的	成立	他们自己	向	黄昏

[æt; ət][ðə; ði] [ˈtrɪstɪŋ] [pleɪs] [nemd] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋk] .

at	the	trysting	place	named	by	the	monk	.
在	这	幽会	地方	命名	经过	这	僧	.

玛莎和她的女儿安妮·斯威特在夜幕降临之际，来到了僧侣所命名的幽会地点。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ɒn] [taɪm] .

He	also	was	on	time	.
他	还	曾是	在	时间	.

他也准时到达了。

[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [hɔːs] ,

He	arrived	on	his	large	horse	,
他	到达的	在	他的	大的	马	,

他骑着高头大马来了。

[æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkæri] - [waɪf] [ɒn] [ɪts] [ˈkrʌpə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

an	animal	powerful	enough	to	carry	Eidiol's	wife	on	its	crupper	and	in	front	of
一个	动物	强大的	足够的	到	携带	-	妻子	在	它是	后颈	和	在	正面	的

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] ,

the	saddle	the	young	girl	,
这	鞍	这	年轻的	女孩	,

一匹力大无比的动物，它的后鞍上驮着艾迪奥尔的妻子，鞍前还坐着年轻的女孩。

[huːm] [ðə; ði] [priːst] [ðʌs] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

whom	the	priest	thus	had	an	opportunity	to	hold	in	his	arms	.
谁	这	牧师	因此	有	一个	机会	到	抓住	在	他的	武器	.

于是，这位牧师有机会将他抱在怀里。

[dɪˈspaɪt] [ɪts][rəʊˈbʌst] [nek] [ænd; ənd] [hɔːntʃ] ,

Despite	its	robust	neck	and	haunches	,
尽管	它是	强壮的	脖子	和	臀部	,

尽管它颈部和后腿粗壮，

[ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [bɔː(r)][ðə; ði][ˈtrɪp(ə)l][ləʊd] [kʊd; kəd] [prəˈsiːd] [ˈəʊnli] [ˈsləʊli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈrəʊmən]

the	horse	that	bore	the	triple	load	could	proceed	only	slowly	along	the	ancient	Roman
这	马	那	钻孔	这	三倍	加载	可以	继续	仅有的	缓慢地	沿着	这	古老的	罗马

[ruːt] ,

route	,
路线	,

驮着三重货物的马只能沿着古罗马路线缓慢行进。

[wɪtʃ] , [kəˈnektɪŋ] [ˈpærɪs] [wɪð] [ˈæmɪənz] , [led][baɪ][ðə; ði] [ˈæbi] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] .

which	,	connecting	Paris	with	Amiens	,	led	by	the	abbey	of	St	.	Denis	.
哪个	,	连接	巴黎	和	亚眠	,	引领	经过	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

连接巴黎和亚眠的铁路，由圣丹尼斯修道院引领。

[ðə; ði][nɒkˈtɜːn(ə)l] [trɪp][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	nocturnal	trip	was	long	and	made	in	silence	.
这	夜	旅行	曾是	长的	和	制成	在	沉默	.

夜间的旅程漫长而寂静。

[ˈmɑːθə] , [praʊd] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːˈself] [ˈraɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrʌpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhəʊli][mæn] ,

Martha	,	proud	of	finding	herself	riding	at	the	crupper	of	a	holy	man	,
玛莎	,	自豪的	的	寻找	她自己	骑术	在	这	后颈	的	一个	圣	男人	,

玛莎为自己能骑在一位圣人的马鞍后腿上而感到自豪，

[θɔːt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪk] [huːz] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

thought	only	of	the	relic	whose	divine	influence	was	to	preserve	her	as
想法	仅有的	的	这	遗迹	谁	神圣的	影响	曾是	到	保存	她	作为

[wel] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃə(r)] [il] .

well	as	her	daughter	from	all	present	and	future	ills	.
出色地	作为	她	女儿	从	全部	展示	和	未来	疾病	.

她满脑子想的都是那件圣物，它拥有神圣的力量，能够保护她和她的女儿免受现在和将来的一切灾祸。

[æn] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] .

Anne	had	come	with	repugnance	.
安妮	有	来	和	厌恶	.

安妮带着厌恶之情而来。

[ðə; ði] [mʌŋk] ['evə(r)][ɪn'spaɪəd][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

The	monk	ever	inspired	her	with	a	vague	sense	of	fear	.
这	僧	曾经	灵感	她	和	一个	模糊的	感觉	的	害怕	.

这位僧人总能让她产生一种隐隐的恐惧感。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] ; [ðə; ði] [ruːt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

The	night	was	dark	;	the	route	uncertain	.
这	夜晚	曾是	黑暗的	;	这	路线	不确定	.

夜色漆黑，路线不明。

[wen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðə; ði] [hɔːs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [fraɪt]

When	,	as	it	happened	from	time	to	time	,	the	horse	seemed	to	take	fright
什么时候	,	作为	它	发生	从	时间	到	时间	,	这	马	似乎	到	拿	惊吓

,

,

,

有时，马似乎会受到惊吓，

[ðə; ði] [meɪd] [felt] - ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɒt] [breθ] [smaɪt]

the	maid	felt	Fultrade	-	tighten	his	hold	upon	her	,	and	his	hot	breath	smite
这	女佣	毛毡	-		拧紧	他的	抓住	之上	她	,	和	他的	热的	气息	惩击

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her	cheeks	.
她	脸颊	.

女仆感到富尔特拉德搂紧了她，他灼热的呼吸喷在她的脸颊上。

[wen] , ['faɪnəli] ,

When	,	finally	,
什么时候	,	最后	,

最后，

[ðə; ði] [mʌŋk] [ə'raɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['fiːmeɪl] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt]

the	monk	arrived	with	his	two	female	traveling	companions	at	the	massive	gate
这	僧	到达的	和	他的	二	女性	旅行	同伴	在	这	大量的	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

of	the	abbey	,
的	这	修道院	,

僧侣带着两位女旅伴抵达了修道院高大的大门前。

[hiː; hi] [nɒkt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['mænə(r)] .

he	knocked	in	a	particular	manner	.
他	敲门	在	一个	特别的	方式	.

他敲门的方式很特别。

[ðə; ði] [nɒk] [wɒz; wəz] ['spiːdəli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læntən] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] ;

The	knock	was	speedily	answered	by	the	gleam	of	a	lantern	at	the	wicket	;
这	敲	曾是	迅速地	回答	经过	这	闪耀	的	一个	灯笼	在	这	便门	;

敲门声很快被球门柱旁的一盏灯笼的光芒回应；

[ðə; ði] ['wɪkɪt] [wɒz; wəz] [ðen] ['əʊpənd] ;

the	wicket	was	then	opened	;
这	便门	曾是	然后	打开	;

然后，球门被打开了；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

a	few	words	were	exchanged	in	a	low	voice	between	the	brother	at	the	gate
一个	很少	字	是	交换	在	一个	低的	嗓音	之间	这	兄弟	在	这	门

[ænd; ənd] - ;

and	Fultrade	;
和	-	;

门口的兄弟和富尔特拉德低声交谈了几句；

[ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ; [ðə; ði] ['pɒndərəs] [dɔː(r)] [tɜːnd] [ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] ,

the	light	went	out	;	the	ponderous	door	turned	on	its	hinges	,
这	光	去	出去	;	这	沉重的	门	转向	在	它是	铰链	,

灯灭了；沉重的门在铰链上转动起来。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'raɪvlz] , [ænd; ənd] [ðen] [kləʊzd] [ə'gen] [wen] [ɔːl] [θriː]

leaving	a	passage	for	the	new	arrivals	,	and	then	closed	again	when	all	three
离开	一个	通道	为了	这	新的	到达	,	和	然后	关闭	再次	什么时候全部		三

[hæd; həd] ['entəd] .

had	entered	.
有	进入	.

留出一条通道供新来者通行，然后在三人全部进入后再次关闭。

['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [stʊd] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] .

Martha	and	her	daughter	stood	in	utter	darkness	.
玛莎	和	她	女儿	站立	在	说出	黑暗	.

玛莎和她的女儿站在一片漆黑中。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɜːsənɪdʒ] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [hɔːs] [ænd; ənd][led][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

An	invisible	personage	took	charge	of	the	priest's	horse	and	led	it	away	.
一个	无形的	人士	采取	收费	的	这	牧师的	马	和	引领	它	离开	.

一个看不见的人控制了牧师的马，把它牵走了。

- [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv] ['mɑːθə] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Fultrade	then	took	the	arm	of	Martha	and	whispered	to	her	:
-	然后	采取	这	手臂	的	玛莎	和	低声说道	到	她	:

富尔特拉德随后挽住玛莎的胳膊，在她耳边低语：

" [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][bəuθ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

"	Give	your	hand	to	your	daughter	,	and	both	follow	me	.
"	给	你的	手	到	你的	女儿	,	和	两个都	跟随	我	.

“把你的手交给你的女儿，你们俩一起跟我来。”

[jɔː(r); jə(r)][ə'raɪv(ə)l][hɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət] .

Your	arrival	here	must	be	kept	a	profound	secret	.
你的	到达	这里	必须	是	保留	一个	深刻的	秘密	.

你抵达此地必须严格保密。

" ['ɑːftə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [stiːp] ['steəkeɪs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm]

"	After	descending	a	steep	staircase	,	and	following	for	a	considerable	time
"	后	下降	一个	陡	楼梯	,	和	下列的	为了	一个	大量	时间

[ðə; ði] ['waɪndɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔːltɪd] ['pæsɪdʒ] - [wei] ,

the	windings	of	a	vaulted	passage	-	way	,
这	绕组	的	一个	拱形	通道	-	方式	,

“走下一段陡峭的楼梯，然后沿着拱形通道蜿蜒走了相当长一段时间后，

[ðə; ði] [mʌŋk] [stɒpt] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] ,

the	monk	stopped	and	groped	for	the	orifice	of	the	lock	of	a	door	,
这	僧	停止	和	摸索	为了	这	孔	的	这	锁	的	一个	门	,

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['əʊpənd] .

which	he	opened	.
哪个	他	打开	.

僧人停下脚步，摸索着找到门锁的孔，然后打开了门。

" [step] [ɪn] , [maɪ][dɪə(r)] [d'ɔːtəz] [ɪn] [kraɪst] , " [sed] [ðə; ði] [mʌŋk] ; " [juː; jʊ] [meɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [hɪə(r)] ;

"	Step	in	,	my	dear	daughters	in	Christ	,	"	said	the	monk	;	"	you	may	wait	for	me	here	;
"	步	在	,	我的	亲爱的	女儿们	在	基督	,	"	说	这	僧	;	"	你	可能	等待	为了	我	这里	;

“进来吧，我亲爱的基督女儿们，”僧侣说；“你们可以在这里等我；

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] .

in	the	meantime	say	your	prayers	.
在	这	与此同时	说	你的	祈祷	.

与此同时，请默默祈祷。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

"	A	few	minutes	later	the	door	opened	again	,	and	returning	without	a	light	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	门	打开	再次	,	和	返回	没有	一个	光	,

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

几分钟后，门再次打开，和之前一样，里面没有开灯。

[ðə; ði] [mʌŋk] [sed] :

the	monk	said	:
这	僧	说	:

僧人说：

" ['mɑːθə] , [juː; jʊ] [wɪl] [fɜːst] [ə'dɔː(r)][ðə; ði]['relɪk] ; [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtərz] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] .

"	Martha	,	you	will	first	adore	the	relic	;	your	daughter's	turn	will	come	after	you	.	"	"	"
"	玛莎	,	你	将要	第一的	崇拜	这	遗迹	;	你的	女儿的	转动	将要	来	后	你	.	"	"	"

“玛莎，你将首先敬爱这件圣物；你之后才会轮到你的女儿。”

" [əʊ] ! [nəʊ] ! " [kraɪd] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

"	Oh	!	No	!	"	cried	Anne	the	Sweet	in	deep	anxiety	.
"	哦	!	不	!	"	哭	安妮	这	甜的	在	深的	焦虑	.

“哦！不！”安妮·斯威特惊恐地喊道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ə'ləʊn] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] !

"	I	will	not	remain	alone	here	in	the	dark	!
"	我	将要	不是	保持	独自的	这里	在	这	黑暗的	!

“我不会独自一人留在这里，身处黑暗之中！”

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][maɪ] ['mʌðə(r)] ! "

I	wish	to	remain	near	my	mother	!	"
我	希望	到	保持	靠近	我的	母亲	!	"

我想留在妈妈身边！

" [maɪ] [tʃaɪld] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['mɑːθə] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] ; " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['həʊli] ['æbi] ,

"	My	child	,	fear	nothing	,	"	said	Martha	reassuringly	;	"	we	are	in	a	holy	abbey	,
"	我的	孩子	,	害怕	没有什么	,	"	说	玛莎	令人安心	;	"	我们	是	在	一个	圣	修道院	,

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

“我的孩子，不要害怕，”玛莎安慰道，“我们身处一座神圣的修道院，而且，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] - . "

under	the	protection	of	Father	Fultrade	.	"
在下面	这	保护	的	父亲	-	.	"

在富尔特拉德神父的庇护下。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " [ˌintə'dʒekt] [ðə; ði] [mʌŋk] , " [wʌn] [ɪz] ['nevə(r)] [ə'ləʊn] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	Moreover	,	"	interjected	the	monk	,	"	one	is	never	alone	when	thinking	of	God	.
"	而且	,	"	插话	这	僧	,	"	一	是	绝不	独自的	什么时候	思维	的	上帝	.

“此外，”僧人插话道，“在思考上帝的时候，你永远不会感到孤独。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bæk] ['ʃɔːtli] . "

Your	mother	will	be	back	shortly	.	"
你的	母亲	将要	是	后退	不久	.	"

你妈妈很快就会回来。

" ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , " [skriːmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

"	Mother	,	I	will	not	leave	you	—	I	am	afraid	,	"	screamed	the	young	girl	.
"	母亲	,	我	将要	不是	离开	你	—	我	是	害怕的	,	"	尖叫	这	年轻的	女孩	.

“妈妈，我不会离开你——我害怕！”小女孩尖叫道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [veɪn] .

It	was	in	vain	.
它	曾是	在	徒劳	.

一切都是徒劳。

[bɪ'fɔː(r)] [æn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

Before	Anne	could	find	her	mother	in	the	dark	to	cling	to	her	,
前	安妮	可以	寻找	她	母亲	在	这	黑暗的	到	黏着	到	她	,

安妮还没来得及在黑暗中找到母亲并紧紧抱住她，

[ðə; ði] [gɜːl] [felt] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [hænd] ['steɪˌɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

the	girl	felt	a	vigorous	hand	staying	her	off	.
这	女孩	毛毡	一个	蓬勃	手	入住	她	离开	.

女孩感到一只强有力的手阻止了她。

['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['hʌrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'pɒn]

Martha	was	hurried	out	,	and	the	door	closed	behind	her	and	upon
玛莎	曾是	慌忙	出去	,	和	这	门	关闭	在后面	她	和	之上

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

her	daughter	.
她	女儿	.

玛莎被匆匆带了出去，门在她身后关上了，也关在了她女儿的身后。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'frait] , [æn] [skriːmd] [ə'laʊd] .

More	and	more	affrighted	,	Anne	screamed	aloud	.
更多的	和	更多的	惊恐	,	安妮	尖叫	大声	.

安妮越来越害怕，大声尖叫起来。

[ɪn] [veɪn] [ə'gen] .

In	vain	again	.
在	徒劳	再次	.

又一次徒劳无功。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['mɑːθə] [ri'siːdid] .

The	steps	of	Fultrade	and	Martha	receded	.
这	步骤	的	-	和	玛莎	消退	.

富尔特拉德和玛莎的脚步声渐渐远去。

[suːn] [ɔːl] [saʊnd] [siːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [rein] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['helpləs] [gɜːl] .

Soon	all	sound	ceased	,	and	a	brooding	darkness	reigned	around	the	helpless	girl	.
很快	全部	声音	停止	,	和	一个	沉思	黑暗	统治	大约	这	无助	女孩	.

很快，所有声音都消失了，无助的女孩周围笼罩着一片阴沉的黑暗。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] ['ænz] [hɑːt] .

A	minute	later	the	blood	rushed	to	Anne's	heart	.
一个	分钟	之后	这	血	匆忙	到	安妮的	心	.

一分钟后，血液涌向安妮的心脏。

[dɪ'stɪŋktli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['grəʊpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

Distinctly	she	heard	near	her	,	as	if	groping	about	in	the	darkness	,
明显地	她	听到	靠近	她	,	作为	如果	摸索	关于	在	这	黑暗	,

她清晰地听到附近有动静，仿佛在黑暗中摸索。

[ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

the	respiration	of	one	panting	for	breath	.
这	呼吸	的	一	喘息	为了	气息	.

喘息声。

[ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] [siːzd] [baɪ] [tuː] ['vɪgərəs] [ɑːmz] [ænd; ənd] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)]

Immediately	she	felt	herself	seized	by	two	vigorous	arms	and	raised	from	the	floor
立即地	她	毛毡	她自己	查获	经过	二	蓬勃	武器	和	提高	从	这	地面

.

:

.

她立刻感到自己被两只强壮的手臂抓住，从地上提了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [strəʊv] [tuː; tə] [friː] [hɜː'self] [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

The	young	girl	strove	to	free	herself	and	called	aloud	to	her	mother
这	年轻的	女孩	努力	到	自由的	她自己	和	称为	大声	到	她	母亲

[fɔː(r); fə(r)] [help] .

for	help	.
为了	帮助	.

小女孩拼命挣扎，试图挣脱束缚，并大声呼喊母亲帮忙。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrlz]['aʊtkraɪ][səʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [fɜːst]

The	struggle	was	so	violent	and	the	girl's	outcry	so	loud	that	it	at	first
这	斗争	曾是	所以	暴力	和	这	女孩们	强烈抗议	所以	大声	那	它	在	第一的

['draʊnd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

drowned	the	sound	of	a	rap	at	the	door	.
溺水	这	声音	的	一个	说唱	在	这	门	.

搏斗非常激烈，女孩的哭喊声也很大，以至于一开始盖过了敲门声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['viːəmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['draʊnd] [ðə; ði]['vaɪələnt]

But	the	rapping	speedily	became	so	vehement	that	it	soon	drowned	the	violent
但	这	说唱	迅速地	成为	所以	慷慨	那	它	很快	溺水	这	暴力

['strʌg(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʌtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][sʌm; səm]['lætɪn]

struggle	within	and	a	voice	was	heard	uttering	at	the	door	some	Latin
斗争	之内	和	一个	嗓音	曾是	听到	发出声音	在	这	门	一些	拉丁

[wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrid] [təʊn] [ænd; ənd][ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

words	in	a	hurried	tone	and	in	accents	of	alarm	.
字	在	一个	慌忙	语气	和	在	口音	的	警报	.

但敲击声很快变得非常激烈，很快就盖过了里面的激烈搏斗，有人听到门口传来一个声音，语气急促而惊恐地用拉丁语说着一些词语。

[æn] [felt] [hɜː'self] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kləʊz] [ɪm'breɪs] [ðæt] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)]

Anne	felt	herself	immediately	delivered	from	the	close	embrace	that	terrified	her
安妮	毛毡	她自己	立即地	发表	从	这	关闭	拥抱	那	恐惧	她

,

,

,

安妮立刻感到自己从那令她恐惧的紧紧拥抱中解脱出来。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz] [rɪ'liːst] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] .

and	soon	as	released	fell	fainting	to	the	floor	.
和	很快	作为	发布	跌倒	昏厥	到	这	地面	.

刚一获释就晕倒在地。

['sʌmwʌn] [pɑːst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɪn] [greɪt] ['hʌri] ,

Someone	passed	by	her	,	opened	and	double	-	locked	the	door	in	great	hurry	,
某人	通过了	经过	她	,	打开	和	双倍的	-	已锁定	这	门	在	伟大的	匆忙	,

[ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

and	ran	away	precipitately	.
和	跑	离开	突然地	.

有人从她身边经过，匆匆打开门并反锁了两道门，然后仓皇逃走了。

[waɪl] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [mʌŋk] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] ,

While	,	aided	by	another	monk	,	his	accomplice	,
尽管	,	协助	经过	其他	僧	,	他的	同案犯	,

与此同时，在另一名僧侣（他的同伙）的帮助下，

- [wɒz; wəz] ['lɒkɪŋ] [ʌp] ['mɑːθə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ɪn] ['seprət] [ˌsʌbtə'reɪniən]

Fultrade	was	locking	up	Martha	and	her	daughter	in	separate	subterranean
-	曾是	锁定	向上	玛莎	和	她	女儿	在	分离	地下

[selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [weə(r)] [sɜːrfs][ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kʌlprit] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

cells	of	the	abbey	where	serfs	and	other	culprits	under	the	jurisdiction	of	the
细胞	的	这	修道院	在哪里	农奴	和	其他	罪魁祸首	在下面	这	管辖权	的	这

['æbət] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'faɪnd] ,

abbot	were	usually	confined	,
方丈	是	通常	受限	,

富尔特拉德将玛莎和她的女儿分别关押在修道院地下的独立牢房里，那里通常关押着农奴和其他受修道院院长管辖的罪犯。

[ə; eɪ] [greɪt] [kə'məʊʃn] [rein] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] .

a	great	commotion	reigned	in	another	quarter	of	the	holy	place	.
一个	伟大的	骚动	统治	在	其他	四分之一	的	这	圣	地方	.

圣地的另一边一片混乱。

[mʌŋks] , ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['slʌmbə] , [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Monks	,	suddenly	shaken	from	their	slumbers	,	were	running	about	under	the
僧侣	,	突然	摇晃	从	他们的	睡眠	,	是	跑步	关于	在下面	这

['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] ,

arches	of	the	cloister	,
拱门	的	这	修道院	,

僧侣们突然从睡梦中惊醒，在修道院的拱门下四处奔跑。

[wɪð] ['tɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

with	torches	in	their	hands	.
和	火炬	在	他们的	双手	.

他们手中拿着火把。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['kɔːt,jɑːd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['hɔːsmən] [wɜː(r); wə(r)]

In	the	center	of	one	of	the	interior	courtyards	a	score	of	horsemen	were
在	这	中心	的	一	的	这	内部的	庭院	一个	分数	的	骑兵	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

在其中一个内院的中央，可以看到二十几个骑马的人。

[ðə; ði] [swet] [ðæt] [stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ði] [sti:d] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd]

The	sweat	that	streamed	down	the	steeds	gave	evidence	of	the	length	and
这	汗	那	流媒体	向下	这	马匹	给予	证据	的	这	长度	和

[prɪ'sɪpɪtənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt][rʌn] .

precipitancy	of	a	recent	run	.
慌张	的	一个	最近的	跑步	.

马儿身上流淌的汗水表明它们刚刚经历了一场漫长而激烈的奔跑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [huː] ,

They	had	escorted	to	the	abbey	the	Count	of	Paris	,	who	,
他们	有	护送	到	这	修道院	这	数数	的	巴黎	,	WHO	,

他们护送巴黎伯爵前往修道院，他

[ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪti][ɪn][hɒt] [heɪst] , [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]

arriving	from	his	city	in	hot	haste	,	proceeded	immediately	to	the	apartment	of
抵达	从	他的	城市	在	热的	匆忙	,	继续	立即地	到	这	公寓	的

- ,

Fortunat	,
-	,

他匆匆从自己的城市赶来，立即前往福图纳特的公寓。

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː]['denɪs] .

the	Abbot	of	St	Denis	.
这	方丈	的	英石	丹尼斯	.

圣丹尼斯修道院院长。

[ðə; ði] ['prelət] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ʃeɪpləs] [əʊ'biːsəti][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] [hɑːf] [kləʊzd] [wɪð]

The	prelate	,	a	man	of	shapeless	obesity	and	with	his	eyes	still	half	closed	with
这	主教	,	一个	男人	的	无形	肥胖	和	和	他的	眼睛	仍然	一半	关闭	和

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

这位主教身材臃肿，面容臃肿，双眼还半闭着，睡意朦胧。

[wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['dɑːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['wɔːmli] [fɜːd] ['mɔːnɪŋ] [rəʊb] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

was	hastily	donning	a	long	and	warmly	furred	morning	robe	that	one	of	his
曾是	草草	穿戴	一个	长的	和	热情地	毛茸茸的	早晨	长袍	那	一	的	他的

['sɜːvənts] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] .

servants	was	helping	him	into	.
仆人	曾是	帮助	他	进入	.

他匆匆穿上一件长长的、温暖的毛皮晨袍，他的一个仆人正在帮他穿。

['ʌðə(r)] ['miːniəl, -njəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɒv; əv] [tuː] [ˌkændə'lɑːbrə]

Other	menials	of	the	abbey	were	lighting	the	candles	of	two	candelabra
其他	仆役	的	这	修道院	是	灯光	这	蜡烛	的	二	烛台

[meɪd] [ɒv; əv]['sɒlɪd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] ['teɪb(ə)l] .

made	of	solid	silver	and	placed	upon	a	richly	ornamented	table	.
制成	的	坚硬的	银	和	放置	之上	一个	丰富	装饰	桌子	.

修道院的其他仆役正在点燃摆放在装饰华丽的桌子上的两盏纯银烛台上的蜡烛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æbəts] ['bedruːm] .

There	was	nothing	more	sumptuous	than	the	abbot's	bedroom	.
那里	曾是	没有什么	更多的	豪华	比	这	方丈的	卧室	.

没有什么比方丈的卧室更奢华的了。

['hævɪŋ] ['faɪnəli] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gaʊn] , [ðə; ði] ['æbət] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Having	finally	put	on	his	gown	,	the	abbot	rubbed	his	eyes	,
拥有	最后	放	在	他的	袍	,	这	方丈	摩擦	他的	眼睛	,

方丈终于穿好了长袍，揉了揉眼睛。

['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['daʊni] [kaʊtʃ] .

seated	on	the	edge	of	his	downy	couch	.
坐着	在	这	边缘	的	他的	绒毛状	长椅	.

他坐在柔软的沙发边缘。

[kaʊnt] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] , [wɒz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'mɑːndɪŋ]

Count	Rothbert	,	who	had	been	taken	to	the	abbot	,	was	impatiently	demanding
数数	-	,	WHO	有	到过	已采取	到	这	方丈	,	曾是	不耐烦地	要求

[ðæt] - [biː; bi] [kɔːld] .

that	Fultrade	be	called	.
那	-	是	称为	.

被带到修道院院长面前的罗斯伯特伯爵不耐烦地要求把富尔特拉德叫来。

" [seɪ'njɜː] [kaʊnt] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sel] ,

"	Seigneur	count	,	he	has	been	sent	for	,	but	he	was	not	in	his	cell	,
"	领主	数数	,	他	有	到过	发送	为了	,	但	他	曾是	不是	在	他的	细胞	,

“伯爵大人，他已被传唤，但他不在牢房里。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['æbəts] ['tʃeɪmbəlɪn] ,

"	answered	the	abbot's	chamberlain	,
"	回答	这	方丈的	管家	,

“修道院长的侍从长回答道，”

[huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbəts] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

who	had	accompanied	the	count	to	the	abbot's	apartment	and	was
WHO	有	伴随	这	数数	到	这	方丈的	公寓	和	曾是

['fɒləʊd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ə'fɪʃ(ə)lz] — [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ,

followed	by	several	of	his	fellow	officials	—	the	marshal	,
随后	经过	一些	的	他的	同伴	官员	—	这	元帅	,

陪同伯爵前往修道院院长住所的那人，随后还有几位同僚官员——元帅、

[ðə; ði] [ɪ'kweri; 'ekwəri] , [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['dignitəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

the	equerry	,	the	butler	and	other	dignitaries	of	the	abbey	.
这	马夫	,	这	管家	和	其他	达官显贵	的	这	修道院	.

修道院的侍从、管家和其他显贵。

" ['fɑːðə(r)] - [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , " [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

"	Father	Fultrade	must	be	in	church	,	"	put	in	a	voice	,
"	父亲	-	必须	是	在	教会	,	"	放	在	一个	嗓音	,

“富尔特拉德神父一定在教堂里，”有人插话道。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['ɜːli] ['mætɪnz] . "

"	he	must	have	gone	to	early	matins	.	"
"	他	必须	有	已消失	到	早期的	晨祷	.	"

他一定是去参加早祷了。

" [ən'les] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['pærɪs] , [weə(r)] [aɪ] [ræn] [ə'krɒs] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] -

"	Unless	he	remained	in	Paris	,	where	I	ran	across	him	this	morning	,	"	replied	Rothbert
"	除非	他	剩余	在	巴黎	,	在哪里	我	跑	穿过	他	这	早晨	,	"	回复	-

.

:
.

“除非他留在巴黎，我今天早上在那里碰到了他，”罗思伯特回答道。

" ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [mɔː(r)] ['niːdɪd] [ðæn; ðən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [naʊ] ! "

"	Never	was	his	presence	more	needed	than	here	and	now	!	"
"	绝不	曾是	他的	在场	更多的	需要	比	这里	和	现在	!	"

“此时此刻，他的到来比以往任何时候都更加重要！”

" [kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['æbət] [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ] [jɔːn] ,
" Count , " said the abbot gulping down a yawn ,
" 数数 , " 说 这 方丈 吞咽 向下 一个 打哈欠 ,

“伯爵，”方丈打了个哈欠，吞吞吐吐地说。

" [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] [ɪn] [kraɪst] [sliːp] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
" none of my dear brothers in Christ sleep outside of the abbey ,
" 没有任何 的 我的 亲爱的 兄弟 在 基督 睡觉 外部 的 这 修道院 ,

“我亲爱的基督里的弟兄们，没有一个睡在修道院以外的地方。”

[ən'les] [sent] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː] .
unless sent on a mission by me .
除非 发送 在 一个 使命 经过 我 .

除非是我派他去执行任务。

- [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Fultrade must surely have returned home this evening .
- 必须 一定 有 返回 家 这 晚上 .

富尔特拉德今晚肯定已经回家了。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [pliːz] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ə'lɑːm] ? "
Will you not please to communicate to me the cause of this night alarm ? "
将要 你 不是 请 到 交流 到 我 这 原因 的 这 夜晚 警报 ? "

请您告知我夜间警报响起的原因好吗?

" [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ]['əʊpən] [waɪd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz]
" I shall give you news of a nature to make you open wide your eyes
" 我 将 给 你 消息 的 一个 自然 到 制作 你 打开 宽的 你的 眼睛
[ænd; ənd] [ɪəz] .
and ears .
和 耳朵 .

“我将给你们带来一些消息，让你们睁大眼睛、竖起耳朵。”

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
The Northmans have reappeared at the mouth of the Seine .
这 - 有 再次出现 在 这 嘴 的 这 罾 .

北欧人再次出现在塞纳河口。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['ves(ə)lz] !
They are advancing upon Paris with a fleet of vessels !
他们 是 前进 之上 巴黎 和 一个 舰队 的 船只 !

他们正率领舰队向巴黎进军!

" [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['kɔːpjələns] , ['æbət] - ['baʊndɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed] .
" Despite his enormous corpulence , Abbot Fortunat bounded up from his bed .
" 尽管 他的 巨大的 肥胖 , 方丈 - 有界 向上 从 他的 床 .

尽管福图纳特院长体态臃肿，但他还是从床上跳了起来。

[hɪz; ɪz]['trɪp(ə)l] [tʃɪn] ['ʃivə] ; [hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [red] [feɪs] [wɒz; wəz] [blɑːntʃt] ; [hiː; hi][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz]
His triple chin shivered ; his large red face was blanched ; he clasped his
他的 三倍 下巴 瑟瑟发抖 ; 他的 大的 红色的 脸 曾是 焯水 ; 他 紧握 他的
[hændz][ɪn]['terə(r)] ;
hands in terror ;
双手 在 恐怖 ;

他的三层下巴颤抖着；他那张红扑扑的大脸变得惨白；他惊恐地紧紧地抱住了双手；

[hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] [kən'vʌlsɪvli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɪə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ɑː'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ]
his lips trembled convulsively ; but his fear prevented him from articulating a
他的 嘴唇 颤抖 痉挛地 ; 但 他的 害怕 阻止 他 从 清晰表达 一个
['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] .
single word .
单身的 单词 .

他的嘴唇剧烈颤抖；但恐惧使他一个字也说不出来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [lʊkt] , [laɪk] [hɪm'self] ,

The	other	personages	attached	to	the	abbey	looked	,	like	himself	,
这	其他	人物	随附的	到	这	修道院	看起来	,	喜欢	他自己	,

其他与修道院有关的人物看起来也和他一样。

['terə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] .

terror	-	stricken	at	the	tidings	brought	by	the	count	.
恐怖	-	受打击的	在	这	消息	带来	经过	这	数数	.

听到伯爵带来的消息，他惊恐万分。

[sʌm; səm] [məʊn] , ['ʌðə(r)z] [fel] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Some	moaned	,	others	fell	upon	their	knees	and	invoked	the	intercession	of	the
一些	呻吟	,	其他的	跌倒	之上	他们的	膝盖	和	调用	这	代祷	的	这

[lɔːd] .

Lord	.
主	.

有些人呻吟不已，有些人跪倒在地，祈求主的代祷。

[ɔːl] , [ðə; ði] ['æbət] [ɪn'kluːdɪd] , [huː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [kraɪd] :

All	,	the	abbot	included	,	who	had	finally	found	his	voice	,	cried	:
全部	,	这	方丈	包括	,	WHO	有	最后	成立	他的	嗓音	,	哭	:

包括终于开口说话的方丈在内的所有人，都哭了起来：

" [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] !

"	Almighty	God	,	have	mercy	upon	us	!
"	全能者	上帝	,	有	怜悯	之上	我们	!

全能的上帝，怜悯我们吧！

[dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðiːz] ['peɪgənz] !

Deliver	us	from	these	pagans	!
递送	我们	从	这些	异教徒	!

救我们脱离这些异教徒的魔爪！

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['diːmənz] !

From	these	demons	!
从	这些	恶魔	!

来自这些恶魔！

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[wɒt] [ɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['səːvitə] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] !

What	ills	are	about	to	afflict	the	servitors	of	your	Church	!
什么	疾病	是	关于	到	折磨	这	仆人	的	你的	教会	!

你们教会的仆人们即将遭受怎样的灾祸啊！

[wɒt] ['rævɪdʒɪz] !

What	ravages	!
什么	蹂躏	!

多么惨烈的景象！

['aʊə(r)] [gʊdz] [wɪl] [biː; bi] ['pilidʒ] [baɪ] [ðiːz] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [retʃ] !

Our	goods	will	be	pillaged	by	these	sacrilegious	wretches	!
我们的	商品	将要	是	被洗劫一空	经过	这些	亵渎神明	可怜虫	!

我们的货物将被这些亵渎神灵的恶棍洗劫一空！

[əʊ] , [lɔːd] !
Oh , Lord !
哦 , 主 !

哦，主啊！

[dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] - !
Deliver us from the Northmans !
递送 我们 从 这 - !

救我们脱离北方人的魔爪！

[kə'mɑːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪndʒəls] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðiːz] ['peɪgənz] !
Command your angels to exterminate these pagans !
命令 你的 天使 到 歼 这些 异教徒 !

命令你的天使消灭这些异教徒！

" [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiːz] [,eksklə'meɪʃən] - ['entəd] , [æt; ət] [lɑːst] .
" In the midst of these exclamations Fultrade entered , at last .
" 在 这 中间 的 这些 感叹词 - 进入 , 在 最后的 .

“就在这一片惊叹声中，富尔特拉德终于出现了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [krɒs] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
He looked cross and irritated .
他 看起来 叉 和 受刺激 .

他看起来很生气，很恼火。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'fleɪmd] .
His face was inflamed .
他的 脸 曾是 发炎的 .

他的脸部发红了。

" [kʌm] [ɪn] , - ,
" Come in , Fultrade ,
" 来 在 , - ,

“进来吧，富尔特雷德，

" [ðə; ðɪ] [kaʊnt] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [mʌŋk] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv]
" the count called to him when he saw the monk appear at the threshold of
" 这 数数 称为 到 他 什么时候 他 锯 这 僧 出现 在 这 临界点 的
[ðə; ðɪ] ['æbəts] [ə'pɑːtmənt] .
the abbot's apartment .
这 方丈的 公寓 .

“伯爵看到僧侣出现在方丈的房间门口，便喊住了他。”

" [kʌm] [ɪn] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [mæn] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
" Come in ; you are the only man of thought and action in this place ;
" 来 在 ; 你 是 这 仅有的 男人 的 想法 和 行动 在 这 地方 ;

“进来吧；你是这里唯一一个有思想、有行动力的人；

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['æbət] , [huːz] ['wɪmpərɪŋ] [ə'nɔɪd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [kaʊnt] ['ædɪd] : "
" and turning to the abbot , whose whimpering annoyed him , the count added : "
" 和 转弯 到 这 方丈 , 谁 呜咽 恼怒 他 , 这 数数 额外 : "
- , [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌlæmen'teɪʃənz] !
Fortunat , quit your lamentations !
- , 辞职 你的 哀歌 !

伯爵转向那位呜咽着的方丈，方丈的呜咽声让他很烦躁，伯爵补充道：“福图纳，别再哀叹了！”

[ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hwain] !
The hour calls for action , not for whines !
这 小时 呼叫 为了 行动 , 不是 为了 抱怨 !

现在需要的是行动，而不是抱怨！

" [ðə; ði] [mʌŋks] [rɪ'prest] [ðeə(r)] [məʊnz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [waɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,
" The monks repressed their moans with difficulty , while the Count of Paris ,
" 这 僧侣 压抑 他们的 呻吟 和 困难 , 尽管 这 数数 的 巴黎 ,
[ə'dresɪŋ] - [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [sed] :
addressing Fultrade in particular , said :
解决 - 在 特别的 , 说 :

僧侣们强忍着呻吟，而巴黎伯爵则特别对富尔特拉德说道：

" [ðə; ði] ['moments] [ɑː(r); ə(r)] ['preʃəs] — [ðə; ði] - [hæv; həv] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
" The moments are precious — the Northmans have appeared at the mouth
" 这 时刻 是 宝贵的 — 这 - 有 出现 在 这 嘴
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] .
of the Seine .
的 这 罾 .

“这些时刻弥足珍贵——北方人已经出现在塞纳河口。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][məʊst] [ɪn'trepɪd] [siː] -
They are said to be under the command of one of their most intrepid sea -
他们 是 说 到 是 在下面 这 命令 的 一 的 他们的 最多 强悍 海 -
[kɪŋz] , [nemd] [rɑːlf] .
kings , named Rolf .
国王 , 命名 罗尔夫 .

据说他们由一位名叫罗尔夫的最勇敢的海王指挥。

[ðeə(r)] [fliːt] [ɪz][səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] [ðə; ði] [həʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
Their fleet is so numerous that it covers the whole width of the mouth of
他们的 舰队 是 所以 很多的 那 它 封面 这 所有的 宽度 的 这 嘴 的
[ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the river .
这 河 .

他们的船队数量众多，横跨了整个河口。

[ðeɪ] [kæn; kən] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [liːgz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
They can not now be further away than ten or twelve leagues from here .
他们 能 不是 现在 是 更远 离开 比 十 或者 十二 联赛 从 这里 .

他们现在离这里最远的距离不会超过十到十二里格。

[ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdəd] . "
The means to repel them must be considered . "
这 方法 到 击退 他们 必须 是 经过考虑的 . "

必须考虑如何击退他们。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ə'praɪzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]
" And how comes it that we have not been apprised of the arrival of
" 和 如何 来 它 那 我们 有 不是 到过 已获知 的 这 到达 的
[ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [men] ?
these accursed men ?
这些 被诅咒的 男人 ?

“为什么我们没有收到这些该死之人的到来通知？”

" [ɪn'kwaɪə] - [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" inquired Fultrade in a rage .
" 询问 - 在 一个 愤怒 .

“富尔特拉德怒气冲冲地问道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [pɑːst] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .
" They have passed Rouen .
" 他们 有 通过了 鲁昂 .

他们已经过了鲁昂。

[haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪti] [dɪd] [nɒt] [spred] [ðə; ði] [ə'lɑːm] ?

How	**comes**	**it**	**that**	**the**	**people**	**of**	**that**	**city**	**did**	**not**	**spread**	**the**	**alarm**	**?**
如何	来	它	那	这	人们	的	那	城市	做过	不是	传播	这	警报	?

为什么那个城市的人们没有发出警报?

[ðeə(r)] [ɪz] ['triːz(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ! "

There	**is**	**treason**	**in**	**this**	**!**	**"**
那里	是	叛国罪	在	这	!	"

这其中有叛国罪!

" [əʊ] ! [wɒt] [duː; də][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] ?

"	**Oh**	**!**	**What**	**do**	**the**	**people**	**of**	**Rouen**	**care**	**about**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**pirates**	**?**
"	哦	!	什么	做	这	人们	的	鲁昂	关心	关于	这	到达	的	这	海盗	?

"哦!鲁昂人怎么会在乎海盗的到来呢?"

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [ðɪs] [taɪm] [ðəm'selvz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - ,

Not	**having**	**been**	**this**	**time**	**themselves**	**attacked**	**by**	**the**	**Northmans**	**,**
不是	拥有	到过	这	时间	他们自己	遭到攻击	经过	这	-	,

由于他们这次没有遭到北方人的攻击,

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] .

they	**do**	**not**	**concern**	**themselves**	**about**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**provinces**	**.**
他们	做	不是	忧虑	他们自己	关于	这	休息	的	这	省份	.

他们并不关心其他省份的情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['nəutifaid][baɪ][sʌm; səm] ['mesndʒər] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	**was**	**only**	**this**	**evening**	**that**	**I**	**was**	**notified**	**by**	**some**	**messengers**	**of**	**the**
它	曾是	仅有的	这	晚上	那	我	曾是	已通知	经过	一些	信使	的	这

[sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] ['æbət] ,

seigneurs	**and**	**abbots**	**,**
领主们	和	修道院院长	,

直到今晚,我才从一些领主和修道院长的使者那里得到通知。

[huːz] [lændz]['bɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] [seɪn] , [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .

whose	**lands**	**border**	**on**	**the**	**Seine**	**,**	**that**	**the**	**Northmans**	**were**	**here**	**.**
谁	土地	边界	在	这	罾	,	那	这	-	是	这里	.

他们的土地与塞纳河接壤,据说北欧人曾到过这里。

[ðeɪ] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪl] ['rʌstɪk] [plebz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

They	**furthermore**	**informed**	**me**	**that**	**the**	**vile**	**rustic**	**plebs**	**,**	**which**	**has**	**nothing**	**to**
他们	此外	知情的	我	那	这	卑鄙的	乡村	平民	,	哪个	有	没有什么	到

[luːz] ,

lose	**,**
失去	,

他们还告诉我,那些卑鄙的乡下平民,他们没有什么可失去的,

[ʃəʊz] [ɪt'self] ['evriweə(r)] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [il] [ðæt] [ðiːz] ['peɪgənz] [wɪl]

shows	**itself**	**everywhere**	**happy**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**ills**	**that**	**these**	**pagans**	**will**
演出	本身	到处	快乐的	在	这	想法	的	这	疾病	那	这些	异教徒	将要

[ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sei'njəː, 'si-] .

inflict	**upon**	**the**	**Church**	**and**	**the**	**seigneurs**	**.**
造成	之上	这	教会	和	这	领主们	.

一想到这些异教徒将给教会和领主带来灾祸,他们就到处表现出高兴的样子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ə'kɔːdɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd]['klɜːdʒi] , [tuː; tə][dʒɔɪn]

It	**is**	**for**	**us**	**,**	**accordingly**	**,**	**for**	**us**	**seigneurs**	**and**	**clergy**	**,**	**to**	**join**
它	是	为了	我们	,	因此	,	为了	我们	领主们	和	牧师	,	到	加入

[hændz][ænd; ənd] [dɪ'fend] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] !

hands	**and**	**defend**	**one**	**another**	**!**
双手	和	保卫	一	其他	!

因此,我们这些领主和神职人员,就应该携手并肩,互相保护!

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

We	need	not	look	for	help	from	Charles	the	Simple	,
我们	需要	不是	看	为了	帮助	从	查尔斯	这	简单的	,

我们无需向查理一世寻求帮助，

[huː] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɔɪəl] [də'meɪn] ,

who	will	think	of	nothing	but	the	defence	of	his	own	royal	domain	,
WHO	将要	思考	的	没有什么	但	这	防御	的	他的	自己的	皇家	领域	,

他满脑子想的只有保卫自己的王室领地。

[ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] ['kɛɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['iːv(ə)n] [ðæt] .

if	he	be	capable	of	even	that	.
如果	他	是	有能力的	的	甚至	那	.

如果他真能做到的话。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] - [tuː; tə] ['plʌndə(r)] [juː 'es] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] - ['kɒntent] . "

He	will	allow	the	Northmans	-	to	plunder	us	to	their	hearts	-	content	.	"
他	将要	允许	这	-		到	掠夺	我们	到	他们的	心	-	内容	.	"

他会放任北方人尽情掠夺我们。

" [ə'læk] !

"	Alack	!
"	呜呼	!

“呜呼！

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

" [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [məʊnz] .

"	resumed	the	Abbot	of	St	.	Denis	with	a	fresh	outburst	of	moans	.
"	恢复	这	方丈	的	英石	.	丹尼斯	和	一个	新鲜的	爆发	的	呻吟	.

“圣丹尼斯修道院院长又开始呻吟起来。”

" [wɒt] ['daɪəfʊl] [kə'læmitiz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] !

"	What	direful	calamities	are	again	in	store	for	us	!
"	什么	雒	灾难	是	再次	在	店铺	为了	我们	!

“我们又将面临多么可怕的灾难啊！”

— [dɪd] [wiː; wi] [nɒt] [siː] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [bɔːld] [grɑːnt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] [tuː; tə] [ðæt]

—	Did	we	not	see	Charles	the	Bald	grant	the	country	of	Chartres	to	that
—	做过	我们	不是	看	查尔斯	这	秃	授予	这	国家	的	沙特尔	到	那

['eksɪkrəb(ə)l] [həsteɪn] !

execrable	Hastain	!
可憎的	哈斯	!

难道我们没有亲眼看到秃头查理将沙特尔地区赐予了那个可恶的哈斯泰因吗！

[tuː; tə] [ðæt] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] !

to	that	chieftain	of	Northman	pirates	!
到	那	头目	的	诺斯曼	海盗	!

致敬那位北方海盗首领！

[tuː; tə] [ðæt] [vaɪl] [rɪ'vəʊltɪd] [sɜːf] !

to	that	vile	revolted	serf	!
到	那	卑鄙的	反抗	农奴	!

致那个卑鄙无耻的农奴！

[tuː; tə] [ðæt] ['bændɪt] , [sɔɪld] [wɪð] [ɔːl] [kraɪmz] [ænd; ənd] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['sækrilidʒ] !

to	that	bandit	,	soiled	with	all	crimes	and	abominable	sacrileges	!
到	那	土匪	,	脏的	和	全部	犯罪	和	可恶	亵渎神灵	!

致那个犯下所有罪行和可憎亵渎神灵之举的强盗！

[əˈlæk] ! — [wɒt] [ˈhɒrəb(ə)l] [taɪmz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ! — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]

Alack	!	—	What	horrible	times	these	are	in	which	we	live	!	—	What	shall	we
呜呼	!	—	什么	可怕	时代	这些	是	在	哪个	我们	居住	!	—	什么	将	我们

[duː; də] , [əʊ] ,

do	,	Oh	,
做	,	哦	,

唉！——我们生活在多么可怕的时代啊！——我们该怎么办啊，哦，

[lɔːd] ! — [wɒt] [els] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [ɪnˈvəʊk] [jɔː(r); jə(r)][ˈhəʊli] [neɪm] ! "

Lord	!	—	What	else	can	we	do	but	invoke	your	holy	name	!	"
主	!	—	什么	别的	能	我们	做	但	调用	你的	圣	姓名	!	"

主啊！除了呼求您的圣名，我们还能做什么呢！

" [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] ? — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pleɪn] !

"	What	we	are	to	do	?	—	It	is	plain	!
"	什么	我们	是	到	做	?	—	它	是	清楚的	!

“我们该怎么办？——这很明显！”

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪˈlaɪ][əˈpɒn] [ɑːˈselvz] [əˈləʊn] !

We	must	rely	upon	ourselves	alone	!
我们	必须	依靠	之上	我们自己	独自的	!

我们必须依靠自己！

[ˈɔːgənaɪz] [ɑːˈselvz] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [əʊn] [dɪˈfens] ; [ɑːm] [ˈaʊə(r)] [ˈkɑːlənɪsts] [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [taʊnz] -

Organize	ourselves	for	our	own	defence	;	arm	our	colonists	and	our	towns	-
组织	我们自己	为了	我们的	自己的	防御	;	手臂	我们的	殖民者	和	我们的	城镇	-

[ˈpiːp(ə)l] ; [ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

people	;	and	lead	them	out	,
人们	;	和	带领	他们	出去	,

组织起来保卫自己；武装我们的殖民者和城镇居民；带领他们出去战斗。

[ˈʌndə(r)] [peɪn] [ɒv; əv] [deθ] , [tuː; tə][duː; də][ˈbæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɔːθmən] ! — [juː; jʊ] , - ,

under	pain	of	death	,	to	do	battle	with	the	Northman	!	—	You	,	Fultrade	,
在下面	疼痛	的	死亡	,	到	做	战斗	和	这	诺斯曼	!	—	你	,	-	,

以死相搏，与北方人决一死战！——你，富尔特雷德

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

are	a	man	of	energy	and	intelligence	.
是	一个	男人	的	活力	和	智力	.

是一位精力充沛、才智过人的人。

[ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [hɔːs] [ænd; ənd] [raɪd] [æt; ət] [fʊl] [ˈgæləp] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd]

Immediately	take	horse	and	ride	at	full	gallop	with	some	of	my	officers	and
立即地	拿	马	和	骑	在	满的	驰骋	和	一些	的	我的	警官	和

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈeskɔːt] ,

a	good	escort	,
一个	好的	护送	,

立即骑马，带着几名军官和一支精锐护卫队，全速疾驰而去。

[tuː; tə] [ˈsʌmən] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈæbət] [ɒv; əv][maɪ] [ˈdʌtʃi] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə]

to	summon	in	my	name	the	bishops	and	abbots	of	my	duchy	of	France	to
到	召唤	在	我的	姓名	这	主教们	和	修道院院长	的	我的	公国	的	法国	到

[ɑːm] [ðeə(r)][sɜːrfs][ænd; ənd] [taʊnz] - [men] .

arm	their	serfs	and	towns	-	men	.
手臂	他们的	农奴	和	城镇	-	男人	.

以我的名义召集我法国公国的主教和修道院长，武装他们的农奴和市民。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [æz; əz][ə; eɪ]

A	portion	of	these	men	is	to	be	left	in	the	abbeys	and	castles	as	a
一个	部分	的	这些	男人	是	到	是	左边	在	这	修道院	和	城堡	作为	一个

['gærɪsn] ,

garrison	,
驻军	,

这些人中的一部分将留在修道院和城堡里作为驻军。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [smɔːl] [di'tætʃmənt] , [tuː; tə] [dɪ'fend]

the	others	are	to	be	marched	to	Paris	in	small	detachments	,	to	defend
这	其他的	是	到	是	行军	到	巴黎	在	小的	分遣队	,	到	保卫

[ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] . "

the	Commune	.	"
这	公社	.	"

其余的人将分成小队行军到巴黎，保卫公社。

" [kaʊnt] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] !

"	Count	,	what	are	you	thinking	of	!
"	数数	,	什么	是	你	思维	的	!

伯爵，你在想什么呢！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['æbət] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

"	exclaimed	the	abbot	,	raising	his	hands	to	heaven	.
"	惊呼	这	方丈	,	提高	他的	双手	到	天堂	.

“院长高举双手向天呐喊道。”

" [æt; ət][səʊ] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [wʊd] [juː; jʊ] [send] ['fɑːðə(r)] - [frɒm; frəm][maɪ][saɪd] ! "

"	At	so	dangerous	a	moment	,	would	you	send	Father	Fultrade	from	my	side	!	"
"	在	所以	危险的	一个	片刻	,	会	你	发送	父亲	-	从	我的	边	!	"

“在如此危急的时刻，你竟要把富尔特拉德神父从我身边赶走！”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	You	need	not	be	afraid	,	"	answered	Rothbert	.
"	你	需要	不是	是	害怕的	,	"	回答	-	.

“你不必害怕，”罗斯伯特回答道。

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] ['pærɪs][aɪ] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][maɪ] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [tuː; tə]

"	Before	leaving	Paris	I	issued	orders	to	one	hundred	of	my	men	at	arms	to
"	前	离开	巴黎	我	发布	订单	到	一	百	的	我的	男人	在	武器	到

[mɑːtʃ] ['hɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kwɪk] ,

march	hither	at	the	double	quick	,
行进	这里	在	这	双倍的	快的	,

“离开巴黎之前，我命令我的一百名士兵以二拍子的速度向这里进发。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] [pəʊst] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [seɪn] . "

in	order	to	defend	this	post	which	dominates	the	Seine	.	"
在	命令	到	保卫	这	邮政	哪个	占据主导地位	这	嘨	.	"

为了捍卫这个俯瞰塞纳河的制高点。

" [ə'læk] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['æbət] , ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [tɪəz] .

"	Alack	!	"	murmured	the	abbot	,	breaking	out	in	tears	.
"	呜呼	!	"	低声说道	这	方丈	,	打破	出去	在	眼泪	.

“唉！”方丈喃喃自语，泪流满面。

" [ɔːl'redi] , [faɪv] [taɪmz] [hæz; həz] [ðɪs] ['æbi] [biːn] [ɪn'veɪdɪd] , [sækt] [ænd; ənd] ['pilidʒ] [baɪ] [ðiːz]

"	Already	,	five	times	has	this	abbey	been	invaded	,	sacked	and	pillaged	by	these
"	已经	,	五	时代	有	这	修道院	到过	入侵	,	被解雇	和	被洗劫一空	经过	这些

['peɪgənz] .

pagans	.
异教徒	.

“这座修道院已经五次遭到这些异教徒的入侵、洗劫和掠夺了。”

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [biːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [njuː] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][kʊd; kəd]

Although	**the**	**place**	**has**	**been**	**surrounded**	**by**	**new**	**fortifications**	**,**	**it**	**never**	**could**
虽然	这	地方	有	到过	包围	经过	新的	防御工事	,	它	绝不	可以

[rɪˈzɪst] [ðə; ði] - !

resist	**the**	**Northmans**	**!**
抵抗	这	-	!

虽然这个地方周围筑起了新的防御工事，但它始终无法抵挡北方人的进攻!

[əˈlæk] !

Alack	**!**
呜呼	!

呜呼!

[ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [wɔːlz] [ˈkrʌmb(ə)l] [daʊn] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [ˈdiːmənz] !

The	**thickest**	**walls**	**crumble**	**down**	**before**	**these**	**demons**	**!**
这	最厚	墙壁	崩溃	向下	前	这些	恶魔	!

最厚的墙也会在这些恶魔面前轰然倒塌!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! "

We	**are**	**lost**	**!**	**"**
我们	是	丢失的	!	"

我们迷路了!

" [fɪə(r)][ɪz] [diˈreindʒ] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , - .

"	**Fear**	**is**	**deranging**	**your**	**mind**	**,**	**Fortunat**	**.**
"	害怕	是	精神错乱	你的	头脑	,	-	.

“恐惧正在扰乱你的心智，福图纳特。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈgen] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [siːdʒ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] .

I	**tell**	**you**	**again**	**that**	**nothing**	**short**	**of**	**a**	**regular**	**siege**	**will**	**take**	**the**	**place**	**.**
我	告诉	你	再次	那	没有什么	短的	的	一个	常规的	围城	将要	拿	这	地方	.

我再次告诉你们，除了正规的围攻之外，没有任何其他办法可以取代围攻。

[maɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈsəʊldʒəz] [wɪl] [səˈfaɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðiːz] - .

My	**hundred**	**soldiers**	**will**	**suffice**	**for**	**the**	**defence**	**against**	**these**	**Northmans**	**.**
我的	百	士兵	将要	足够了	为了	这	防御	反对	这些	-	.

我的一百名士兵足以抵御这些北方人。

[ænd; ənd] , [naʊ] , - , [tuː; tə] [hɔːs] !

And	**,**	**now**	**,**	**Fultrade**	**,**	**to**	**horse**	**!**
和	,	现在	,	-	,	到	马	!

现在，Fultrade，去骑马吧!

[ɪf] [juː; jʊ] [səkˈsiːd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈmɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈbɪʃəprɪk] [ɪn]

If	**you**	**succeed**	**in**	**your**	**mission**	**you**	**will**	**receive**	**from**	**me**	**a**	**rich**	**bishopric**	**in**
如果	你	成功	在	你的	使命	你	将要	收到	从	我	一个	富有的	主教区	在

[rɪˈwɔːd] .

reward	**.**
报酬	.

如果你成功完成使命，我将赐予你丰厚的主教职位作为奖励。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [hæd; həd] [ʌnˈtɪl] [ðen] [lʊkt] ['trʌbld] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][skænt] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	**The**	**monk**	**had**	**until**	**then**	**looked**	**troubled**	**and**	**given**	**but**	**scant**	**attention**	**to**
"	这	僧	有	直到	然后	看起来	麻烦	和	给定	但	稀少	注意力	到

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .

the	**words**	**of**	**the**	**count**	**.**
这	字	的	这	数数	.

“此前，这位僧侣一直显得心事重重，对伯爵的话也几乎不予理会。”

[ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊˈevə(r)] ,

The	**moment**	**,**	**however**	**,**
这	片刻	,	然而	,

然而，此刻

[ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [æn; ən] ['æbi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['braitən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

that	he	heard	an	abbey	promised	to	him	his	eyes	brightened	and	his
那	他	听到	一个	修道院	承诺	到	他	他的	眼睛	明亮	和	他的

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [smuːðd] .

forehead	smoothed	.
前额	平滑	.

当他听说有一座修道院承诺给他时，他的眼睛亮了起来，额头也平静了下来。

[wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

With	sparkling	eyes	he	answered	:
和	闪闪发光	眼睛	他	回答	:

他双眼闪闪发光地回答道：

" [seɪ'njɜː] , [ɪf] ['aʊə(r)] ['həʊli] ['æbət] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [jɔːz]

"	Seigneur	,	if	our	holy	abbot	allows	me	,	I	shall	carry	out	his	orders	and	yours
"	领主	,	如果	我们的	圣	方丈	允许	我	,	我	将	携带	出去	他的	订单	和	你的

.

:
.

“大人，如果我们的圣洁的院长允许的话，我将执行他的命令和您的命令。”

[meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌem 'iː] !

May	heaven	protect	me	!
可能	天堂	保护	我	!

愿上天保佑我！

[ai] [trʌst] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] .

I	trust	I	may	be	able	to	carry	your	commission	to	a	successful	issue	.
我	相信	我	可能	是	有能力的	到	携带	你的	委员会	到	一个	成功的	问题	.

我相信我能顺利完成您的委托。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['ɒfɪsəz] ['entəd] , ['seɪɪŋ] :

"	At	this	point	one	of	the	count's	officers	entered	,	saying	:
"	在	这	观点	一	的	这	计数	警官	进入	,	说	:

这时，一名巡视员走了进来，说道：

" [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] ,

"	Agreeable	to	your	orders	,
"	同意	到	你的	订单	,

“同意您的命令，

['sevrəl] ['ɑːtʃəz] [huːm] ['aʊə(r)] ['raɪdəz] [brɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]

several	archers	whom	our	riders	brought	on	the	cruppers	of	their	horses	were
一些	弓箭手	谁	我们的	骑手	带来	在	这	鬓角	的	他们的	马匹	是

['pəʊstɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [bæŋk] .

posted	on	the	river	bank	.
发布	在	这	河	银行	.

我们的骑兵把几名弓箭手放在马鞍后部，部署在河岸上。

[baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] .

By	the	light	of	the	moon	they	noticed	a	large	vessel	ascending	the	Seine	.
经过	这	光	的	这	月亮	他们	注意到	一个	大的	血管	上升	这	罾	.

借着月光，他们看到一艘大船正沿塞纳河逆流而上。

[ðeɪ] [kəm'peld] [ðə; ði] ['seɪləz] [tuː; tə] [lænd] , ['θretnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,

They	compelled	the	sailors	to	land	,	threatening	them	,	in	case	of	refusal	,
他们	被迫	这	水手们	到	土地	,	威胁	他们	,	在	案件	的	拒绝	,

他们强迫水手们上岸，并威胁说，如果他们拒绝，将会受到怎样的惩罚。

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəus] .

to	treat	them	to	a	volley	of	arrows	.
到	对待	他们	到	一个	截击	的	箭头	.

用箭雨射杀他们。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz]['biːɪŋ] [brɔːt] [ɪn] . "

The	master	of	the	vessel	is	being	brought	in	.	"
这	掌握	的	这	血管	是	存在	带来	在	.	"

船长正在被带进来。

" [hæv; həv][hɪm] [kʌm] [hɪə(r)] [ɪ'miːdiətli] , " ['ɑːnsə(r)d] - ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Have	him	come	here	immediately	,	"	answered	Rothbert	;	and	turning	to	the
"	有	他	来	这里	立即地	,	"	回答	-	;	和	转弯	到	这

['æbət] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] :

abbot	he	explained	:
方丈	他	解释	:

“立刻让他过来，”罗斯伯特回答道；然后转向院长解释道：

" [ai][hæv; həv] ['ɪʃuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ]['ves(ə)l][tuː; tə][pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]

"	I	have	issued	orders	to	allow	no	vessel	to	pass	without	questioning	the
"	我	有	发布	订单	到	允许	不	血管	到	经过	没有	提问	这

['skɪpə(r)] .

skippers	.
船长	.

“我已经下令，任何船只未经船长盘问都不得通过。”

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [fliːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	may	be	able	to	furnish	us	with	some	information	on	the	fleet	of	the
他们	可能	是	有能力的	到	提供	我们	和	一些	信息	在	这	舰队	的	这

['paɪrəts] ;

pirates	;
海盗	;

他们或许能为我们提供一些关于海盗舰队的信息；

[ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

they	may	have	picked	up	something	.
他们	可能	有	挑选	向上	某物	.

他们可能沾染了什么东西。

" [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ˌɪntrə'djuːst] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	The	master	who	was	forthwith	introduced	was	Eidiol	,	the	dean	of	the
"	这	掌握	WHO	曾是	立即	介绍	曾是	-	,	这	院长	的	这

['skɪpə(r)] - [gɪld] ,

Skippers	'	Guild	,
船长	-	公会	,

“随即被介绍的师傅是船长公会的会长艾迪奥尔，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['bruːtəli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

who	had	been	so	brutally	treated	by	the	count	on	that	very	day	.
WHO	有	到过	所以	残酷地	治疗	经过	这	数数	在	那	非常	天	.

就在那一天，他曾遭到伯爵的残酷对待。

[ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌkɔːdi'æləti] , - [sed] [tuː; tə] - :

Assuming	a	look	of	surprise	,	mingled	with	cordiality	,	Rothbert	said	to	Eidiol	:
假设	一个	看	的	惊喜	,	混合	和	亲切	,	-	说	到	-	:

罗思伯特脸上带着惊讶和友好的神情，对艾迪奥尔说道：

" [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][kwaɪt][səʊ] [suːn] [ə'gen] , [maɪ] ['trʌsti] ['skɪpə(r)] !

"	I	did	not	expect	to	see	you	quite	so	soon	again	,	my	trusty	skipper	!
"	我	做过	不是	预计	到	看	你	相当	所以	很快	再次	,	我的	可靠	船长	!

“我没想到这么快就能再次见到你，我忠实的船长！”

" [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbət] :

"	and	waving	his	hand	towards	the	aged	man	,	he	said	to	the	abbot	:
"	和	挥手	他的	手	向	这	老年人	男人	,	他	说	到	这	方丈	:

他朝老人挥了挥手，对方丈说：

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['skɪpə(r)] - [ænd; ənd] ['mærɪnəz] - [gɪld] [ɒv; əv]['pærɪs]
" This man is the dean of the honorable Skippers ' and Mariners ' Guild of Paris
" 这 男人 是 这 院长 的 这 光荣的 船长 - 和 水手队 - 公会 的 巴黎
.
:
.

“这位先生是巴黎尊敬的船长和水手公会的会长。”

" ['greɪtli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd]
" Greatly astonished at the cordial and respectful reception that he now received
" 非常 惊讶 在 这 亲切 和 尊重 接待 那 他 现在 已收到
[æt; ət][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] - ,
at the hand of Rothbert ,
在 这 手 的 - ,

“他对罗斯伯特给予他的热情和尊重的接待感到非常惊讶，

[huː] , [ðæt] ['veri] ['fɔːnuːn] [hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] ,
who , that very forenoon had treated him with so much contempt ,
WHO , 那 非常 午前 有 治疗 他 和 所以 很多 鄙视 ,

就在那天上午，那个人还对他极尽蔑视。

- [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði]
Eidiol looked suspiciously at the count and sought to explain to himself the
- 看起来 可疑地 在 这 数数 和 寻求 到 解释 到 他自己 这
[kɔːz] [ɒv; əv][səʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
cause of so sudden a change in his favor .
原因 的 所以 突然 一个 改变 在 他的 偏爱 .

埃迪奥尔狐疑地看着伯爵，努力向自己解释为何形势突然对他有利。

[æz; əz][tuː; tə] - ,
As to Fultrade ,
作为 到 - ,

至于 Fultrade，

[ðə; ði] [mʌŋk] [æt; ət] [fɜːst] [siːmd] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
the monk at first seemed nailed to the floor with stupefaction at the sight of
这 僧 在 第一的 似乎 钉子 到 这 地面 和 震惊 在 这 视线 的
[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,
the father of Anne the Sweet ,
这 父亲 的 安妮 这 甜的 ,

看到安妮·斯威特的父亲，那位僧侣起初似乎惊呆了，呆立在地上。

[bʌt; bət] ['spiːdəli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] , [sed] [tuː; tə] - :
but speedily recovering his self - control , said to Rothbert :
但 迅速地 恢复中 他的 自己 - 控制 , 说 到 - :

但他很快恢复了自制力，对罗斯伯特说：

" [taɪm] ['presɪz] .
" Time presses .
" 时间 出版社 .

时间紧迫。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pɑːt] ['ɪnstəntli] [ɒn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [ˌem 'iː] [wɪð] . "
I shall depart instantly on the mission that you have charged me with . "
我 将 离开 即刻 在 这 使命 那 你 有 带电 我 和 . "

我将立即启程，执行您交给我的任务。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [tʃuːz]

"	Make	it	clear	to	the	seigneurs	and	the	abbots	that	we	can	not	choose
"	制作	它	清除	到	这	领主们	和	这	修道院院长	那	我们	能	不是	选择

[bʌt; bət][wɪn] ,

but	win	,
但	赢	,

“要让领主和修道院长们明白，我们别无选择，只能赢。”

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][ækt] [kən'sɜːrtɪdli] .

provided	we	act	concertedly	.
假如	我们	行为	齐心协力	.

前提是我们采取一致行动。

" [ðə; ði] [mʌŋk] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌb(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪlətɪ] [tə'wɔːd] - , - [ri'zjuːmd]

"	The	monk	vanished	,	and	redoubling	his	affability	toward	Eidiol	,	Rothbert	resumed
"	这	僧	消失了	,	和	加倍	他的	亲切	朝向	-	,	-	恢复

: " [biː; bi] ['welkəm] , [maɪ] ['trʌsti] ['skɪpə(r)] .

:	"	Be	welcome	,	my	trusty	skipper	.
:	"	是	欢迎	,	我的	可靠	船长	.

“僧侣消失了，罗思伯特对艾迪奥尔更加和蔼可亲，继续说道：‘欢迎，我忠实的船长。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɒpətjuːn] ['məʊmənt] .

You	could	not	possibly	have	arrived	at	a	more	opportune	moment	.
你	可以	不是	可能	有	到达的	在	一个	更多的	适时的	片刻	.

你来得正是时候。

[jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] . "

Your	advice	will	be	useful	to	us	.	"
你的	建议	将要	是	有用	到	我们	.	"

您的建议对我们很有帮助。

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːtʃəz] [mʌst; məst] , [nəʊ] [daʊt] , [hæv; həv] [θɔːt] [səʊ] ,

"	Your	archers	must	,	no	doubt	,	have	thought	so	,
"	你的	弓箭手	必须	,	不	怀疑	,	有	想法	所以	,

“毫无疑问，你们的弓箭手肯定也是这么想的。”

['siːɪŋ] [ðeɪ] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][let][flai][ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['ærəus] [æt; ət][ˌjuː 'es] [ɪf] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [dɪd]

seeing	they	threatened	to	let	fly	a	volley	of	arrows	at	us	if	our	vessel	did
看到	他们	威胁	到	让	飞	一个	截击	的	箭头	在	我们	如果	我们的	血管	做过

[nɒt] ['prɒmptli] [lænd] [weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːdəd] . "

not	promptly	land	where	they	ordered	.	"
不是	及时	土地	在哪里	他们	订购	.	"

他们威胁说，如果我们的船不立即按照他们的命令靠岸，他们就要向我们射出一连串箭矢。

" [sʌtʃ] [sɪ'vɪə(r)] ['meʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [maɪ] ['wɜːðɪ] ['skɪpə(r)] .

"	Such	severe	measures	are	unavoidable	at	this	moment	,	my	worthy	skipper	.
"	这样的	严重	措施	是	不可避免的	在	这	片刻	,	我的	值得	船长	.

“此时此刻，采取如此严厉的措施是不可避免的，我尊敬的船长。”

[nəʊ] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] ?

No	doubt	you	have	heard	the	news	?
不	怀疑	你	有	听到	这	消息	?

想必你已经听说了这件事吧?

[ðə; ði] - [hæv; həv] [ˌriːə'piə] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] . "

The	Northmans	have	reappeared	at	the	mouth	of	the	Seine	.	"
这	-	有	再次出现	在	这	嘴	的	这	罾	.	"

北欧人再次出现在塞纳河口。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Eidiol	with	perfect	indifference	.
"	哦	!	"	惊呼	-	和	完美的	漠不关心	.

“哦！”艾迪奥尔漫不经心地惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	the	Northmans	,	is	it	?
"	它	是	这	-	,	是	它	?

“是诺斯曼人吗？”

[jes] , [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

Yes	,	I	have	learned	of	their	approach	.
是的	,	我	有	学习	的	他们的	方法	.

是的，我已经了解了他们的做法。

[ai]['iːv(ə)n] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

I	even	know	,	from	the	master	of	a	lighter	that	was	pulling	up	the	river	,
我	甚至	知道	,	从	这	掌握	的	一个	打火机	那	曾是	拉	向上	这	河	,

我甚至从一位正在河上打捞打火机的船长那里得知：

[ðæt] [ðə; ði] ['paɪrəts] - [fliːt] [drɒpt] ['æŋkə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - ,

that	the	pirates	'	fleet	dropped	anchor	this	evening	near	the	isle	of	Oissel	,
那	这	海盗	-	舰队	掉落	锚	这	晚上	靠近	这	小岛	的	-	,

海盗舰队今晚在奥伊塞尔岛附近抛锚。

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] . "

one	of	their	former	and	favorite	rendezvous	.	"
一	的	他们的	以前的	和	最喜欢的	会合	.	"

这是他们以前最喜欢的约会地点之一。

" [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][maɪ] [greɪt] ['fɑːðə(r)] , - [ðə; ði] [strɒŋ] ! " [kraɪd] - ,

"	By	the	sword	of	my	great	father	,	Rothbert	the	Strong	!	"	cried	Rothbert	,
"	经过	这	剑	的	我的	伟大的	父亲	,	-	这	强的	!	"	哭	-	,

“以我伟大的父亲，强壮的罗斯伯特的宝剑起誓！”罗斯伯特喊道。

['stjuːpɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnkən'sɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

stupefied	and	indignant	at	the	unconcern	of	the	skipper	with	regard	to	the
目瞪口呆	和	愤怒	在	这	漠不关心	的	这	船长	和	看待	到	这

[ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] .

invasion	of	the	Northman	pirates	.
入侵	的	这	诺斯曼	海盗	.

船长对北方海盗的入侵漠不关心，这令我既震惊又愤慨。

" [ðɪs] [ʌp'sets; 'ʌpsets][ˌem 'iː] !

"	This	upsets	me	!
"	这	爆冷	我	!

“这让我很生气！”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['æpəθi] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði]

What	do	you	mean	by	such	a	display	of	apathy	at	the	prospect	of	the
什么	做	你	意思是	经过	这样的	一个	展示	的	冷漠	在	这	前景	的	这

['terəb(ə)l] [ɪl] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] ? ! "

terrible	ills	that	are	about	to	fall	over	our	heads	?	!	"
糟糕的	疾病	那	是	关于	到	落下	超过	我们的	头部	?	!	"

你对即将降临在我们头上的可怕灾难表现出如此冷漠，这是什么意思？！

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌnkən'sɜːnd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

"	Oh	,	I	am	by	no	means	unconcerned	touching	the	arrival	of	the	pirates	.
"	哦	,	我	是	经过	不	方法	漠不关心	接触	这	到达	的	这	海盗	.

“哦，我绝非对海盗的到来漠不关心。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɔː(r)][æz; əz][ˌes 'tiː] . - , ['wɪðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

Instead	of	descending	the	river	as	far	as	St	.	Audoin	,	whither	I	was
反而	的	下降	这	河	作为	远的	作为	英石	.	-	,	往哪里去	我	曾是

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ] ,

taking	a	cargo	,
采取	一个	货物	,

我没有沿河而下到达圣奥杜安（我当时正要把货物运到那里），

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ,

I	am	now	ascending	the	river	to	return	to	Paris	,
我	是	现在	上升	这	河	到	返回	到	巴黎	,

我现在正沿河而上，返回巴黎。

[weə(r)] [ai] [θɔːt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [maɪt] [biː; bi] ['niːdɪd] . "

where	I	thought	my	presence	might	be	needed	.	"
在哪里	我	想法	我的	在场	可能	是	需要	.	"

我认为我可能需要到场。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [breɪv] ['skɪpə(r)] !

"	That	is	right	,	my	brave	skipper	!
"	那	是	正确的	,	我的	勇敢的	船长	!

“没错，我勇敢的船长！”

[ai][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

I	was	mistaken	.
我	曾是	错误	.

我弄错了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət][kɑːm] , [laɪk] [ɔːl] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "

You	were	not	indifferent	but	calm	,	like	all	brave	people	in	sight	of	danger	.	"
你	是	不是	冷漠	但	冷静的	,	喜欢	全部	勇敢的	人们	在	视线	的	危险	.	"

你并非漠不关心，而是保持冷静，就像所有勇敢的人面对危险时一样。

" [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ai][kæn; kən][nɒt] [siː] [weər'ɪn] [laɪz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] . "

"	To	speak	truly	,	I	can	not	see	wherein	lies	the	danger	.	"
"	到	说话	真的	,	我	能	不是	看	其中	谎言	这	危险	.	"

“说实话，我看不出危险在哪里。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪgənz] ? "

"	Are	you	not	fleeing	before	the	approach	of	those	pagans	?	"
"	是	你	不是	逃离	前	这	方法	的	那些	异教徒	?	"

“你们不是在躲避那些异教徒的入侵吗？”

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['fliːɪŋ] .

"	No	,	I	am	not	fleeing	.
"	不	,	我	是	不是	逃离	.

“不，我没有逃跑。”

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

I	am	returning	to	Paris	to	embrace	my	wife	and	daughter	.
我	是	返回	到	巴黎	到	拥抱	我的	妻子	和	女儿	.

我要回到巴黎与我的妻子和女儿团聚。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði] ['hæpɪə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	I	am	all	the	happier	about	it	,
和	我	是	全部	这	更快乐	关于	它	,

我为此感到更加高兴。

['siːɪŋ] [ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] .

seeing	I	did	not	expect	to	be	with	them	again	until	to	-	morrow	evening	.
看到	我	做过	不是	预计	到	是	和	他们	再次	直到	到	-	明天	晚上	.

因为我预计要到明天晚上才能再次见到他们。

[ai] [ment] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [maɪ] [ə'pɒn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "

I	meant	,	after	that	,	to	take	council	with	my	compères	upon	what	to	do	.	"
我	意思是	,	后	那	,	到	拿	理事会	和	我的	同伴	之上	什么	到	做	.	"

在那之后，我打算和我的同伴们商量一下该怎么办。

" [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ? "

"	And	who	are	your	compères	?	"
"	和	WHO	是	你的	同伴	?	"

“你们的搭档是谁？”

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [diːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['gɪldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] — [ɒv; əv]
" Why , of course , the deans of the other guilds of the city of Paris — of
" 为什么 , 的 课程 , 这 院长 的 这 其他 公会 的 这 城市 的 巴黎 — 的
[ðə; ði] ['blæksmɪθ] ,
the blacksmiths ,
这 铁匠 ,

“当然，还有巴黎城其他行会的会长们——铁匠行会的会长们，

['kɑːpintəz] , ['ɑːmərə] , ['wiːvəz] , ['kʌrɪə(r)] , [stəʊn] - [k'ʌtəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . "
carpenters , armorers , weavers , curriers , stone - cutters , and others . "
木匠 , 军械匠 , 织工 , 快递员 , 石头 - 切割器 , 和 其他的 . "

木匠、盔甲匠、织工、皮革匠、石匠等等。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Of course ,
" 的 课程 ,

“当然，

[ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪz][tuː; tə] ['ɔːgənaɪz] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv]['pærɪs] [ə'genst] [ðə; ði]
the purpose of such a council is to organize the defense of Paris against the
这 目的 的 这样的 一个 理事会 是 到 组织 这 防御 的 巴黎 反对 这
['paɪrəts] !
pirates !
海盗 !

成立这样一个委员会的目的是组织保卫巴黎免受海盗的侵害！

['glɔːri] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [taʊnz] - [men] !
Glory to you , my towns - men !
荣耀 到 你 , 我的 城镇 - 男人 !

荣耀归于你们，我的乡亲们！

[ai] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv] ['nʌmbərɪŋ] [sʌtʃ] ['stɔːlwət] [æz; əz] [jɔː'selvz] [ɪn][maɪ] ['sɪti] ! "
I feel proud of numbering such stalwarts as yourselves in my city ! "
我 感觉 自豪的 的 编号 这样的 中坚力量 作为 你们自己 在 我的 城市 ! "

能在我的城市里拥有像你们这样杰出的人才，我感到无比自豪！

" ['blesɪd; blest][biː; bi] [ðeɪ] [huː] [dɪ'fend] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] !
" Blessed be they who defend the Church !
" 蒙福 是 他们 WHO 保卫 这 教会 !

愿保卫教会的人蒙福！

[ɔːl][ðeə(r)][sɪnz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'mɪtɪd] !
All their sins will be remitted !
全部 他们的 罪孽 将要 是 已汇出 !

他们所有的罪孽都将被赦免！

" [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['æbət] [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,
" put in the abbot who , until now overwhelmed with grief and fear ,
" 放 在 这 方丈 WHO , 直到 现在 不堪重负 和 悲伤 和 害怕 ,

“让那位此前一直被悲痛和恐惧所淹没的方丈上任，

[siːmd] [tuː; tə]['gæðə(r)][sʌm; səm][həʊp][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] .
seemed to gather some hope from the words of the count .
似乎 到 收集 一些 希望 从 这 字 的 这 数数 .

伯爵的话语似乎让他燃起了一丝希望。

" [əʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] - , ['pɔɪntɪŋ] ['praʊdli] [æt; ət] - , " [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men]
" Oh ! " repeated Rothbert , pointing proudly at Eidiol , " at the head of such men
" 哦 ! " 重复 - , 指向 自豪地 在 - , " 在 这 头 的 这样的 男人
,
,
,

“哦！”罗思伯特重复道，骄傲地指着艾迪奥尔，“这些人的首领，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ! "
we shall be invincible ! "
我们 将 是 无敌 ! "

我们将所向披靡!

" [ænd; ənd] [jet] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][eɪdʒd] ['skɪpə(r)] , " ['əʊnli] [ðɪs] ['fɔːnuːn] ,
" And yet , " replied the aged skipper , " only this forenoon ,
" 和 然而 , " 回复 这 老年人 船长 , " 仅有的 这 午前 ,

“然而,”年迈的船长回答说,“就今天上午,

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [naɪts] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [lɑːns] [ə'pɒn]['aʊə(r)] [bæks] !
you were ordering your knights to break their lances upon our backs !
你 是 订购 你的 骑士 到 休息 他们的 长矛 之上 我们的 背部 !

你竟然命令你的骑士们把长矛折断在我们背上!

" - [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ɪm'bærəsmənt] :
" Rothbert bit his lips , puckered his brow , and answered with embarrassment :
" - 少量 他的 嘴唇 , 皱巴巴的 他的 眉头 , 和 回答 和 尴尬 :

罗斯伯特咬着嘴唇,皱起眉头,尴尬地回答道:

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] . "
" You must excuse an accidental outburst of excitement . "
" 你 必须 原谅 一个 偶然 爆发 的 激动 . "

“请原谅我一时冲动,情绪失控。”

" [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃən] ['kɒntrɑːst] ['sɪŋgjələli] [wɪð] [ðə; ðiː] ['ɪnsələnt] [wɜːdz] [ðæt] [juː; jʊ]
" Your present glorifications contrast singularly with the insolent words that you
" 你的 展示 赞美 对比 单独地 和 这 傲慢的 字 那 你
[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌem 'iː] [ðɪs] ['fɔːnuːn] . "
bestowed upon me this forenoon . "
授予 之上 我 这 午前 . "

“你现在对我的赞美与你今天上午对我的傲慢无礼形成了鲜明的对比。”

" - , " [ˌriː'dʒɔɪn, ri-][ðə; ðiː] [kaʊnt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['æbət] [ænd; ənd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti]
" Fortunat , " rejoined the count , turning to the abbot and with difficulty
" - , " 重新加入 这 数数 , 转弯 到 这 方丈 和 和 困难
[sə'presɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] :
suppressing his anger :
抑制 他的 愤怒 :

“福尔图纳,”伯爵转过身对修道院院长说道,努力压抑住怒火:

" [ðɪs] [gʊd] ['feləʊ] [lʌvz] [tuː; tə]['bæntə(r)] .
" This good fellow loves to banter .
" 这 好的 同伴 爱 到 闲聊 .

“这位好家伙喜欢开玩笑。”

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['betə(r)] .
I think , however , he should choose his time better .
我 思考 , 然而 , 他 应该 选择 他的 时间 更好的 .

但我认为,他应该更好地选择时机。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rʌn] [tuː; tə] [ɑːmz] , [nɒt] [dʒəʊk] , [wen] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] - ['θret(ə)n] ['aʊə(r)]
We must run to arms , not joke , when these accursed Northmans threaten our
我们 必须 跑步 到 武器 , 不是 开玩笑 , 什么时候 这些 被诅咒的 - 威胁 我们的
[piːs] . "
peace . "
和平 . "

当这些该死的北方人威胁到我们的和平时,我们必须拿起武器,而不是开玩笑。

" [wel] ! [wel] !
" Well ! well !
" 出色地 ! 出色地 !

“哎呀!哎呀!”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] ['kɜːsɪz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [ri'mɑːk] - , ['smaɪlɪŋ] [wɪð]

They	are	not	so	deserving	of	curses	,	after	all	,	"	remarked	Eidiol	,	smiling	with
他们	是	不是	所以	值得	的	诅咒	,	后	全部	,	"	评论	-	,	微笑	和

['nɒnʃələns] .

nonchalance	.
漫不经心	.

“他们终究不该受到诅咒，”艾迪奥尔漫不经心地笑着说道。

" [θæŋks] [tuː; tə] [ðiːz] ['veri] - , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [sə'vɪləti] [ænd; ənd]

"	Thanks	to	these	very	Northmans	,	you	are	now	treating	me	with	civility	and
"	谢谢	到	这些	非常	-	,	你	是	现在	治疗	我	和	礼貌	和

['kɔːtɪŋ] [maɪ] ['frendʃɪp] .

courting	my	friendship	.
求爱	我的	友谊	.

“多亏了这些北方人，你们现在才对我彬彬有礼，并努力争取与我成为朋友。”

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɪz] ['flætərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪleɪn] ! "

The	noble	is	flattering	the	villein	!	"
这	高贵	是	奉承	这	农奴	!	"

贵族在奉承农奴！

" [kwɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪlәri] , [əʊld] [mæn] ! " [kə'mɑːnd] - , [rɪ'læpsɪŋ] , [dɪ'spaɪt] [hɪm'self] ,

"	Quit	your	raillery	,	old	man	!	"	commanded	Rothbert	,	relapsing	,	despite	himself	,
"	辞职	你的	玩笑	,	老的	男人	!	"	命令	-	,	复发	,	尽管	他自己	,

“别再嘲讽了，老家伙！”罗思伯特不由自主地吼道，语气中带着一丝嘲讽。

['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['wəʊntɪd] ['hɔːti] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] ['tempə(r)] .

into	his	wonted	haughty	and	violent	temper	.
进入	他的	惯常	傲慢	和	暴力	脾气	.

又恢复了他惯常的傲慢和暴躁的脾气。

" [seɪ'njɜː] [kaʊnt] ,

"	Seigneur	count	,
"	领主	数数	,

“领主伯爵，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf]

I	am	speaking	to	the	point	because	I	am	in	a	hurry	to	embrace	my	wife
我	是	请讲	到	这	观点	因为	我	是	在	一个	匆忙	到	拥抱	我的	妻子

[ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .

and	daughter	.
和	女儿	.

我说话直截了当，因为我急着拥抱我的妻子和女儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [wen] [ðə; ði] - ,

It	is	now	about	twenty	-	seven	years	ago	,	in	the	year	885	,	when	the	Northmans	,
它	是	现在	关于	二十	-	七	年	前	,	在	这	年	-	,	什么时候	这	-	,

大约二十七年前，也就是公元885年，北欧人……

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [liːd] [ɒv; əv] [həsteɪn] , [tuː; tə] - [deɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [seɪ'njɜː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

under	the	lead	of	Hastain	,	to	-	day	master	and	Seigneur	of	the	country
在下面	这	带领	的	哈斯	,	到	-	天	掌握	和	领主	的	这	国家

[ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] ,

of	Chartres	,
的	沙特尔	,

在当今沙特尔领主哈斯坦的领导下，

[ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [taɪm] . "

invaded	the	country	and	laid	siege	to	Paris	for	the	fifth	or	sixth	time	.	"
入侵	这	国家	和	铺设	围城	到	巴黎	为了	这	第五	或者	第六	时间	.	"

入侵该国，并第五次或第六次围攻巴黎。

" [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] , [ðə; ði] [plebz] [ɒv; əv]
" On that occasion , at least , and it was the only time , the plebs of
" 在 那 场合 , 在 至少 , 和 它 曾是 这 仅有的 时间 , 这 平民 的
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“至少在那次，也是唯一一次，巴黎的平民百姓，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv]['juːdiːz] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , ['ɒfəd] [ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'zɪstəns] ,
under the command of Eudes , my brother , offered a brave resistance ,
在下面 这 命令 的 尤德斯 , 我的 兄弟 , 提供 一个 勇敢的 反抗 ,

在我的兄弟厄德的指挥下，进行了英勇的抵抗。

[sɪns] [wen] [ðə; ði] ['paɪrəts] [hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['rævidʒ] [ðə; ði] ['sɪti] .
since when the pirates have no longer ravaged the city .
自从 什么时候 这 海盗 有 不 更长 饱受蹂躏 这 城市 .

自那以后，海盗就不再蹂躏这座城市了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [ə'gen] [naʊ] .
It will be so again now .
它 将要 是 所以 再次 现在 .

现在又要重蹈覆辙了。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][gɒd] , [wɪl] [jiː; ji] , [nɪl] [jiː; ji] , ['vilən] ,
I swear it to God , will ye , nill ye , villeins ,
我 发誓 它 到 上帝 , 将要 是的 , 零 是的 , 农奴 ,

我向上帝发誓，你们这些恶棍，你们这些无赖！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] ! "
you shall be marched to the ramparts to give battle ! "
你 将 是 行军 到 这 城墙 到 给 战斗 ! "

你们将被押往城墙前战斗！

" [ʌn'tɪl] [ðæt] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] , ['pærɪs][hæd; həd]['nevə(r)] ['ɒfəd] ['eni] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
" Until that year of which you speak , Paris had never offered any resistance to
" 直到 那 年 的 哪个 你 说话 , 巴黎 有 绝不 提供 任何 反抗 到
[ðə; ði] ['paɪrəts] .
the pirates .
这 海盗 .

“在你所说的那一年之前，巴黎从未对海盗进行过任何抵抗。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .
The reason was simple .
这 原因 曾是 简单的 .

原因很简单。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] ['gɪldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪzænz] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [dɪ'fens]
The people , the guilds and the artisans did not care to undertake the defence
这 人们 , 这 公会 和 这 工匠 做过 不是 关心 到 承担 这 防御
— "
— "
— "

民众、行会和工匠们都不愿承担防御的责任——

" [jes] , [jes] ! " [brəʊk] [ɪn] - [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪdʒ] " [ðæt] [plebz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]
" Yes , yes ! " broke in Rothbert with concentrated rage " That plebs allowed the churches
" 是的 , 是的 ! " 打破 在 - 和 集中 愤怒 " 那 平民 允许 这 教堂
,
,
,

“没错，没错！”罗思伯特怒气冲冲地插嘴道，“那些平民允许教堂……”

[ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:slz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pilidʒ] [ænd; ənd][set][ɒn]['faɪə(r)] ! "

the	abbeys	and	the	castles	to	be	pillaged	and	set	on	fire	!	"
这	修道院	和	这	城堡	到	是	被洗劫一空	和	放	在	火	!	"

修道院和城堡将被洗劫一空，然后付之一炬！

" [ðə; ði] - ['əʊnli]['plʌndə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] .

"	The	Northmans	only	plunder	the	rich	.
"	这	-	仅有的	掠夺	这	富有的	.

“北方人只掠夺富人。”

[ðeɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][du:; də][nɒt][keə(r)][tu:; tə][ləʊd][ðeə(r)][bɑ:rks] [wɪð] ['aʊə(r)][rægz] ,

They	surely	do	not	care	to	load	their	barks	with	our	rags	,
他们	一定	做	不是	关心	到	加载	他们的	树皮	和	我们的	破布	,

他们肯定不会在意用我们的破布来装满他们的船。

['aʊə(r)] [rʌf] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['aʊə(r)][sænd] - [stəʊn] [pɒts] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [ləʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]

our	rough	furniture	and	our	sand	-	stone	pots	when	they	can	load	them	to
我们的	粗糙的	家具	和	我们的	沙	-	石头	锅	什么时候	他们	能	加载	他们	到

[ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [vɑ:zɪs] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv]['kɒstli] [θɪŋz] [wɪð]

overflowing	with	vases	of	gold	and	silver	and	all	manner	of	costly	things	with
溢出	和	花瓶	的	金子	和	银	和	全部	方式	的	昂贵	事物	和

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:slz] ,

which	the	castles	,
哪个	这	城堡	,

我们粗糙的家具和砂岩罐，当他们能把它们装满金银花瓶和各种各样昂贵的物品时，城堡里就摆满了这些物品。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [ɑ:(r); ə(r)] [gɔ:dʒ] .

the	churches	and	the	abbeys	are	gorged	.
这	教堂	和	这	修道院	是	饱食	.

教堂和修道院都挤满了人。

[ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ði][sei'njə:, 'si-] .

They	attack	the	seigneurs	.
他们	攻击	这	领主们	.

他们袭击领主。

[let] [ðə; ði][sei'njə:, 'si-] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] ! "

Let	the	seigneurs	defend	themselves	!	"
让	这	领主们	保卫	他们自己	!	"

让领主们自己辩护吧！

" [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] !

"	By	the	death	of	Christ	!
"	经过	这	死亡	的	基督	!

“因基督之死！”

[ðɪs] [əʊld][mæn][hæz; həz] [gɒn] ['kreɪzi] !

This	old	man	has	gone	crazy	!
这	老的	男人	有	已消失	疯狂的	!

这老头疯了！

" [kraɪd] - [bɪ'jɒnd] [hɪm'self] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [jet] [nɒt] ['deərɪŋ] ['fʊli] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lu:s]

"	cried	Rothbert	beyond	himself	with	rage	and	yet	not	daring	fully	to	give	a	loose
"	哭	-	超过	他自己	和	愤怒	和	然而	不是	大胆	完全	到	给	一个	松动的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['æŋgə(r)] .

to	his	pent	-	up	anger	.
到	他的	五角星	-	向上	愤怒	.

“罗思伯特怒吼道，但他却不敢完全释放出压抑已久的怒火。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wi:; wi] [dɪ'fend] [ɑ:'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] !

"	How	could	we	defend	ourselves	without	the	aid	of	the	people	!
"	如何	可以	我们	保卫	我们自己	没有	这	援助	的	这	人们	!

“没有人民的帮助，我们如何自卫！”

[kʊd; kəd][ai] [rɪˈpel] [ˈθɜːti] [ˈθaʊz(ə)nd] - [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsəʊldʒəz] [ðæt] [ai] [kiːp] [ɪn]

Could	I	repel	thirty	thousand	Northmans	with	the	two	thousand	soldiers	that	I	keep	in
可以	我	击退	三十	千	-	和	这	二	千	士兵	那	我	保持	在

[maɪ] [ˈdʌtʃi] [ɒv; əv] [frɑːns] ? "

my	duchy	of	France	?	"
我的	公国	的	法国	?	"

我能否凭借驻扎在我法国公国的两千名士兵击退三万北方人?

" [əʊ] , [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Oh	,	I	know	it	!
"	哦	,	我	知道	它	!

“哦，我知道！”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

You	can	do	nothing	without	the	people	.
你	能	做	没有什么	没有	这	人们	.

没有人民，你什么都做不了。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] , [kaʊnt] [ˈjuːdiːz] , [njuː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ] .

Your	brother	,	Count	Eudes	,	knew	it	also	.
你的	兄弟	,	数数	尤德斯	,	知道	它	还	.

你的哥哥尤德斯伯爵也知道这件事。

[æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,

At	the	approach	of	the	pirates	he	sought	to	propitiate	the	people	,
在	这	方法	的	这	海盗	他	寻求	到	安抚	这	人们	,

海盗逼近时，他试图安抚民众。

[ænd; ənd] [kənˈvəuk] [ðə; ði] [diːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgɪldz] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˈpærɪs] .

and	convoked	the	deans	of	the	guilds	at	his	little	castle	of	Paris	.
和	召集	这	院长	的	这	公会	在	他的	小的	城堡	的	巴黎	.

他在巴黎的小城堡里召集了各行会的会长。

[maɪ][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ðen] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈskɪpə(r)] , [sed] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] : - [juː; jʊ] , [kɪŋz]

My	father	,	the	then	dean	of	the	skippers	,	said	to	your	brother	:	'	You	,	kings
我的	父亲	,	这	然后	院长	的	这	船长	,	说	到	你的	兄弟	:	-	你	,	国王

, [sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] [ˈklɜːdʒɪmən] ,

,	seigneurs	and	clergymen	,
,	领主们	和	神职人员	,

我父亲，当时的船长，对你哥哥说：“你们，国王、领主和教士们，

[niːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

need	us	to	protect	your	goods	from	the	pillage	of	the	Northmans	.
需要	我们	到	保护	你的	商品	从	这	掠夺	的	这	-	.

需要我们保护您的货物免遭北方人的劫掠。

[wel] , [ðen] , [let] [ˌjuː ˈes] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːgən] .

Well	,	then	,	let	us	strike	a	bargain	.
出色地	,	然后	,	让	我们	罢工	一个	便宜货	.

那我们就来做个交易吧。

['laɪtn] ['aʊə(r)]['tæksɪz] , ['rendə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] [les] [hɑːd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪˈfend] [jɔː(r); jə(r)]

Lighten	our	taxes	,	render	our	lives	less	hard	,	and	we	shall	defend	your
减轻	我们的	税收	,	使成为	我们的	生活	较少的	难的	,	和	我们	将	保卫	你的

['rɪtʃɪz] . - - [əˈgriːd] ! -

riches	.	'	'	Agreed	!	'
财富	.	-	-	同意	!	-

减轻我们的税赋，改善我们的生活，我们将捍卫您的财富。“同意！”

['ɑːnsə(r)d] [kaʊnt] ['juːdiːz] ,

answered	Count	Eudes	,
回答	数数	尤德斯	,

尤德斯伯爵回答道：

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] ['fræn,tʃaɪzɪz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['meʒəz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [plebz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	certain	franchises	and	other	measures	of	relief	for	the	plebs	of	the
和	肯定	特许经营	和	其他	措施	的	宽慰	为了	这	平民	的	这

['sɪti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɒn] .

city	were	agreed	on	.
城市	是	同意	在	.

双方还就某些特许权和其他救济措施达成一致，以惠及该市平民百姓。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðæt] [gʊd] [plebz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ræm,pɑːts] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [ɪn'trepɪdəti]

On	the	morrow	that	good	plebs	rushed	to	the	ramparts	and	fought	with	intrepidity
在	这	明天	那	好的	平民	匆忙	到	这	城墙	和	战斗	和	勇敢

.

:

.

第二天，善良的平民们冲上城墙，英勇奋战。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .

Many	of	them	were	killed	,	many	more	were	wounded	.
许多	的	他们	是	被杀	,	许多	更多的	是	受伤	.

他们中许多人丧生，更多的人受伤。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] .

My	father	and	myself	were	among	the	latter	.
我的	父亲	和	我	是	之中	这	后者	.

我和父亲都属于后者。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'peld] .

The	Northmans	were	repelled	.
这	-	是	排斥	.

北方人被击退了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

But	the	danger	being	over	,	the	King	,
但	这	危险	存在	超过	,	这	国王	,

但危险解除后，国王

[ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd][ðə; ði] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] ['prɒmɪs] .

the	seigneurs	and	the	dignitaries	of	the	Church	forgot	their	promise	.
这	领主们	和	这	达官显贵	的	这	教会	忘了	他们的	承诺	.

教会的领主和显贵们忘记了他们的承诺。

" [waɪl] - [spəʊk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ;

"	While	Eidiol	spoke	the	Count	of	Paris	controlled	his	indignation	with	difficulty	;
"	尽管	-	辐	这	数数	的	巴黎	受控	他的	愤慨	和	困难	;

“当艾迪奥尔说话时，巴黎伯爵艰难地控制住了自己的愤怒；

['faɪnəli] [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] [peɪl] [wɪð] [reɪdʒ] :

finally	he	broke	forth	pale	with	rage	:
最后	他	打破	前进	苍白	和	愤怒	:

最后他怒不可遏，脸色苍白：

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [plebz] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] ? "

"	Do	you	mean	that	your	plebs	will	refuse	to	defend	the	city	?	"
"	做	你	意思是	那	你的	平民	将要	拒绝	到	保卫	这	城市	?	"

“你的意思是说，你们的平民百姓会拒绝保卫城市吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

"	I	think	so	.
"	我	思考	所以	.

我想是的。

[wiː; wi] , [ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

We	,	the	skippers	,
我们	,	这	船长	,

我们，船长们，

[wɪl] [teɪk] [ɒn] [bɔːd] ['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [huː]

will	take	on	board	our	vessels	our	own	families	and	those	of	our	friends	who
将要	拿	在	木板	我们的	船只	我们的	自己的	家庭	和	那些	的	我们的	朋友们	WHO

[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [juː 'es] .

are	willing	to	follow	us	.
是	愿意的	到	跟随	我们	.

我们将搭载自己的家人以及愿意跟随我们的朋友的家人登船。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][seɪl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]['pærɪs][ɒn][wʌn][saɪd] [waɪl] [ðə; ði] - ['entə(r)]

We	shall	sail	out	of	the	waters	of	Paris	on	one	side	while	the	Northmans	enter
我们	将	帆	出去	的	这	水	的	巴黎	在	一	边	尽管	这	-	进入

[baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

by	the	other	,
经过	这	其他	,

我们将从巴黎水域的一侧驶出，而北欧人则从另一侧进入。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kɑːmli] [ə'send] [ðə; ði] [seɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [mɑːn] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [sei'njəː, 'si-]

and	we	shall	calmly	ascend	the	Seine	towards	the	Marne	,	leaving	you	,	seigneurs
和	我们	将	平静地	上升	这	嚣	向	这	马恩河	,	离开	你	,	领主们

[ænd; ənd] ['æbət] ,

and	abbots	,
和	修道院院长	,

我们将平静地沿塞纳河逆流而上，驶向马恩河，留下你们，各位领主和修道院长们。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['mætəz] [wɪð] [ðə; ði] - [ðə; ði] [best] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [haʊ] . "

to	arrange	matters	with	the	Northmans	the	best	way	you	may	know	how	.	"
到	安排	事情	和	这	-	这	最好的	方式	你	可能	知道	如何	.	"

尽你所能，用你所知的最佳方式与诺斯曼人安排好一切。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] !

"	Listen	to	him	!
"	听	到	他	!

听他的!

[ðə; ði] ['ɪnfəməs] [pɒl'truːn] !

The	infamous	poltroon	!
这	臭名昭著的	懦夫	!

臭名昭著的懦夫!

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vaɪl] [sleɪvz] [hɑːt] [muːvd] ['naɪðə(r)] [wɪð] ['æŋgə(r)][nɔː(r)] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə]

Is	your	vile	slave's	heart	moved	neither	with	anger	nor	shame	at	the	bare	idea
是	你的	卑鄙的	奴隶的	心	已搬	两者都不	和	愤怒	也不	耻辱	在	这	裸	主意

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrənəz] ,

of	the	disgrace	of	seeing	the	foreigners	,
的	这	耻辱	的	看到	这	外国人	,

你那卑贱的奴隶，仅仅想到要见到外国人，心中竟没有丝毫愤怒或羞愧之情吗?

[ðə; ði] - , [ɪn]['pærɪs] !

the	Northmans	,	in	Paris	!
这	-	,	在	巴黎	!

北欧人在巴黎!

" [æt; ət] [ðiːz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [sə'fjuːz] - [feɪs] ,

"	At	these	insulting	words	a	slight	flush	suffused	Eidiol's	face	,
"	在	这些	侮辱	字	一个	轻微	冲洗	弥漫	-	脸	,

听到这些侮辱性的话语，艾迪奥尔的脸上泛起了一丝红晕。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['glisən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

a	spark	of	lightning	glistened	in	his	eyes	.
一个	火花	的	闪电	闪闪发光	在	他的	眼睛	.

他眼中闪过一道闪电般的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði][self] - [pə'zest] [əʊld][mæn] [kən'trəʊld] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

But	the	self	-	possessed	old	man	controlled	himself	and	answered	:
但	这	自己	-	拥有	老的	男人	受控	他自己	和	回答	:

但这位沉着冷静的老人克制住了自己，回答道：

" [kaʊnt] ,

"	Count	,
"	数数	,

“数数，

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [riːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['pɑːtʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒləni] [ɒv; əv]

my	grandfather	read	in	the	old	parchments	of	our	family	that	a	small	colony	of
我的	祖父	读	在	这	老的	羊皮纸	的	我们的	家庭	那	一个	小的	殖民地	的

[men] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ,

men	of	my	race	,
男人	的	我的	种族	,

我祖父在我们家族的古老羊皮卷中读到，有一小群和我同族的人，

[naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

now	more	than	three	centuries	ago	,
现在	更多的	比	三	几个世纪	前	,

距今已超过三个世纪，

[lɪvd; 'laɪvd] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wen] [ðə; ði]['ærəbz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd]

lived	free	and	happy	in	a	corner	of	Burgundy	when	the	Arabs	invaded	and
居住地	自由的	和	快乐的	在	一个	角落	的	勃艮第	什么时候	这	阿拉伯人	入侵	和

['rævidʒ] [gɔːl] [[θriː]] — "

ravaged	Gaul	[	3	]	—	"
饱受蹂躏	高卢	[	3	]	—	"

当阿拉伯人入侵并蹂躏高卢时，他们自由快乐地生活在勃艮第的一个角落[3]——”

" [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒləni] [ɒv; əv]['kreivən] , " [brəʊk] [ɪn][ðə; ði] [kaʊnt] , " [tremblɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ærəbz]

"	And	that	colony	of	cravens	,	"	broke	in	the	count	,	"	trembling	before	the	Arabs
"	和	那	殖民地	的	懦夫	,	"	打破	在	这	数数	,	"	发抖	前	这	阿拉伯人

,

,

“还有那群懦夫，”伯爵插话道，“在阿拉伯人面前瑟瑟发抖。”

[laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - , [ɒv; əv] [kɔːs] [left] [ðə; ði]['peɪgənz][tuː; tə] ['rævɪdʒ] ,

like	you	now	before	the	Northmans	,	of	course	left	the	pagans	to	ravage	,
喜欢	你	现在	前	这	-	,	的	课程	左边	这	异教徒	到	蹂躏	,

就像你现在面对北欧人一样，当然，你留下异教徒去蹂躏他们。

['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] ! "

pillage	and	burn	down	the	country	!	"
掠夺	和	烧伤	向下	这	国家	!	"

烧杀抢掠，焚毁整个国家！

" [kaʊnt] , " [prə'siːdid] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] ['praʊdli] ,

"	Count	,	"	proceeded	the	old	skipper	proudly	,
"	数数	,	"	继续	这	老的	船长	自豪地	,

“伯爵，”老船长骄傲地说道。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒləni] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɑ:st] [mæn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fɔ:t]

"	the	people	of	that	colony	were	killed	to	the	last	man	because	they	fought
"	这	人们	的	那	殖民地	是	被杀	到	这	最后的	男人	因为	他们	战斗

[ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪts] ,

in	defence	of	their	rights	,
在	防御	的	他们的	权利	,

“那个殖民地的人民为了捍卫自己的权利而战，最终全部被杀光。”

[ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðeə(r)] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['lɪbəti] .

their	families	,	their	soil	and	their	liberty	.
他们的	家庭	,	他们的	土壤	和	他们的	自由	.

他们的家庭、他们的土地和他们的自由。

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðæt] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [breɪv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n]

But	,	seeing	that	that	handful	of	brave	men	were	,	with	the	single	exception
但	,	看到	那	那	少数	的	勇敢的	男人	是	,	和	这	单身的	例外

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['brɛtənz] ,

of	the	indomitable	Bretons	,
的	这	不屈不挠	布列塔尼人	,

但是，鉴于这少数勇敢的人，除了不屈不挠的布列塔尼人之外，

[ðə; ði] ['əʊnli] [fri:] [men] [ɪn] [ɔ:l] [gɔ:l] ,

the	only	free	men	in	all	Gaul	,
这	仅有的	自由的	男人	在	全部	高卢	,

高卢全境唯一自由的人，

[ðə; ði] ['ærəbz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['rævɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn]

the	Arabs	were	able	to	ravage	the	other	provinces	and	to	settle	down	in
这	阿拉伯人	是	有能力的	到	蹂躏	这	其他	省份	和	到	定居	向下	在

[lɒŋgə'dɒk] .

Languedoc	.
朗格多克	.

阿拉伯人得以蹂躏其他省份，并在朗格多克定居下来。

[ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [wɪð] [ðə; ði] - .

In	this	century	the	same	thing	will	happen	with	the	Northmans	.
在	这	世纪	这	相同的	事物	将要	发生	和	这	-	.

本世纪，同样的事情也会发生在北欧人身上。

[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

The	population	—	a	horde	of	slaves	on	the	field	,
这	人口	—	一个	部落	的	奴隶	在	这	场地	,

人口——一群在战场上的奴隶，

[ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['retʃɪd] ['bi:ɪŋs] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] — [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [il] [ðæt] [smaɪt]

a	mass	of	wretched	beings	in	the	towns	—	is	indifferent	to	the	ills	that	smite
一个	大量的	的	可怜	生物	在	这	城镇	—	是	冷漠	到	这	疾病	那	惩击

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [rɪtʃ] [sei'njə:, 'si-] [ænd; ənd] ['prelit] .

you	—	you	rich	seigneurs	and	prelates	.
你	—	你	富有的	领主们	和	主教们	.

城镇里一群可怜的人们——对你们这些富有的领主和主教们所遭受的苦难漠不关心。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'dju:] .

And	now	,	adieu	.
和	现在	,	再见	.

再见。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:tə(r)] .

I	am	in	a	hurry	to	return	to	Paris	and	embrace	my	wife	and	daughter	.
我	是	在	一个	匆忙	到	返回	到	巴黎	和	拥抱	我的	妻子	和	女儿	.

我急切地想回到巴黎，拥抱我的妻子和女儿。

" [waɪl] - [wɒz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [lɑːst] ['sentənsɪz] ,
" While Eidiol was uttering these last sentences ,
" 尽管 - 曾是 发出声音 这些 最后的 句子 ,

“当艾迪奥尔说出这些最后几句话时，

[ðə; ði] [kaʊnt] ['ɪʃuːd] [sʌm; səm] ['ɔːdərs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] ,
the count issued some orders in a low voice to one of his officers ,
这 数数 发布 一些 订单 在 一个 低的 嗓音 到 一 的 他的 警官 ,

伯爵低声向他的一名军官下达了一些命令。

[huː] [ˌðeərə'pɒn] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .
who thereupon hurriedly left the apartment .
WHO 于是 匆匆 左边 这 公寓 .

于是，他们匆匆离开了公寓。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [muːvd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət] - , [m'əʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə][bɑː(r)]
The old man moved towards the door , but Rothbert , motioning his men to bar
这 老的 男人 已搬 向 这 门 , 但 - , 示意 他的 男人 到 酒吧
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
the passage ,
这 通道 ,

老人走向门口，但罗斯伯特示意手下堵住他的去路。

[kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [təʊn] :
cried in a menacing tone :
哭 在 一个 威胁 语气 :

他用威胁的语气喊道：

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [dɪ'stɜːbəns] [ænd; ənd][rɪ'vəʊlt][ɪn][maɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] !
" You shall not go to introduce disturbance and revolt in my city of Paris !
" 你 将 不是 去 到 介绍 干扰 和 反叛 在 我的 城市 的 巴黎 !

“你们不准去我的城市巴黎制造动乱和叛乱！”

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['æbət] : " [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['prɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ? "
" And addressing the abbot : " Have you a prison in the place ? "
" 和 解决 这 方丈 : " 有 你 一个 监狱 在 这 地方 ? "

然后他问方丈：“你们那里有监狱吗？”

" [wiː; wi][hæv; həv] [selz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [strɒŋ] , [tuː] ,
" We have cells , and quite strong , too ,
" 我们 有 细胞 , 和 相当 强的 , 也 ,

“我们有细胞，而且非常强大。”

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['krɪmɪnlz] [huː] [deə(r)] [rɪ'zɪst] ['aʊə(r)] [wɪl] . "
in which to keep the impious criminals who dare resist our will . "
在 哪个 到 保持 这 不敬 罪犯 WHO 敢 抵抗 我们的 将要 . "

用来关押那些胆敢反抗我们意志的邪恶罪犯。

" [let] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [klɑːks] [ʃəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][maɪ][men] ,
" Let one of your clerks show the way to my men ,
" 让 一 的 你的 职员 展示 这 方式 到 我的 男人 ,

“让你们的一名职员为我的手下带路。”

[huː] [wɪl] [lɒk] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['skɪpə(r)] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
who will lock this insolent skipper in one of these cells of the abbey .
WHO 将要 锁 这 傲慢的 船长 在 一 的 这些 细胞 的 这 修道院 .

谁来把这个不知天高地厚的船长关进修道院的某个牢房里?

" - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .
" Eidiol was unable to suppress a first impulse of astonishment and sorrow .
" - 曾是 无法 到 压制 一个 第一的 冲动 的 惊讶 和 悲哀 .

“艾迪奥尔无法抑制最初的惊讶和悲伤之情。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈves(ə)l] ;

"	My	son	,	"	said	he	,	"	has	remained	on	board	of	my	vessel	;
"	我的	儿子	,	"	说	他	,	"	有	剩余	在	木板	的	我的	血管	;

他说："我的儿子一直留在我的船上；

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [əˈpraɪz] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

allow	me	to	see	him	and	apprise	him	of	what	has	happened	to	me	,
允许	我	到	看	他	和	通知	他	的	什么	有	发生	到	我	,

请允许我见他一面，并告诉他我身上发生了什么事。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈfɔːm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtə(r)] .

that	he	may	inform	my	wife	and	daughter	.
那	他	可能	通知	我的	妻子	和	女儿	.

以便他能通知我的妻子和女儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ðeɪ] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [fiːl] [ʌn'iːzi] [æt; ət][maɪ] ['æbsəns] . "
They will otherwise feel uneasy at my absence . "
他们 将要 否则 感觉 不安 在 我的 缺席 . "

否则，我的缺席会让他们感到不安。

" [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] - [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [smaɪl] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
" Your wishes , " answered Rothbert with a cruel smile , " shall be satisfied .
" 你的 愿望 , " 回答 - 和 一个 残忍的 微笑 , " 将 是 使满意 .

“你的愿望，”罗思伯特带着一丝残酷的微笑回答道，“将会得到满足。”

[aɪ][hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['ves(ə)l] . "
I have sent to fetch the other skippers from your vessel . "
我 有 发送 到 拿来 这 其他 船长 从 你的 血管 . "

我已经派人去把你们船上的其他船长接过来。

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] - .
" Treason ! " cried Eidiol .
" 叛国罪 ! " 哭 - .

“叛国！”艾迪奥尔喊道。

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [ment] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] [sel] [ə'weɪts] [ðem; ðəm]
" They will come confident that no harm is meant , and a prison cell awaits them
" 他们 将要 来 自信的 那 不 伤害 是 意思是 , 和 一个 监狱 细胞 等待 他们
! "
! "
! "

“他们会满怀信心地前来，以为不会受到伤害，但等待他们的却是牢狱之灾！”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)]
" You have said it , " replied the Count of Paris , and , pointing his finger
" 你 有 说 它 , " 回复 这 数数 的 巴黎 , 和 , 指向 他的 手指
[æt; ət] - ,
at Eidiol ,
在 - ,

“你说得对，”巴黎伯爵回答道，同时用手指着艾迪奥尔，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] : " [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪm] ! "
he ordered his officers : " To prison with him ! "
他 订购 他的 警官 : " 到 监狱 和 他 ! "

他命令部下：“把他押进监狱！”

" [maɪ][dɪə(r)] [waɪf] , [maɪ] [swiːt] ['dɔːtə(r)] !
" My dear wife , my sweet daughter !
" 我的 亲爱的 妻子 , 我的 甜的 女儿 !

“我亲爱的妻子，我甜美的女儿！”

[haʊ] [ʌn'iːzi] [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fiːl] [wen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ] [siː] ['naɪðə(r)] [maɪ] [sʌn] [nɔː(r)][maɪ'self]
How uneasy will you not feel when to - morrow you see neither my son nor myself
如何 不安 将要 你 不是 感觉 什么时候 到 - 明天 你 看 两者都不 我的 儿子 也不 我
['kʌmɪŋ] [bæk] [həʊm] ,
coming back home ,
未来 后退 家 ,

明天当你既看不到我的儿子也看不到我回家时，你会多么不安啊！

" [m'ɜ:məd] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['sædli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] ['eni] [rɪ'zɪstəns] ,
" murmured the old man sadly , and , without offering any resistance ,
" 低声说道 这 老的 男人 令人遗憾的是 , 和 , 没有 提供 任何 反抗 ,

“老人悲伤地低声说道，没有做出任何反抗。”

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [hu:] [tʊk] [hɪm][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]
he followed the officer who took him in charge and conducted him to the
他 随后 这 官 WHO 采取 他 在 收费 和 实施 他 到 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
subterranean cells of the abbey .
地下 细胞 的 这 修道院 .

他跟着负责看管他的军官，被带到了修道院的地下牢房。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['sɪstə(r)] ['ægnəs] .
SISTER AGNES .
姐姐 阿格尼斯 .

艾格尼丝修女。

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['kaʊnts] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,
Shortly after the count's departure from the abbey ,
不久 后 这 计数 离开 从 这 修道院 ,

伯爵离开修道院后不久，

[ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['səʊldʒəz] ['prɒmɪst] [baɪ][hɪm] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .
the reinforcement of a hundred soldiers promised by him arrived at the place .
这 加强 的 一个 百 士兵 承诺 经过 他 到达的 在 这 地方 .

他承诺的百名援军已经抵达现场。

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] .
Their captain spent the night in preparing the fortifications for the defence .
他们的 队长 花费 这 夜晚 在 准备 这 防御工事 为了 这 防御 .

他们的队长连夜加固了防御工事。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [læʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:mən] ,
Under the physical lash of their foreman ,
在下面 这 身体的 睫毛 的 他们的 领班 ,

在工头的鞭笞下，

[ə'bʌv] [ɔ:l] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] ['fɜ:nɪs] [ɒv; əv] [hel] ,
above all intimidated by the fear of the fiery furnace of hell ,
多于 全部 受到恐吓 经过 这 害怕 的 这 火热 炉 的 地狱 ,

最主要的是畏惧地狱烈火的煎熬，

[ðə; ði][sɜ:rfs][ænd; ənd] ['vilən] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [lɑ:dʒ] [stəʊnz] ,
the serfs and villeins transported to the platform of the walls large stones ,
这 农奴 和 农奴 运输 到 这 平台 的 这 墙壁 大的 石头 ,

农奴和佃农被运送到城墙平台上的大石头上，

[lɒgz][ɒv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] ['hevi] [bi:mz] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [prə'dʒektɪl] [ə'genst] [ðə; ði]
logs of wood and heavy beams , intended to serve as projectiles against the
日志 的 木头 和 重的 光束 , 故意的 到 服务 作为 抛射物 反对 这
[ɪk'spektɪd] [ə'seilənt] .
expected assailants .
预期的 袭击者 .

原木和重型梁柱，旨在用作攻击预期袭击者的投掷物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['hevi] ['bærəlz] [ɒv; əv] [ɔɪl] [ænd; ənd] [pɪtʃ] , [wɪtʃ] , [bɔɪld]

They	were	also	made	to	carry	heavy	barrels	of	oil	and	pitch	,	which	,	boiled
他们	是	还	制成	到	携带	重的	桶	的	油	和	沥青	,	哪个	,	煮沸

[ɪn] [lɑːdʒ] ['kɔːldrən] ,

in	large	caldrons	,
在	大的	坩埚	,

它们还被用来搬运沉重的油桶和沥青桶，这些油和沥青在大锅中煮沸。

[wɜː(r); wə(r)] [held] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pɔː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;

were	held	ready	to	be	poured	over	the	heads	of	the	enemy	;
是	握住	准备好	到	是	倾倒	超过	这	头部	的	这	敌人	;

准备好倾倒在敌人头上；

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][bægz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɔːk] [dʌst] , [huːz] ['kɒntents] , [drɒpt] [ə'pɒn]

besides	a	large	number	of	bags	full	of	chalk	dust	,	whose	contents	,	dropped	upon
除了	一个	大的	数字	的	包	满的	的	粉笔	灰尘	,	谁	内容	,	掉落	之上

[ðə; ði] [bi'siːdʒə] ,

the	besiegers	,
这	围攻者	,

除了大量装满粉笔灰的袋子，这些袋子里的东西被倾倒在围攻者身上之外，

[wʊd] [sɜːv] [tuː; tə][blaɪnd][ðem; ðəm] .

would	serve	to	blind	them	.
会	服务	到	瞎的	他们	.

会使他们失明。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [də'meɪn]

During	the	night	and	part	of	the	morning	the	cattle	of	the	abbey's	domain
期间	这	夜晚	和	部分	的	这	早晨	这	牛	的	这	修道院的	领域

[wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

were	driven	within	its	walls	.
是	驱动	之内	它是	墙壁	.

在夜间和清晨的部分时间里，修道院领地内的牛群被赶进了修道院的围墙内。

['ðɪðə(r)] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbiːz] [sɜːrfs][ænd; ənd] ['vilən] ['kɔŋgri,geit] ,

Thither	also	a	large	number	of	the	abbey's	serfs	and	villeins	congregated	,
那里	还	一个	大的	数字	的	这	修道院的	农奴	和	农奴	聚集	,

修道院的许多农奴和佃农也聚集在那里。

['sʌmənd] [baɪ][ðə; ði] ['æbət] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'fens] .

summoned	by	the	abbot	to	its	defence	.
被召唤	经过	这	方丈	到	它是	防御	.

被方丈召来为其辩护。

['meni] [mɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] ,

Many	more	,	however	,	took	to	flight	,
许多	更多的	,	然而	,	采取	到	航班	,

然而，更多的人选择了逃离。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] - [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [,disim'bɑːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [gliːn]

determined	to	join	the	Northmans	the	moment	they	disembarked	and	to	glean
决定	到	加入	这	-	这	片刻	他们	下船	和	到	收集

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vedər] - [træks] .

whatever	they	could	in	the	wake	of	the	invaders	'	tracks	.
任何	他们	可以	在	这	唤醒	的	这	入侵者	-	轨道	.

他们决心在北方人登陆的那一刻就加入他们，并沿着入侵者的足迹搜刮一切可以掠夺的东西。

['meni] " [frænŋks] " , [æz; əz][ðə; ði] [friː] [h'əʊldəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][fɑːrmz][wɜː(r); wə(r)] [staɪld] ,

Many	"	Franks	"	,	as	the	free	holders	of	little	farms	were	styled	,
许多	"	弗兰克斯	"	,	作为	这	自由的	持有者	的	小的	农场	是	风格	,

许多被称为“法兰克人”的小农场自由持有者，

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdenɪs] ,

who	lived	in	the	environs	of	St	.	Denis	,
WHO	居住地	在	这	周边环境	的	英石	.	丹尼斯	,

居住在圣丹尼斯附近的人，

[ˈbʌndld] [ʌp][ðeə(r)][məʊst][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈhæviŋz] [ænd; ənd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːlz]

bundled	up	their	most	valuable	havings	and	went	for	shelter	behind	the	walls
捆绑式	向上	他们的	最多	有价值的	拥有	和	去	为了	庇护所	在后面	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] .

of	the	abbey	.
的	这	修道院	.

他们裹紧了最贵重的物品，躲进了修道院的墙后。

[ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːrdz][ænd; ənd] [ˈgæləriz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈklɔɪstə(r)] [bɪˈkeɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊə(r)][mɔː(r)]

The	court	-	yards	and	galleries	of	the	cloister	became	by	the	hour	more
这	法庭	-	码	和	画廊	的	这	修道院	成为	经过	这	小时	更多的

[ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [kraʊd] ,

encumbered	with	a	frightened	crowd	,
负担	和	一个	害怕	人群	,

随着时间推移，修道院的庭院和回廊里挤满了惊恐的人群。

[huːz] [ˈbægɪdʒ] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [haɪ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] ,

whose	baggage	was	piled	up	high	hither	and	thither	,
谁	行李	曾是	堆积	向上	高的	这里	和	那里	,

他们的行李到处堆积如山，

[waɪl] [ˈkæt(ə)l][ɒv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhʌdld] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n]

while	cattle	of	every	description	were	huddled	close	together	in	the	garden
尽管	牛	的	每一个	描述	是	蜷缩着	关闭	一起	在	这	花园

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈmedəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪnˈkləʊzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪˈkeɪʃnz] .

and	on	a	spacious	meadow	that	was	enclosed	within	the	fortifications	.
和	在	一个	宽敞	草地	那	曾是	内	之内	这	防御工事	.

各种各样的牛都挤在花园里和防御工事围起来的宽阔草地上。

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈæbət] [hɪmˈself] , [helpt] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkænənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] [wɪð] [speɪdz]

Finally	,	the	abbot	himself	,	helped	by	his	canons	who	were	armed	with	spades
最后	,	这	方丈	他自己	,	帮助	经过	他的	教规	WHO	是	武装	和	黑桃

[ænd; ənd] [ˈmætək] ,

and	mattocks	,
和	茅草	,

最后，修道院院长本人，在他的教士们的帮助下，这些教士们手持铁锹和锄头，

[wɒz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈheɪstɪli] [ˈberɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

was	busily	engaged	in	the	work	of	hastily	burying	under	the	ground	of	a	little
曾是	忙碌地	已订婚的	在	这	工作	的	草草	埋葬	在下面	这	地面	的	一个	小的

[sɪˈkwestəd] [kɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] — [vɑːzɪs] ,

sequestered	court	all	the	rich	paraphernalia	of	the	church	—	vases	,
隔离	法庭	全部	这	富有的	用具	的	这	教会	—	花瓶	,

他正忙着将教堂所有珍贵的器物——花瓶、

[ˈrelikwəri] , [ˈtʃælɪs] , [ˈmɒnstr(ə)ns] , [sˈtætʃuːz] , [krɔːsɪz] , [ˌkændəˈlɑːbrə] , [ˈtʃælɪs] - [ˈkʌvəz] ,

reliquaries	,	chalices	,	monstrances	,	statues	,	crosses	,	candelabra	,	chalice	-	covers	,
圣物匣	,	圣杯	,	圣体光	,	雕像	,	十字架	,	烛台	,	圣杯	-	封面	,

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈhəʊli][juːˈtensɪlz] [rɔːt] [ɪn][ˈsɪlvə(r)][ɔː(r)][ˈspɒlɪd][gəʊld] ,

and	other	holy	utensils	wrought	in	silver	or	solid	gold	,
和	其他	圣	餐具	锻	在	银	或者	坚硬的	金子	,

用银或纯金制成的圣物匣、圣杯、圣体光、雕像、十字架、烛台、圣杯盖和其他圣器，

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['kɒstli] ['ɔ:rnəmənts] , — [ɔ:l] [prə'si:dɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd]['tæksɪz]

and	enriched	with	costly	ornaments	,	—	all	proceeding	from	the	toil	and	taxes
和	富含	和	昂贵	装饰品	,	—	全部	进行中	从	这	辛劳	和	税收

[ɒv; əv][ðə; ði][sɜ:rfs][ænd; ənd] ['vilən] .

of	the	serfs	and	villeins	.
的	这	农奴	和	农奴	.

并用昂贵的装饰品加以点缀——这一切都来自农奴和佃农的辛勤劳动和赋税。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [gru:p] [ɒv; əv] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ni:z] [ɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] , [ə'mɪd]

A	small	group	of	priests	were	upon	their	knees	in	the	basilica	,	imploring	,	amid
一个	小的	团体	的	神父	是	之上	他们的	膝盖	在	这	大教堂	,	恳求	,	之中

[məʊnz] ,

moans	,
呻吟	,

一小群神父跪在教堂里，在呻吟声中恳求道：

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæli'dikʃən] [ə'pɒn] [ðə; ði]

the	assistance	of	heaven	and	invoking	all	manner	of	maledictions	upon	the
这	协助	的	天堂	和	调用	全部	方式	的	诅咒	之上	这

[hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

heads	of	the	Northmans	.
头部	的	这	-	.

祈求上天的帮助，并对北方人施以各种诅咒。

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bi:n] [spent] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [frait] .

The	larger	part	of	the	day	had	been	spent	in	continual	frights	.
这	更大的	部分	的	这	天	有	到过	花费	在	持续的	惊吓	.

一天的大部分时间都生活在持续的惊恐之中。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [hu:] [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [geɪt] ,

The	men	at	the	lookout	,	who	kept	watch	on	the	ramparts	above	the	gate	,
这	男人	在	这	瞭望台	,	WHO	保留	手表	在	这	城墙	多于	这	门	,

那些在城门上方城墙上瞭望的哨兵们，

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] ['fri:kwəntli] ['əʊpən][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [gɪv] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [bɪ'leɪtɪd] [sɜ:rfs][ænd; ənd][hɜ:rdz]

saw	it	frequently	open	in	order	to	give	passage	to	belated	serfs	and	herds
锯	它	频繁地	打开	在	命令	到	给	通道	到	迟到的	农奴	和	畜群

[ɒv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	cattle	,
的	牛	,

经常看到它敞开着，以便让迟到的农奴和牛群通行。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['wægənz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒdə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:dɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

or	to	wagons	filled	with	the	fodder	needed	for	feeding	the	large	number	of
或者	到	马车	已填	和	这	饲料	需要	为了	喂养	这	大的	数字	的

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['kraʊdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

horses	and	other	animals	that	had	been	crowded	within	the	walls	.
马匹	和	其他	动物	那	有	到过	挤	之内	这	墙壁	.

或者运送装满饲料的马车，用来喂养挤在城墙内的大量马匹和其他动物。

[tu:] [ɒv; əv] [ði:z] [kən'veɪənsɪz] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [heɪ] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [jəʊk]

Two	of	these	conveyances	,	loaded	with	hay	,	and	each	drawn	by	a	double	yoke
二	的	这些	运输	,	已加载	和	干草	,	和	每个	绘制	经过	一个	双倍的	轭

[ɒv; əv]['ɒksə)n] ,

of	oxen	,
的	牛	,

其中两辆马车装满了干草，每辆都由两头牛牵引。

[wɜ:(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] ['beəli] [drest] [ɪn][rægz] .

were	conducted	by	a	man	of	sinister	face	and	barely	dressed	in	rags	.
是	实施	经过	一个	男人	的	险恶	脸	和	仅仅	穿着	在	破布	.

主持仪式的是一个面目狰狞、衣衫褴褛的男人。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

The	man	was	well	known	in	the	abbey	.
这	男人	曾是	出色地	已知	在	这	修道院	.

这个人是修道院里的名人。

[səʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [həʊv] [ɪn] [saɪt] , [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [pɔːntʃ] ,

So	soon	as	he	hove	in	sight	,	a	monk	of	large	paunch	,
所以	很快	作为	他	霍夫	在	视线	,	一个	僧	的	大的	大肚子	,

他刚一出现在视线中，就出现了一个大腹便便的僧侣

[huː] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] , [kraɪd] :

who	was	placed	at	the	wicket	of	the	gate	,	cried	:
WHO	曾是	放置	在	这	便门	的	这	门	,	哭	:

被安排在门口的那个人喊道:

" ['blesɪŋz] [ə'pɒn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ləʊd] !

"	Blessings	upon	you	and	your	load	!
"	祝福	之上	你	和	你的	加载	!

愿上帝保佑你和你的重担!

[wiː; wi][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['kæt(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv]

We	have	so	many	cattle	within	that	we	have	been	in	fear	of	want	of
我们	有	所以	许多	牛	之内	那	我们	有	到过	在	害怕	的	想	的

['prɒvɪndə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

provender	for	them	.
饲料	为了	他们	.

我们牧场里牛太多了，一直担心没有足够的饲料喂它们。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['taɪdɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪgən] - ?

Have	you	any	tidings	of	those	pagan	Northmans	?
有	你	任何	消息	的	那些	异教徒	-	?

你有没有关于那些异教徒北方人的消息?

[hæv; həv][ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [biːn] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [seɪn] ?

Have	their	vessels	been	seen	on	the	Seine	?
有	他们的	船只	到过	已见	在	这	罾	?

他们的船只是否曾在塞纳河上出现过?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɪə(r)][ɔː(r)] [stɪl] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ? "

Are	they	near	or	still	far	away	?	"
是	他们	靠近	或者	仍然	远的	离开	?	"

他们离得近还是还很远?

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

"	They	are	said	to	be	drawing	nearer	.
"	他们	是	说	到	是	绘画	更近	.

据说他们正在逼近。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] ['æbi] [ɪz] [ɪm'pregnəb(ə)l] .

But	thanks	to	God	,	the	abbey	is	impregnable	.
但	谢谢	到	上帝	,	这	修道院	是	坚不可摧	.

但感谢上帝，这座修道院固若金汤。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn] [ðiːz] - ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [sɜːf] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

A	curse	upon	these	Northmans	!	"	answered	the	serf	,	whose	name	was	Savinien	.
一个	诅咒	之上	这些	-	!	"	回答	这	农奴	,	谁	姓名	曾是	-	.

“诅咒这些北方人！”农奴萨维尼恩回答道。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [spəʊk] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [flit] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['keəwɔ:n] ['kaʊntənəns] ;

As	the	man	spoke	,	a	strange	smile	flitted	over	his	careworn	countenance	;
作为	这	男人	辐	,	一个	奇怪的	微笑	飞掠	超过	他的	忧心忡忡	面容	;

男人说话时，他那饱经风霜的脸上掠过一丝奇异的微笑；

[hi:; hi][kɑ:st][ə; eɪ][slaɪ][saɪd] - [smaɪl] [ə'pɒn][ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv][heɪ] [ðæt][wɒz; wəz] [hi:pt] [ʌp] [haɪ] [ɒn]

he	cast	a	sly	side	-	smile	upon	the	load	of	hay	that	was	heaped	up	high	on
他	投掷	一个	狡猾	边	-	微笑	之上	这	加载	的	干草	那	曾是	堆积如山	向上	高的	在

[ðə; ði]['wægənz][ænd; ənd] ['ædɪd] :

the	wagons	and	added	:
这	马车	和	额外	:

他狡黠地瞥了一眼堆在马车上的高高干草，然后补充道：

" [aɪ][hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ]['ɒks(ə)n][səʊ][fɑ:st] ,

"	I	have	driven	my	oxen	so	fast	,
"	我	有	驱动	我的	牛	所以	快速地	,

“我赶着我的牛跑得飞快，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [pleɪs] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] ['æbət] , [ðæt] , [aɪ][fɪə(r)] ,

in	order	to	place	myself	at	the	order	of	our	holy	abbot	,	that	,	I	fear	,
在	命令	到	地方	我	在	这	命令	的	我们的	圣	方丈	,	那	,	我	害怕	,

为了服从我们神圣的院长，恐怕……

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [bru:ts] [ɑ:(r); ə(r)] ['faundə] . — [si:] [haʊ] ['hevi] [ðeɪ] [bri:ð] ! "

the	poor	brutes	are	foundered	.	—	See	how	heavy	they	breathe	!	"
这	贫穷的	野蛮人	是	沉没	.	—	看	如何	重的	他们	呼吸	!	"

这些可怜的畜生们都困住了。——瞧它们喘得多么沉重！

" [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [bləʊ] [lɒŋ] .

"	They	will	not	have	to	blow	long	.
"	他们	将要	不是	有	到	吹	长的	.

他们不需要吹很长时间。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['spi:dəli] [kɪld] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [fræŋks] [hu:] [hæv; həv]

They	will	be	speedily	killed	to	feed	the	large	number	of	noble	Franks	who	have
他们	将要	是	迅速地	被杀	到	喂养	这	大的	数字	的	高贵	弗兰克斯	WHO	有

[fled] ['hɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ] ,

fled	hither	for	refuge	,
逃亡	这里	为了	避难所	,

他们将被迅速杀害，以养活大量逃往此地避难的法兰克贵族。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [mʌŋk] .

"	replied	the	monk	.
"	回复	这	僧	.

“僧人回答道。”

[æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [spəʊk] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'mu:v] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]

As	the	monk	spoke	,	he	began	to	remove	,	with	the	assistance	of	several	other
作为	这	僧	辐	,	他	开始	到	消除	,	和	这	协助	的	一些	其他

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

僧人一边说着，一边在其他几位修士的帮助下开始搬动家具。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] ['aɪən][bɑ:rz][ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ðæt] [ri:ɪn'fɔ:st] [ðə; ði] ['mæsɪv] [geɪt] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

the	enormous	iron	bars	and	chains	that	reinforced	the	massive	gate	from	within	.
这	巨大的	铁	酒吧	和	链条	那	加强型	这	大量的	门	从	之内	.

从内部加固这道巨大大门的巨大铁条和铁链。

[ə'baʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [hɜːd] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]

About **to** **throw** **open** **the** **gate** **,** **however** **,** **he** **heard** **,** **from** **a** **short** **distance**

关于 到 扔 打开 这 门 , 然而 , 他 听到 , 从 一个 短的 距离

[wɪ'ðaʊt] ,

without **,**

没有 ,

正当他准备推开大门时，却听到不远处传来声音：

['mɔːnf(ə)l] [məʊnz] [ænd; ənd] ['kæntikl] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['fiːmeɪl] ['vɔɪsɪz] .

mournful **moans** **and** **canticles** **rising** **from** **female** **voices** **.**

悲哀 呻吟 和 圣歌 上升 从 女性 声音 .

哀伤的呻吟和圣歌从女声中升起。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [θruː] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Such **was** **the** **panic** **that** **the** **approach** **of** **the** **Northmans** **threw** **the** **church**

这样的 曾是 这 恐慌 那 这 方法 的 这 - 扔 这 教会

['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ,

people **into** **,**

人们 进入 ,

北方人的逼近给教会带来了极大的恐慌。

[ðæt] [ðə; ði] [geɪt] - [mʌŋk] , ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [baɪ][ðə; ði] ['femənɪn] [ˌlæmen'teɪʃənz]

that **the** **gate** **-** **monk** **,** **frightened** **out** **of** **his** **senses** **by** **the** **feminine** **lamentations**

那 这 门 - 僧 , 害怕 出去 的 他的 感官 经过 这 女性 哀歌

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

which **were** **slowly** **drawing** **nearer** **,**

哪个 是 缓慢地 绘画 更近 ,

门房僧人被越来越近的女子哀嚎声吓得魂飞魄散，

[dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði][sɜːrfs] [pɑːt] , [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

did **not** **venture** **,** **despite** **all** **insistence** **on** **the** **serfs** **part** **,** **to** **open** **the** **gate** **of** **the**

做过 不是 风险投资 , 尽管 全部 坚持 在 这 农奴 部分 , 到 打开 这 门 的 这

['æbi] ,

abbey **,**

修道院 ,

尽管农奴们百般坚持，他还是没有冒险打开修道院的大门。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [əd'mɪt(ə)ns] ['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['welkəm] [ləʊd] .

and **refused** **admittance** **even** **to** **Savinien's** **welcome** **load** **.**

和 拒绝 准入 甚至 到 - 欢迎 加载 .

甚至拒绝接纳萨维尼安的热情款待。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːf] ,

In **the** **midst** **of** **the** **altercation** **between** **the** **monk** **and** **the** **serf** **,**

在 这 中间 的 这 争吵 之间 这 僧 和 这 农奴 ,

在僧侣和农奴争执的过程中，

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] , [ðæt] [rəʊz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

there **appeared** **from** **behind** **a** **clump** **of** **trees** **,** **that** **rose** **at** **a** **distance**

那里 出现 从 在后面 一个 丛 的 树木 , 那 玫瑰 在 一个 距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbi] ,

from **the** **abbey** **,**

从 这 修道院 ,

从远处修道院旁的一丛树木后面，出现了一个人影。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nʌnz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðeə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [rəʊbz] ,

a **short** **procession** **of** **nuns** **distinguishable** **by** **their** **black** **and** **white** **robes** **,**

一个 短的 游行 的 修女 可区分的 经过 他们的 黑色的 和 白色的 长袍 ,

一小队修女列队行进，她们身穿黑白相间的长袍，很容易辨认。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [veɪlz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd]

as	well	as	by	the	long	veils	that	covered	their	faces	and	that	were	intended
作为	出色地	作为	经过	这	长的	面纱	那	涵盖	他们的	面孔	和	那	是	故意的

[tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ðə; ði] ['seɪntlɪ] [meɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'feɪn] .

to	withdraw	the	saintly	maids	from	the	gaze	of	the	profane	.
到	提取	这	圣洁的	女佣	从	这	目光	的	这	亵渎	.

此外，她们脸上还戴着长长的面纱，目的是让圣洁的少女们免受世俗目光的注视。

[fɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ['kærɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] , ['ɪmprəvaɪzd] [ɒv; əv] ['ri:s(ə)ntlɪ] [feld] [tri:] -

Four	of	the	nuns	carried	on	a	stretcher	,	improvised	of	recently	felled	tree	-
四	的	这	修女	携带	在	一个	担架	,	即兴发挥	的	最近	倒下	树	-

['brɑ:ntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

四名修女被抬上一副用刚砍倒的树枝临时搭建的担架。

[ðə; ði] [ɪ'nɜ:t] ['bɒdɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

the	inert	body	of	one	of	their	companions	.
这	惰性	身体	的	一	的	他们的	同伴	.

其中一位同伴的尸体。

[ðə; ði] [pɔ:l] - ['beərəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [ɔ:(r)] [ten] [nʌnz] [hu:] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði]

The	pall	-	bearers	,	together	with	the	other	eight	or	ten	nuns	who	composed	the
这	灵柩	-	持有者	,	一起	和	这	其他	八	或者	十	修女	WHO	由	这

['fju:nərəl] [kɔ:'teʒ] ,

funeral	cortège	,
葬礼	送葬队伍	,

抬棺者们，连同组成送葬队伍的其他八到十名修女，

[i'mɪtɪd] [ɪn'ses(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑ:t] - ['rendɪŋ] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

emitted	incessant	and	heart	-	rending	lamentations	.
发射	不停歇	和	心	-	渲染	哀歌	.

发出连绵不断的、令人心碎的哀叹。

[ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [nʌn] , [hu:z] [veɪl] [wɒz; wəz] ['pɑ:tlɪ] [reɪzd] , [pri:'si:d, pri-][ðə; ði] ['bɒdɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fju:]

Another	young	nun	,	whose	veil	was	partly	raised	,	preceded	the	body	by	a	few
其他	年轻的	尼姑	,	谁	面纱	曾是	部分	提高	,	之前	这	身体	经过	一个	很少

[steps] ,

steps	,
步骤	,

另一位年轻修女，面纱半撩起，走在遗体前面几步。

['rɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hændz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [dɪ'stræktɪd]

wringing	her	hands	in	despair	,	and	from	time	to	time	crying	out	distracted
拧干	她	双手	在	绝望	,	和	从	时间	到	时间	哭泣	出去	愣

:

:

:

她绝望地绞着双手，不时发出心不在焉的哭喊声：

" [lɔ:d] ! [lɔ:d] !

"	Lord	!	Lord	!
"	主	!	主	!

“主啊！主啊！”

[hæv; həv] ['mɜ:sɪ] [ə'pɒn] [ju: 'es] !

Have	mercy	upon	us	!
有	怜悯	之上	我们	!

请怜悯我们！

['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] [ɪz] [kɪld] !
Our holy abbess is killed !
我们的 圣 女修道院长 是 被杀 !

我们神圣的女修道院长被杀害了!

" - , [huː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] [wɒz; wəz] [rɪ'fjuːzd] [hɪm] ,
" Savinien , who , from the moment admission into the abbey was refused him ,
" - , WHO , 从 这 片刻 入学 进入 这 修道院 曾是 拒绝 他 ,

“萨维尼安，从他被拒绝进入修道院的那一刻起，

[hæd; həd] [biːn] ['kɑːstɪŋ] [ɪn'kriːsɪŋli] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][ləʊd] ,
had been casting increasingly anxious and uneasy looks at his load ,
有 到过 铸件 日益 焦虑的 和 不安 看起来 在 他的 加载 ,

他越来越焦虑不安地看着自己背上的重物。

['paɪəsli] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mɔːtʃəri] [prə'seʃ(ə)n] ,
piously dropped down on his knees the moment he saw the mortuary procession ,
虔诚地 掉落 向下 在 他的 膝盖 这 片刻 他 锯 这 殡仪馆 游行 ,

他一看到送葬队伍，就虔诚地跪倒在地。

[led][baɪ][ðə; ði] ['wiːpfʊl] [nʌn] , [ə'prəʊtʃ] .
led by the weepful nun , approach .
引领 经过 这 哭泣的 尼姑 , 方法 .

在哭泣的修女的带领下，人们走近了。

['stepɪŋ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] , [ðə; ði]['lætə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
Stepping more rapidly ahead of her suite , the latter walked up to the gate
步进 更多的 快速 前方 的 她 套房 , 这 后者 步行 向上 到 这 门
[ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,
of the abbey ,
的 这 修道院 ,

她加快脚步走在随行人员前面，径直走向修道院的大门。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən][baɪ][sɒbz] , [kraɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] :
and , with a voice broken by sobs , cried through the wicket :
和 , 和 一个 嗓音 破碎的 经过 啜泣 , 哭 通过 这 便门 :

她透过小门，哽咽着喊道：

" [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðəz] ,
" My dear brothers ,
" 我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟们，

['əʊpən] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'saɪləm][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læmz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fliːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]
open this holy place of asylum to the poor lambs who are fleeing before
打开 这 圣 地方 的 庇护所 到 这 贫穷的 羔羊 WHO 是 逃离 前
['rævɪdʒɪŋ] [wʊlvz] .
ravaging wolves .
蹂躏 狼 .

向那些在狼群肆虐下逃亡的可怜羔羊敞开这神圣的避难所。

[ɔːl'redi] ['aʊə(r)]['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn] [gɒd] [hæz; həz] [sə'kʌm] .
Already our venerable mother in God has succumbed .
已经 我们的 可敬 母亲 在 上帝 有 屈服了 .

我们敬爱的天主之母已经安息了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] .
We are carrying her mortal remains .
我们 是 携带 她 凡人 遗迹 .

我们运送的是她的遗体。

['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['mɒnəst(ə)ri] ！ "

Open	**the**	**gate**	**of**	**the**	**sacred**	**monastery**	**！**	**"**
打开	这	门	的	这	神圣	修道院	！	"

打开圣寺的大门！

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)]['ægnəs] ?

"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Sister**	**Agnes**	**?**
"	是	那	你	,	姐姐	艾格尼丝	?

“是你吗，艾格尼丝修女？”

" [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] - [mʌŋk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] " [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['nɔːθmən] ['diːmənz] [səʊ]

"	**inquired**	**the**	**big**	**gate**	**-**	**monk**	**through**	**the**	**wicket**	**"**	**Are**	**those**	**Northman**	**demons**	**so**
"	询问	这	大的	门	-	僧	通过	这	便门	"	是	那些	诺斯曼	恶魔	所以

[nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['plæsɪdə] ? "

near	**that**	**they**	**have**	**invaded**	**the**	**convent**	**of**	**St**	**.**	**Placida**	**?**	**"**
靠近	那	他们	有	入侵	这	修道院	的	英石	.	普拉西达	?	"

“大门上的僧侣透过小门问道：‘那些北方恶魔离得这么近，竟然已经入侵了圣普拉西达修道院？’”

" [ə'læk] , [maɪ][dɪə(r)] ['brʌðə(r)] ！

"	**Alack**	**,**	**my**	**dear**	**brother**	**!**
"	呜呼	,	我的	亲爱的	兄弟	！

“唉，我亲爱的兄弟！”

[lɑːst] [naɪt] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] ['peɪgənz] [ˌdisim'bɑːk] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

Last	**night**	**,**	**about**	**a**	**score**	**of**	**the**	**accursed**	**pagans**	**disembarked**	**not**	**far**	**from**
最后的	夜晚	,	关于	一个	分数	的	这	被诅咒的	异教徒	下船	不是	远的	从

['aʊə(r)] ['kɒnvənt] ,

our	**convent**	**,**
我们的	修道院	,

昨晚，大约有二十来个该死的异教徒在我们修道院附近下了船。

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nʌn] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sɒbz] .

"	**answered**	**the**	**nun**	**with**	**an**	**outburst**	**of**	**sobs**	**.**
"	回答	这	尼姑	和	一个	爆发	的	啜泣	.

“修女抽泣着回答道。”

" [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ʃɒt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ,

"	**Awakened**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**flames**	**that**	**shot**	**up**	**from**	**the**	**conflagration**	**,**
"	觉醒	经过	这	光	的	这	火焰	那	射击	向上	从	这	大火	,

“被熊熊烈火中窜出的火焰之光唤醒，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][sɜːrfs] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['bɪldɪŋz] ,

and	**by**	**the**	**cries**	**of**	**terror**	**of**	**the**	**serfs**	**who**	**occupied**	**the**	**outside**	**buildings**	**,**
和	经过	这	哭泣	的	恐怖	的	这	农奴	WHO	占领	这	外部	建筑物	,

以及占据外围建筑物的农奴们的惊恐哭喊声，

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒn]['aʊə(r)] [kləʊðz] [ænd; ənd][tuː; tə] [fliː] [ɪn] [ɔːl] [heɪst]

a	**few**	**of**	**us**	**managed**	**to**	**throw**	**on**	**our**	**clothes**	**and**	**to**	**flee**	**in**	**all**	**haste**
一个	很少	的	我们	管理	到	扔	在	我们的	衣服	和	到	逃跑	在	全部	匆忙

[wɪð] ['aʊə(r)]['həʊli] ['æbes] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ðæt] ['əʊpənd] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

with	**our**	**holy**	**abbess**	**through**	**a**	**gate**	**that**	**opened**	**on**	**the**	**field**	**.**
和	我们的	圣	女修道院长	通过	一个	门	那	打开	在	这	场地	.

我们几个人匆匆穿上衣服，和我们神圣的女修道院长一起，穿过田野上打开的一扇门，飞快地逃走了。

[bʌt; bət] [ə'læk] ！

But	**alack**	**!**
但	呜呼	！

但是，唉！

[ə'læk] ！

alack	**!**
呜呼	！

呜呼！

[səʊ] [sɪ'vɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ʃɒk] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ɔ:l'redi] [ɪn'fi:bld] [baɪ] [dɪ'zi:z] ,

so	severe	was	the	shock	upon	our	venerable	mother	,	already	enfeebled	by	disease	,
所以	严重	曾是	这	震惊	之上	我们的	可敬	母亲	,	已经	虚弱的	经过	疾病	,

这对年迈体弱、本就因疾病而虚弱的母亲来说，打击实在太大了。

[ðæt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊərz] [mɑ:tʃ] [ʃi:; ʃi] ['feɪntɪd] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɑ:mz] , —

that	after	about	a	quarter	of	an	hour's	march	she	fainted	in	our	arms	,	—
那	后	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	行进	她	昏厥	在	我们的	武器	,	—

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ,

and	immediately	,
和	立即地	,

大约走了十五分钟后，她晕倒在我们怀里——然后，

" [prə'si:did] ['sɪstə(r)] ['ægnəs] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ɒv; əv] [hɑ:t] - ['rendɪŋ]

"	proceeded	Sister	Agnes	after	she	had	overcome	a	fresh	fit	of	heart	-	rending
"	继续	姐姐	艾格尼丝	后	她	有	克服	一个	新鲜的	合身	的	心	-	渲染

[sɒbz] ,

sobs	,
啜泣	,

“艾格尼丝修女在平复了一阵撕心裂肺的抽泣后继续说道，

" [ɪ'mi:diətli] ['aʊə(r)] ['venərəb(ə)l] ['mʌðə(r)] [pɑ:st] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:θ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] !

"	immediately	our	venerable	mother	passed	from	the	earth	to	heaven	!
"	立即地	我们的	可敬	母亲	通过了	从	这	地球	到	天堂	!

“我们尊敬的母亲立刻从尘世升入天堂！”

— [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɪð] [ˌju: 'es] [ɪn] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:st] [raɪts] [meɪ] [bi:; bi]

—	We	are	bringing	her	body	with	us	in	order	that	the	last	rites	may	be
—	我们	是	带来	她	身体	和	我们	在	命令	那	这	最后的	仪式	可能	是

[pə'fɔ:md] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnz] ,

performed	over	her	remains	,
执行	超过	她	遗迹	,

—我们将把她的遗体带过来，以便为她举行最后的仪式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['berid] [ɪn] ['kənsəˌkreitid] [graʊnd] .

and	that	they	may	be	buried	in	consecrated	ground	.
和	那	他们	可能	是	埋葬	在	已祝圣的	地面	.

并且可以葬于圣地。

" [ðə; ði] [geɪt] - ['brʌðə(r)] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'stresfəl] [teɪl] ,

"	The	gate	-	brother	listened	to	the	distressful	tale	,
"	这	门	-	兄弟	听着	到	这	令人痛苦的	故事	,

门卫听着这悲惨的故事，

['sɒbɪŋ] [nəʊ] [les] ['laʊdli] [ðæn; ðən] ['sɪstə(r)] ['ægnəs] [ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

sobbing	no	less	loudly	than	Sister	Agnes	and	smiting	his	chest	.
啜泣	不	较少的	高声	比	姐姐	艾格尼丝	和	惩罚	他的	胸部	.

他哭得和艾格尼丝修女一样大声，还捶打着自己的胸口。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [sent] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts]

When	she	finished	he	quickly	opened	the	gate	and	sent	one	of	his	assistants
什么时候	她	完成的	他	迅速地	打开	这	门	和	发送	一	的	他的	助理

[tu:; tə] ['nəʊtɪfaɪ] [ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

to	notify	the	abbot	of	the	misfortune	.
到	通知	这	方丈	的	这	不幸	.

她讲完后，他迅速打开大门，派一名助手去通知方丈这一不幸事件。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['mʌðə(r)] - [suː'pɪəriə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['æbi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

The	body	of	the	deceased	mother	-	superior	entered	the	abbey	,	together	with	the
这	身体	的	这	死者	母亲	-	优越的	进入	这	修道院	,	一起	和	这

[nʌnz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌaɪ 'tiː] ,

nuns	who	accompanied	it	,
修女	WHO	伴随	它	,

已故修女院长的遗体和陪同的修女们一起进入了修道院。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] - [tuː] ['wægənz] [ɒv; əv] [heɪ] .

and	followed	by	Savinien's	two	wagons	of	hay	.
和	随后	经过	-	二	马车	的	干草	.

随后是萨维尼安的两辆装满干草的马车。

[ðə; ði]['sɒmbə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] [siːmd] [tuː; tə] ['laɪtn] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][dʒɔɪ] ,

The	somber	face	of	the	serf	seemed	to	lighten	up	with	a	sinister	joy	,
这	忧郁	脸	的	这	农奴	似乎	到	减轻	向上	和	一个	险恶	喜悦	,

农奴阴沉的脸上似乎闪过一丝诡异的喜悦，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [sə'presɪŋ] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

which	he	had	no	little	difficulty	in	suppressing	,	when	at	last	he	found	himself
哪个	他	有	不	小的	困难	在	抑制	,	什么时候	在	最后的	他	成立	他自己

[wɪ'ðɪn] ,

within	,
之内	,

当他最终发现自己身处其中时，他费了好大劲才压制住这种情绪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbi] [geɪt] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	the	abbey	gate	closed	behind	him	.
和	这	修道院	门	关闭	在后面	他	.

修道院大门在他身后缓缓关上。

[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [drɒpt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [niːz]

The	fugitives	who	crowded	the	court	-	yard	of	the	abbey	dropped	upon	their	knees
这	逃犯	WHO	挤	这	法庭	-	院子	的	这	修道院	掉落	之上	他们的	膝盖

[æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nʌnz] .

at	the	passage	of	the	nuns	.
在	这	通道	的	这	修女	.

聚集在修道院院子里的逃亡者们，在修女们经过时纷纷跪倒在地。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [led][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːvɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] ,

The	latter	,	led	by	one	of	the	monks	,	marched	to	the	parvis	of	the	basilica	,
这	后者	,	引领	经过	一	的	这	僧侣	,	行军	到	这	前院	的	这	大教堂	,

后者由一名僧侣带领，向大教堂的前院进发。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [huː] [sæŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] [preə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊli] [ə; eɪ] ['sentʃəri]

followed	by	the	crowd	who	sang	in	chorus	the	prayer	that	for	fully	a	century
随后	经过	这	人群	WHO	唱	在	合唱	这	祷告	那	为了	完全	一个	世纪

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['æbi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] [gɔːl] :

had	been	repeated	in	all	the	abbeys	and	all	the	castles	of	Gaul	:
有	到过	重复	在	全部	这	修道院	和	全部	这	城堡	的	高卢	:

随后，人群齐声高唱起这首祷文，这首祷文在过去一个世纪里，高卢所有的修道院和城堡里都反复吟诵着它：

" [lɔːd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

"	Lord	,	have	mercy	upon	us	!
"	主	,	有	怜悯	之上	我们	!

主啊，怜悯我们吧！

[lɔːd] , [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] - !

Lord	,	deliver	us	from	the	Northmans	!
主	,	递送	我们	从	这	-	!

主啊，救我们脱离北方人的魔爪！

[lɔːd] , [ɪkˈstɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [ˈpeɪgənz] !

Lord	**,**	**exterminate**	**the**	**accursed**	**pagans**	**!**
主	,	殄	这	被诅咒的	异教徒	!

主啊，求你消灭这些可诅咒的异教徒!

" [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [kɔːˈteʒ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	**The**	**funeral**	**cortège**	**arrived**	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**basilica**	**and**	**was**
"	这	葬礼	送葬队伍	到达的	在	这	入口	的	这	大教堂	和	曾是

[rɪˈsiːvd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdiːkənz] .

received	**by**	**one**	**of**	**the**	**deacons**	**.**
已收到	经过	一	的	这	执事	.

送葬队伍抵达大教堂入口，由一位执事迎接。

[ðə; ði] [ˈprelət] [hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [dɔn] [hɪz; ɪz] [ˌsæsəˈdəʊtl] [rəʊbz] .

The	**prelate**	**had**	**hastily**	**donned**	**his**	**sacerdotal**	**robes**	**.**
这	主教	有	草草	穿戴	他的	祭司	长袍	.

这位主教匆匆穿上了神职人员的法衣。

[priːsts] [ˈbeərɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [əˈlɒft] [ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ˈkænd(ə)ls] [stʊd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [əˈfɪʃieɪtɪŋ]

Priests	**bearing**	**the**	**cross**	**aloft**	**and**	**carrying**	**candles**	**stood**	**behind**	**the**	**officiating**
神父	轴承	这	叉	高空	和	携带	蜡烛	站立	在后面	这	裁判

[ˈprelət] .

prelate	**.**
主教	.

手持十字架和蜡烛的神父们站在主持仪式的教士身后。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] - [kɑːst][ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] .

They	**looked**	**down**	**-**	**cast**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**trembled**	**.**
他们	看起来	向下	-	投掷	和	苍白	,	和	颤抖	.

他们面色阴沉苍白，浑身颤抖。

[ðeɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [sɑːmz] [wɪð] [prɪˌsɪpɪˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] .

They	**repeated**	**the**	**funeral**	**psalms**	**with**	**precipitation**	**and**	**absent**	**-**	**mindedly**	**.**
他们	重复	这	葬礼	诗篇	和	沉淀	和	缺席的	-	用心地	.

他们急切而心不在焉地重复着葬礼诗篇。

[ðə; ði] [ˈevɪdəns] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaɪrəts] - [ˈbiːɪŋ] [naɪ] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈʃʌdə(r)] .

The	**evidence**	**before**	**them**	**of**	**the**	**pirates**	**'**	**being**	**nigh**	**,**	**made**	**them**	**shudder**	**.**
这	证据	前	他们	的	这	海盗	-	存在	夜	,	制成	他们	不寒而栗	.

眼前种种迹象表明海盗就在附近，这让他们不寒而栗。

[ðə; ði] [fɜːst] [preə(r)z] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [ˈbɒdi] ,

The	**first**	**prayers**	**being**	**finished**	**,**	**the**	**body**	**,**
这	第一的	祈祷	存在	完成的	,	这	身体	,

第一个祷告结束后，遗体，

[stɪl] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈstretʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] ,

still	**carried**	**by**	**the**	**nuns**	**upon**	**the**	**improvised**	**stretcher**	**of**	**branches**	**,**
仍然	携带	经过	这	修女	之上	这	即兴发挥	担架	的	分支	,

仍然由修女们用临时搭建的树枝担架抬着。

[wɒz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaɪə(r)][ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈflægstəʊn] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

was	**taken**	**to**	**the**	**choir**	**and**	**deposited**	**upon**	**the**	**flagstones**	**,**	**not**	**far**	**from**
曾是	已采取	到	这	唱诗班	和	已存	之上	这	石板	,	不是	远的	从

[ðə; ði] [ˈtʃɑːntə] - [desk] .

the	**chanters**	**'**	**desk**	**.**
这	吟唱者	-	桌子	.

被带到唱诗班，放在离唱诗班席位不远的石板上。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈɔːdə(r)] [rein] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [tʃɜːtʃ] .

An	**indescribable**	**disorder**	**reigned**	**in**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**vast**	**church**	**.**
一个	无法形容	紊乱	统治	在	这	内部的	的	这	广阔的	教会	.

这座巨大的教堂内部一片混乱，难以言喻。

[mʌŋks] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][sɜːrfs] ,
Monks , assisted by serfs ,
僧侣 , 协助 经过 农奴 ,

僧侣们，在农奴的协助下，

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɒt] [heɪst] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
were in hot haste finishing the removal of the precious ornaments of the
是 在 热的 匆忙 精加工 这 移动 的 这 宝贵的 装饰品 的 这
['splendɪd] [bə'zɪlɪkə] .
splendid basilica .
灿烂 大教堂 .

他们正抓紧时间，迅速将这座宏伟教堂里的珍贵装饰品搬走。

[reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['trænsept] , [ɔː(r)] [aɪlz] , [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,
Ranged in the transepts , or aisles , that extended to either side of the nave ,
范围 在 这 耳屏 , 或者 过道 , 那 扩展 到 任何一个 边 的 这 中殿 ,

排列在延伸至中殿两侧的耳堂或走廊中，

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [krɪpts] , [ˌsʌbtə'reɪniən] [gruːvz] ,
were a number of crypts , subterranean grooves ,
是 一个 数字 的 墓穴 , 地下 凹槽 ,

有许多墓穴、地下沟槽，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [rəʊz] ['njuːmərəs] [mɔːsə'liːəmz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd]
above which rose numerous mausoleums erected to the memory of kings and
多于 哪个 玫瑰 很多的 陵墓 竖立 到 这 记忆 的 国王 和
[kwiːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['kləʊvɪs][ænd; ənd][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] .
queens of the stock of Clovis and of Charles Martel .
女王们 的 这 库存 的 克洛维斯 和 的 查尔斯 马特尔 .

其上耸立着许多陵墓，是为了纪念克洛维王朝和查理·马特尔王朝的国王和王后而建造的。

[ðə; ði] ['freɪt(ə)nd] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,
The frightened faces of the monks of St . Denis ,
这 害怕 面孔 的 这 僧侣 的 英石 . 丹尼斯 ,

圣丹尼斯修道院修士们惊恐的面容

[ðə; ði] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ðæt] [ðeɪ] ['ʌtə] [waɪl] [æt; ət] [wɜːk] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːrnəmənts]
the lamentations that they uttered while at work removing the sacred ornaments
这 哀歌 那 他们 说出 尽管 在 工作 移除 这 神圣 装饰品
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːltəz] ,
from the altars ,
从 这 祭坛 ,

他们在从祭坛上取下圣物时发出的哀叹声

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʃɑːnts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn] ['mʌfld] ['vɔɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the funeral chants that were sung in muffled voices for the repose of the
这 葬礼 吟唱 那 是 唱 在 闷音 声音 为了 这 休息 的 这
[səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [suː'pɪəriə(r)] ,
soul of the mother - superior ,
灵魂 的 这 母亲 - 优越的 ,

人们用低沉的声音吟唱着葬礼圣歌，为修女院长的灵魂安息祈祷。

[huːz] ['bɒdi] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [nʌnz] ,
whose body had just been carried into the church by the nuns ,
谁 身体 有 只是 到过 携带 进入 这 教会 经过 这 修女 ,

他的遗体刚刚被修女们抬进教堂。

[ðə; ði] [məʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [fræŋks] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ,
the moans of the noble Franks and their families ,
这 呻吟 的 这 高贵 弗兰克斯 和 他们的 家庭 ,

法兰克贵族及其家人的哀叹，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [pleɪs] — [ɔːl] [ðiːz] [lə'guːbriəs] [nəʊts] ['ædɪd] ['fjuːəl][tuː; tə]

who	had	taken	refuge	in	the	holy	place	—	all	these	lugubrious	notes	added	fuel	to
WHO	有	已采取	避难所	在	这	圣	地方	—	全部	这些	忧郁的	笔记	额外	燃料	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dred] .

the	general	feeling	of	dread	.
这	一般的	感觉	的	恐惧	.

那些在圣地避难的人——所有这些悲伤的音符都加剧了人们普遍的恐惧感。

[ə'træktɪd] , ['prɒbəbli] , [mɔː(r)][baɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][ðæn; ðən]['paɪəti] , [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Attracted	,	probably	,	more	by	curiosity	than	piety	,	the	larger	number	of	the
吸引	,	大概	,	更多的	经过	好奇心	比	虔诚	,	这	更大的	数字	的	这

['səʊldʒəz] ,

soldiers	,
士兵	,

或许更多是出于好奇而非虔诚，大多数士兵……

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

who	were	sent	by	the	Count	of	Paris	for	the	defense	of	the	abbey	,
WHO	是	发送	经过	这	数数	的	巴黎	为了	这	防御	的	这	修道院	,

他们是巴黎伯爵派来保卫修道院的，

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

had	followed	the	funeral	procession	into	the	church	.
有	随后	这	葬礼	游行	进入	这	教会	.

他跟随送葬队伍进入了教堂。

[ðiːz] [men] [ɒv; əv][wɔː(r)] , ['sævɪdʒ] , [kɔːs] [ænd; ənd][æz; əz][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][æz; əz]['aɪðə(r)][ðə; ði]

These	men	of	war	,	savage	,	coarse	and	as	impious	as	either	the
这些	男人	的	战争	,	野蛮的	,	粗	和	作为	不敬	作为	任何一个	这

- [ɔː(r)][ðə; ði]['ærəbz] ,

Northmans	or	the	Arabs	,
-	或者	这	阿拉伯人	,

这些好战之人，野蛮粗俗，如同北欧人或阿拉伯人一样亵渎神明。

['bruːskli; 'brʊskli] [pʊʃt] [ðeə(r)] [weɪ] ['fɔːwəd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['kwaɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv]

brusquely	pushed	their	way	forward	as	far	as	the	choir	where	the	body	of
粗暴地	推动	他们的	方式	向前	作为	远的	作为	这	唱诗班	在哪里	这	身体	的

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['æbes] [leɪ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [nʌnz] .

the	mother	-	abbess	lay	surrounded	by	her	nuns	.
这	母亲	-	女修道院长	躺	包围	经过	她	修女	.

她们粗暴地挤到唱诗班席位前，那里安放着修道院院长的遗体，周围是修女们。

['lɪt(ə)l] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ɒv; əv]

Little	affected	by	the	religious	character	of	the	ceremony	or	by	the	solemnity	of
小的	做作的	经过	这	宗教	特点	的	这	仪式	或者	经过	这	严肃	的

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [pleɪs] ,

the	sacred	place	,
这	神圣	地方	,

几乎不受仪式的宗教性质或圣地的庄严气氛的影响，

[ðiːz] ['səʊldʒəz] ['fɑːsənd] [ðeə(r)] [laɪ'senʃəs] ['glɑːnsɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

these	soldiers	fastened	their	licentious	glances	upon	the	daughters	of	the	Lord	,
这些	士兵	系紧	他们的	淫乱	眼神	之上	这	女儿们	的	这	主	,

这些士兵用淫邪的目光盯着上帝的女儿们，

[huːz] ['feɪsɪz] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [træns'pærənsi] [ɒv; əv][ðeə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]

whose	faces	they	sought	to	discover	across	the	transparency	of	their	lowered
谁	面孔	他们	寻求	到	发现	穿过	这	透明度	的	他们的	降低

[veɪlz] .

veils	.
面纱	.

他们试图透过拉下的面纱，看清她们的面容。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [huː] , ['laɪkwaɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

On	his	knees	beside	one	of	these	,	who	,	likewise	on	her	knees	and	her
在	他的	膝盖	旁	一	的	这些	,	WHO	,	同样地	在	她	膝盖	和	她

['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baʊd] [daʊn] ,

forehead	bowed	down	,
前额	鞠躬	向下	,

他跪在其中一个女子旁边，那女子也跪在地上，额头低垂。

[siːmd] [stiːpt] [ɪn] [preə(r)] , - , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] ,

seemed	steeped	in	prayer	,	Sigefred	,	a	captain	of	the	soldiers	,
似乎	浸泡	在	祷告	,	-	,	一个	队长	的	这	士兵	,

士兵队长西格弗雷德似乎沉浸在祈祷中。

[meɪd] [bəʊld] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['elbəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['həʊli] [meɪd] .

made	bold	to	touch	the	elbow	of	the	holy	maid	.
制成	大胆的	到	触碰	这	弯头	的	这	圣	女佣	.

他竟大胆地触碰了圣女的胳膊肘。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['stɑːtld] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

The	latter	was	for	an	instant	startled	,	but	controlled	herself	,	and
这	后者	曾是	为了	一个	立即的	惊慌	,	但	受控	她自己	,	和

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

remained	silent	.
剩余	沉默的	.

后者一时有些吃惊，但很快控制住了自己，保持沉默。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

Encouraged	by	his	success	,
鼓励	经过	他的	成功	,

受到他成功的鼓舞，

- ['kwaɪətli] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [veɪl] [wɪtʃ] [fel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [nʌn] [daʊn] [tuː; tə]

Sigefred	quietly	raised	the	veil	which	fell	from	the	head	of	the	nun	down	to
-	悄悄	提高	这	面纱	哪个	跌倒	从	这	头	的	这	尼姑	向下	到

[hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

her	waist	,
她	腰部	,

西格弗雷德轻轻地撩起修女头上垂到腰间的面纱。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feɪn] [hænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

and	carried	his	audacity	to	the	point	of	sliding	a	profane	hand	up	to	the
和	携带	他的	大胆	到	这	观点	的	滑动	一个	亵渎	手	向上	到	这

['kɒlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [meɪdz] [rəʊb] .

collar	of	the	maid's	robe	.
衣领	的	这	女佣	长袍	.

他胆大妄为，竟将不雅的手伸向女仆长袍的领口。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ɪn'dɪgnəti] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['kwɪkli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz]

No	sooner	had	he	committed	the	indignity	than	he	quickly	withdrew	his
不	很快	有	他	坚定的	这	侮辱	比	他	迅速地	退出	他的

[hænd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] .

hand	as	if	it	had	touched	a	piece	of	burning	coal	.
手	作为	如果	它	有	感动	一个	片	的	燃烧	煤炭	.

他刚做出这件令人不齿的事，就迅速缩回了手，仿佛碰到了燃烧的煤炭。

" [baɪ] [ðə; ðɪ] ['neɪvl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pəʊp] ! " [graul] - [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

"	By	the	navel	of	the	Pope	!	"	growled	Sigefred	in	an	undertone	,
"	经过	这	脐	的	这	教皇	!	"	咆哮	-	在	一个	底色	,

“以教皇的肚脐发誓！”西格弗雷德低声咆哮道。

" [ðɪs] [nʌn] [hæz; həz][ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv]['aɪən] !
" This nun has a skin of iron !
" 这 尼姑 有 一个 皮肤 的 铁 !

“这位修女的皮肤像铁一样！”

" [ðə; ði] ['ventʃəsəm] ['rʌfiən] [hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .
" The venturesome ruffian had no time for another word .
" 这 冒险 痞子 有 不 时间 为了 其他 单词 .

这个胆大妄为的恶棍没时间再说一句话了。

[hiː; hi] [drɒpt] [ded] , [stæbd] [wɪð] [ə; eɪ]['dægə(r)][baɪ][ðə; ði] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv]['aɪən] .
He dropped dead , stabbed with a dagger by the nun of the skin of iron .
他 掉落 死的 , 刺伤 和 一个 匕首 经过 这 尼姑 的 这 皮肤 的 铁 .

他倒地身亡，被那个皮肤如铁的修女用匕首刺死。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['səʊldʒəz] [rɪ'meɪnd] [dʌm] [wɪð] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] ,
For an instant the other soldiers remained dumb with stupefaction ,
为了 一个 立即的 这 其他 士兵 剩余 哑的 和 震惊 ,

其他士兵一时之间惊愕得说不出话来。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪntli] [meɪd] [kʊd; kəd]
seeking to explain how the long and large sleeves of the saintly maid could
寻求 到 解释 如何 这 长的 和 大的 袖子 的 这 圣洁的 女佣 可以
[kən'siːl] [æn; ən] [ɑːm] [ænd; ənd] [hænd] [huːz] [ˌepɪ'dɜːmɪs] [siːmd] [ɒv; əv]['met(ə)l] .
conceal an arm and hand whose epidermis seemed of metal .
隐藏 一个 手臂 和 手 谁 表皮 似乎 的 金属 .

试图解释圣洁女仆的长袖如何能遮盖住一只皮肤仿佛由金属制成的手臂和手。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ! " [kraɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv] - [ə'tempt] .
" A miracle ! " cried some of the witnesses of Sigefred's attempt .
" 一个 奇迹 ! " 哭 一些 的 这 证人 的 - 试图 .

“真是个奇迹！”一些目睹西格弗雷德尝试的人惊呼道。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !
" A miracle !
" 一个 奇迹 !

奇迹!

[ðə; ði] [lɔːd] [prə'tekts] [ðə; ði] ['tʃæstəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vəːdʒɪnz][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪʃuː]
The Lord protects the chastity of his virgins by covering them with a tissue
这 主 保护 这 贞洁 的 他的 处女 经过 覆盖 他们 和 一个 组织
[ɒv; əv] [stiːl] [meɪl] ! "
of steel mail ! "
的 钢 邮件 ! "

主用一层钢甲般的薄纱包裹着他的处女，以此保护她们的贞洁!

" ['triːz(ə)n] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [les] ['kredʒələs] ['wɒrɪəz] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .
" Treason ! " cried the less credulous warriors , drawing their swords .
" 叛国罪 ! " 哭 这 较少的 轻信的 战士 , 绘画 他们的 剑 .

“叛国！”那些不太相信的人喊道，并拔出了剑。

" [ðiːz] [nʌnz] [ɑː(r); ə(r)]['səʊldʒəz] [drest] [laɪk] ['wɪmɪn] !
" These nuns are soldiers dressed like women !
" 这些 修女 是 士兵 穿着 喜欢 女性 !

“这些修女其实是穿着女装的士兵！”

['triːz(ə)n] !
Treason !
叛国罪 !

叛国!

[tuː; tə] [ɑːmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[tuː; tə] [ɑːmz] !
To **arms** **!**
到 武器 !

拿起武器!

[rɪ'vendʒ] - !
Revenge **Sigefred** **!**
复仇 - !

西格弗雷德，复仇吧!

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɪð] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] [meɪdz] ! "
To **the** **devil** **with** **miracles** **and** **maids** **!** **"**
到 这 魔鬼 和 奇迹 和 女佣 ! "

去他妈的奇迹和女仆!

" - ! " ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] ['rezənənt] [vɔɪs] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - ['æbes] [huːz] ['fjuːnərəl]
" **Skoldmoë** **!** **"** **suddenly** **shouted** **with** **resonant** **voice** **the** **mother** **-** **abbess** **whose** **funeral**
" - ! " 突然 喊叫 和 共振 嗓音 这 母亲 - 女修道院长 谁 葬礼
[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] ,
was **being** **celebrated** **,**
曾是 存在 著名 ,

"斯科尔德莫！"正在举行葬礼的女修道院长突然用洪亮的声音喊道。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
and **rising** **to** **her** **full** **length** **,**
和 上升 到 她 满的 长度 ,

她挺直了身子，

['friːɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; fræm] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [veɪl] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [rəʊb] [tuː; tə]
freeing **herself** **from** **her** **long** **veil** **and** **dropping** **her** **black** **robe** **to**
释放 她自己 从 她 长的 面纱 和 下降 她 黑色的 长袍 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her **feet** **,**
她 脚 ,

她解开长长的面纱，将黑色长袍褪至脚边。

- [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [stʊd] [ðeə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bæt(ə)l] ['ɑːmə(r)] ,
Shigne **the** **Buckler** **Maiden** **stood** **there** **in** **her** **battle** **armor** **,**
- 这 巴克勒 少女 站立 那里 在 她 战斗 盔甲 ,

盾牌少女希涅身着战甲站在那里，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊld] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [heə(r)] - [net] [ɒv; əv] ['aɪən] [meɪl] [ðæt] [rɪ'pleɪsd] [hɜː(r); hə(r)]
with **her** **bold** **face** **framed** **in** **a** **hair** **-** **net** **of** **iron** **mail** **that** **replaced** **her**
和 她 大胆的 脸 框 在 一个 头发 - 网 的 铁 邮件 那 替换 她
['juːʒuəl] [kæsk] .
usual **casque** **.**
通常 头盔 .

她那张棱角分明的脸庞被铁甲制成的发网所环绕，这发网取代了她平时佩戴的头盔。

" - !
" **Skoldmoë** **!**
" - !

"Skoldmoë!

" [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔː(r)] - [kraɪ] .
" **she** **shouted** **again** **,** **repeating** **her** **war** **-** **cry** **.**
" 她 喊叫 再次 , 重复 她 战争 - 哭 .

她再次高声喊叫，重复着她的战吼。

" [ʌp] , [maɪ]['və:dʒinz] !
" Up , my virgins !
" 向上 , 我的 处女 !

“起来，我的处女们！”

['mɜ:si] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] !
Mercy for the women !
怜悯 为了 这 女性 !

怜悯这些女性！

[ɪk'stɜ:mɪneɪt] [ðə; ði][men] !
Exterminate the men !
歼 这 男人 !

消灭这些人！

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st][wʌn] ! " [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [edʒd] [æks] ,
Kill them all , to the last one ! " and brandishing a double - edged axe ,
杀 他们 全部 , 到 这 最后的 一 ! " 和 挥舞 一个 双倍的 - 边缘 斧头 ,

“把他们全部杀光，一个不留！”说着，他挥舞着一把双刃斧。

[ʃi:; ʃi] ['baʊndɪd] ['fɔ:wəd] [laɪk][ə; eɪ]['pænθə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] ['wɒrɪəz]
she bounded forward like a panther and struck down one of the Frankish warriors
她 有界 向前 喜欢 一个 豹 和 击 向下 一 的 这 法兰克人 战士
[hu:] [rʌʃt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
who rushed upon her .
WHO 匆忙 之上 她 .

她像豹子一样向前猛扑，击倒了一名冲向她的法兰克战士。

" - ! " [kraɪd] [bæk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bʌklə(r)] ['meidnz] ,
" Skoldmoë ! " cried back the other Buckler Maidens ,
" - ! " 哭 后退 这 其他 巴克勒 少女们 ,

“Skoldmoë！”其他盾牌少女们齐声喊道。

['laɪkwaɪz] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [veɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'næstɪk] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [laɪk]
likewise disengaging themselves of their veils and their monastic robes , and like
同样地 脱离 他们自己 的 他们的 面纱 和 他们的 修道院 长袍 , 和 喜欢
- ,
Shigne ,
- ,

他们也同样脱下了面纱和僧袍，像希涅一样，

[ðeɪ] [ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [tʃɑ:dʒd] [ə'pɒn][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [ðeə(r)]['æksi:z][ænd; ənd] [sɔ:rdz] .
they forthwith charged upon the soldiers with their axes and swords .
他们 立即 带电 之上 这 士兵 和 他们的 轴 和 剑 .

他们立即挥舞着斧头和刀剑向士兵们发起冲锋。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɔ:bd] [ɪn] [preə(r)] ,
The faithful , only a minute before absorbed in prayer ,
这 忠实 , 仅有的 一个 分钟 前 吸收 在 祷告 ,

信徒们，就在一分钟前还沉浸在祈祷中，

[fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ;
fled in dismay towards the doors of the basilica ;
逃亡 在 沮丧 向 这 门 的 这 大教堂 ;

惊慌失措地逃向教堂大门；

[ðə; ði] [mʌŋks] [hɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɔ:sə'li:əmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɪpts] [ɔ:(r)] [ɪm'breɪst]
the monks hid themselves behind the mausoleums over the royal crypts or embraced
这 僧侣 隐藏 他们自己 在后面 这 陵墓 超过 这 皇家 墓穴 或者 拥抱
[ðə; ði] ['ɔ:ltəz] — [ðeə(r)][lɑ:st]['refju:dʒ] .
the altars — their last refuge .
这 祭坛 — 他们的 最后的 避难所 .

僧侣们躲在皇家墓穴的陵墓后面，或者拥抱祭坛——这是他们最后的避难所。

[ðə; ði] [vɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ri'zaund, -'saund] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv]['terə(r)] , [wɪð] [hɪ'sterɪk(ə)l] [məʊnz] ,

The	vault	of	the	church	resounded	with	cries	of	terror	,	with	hysterical	moans	,
这	金库	的	这	教会	回荡着	和	哭泣	的	恐怖	,	和	歇斯底里的	呻吟	,

教堂的穹顶下回荡着恐惧的尖叫声和歇斯底里的呻吟声。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌɪnvə'keɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] ['bi:ɪŋ] ,

and	with	invocations	to	the	Supreme	Being	,
和	和	调用	到	这	最高	存在	,

并向至高无上的神灵祈祷，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [nɔɪz] [rəʊz][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ['və:dʒinz] - ['bæt(ə)l] - [kraɪ] ,

while	above	the	confused	noise	rose	the	din	of	the	Northman	virgins	'	battle	-	cry	,
尽管	多于	这	使困惑	噪音	玫瑰	这	din	的	这	诺斯曼	处女	-	战斗	-	哭	,

在混乱的喧嚣之上，响起了北方处女们震耳欲聋的战斗呐喊声。

[ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hevi] [bləʊz] , [ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:m] [ðeɪ] [smət] .

the	thud	of	their	heavy	blows	,	the	shrieks	of	the	soldiers	whom	they	smote	.
这	砰的一声	的	他们的	重的	打击	,	这	尖叫	的	这	士兵	谁	他们	猛击	.

他们重击的沉闷声响，以及被击打士兵的惨叫声。

['sɪstə(r)]['ægnəs] , [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði]['paɪrət] ['wɪmɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æbi] ,

Sister	Agnes	,	who	had	introduced	the	pirate	women	into	the	abbey	,
姐姐	艾格尼丝	,	WHO	有	介绍	这	海盗	女性	进入	这	修道院	,

是艾格尼丝修女把那些女海盗带进了修道院。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ˌsæsə'dəʊtl] [ɔ:'θɒrəti] .

was	a	poor	victim	of	sacerdotal	authority	.
曾是	一个	贫穷的	受害者	的	祭司	权威	.

他是神职人员权威的可怜受害者。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [kəm'peld] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['plæsɪdə] .

She	had	been	compelled	to	enter	the	convent	of	St	.	Placida	.
她	有	到过	被迫	到	进入	这	修道院	的	英石	.	普拉西达	.

她被迫进入圣普拉西达修道院。

[ðə; ði] ['pri:viəs] [naɪt] [ðə; ði] ['nɔ:θmən] ['wɒriə(r)] [meɪdz] [fɔ:st] ['əʊpən][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	previous	night	the	Northman	warrior	maids	forced	open	the	doors	of	the
这	以前的	夜晚	这	诺斯曼	战士	女佣	强制	打开	这	门	的	这

['mɒnəst(ə)ri] .

monastery	.
修道院	.

前一天晚上，北方女战士强行打开了修道院的大门。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['fri:dəm] ,

She	saw	her	opportunity	to	regain	her	freedom	,
她	锯	她	机会	到	恢复	她	自由	,

她看到了重获自由的机会，

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meidnz] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['strætɪdʒəm] [wɪtʃ] - [dɪ'vaɪzd] [ɪn]

and	aided	the	Buckler	Maidens	in	carrying	out	the	strategem	which	Shigne	devised	in
和	协助	这	巴克勒	少女们	在	携带	出去	这	战略	哪个	-	设计	在

['ɔ:də(r)][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['denɪs] .

order	to	capture	the	abbey	of	St	.	Denis	.
命令	到	捕获	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

并协助盾牌少女们执行希涅制定的攻占圣丹尼斯修道院的战略。

[mɔ:(r)] ['nju:mərəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪrət] ['wɪmɪn] ,

More	numerous	than	the	pirate	women	,
更多的	很多的	比	这	海盗	女性	,

比女海盗的数量还要多，

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɪn][ðə; ði] ['æbi] [strəʊv] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [mæs]

the	soldiers	in	the	abbey	strove	to	break	a	passage	through	the	frightened	mass
这	士兵	在	这	修道院	努力	到	休息	一个	通道	通过	这	害怕	大量的

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['ɔːdə(r)]

at	the	door	and	join	their	comrades	in	the	interior	of	the	church	in	order
在	这	门	和	加入	他们的	同志们	在	这	内部的	的	这	教会	在	命令

[tuː; tə][ˌəʊvə'paʊə(r)][ðeə(r)] [ə'seɪlənt] .

to	overpower	their	assailants	.
到	压倒	他们的	袭击者	.

修道院里的士兵们努力冲破门口惊恐的人群，与教堂内部的战友们会合，以制服袭击者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɒdədʒi][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒmbæt] [wɪð] ['wʊmən] ['wɒrɪəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	prodigy	of	a	combat	with	woman	warriors	,	some	of	whom	were
但	这	神童	的	一个	战斗	和	女士	战士	,	一些	的	谁	是

[ɒv; əv] [sə'pɑːsɪŋ] ['bjuːti] ,

of	surpassing	beauty	,
的	超越	美丽	,

但这场与女战士的战斗却堪称奇迹，其中一些女战士的容貌美绝伦。

[strʌk] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

struck	the	younger	of	the	men	with	amazement	.
击	这	年轻	的	这	男人	和	惊愕	.

这让其中年纪较小的男子感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vɒləntrəli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [meɪdz] .

Their	arms	were	involuntarily	stayed	in	the	act	of	striking	the	beautiful	maids	.
他们的	武器	是	不由自主	入住	在	这	行为	的	引人注目	这	美丽的	女佣	.

他们的手臂不由自主地停在了殴打美丽女仆的动作上。

[ðiːz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['faɪəd][baɪ][ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] - ,

These	,	on	the	contrary	,	fired	by	the	example	of	Shigne	,
这些	,	在	这	相反	,	被解雇	经过	这	例子	的	-	,

相反，这些人受到了希涅的榜样的鼓舞。

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - [æks] , [fɔːt] [wɪð]

who	was	making	havoc	among	the	soldiers	with	her	battle	-	axe	,	fought	with
WHO	曾是	制作	混乱	之中	这	士兵	和	她	战斗	-	斧头	,	战斗	和

['mætʃləs] ['herəʊɪzəm] .

matchless	heroism	.
无比	英雄主义	.

她挥舞着战斧，在士兵中横冲直撞，英勇无比。

[ðə; ði]['əʊldə]['səʊldʒəz] ,

The	older	soldiers	,
这	老	士兵	,

老兵们

['biːɪŋ] [les] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['jʌŋgə] [kəm'pænjənz]

being	less	susceptible	to	the	emotions	of	some	of	their	younger	companions
存在	较少的	易受影响的	到	这	情绪	的	一些	的	他们的	年轻	同伴

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪð] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,

at	the	thought	of	a	struggle	to	the	death	with	young	women	,
在	这	想法	的	一个	斗争	到	这	死亡	和	年轻的	女性	,

一想到要与年轻女子进行生死搏斗，他们就不太容易受到一些年轻同伴的情绪影响。

[fel] [ə'pɒn] [ðiːz] [wɪð] ['fjʊəri] .

fell	upon	these	with	fury	.
跌倒	之上	这些	和	愤怒	.

怒不可遏地扑向他们。

['sevrəl] [ɒv; əv] - ['və:dʒinz][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] ['wu:ndɪd] .

Several	of	Shigne's	virgins	were	killed	,	others	were	wounded	.
一些	的	-	处女	是	被杀	,	其他的	是	受伤	.

希涅的几名处女被杀，另一些则受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][dɪd][nɒt] [si:m] [tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [wu:ndz] , [ænd; ənd]['əʊnli] [fɔ:t] [wɪð]

But	the	latter	did	not	seem	to	feel	their	wounds	,	and	only	fought	with
但	这	后者	做过	不是	似乎	到	感觉	他们的	伤口	,	和	仅有的	战斗	和

[ɪn'kri:st] ['ɑ:də(r)] .

increased	ardor	.
增加	热情	.

但后者似乎感觉不到自己的伤势，反而更加奋勇作战。

[ðə; ði]['meɪˌleɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] - [ə'raɪvd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]

The	mêlée	was	still	at	its	height	when	Fultrade	arrived	back	at	the	abbey
这	混战	曾是	仍然	在	它是	高度	什么时候	-	到达的	后退	在	这	修道院

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [tʃɑ:dʒd] [hɪm] [wɪð] .

from	the	mission	that	the	Count	of	Paris	had	charged	him	with	.
从	这	使命	那	这	数数	的	巴黎	有	带电	他	和	.

当富尔特拉德完成巴黎伯爵委派的任务回到修道院时，混战仍在激烈进行。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [dru:] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

The	noise	of	the	battle	in	the	church	drew	him	thither	.
这	噪音	的	这	战斗	在	这	教会	画	他	那里	.

教堂里传来的战斗声吸引了他过去。

[wen] [hi:; hi] ['entəd] [hi:; hi] [sɔ:] - [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv]

When	he	entered	he	saw	Shigne	with	her	back	against	the	mausoleum	of
什么时候	他	进入	他	锯	-	和	她	后退	反对	这	陵	的

['kləʊvɪs] ['bætlɪŋ] [wɪð] [ɪn'trepɪdəti] [ə'genst] [tu:] ['fræŋkɪʃ] ['səʊldʒəz] .

Clovis	battling	with	intrepidity	against	two	Frankish	soldiers	.
克洛维斯	战斗	和	勇敢	反对	二	法兰克人	士兵	.

他进去时，看到希涅背靠着克洛维的陵墓，勇敢地与两名法兰克士兵搏斗。

[ðə; ði] ['herəʊɪn] [wɜ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['wepən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'dʒɪləti][ænd; ənd][dek'sterəti] [ðæt] ['evri] [taɪm]

The	heroine	whirled	her	weapon	with	such	agility	and	dexterity	that	every	time
这	女英雄	旋转	她	武器	和	这样的	敏捷	和	灵巧	那	每一个	时间

[hɜ:(r); hə(r)]['bæt(ə)l] - [æks] [strʌk] [ðə; ði] [sɔ:rdz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['ædvəs(ə)riz] [ðə; ði] [spɑ:ks]

her	battle	-	axe	struck	the	swords	of	her	two	adversaries	the	sparks
她	战斗	-	斧头	击	这	剑	的	她	二	对手	这	火花

[wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə][flaɪ][baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:l] .

were	made	to	fly	by	the	shock	of	the	iron	against	the	steel	.
是	制成	到	飞	经过	这	震惊	的	这	铁	反对	这	钢	.

女英雄挥舞武器的身手如此敏捷灵巧，每次战斧击中两个对手的剑时，铁与钢碰撞都会迸发出火花。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [spɔ:d] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][wɒz; wəz]['brəʊkən] .

During	this	struggle	the	sword	of	one	of	the	soldiers	was	broken	.
期间	这	斗争	这	剑	的	一	的	这	士兵	曾是	破碎的	.

战斗中，一名士兵的剑被折断了。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [let] [hɜ:(r); hə(r)][æks] [dɪ'send] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz]

At	the	moment	when	Shigne	was	about	to	let	her	axe	descend	upon	his
在	这	片刻	什么时候	-	曾是	关于	到	让	她	斧头	下降	之上	他的

[hed] [ænd; ənd] [kɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪs'ɑ:md] ['ædvəsəri] ,

head	and	kill	her	disarmed	adversary	,
头	和	杀	她	解除武装	对手	,

就在希涅即将挥动斧头砍向他头颅，杀死这个已被缴械的对手时，

- , [huː] [hæd; həd] [glaidid] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] , [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði]

Fultrade	**,**	**who**	**had**	**glided**	**silently**	**behind**	**the**	**mausoleum**	**,**	**seized**	**her**	**by**	**the**
-	,	WHO	有	滑翔	默默	在后面	这	陵	,	查获	她	经过	这

[legz] .

legs	**.**
腿	.

悄无声息地滑到陵墓后面的富尔特拉德抓住了她的腿。

[ðʌs] ['teɪkən] [baɪ] [sə'praɪz] , - [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [æks] .

Thus	**taken**	**by**	**surprise**	**,**	**Shigne**	**fell**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**dropped**	**her**	**axe**	**.**
因此	已采取	经过	惊喜	,	-	跌倒	到	这	地面	和	掉落	她	斧头	.

猝不及防之下，希涅跌倒在地，斧头也掉在了地上。

[ðə; ði] [tuː] ['frænkɪʃ] ['səʊldʒəz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] ['despərət] ['efəts]

The	**two**	**Frankish**	**soldiers**	**threw**	**themselves**	**upon**	**her**	**and**	**made**	**desperate**	**efforts**
这	二	法兰克人	士兵	扔	他们自己	之上	她	和	制成	绝望的	努力

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [niːz] .

to	**keep**	**her**	**under**	**their**	**knees**	**.**
到	保持	她	在下面	他们的	膝盖	.

两名法兰克士兵扑向她，拼命地想把她压在膝盖下。

" - ! — [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɪstəz] !

"	**Skoldmoë**	**!**	**—**	**To**	**me**	**,**	**my**	**sisters**	**!**
"	-	!	—	到	我	,	我的	姐妹	!

“Skoldmoë！——致我的姐妹们！

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [klæʃ] [ɒv; əv]

"	**But**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**Buckler**	**Maiden**	**was**	**drowned**	**in**	**the**	**general**	**clash**	**of**
"	但	这	嗓音	的	这	巴克勒	少女	曾是	溺水	在	这	一般的	冲突	的

[ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['fjʊəriəs] [rɔːrz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] ,

arms	**and**	**in**	**the**	**furious**	**roars**	**of**	**the**	**soldiers**	**,**
武器	和	在	这	狂怒	咆哮	的	这	士兵	,

“但是盾牌少女的声音被枪林弹雨和士兵们的怒吼声淹没了。”

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [kraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['vəːdʒɪnz] [huː] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [freɪ] ['ʌndə(r)]

mingled	**with**	**the**	**war**	**-**	**cry**	**of**	**the**	**other**	**virgins**	**who**	**still**	**continued**	**the**	**fray**	**under**
混合	和	这	战争	-	哭	的	这	其他	处女	WHO	仍然	持续	这	磨损	在下面

[ðə; ði] ['fretɪd] [vɔːlts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

the	**fretted**	**vaults**	**of**	**the**	**basilica**	**.**
这	有格纹的	金库	的	这	大教堂	.

与在教堂拱顶下继续战斗的其他贞女的战吼声交织在一起。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

In	**vain**	**the**	**heroine**	**called**	**to**	**her**	**companions**	**.**
在	徒劳	这	女英雄	称为	到	她	同伴	.

女主人公徒劳地呼唤着她的同伴。

- ,

Fultrade	**,**
-	,

富尔特德

[huː] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] [ɪn] ['kiːpɪŋ]

who	**had**	**knelt**	**down**	**beside**	**her**	**in**	**order**	**to**	**assist**	**the**	**two**	**soldiers**	**in**	**keeping**
WHO	有	跪下	向下	旁	她	在	命令	到	协助	这	二	士兵	在	保持

[hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

her	**on**	**the**	**floor**	**,**
她	在	这	地面	,

他跪在她身边，协助两名士兵将她按住在地。

[pleɪst] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪ'senʃəs]
placed **both** **his** **hands** **upon** **her** **mouth** **,** **and** **yielding** **to** **his** **licentious**
放置 两个都 他的 双手 之上 她 嘴 , 和 屈服 到 他的 淫乱
['ɪnstɪŋkt] ,
instinct **,**
本能 ,

他双手捂住她的嘴，屈服于自己淫荡的本能，

['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men] [æt; ət] [ɑ:mz] :
whispered **to** **the** **two** **men** **at** **arms** **:**
低声说道 到 这 二 男人 在 武器 :

他低声对两名卫兵说道：

" ['kɒmreɪdz] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [let] [ju: 'es][dræg][hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [krɪpt]
" **Comrades** **,** **this** **witch** **is** **young** **and** **beautiful** **;** **let** **us** **drag** **her** **into** **the** **crypt**
" 同志们 , 这 巫婆 是 年轻的 和 美丽的 ; 让 我们 拖 她 进入 这 密室
[ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɔ:sə'li:əm] ;
of **this** **mausoleum** **;**
的 这 陵 ;

“同志们，这个女巫年轻貌美，让我们把她拖进这座陵墓的地穴里；

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['aʊəz] !
she **shall** **be** **ours** **!**
她 将 是 我们的 !

她将属于我们!

" [ðə; ði] [tu:] [fræŋks] [brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [lɑ:f] [ɒv; əv] [ə'pru:v(ə)l] ,
" **The** **two** **Franks** **broke** **into** **a** **savage** **laugh** **of** **approval** **,**
" 这 二 弗兰克斯 打破 进入 一个 野蛮的 笑 的 赞同 ,

两位弗兰克发出了一阵狂笑，表示赞许。

[ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ] - [drægd] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]
and **aided** **by** **Fultrade** **dragged** **the** **Buckler** **Maiden** **,** **despite** **the**
和 协助 经过 - 拖拽 这 巴克勒 少女 , 尽管 这
[ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] ,
superhuman **resistance** **that** **she** **offered** **,**
超人类 反抗 那 她 提供 ,

在富尔特雷德的帮助下，尽管盾牌少女展现出了超人的抵抗力，他还是拖拽着她前进。

['ɪntu:][ə; eɪ]['kævəti] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌg] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] — [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [nʊk]
into **a** **cavity** **that** **was** **dug** **under** **the** **mausoleum** **—** **an** **underground** **nook**
进入 一个 空腔 那 曾是 挖 在下面 这 陵 — 一个 地下 角落
[pə'petʃuəli] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['seplkə(r)] [læmp] .
perpetually **lighted** **by** **a** **sepulchre** **lamp** **.**
永恒地 照明 经过 一个 坟墓 灯 .

进入陵墓下方挖出的洞穴——一个由墓灯永久照亮的地下角落。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

- !
KOEMPE **!**
- !

KOEMPE!

[ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz][hæd; həd] ['beəli] [stretʃt] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [ə'pɒn]
The monk and the two soldiers had barely stretched the Buckler Maiden upon
这 僧 和 这 二 士兵 有 仅仅 拉伸 这 巴克勒 少女 之上
[ðə; ði][slæb] - [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ,
the slab - stones of the crypt ,
这 板 - 石头 的 这 密室 ,

僧侣和两名士兵刚把盾牌少女像铺在墓穴的石板上，

[wen] [æn; ən] ['aɪsi] ['terə(r)] [ræn] [θruː] [ðeə(r)] [freɪmz] .
when an icy terror ran through their frames .
什么时候 一个 冰冷的 恐怖 跑 通过 他们的 框架 .

当一股冰冷的恐惧掠过他们的视线。

[ə; eɪ] [nɔɪz] , [æt; ət] [fɜːst] [hɜːd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] , [naʊ] [smət] [ðeə(r)] [ɪəz] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [fə'mɪdəb(ə)l]
A noise , at first heard indistinctly , now smote their ears with all its formidable
一个 噪音 , 在 第一的 听到 模糊不清 , 现在 猛击 他们的 耳朵 和 全部它是 强大
['miːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

起初只是隐约听到的声音，现在却带着它所有可怕的含义震撼了他们的耳朵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] .
It was the war - cry of the Northman pirates .
它 曾是 这 战争 - 哭 的 这 诺斯曼 海盗 .

这是北方海盗的战吼。

" - ! "
" Koempe ! "
" - ! "

“Koempe！”

" - ! " [ri'zaund, -'saund][frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .
" Koempe ! " resounded from the court - yard of the abbey .
" - ! " 回荡着 从 这 法庭 - 院子 的 这 修道院 .

“Koempe！”从修道院的庭院里传了出来。

[ðə; ði][kraɪ] [gruː] [laʊdə] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [klɪə(r)] , ['paʊəf(ə)l] ,
The cry grew louder ; it invaded the church ; it presently reached clear , powerful ,
这 哭 生长 更大声 ; 它 入侵 这 教会 ; 它 目前 达到 清除 , 强大的 ,

喊声越来越大；它充斥着教堂；很快，它清晰、有力地传了过来。

[dɪ'stɪŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] .
distinct into the underground recess of the crypt .
清楚的 进入 这 地下 凹陷处 的 这 密室 .

深入地穴的地下深处。

" [ˌmælɪ'dɪkʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mʌŋk] ['lɪsənɪŋ] .
" Malediction upon us ! " exclaimed the monk listening .
" 诅咒 之上 我们 ! " 惊呼 这 僧 聆听 .

“诅咒降临到我们身上！”旁听的僧侣惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] - !
" It is the war - cry of the Northmans !
" 它 是 这 战争 - 哭 的 这 - !

这是北方人的战吼！

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] ['æbi] ! "
They have invaded the abbey ! "
他们 有 入侵 这 修道院 ! "

他们入侵了修道院！

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['entəd] [baɪ] ? " [ɑ:skt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [wɪð] ['tʃætərɪŋ]
" **Where could they have entered by ? " asked one of the soldiers with chattering**
" 在哪里 可以 他们 有 进入 经过 ? " 问 一 的 这 士兵 和 喋喋不休
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

“他们是从哪里进来的？”一名士兵牙齿打颤地问道。

" [ðə; ði] ['di:mənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [li:pt] [aʊt] [ɒv; əv] [hel] ! "
" **The demons must have leaped out of hell ! "**
" 这 恶魔 必须 有 跳跃 出去 的 地狱 ! "

“那些恶魔一定是冲着地狱来的！”

" [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [maɪ]['və:dʒinz] !
" **To me , my virgins !**
" 到 我 , 我的 处女 !

“献给我的处女们！”

" [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [meɪd] [naʊ] [kraɪd] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪgə(r)] ,
" **the warrior maid now cried with renewed vigor ,**
" 这 战士 女佣 现在 哭 和 更新 活力 ,

“女战士哭喊声更加响亮了，

[ɔ:l'ðəʊ] [stɪl] [held] ['pɪnjənd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ni:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] [ænd; ənd]
although still held pinioned to the ground under the knees of the monk and
虽然 仍然 握住 钉住 到 这 地面 在下面 这 膝盖 的 这 僧 和
[ðə; ði]['səʊldʒəz] .
the soldiers .
这 士兵 .

虽然仍然被僧侣和士兵的膝盖压在地上。

" [tu:; tə][ˌem ˈi:] , [maɪ] ['sɪstəz] !
" **To me , my sisters !**
" 到 我 , 我的 姐妹 !

“致我的姐妹们！

- !
Skoldmoë !
- !

Skoldmoë！

- !
Skoldmoë !
- !

Skoldmoë！

" [ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:dz] [ɒv; əv] - [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] - :
" **The last words of Shigne were answered by the sonorous voice of Gaëlo :**
" 这 最后的 字 的 - 是 回答 经过 这 响亮的 嗓音 的 - :

“希涅的遗言被盖洛浑厚的声音回应了：

" - , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **Shigne , here I am !**
" - , 这里 我 是 !

“Shigne，我来了！”

" [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **and almost immediately the young pirate appeared at the entrance of the**
" 和 几乎 立即地 这 年轻的 海盗 出现 在 这 入口 的 这
[krɪpt] , ['fɒləʊd] [baɪ]['saɪmən] [lɑ:dʒ] - [ɪəz] ,
crypt , followed by Simon Large - Ears ,
密室 , 随后 经过 西蒙 大的 - 耳朵 ,

“几乎就在同时，那个年轻的海盗出现在了地穴入口处，紧随其后的是大耳朵西蒙。”

['rɒbɪn] [dʒɔːz][ænd; ənd] - ,
Robin Jaws and Savinien ,
罗宾 下颚 和 - ,

罗宾·乔斯和萨维尼安，

[ðə; ði] [sɜːf] [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [tuː] ['wægənz] ['ləʊdɪd] [wɪð] [heɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æbi] .
the serf who had driven the two wagons loaded with hay into the abbey .
这 农奴 WHO 有 驱动 这 二 马车 已加载 和 干草 进入 这 修道院 .

赶着两辆装满干草的马车进入修道院的农奴。

[ɔːl] [θriː] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] : " - !
All three shouted at the top of their voices : " Koempe !
全部 三 喊叫 在 这 顶部 的 他们的 声音 : " - !

三人齐声高喊："Koempe！

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sæk] !
To death and to the sack !
到 死亡 和 到 这 解雇 !

去死吧，去死吧！

['pɪlɪdʒ] !
Pillage !
掠夺 !

掠夺！

['pɪlɪdʒ] !
Pillage !
掠夺 !

掠夺！

" [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
" At the sight of the unexpected reinforcement that rushed to the aid of
" 在 这 视线 的 这 意外 加强 那 匆忙 到 这 援助 的
[ðeə(r)][feə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] ,
their fair prisoner ,
他们的 公平的 囚犯 ,

"看到意想不到的援军冲过来营救他们美丽的俘虏，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
Fultrade and his accomplices quitted their intended victim .
- 和 他的 同谋 辞职 他们的 故意的 受害者 .

富尔特拉德和他的同伙放弃了他们原本的目标。

- [liːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [siːzd] [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
Shigne leaped to her feet , seized the sword of one of the soldiers ,
- 跳跃 到 她 脚 , 查获 这 剑 的 一 的 这 士兵 ,

希涅猛地站起身，夺过一名士兵的剑。

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] , [huː] [drɒpt] [stəʊn] [ded] , [ænd; ənd] ,
plunged it into the breast of the monk , who dropped stone dead , and ,
暴跌 它 进入 这 胸部 的 这 僧 , WHO 掉落 石头 死的 , 和 ,

他将枪刺入僧人的胸膛，僧人当场毙命。

[stɪl] [tremblɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ][ænd; ənd] [ʃeɪm] , [rʌʃt] [sɒːd] [ɪn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] .
still trembling with rage and shame , rushed sword in hand upon the young pirate .
仍然 发抖 和 愤怒 和 耻辱 , 匆忙 剑 在 手 之上 这 年轻的 海盗 .

他仍然因愤怒和羞愧而颤抖，手持利剑冲向年轻的海盗。

" ['aɪðə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] , - !
" Either I shall kill you , or you will kill me , Gaëlo !
" 任何一个 我 将 杀 你 , 或者 你 将要 杀 我 , - !

"要么我杀了你，要么你杀了我，盖洛！"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [ɪk'striːm] ['aʊtreɪdʒ] !

You	**shall**	**not**	**be**	**allowed**	**to**	**say**	**that**	**you**	**saw**	**me**	**exposed**	**to**	**extreme**	**outrage**	**!**
你	将	不是	是	允许	到	说	那	你	锯	我	裸露	到	极端	暴行	!

你不准说你看到我遭受了极大的侮辱！

" ['stjuːpɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tuː; tə] [huːz] [eɪd][hiː; hi][hæd; həd]

"	**Stupefied**	**at**	**the**	**sudden**	**attack**	**of**	**a**	**young**	**woman**	**to**	**whose**	**aid**	**he**	**had**
"	目瞪口呆	在	这	突然	攻击	的	一个	年轻的	女士	到	谁	援助	他	有

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [kʌm] ,

hastened	**to**	**come**	**,**
加快	到	来	,

“他原本急忙赶来救助一位年轻女子，却突然遭到她的袭击，他当时惊呆了。”

- [æt; ət][fɜːst] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['pærɪɪŋ] - [bləʊz] , [bʌt; bət] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði]

Gaëlo	**at**	**first**	**contented**	**himself**	**with**	**parrying**	**Shigne's**	**blows**	**,**	**but**	**wounded**	**in**	**the**
-	在	第一的	满足	他自己	和	格挡	-	打击	,	但	受伤	在	这

[feɪs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['wepən] ,

face	**by**	**her**	**weapon**	**,**
脸	经过	她	武器	,

盖洛起初只是格挡希涅的攻击，但被她的武器击中面部受伤。

[hiː; hi] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] :

he	**precipitated**	**himself**	**upon**	**her**	**crying**	**:**
他	沉淀	他自己	之上	她	哭泣	:

他扑倒在她哭泣的脸上：

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !

"	**Your**	**will**	**be**	**done**	**!**
"	你的	将要	是	完毕	!

“你的旨意成就！”

['aɪðə(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] !

Either	**you**	**shall**	**kill**	**me**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**kill**	**you**	**!**
任何一个	你	将	杀	我	,	或者	我	将	杀	你	!

要么你杀了我，要么我杀了你！

" [ðə; ði]['kɒmbæt] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['fjʊəriəs] .

"	**The**	**combat**	**between**	**Gaëlo**	**and**	**Shigne**	**was**	**furious**	**.**
"	这	战斗	之间	-	和	-	曾是	狂怒	.

“盖洛和希涅之间的战斗非常激烈。”

['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] [ænd; ənd] ['rɒbɪn] [dʒɔːz] ,

Simon	**Large**	**-**	**Ears**	**and**	**Robin**	**Jaws**	**,**
西蒙	大的	-	耳朵	和	罗宾	下颚	,

西蒙·大耳朵和罗宾·乔斯，

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['səʊldʒəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst]

who	**had**	**turned**	**their**	**first**	**attention**	**to**	**the**	**two**	**soldiers**	**hidden**	**in**	**the**	**remotest**
WHO	有	转向	他们的	第一的	注意力	到	这	二	士兵	隐	在	这	最远

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krɪpt] ['ʌndə(r)]['kləʊvɪs] - [ˌmɔːsə'liːəm] ,

corner	**of**	**the**	**crypt**	**under**	**Clovis**	**'**	**mausoleum**	**,**
角落	的	这	密室	在下面	克洛维斯	-	陵	,

他们首先将注意力集中在了藏身于克洛维陵墓地穴最偏僻角落的两名士兵身上。

[kɪld] [ðem; ðəm][bəuθ] .

killed	**them**	**both**	**.**
被杀	他们	两个都	.

把他们两个都杀了。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt] , ['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] [sed] :

As	**they**	**stepped**	**out**	**,**	**Simon**	**Large**	**-**	**Ears**	**said**	**:**
作为	他们	步	出去	,	西蒙	大的	-	耳朵	说	:

他们走出来时，大耳朵西蒙说道：

" [ðiːz] [nʌnz] [huː] [keɪm] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
" These nuns who came whining to the gate of the abbey while we were
" 这些 修女 WHO 来了 抱怨 到 这 门 的 这 修道院 尽管 我们 是
[kən'siːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [heɪ] [ɒv; əv] - ['wægənz] ,
concealed under the hay of Savinien's wagons ,
暗 在下面 这 干草 的 - 马车 ,

“当我们躲在萨维尼安马车的干草堆下时，这些修女哭哭啼啼地跑到修道院门口来，

[tɜːnd] [tuː; tə]['strætɪdʒəm] [laɪk] [ɑː'selvz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [get] [ɪn] .
turned to strategem like ourselves in order to get in .
转向 到 战略 喜欢 我们自己 在 命令 到 得到 在 .

为了进入这个领域，他们转而采取了像我们这样的策略。

[ðeəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['femənɪn] [ruːz] ! "
Theirs was a feminine ruse ! "
他们的 曾是 一个 女性 诡计 ! "

她们这是女人惯用的伎俩!

" [əʊ] , ['saɪmən] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbɪn] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [ænd; ənd] - ,
" Oh , Simon , " answered Robin pointing to the Buckler Maiden and Gaëlo ,
" 哦 , 西蒙 , " 回答 罗宾 指向 到 这 巴克勒 少女 和 - ,

“哦，西蒙，”罗宾指着盾牌少女和盖洛回答道。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['dedli] ['djuːəl] ; " [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
who were engaged in a deadly duel ; " what a pity !
WHO 是 已订婚的 在 一个 致命 决斗 ; " 什么 一个 遗憾 !

他们正在进行一场生死决斗；“真可惜!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læd] [ænd; ənd][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ][gɜːl] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kɪl]
To think of such a magnificent lad and so beautiful a girl seeking to kill
到 思考 的 这样的 一个 壮丽 小伙子 和 所以 美丽的 一个 女孩 寻求 到 杀
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

难以想象，如此英俊的少年和如此美丽的少女竟会互相残杀。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] ! "
instead of making love ! "
反而 的 制作 爱 ! "

而不是做爱!

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'vaɪv] [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [bʌt; bət] ['hɑːblɪŋli] .
" And if they survive they will love each other but hobblingly .
" 和 如果 他们 存活 他们 将要 爱 每个 其他 但 蹒跚地 .

“如果他们能活下来，他们会彼此相爱，但步履蹒跚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][reɪdʒ][bəuθ] [wɪl] [luːz] [sʌm; səm]['membə(r)] .
It is clear that in their rage both will lose some member .
它 是 清除 那 在 他们的 愤怒 两个都 将要 失去 一些 成员 .

很明显，在盛怒之下，两人都会失去一些成员。

[dʒʌst] [wɒtʃ] [ðə; ði] [bləʊz] [ðæt] [ðeɪ] [diːl] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
Just watch the blows that they deal to each other !
只是 手表 这 打击 那 他们 交易 到 每个 其他 !

看看他们互相攻击的样子吧!

" ['nevə(r)][hæd; həd] - [met] [mɔː(r)] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æn; ən] ['ædvəsəri] [ðæn; ðən] - .
" Never had Gaëlo met more redoubtable an adversary than Shigne .
" 绝不 有 - 遇见 更多的 令人敬畏的 一个 对手 比 - .

“盖洛从未遇到过比希涅更强大的对手。”

[tuː; tə] [ɪn'ɔːrdəˌnɛri] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] ['kʌp(ə)ld] [skɪl] , ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [ɪn'trepɪdəti] .

To	inordinary	strength	she	coupled	skill	,	coolness	and	intrepidity	.
到	普通	力量	她	耦合	技能	,	凉爽	和	勇敢	.

她不仅拥有非凡的力量，还兼具技巧、冷静和勇敢。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['paɪrət] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [lʌv] .

Carried	away	by	the	ardor	of	the	struggle	,	the	pirate	forgot	his	passionate	love	.
携带	离开	经过	这	热情	的	这	斗争	,	这	海盗	忘了	他的	热情的	爱	.

海盗被战斗的热情冲昏了头脑，忘记了他炽热的爱情。

[ɪf] [hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [kept] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

If	he	at	all	kept	in	mind	that	he	was	fighting	with	a	woman	,
如果	他	在	全部	保留	在	头脑	那	他	曾是	斗争	和	一个	女士	,

如果他哪怕有一点点意识到自己是在和一个女人打架的话，

[hiː; hi]['əʊnli] [felt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] ['netld] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌtʃ] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [p'aʊəz] [ɒv; əv]

he	only	felt	all	the	more	nettled	at	finding	in	her	such	indomitable	powers	of
他	仅有的	毛毡	全部	这	更多的	荨麻	在	寻找	在	她	这样的	不屈不挠	权力	的

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

他发现她竟然有如此不屈不挠的抵抗力，这让他更加恼火。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæri] [θrʌst] ,

After	a	long	exchange	of	parried	thrusts	,
后	一个	长的	交换	的	招架	推力	,

经过长时间的互攻之后，

- [sək'siːdɪd] [ɪn] ['diːlɪŋ] [səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [bləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [spːd] [ə'pɒn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnz] [skʌl]

Gaëlo	succeeded	in	dealing	so	violent	a	blow	with	his	sword	upon	the	virgin's	skull
-	成功了	在	处理	所以	暴力	一个	吹	和	他的	剑	之上	这	处女的	颅骨

[ðæt] ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] - [net][ɒv; əv] [lɪŋkt] ['aɪən] ,

that	neither	her	hair	-	net	of	linked	iron	,
那	两者都不	她	头发	-	网	的	链接	铁	,

盖洛用剑猛击处女的头骨，力道之大，以至于她那用铁丝编织的发网都无法穿透。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [hed] [ɒv; əv][heə(r)] , [θruː] [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['paɪrəts] [spːd] [kʌt] [ɪts]

nor	her	thick	head	of	hair	,	through	both	of	which	the	pirate's	sword	cut	its
也不	她	厚的	头	的	头发	,	通过	两个都	的	哪个	这	海盗的	剑	切	它是

[weɪ] ,

way	,
方式	,

海盗的剑既砍断了她浓密的头发，也砍断了她的头发。

[kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [skælp] [wuːnd] .

could	save	her	from	a	severe	scalp	wound	.
可以	节省	她	从	一个	严重	头皮	伤口	.

可以避免她遭受严重的头皮伤口。

[ðə; ði] [blʌd] [pɔː] [daʊn] - [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] ['wepən] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,

The	blood	poured	down	Shigne's	face	,	her	weapon	slipped	from	her	grasp	,
这	血	倾倒	向下	-	脸	,	她	武器	滑倒了	从	她	抓牢	,

鲜血顺着希涅的脸颊流淌下来，她的武器也从手中滑落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [daʊn] [fɜːst] [ə'pɒn] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ðen] [pn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

and	she	dropped	down	first	upon	both	her	knees	and	then	on	her	side	.
和	她	掉落	向下	第一的	之上	两个都	她	膝盖	和	然后	在	她	边	.

她先是双膝跪地，然后侧身倒下。

" [ʌn'hæpi] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] - [ɪn][dɪ'speə(r)] .

"	Unhappy	me	!	"	cried	Gaëlo	in	despair	.
"	不开心	我	!	"	哭	-	在	绝望	.

“我好不开心！”盖洛绝望地喊道。

" [ai][hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [hiː; hi]

"	I	have	killed	her	!	"	and	kneeling	down	beside	the	young	woman	,	he
"	我	有	被杀	她	!	"	和	跪着	向下	旁	这	年轻的	女士	,	他

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hed] ,

raised	her	beautiful	head	,
提高	她	美丽的	头	,

“我杀了她！”他跪在年轻女子身边，抬起她美丽的头颅。

[naʊ] [peɪl] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪz] [hɑːf] [kləʊzd] .

now	pale	,	bleeding	and	with	eyes	half	closed	.
现在	苍白	,	出血	和	和	眼睛	一半	关闭	.

脸色苍白，流着血，双眼半闭。

" - , " [mˈɜːməd] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [vɔɪs] , " [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

"	Gaëlo	,	"	murmured	the	Buckler	Maiden	in	a	fainting	voice	,	"	you	were	able
"	-	,	"	低声说道	这	巴克勒	少女	在	一个	昏厥	嗓音	,	"	你	是	有能力的

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ˌem 'iː] ;

to	vanquish	me	;
到	征服	我	;

“盖洛，”盾牌少女用虚弱的声音低语道，“你竟然能战胜我；

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

"	and	her	eyes	closed	.
"	和	她	眼睛	关闭	.

她闭上了眼睛。

[strʌk] [wɪð] ['sɪmpəθi] , ['saɪmən][ænd; ənd] ['rɒbɪn] [ɐpɹ'əʊtʃt] - [tuː; tə]['ɒfə(r)][hɪm][ðeə(r)]

Struck	with	sympathy	,	Simon	and	Robin	approached	Gaëlo	to	offer	him	their
击中	和	同情	,	西蒙	和	罗宾	接近	-	到	提供	他	他们的

['sɜːvɪsɪz] ,

services	,
服务	,

西蒙和罗宾深受感动，主动找到盖洛，表示愿意为他提供帮助。

[wen] [ə; eɪ] [njuː] [kraɪ] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

when	a	new	cry	arose	from	the	distance	,
什么时候	一个	新的	哭	出现	从	这	距离	,

远处传来一声新的呼喊，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts]

and	again	dominated	the	lingering	clash	of	arms	between	the	Northman	pirates
和	再次	占主导地位	这	挥之不去的	冲突	的	武器	之间	这	诺斯曼	海盗

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['remnənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['gærɪsn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] .

and	the	small	remnant	of	the	rapidly	diminishing	garrison	of	the	abbey	.
和	这	小的	剩	的	这	快速	减少	驻军	的	这	修道院	.

并再次主宰了北方海盗与迅速减少的修道院残余守军之间持续不断的武装冲突。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [bə'zɜːk] ! "

It	was	the	cry	of	"	Berserk	!	"
它	曾是	这	哭	的	"	狂暴	!	"

那是“狂暴！”的喊声。

" [bə'zɜːk] ! " ['wɔːrnɪŋli] ['ʌtə] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] [ðəm'selvz] .

"	Berserk	!	"	warningly	uttered	by	the	pirates	themselves	.
"	狂暴	!	"	警告	说出	经过	这	海盗	他们自己	.

“狂暴！”海盗们发出警告。

" - [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv]['fjʊəri] !

"	Lodbrog	the	Giant	is	again	in	a	fit	of	fury	!
"	-	这	巨大的	是	再次	在	一个	合身	的	愤怒	!

“巨人洛德布罗格又发怒了！”

" [kraɪd]['saɪmən] [lɑ:dʒ] - [ɪəz] [ɪn]['terə(r)] .

"	cried	Simon	Large	-	Ears	in	terror	.
"	哭	西蒙	大的	-	耳朵	在	恐怖	.

“大耳朵西蒙惊恐地喊道。”

" [ðə; ði] ['bɜ:sɜ:kə(r)] [ɪz][æz; əz]['terəb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

"	The	berserker	is	as	terrible	to	his	friends	as	to	his	enemies	.
"	这	狂战士	是	作为	糟糕的	到	他的	朋友们	作为	到	他的	敌人	.

“狂战士对待朋友和对待敌人一样残忍。”

- , [ðə; ði] [freɪ] [meɪ] [rəʊl] [ðɪs] [weɪ] ; [jɔ:(r); jə(r)] ['swi:thɑ:t] [ɪz] [pə'hæps] [nɒt] [ded] ;

Gaëlo	,	the	fray	may	roll	this	way	;	your	sweetheart	is	perhaps	not	dead	;
-	,	这	磨损	可能	卷	这	方式	;	你的	亲爱的	是	也许	不是	死的	;

盖洛，战局或许会朝着这个方向发展；你的爱人或许并没有死；

[let][ˌju: 'es] ['kæri] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] [krɪpt] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ðeə(r)] [sefə] [ðæn; ðən][hɪə(r)] .

let	us	carry	her	into	the	crypt	;	she	will	be	there	safer	than	here	.
让	我们	携带	她	进入	这	密室	;	她	将要	是	那里	更安全	比	这里	.

让我们把她抬进墓穴；她在那里会比在这里更安全。

" - ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] ['fɒləʊ] ['saɪmənz] [əd'vaɪs] .

"	Gaëlo	hastened	to	follow	Simon's	advice	.
"	-	加快	到	跟随	西蒙的	建议	.

“盖洛赶紧听从了西蒙的建议。”

['reɪzɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l]['wɒriə(r)] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] ,

Raising	the	insensible	warrior	maid	in	his	arms	,
提高	这	麻木不仁	战士	女佣	在	他的	武器	,

他将昏迷不醒的女战士抱在怀里，

[hi:; hi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ['dʒentli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] ['ri:ses; rɪ'ses] .

he	laid	her	down	gently	in	a	remote	corner	of	the	sepulchral	recess	.
他	铺设	她	向下	轻轻地	在	一个	偏僻的	角落	的	这	墓穴	凹陷处	.

他轻轻地把她放在墓室深处一个偏僻的角落里。

[ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['spektək(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˌels'weə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt]

A	prodigious	spectacle	,	a	giant	battle	,	was	elsewhere	taking	place	at	that
一个	惊人	奇观	,	一个	巨大的	战斗	,	曾是	别处	采取	地方	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

与此同时，在别处，一场规模宏大的景象，一场规模巨大的战斗正在上演。

[ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['səʊldʒəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts] [hæd; həd] [left] [ðeə(r)][pəʊsts][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Frankish	soldiers	posted	on	the	ramparts	had	left	their	posts	to	run	to	the
这	法兰克人	士兵	发布	在	这	城墙	有	左边	他们的	帖子	到	跑步	到	这

[ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

assistance	of	their	companions	,
协助	的	他们的	同伴	,

驻守在城墙上的法兰克士兵们纷纷离开岗位，奔赴前线支援他们的战友。

[fɜ:st] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meidnz] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][bænd]['ʌndə(r)]

first	engaged	by	the	Buckler	Maidens	and	subsequently	attacked	by	the	band	under
第一的	已订婚的	经过	这	巴克勒	少女们	和	随后	遭到攻击	经过	这	乐队	在下面

- [ðæt] [ɪ'mɜ:dʒd] [aʊt] [ɒv; əv] - [heɪ] ['wægənz] .

Gaëlo	that	emerged	out	of	Savinien's	hay	wagons	.
-	那	出现	出去	的	-	干草	马车	.

首先遭到盾牌少女们的攻击，随后遭到从萨维尼安的干草车里出来的盖洛率领的匪帮的攻击。

[ʌn'tɪl] [ðen] , - [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [hæd; həd] [fɔːt] ['væliəntli] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ]
Until then , Lodbrog the berserker had fought valiantly without his intellect being
直到 然后 , - 这 狂战士 有 战斗 英勇地 没有 他的 智力 存在
['klaʊdɪd] .
clouded .
阴天 .

在此之前，狂战士洛德布罗格英勇作战，头脑始终清醒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ,
But the intoxication of the battle , the odor of carnage ,
但 这 中毒 的 这 战斗 , 这 气味 的 屠杀 ,

但战斗带来的兴奋，以及杀戮的气味，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [ðæt] [pɔː] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ræmˌpɑːts]
the sight of the Frankish reinforcement that poured down from the ramparts
这 视线 的 这 法兰克人 加强 那 倾倒 向下 从 这 城墙
[ænd; ənd] [rʌʃt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ['kraɪɪŋ] :
and rushed toward the main door of the basilica crying :
和 匆忙 朝向 这 主要的 门 的 这 大教堂 哭泣 :

法兰克援军从城墙上倾泻而下，朝着大教堂正门奔涌而来，他们高声喊叫着：

" [deθ] ! [deθ] !
" Death ! Death !
" 死亡 ! 死亡 !

“死亡！死亡！”

[kɪl] [ðə; ði] - ! " — [ɔːl] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] [ə'tæk] [ɒv; əv]
Kill the Northmans ! " — all this combined threw the giant into a new attack of
杀 这 - ! " — 全部 这 合并 扔 这 巨大的 进入 一个 新的 攻击 的
['frenzi] .
frenzy .
狂热 .

“杀死北方人！”——这一切加在一起，让巨人陷入了新一轮的狂暴之中。

['brændiʃ] [ə; eɪ] [spaɪkt] ['aɪən] [meɪs] , [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,
Brandishing a spiked iron mace , the Northman ,
挥舞 一个 尖峰 铁 锤 , 这 诺斯曼 ,

挥舞着带刺铁锤的北方人，

[liːpt] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd] [dæʃt] [ə'pɒn][ðə; ði][kəm'pækt] [gruːp] [ɒv; əv] [fræŋks] .
leaped forward with a roar and dashed upon the compact group of Franks .
跳跃 向前 和 一个 吼 和 虚线 之上 这 袖珍的 团体 的 弗兰克斯 .

他咆哮着向前跃去，冲向了那群紧密聚集的法兰克人。

[ten] ['blæksmɪθ] - ['hæməz] ['biːtɪŋ] [ə'pɒn] [ten] ['ænvɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðə; ði] ['defnɪŋ]
Ten blacksmiths ' hammers beating upon ten anvils could not produce the deafening
十 铁匠 - 锤子 殴打 之上 十 铁砧 可以 不是 生产 这 震耳欲聋
[saʊnd] [prə'djuːst] [baɪ] - [meɪs] ['fɔːlɪŋ] ,
sound produced by Lodbrog's mace falling ,
声音 生产 经过 - 锤 坠落 ,

十个铁匠的锤子敲击十个铁砧，也发出不了洛德布罗格的权杖落地时发出的震耳欲聋的声音。

['fɔːlɪŋ] [ə'gen] ,
falling again ,
坠落 再次 ,

再次坠落，

['raɪzɪŋ] ['əʊnli] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kæsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

rising	**only**	**to**	**fall**	**again**	**and**	**again**	**upon**	**the**	**casques**	**and**	**the**	**armors**	**of**	**the**
上升	仅有的	到	落下	再次	和	再次	之上	这	头盔	和	这	盔甲	的	这

['səʊldʒəz] .

soldiers	**.**
士兵	.

一次又一次地升起，然后又一次又一次地落到士兵们的头盔和盔甲上。

[sʌm; səm] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] , [krʌʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [bləʊz] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]

Some	**sink**	**to**	**the**	**earth**	**,**	**crushed**	**under**	**the**	**thundering**	**blows**	**,**	**without**	**uttering**	**a**
一些	下沉	到	这	地球	,	碎	在下面	这	雷鸣	打击	,	没有	发出声音	一个

[saʊnd] :

sound	**:**
声音	:

有些人被雷鸣般的重击压倒在地，一声不吭：

[ðeə(r)] [skʌlz] [ɑː(r); ə(r)] [graʊnd] ['ɪntuː] [pʌlp] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [kæsk] [laɪk] [nʌts] [ɪn] [ðeə(r)] [ʃelz] ;

their	**skulls**	**are**	**ground**	**into**	**pulp**	**within**	**their**	**casques**	**like**	**nuts**	**in**	**their**	**shells**	**;**
他们的	头骨	是	地面	进入	纸浆	之内	他们的	头盔	喜欢	坚果	在	他们的	贝壳	;

它们的头骨在头盔内被磨成肉泥，就像坚果在壳里一样；

['ʌðə(r)z] [rəʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'mɪtɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

others	**roll**	**to**	**the**	**ground**	**emitting**	**shrieks**	**of**	**pain**	**and**	**rage**	**.**
其他的	卷	到	这	地面	发射	尖叫	的	疼痛	和	愤怒	.

其他人则滚倒在地，发出痛苦和愤怒的尖叫。

[ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɑː(r); ə(r)] [hiːpt] [ʌp] [haɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - .

The	**corpses**	**are**	**heaped**	**up**	**high**	**at**	**the**	**feet**	**of**	**Lodbrog**	**.**
这	尸体	是	堆积如山	向上	高的	在	这	脚	的	-	.

尸体在洛德布罗格脚下堆积如山。

[hiː; hi] [maʊnts] [ðə; ði] [hiːp] .

He	**mounts**	**the**	**heap**	**.**
他	安装	这	堆	.

他爬上了堆垛。

[hiː; hi] [maʊnts] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] ['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ə'sjuːmz] [stɪl] [mɔː(r)] [dʒaɪ'gæntɪk]

He	**mounts**	**it**	**as**	**on**	**a**	**pedestal**	**,**	**and**	**his**	**size**	**assumes**	**still**	**more**	**gigantic**
他	安装	它	作为	在	一个	座	,	和	他的	尺寸	假设	仍然	更多的	巨大

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	**.**
比例	.

他把它像放在基座上一样高高举起，他的体型显得更加庞大。

[ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæsk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [huː] [stɪl] [deə(r)] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð]

The	**tops**	**of**	**the**	**casques**	**of**	**the**	**soldiers**	**who**	**still**	**dare**	**sustain**	**the**	**contest**	**with**
这	最高额	的	这	头盔	的	这	士兵	WHO	仍然	敢	维持	这	竞赛	和

[hɪm] ,

him	**,**
他	,

那些仍然敢于与他对抗的士兵们的头盔顶部，

['beəli] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [belt] .

barely	**reach**	**his**	**belt**	**.**
仅仅	抵达	他的	腰带	.

勉强够到他的腰带。

- , [huː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Gaëlo	**,**	**who**	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**basilica**	**,**
-	,	WHO	匆忙	出去	的	这	大教堂	,

盖洛冲出了教堂，

['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪd] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

thinking	his	aid	needed	in	the	general	battle	that	he	imagined	was	in	progress	,
思维	他的	援助	需要	在	这	一般的	战斗	那	他	想象	曾是	在	进步	,

他认为自己需要支援这场他想象中正在进行的大战，

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]

arrived	at	the	moment	when	the	surviving	soldiers	were	surrounding	the
到达的	在	这	片刻	什么时候	这	幸存	士兵	是	周围	这

['bɜːsɜːkə(r)] ,

berserker	,
狂战士	,

到达时，幸存的士兵们正包围着狂战士。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['klaɪmæks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fjʊəri] .

then	at	the	climax	of	his	fury	.
然后	在	这	高潮	的	他的	愤怒	.

然后，在他怒火达到顶峰的时候。

[ðə; ði]['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [lʊkt] [laɪk] [ə'seilənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ə; eɪ]['taʊə(r)] .

The	spectacle	presented	looked	like	assailants	trying	to	scale	a	tower	.
这	奇观	呈现	看起来	喜欢	袭击者	尝试	到	规模	一个	塔	.

眼前的景象就像袭击者试图攀登一座高塔。

['twenti] [ɑːmz] ['həʊldɪŋ] ['twenti] [sɔːrdz] [rəʊz][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [smaɪt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

Twenty	arms	holding	twenty	swords	rose	at	once	to	smite	the	giant	.
二十	武器	保持	二十	剑	玫瑰	在	一次	到	惩击	这	巨大的	.

二十只手臂，手持二十把剑，同时举起，向巨人发起攻击。

[bʌt; bət] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðəʊz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [kwɪ'ræst] [bʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	towering	above	those	arms	and	swords	appeared	the	cuirassed	bust	of	the
但	参天	多于	那些	武器	和	剑	出现	这	胸甲	摔碎	的	这

[kə'lɒsəs] ,

colossus	,
巨人	,

但是，在那些武器和刀剑之上，耸立着身着胸甲的巨人半身像。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪən] [meɪs] [rəʊz] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] , ['splɪntərɪŋ] [sɔːrdz] , ['krækɪŋ] [hedz] ,

and	his	iron	mace	rose	and	descended	,	splintering	swords	,	cracking	heads	,
和	他的	铁	锤	玫瑰	和	下降	,	分裂	剑	,	裂纹	头部	,

['krʌʃɪŋ] [lɪmz] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ɑːmz] !

crushing	limbs	,	pulverizing	arms	!
压碎	四肢	,	粉碎	武器	!

他的铁锤升起又落下，击碎刀剑，砸碎头颅，粉碎肢体，粉碎手臂！

- ,

Gaëlo	,
-	,

盖洛，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bænd][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] ['bʌklə(r)] ['meidnz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz]

the	others	of	his	band	and	the	surviving	Buckler	Maidens	precipitated	themselves
这	其他的	的	他的	乐队	和	这	幸存	巴克勒	少女们	沉淀	他们自己

[ə'pɒn] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] [huː] [bɪ'siːdʒd] - .

upon	the	rear	of	the	soldiers	who	besieged	Lodbrog	.
之上	这	后部	的	这	士兵	WHO	被围困	-	.

他的部下和幸存的盾牌少女们从围攻洛德布罗格的士兵们的后方冲了过去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [i'mɪt] [ə; eɪ] [freʃ] [rɔː(r)] , [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [meɪs] ['ɪntuː]

Suddenly	the	berserker	was	heard	to	emit	a	fresh	roar	,	throw	his	mace	into
突然	这	狂战士	曾是	听到	到	发射	一个	新鲜的	吼	,	扔	他的	锤	进入

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

突然，狂战士发出一声新的咆哮，将手中的狼牙棒掷向空中。

[stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [raɪz] [ə'gen] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][ænd; ənd] [belt]

stoop	down	and	immediately	rise	again	holding	a	soldier	by	the	hair	and	belt
哈腰	向下	和	立即地	上升	再次	保持	一个	士兵	经过	这	头发	和	腰带

.

:
.

弯下腰，然后立即站起身，揪住一名士兵的头发和腰带。

['veɪnli] [dɪd][ðə; ði] ['lʌkləs] [fræŋk] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənts] [klʌtʃ] .

Vainly	did	the	luckless	Frank	struggle	to	escape	from	the	giant's	clutch	.
徒劳地	做过	这	倒霉的	坦率	斗争	到	逃脱	从	这	巨人的	离合器	.

倒霉的弗兰克拼命挣扎，试图从巨人的魔爪中逃脱，但徒劳无功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [həːl] ['rɒθfəli] [frɒm; frəm][ɒn] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] [huː] [stɪl]

He	was	hurled	wrathfully	from	on	high	against	the	handful	of	soldiers	who	still
他	曾是	投掷	愤怒地	从	在	高的	反对	这	少数	的	士兵	WHO	仍然

[ə'seil] [ðə; ði] ['nɔːθmən] .

assailed	the	Northman	.
遭受攻击	这	诺斯曼	.

他被愤怒地从高处抛向少数仍在攻击北方人的士兵。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] .

Several	of	them	rolled	over	the	ground	.
一些	的	他们	滚动	超过	这	地面	.

它们中有好几条滚落在地上。

- [dɪ'spætʃ] [ðem; ðəm][baɪ]['træmp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['prɒstreɪt] ['bɒdɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'lɒs(ə)l]

Lodbrog	despatched	them	by	trampling	over	their	prostrate	bodies	with	his	colossal
-	已派送	他们	经过	践踏	超过	他们的	前列腺	身体	和	他的	庞大

[fiːt] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['elɪfənt] [ðæt] ['træmpl] [ə'pɒn] [ænd; ənd] [paʊndz] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [tuː; tə]

feet	like	an	enraged	elephant	that	tramples	upon	and	pounds	his	victims	to
脚	喜欢	一个	愤怒	大象	那	践踏	之上	和	磅	他的	受害者	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

洛德布罗格用他巨大的脚践踏他们倒地的身体，就像一头愤怒的大象践踏并猛击猎物致死一样，将他们消灭了。

[ˌðeərə'pɒn] , ['siːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['enəmɪz] [tuː; tə] [faɪt] ,

Thereupon	,	seeing	no	more	enemies	to	fight	,
于是	,	看到	不	更多的	敌人	到	斗争	,

于是，见没有敌人可打了，

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] ['hævɪŋ] [biːn] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] ,

all	his	opponents	having	been	killed	or	wounded	by	himself	or	the	other	pirates	,
全部	他的	对手	拥有	到过	被杀	或者	受伤	经过	他自己	或者	这	其他	海盗	,

他的所有对手都被他自己或其他海盗杀死或打伤了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

but	still	a	prey	to	his	own	vertigo	of	destruction	,
但	仍然	一个	猎物	到	他的	自己的	眩晕	的	破坏	,

但他仍然无法摆脱自己毁灭的眩晕感。

['rɪd(ə)ld] [wɪð] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ,

riddled	with	wounds	that	he	did	not	feel	,
布满谜团	和	伤口	那	他	做过	不是	感觉	,

他浑身伤痕累累，却毫无感觉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['redən] [hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [θruː]

but	the	gushing	blood	of	which	reddened	his	armor	that	was	broken	through
但	这	喷薄	血	的	哪个	发红	他的	盔甲	那	曾是	破碎的	通过

[ɪn] ['twenti] ['pleɪsɪz] ,

in	twenty	places	,
在	二十	地方	,

但喷涌而出的鲜血染红了他那二十处破损的盔甲。

- [aɪz] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] [ˌmɔːsə'liːəm] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] .

Lodbrog's	eyes	fell	upon	a	large	black	mausoleum	just	within	the	basilica	.
-	眼睛	跌倒	之上	一个	大的	黑色的	陵	只是	之内	这	大教堂	.

洛德布罗格的目光落在了教堂内一座巨大的黑色陵墓上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [frɛdəgɑːnd] . [[fɔːr]]

It	was	the	tomb	of	Fredegonde	.	[	4	]
它	曾是	这	墓	的	弗雷德贡德	.	[	4	]

这是弗雷德贡德的陵墓。[4]

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [rʌʃt] [ɪn] ['hedlɒŋ] ;

The	giant	rushed	in	headlong	;
这	巨大的	匆忙	在	一头扎	;

巨人径直冲了过去；

[hiː; hi] [siːzd] [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [hændz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlər] [ðæt] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði]

he	seized	with	both	his	mighty	hands	one	of	the	pillars	that	supported	the
他	查获	和	两个都	他的	强大的	双手	一	的	这	柱子	那	有	这

[en'tæblətʃə] ;

entablature	;
檐壁	;

他用他强壮的双手抓住支撑檐壁的一根柱子；

[ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; ['luːs(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən] [streŋθ] ;

shook	it	;	loosened	it	with	an	effort	of	superhuman	strength	;
摇晃	它	;	松动	它	和	一个	努力	的	超人类	力量	;

摇晃它；用超人的力量把它松开了；

[ðə; ði] ['pɪlə(r)] ['jiːldɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv]

the	pillar	yielded	and	carried	down	with	it	a	portion	of	the	architecture	of
这	支柱	产生	和	携带	向下	和	它	一个	部分	的	这	建筑学	的

[ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] ,

the	mausoleum	,
这	陵	,

石柱坍塌，并带走了陵墓的一部分建筑结构。

[wɪtʃ] [ˌðeərə'pɒn] ['krʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	thereupon	crumbled	to	the	ground	.
哪个	于是	崩溃了	到	这	地面	.

于是它轰然倒塌在地。

[ðə; ði] [laʊd] [kræʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪn] ['ædɪd] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] .

The	loud	crash	of	the	ruin	added	fuel	to	the	rage	of	the	berserker	.
这	大声	碰撞	的	这	废墟	额外	燃料	到	这	愤怒	的	这	狂战士	.

废墟的巨响更加激起了狂战士的怒火。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] [sə'pʌlkrəl] [laɪt] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɪpt] [weə(r)] [ðə; ði]

His	eyes	encountered	the	sepulchral	light	that	escaped	from	the	crypt	where	the
他的	眼睛	遭遇	这	墓穴	光	那	逃脱	从	这	密室	在哪里	这

['bjuːtɪf(ə)l] - [leɪ] .

Beautiful	Shigne	lay	.
美丽的	-	躺	.

他的目光与从安葬着美丽希涅的墓穴中透出的阴森光线相遇。

[ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] [rʌʃt] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [gəud] [bʊl] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd]

The	berserker	rushed	thither	with	the	roar	of	a	goaded	bull	,	and	vanished
这	狂战士	匆忙	那里	和	这	吼	的	一个	被激怒	公牛	,	和	消失了

[frɒm; frəm] [saɪt] .

from	sight	.
从	视线	.

狂战士像受了惊的公牛一样咆哮着冲了过去，消失在了人们的视线中。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['reskjuː] .

THE	RESCUE	.
这	救援	.

救援行动。

[ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,

A	night	and	almost	a	whole	day	had	passed	since	Anne	the	Sweet	,
一个	夜晚	和	几乎	一个	所有的	天	有	通过了	自从	安妮	这	甜的	,

自安妮·斯威特以来，已经过去了一夜零将近一天的时间。

['teɪkən]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [selz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs][baɪ]['fɑːðə(r)]

taken	into	one	of	the	underground	cells	of	the	abbey	of	St	.	Denis	by	Father
已采取	进入	一	的	这	地下	细胞	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	经过	父亲

- ,

Fultrade	,
-	,

被富尔特拉德神父带进了圣丹尼斯修道院的一间地下室里。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .

had	escaped	the	outrageous	purposes	of	the	monk	.
有	逃脱	这	令人愤慨	目的	的	这	僧	.

逃脱了僧侣的邪恶目的。

[dipɪst] ['dɑːknəs] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [ɪn] [wɪtʃ] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

Deepest	darkness	reigned	in	the	dungeon	in	which	Anne	the	Sweet	was	confined	.
最深处	黑暗	统治	在	这	地牢	在	哪个	安妮	这	甜的	曾是	受限	.

安妮·斯威特被囚禁的地牢里，笼罩着无尽的黑暗。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['biːɪŋ]

The	feelings	of	terror	and	despair	that	at	first	seized	her	at	being
这	情怀	的	恐怖	和	绝望	那	在	第一的	查获	她	在	存在

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

separated	from	her	mother	,
分开	从	她	母亲	,

与母亲分离之初，她感到无比恐惧和绝望。

[hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [prɒ'streɪʃn] .

had	been	followed	by	mental	and	physical	prostration	.
有	到过	随后	经过	精神的	和	身体的	俯伏	.

随后，他经历了精神和身体上的极度疲惫。

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [hæd; həd] [rʌn] [draɪ] .

Her	tears	had	run	dry	.
她	眼泪	有	跑步	干燥	.

她的眼泪已经流干了。

['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [slæbz][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

Seated	on	the	stone	slabs	of	the	cell	with	her	back	to	the	wall	,
坐着	在	这	石头	板	的	这	细胞	和	她	后退	到	这	墙	,

她背靠着墙壁坐在牢房的石板上，

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] ['slʌmbə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ]['sɪnɪstə(r)] [driːmz] .

the	young	girl	dropped	into	a	feverish	slumber	agitated	by	sinister	dreams	.
这	年轻的	女孩	掉落	进入	一个	发烧	睡眠	激动	经过	险恶	梦境	.

小女孩被噩梦惊醒，在高烧中沉沉睡去。

[wʌn] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [mʌŋk] - [huː] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

One	time	,	it	was	the	monk	Fultrade	who	appeared	before	her	,
一	时间	,	它	曾是	这	僧	-	WHO	出现	前	她	,

有一次，出现在她面前的是僧侣弗尔特拉德。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] ['ʃʌdərɪŋ] [wɪð] ['hɒrə(r)] — [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ]

and	then	she	awoke	shuddering	with	horror	—	a	horror	that	was	intensified	by
和	然后	她	醒来	颤抖	和	恐怖	—	一个	恐怖	那	曾是	加强	经过

[ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['dɑːknəs] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	brooding	darkness	around	her	.
这	沉思	黑暗	大约	她	.

然后她惊醒过来，浑身颤抖，恐惧不已——周围阴沉的黑暗更加剧了这种恐惧。

[æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] [æn] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd]

At	other	times	Anne	dreamed	that	she	had	been	forgotten	in	the	underground
在	其他	时代	安妮	梦见	那	她	有	到过	被遗忘的	在	这	地下

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

安妮有时还会梦见自己被遗忘在地下室里。

[ænd; ənd] [felt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːtʃə(r)]

and	felt	herself	a	prey	to	the	agonies	of	hunger	while	her	torture
和	毛毡	她自己	一个	猎物	到	这	痛苦	的	饥饿	尽管	她	酷刑

[wɒz; wəz] ['rendəd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɑːt] - ['rendɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

was	rendered	still	more	excruciating	by	the	heart	-	rending	cries	of	her	mother
曾是	渲染	仍然	更多的	痛苦不堪	经过	这	心	-	渲染	哭泣	的	她	母亲

,

,

,

她感到自己成了饥饿折磨的牺牲品，而母亲撕心裂肺的哭喊声更让她痛苦不堪。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɒv; əv] ['fæmɪn] .

likewise	a	prey	to	the	torments	of	famine	.
同样地	一个	猎物	到	这	折磨	的	饥荒	.

同样也是饥荒的受害者。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['kruːəl] [driːmz] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd]

Suddenly	the	young	girl	was	awakened	from	her	cruel	dreams	by	a	loud
突然	这	年轻的	女孩	曾是	觉醒	从	她	残忍的	梦境	经过	一个	大声

[nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [steps] [ðæt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [druː] [nɪə(r)] .

noise	of	voices	and	steps	that	tumultuously	drew	near	.
噪音	的	声音	和	步骤	那	剧烈地	画	靠近	.

突然，一阵嘈杂的人声和脚步声猛然逼近，将年轻的女孩从残酷的梦境中惊醒。

[ʃiː; ʃi] [liːpt] [ʌp] , ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] -

She	leaped	up	,	listened	,	and	recognizing	the	voices	of	Eidiol	and	of	Guyrion
她	跳跃	向上	,	听着	,	和	识别	这	声音	的	-	和	的	-

[ðə; ði]['plʌndʒə(r)] ,

the	Plunger	,
这	柱塞	,

她跳了起来，侧耳倾听，认出了艾迪奥尔和盖里昂·普隆格的声音。

[ʃiː; ʃi] ['baʊndɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [strʌk] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , ['kraɪɪŋ] :

she	bounded	towards	the	door	which	she	struck	with	all	her	strength	,	crying	:
她	有界	向	这	门	哪个	她	击	和	全部	她	力量	,	哭泣	:

她冲向大门，用尽全力猛地撞开门，哭喊着：

" ['fɑːðə(r)] ! ['brʌðə(r)] !

"	Father	!	Brother	!
"	父亲	!	兄弟	!

“父亲！兄弟！”

[dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] !

Deliver	me	!
递送	我	!

救救我！

[kʌm] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ][help] ! "

Come	,	come	to	my	help	!	"
来	,	来	到	我的	帮助	!	"

来吧，来帮帮我！

" [step] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [maɪ][tʃaɪld] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] .

"	Step	back	from	the	door	,	my	child	!	"	answered	the	skipper	.
"	步	后退	从	这	门	,	我的	孩子	!	"	回答	这	船长	.

“孩子，离门口远点！”船长回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

"	We	shall	break	it	in	.
"	我们	将	休息	它	在	.

我们会把它拆开。

" [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

"	Beside	herself	with	joy	,	the	young	girl	fell	back	a	few	steps	.
"	旁	她自己	和	喜悦	,	这	年轻的	女孩	跌倒	后退	一个	很少	步骤	.

“小女孩欣喜若狂，跌跌撞撞地后退了几步。”

['ʃeɪkən] [frɒm; frəm][ɪts]['hɪndʒɪz][baɪ][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] [ðæt] - [ænd; ənd] -

Shaken	from	its	hinges	by	the	blows	of	the	iron	bars	that	Eidiol	and	Guyrion
摇晃	从	它是	铰链	经过	这	打击	的	这	铁	酒吧	那	-	和	-

[ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [wiːld] [wɪð] ['enədʒi] ,

and	Rustic	the	Gay	wielded	with	energy	,
和	乡村	这	同性恋	挥舞	和	活力	,

被艾迪奥尔、盖里翁和快乐的拉斯蒂克用尽全力挥舞的铁棍击打得从铰链上摇晃下来，

[ðə; ði][dɔː(r)] [suːn] [fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [æn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

the	door	soon	fell	over	and	Anne	rushed	into	the	arms	of	her	father
这	门	很快	跌倒	超过	和	安妮	匆忙	进入	这	武器	的	她	父亲

[ænd; ənd] ['brʌðə(r)] ;

and	brother	;
和	兄弟	;

门很快倒了，安妮冲进父亲和哥哥的怀抱；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪsɪŋ] ['sʌmwʌn] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] , [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt]

but	looking	around	as	if	missing	someone	she	had	expected	to	see	,	she	asked
但	寻找	大约	作为	如果	丢失的	某人	她	有	预期的	到	看	,	她	问

[wɪð] [fɪə(r)] :

with	fear	:
和	害怕	:

但她环顾四周，仿佛错过了某个她本该见到的人，恐惧地问道：

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] ?

"	And	my	mother	?
"	和	我的	母亲	?

“那我母亲呢？”

[weə(r)] [ɪz][maɪ][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ? "

Where	is	my	dear	mother	?	"
在哪里	是	我的	亲爱的	母亲	?	"

我亲爱的母亲在哪里?

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] , [maɪ] [tʃaɪld] .

"	You	will	see	her	in	an	instant	,	my	child	.
"	你	将要	看	她	在	一个	立即的	,	我的	孩子	.

“孩子，你马上就会见到她。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ai][dʒʌst] ['lɜ:nɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tri:z(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [mʌŋk] ,

It	is	from	her	I	just	learned	about	the	treason	of	the	infamous	monk	,
它	是	从	她	我	只是	学习	关于	这	叛国罪	的	这	臭名昭著的	僧	,

我就是从她那里得知那个臭名昭著的僧侣的叛国罪行的。

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [di:n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [gɪld] ,

"	answered	the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	,
"	回答	这	院长	的	这	船长	-	公会	,

“船长公会的会长回答道，”

[hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kə'res] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [fɪəd] [tu:; tə]

who	could	not	bestow	sufficient	caresses	upon	the	daughter	whom	he	feared	to
WHO	可以	不是	赐给	充足的	爱抚	之上	这	女儿	谁	他	害怕	到

[hæv; həv] [lɒst] .

have	lost	.
有	丢失的	.

他无法给予他害怕失去的女儿足够的爱抚。

" [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['hæpi] ['fɑ:ðə(r)] ,

"	When	she	saw	me	,	"	continued	the	happy	father	,
"	什么时候	她	锯	我	,	"	持续	这	快乐的	父亲	,

“当她看到我时，”这位高兴的父亲继续说道，“

" [pɔ:(r); pʊə(r)] ['mɑ:θə] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

"	poor	Martha	felt	such	a	pang	that	she	lost	consciousness	.
"	贫穷的	玛莎	毛毡	这样的	一个	疼痛	那	她	丢失的	意识	.

可怜的玛莎感到一阵剧痛，以至于失去了知觉。

['fɔ:tʃənətli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,

Fortunately	she	returned	to	her	senses	,
幸运的是	她	返回	到	她	感官	,

幸好她恢复了意识。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['wi:knəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔ:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

but	her	weakness	is	such	that	she	could	not	walk	out	of	the	cell	in	which	she
但	她	弱点	是	这样的	那	她	可以	不是	走	出去	的	这	细胞	在	哪个	她

['ɔ:lsəʊ][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .

also	was	confined	.
还	曾是	受限	.

但她身体虚弱，无法走出囚禁她的牢房。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɪə(r)][baɪ] . "
It **is** **near** **by** **.** **"**
它 是 靠近 经过 . "

就在附近。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['æbi] ? " [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [in'kwaiə] ,
" **But** **you** **here** **,** **father** **,** **in** **this** **abbey** **?** **"** **the** **young** **girl** **inquired** **,**
" 但 你 这里 , 父亲 , 在 这 修道院 ? " 这 年轻的 女孩 询问 ,

“可是您，父亲，为什么会在这里，在这座修道院里呢？”小女孩问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ɪˈmoʊʃnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːm, kɑːlm] .
as **soon** **as** **her** **first** **emotions** **were** **calmed** **.**
作为 很快 作为 她 第一的 情绪 是 平静下来 .

等她最初的情绪平静下来后。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , ['brʌðə(r)] ?
" **And** **you** **,** **too** **,** **brother** **?**
" 和 你 , 也 , 兄弟 ?

“你也一样，兄弟？”

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['rʌstɪk] ?
And **you** **,** **Rustic** **?**
和 你 , 乡村 ?

还有你，Rustic?

[ˌeɪ ˈem][aɪ] ['driːmɪŋ] ?
Am **I** **dreaming** **?**
是 我 做梦 ?

我是在做梦吗?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [jɔː'selvz] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] ? "
Is **it** **yourselves** **I** **see** **in** **this** **dungeon** **?** **"**
是 它 你们自己 我 看 在 这 地牢 ? "

我在这地牢里看到的，是你们吗?

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs]['pəʊstɪd][sʌm; səm] ['ɑːtʃəz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ɪn]['ɔːdə(r)]
" **The** **Count** **of** **Paris** **posted** **some** **archers** **along** **the** **banks** **of** **the** **Seine** **in** **order**
" 这 数数 的 巴黎 发布 一些 弓箭手 沿着 这 银行 的 这 罾 在 命令
[tuː; tə] [stɒp] [ɔːl][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
to **stop** **all** **the** **vessels** **that** **ascended** **the** **river** **,**
到 停止 全部 这 船只 那 上升 这 河 ,

“巴黎伯爵在塞纳河两岸部署了一些弓箭手，以阻止所有沿河而上的船只。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] .
" **the** **old** **man** **explained** **.**
" 这 老的 男人 解释 .

“老人解释道。”

" [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
" **Two** **of** **his** **soldiers** **took** **me** **to** **Rothbert** **.**
" 二 的 他的 士兵 采取 我 到 - .

“他的两个士兵带我去了罗斯伯特。”

[aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [lɒkt] [ʌp] [hɪə(r)] . "
I **had** **an** **altercation** **with** **him** **,** **and** **he** **ordered** **me** **locked** **up** **here** **.** **"**
我 有 一个 争吵 和 他 , 和 他 订购 我 已锁定 向上 这里 . "

我跟他发生了争执，他命令把我关在这里。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪtə(r)] [ˌðeərə'pɒn] [sent] [ˌjuː 'es][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə][seɪ] [ðæt][maɪ]['fɑːðə(r)]

"	And	the	traitor	thereupon	sent	us	one	of	his	men	to	say	that	my	father
"	和	这	叛徒	于是	发送	我们	一	的	他的	男人	到	说	那	我的	父亲

['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ɪ'miːdiətli] ,

wanted	to	see	us	immediately	,
通缉	到	看	我们	立即地	,

“于是，那个叛徒派了他的一个人来告诉我们，我父亲要立刻见我们。”

" ['ædɪd] - ; " [wiː; wi] [keɪm] [wɪ'ðaʊt] [sə'spekt, 'sʌspekt] ['eni] [hɑːm] — "

"	added	Guyrion	;	"	we	came	without	suspecting	any	harm	—	"
"	额外	-	;	"	我们	来了	没有	怀疑	任何	伤害	—	"

盖里恩补充道：“我们来的时候并没有想到会有什么危险——”

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æbi] , " [brəʊk] [ɪn] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] ,

"	And	we	had	hardly	set	foot	inside	the	abbey	,	"	broke	in	Rustic	the	Gay	,
"	和	我们	有	几乎	放	脚	里面	这	修道院	,	"	打破	在	乡村	这	同性恋	,

“我们还没来得及踏进修道院呢，”快乐的鲁斯蒂克插嘴道。

" [wen] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['səʊldʒəz] [fel] [ə'pɒn] [jʊ 'es] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] ['prɪznər]

"	when	the	count's	soldiers	fell	upon	us	unexpectedly	and	took	us	also	prisoners
"	什么时候	这	计数	士兵	跌倒	之上	我们	不料	和	采取	我们	还	囚犯

. "

:	"
.	"

“伯爵的士兵突然袭击了我们，把我们也俘虏了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [friː] , " [rɪ'plaɪd] [æn] .

"	But	you	are	now	free	,	"	replied	Anne	.
"	但	你	是	现在	自由的	,	"	回复	安妮	.

“但你现在自由了，”安妮回答道。

" [huː] [set][juː; jʊ] [friː] ? "

"	Who	set	you	free	?	"
"	WHO	放	你	自由的	?	"

谁释放了你?

" [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] . "

"	The	Northman	pirates	,	my	dear	child	.	"
"	这	诺斯曼	海盗	,	我的	亲爱的	孩子	.	"

“亲爱的孩子，那是北方海盗。”

" [greɪt] [gɒd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'frait] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Great	God	!	"	cried	the	young	girl	affrighted	and	clasping	her	hands	.
"	伟大的	上帝	!	"	哭	这	年轻的	女孩	惊恐	和	紧握	她	双手	.

“我的天哪！”小女孩惊恐地喊道，双手紧紧地抓着地面。

" [əʊ] ! ['fɑːðə(r)] ! [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['peɪgənz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Oh	!	father	!	were	those	pagans	merciful	to	you	?	"
"	哦	!	父亲	!	是	那些	异教徒	仁慈	到	你	?	"

“哦！父亲！那些异教徒对您仁慈吗？”

" ['peɪgənz] [huː] [set][ˌjuː 'es] [friː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['krɪstʃənz] [huː] [ɪm'prɪzn] [ˌjuː 'es] .

"	Pagans	who	set	us	free	are	better	than	Christians	who	imprison	us	.
"	异教徒	WHO	放	我们	自由的	是	更好的	比	基督徒	WHO	监禁	我们	.

“解放我们的异教徒比囚禁我们的基督徒要好。”

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðiːz] [breɪv] [ænd; ənd]['waɪli][fəʊks] ['entəd] [ðə; ði] ['æbi] [baɪ]['strætɪdʒəm] ,

Moreover	,	these	brave	and	wily	folks	entered	the	abbey	by	strategem	,
而且	,	这些	勇敢的	和	狡猾的	各位	进入	这	修道院	经过	战略	,

此外，这些勇敢而狡猾的人是用计谋进入修道院的。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['slɔːtəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['frænkɪʃ] ['səʊldʒəz] , [wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ]

and	have	slaughtered	about	a	hundred	Frankish	soldiers	,	without	counting	the
和	有	屠杀	关于	一个	百	法兰克人	士兵	,	没有	计数	这

[mʌŋks] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'spætʃ] . "

monks	whom	they	despatched	.	"
僧侣	谁	他们	已派送	.	"

他们屠杀了大约一百名法兰克士兵，还不包括他们杀害的僧侣。

" ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , ['sɪstə(r)] , " [prə'siːdɪd] - , " [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['pɪlɪdʒ] [ðə; ðɪ] [bə'zɪlɪkə]

"	After	which	,	sister	,	"	proceeded	Guyrion	,	"	they	started	to	pillage	the	basilica
"	后	哪个	,	姐姐	,	"	继续	-	,	"	他们	开始	到	掠夺	这	大教堂

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['æbɪ] .

and	the	abbey	.
和	这	修道院	.

“之后，姐姐，”盖里昂继续说道，“他们开始洗劫大教堂和修道院。”

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['buːti] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['klɔɪstə(r)] ,

There	is	a	heap	of	booty	,	as	high	as	the	portal	of	the	cloister	,
那里	是	一个	堆	的	赃物	,	作为	高的	作为	这	门户网站	的	这	修道院	,

那里堆着一大堆战利品，和修道院的大门一样高。

[paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] - [jɑːd] . "

piled	up	in	the	court	-	yard	.	"
堆积	向上	在	这	法庭	-	院子	.	"

堆积在院子里。

" [ænd; ənd] [ðen] , " [sed] ['rʌstɪk] ,

"	And	then	,	"	said	Rustic	,
"	和	然后	,	"	说	乡村	,

“然后，”拉斯蒂克说道，“

" [ðə; ðɪ] - [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['selə(r)][tuː; tə] [steɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɑːsk]

"	the	Northmans	descended	into	the	cellar	to	stave	in	the	heads	of	the	casks
"	这	-	下降	进入	这	地窖	到	五线谱	在	这	头部	的	这	酒桶

[ɒv; əv] [waɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['æbət] [kept] [ðeə(r)] .

of	wine	that	the	abbot	kept	there	.
的	葡萄酒	那	这	方丈	保留	那里	.

“北方人下到地窖里，打开修道院长存放在那里的酒桶。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðiːz]

In	this	way	they	landed	at	the	entrance	of	the	gallery	that	leads	to	these
在	这	方式	他们	登陆	在	这	入口	的	这	画廊	那	线索	到	这些

[ˌʌndə'graʊnd] ['dʌndʒ(ə)nz] .

underground	dungeons	.
地下	地下城	.

就这样，他们来到了通往这些地下城的画廊入口处。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [lɑːdʒ] ['treʒəz] [lɒkt] [ʌp] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [brəʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Expecting	to	find	large	treasures	locked	up	there	,	they	broke	in	the	door	.
期待	到	寻找	大的	宝藏	已锁定	向上	那里	,	他们	打破	在	这	门	.

他们以为里面锁着很多宝藏，于是破门而入。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gæləri] .

They	found	us	huddled	together	in	the	gallery	.
他们	成立	我们	蜷缩着	一起	在	这	画廊	.

他们发现我们挤在画廊里。

[ðeə(r)] [tʃiːf] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [huːm] [ðeɪ] [kɔːl] - ,

Their	chief	,	a	magnificent	young	warrior	whom	they	call	Gaëlo	,
他们的	首席	,	一个	壮丽	年轻的	战士	谁	他们	称呼	-	,

他们的首领是一位英俊潇洒的年轻战士，他们称他为盖洛。

['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [triːt] [ˌjuː 'es] [wel] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

ordered	**them**	**to**	**treat**	**us**	**well**	**and**	**to**	**assist**	**us**	**in**	**setting**	**the**	**rest**	**of**
订购	他们	到	对待	我们	出色地	和	到	协助	我们	在	环境	这	休息	的

[ðə; ði] ['prɪznər] [friː] .

the	**prisoners**	**free**	**.**
这	囚犯	自由的	.

命令他们善待我们，并协助我们释放其余囚犯。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'lɪvərəns] . "

That	**is**	**the**	**history**	**of**	**our**	**own**	**deliverance**	**.**	**"**
那	是	这	历史	的	我们的	自己的	解救	.	"

这就是我们自身获救的历史。

" [ðʌs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] , "

"	**Thus**	**,**	**my**	**child**	**,**	**we**	**reached**	**the**	**cell**	**in**	**which**	**your**	**mother**	**was**	**confined**	**,**	**"**
"	因此	,	我的	孩子	,	我们	达到	这	细胞	在	哪个	你的	母亲	曾是	受限	,	"

['ædɪd] - ,

added	**Eidiol**	**,**
额外	-	,

“就这样，孩子，我们来到了你母亲被关押的牢房，”艾迪奥尔补充道。

[ə'gen] [ɪm'breɪsɪŋ] [æn] [ðə; ði] [swiːt] .

again	**embracing**	**Anne**	**the**	**Sweet**	**.**
再次	拥抱	安妮	这	甜的	.

再次拥抱甜心安妮。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] - ['kwɪtɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][dʒɔɪn][əʊld][rɑːlf] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]

"	**The**	**young**	**chief**	**Gaëlo**	**quitted**	**us**	**to**	**join**	**old**	**Rolf**	**,**	**the**	**chief**	**of**	**all**	**the**
"	这	年轻的	首席	-	辞职	我们	到	加入	老的	罗尔夫	,	这	首席	的	全部	这

['nɔːθmən] ['fɔːsɪz] ,

Northman	**forces**	**,**
诺斯曼	力量	,

“年轻的酋长盖洛离开了我们，去投奔老罗尔夫，他是所有北方军队的首领。”

" [ˌriː'dʒɔin, ri-] - , " [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ˌdisim'bɑːk] [nɪə(r)][ðə; ði] ['æbi] .

"	**rejoined**	**Guyrion**	**,**	**"**	**who**	**had**	**just**	**disembarked**	**near**	**the**	**abbey**	**.**
"	重新加入	-	,	"	WHO	有	只是	下船	靠近	这	修道院	.

“盖里翁重新加入了进来，他刚刚在修道院附近下了船。”

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [həʊldz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] .

He	**entered**	**the**	**place**	**and**	**now**	**holds**	**it**	**with**	**a**	**large**	**body**	**of**	**men**	**.**
他	进入	这	地方	和	现在	持有	它	和	一个	大的	身体	的	男人	.

他进入了那里，现在带着一大群人占领了那里。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['heɪstɪli] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] [ɜːθ] - [wɜːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒn][ðə; ði][saɪd]

The	**pirates**	**are**	**now**	**hastily**	**throwing**	**up**	**earth**	**-**	**works**	**above**	**the**	**abbey**	**on**	**the**	**side**
这	海盗	是	现在	草草	投掷	向上	地球	-	作品	多于	这	修道院	在	这	边

[ɒv; əv]['pærɪs] .

of	**Paris**	**.**
的	巴黎	.

海盗们现在正在巴黎一侧的修道院上方匆忙构筑土方工事。

[bɪ'fɔː(r)] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] [ðəm'selvz] [hɪə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]

Before	**sailing**	**up**	**towards**	**the**	**city**	**they**	**wish**	**to**	**fortify**	**themselves**	**here**	**so**	**as**	**to**
前	帆船	向上	向	这	城市	他们	希望	到	强化	他们自己	这里	所以	作为	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] . "

have	**a**	**safe**	**place**	**of**	**refuge**	**.**	**"**
有	一个	安全的	地方	的	避难所	.	"

在驶向城市之前，他们希望在这里构筑防御工事，以便找到一个安全的避难所。

" [hə'ləʊ] !
" Halloa !
" 喊叫 !

“喊叫!

[hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
Halloa , there !
喊叫 , 那里 !

你好!

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['skɪpə(r)] ?
Where are the Parisian skippers ?
在哪里 是 这 巴黎人 船长 ?

巴黎的船长们在哪里?

" - [vɔɪs] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [hɜːd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
" Gaëlo's voice was at this moment heard calling out from a distance .
" - 嗓音 曾是 在 这 片刻 听到 呼叫 出去 从 一个 距离 .

这时，远处传来盖洛的呼喊声。

" [kʌm] [hɪə(r)] , [maɪ] ['wɜːðɪ] [men] ; [rɑːlf] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ! "
" Come here , my worthy men ; Rolf wishes to see you ! "
" 来 这里 , 我的 值得 男人 ; 罗尔夫 愿望 到 看 你 ! "

“过来，我的得力助手们；罗尔夫要见你们！”

" [jʌŋ] [mæn] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [huː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" Young man , " said Eidiol to the pirate who was approaching them ,
" 年轻的 男人 , " 说 - 到 这 海盗 WHO 曾是 接近 他们 ,

“年轻人，”埃迪奥尔对走近他们的海盗说道。

" [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [set] [ˌjuː 'es] [friː] .
" we thank you for having set us free .
" 我们 感谢 你 为了 拥有 放 我们 自由的 .

感谢你们让我们获得自由。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .
We shall follow you .
我们 将 跟随 你 .

我们将跟随你。

[bʌt; bət][grɑːnt] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [rɪ'meɪn] [nɪə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [huː] , [laɪk] [ɑː'selvz] ,
But grant that my son remain near his sister and mother , who , like ourselves ,
但 授予 那 我的 儿子 保持 靠近 他的 姐姐 和 母亲 , WHO , 喜欢 我们自己 ,

但愿我的儿子能留在他的姐姐和母亲身边，她们和我们一样，

[wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ˌʌndə'graʊnd] ['prɪz(ə)n] .
were locked up in this underground prison .
是 已锁定 向上 在 这 地下 监狱 .

他们被关押在这个地下监狱里。

[ðeɪ] [niːd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] . "
They need his protection . "
他们 需要 他的 保护 . "

他们需要他的保护。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" Let it be so , " answered Gaëlo .
" 让 它 是 所以 , " 回答 - .

“那就这样吧。”盖洛回答道。

[waɪl] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [sel] [weə(r)] ['mɑːθə] [leɪ] ,
While Anne the Sweet and her brother walked to the cell where Martha lay ,
尽管 安妮 这 甜的 和 她 兄弟 步行 到 这 细胞 在哪里 玛莎 躺 ,

当安妮和她的哥哥走向玛莎躺着的牢房时，

[ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [gɪld] [ɒv; əv]['pærɪs] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]

the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	of	Paris	,	together	with	Rustic	the	Gay	and
这	院长	的	这	船长	-	公会	的	巴黎	,	一起	和	乡村	这	同性恋	和

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [men] ,

his	other	men	,
他的	其他	男人	,

巴黎船长公会的会长，连同"快乐的鲁斯蒂克"和他的其他手下，

['fɒləʊd] - [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][rɑːlf] ,

followed	Gaëlo	to	be	presented	to	Rolf	,
随后	-	到	是	呈现	到	罗尔夫	,

随后，盖洛被引荐给罗尔夫。

[huː] [wɒz; wəz] ['fiːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['guəməndaiz] [ænd; ənd]

who	was	feasting	in	the	apartment	recently	occupied	by	the	gourmandizing	and
WHO	曾是	盛宴	在	这	公寓	最近	占领	经过	这	美食	和

['kreɪv(ə)n] ['æbət] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] .

craven	Abbot	of	St	.	Denis	.
懦夫	方丈	的	英石	.	丹尼斯	.

他曾在圣丹尼斯修道院那位贪婪懦弱的院长最近居住过的公寓里大吃大喝。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] ['ðɪðə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] [left] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

On	their	way	thither	,	the	young	pirate	left	Eidiol	and	his	men	for	an
在	他们的	方式	那里	,	这	年轻的	海盗	左边	-	和	他的	男人	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

在前往目的地的途中，年轻的海盗暂时离开了艾迪奥尔和他的手下。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	ran	to	one	of	the	lower	apartments	of	the	abbey	whither	the	Beautiful
和	跑	到	一	的	这	降低	公寓	的	这	修道院	往哪里去	这	美丽的

- ,

Shigne	,
-	,

然后跑到修道院较低的一间公寓里，那里有美丽的希涅。

[huːz] [wuːnd] , [ɔːl'ðəʊ] ['sɪəriəs] , [wɒz; wəz][nɒt]['mɔːt(ə)l] , [hæd; həd] [biːn] [træns'pɔːtid] [ænd; ənd]

whose	wound	,	although	serious	,	was	not	mortal	,	had	been	transported	and
谁	伤口	,	虽然	严肃的	,	曾是	不是	凡人	,	有	到过	运输	和

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tend] .

was	being	tended	.
曾是	存在	倾向于	.

伤者虽然伤势严重，但并非致命，已被送往医院接受治疗。

[wen] - [ðə; ði] ['bɜːsɜːkə(r)] ,

When	Lodbrog	the	berserker	,
什么时候	-	这	狂战士	,

当狂战士洛德布罗格

[stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɜːtɪgəʊ][ɒv; əv]['fjʊəri] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv][ðə; ði]

still	under	the	spell	of	his	vertigo	of	fury	dashed	into	the	crypt	of	the
仍然	在下面	这	拼写	的	他的	眩晕	的	愤怒	虚线	进入	这	密室	的	这

[ˌmɔːsə'liːəm] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['wɒriə(r)] [meɪd] [leɪ] ,

mausoleum	of	Clovis	where	the	wounded	warrior	maid	lay	,
陵	的	克洛维斯	在哪里	这	受伤	战士	女佣	躺	,

他仍被愤怒的眩晕所控制，冲进了克洛维斯陵墓的地穴，受伤的女战士就躺在那里。

[ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [biːn] [di'mɔliʃt] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] ['stʌmb(ə)ld] [æt; ət]

the	structure	would	inevitably	have	been	demolished	had	he	not	stumbled	at
这	结构	会	不可避免地	有	到过	已拆除	有	他	不是	踉跄	在

[ðə; ði][fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [stəʊn] [steəz] [ðæt] [led] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] ,

the	first	step	of	the	short	stone	stairs	that	led	down	into	the	cell	,
这	第一的	步	的	这	短的	石头	楼梯	那	引领	向下	进入	这	细胞	,

如果不是在通往牢房的短石阶的第一级台阶上绊倒，这座建筑必然会被拆毁。

[ænd; ənd] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] ['prɒstreɪt] ,

and	rolled	to	the	bottom	where	he	fell	prostrate	,
和	滚动	到	这	底部	在哪里	他	跌倒	前列腺	,

然后他滚落到谷底，四肢着地，瘫倒在地。

['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːndz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

bleeding	to	death	from	the	wounds	that	he	had	received	,
出血	到	死亡	从	这	伤口	那	他	有	已收到	,

他因伤势过重，失血过多而死。

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]['iːv(ə)n] ['sɪŋgli] [pruːvd] ['mɔːt(ə)l] .

not	a	few	of	which	would	have	even	singly	proved	mortal	.
不是	一个	很少	的	哪个	会	有	甚至	单独	已证实	凡人	.

其中不少人甚至连一个致命的弱点都没有。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['nɔːθmən] [siː] - [kɪŋ] .

THE	NORTHMAN	SEA	-	KING	.
这	北人	海	-	国王	.

北方海王。

[rɑːlf] , [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] [ænd; ənd][suː'priːm; sjuː'priːm] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] , [wɒz; wəz]

Rolf	,	the	Sea	-	King	and	supreme	Chief	of	the	Northman	pirates	,	was
罗尔夫	,	这	海	-	国王	和	最高	首席	的	这	诺斯曼	海盗	,	曾是

[ə; eɪ][mæn][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .

a	man	far	advanced	in	years	.
一个	男人	远的	先进的	在	年	.

罗尔夫，这位海王和北方海盗的最高首领，年纪已经很大了。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd][heə(r)] , ['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['jeləʊ] [blɒnd] , [wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] [striːkt]

His	beard	and	hair	,	naturally	of	a	yellow	blonde	,	were	heavily	streaked
他的	胡须	和	头发	,	自然	的	一个	黄色的	金发	,	是	重度	条纹

[wɪð] [greɪ] .

with	grey	.
和	灰色的	.

他的胡须和头发原本是金黄色的，但夹杂着大量的灰白发丝。

['njuːmərəs] [skɑːrz] [krɪs] - [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪk] - [red] [hjuː] ,

Numerous	scars	criss	-	crossed	his	face	,	which	was	of	a	brick	-	red	hue	,
很多的	疤痕	克里斯	-	交叉	他的	脸	,	哪个	曾是	的	一个	砖	-	红色的	色调	,

他脸上布满了纵横交错的疤痕，肤色呈砖红色。

[tænd] [ænd; ənd] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [eə(r)] .

tanned	and	copper	-	colored	by	the	sun	and	the	sea	air	.
晒黑的	和	铜	-	有色	经过	这	太阳	和	这	海	空气	.

被阳光和海风晒成了棕褐色和古铜色。

[hɪz; ɪz] [ˌfɪziˈɒnəmi] [wɒz; wəz] [ˈrendəd] [ˈhɪdiəs] [baɪ][ə; eɪ][ˈseɪbə(r)] [kʌt] [ðæt] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ]

His	physiognomy	was	rendered	hideous	by	a	saber	cut	that	put	out	his	left	eye
他的	面相学	曾是	渲染	可怕	经过	一个	军刀	切	那	放	出去	他的	左边	眼睛

[ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊn] .

and	cut	his	nose	off	to	the	bone	.
和	切	他的	鼻子	离开	到	这	骨	.

他的面容因一把军刀而变得极其丑陋，左眼被砍瞎，鼻子也被削到只剩骨头。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [ˈglisən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [kəʊl] [ˈʌndə(r)][ɪts] [ˈbʊʃi] [aɪ] - [braʊ] ; [hɪz; ɪz] [ˈhevi]

His	single	eye	glistened	like	a	burning	coal	under	its	bushy	eye	-	brow	;	his	heavy
他的	单身的	眼睛	闪闪发光	喜欢	一个	燃烧	煤炭	在下面	它是	茂密的	眼睛	-	眉头	;	他的	重的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

他那只独眼在浓密的眉毛下闪着如同燃烧煤炭般的光芒；他厚重的嘴唇，

[hɑːf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbrɪslɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [bɪəd] ,

half	-	hidden	under	his	bristling	moustache	and	by	his	shaggy	beard	,
一半	-	隐	在下面	他的	竖起的	胡子	和	经过	他的	毛茸茸	胡须	,

半藏在他浓密的胡须和蓬乱的络腮胡下，

[imˈpaːtid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ][skɔf, skɔːf][ænd; ənd] [ˈsenʃuəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

imparted	to	his	mouth	a	scoffing	and	sensuous	expression	.
传授	到	他的	嘴	一个	嘲笑	和	感性的	表达	.

他的嘴角露出一丝嘲讽和挑逗的表情。

[rɑːlf][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [saɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] [æθˈletɪk] [freɪm] .

Rolf	was	of	middle	size	and	of	athletic	frame	.
罗尔夫	曾是	的	中间	尺寸	和	的	运动	框架	.

罗尔夫身材中等，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [æbˈnɔːməli] [lɒŋ] .

His	arms	were	abnormally	long	.
他的	武器	是	异常地	长的	.

他的手臂异常长。

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈtʃæmpiənz] , [ðə; ðɪ] [ˈnɔːθmən] [ˈtʃiːftən] [wɔː(r)][æn; ən][ˈɑːmə(r)][ɒv; əv][ˈaɪən] [skeɪlz] .

Like	his	champions	,	the	Northman	Chieftain	wore	an	armor	of	iron	scales	.
喜欢	他的	冠军	,	这	诺斯曼	头目	穿着	一个	盔甲	的	铁	秤	.

和他的勇士们一样，这位北方酋长身穿铁鳞甲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第5/7页

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːst] [ænd; ənd]['frɒlɪk] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɔf] [hɪz; ɪz]

But	,	in	order	to	feast	and	frolic	more	at	ease	,	he	had	doffed	his
但	,	在	命令	到	盛宴	和	嬉戏	更多的	在	舒适	,	他	有	脱掉	他的

[kwɪ'ræs] ,

cuirass	,
胸甲	,

但是，为了更自在地尽情享用美食和嬉戏，他脱掉了胸甲。

[ænd; ənd] [naʊ] [kept] [ɒn]['əʊnli][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɒv; əv]['reɪndɪə(r)] - [skɪn] ,

and	now	kept	on	only	a	jacket	of	reindeer	-	skin	,
和	现在	保留	在	仅有的	一个	夹克	的	驯鹿	-	皮肤	,

现在他身上只穿着一件驯鹿皮外套。

['blækənd] [æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] ,

blackened	at	several	places	by	the	friction	of	his	armor	,
变黑	在	一些	地方	经过	这	摩擦	的	他的	盔甲	,

他的盔甲摩擦导致多处皮肤发黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [fel] ['əʊpən][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ɪk'spəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

and	that	fell	open	from	time	to	time	,	exposing	his	shirt	and	,	under	his
和	那	跌倒	打开	从	时间	到	时间	,	暴露	他的	衬衫	和	,	在下面	他的

[ʃɜːt] ,

shirt	,
衬衫	,

而那件衬衫时不时会敞开，露出他的衬衫，以及衬衫下面.....

[ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] ['hɜːsjuːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [siː] .

a	chest	as	hirsute	as	that	of	the	bears	of	the	northern	sea	.
一个	胸部	作为	多毛的	作为	那	的	这	熊	的	这	北方	海	.

胸膛毛发浓密，如同北方海域的熊一般。

[ðə; ði]['paɪrət] ['tʃiːftən] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'pɑːst] .

The	pirate	chieftain	was	just	finishing	his	repast	.
这	海盗	头目	曾是	只是	精加工	他的	餐饮	.

海盗首领刚刚吃完饭。

['kænənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] ['dignitəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbət] [sɜːvd] [rɑːlf] [ə'pɒn][ðeə(r)]

Canons	and	a	few	other	surviving	dignitaries	of	the	abbot	served	Rolf	upon	their
佳能	和	一个	很少	其他	幸存	达官显贵	的	这	方丈	服务	罗尔夫	之上	他们的

[niːz] .

knees	.
膝盖	.

教士和修道院院长的其他几位幸存的显贵跪在罗尔夫面前服侍他。

[ðə; ði]['fraɪəz] [lʊkt] ['hægəd] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [peɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

The	friars	looked	haggard	and	were	pale	with	fear	.
这	修士们	看起来	枯槁	和	是	苍白	和	害怕	.

修士们面容憔悴，脸色苍白，显然是吓坏了。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]['əʊnli][ɒn][ɔːl] [fɔːz] ,

He	allowed	them	to	move	about	only	on	all	fours	,
他	允许	他们	到	移动	关于	仅有的	在	全部	四	,

他只允许它们四肢着地移动。

[ɔː(r)] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [niːz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [waɪn] [kʌps]

or	upon	their	knees	when	they	were	wanted	to	reach	out	dishes	and	wine	cups
或者	之上	他们的	膝盖	什么时候	他们	是	通缉	到	抵达	出去	菜肴	和	葡萄酒	杯子

[tuː; tə] [hɪm] .

to	him	.
到	他	.

或者跪在地上，向他递上盘子和酒杯。

['evri] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['səːvitə] [siːmd] [tuː] [sləʊ] , ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['paɪrəts]

Every	time	that	the	movements	of	these	servitors	seemed	too	slow	,	either	the	pirates
每一个	时间	那	这	移动	的	这些	仆人	似乎	也	慢的	,	任何一个	这	海盗

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

每当这些仆从的动作显得太慢时，无论是海盗自己，

[ɔː(r)] ['fɔːmə(r)] [sɜːrfs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

or	former	serfs	of	the	abbey	,
或者	以前的	农奴	的	这	修道院	,

或修道院以前的农奴，

[huː] [naʊ] [sɔː] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [ɪl] - ['triːtmənts] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

who	now	saw	their	opportunity	to	avenge	the	ill	-	treatments	that	they	had	been
WHO	现在	锯	他们的	机会	到	报仇	这	患病的	-	治疗	那	他们	有	到过

[səb'dʒektɪd] [tuː; tə] ,

subjected	to	,
受	到	,

他们现在看到了报复自己曾遭受虐待的机会，

['kwikən] , [wɪð] [kɪks] [ænd; ənd] [stɪks] , [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [men] .

quickened	,	with	kicks	and	sticks	,	the	motions	of	the	holy	men	.
加速	,	和	踢	和	棍子	,	这	运动	的	这	圣	男人	.

伴随着踢打和棍棒，圣人们的动作加快了。

[rɑːlf] , [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] .

Rolf	,	just	finishing	his	sumptuous	feast	,	seemed	to	be	in	great	good	humor	.
罗尔夫	,	只是	精加工	他的	豪华	盛宴	,	似乎	到	是	在	伟大的	好的	幽默	.

罗尔夫刚刚享用完丰盛的晚餐，看起来心情很好。

[hɑːf] ['siːz] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [waɪnz] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

Half	seas	over	with	the	old	wines	of	Gaul	,
一半	海域	超过	和	这	老的	葡萄酒	的	高卢	,

半个海洋之外，盛满了高卢的古老佳酿。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [wel] [ʌp'həʊlstəd] ['iːzi] - [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbət] .

he	was	indulging	himself	in	the	well	upholstered	easy	-	chair	of	the	abbot	.
他	曾是	沉溺于	他自己	在	这	出色地	软垫	简单的	-	椅子	的	这	方丈	.

他惬意地躺在方丈那张舒适的扶手椅上。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [iːtʃ] [niː] , [wen] ,

He	had	just	placed	a	woman	on	each	knee	,	when	,
他	有	只是	放置	一个	女士	在	每个	膝盖	,	什么时候	,

他刚把两个女人分别放在他膝盖上，这时，

[bæk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - , [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] [kən'sɜːnɪŋ]

back	from	his	call	upon	the	Beautiful	Shigne	,	and	at	ease	concerning
后退	从	他的	称呼	之上	这	美丽的	-	,	和	在	舒适	有关

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kʌvəri] ,

her	recovery	,
她	恢复	,

他拜访完美丽的希涅后回来，得知她已经康复，感到很安心。

- ['entəd] [ðə; ði]['bæŋkwɪt] - [hɔːl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - ,

Gaëlo	entered	the	banquet	-	hall	,	accompanied	by	Eidiol	,
-	进入	这	宴会	-	大厅	,	伴随	经过	-	,

盖洛在艾迪奥尔的陪同下进入了宴会厅。

['rʌstɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][rɑːlf] .

Rustic	and	the	other	skippers	whom	he	was	to	present	to	Rolf	.
乡村	和	这	其他	船长	谁	他	曾是	到	展示	到	罗尔夫	.

鲁斯蒂克和其他几位船长，他要把他们介绍给罗尔夫。

" [səʊ][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['prɪznər] !

"	So	the	priests	of	this	place	were	keeping	you	prisoners	!
"	所以	这	神父	的	这	地方	是	保持	你	囚犯	!

“原来这个地方的祭司把你们囚禁起来了！”

" [ri'mɑːk] [rɑːlf][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [waɪl] ['waɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz]

"	remarked	Rolf	to	the	skippers	while	wiping	with	the	back	of	his	hand	his
"	评论	罗尔夫	到	这	船长	尽管	擦拭	和	这	后退	的	他的	手	他的

[θɪk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

thick	moustache	,
厚的	胡子	,

罗尔夫一边用手背擦拭着浓密的胡须，一边对船长们说道。

[stɪl] [wet] [wɪð] [waɪn] .

still	wet	with	wine	.
仍然	湿的	和	葡萄酒	.

还沾着酒渍。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ræts][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][f'ælkənz] ! "

"	You	should	side	with	us	against	the	church	rats	and	the	castle	falcons	!	"
"	你	应该	边	和	我们	反对	这	教会	老鼠	和	这	城堡	猎鹰	!	"

“你们应该和我们站在一起，对抗教会里的老鼠和城堡里的猎鹰！”

" [wiː; wi]['rɪvə(r)] - [paɪks] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][ðə; ði][f'ælkənz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , "

"	We	river	-	pikes	can	escape	the	rats	and	the	falcons	easy	enough	,	"
"	我们	河	-	长矛	能	逃脱	这	老鼠	和	这	猎鹰	简单的	足够的	,	"

['ɑːnsə(r)d] - .

answered	Eidiol	.
回答	-	.

“我们河梭鱼很容易就能躲过老鼠和猎鹰，”艾迪奥尔回答道。

" [ˌnevəðə'les] , [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][f'ælkənz] [træns'fɪkst] [wɪð] ['ærəus] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræts]

"	Nevertheless	,	we	love	to	see	the	falcons	transfixed	with	arrows	,	and	the	rats
"	尽管如此	,	我们	爱	到	看	这	猎鹰	呆若木鸡	和	箭头	,	和	这	老鼠

['draʊnd] [ɪn][ðeə(r)][træps] .

drowned	in	their	traps	.
溺水	在	他们的	陷阱	.

“然而，我们喜欢看到猎鹰被箭射中，老鼠溺死在陷阱里。

[wiː; wi] [ə'plɔːd] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs] . "

We	applaud	your	victory	over	the	monks	of	St	.	Denis	.	"
我们	鼓掌	你的	胜利	超过	这	僧侣	的	英石	.	丹尼斯	.	"

我们为你们战胜圣丹尼斯修道院的僧侣们而喝彩。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ? "

"	Are	you	of	the	city	of	Paris	?	"
"	是	你	的	这	城市	的	巴黎	?	"

你是巴黎人吗?

" [jes] , [seɪ'njɜː] ; [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [gɪld] . "

"	Yes	,	seigneur	;	I	am	the	dean	of	the	Skippers	'	Guild	.	"
"	是的	,	领主	;	我	是	这	院长	的	这	船长	-	公会	.	"

“是的，大人；我是船长公会的会长。”

" [wɪl] [ðə; ði] [pə'rizjənz] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['sɪti] ? "

"	Will	the	Parisians	defend	their	city	?	"
"	将要	这	巴黎人	保卫	他们的	城市	?	"

巴黎人会保卫他们的城市吗?

" [ɪf] [juː; jʊ]['ɪndʒə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] , [jes] ; [ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

"	If	you	injure	the	poor	folks	,	yes	;	if	,	however	,
"	如果	你	损伤	这	贫穷的	各位	,	是的	;	如果	,	然而	,

“如果你伤害了穷人，那当然可以；但是，如果……”

[ɔːl][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] ,

all	you	mean	to	do	is	to	burn	down	the	churches	,
全部	你	意思是	到	做	是	到	烧伤	向下	这	教堂	,

你的目的就是烧毁教堂。

['levi] ['rænsəm][ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['æbi] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænŋkɪʃ] [sei'njəː, 'si-] ,

levy	ransoms	on	the	rich	abbeys	and	on	the	palaces	of	the	Frankish	seigneurs	,
征收	赎金	在	这	富有的	修道院	和	在	这	宫殿	的	这	法兰克人	领主们	,

向富有的修道院和法兰克领主的宫殿勒索赎金，

[ðen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɒt] [bʌdʒ] . "

then	the	people	will	not	budge	.	"
然后	这	人们	将要	不是	预算	.	"

那么人民就不会让步了。

" [səʊ] , [ðen] , [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['pærɪs] [wɪl] ['ɒfə(r)][juː 'es][nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .

"	So	,	then	,	the	good	people	of	Paris	will	offer	us	no	resistance	.
"	所以	,	然后	,	这	好的	人们	的	巴黎	将要	提供	我们	不	反抗	.

“那么，巴黎的好市民就不会对我们进行任何抵抗了。”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [waɪz] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] .

That	will	be	wise	on	their	part	.
那	将要	是	明智的	在	他们的	部分	.

这样做对他们来说是明智的。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ɪn] [ðɪs] ['fɔːtɪfaɪd] ['æbi] ,

What	with	the	reserve	that	I	shall	leave	in	this	fortified	abbey	,
什么	和	这	预订	那	我	将	离开	在	这	强化	修道院	,

我将把一部分储备留在这座戒备森严的修道院里，

[ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] [ðæt] [wɪl] [ə'send] [ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] ,

and	my	two	thousand	vessels	that	will	ascend	the	Seine	as	far	as	Paris	,
和	我的	二	千	船只	那	将要	上升	这	罾	作为	远的	作为	巴黎	,

还有我的两千艘船，它们将沿塞纳河逆流而上，直至巴黎。

[rɪ'zɪstəns] [kʊd; kəd] [kʌm] ['naɪðə(r)] [frɒm; frəm] [kaʊnt] - [nɔː(r)][frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

resistance	could	come	neither	from	Count	Rothbert	nor	from	Charles	the	Simple
反抗	可以	来	两者都不	从	数数	-	也不	从	查尔斯	这	简单的

.

:

.

无论是罗斯伯特伯爵还是查理一世，都不可能进行抵抗。

[jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [wɪl] [peɪ] [juː 'es]['rænsəm] ,

Your	King	will	pay	us	ransom	,
你的	国王	将要	支付	我们	赎金	,

你们的国王会支付我们赎金，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɪŋ] ['aʊə(r)] [flaɪt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒn][ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði]

after	which	we	shall	wing	our	flight	towards	the	North	on	the	tracks	of	the
后	哪个	我们	将	翼	我们的	航班	向	这	北	在	这	轨道	的	这

[swɒnz] ,

swans	,
天鹅	,

之后，我们将沿着天鹅的足迹，向北飞去。

— [ən'les] [ai][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

—	unless	I	should	take	it	into	my	head	to	settle	down	in	this	country	of	Gaul	,
—	除非	我	应该	拿	它	进入	我的	头	到	定居	向下	在	这	国家	的	高卢	,

除非我决定定居在高卢这片土地上，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] ['kɒmreɪd] [həsteɪn] [dɪd] [wen] [hiː; hi]['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv]

the	same	as	my	comrade	Hastain	did	when	he	settled	down	in	the	country	of
这	相同的	作为	我的	同志	哈斯	做过	什么时候	他	定居	向下	在	这	国家	的

['ʃɑːtrə] .

Chartres	.
沙特尔	.

就像我的同志哈斯坦定居在沙特尔乡村时所做的那样。

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

[hiː; hi] !

He	!
他	!

他!

[maɪ] ['tʃæmpiənz] !

my	champions	!
我的	冠军	!

我的冠军们!

[ai][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] [əʊld] .

I	am	growing	old	.
我	是	生长	老的	.

我渐渐老了。

[pə'hæps] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Perhaps	I	should	settle	down	in	this	country	,
也许	我	应该	定居	向下	在	这	国家	,

或许我应该在这个国家定居下来。

[ɪn][sʌm; səm][fæt] ['prɒvɪns] [rɪtʃ] [ɪn] ['prɪti] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [gʊd] [waɪn] !

in	some	fat	province	rich	in	pretty	girls	and	good	wine	!
在	一些	胖的	省	富有的	在	漂亮的	女孩们	和	好的	葡萄酒	!

在某个富饶的省份，那里美女如云，美酒佳酿众多!

[əʊ] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] !

Oh	,	my	champions	!
哦	,	我的	冠军	!

我的冠军们!

[æz; əz]['aʊə(r)]['sɑːgə] [sɪŋz] : - [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld] [siː] - [krəʊ] ;

As	our	saga	sings	:	'	I	am	an	old	sea	-	crow	;
作为	我们的	传奇	唱歌	:	-	我	是	一个	老的	海	-	乌鸦	;

正如我们的传说所唱：“我是一只老海鸦；

[fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [greɪzd] [wɪð] [maɪ] [wɪŋz] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['rɪvəz]

for	nearly	forty	years	I	have	grazed	with	my	wings	the	fresh	waters	of	rivers
为了	几乎	四十	年	我	有	放牧	和	我的	翅膀	这	新鲜的	水	的	河流

[ænd; ənd][ðə; ði]['braɪni] [weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - .

and	the	briny	waves	of	the	sea	'	.
和	这	咸的	波浪	的	这	海	-	.

近四十年来，我用翅膀掠过河流的清澈水面和大海的咸涩波涛。

[nəʊ] , [ðen] , [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [breɪv] ['tʃæmpiənz] !

Now	,	then	,	there	must	be	an	end	of	this	,	my	brave	champions	!
现在	,	然后	,	那里	必须	是	一个	结尾	的	这	,	我的	勇敢的	冠军	!

那么，我的勇敢勇士们，这一切必须结束了！

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [kɔːld] - .

Charles	the	Simple	has	a	daughter	called	Ghisèle	.
查尔斯	这	简单的	有	一个	女儿	称为	-	.

查理一世（绰号"傻瓜查理"）有个女儿名叫吉赛尔。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [hed] [swɪm] .

She	is	a	girl	of	fourteen	,	and	pretty	enough	to	make	one's	head	swim	.
她	是	一个	女孩	的	十四	,	和	漂亮的	足够的	到	制作	一个人的	头	游泳	.

她是一位十四岁的女孩，美得令人神魂颠倒。

['meɪbi] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd]

Maybe	I	shall	take	the	daughter	of	Charles	the	Simple	to	wife	and	demand
或许	我	将	拿	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	到	妻子	和	要求

[ɒv; əv][hɪm][ə; eɪ] [həʊl] ['prɒvɪns] [fɔː(r); fə(r)]['daʊə(r)] .

of	him	a	whole	province	for	dower	.
的	他	一个	所有的	省	为了	嫁妆	.

也许我会娶查理一世的女儿为妻，并向他索要一个省份作为嫁妆。

[wɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ?

What	think	you	of	this	project	?
什么	思考	你	的	这	项目	?

你觉得这个项目怎么样?

" [nəʊ] [les] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðæn; ðən][ðeə(r)] ['tʃiːftən] , [ðə; ði] ['paɪrəts] [i'mɪtɪd] [laʊd] [rɔːrz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

"	No	less	intoxicated	than	their	chieftain	,	the	pirates	emitted	loud	roars	of	laughter
"	不	较少的	酣	比	他们的	头目	,	这	海盗	发射	大声	咆哮	的	笑声

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [və'sɪfərəsli] :

and	answered	vociferously	:
和	回答	大声地	:

"海盗们和他们的首领一样醉醺醺的，他们发出响亮的笑声，大声回答道:

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wedɪŋ] , [əʊld][rɑːlf] !

"	We	shall	drink	to	your	wedding	,	old	Rolf	!
"	我们	将	喝	到	你的	婚礼	,	老的	罗尔夫	!

"老罗尔夫，我们要为你的婚礼干杯！"

[ə; eɪ] ['hænsəm] [meɪd] [biˈlɔŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kaʊtʃ] .

A	handsome	maid	belongs	in	your	couch	.
一个	英俊的	女佣	属于	在	你的	长椅	.

一个英俊的女仆应该躺在你的沙发上。

['glɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] . "

Glory	to	the	husband	of	Ghisèle	,	the	daughter	of	Charles	the	Simple	.	"
荣耀	到	这	丈夫	的	-	,	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	.	"

荣耀归于吉赛尔的丈夫，吉赛尔是查理一世的女儿。

" [ðə; ði][əʊld] ['brɪgənd] [ɪz] [drʌŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [θrʌʃ] [ɪn] ['ɔːtəm] , ['mɑːstə(r)] - ;

"	The	old	brigand	is	drunk	as	a	thrush	in	autumn	,	Master	Eidiol	;
"	这	老的	强盗	是	醉	作为	一个	画眉	在	秋天	,	掌握	-	;

"老强盗醉得像秋天的画眉一样，艾迪奥尔先生;

[wɒt] [waɪld] [skiːm] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːz] ? " ['wɪspəd] ['rʌstɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] .

what	wild	scheme	is	that	which	he	pursues	?	"	whispered	Rustic	to	the	old	skipper	.
什么	荒野	方案	是	那	哪个	他	追寻	?	"	低声说道	乡村	到	这	老的	船长	.

“他究竟在搞什么鬼计划？”拉斯蒂克低声问老船长。

[ə; eɪ] [greɪt] ['tjuːmʌlt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .

A	great	tumult	interrupted	the	answer	.
一个	伟大的	骚乱	中断	这	回答	.

一阵巨大的骚动打断了回答。

[ðə; ði] [nɔɪz] [prə'siːdid] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laʊdə] [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]

The	noise	proceeded	from	without	,	it	grew	louder	and	approached	the
这	噪音	继续	从	没有	,	它	生长	更大声	和	接近	这

[ə'pɑːtmənt] .

apartment	.
公寓	.

噪音从外面传来，越来越大，越来越近。

[ˌimpri'keiʃən] [ænd; ənd] [θrets] [wɜː(r); wə(r)] [vəu'sifəreit] ['waɪldli] .

Imprecations	and	threats	were	vociferated	wildly	.
诅咒	和	威胁	是	大声喊叫	疯狂地	.

人们疯狂地高声咒骂和威胁。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['paɪrəts] [rʌʃt] [ɪn] , ['drægɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm]

Presently	the	door	burst	open	and	several	pirates	rushed	in	,	dragging	after	them
目前	这	门	爆裂	打开	和	一些	海盗	匆忙	在	,	拖拽	后	他们

- [ðə; ði] ['plʌndʒə(r)] ,

Guyrion	the	Plunger	,
-	这	柱塞	,

这时，大门猛地打开，几个海盗冲了进来，身后拖着盖里昂·普拉格。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

his	face	bathed	in	blood	.
他的	脸	洗澡	在	血	.

他满脸是血。

" [maɪ] [sʌn] ! " [kraɪd] - ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [læd] .

"	My	son	!	"	cried	Eidiol	running	towards	the	lad	.
"	我的	儿子	!	"	哭	-	跑步	向	这	小伙子	.

“我的儿子！”艾迪奥尔喊着，朝男孩跑去。

" [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] ! "

"	My	son	is	wounded	!	"
"	我的	儿子	是	受伤	!	"

“我儿子受伤了！”

" [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? " ['ædɪd] ['rʌstɪk] ,

"	And	your	mother	—	your	sister	—	where	are	they	?	"	added	Rustic	,
"	和	你的	母亲	—	你的	姐姐	—	在哪里	是	他们	?	"	额外	乡村	,

['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] .

rushing	upon	the	heels	of	the	old	skipper	.
匆忙	之上	这	高跟鞋	的	这	老的	船长	.

“还有你母亲——你姐姐——她们在哪儿？”拉斯蒂克说着，紧随老船长身后。

" [əʊ] ! [aɪ] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] ! "

"	Oh	!	I	fear	me	a	great	misfortune	has	happened	!	"
"	哦	!	我	害怕	我	一个	伟大的	不幸	有	发生	!	"

“哦！恐怕我遭遇了巨大的不幸！”

" [ðiːz] ['bændits][hæv; həv] [kɪld] [maɪ]['mʌðə(r)][frɒm; frəm] [huːz] [ɑːmz] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə][dræg][maɪ]
" **These bandits have killed my mother from whose arms they strove to drag my**
" 这些 强盗 有 被杀 我的 母亲 从 谁 武器 他们 努力 到 拖 我的
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

“这些强盗杀死了我的母亲，他们还试图从她怀里拖走我的妹妹。”

" ['ɑːnsə(r)d] - [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" answered Guyrion in despair .
" 回答 - 在 绝望 .

“盖里昂绝望地回答道。”

" [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] — [ðiːz] [men] [strʌk] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ə; eɪ]
" I sought to defend them — these men struck me over the head with a
" 我 寻求 到 保卫 他们 — 这些 男人 击 我 超过 这 头 和 一个
['seɪbə(r)][ænd; ənd] [nɒkt] [ˌem 'iː] ['sensləs] ! "
saber and knocked me senseless ! "
军刀 和 敲门 我 无意义的 ! "

“我试图保护他们——这些人用军刀砍我的头，把我打得不省人事！”

" [maɪ] [waɪf] [ded] !
" My wife dead !
" 我的 妻子 死的 !

我妻子去世了！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][əʊld][mæn]['stjuːpɪfaɪd] ; [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts]
" exclaimed the old man stupefied ; and turning to the chieftain of the pirates
" 惊呼 这 老的 男人 目瞪口呆 ; 和 转弯 到 这 头目 的 这 海盗
,
,
,

“老人惊愕地喊道；然后转向海盗首领，

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] : " [rɑːlf] ! ['dʒʌstɪs] !
he cried out in a thundering voice : " Rolf ! Justice !
他 哭 出去 在 一个 雷鸣 嗓音 : " 罗尔夫 ! 正义 !

他用雷鸣般的声音喊道：“罗尔夫！正义！”

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !

正义！

[aɪ] [dɪ'mɑːnd] ['vendʒəns] ! "
I demand vengeance ! "
我 要求 复仇 ! "

我要求复仇！

" [jes] , [rɑːlf] , ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['vendʒəns] ! " [kraɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrəts] [huː] [rʌʃt] [ɪn]
" Yes , Rolf , justice and vengeance ! " cried several of the pirates who rushed in
" 是的 , 罗尔夫 , 正义 和 复仇 ! " 哭 一些 的 这 海盗 WHO 匆忙 在
[wɪð] - .
with Guyrion .
和 - .

“没错，罗尔夫，正义和复仇！”几个和盖里昂一起冲进来的海盗喊道。

" [ðɪs] [dɒg] [huːm] [wiː; wi] [brɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][hæz; həz] [kɪld] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] .
" This dog whom we bring here to you has killed one of our companions .
" 这 狗 谁 我们 带来 这里 到 你 有 被杀 一 的 我们的 同伴 .

“我们带回来的这条狗杀死了我们的一位同伴。”

[wiː; wi] [wɒnt] ['dʒʌstɪs] !

We	want	justice	!
我们	想	正义	!

我们要正义！

" [rɑːlf] , [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hedi] [waɪn] ,

"	Rolf	,	more	and	more	under	the	influence	of	the	heady	wine	,
"	罗尔夫	,	更多的	和	更多的	在下面	这	影响	的	这	令人陶醉	葡萄酒	,

“罗尔夫越来越受到烈酒的影响，

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['empti] [kʌp] ['ɑːftə(r)] [kʌp] , ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] : "

seeing	that	he	continued	to	empty	cup	after	cup	,	answered	in	a	husky	voice	:	"
看到	那	他	持续	到	空的	杯子	后	杯子	,	回答	在	一个	沙哑	嗓音	:	"

[jes] ,

Yes	,
是的	,

见他不停地喝光杯子，便用沙哑的声音回答道：“是的，

[maɪ] ['tʃæmpiənz] ; [ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːdə(r)] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [biː; bi] [dʌn] .

my	champions	;	I	shall	order	that	justice	be	done	.
我的	冠军	;	我	将	命令	那	正义	是	完毕	.

我的勇士们，我将下令伸张正义。

['əʊnli] [let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['flægən] [ɒv; əv] [waɪn] .

Only	let	me	finish	this	flagon	of	wine	.
仅有的	让	我	结束	这	酒壶	的	葡萄酒	.

就让我喝完这壶酒吧。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] [rʌʃt] [ɪn] .

"	At	the	same	moment	other	pirates	rushed	in	.
"	在	这	相同的	片刻	其他	海盗	匆忙	在	.

“与此同时，其他海盗也冲了进来。”

[ðeɪ] ['kærid] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

They	carried	Anne	the	Sweet	unconscious	in	their	arms	and	deposited	her	at
他们	携带	安妮	这	甜的	无意识	在	他们的	武器	和	已存	她	在

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['tʃiːftən] ['seɪɪŋ] :

the	feet	of	the	Northman	chieftain	saying	:
这	脚	的	这	诺斯曼	头目	说	:

他们把昏迷不醒的安妮·斯威特抱在怀里，放在北方酋长的脚下，说道：

" [əʊld][rɑːlf] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Old	Rolf	,	here	is	a	beautiful	girl	that	we	have	reserved	for	you	.
"	老的	罗尔夫	,	这里	是	一个	美丽的	女孩	那	我们	有	预订的	为了	你	.

“老罗尔夫，我们给你留了个漂亮姑娘。”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['buːti] .

She	belongs	to	your	part	of	the	booty	.
她	属于	到	你的	部分	的	这	赃物	.

她属于你的战利品。

" - , ['rʌstɪk] , - [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['skɪpə(r)] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]

"	Eidiol	,	Rustic	,	Guyrion	and	the	other	skippers	in	their	company	ran	to	the
"	-	,	乡村	,	-	和	这	其他	船长	在	他们的	公司	跑	到	这

['reskjuː] [ɒv; əv] [æn] ,

rescue	of	Anne	,
救援	的	安妮	,

“埃迪奥尔、拉斯蒂克、盖里翁和他们公司的其他船长们跑去营救安妮，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪələntli] [rɪ'peld] [ænd; ənd] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] .

but	they	were	violently	repelled	and	held	back	by	the	pirates	.
但	他们	是	暴力	排斥	和	握住	后退	经过	这	海盗	.

但他们遭到海盗的猛烈反击和阻拦。

" [maɪ] ['tʃæmpiənz] , [ai][ʃæl; ʃəl][əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] !
" My champions , I shall administer justice !
" 我的 冠军 , 我 将 管理 正义 !

“我的勇士们，我将伸张正义！”

" [kraɪd] [rɑːlf][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːdlɪn] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
" cried Rolf from his seat in a maudlin voice ; and addressing himself to
" 哭 罗尔夫 从 他的 座位 在 一个 感伤 嗓音 ; 和 解决 他自己 到
- [ðə; ði]['plʌndʒə(r)] ,
Guyrion the Plunger ,
- 这 柱塞 ,

“罗尔夫从座位上用伤感的声音喊道；然后他对着皮搋子盖里翁说道，

[huː] , [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] [ðæt] [beɪðd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪn] [blʌd] ,
who , forgetful of his wound that bathed his forehead in blood ,
WHO , 健忘 的 他的 伤口 那 洗澡 他的 前额 在 血 ,

他忘记了额头上那道鲜血淋漓的伤口，

[lʊkt] [ɔːl'tɜːnətli] [wɪð] [dɪ'speərɪŋ] [aɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [huː] [leɪ]
looked alternately with despairing eyes from his father to his sister who lay
看起来 交替 和 绝望 眼睛 从 他的 父亲 到 他的 姐姐 WHO 躺
['prɒstreɪt] [ɪn][ə; eɪ] [swuːn] :
prostrate in a swoon :
前列腺 在 一个 昏厥 :

他绝望地看着父亲，又看着昏倒在地的妹妹：

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do you come from ?
在哪里 做 你 来 从 ?

你从哪里来的?

['ɑːnsə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ! "
Answer , young man ! "
回答 , 年轻的 男人 ! "

回答，年轻人!

" [hiː; hi][ɪz][maɪ][sʌn] , " ['ɑːnsə(r)d] - , ['tʃəʊkɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] .
" He is my son , " answered Eidiol , choking with rage .
" 他 是 我的 儿子 , " 回答 - , 窒息 和 愤怒 .

“他是我的儿子，”艾迪奥尔哽咽着回答，愤怒至极。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['skɪpə(r)] , [laɪk][maɪ'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ,
" He is a skipper , like myself , and he came to join me at the abbey ,
" 他 是 一个 船长 , 喜欢 我 , 和 他 来了 到 加入 我 在 这 修道院 ,

“他和我一样也是一名船长，他来修道院和我一起工作。”

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] . "
where I was retained a prisoner . "
在哪里 我 曾是 保留 一个 囚犯 . "

我被囚禁在那里。

" [ænd; ənd][æz; əz]['truːli][æz; əz][ai][hæv; həv]['mænɪdʒd] [ðə; ði][ɔː(r)] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] , " [kraɪd] ['rʌstɪk]
" And as truly as I have managed the oar since my childhood , " cried Rustic
" 和 作为 真的 作为 我 有 管理 这 桨 自从 我的 童年 , " 哭 乡村
,
,
,

“我从小就一直划船，”拉斯蒂克喊道。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] , [rɑːlf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [men] , [ɪl] - [triːt] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn]

" seeing that you , Rolf , and your men , ill - treat us poor people in

" 看到 那 你 , 罗尔夫 , 和 你的 男人 , 患病的 - 对待 我们 贫穷的 人们 在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ,

such a manner ,

这样的 一个 方式 ,

“鉴于你，罗尔夫，和你的手下如此虐待我们这些穷人，

['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] - [gɪld] [wɪl] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['gɪldz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [tuː; tə] [ɑːmz] [ə'genst] [juː; jʊ] .

our Skippers ' Guild will call the other guilds of Paris to arms against you .

我们的 船长 - 公会 将要 称呼 这 其他 公会 的 巴黎 到 武器 反对 你 .

我们的船长公会将号召巴黎其他公会联合起来对抗你们。

" [rɑːlf] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [θret] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

" Rolf received the threat with a loud roar of laughter .

" 罗尔夫 已收到 这 威胁 和 一个 大声 吼 的 笑声 .

罗尔夫听到威胁后，放声大笑。

[hiː; hi] [rəʊz] ,

He rose ,

他 玫瑰 ,

他站了起来，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['friːkwəntli]

and trying to steady himself upon his feet answered in a voice frequently

和 尝试 到 稳定的 他自己 之上 他的 脚 回答 在 一个 嗓音 频繁地

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hɪkʌp] :

interrupted by hiccoughs :

中断 经过 打嗝 :

他努力站稳脚跟，声音断断续续地抽泣着回答道：

" [aɪ] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] ['feloʊz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [gɜːl] .

" I pardon all these fellows ; but I shall keep the girl .

" 我 赦免 全部 这些 伙伴们 ; 但 我 将 保持 这 女孩 .

“我原谅这些人，但我会留下这个女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [juː; jʊ] , [pə'rizjənz] , [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [friː] .

And now , you , Parisians , return to your city ; you are free .

和 现在 , 你 , 巴黎人 , 返回 到 你的 城市 ; 你 是 自由的 .

现在，巴黎人，你们可以回到你们的城市了；你们自由了。

[aɪ] [fə'bɪd] [maɪ] ['tʃæmpiənz] [duː; də] [juː; jʊ] [ðə; ði] [liːst] [hɑːm] . "

I forbid my champions do you the least harm . "

我 禁止 我的 冠军 做 你 这 至少 伤害 . "

我严令我的勇士们对你不许造成丝毫伤害。

" [rɑːlf] ! " [kraɪd] - [im'plɔːriŋli] , " [rɪ'tɜːn] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

" Rolf ! " cried Eidiol imploringly , " return my daughter to me !

" 罗尔夫 ! " 哭 - 恳求地 , " 返回 我的 女儿 到 我 !

“罗尔夫！”艾迪奥尔哀求道，“把我的女儿还给我！”

[ə'laʊ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['ves(ə)l] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [maɪ] [waɪf] ! "

Allow us to carry away in our vessel the body of my wife ! "

允许 我们 到 携带 离开 在 我们的 血管 这 身体 的 我的 妻子 ! "

请允许我们用船将我妻子的遗体运走！

" [maɪ] ['tʃæmpiənz] , [kɑːst] [ðiːz] [dɒgz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

" My champions , cast these dogs out at the gate of the abbey ,

" 我的 冠军 , 投掷 这些 狗 出去 在 这 门 的 这 修道院 ,

“我的勇士们，把这些狗赶到修道院门口去！”

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] ['hʌri] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ðæt] — [ai] [wɒnt] —

and	let	them	hurry	to	announce	to	Charles	the	Simple	that	—	I	want	—
和	让	他们	匆忙	到	宣布	到	查尔斯	这	简单的	那	—	我	想	—

[tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - — [jes] ,

to	marry	his	daughter	Ghisèle	—	Yes	,
到	结婚	他的	女儿	-	—	是的	,

让他们赶紧去告诉查理一世——我想——娶他的女儿吉赛尔——是的，

[ai] [wɒnt] [ðæt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [waɪf] . "

I	want	that	maid	for	my	wife	.	"
我	想	那	女佣	为了	我的	妻子	.	"

我想让那个女佣做我的妻子。

" [jes] , [jes] !

"	Yes	,	yes	!
"	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [wed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] !

You	shall	wed	the	princess	!
你	将	结婚	这	公主	!

你将迎娶公主！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['paɪrəts] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] ;

"	cried	the	pirates	,	delighted	at	the	whim	of	their	chief	;
"	哭	这	海盗	,	高兴极了	在	这	一时兴起	的	他们的	首席	;

“海盗们欢呼雀跃，对他们首领的一时兴起感到欣喜若狂；

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['skɪpə(r)] [dɪ'spaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] ['ɒfəd] ,

and	dragging	the	Parisian	skippers	despite	all	the	resistance	that	they	offered	,
和	拖拽	这	巴黎人	船长	尽管	全部	这	反抗	那	他们	提供	,

尽管巴黎船长们百般抵抗，他们还是坚持拖着船队前进。

[drəʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɔːrdz] .

drove	them	out	of	the	abbey	of	St	.	Denis	at	the	point	of	their	swords	.
驾驶	他们	出去	的	这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	在	这	观点	的	他们的	剑	.

他们用剑将他们赶出了圣丹尼斯修道院。

['tʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[rɔːlfs] ['kɔːtʃɪp] .

ROLF'S	COURTSHIP	.
罗尔夫的	求爱	.

罗尔夫的求爱。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [fliːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] ['pʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]

The	large	fleet	of	the	pirates	pulled	from	the	banks	on	which	the	abbey	of
这	大的	舰队	的	这	海盗	拉	从	这	银行	在	哪个	这	修道院	的

[ˌes 'tiː] . ['denɪs] [rəʊz] ,

St	.	Denis	rose	,
英石	.	丹尼斯	玫瑰	,

海盗的大批船只从圣丹尼斯修道院所在的河岸边驶出。

[ænd; ənd] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [wɪnd] , [stɪrd] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] [sɪns] ['ɜːli] ['sʌnraɪz] [ɒv; əv]

and	,	driven	by	a	favorable	wind	,	steered	for	Paris	since	early	sunrise	of
和	,	驱动	经过	一个	有利	风	,	转向	为了	巴黎	自从	早期的	日出	的

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

第二天清晨，乘着顺风，驶向巴黎。

[ðə; ði] [fliːt] ['nʌmbəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['ves(ə)lz] , ['kæriɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

The	fleet	numbered	more	than	two	thousand	vessels	,	carrying	twenty	-	five	thousand
这	舰队	编号	更多的	比	二	千	船只	,	携带	二十	-	五	千

['kɔmbətənt] .

combatants	.
战斗人员	.

舰队共有两千多艘舰艇，搭载两万五千名作战人员。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] ['tʃæn(ə)l] .

The	sailing	order	was	determined	by	the	river's	channel	.
这	帆船	命令	曾是	决定	经过	这	河流的	渠道	.

航行顺序由河道决定。

[ðə; ði] [laɪt] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][drɑːft][ɒv; əv] - ['nævɪgeɪtɪd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bæŋks] ;

The	light	vessels	of	the	draft	of	holkers	navigated	close	to	the	two	banks	;
这	光	船只	的	这	草稿	的	-	导航	关闭	到	这	二	银行	;

吃水浅的轻型船只在两岸附近航行；

[tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [seɪld] [ðə; ði] " - " , ['ves(ə)lz] [wɪð] ['twenti] -

toward	the	center	of	the	river	sailed	the	"	snekars	"	,	vessels	with	twenty	oarsmen's
朝向	这	中心	的	这	河	航行	这	"	-	"	,	船只	和	二十	-

['bentʃɪz] ;

benches	;
长椅	;

向河中心驶去的是“斯内卡尔”船，这种船有二十个桨手的船凳；

['faɪnəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [keɪm] [ðə; ði] " - " ,

finally	along	the	deepest	part	of	the	channel	came	the	"	drekars	"	,
最后	沿着	这	最深处	部分	的	这	渠道	来了	这	"	-	"	,

最后，沿着海峡最深处出现了“德雷卡人”。

[men] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [ðæt] ['greɪtli] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['rəʊmən] ['gæliz] .

men	-	of	-	war	that	greatly	resembled	the	Roman	galleys	.
男人	-	的	-	战争	那	非常	类似	这	罗马	厨房	.

与罗马战船极为相似的战舰。

[θɪk] [ʃiːts] [ɒv; əv]['aɪən] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [flæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ; [ə; eɪ] " - " ,

Thick	sheets	of	iron	defended	the	flanks	of	the	latter	;	a	"	kastali	"	,
厚的	纸张	的	铁	辩护	这	侧翼	的	这	后者	;	一个	"	-	"	,

后者的侧翼由厚厚的铁板保护；“卡斯塔利”，

[ə; eɪ][ˌsemi'sɜːkjələ(r)] ['wʊdn] ['taʊə(r)][frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [haɪ] , [rəʊz] [æt; ət][ðeə(r)] [puːp] .

a	semicircular	wooden	tower	from	eight	to	ten	feet	high	,	rose	at	their	poop	.
一个	半圆形	木制的	塔	从	八	到	十	脚	高的	,	玫瑰	在	他们的	船尾	.

在它们的粪便处，耸立着一座八到十英尺高的半圆形木塔。

['pəʊstɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] ['taʊəz] , [ðə; ði] - [hɜːl] [ə'genst] [ðeə(r)] [fəʊ]

Posted	upon	the	platform	of	these	towers	,	the	Northmans	hurled	against	their	foe
发布	之上	这	平台	的	这些	塔楼	,	这	-	投掷	反对	他们的	敌人

[stəʊnz] , [bəʊlts] ,

stones	,	bolts	,
石头	,	螺栓	,

北方人驻守在这些塔楼的平台上，向敌人投掷石头和弩箭。

['dʒævlɪn] , ['faɪə(r)] - [brændz] , ['hevi] [biːmz] [ɒv; əv] [wʊd] ,

javelins	,	fire	-	brands	,	heavy	beams	of	wood	,
标枪	,	火	-	品牌	,	重的	光束	的	木头	,

标枪、火把、粗木梁

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['frædʒaɪl]['lɪt(ə)l][vɑːzɪs] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'rəʊsɪv] [dʌst] [ðæt] ['blaɪndɪd] [huː'evə(r)] [sɔːt]

and	also	fragile	little	vases	filled	with	a	corrosive	dust	that	blinded	whoever	sought
和	还	脆弱的	小的	花瓶	已填	和	一个	腐蚀性	灰尘	那	失明	谁	寻求

[tuː; tə] [bɔːd] [ðem; ðəm] ,

to	board	them	,
到	木板	他们	,

还有装满腐蚀性粉尘的易碎小花瓶，任何试图登上它们的人都会因此失明。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['paɪrəts] , [ɑːmd] [wɪð] [lɒŋ] [saɪðz] , [kʌt] [ðə; ði] ['kɔːdɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ʃɪps] .

while	other	pirates	,	armed	with	long	scythes	,	cut	the	cordage	of	the	hostile	ships	.
尽管	其他	海盗	,	武装	和	长的	镰刀	,	切	这	绳索	的	这	敌对的	船舶	.

而其他海盗则手持长镰刀，割断敌方船只的绳索。

[ðə; ði] ['nɔːθmən] ['ves(ə)lz] , [ðæt] , [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [seɪn] , [meɪd] [seɪl][fɔː(r); fə(r)]['pærɪs] ,

The	Northman	vessels	,	that	,	ascending	the	Seine	,	made	sail	for	Paris	,
这	诺斯曼	船只	,	那	,	上升	这	嘏	,	制成	帆	为了	巴黎	,

那些北欧人的船只，沿塞纳河逆流而上，驶往巴黎。

['kʌvəd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [liːg] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

covered	the	river	from	bank	to	bank	,	and	a	full	league	in	length	.
涵盖	这	河	从	银行	到	银行	,	和	一个	满的	联盟	在	长度	.

覆盖了整条河，从河岸到河岸，长达一里格。

[ɪts] ['wɔːtəz] [dɪsə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][krɑːft][ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] [fɪld] [wɪð]

Its	waters	disappeared	under	the	mass	of	craft	of	all	sizes	,	and	all	filled	with
它是	水	消失	在下面	这	大量的	的	工艺	的	全部	尺寸	,	和	全部	已填	和

['paɪrəts] .

pirates	.
海盗	.

它的水域被各种大小的船只淹没，而这些船只上都坐满了海盗。

[æz; əz][ðə; ði] [fliːt] [muːvd] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɔːm] [ɒv; əv][men] ,

As	the	fleet	moved	up	it	presented	the	aspect	of	a	huge	swarm	of	men	,
作为	这	舰队	已搬	向上	它	呈现	这	方面	的	一个	巨大的	蜂群	的	男人	,

随着舰队向前推进，呈现出一大群人的景象。

[ɒv; əv] [kæsk] , [ɒv; əv] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [kwɪ'ræs] , [ɒv; əv] ['bʌklə(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'kuːθ] ['fɪgəz] ,

of	casques	,	of	arms	,	of	cuirasses	,	of	bucklers	and	of	uncouth	figures	,
的	头盔	,	的	武器	,	的	胸甲	,	的	盾牌	和	的	粗野	数据	,

头盔、武器、胸甲、盾牌和粗犷的人物，

['peɪntɪd] [ɔː(r)] ['gɪldɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] ['aɪðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praʊ] [ɔː(r)][ðə; ði] [puːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] ,

painted	or	gilded	and	placed	either	at	the	prow	or	the	poop	of	the	vessels	,
绘	或者	镀金	和	放置	任何一个	在	这	船首	或者	这	船尾	的	这	船只	,

彩绘或镀金后，放置在船头或船尾。

['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][mɑːsts] .

sometimes	on	the	tops	of	the	masts	.
有时	在	这	最高额	的	这	桅杆	.

有时在桅杆顶端。

[pə'vɪlɪənz] [ɒv; əv][ɔːl] [kʌləz] [sə:'maunt] [wɪð] [lɑːdʒ] ['peɪntɪd] ['strimər] [ɒn] [wɪtʃ] ['fæbjələs] ['ænɪmlz]

Pavilions	of	all	colors	surmounted	with	large	painted	streamers	on	which	fabulous	animals
亭子	的	全部	颜色	克服	和	大的	绘	主播	在	哪个	太棒了	动物

[wɜː(r); wə(r)] [di'pikt] — [wɪŋd] ['drægənz] ,

were	depicted	—	winged	dragons	,
是	描绘	—	有翅膀的	龙	,

五彩缤纷的亭台楼阁上悬挂着巨大的彩绘飘带，上面描绘着各种奇幻动物——有翼的龙，

['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['igl] , ['fɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['laɪənz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɒnstəz] —

double	-	headed	eagles	,	fishes	with	the	heads	of	lions	,	and	other	monsters	—
双倍的	-	标题	老鹰	,	鱼	和	这	头部	的	狮子	,	和	其他	怪物	—

['fləʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

floated	in	the	wind	.
漂浮	在	这	风	.

双头鹰、狮头鱼和其他怪兽——在风中飘荡。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ri'zaund, -'saund][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ,

The	savage	war	-	songs	of	the	Northmans	resounded	far	and	wide	,
这	野蛮的	战争	-	歌曲	的	这	-	回荡着	远的	和	宽的	,

北方人的野蛮战歌响彻四方。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd]

and	were	answered	by	and	mingled	with	the	joyful	cries	of	the	revolted
和	是	回答	经过	和	混合	和	这	快乐	哭泣	的	这	反抗

[sɜːrfs] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðeə(r)] [mɑːtʃ] [baɪ]

serfs	who	followed	the	banks	of	the	river	and	regulated	their	march	by
农奴	WHO	随后	这	银行	的	这	河	和	受监管	他们的	行进	经过

[ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

the	progress	of	the	fleet	.
这	进步	的	这	舰队	.

随后，起义的农奴们沿着河岸欢呼雀跃，他们的欢呼声与起义的农奴们的欢呼声交织在一起，他们随着舰队的行进调整着自己的步伐。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] - [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wens] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

At	last	the	Northmans	reached	a	part	of	the	river	whence	were	seen	in	the
在	最后的	这	-	达到	一个	部分	的	这	河	何处	是	已见	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

最后，北欧人到达了远处可以看到的那段河岸。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [heɪz] , [ðə; ði] ['stiːpl] , ['taʊəz] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

across	the	evening	haze	,	the	steeples	,	towers	and	walls	of	the	city	of	Paris	,
穿过	这	晚上	阴霾	,	这	尖顶	,	塔楼	和	墙壁	的	这	城市	的	巴黎	,

透过傍晚的薄雾，可以看到巴黎城的尖顶、塔楼和城墙。

[ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːtɪfaɪd] ['aɪlənd] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

enclosed	within	a	fortified	island	,	at	the	extremity	of	which	rose	the	cathedral	.
内	之内	一个	强化	岛	,	在	这	末端	的	哪个	玫瑰	这	大教堂	.

教堂位于一座设防岛屿内，岛屿尽头耸立着大教堂。

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] ['aɪðə(r)] [ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

On	the	opposite	sides	,	and	along	either	arm	of	the	river	,
在	这	对面的	侧面	,	和	沿着	任何一个	手臂	的	这	河	,

在河的两岸，以及沿河的两条支流，

[weə(r)] [ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [leɪ] , [ðə; ði] ['belfri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)]

where	the	open	fields	and	the	suburbs	lay	,	the	belfries	of	churches	were
在哪里	这	打开	字段	和	这	郊区	躺	,	这	钟楼	的	教堂	是

[dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

discernible	,
可辨别的	,

在开阔的田野和郊区，可以辨认出教堂的钟楼。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] - -

as	well	as	the	numerous	buildings	of	the	abbeys	of	St	.	Germain	-	d'Auxerre
作为	出色地	作为	这	很多的	建筑物	的	这	修道院	的	英石	.	杰曼	-	-

, [ˌes 'ti:] . [dʒɜ:r'meɪn] - [dez] - [preɪ] , [ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [eɪ'tjɛn] - [dez] - - ,

,	St	.	Germain	-	des	-	Prés	,	and	St	.	Etienne	-	des	-	Grès	,
,	英石	.	杰曼	-	德斯	-	近	,	和	英石	.	艾蒂安	-	德斯	-	-	,

以及圣日耳曼-欧塞尔修道院、圣日耳曼-德佩修道院和圣艾蒂安-德格雷修道院的众多建筑，

[waɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ə'weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [lu:m] [ðə; ði] [haɪ] [hɪl] [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]

while	further	away	along	the	distant	horizon	loomed	the	high	hill	on	which	stood	the
尽管	更远	离开	沿着	这	遥远	地平线	迫近	这	高的	爬坡道	在	哪个	站立	这

[bə'zɪlɪkə] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [ʒɛnə'vi:ɛv] .

basilica	of	St	.	Geneviève	.
大教堂	的	英石	.	吉纳维芙	.

更远处的地平线上，耸立着一座高山，山上矗立着圣热内维耶夫大教堂。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðæt] [hæd; həd]['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] [bi:n] [səʊ]['ɒf(ə)n]

At	the	sight	of	the	city	that	had	during	the	last	century	been	so	often
在	这	视线	的	这	城市	那	有	期间	这	最后的	世纪	到过	所以	经常

[ə'tækt] ,

attacked	,
遭到攻击	,

看到这座上个世纪屡遭战火蹂躏的城市，

['rævidʒ] , ['pilidʒ] [ænd; ənd] ['levid] ['rænsəm] [ə'pɒn] [baɪ][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ,

ravaged	,	pillaged	and	levied	ransom	upon	by	the	men	of	their	race	,
饱受蹂躏	,	被洗劫一空	和	征收	赎金	之上	经过	这	男人	的	他们的	种族	,

被同族人蹂躏、掠夺并勒索赎金，

[ðə; ði] - ['ʌtə] [waɪld] [ʃaʊts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " ['pærɪs] ! "

the	Northmans	uttered	wild	shouts	of	triumph	,	and	cried	out	:	"	Paris	!	"
这	-	说出	荒野	喊叫	的	胜利	,	和	哭	出去	:	"	巴黎	!	"

北方人发出狂野的胜利呐喊，高呼：“巴黎！”

" ['pærɪs] !

"	Paris	!
"	巴黎	!

“巴黎！

" [ðə; ði] [fli:t] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv][rɑ:lf][ðə; ði] [si:] - [kɪŋ] .

"	The	fleet	was	headed	by	the	drekar	of	Rolf	the	Sea	-	King	.
"	这	舰队	曾是	标题	经过	这	-	的	罗尔夫	这	海	-	国王	.

“舰队由海王罗尔夫的德雷卡率领。”

[ðɪs] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [nemd] - .

This	vessel	was	named	Grimsnoth	.
这	血管	曾是	命名	-	.

这艘船被命名为格里姆斯诺斯号。

[rɑ:lf] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['paɪrət] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['mɜ:dərəs] ['kɒmbæt] .

Rolf	captured	it	from	another	pirate	after	a	murderous	combat	.
罗尔夫	捕获	它	从	其他	海盗	后	一个	杀人犯	战斗	.

罗尔夫经过一场惨烈的战斗，从另一名海盗手中夺得了它。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɑ:gə][ɒv; əv] - ,

According	to	the	saga	of	Gothrek	,
根据	到	这	传奇	的	-	,

根据《哥特雷克》的故事，

-	[sə'pɑ:st]	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	-	[ɒv; əv][ðə; ði]	['si:z]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[nɔ:θ]	[baɪ][ɪts]	['bju:ti]
Grimsnoth	**surpassed**	**the**	**other**	**drekars**	**of**	**the**	**seas**	**of**	**the**	**North**	**by**	**its**	**beauty**
-	超越	这	其他	-	的	这	海域	的	这	北	经过	它是	美丽

[ænd; ənd][saɪz][æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz][rɑ:lf]	[hɪm'self]	[sə'pɑ:st]	[ðə; ði]['ʌðə(r)]	['paɪrəts]	[baɪ][hɪz; ɪz]['vælə(r)]	.
and	**size**	**as**	**much**	**as**	**Rolf**	**himself**	**surpassed**	**the**	**other**	**pirates**	**by**	**his**	**valor**	**.**
和	尺寸	作为	很多	作为	罗尔夫	他自己	超越	这	其他	海盗	经过	他的	勇气	.

格里姆斯诺斯号凭借其美丽和规模超越了北方海域的其他德雷卡号，正如罗尔夫凭借其勇气超越了其他海盗一样。

[ɪn'di:d]	, ['nevə(r)]	[jet]	[wɒz; wəz]	[ʃɪp]	[si:n]	['kɒmpərəb(ə)l]	[wɪð]	-	.
Indeed	**,**	**never**	**yet**	**was**	**ship**	**seen**	**comparable**	**with**	**Grimsnoth**	**.**
的确	,	绝不	然而	曾是	船	已见	可比	和	-	.

事实上，至今为止还没有哪艘船能与格里姆斯诺斯相提并论。

[ðə; ði]	-	[rɪ'zembld]	[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['drægən]	,
The	**drekar**	**resembled**	**a**	**gigantic**	**dragon**	**,**
这	-	类似	一个	巨大	龙	,

德雷卡看起来像一条巨龙，

[hu:z]	['kɒpə(r)]	[hed]	[ænd; ənd]	['skeɪli]	[nek]	[prəʊ'tru:did][frɒm; frəm][ðə; ði]	[praʊ]	[ðæt]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[ðə; ði]
whose	**copper**	**head**	**and**	**scaly**	**neck**	**protruded**	**from**	**the**	**prow**	**that**	**represented**	**the**
谁	铜	头	和	鳞片状的	脖子	突出	从	这	船首	那	代表	这

['mɑ:nstərz]	['mæsɪv]	[brest]	[ɪ'kwɪpt]	[wɪð]	[tu:]	['fəʊldɪd][ænd; ənd]	['gɪldɪd]	[wɪŋz]	,
monster's	**massive**	**breast**	**equipped**	**with**	**two**	**folded**	**and**	**gilded**	**wings**	**,**
怪物的	大量的	胸部	配备	和	二	折叠	和	镀金	翅膀	,

它的铜质头部和鳞状脖子从船首伸出，船首象征着怪物的巨大胸部，胸部还长着两只折叠的镀金翅膀。

[θrəʊn]	['bækwəd]	[ænd; ənd]	['fæʃ(ə)nd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['mænə(r)][æz; əz][tu:; tə]	[ˌreprɪ'zent]	[ðə; ði]	[kɔɪl]	[ɒv; əv]
thrown	**backward**	**and**	**fashioned**	**in**	**such**	**manner**	**as**	**to**	**represent**	**the**	**coil**	**of**
抛掷	落后	和	造型	在	这样的	方式	作为	到	代表	这	线圈	的

[ðə; ði]	[mə'ri:n]	['mɑ:nstərz]	[teɪl]	.
the	**marine**	**monster's**	**tail**	**.**
这	海洋	怪物的	尾巴	.

向后抛掷，并塑造成海洋怪兽尾巴盘绕的形状。

[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hju:dʒ]	[skweə(r)]	[red]	[seɪl]	[ɒv; əv][ðə; ði]	-	[ə'nʌðə(r)]	['drægən]	[wɒz; wəz]
In	**the**	**middle**	**of**	**the**	**huge**	**square**	**red**	**sail**	**of**	**the**	**drekar**	**another**	**dragon**	**was**
在	这	中间	的	这	巨大的	正方形	红色的	帆	的	这	-	其他	龙	曾是

[dɪ'zaɪnd]	.
designed	**.**
设计	.

在德雷卡巨大的方形红色船帆中央，设计了另一条龙。

[æt; ət][ɪts]	[pu:p]	[rəʊz][ðə; ði]	-	— [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌsemi'sɜ:kjələ(r)]	['fɔ:trəs]	[ɪn]	[ɪt'self]	,
At	**its**	**poop**	**rose**	**the**	**kastali**	**—**	**the**	**little**	**semicircular**	**fortress**	**in**	**itself**	**,**
在	它是	船尾	玫瑰	这	-	—	这	小的	半圆形	堡垒	在	本身	,

在它的粪便上方耸立着卡斯塔利——一座小型半圆形堡垒，它本身就是一个堡垒。

[kən'strʌktɪd]	[ɒv; əv]	[strɒŋ]	[smu:ð]	[bi:mz]	['sɜ:kld]	[baɪ]['aɪən][bændz][ænd; ənd]	[pɪəst]	[baɪ]	['nærəʊ]
constructed	**of**	**strong**	**smooth**	**beams**	**circled**	**by**	**iron**	**bands**	**and**	**pierced**	**by**	**narrow**
建造	的	强的	光滑的	光束	圈起来	经过	铁	乐队	和	穿孔	经过	狭窄的

[lu:p]	-	[həʊlz]	[θru:]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['ɑ:tʃəz]	[ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][kʊd; kəd]	[ʃu:t]	[ðeə(r)]	[dɑ:ts]	[frɒm; frəm]
loop	**-**	**holes**	**through**	**which**	**the**	**archers**	**on**	**the**	**inside**	**could**	**shoot**	**their**	**darts**	**from**
环形	-	孔	通过	哪个	这	弓箭手	在	这	里面	可以	射击	他们的	飞镖	从

['kʌvə(r)]	,
cover	**,**
覆盖	,

由坚固光滑的梁柱构成，梁柱周围环绕着铁箍，并开有狭窄的射击孔，内部的弓箭手可以通过这些射击孔从掩体后射出箭矢。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [fəʊ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] - .

in	case	the	foe	attempted	to	board	the	drekar	.
在	案件	这	敌人	尝试过	到	木板	这	-	.

以防敌人试图登上德雷卡号。

[ə; eɪ] [waɪd] ['plætfɔːm] , ['speɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [həʊld] ['twenti] [ɑːmd] [men] , [kraʊnd] [ðə; ði]

A	wide	platform	,	spacious	enough	to	hold	twenty	armed	men	,	crowned	the
一个	宽的	平台	,	宽敞	足够的	到	抓住	二十	武装	男人	,	加冕	这

[ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃn] ,

fortification	,
筑城	,

防御工事顶部是一个宽阔的平台，足以容纳二十名武装人员。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [belt] [ɒv; əv] ['aɪən] ['bʌklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['pærəpɪt; 'pærəpet] .

and	had	a	belt	of	iron	bucklers	for	its	parapet	.
和	有	一个	腰带	的	铁	盾牌	为了	它是	栏杆	.

它的城垛上环绕着一圈铁质圆盾。

[əʊld] [rɑːlf] [stʊd] [ɪ'rekt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Old	Rolf	stood	erect	on	top	of	his	kastali	.
老的	罗尔夫	站立	直立	在	顶部	的	他的	-	.

老罗尔夫笔直地站在他的卡斯塔利塔上。

[hɪz; ɪz] [miːn] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] .

His	mien	was	savage	.
他的	面容	曾是	野蛮的	.

他神情凶狠。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɪn'spaɪəd] .

It	looked	inspired	.
它	看起来	灵感	.

看起来很有创意。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [hændz] [stɹ'iːmd] [blʌd] .

His	weapon	and	hands	streamed	blood	.
他的	武器	和	双手	流媒体	血	.

他的武器和双手都沾满了鲜血。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [stretʃt] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [stɪl] ['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [ɪts]

At	his	feet	,	stretched	out	in	a	pool	of	blood	,	and	still	palpitating	with	its
在	他的	脚	,	拉伸	出去	在	一个	水池	的	血	,	和	仍然	心悸	和	它是

['ebɪŋ] [laɪf] ,

ebbing	life	,
退潮	生活	,

在他脚边，一条生命横卧在血泊中，仍在微弱地跳动着。

[leɪ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['steɪblz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

lay	the	body	of	a	white	horse	that	was	taken	from	the	stables	of	the
躺	这	身体	的	一个	白色的	马	那	曾是	已采取	从	这	马厩	的	这

['æbət] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] ,

Abbot	of	St	.	Denis	,
方丈	的	英石	.	丹尼斯	,

躺着一匹从圣丹尼斯修道院院长马厩里牵出来的白马的尸体。

[baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔː(r)] [fiːt] ,

bound	by	the	four	feet	,
边界	经过	这	四	脚	,

被四脚束缚，

[ænd; ənd] [reɪzd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['pʊliz] [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	raised	with	the	aid	of	pulleys	and	cordage	to	the	platform	of	the
和	提高	和	这	援助	的	滑轮	和	绳索	到	这	平台	的	这

- [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['spləmli] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə]['əʊdɪn][ænd; ənd][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv]

kastali	in	order	to	be	there	solemnly	sacrificed	to	Odin	and	the	gods	of
-	在	命令	到	是	那里	庄严地	牺牲	到	奥丁	和	这	神	的

[ðə; ði] [nɔːθ] .

the	North	.
这	北	.

然后借助滑轮和绳索将其提升到卡斯塔利平台，以便在那里庄严地献祭给奥丁和北方诸神。

[wen] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wɒz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði][əʊld]['paɪrət] [tʊk] [hɪz; ɪz]['aɪvəri] [hɔːn] [ænd; ənd] [bluː]

When	the	sacrifice	was	done	,	the	old	pirate	took	his	ivory	horn	and	blew
什么时候	这	牺牲	曾是	完毕	,	这	老的	海盗	采取	他的	象牙	喇叭	和	吹

[θriː] [taɪmz] ,

three	times	,
三	时代	,

祭祀结束后，老海盗拿起象牙号角，吹了三声。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [blɑːst] .

giving	a	particular	intonation	to	each	blast	.
给予	一个	特别的	语调	到	每个	爆炸	.

赋予每一次爆破特定的音调。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]

The	chief	of	each	vessel	put	his	horn	to	his	own	lips	and	repeated	the
这	首席	的	每个	血管	放	他的	喇叭	到	他的	自己的	嘴唇	和	重复	这

['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n][baɪ] [rɑːlf] .

signal	given	by	Rolf	.
信号	给定	经过	罗尔夫	.

每艘船的船长都将自己的号角放在嘴唇上，重复罗尔夫发出的信号。

[ðʌs] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ræn][frɒm; frəm] [maʊθ] [tuː; tə] [maʊθ] , [frɒm; frəm][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə]

Thus	the	signal	ran	from	mouth	to	mouth	,	from	one	end	of	the	fleet	to
因此	这	信号	跑	从	嘴	到	嘴	,	从	一	结尾	的	这	舰队	到

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

the	other	.
这	其他	.

于是，信号就这样从舰队的一端传到了另一端。

[ðə; ði][wɔː(r)] - [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] [wɜː(r); wə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ,

The	war	-	songs	of	the	pirates	were	hushed	,	and	immediately	,
这	战争	-	歌曲	的	这	海盗	是	静静地	,	和	立即地	,

海盗们的战歌戛然而止，随即，

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːdə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][blɑːst][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tʃiːfs] [hɔːn] ,

obedient	to	the	order	given	by	the	blast	from	their	chief's	horn	,
听话	到	这	命令	给定	经过	这	爆炸	从	他们的	酋长的	喇叭	,

他们服从首领号角发出的命令，

[ðə; ði] - [mə'nuːvə] [ðeə(r)] [seɪlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['ves(ə)lz] [rɪ'meɪnd]

the	Northmans	maneuvered	their	sails	in	such	manner	that	their	vessels	remained
这	-	操纵	他们的	帆	在	这样的	方式	那	他们的	船只	剩余

['məʊʃnləs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] .

motionless	on	the	current	of	the	stream	.
静止不动	在	这	当前的	的	这	溪流	.

北欧人巧妙地操纵船帆，使他们的船只在水流中保持静止不动。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] - [sɜːvd] [æz; əz] [skaʊts] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv]

The	holkers	of	Gaëlo	and	of	Shigne	served	as	scouts	to	the	drekar	of
这	-	的	-	和	的	-	服务	作为	侦察兵	到	这	-	的

[rɑːlf][ænd; ənd] [seɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] .

Rolf	and	sailed	a	little	distance	ahead	of	him	.
罗尔夫	和	航行	一个	小的	距离	前方	的	他	.

Gaëlo 和 Shigne 的 holkers 为 Rolf 的 drekar 担任侦察兵，并在他前面航行了一小段距离。

[ðə; ði][əʊld]['paɪrət] [heild] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['liːdəz] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔːd] [hɪz; ɪz]

The	old	pirate	hailed	the	two	young	leaders	and	ordered	them	to	board	his
这	老的	海盗	赞誉	这	二	年轻的	领导人	和	订购	他们	到	木板	他的

- .

drekar	.
-	.

老海盗向两位年轻的首领打招呼，命令他们登上他的德雷卡号战舰。

[bəuθ] [əu'bei] [ænd; ənd] [krɒst] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [plæŋk] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['sɒlɪd][kræmp] - ['aɪənz]

Both	obeyed	and	crossed	over	a	narrow	plank	furnished	with	solid	cramp	-	irons
两个都	服从	和	交叉	超过	一个	狭窄的	板	提供	和	坚硬的	抽筋	-	熨斗

[ðæt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] - .

that	was	thrown	out	to	each	of	the	holkers	from	the	sides	of	Grimsnoth	.
那	曾是	抛掷	出去	到	每个	的	这	-	从	这	侧面	的	-	.

两人都服从命令，走过从格里姆斯诺斯两侧扔给每个霍尔克人的狭窄木板，木板上装有坚固的夹板。

[ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] , [stɪl] [peɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] ,

The	Buckler	Maiden	,	still	pale	from	the	loss	of	blood	,
这	巴克勒	少女	,	仍然	苍白	从	这	损失	的	血	,

盾牌少女，因失血过多而面色苍白，

[wɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['bændɪdʒd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪən][heə(r)] - [net] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

wore	her	head	bandaged	under	the	iron	hair	-	net	that	she	used	for	a
穿着	她	头	包扎	在下面	这	铁	头发	-	网	那	她	用过的	为了	一个

[kæsk] .

casque	.
头盔	.

她头上缠着绷带，外面戴着铁质发网，那发网是她用来当头盔的。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] - [ɒv; əv][rɑːlf] ,

At	the	moment	when	she	was	about	to	ascend	the	kastali	of	Rolf	,
在	这	片刻	什么时候	她	曾是	关于	到	上升	这	-	的	罗尔夫	,

就在她即将登上罗尔夫的卡斯塔利城堡的那一刻，

- [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['herəʊɪn] :

Gaëlo	said	to	the	heroine	:
-	说	到	这	女英雄	:

盖洛对女主人公说：

" - , [wɔː(r)][hæz; həz][ɪts] ['hæzədz] ; [ai] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Shigne	,	war	has	its	hazards	;	I	may	be	killed	to	-	morrow	.
"	-	,	战争	有	它是	危险	;	我	可能	是	被杀	到	-	明天	.

“希涅，战争是有危险的；我明天可能就会被杀。”

[bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [ðɪs] [naɪt] .

Become	my	wife	this	night	.
变得	我的	妻子	这	夜晚	.

今晚就嫁给我吧。

[let] ['aʊə(r)]['juːniən][biː; bi] ['kɔnsə,meit] .

Let	our	union	be	consummated	.
让	我们的	联盟	是	完成	.

让我们的结合圆满完成。

" [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [blʌʃt] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] [æt; ət]

"	The	Buckler	Maiden	blushed	;	her	eyes	,	that	never	before	were	dropped	at
"	这	巴克勒	少女	脸红了	;	她	眼睛	,	那	绝不	前	是	掉落	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] ,

the	sight	of	man	,
这	视线	的	男人	,

“盾牌少女脸红了；她那双从未在见到男人时垂下眼帘的眼睛，

[naʊ] [felt] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [geɪz] [ɒv; əv] - ;

now	felt	veiled	by	a	mist	before	the	ardent	gaze	of	Gaëlo	;
现在	毛毡	含蓄	经过	一个	薄雾	前	这	热心	目光	的	-	;

在盖洛炽热的目光下，我感觉自己仿佛被一层薄雾笼罩；

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] :

in	a	low	and	trembling	voice	she	answered	:
在	一个	低的	和	发抖	嗓音	她	回答	:

她用低沉颤抖的声音回答道：

" - , [juː; jʊ] ['væŋkwɪʃt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ðæt] [aɪ][duː; də] ;

"	Gaëlo	,	you	vanquished	me	;	I	belong	to	you	;	I	am	proud	that	I	do	;
"	-	,	你	战败者	我	;	我	属于	到	你	;	我	是	自豪的	那	我	做	;

“盖洛，你战胜了我；我属于你；我为此感到自豪；

[aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][nəʊ]['breɪvə(r)][mæn] .

I	could	belong	to	no	braver	man	.
我	可以	属于	到	不	更勇敢	男人	.

我不可能属于比他更勇敢的人。

[rɑːlf] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Rolf	has	been	a	father	to	me	.
罗尔夫	有	到过	一个	父亲	到	我	.

罗尔夫对我来说就像父亲一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sʌlt] [hɪm] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] .

I	should	consult	him	on	your	request	.
我	应该	咨询	他	在	你的	要求	.

我应该按照你的要求去咨询他。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [jes] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [jes] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

If	he	says	yes	,	I	will	say	yes	,	and	from	to	-	night	I	shall	be	yours	.
如果	他	说道	是的	,	我	将要	说	是的	,	和	从	到	-	夜晚	我	将	是	你的	.

如果他答应，我也会答应，从今晚起，我就是你的了。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [meɪd] [priː'siːd, priː] - [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Without	another	word	the	warrior	maid	preceded	Gaëlo	to	the	platform	of	the
"	没有	其他	单词	这	战士	女佣	之前	-	到	这	平台	的	这

- [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['paɪrət] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

kastali	where	the	old	pirate	stood	awaiting	them	.
-	在哪里	这	老的	海盗	站立	等待中	他们	.

“女战士一言不发，先于盖洛来到卡斯塔利平台前，老海盗正站在那里等着他们。

" - , " [sed] [rɑːlf] , " [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl] [prɪ'siːd] [ðə; ði] [fliːt] ;

"	Gaëlo	,	"	said	Rolf	,	"	you	and	Shigne	shall	precede	the	fleet	;
"	-	,	"	说	罗尔夫	,	"	你	和	-	将	先于	这	舰队	;

“盖洛，”罗尔夫说，“你和希涅将走在舰队前面；

[plaɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [riːtʃ] ['pærɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] - . "

ply	your	oars	and	reach	Paris	with	your	two	holkers	.	"
胶合板	你的	桨	和	抵达	巴黎	和	你的	二	-	.	"

划动你的桨，带着你的两个霍尔克船到达巴黎。

" ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] [əu'bei] [ju:; jʊ] [wɪð] ['greɪtə(r)][dʒɔɪ] . "

"	Never	shall	I	have	obeyed	you	with	greater	joy	.	"
"	绝不	将	我	有	服从	你	和	更大的	喜悦	.	"

“我从未如此欢喜地服从过你。”

" ['ɔ:də(r)] [jɔ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒndʌktid] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

"	Order	yourselves	to	be	conducted	before	the	Count	of	Paris	.
"	命令	你们自己	到	是	实施	前	这	数数	的	巴黎	.

“请你们服从帕里斯伯爵的押解。”

- [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] : - [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænŋks] [hæz; həz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]

Shigne	is	to	say	to	him	:	'	The	King	of	the	Franks	has	a	young	and
-	是	到	说	到	他	:	-	这	国王	的	这	弗兰克斯	有	一个	年轻的	和

['hænsəm] ['dɔ:tə(r)] .

handsome	daughter	.
英俊的	女儿	.

希涅要对他说：“法兰克国王有一个年轻漂亮的女儿。”

[rɑ:lf] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] ['dɔ:tə(r)] [ɪn] ['mærɪdʒ] . -

Rolf	demands	that	daughter	in	marriage	.	'
罗尔夫	需求	那	女儿	在	婚姻	.	-

罗尔夫要求把女儿嫁出去。

" [ðə; ði]['paɪrət] [ˌðeərə'pɒn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bɪəd] , [lɑ:ft] [ə'laʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][rɔ:(r)] , [ænd; ənd]

"	The	pirate	thereupon	rubbed	his	beard	,	laughed	aloud	with	his	usual	roar	,	and
"	这	海盗	于是	摩擦	他的	胡须	,	笑了	大声	和	他的	通常	吼	,	和

['ædɪd] :

added	:
额外	:

海盗随即揉了揉胡子，发出他惯常的咆哮声，然后说道：

" [ai][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə][wed][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [reɪs] !

"	I	have	taken	it	into	my	head	to	wed	a	maid	of	royal	race	!
"	我	有	已采取	它	进入	我的	头	到	结婚	一个	女佣	的	皇家	种族	!

“我一心想娶一位皇室出身的少女！”

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - , [ðə; ði] ['paɪrət] [kən'tɪnju:d] : " [æz; əz][tu:; tə][ju:; jʊ] , - ,

"	And	addressing	Gaëlo	,	the	pirate	continued	:	"	As	to	you	,	Gaëlo	,
"	和	解决	-	,	这	海盗	持续	:	"	作为	到	你	,	-	,

“然后，海盗对盖洛继续说道：‘至于你，盖洛，

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] ,

you	shall	tell	the	Count	of	Paris	that	I	shall	want	,	together	with	the	daughter	,
你	将	告诉	这	数数	的	巴黎	那	我	将	想	,	一起	和	这	女儿	,

你要告诉巴黎伯爵，我希望带着女儿一起，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['daʊə(r)] , [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv] ['nju:stɪə] .

and	for	dower	,	the	territory	of	Neustria	.
和	为了	嫁妆	,	这	领土	的	纽斯特里亚	.

而嫁妆则是纽斯特里亚领土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜ:taɪl] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɒʃt] [baɪ][ðə; ði] [si:] ,

It	is	a	rich	and	fertile	region	,	and	it	is	washed	by	the	sea	,
它	是	一个	富有的	和	沃	地区	,	和	它	是	洗过	经过	这	海	,

这是一个物产丰富、土壤肥沃的地区，而且濒临大海。

[ɪg'zæktli]['su:təb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] [hu:] [lʌvz] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

exactly	suitable	to	a	mariner	who	loves	the	ocean	.
确切地	合适的	到	一个	水手	WHO	爱	这	海洋	.

非常适合热爱海洋的水手。

[əʊld] [həsteɪn] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [tʃɑːlz] [ðə; ði][bɔːld][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['ʃɑːtrə] ; [rɑːlf] ,

Old	Hastain	obtained	from	Charles	the	Bald	the	country	of	Chartres	;	Rolf	,
老的	哈斯	获得	从	查尔斯	这	秃	这	国家	的	沙特尔	;	罗尔夫	,

老哈斯坦从秃头查理手中获得了沙特尔地区；罗尔夫，

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [hæv; həv] ['njuːstɹɪə] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl] - ,

the	Chief	of	the	Northmans	will	have	Neustria	,	which	we	shall	call	Northmandy	,
这	首席	的	这	-	将要	有	纽斯特里亚	,	哪个	我们	将	称呼	-	,

北方人的首领将拥有纽斯特里亚，我们将称之为诺斯曼迪。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [juː; jʊ][bəuθ] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] ! "

and	where	I	shall	establish	you	both	,	my	champions	!	"
和	在哪里	我	将	建立	你	两个都	,	我的	冠军	!	"

我将把你们两个，我的勇士们，安置在那里!

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['ɑːnsə(r)] ,

"	We	shall	carry	your	orders	to	the	Count	of	Paris	,	who	,	for	all	answer	,
"	我们	将	携带	你的	订单	到	这	数数	的	巴黎	,	WHO	,	为了	全部	回答	,

“我们会将您的命令传达给巴黎伯爵，而他对此却作出了如下答复：

[wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es] [stæbd] , [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , - [ænd; ənd][maɪ'self] . "

will	have	us	stabbed	,	both	of	us	,	Shigne	and	myself	.	"
将要	有	我们	刺伤	,	两个都	的	我们	,	-	和	我	.	"

他会让我们俩都被刺死，我和希涅。

" [baɪ]['əʊdɪn] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] !

"	By	Odin	,	he	will	not	dare	to	!
"	经过	奥丁	,	他	将要	不是	敢	到	!

“以奥丁的名义发誓，他不敢！”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [maɪ] [fliːt] [wɪl] [kɑːst]['æŋkə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærɪs] ;

You	will	tell	the	count	that	my	fleet	will	cast	anchor	under	the	walls	of	Paris	;
你	将要	告诉	这	数数	那	我的	舰队	将要	投掷	锚	在下面	这	墙壁	的	巴黎	;

你要告诉伯爵，我的舰队将在巴黎城墙下抛锚；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [bæk] [ɒn]

and	that	if	,	to	-	morrow	,	before	sunset	,	you	and	Shigne	are	not	back	on
和	那	如果	,	到	-	明天	,	前	日落	,	你	和	-	是	不是	后退	在

[maɪ] - ,

my	drekar	,
我的	-	,

如果明天日落之前，你和希涅还没有回到我的德雷卡上，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set][ðə; ði]['sɪti] [ɒn]['faɪə(r)] , [sæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɪl] [ɔːl][ɪts] [ɪn'hæbətənt] .

I	shall	set	the	city	on	fire	,	sack	it	,	and	kill	all	its	inhabitants	.
我	将	放	这	城市	在	火	,	解雇	它	,	和	杀	全部	它是	居民	.

我将放火焚城，洗劫这座城市，并杀死城中所有居民。

[ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][hæz; həz][nɒt] ['grɑːntɪd]

If	to	-	morrow	,	before	the	close	of	day	,	Charles	the	Simple	has	not	granted
如果	到	-	明天	,	前	这	关闭	的	天	,	查尔斯	这	简单的	有	不是	的确

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

me	his	daughter	,
我	他的	女儿	,

如果明天，在天黑之前，查理一世（绰号“傻瓜”）还没有把他的女儿嫁给我，

['njuːstɹɪə] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rænsəm][ɒv; əv]['pærɪs] ,

Neustria	,	and	ten	thousand	pounds	of	silver	for	the	ransom	of	Paris	,
纽斯特里亚	,	和	十	千	磅	的	银	为了	这	赎金	的	巴黎	,

纽斯特里亚，以及一万磅白银用于赎回巴黎。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [left] [nɒt] [wʌn] [stəʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

there	will	be	left	not	one	stone	upon	the	other	in	the	city	.
那里	将要	是	左边	不是	一	石头	之上	这	其他	在	这	城市	.

城里将不留任何一块石头。

[ðæt] [ɪz] [maɪ] ['mesɪdʒ] . "

That	is	my	message	.	"
那	是	我的	信息	.	"

这就是我想传达的信息。

" [rɑːlf] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] .

"	Rolf	,	we	shall	immediately	depart	to	carry	out	your	orders	.
"	罗尔夫	,	我们	将	立即地	离开	到	携带	出去	你的	订单	.

“罗尔夫，我们立即出发执行你的命令。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aɪðə(r)] [ded] [ɔː(r)] [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] .

To	-	morrow	we	shall	be	either	dead	or	back	to	you	before	sunset	.
到	-	明天	我们	将	是	任何一个	死的	或者	后退	到	你	前	日落	.

明天日落之前，我们要么会死去，要么会回到你身边。

[aɪ] [hæv; həv] [rɪ'kwestɪd] - [tuː; tə] [ək'sept] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

I	have	requested	Shigne	to	accept	me	for	her	husband	this	very	night	.
我	有	请求	-	到	接受	我	为了	她	丈夫	这	非常	夜晚	.

今晚我就请求希涅接受我做她的丈夫。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['seɪɪŋ] : - [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [jes] , [ɪf] [rɑːlf] [sez] [jes] ,

She	answered	saying	:	'	I	shall	say	yes	,	if	Rolf	says	yes	,
她	回答	说	:	-	我	将	说	是的	,	如果	罗尔夫	说道	是的	,

她回答说：“如果罗尔夫同意，我也会同意。”

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] . - ! "

and	from	to	-	night	I	shall	be	yours	.	'	!	"
和	从	到	-	夜晚	我	将	是	你的	.	-	!	"

从今晚起，我将属于你！

" - , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['paɪrət] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪ] [lʊk] ,

"	Gaëlo	,	"	answered	the	old	pirate	with	a	sly	look	,
"	-	,	"	回答	这	老的	海盗	和	一个	狡猾	看	,

“盖洛，”老海盗狡黠地一笑，回答道。

" [wɪl] [wed] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [rɑːlf] [wedz] - ,

"	will	wed	the	Beautiful	Shigne	the	day	that	Rolf	weds	Ghisèle	,
"	将要	结婚	这	美丽的	-	这	天	那	罗尔夫	结婚	-	,

“她将在罗尔夫与吉赛尔结婚的那天迎娶美丽的希涅。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] !

the	daughter	of	the	King	of	the	Franks	!
这	女儿	的	这	国王	的	这	弗兰克斯	!

法兰克国王的女儿！

[gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [juː; jʊ] [wɪð] — ['djuːti] [ænd; ənd] [lʌv] , [iːtʃ] [ɪn] [ɪts] ['siːz(ə)n] .

Go	on	the	mission	that	I	have	charged	you	with	—	duty	and	love	,	each	in	its	season	.
去	在	这	使命	那	我	有	带电	你	和	—	责任	和	爱	,	每个	在	它是	季节	.

去完成我交给你的使命——责任与爱，各尽其时。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

"	CHAPTER	XI	.
"	章	十一	.

“第十一章

[brɛn] — ['kɑːnæk] .
BRENN — KARNAK .
布伦 — 卡纳克 .

布伦-卡纳克。

[ə'pɒn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [rɑːlf] ,
Upon quitting the drekar of Rolf ,
之上 辞职 这 - 的 罗尔夫 ,

离开罗尔夫的德雷卡之后，

- [ænd; ənd] - [ˌriːem'bɑːk] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [əʊn] - [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðeə(r)] ['ɔːzmən]
Shigne and Gaëlo reembarked upon their own holkers and ordered their oarsmen
- 和 - 重新登船 之上 他们的 自己的 - 和 订购 他们的 划桨手
[tuː; tə] [plaɪ] [ðeə(r)] [ɔːz] ['vɪgərəsli] .
to ply their oars vigorously .
到 胶合板 他们的 桨 大力 .

希涅和加埃洛重新登上自己的船，命令他们的划桨手奋力划桨。

[ðə; ði] [tuː] - [glaidid] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪrd] [tə'wɔːdz]
The two holkers glided swiftly over the water and they were steered towards
这 二 - 滑翔 迅速地 超过 这 水 和 他们 是 转向 向
[ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [weə(r)] ['pærɪs] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] .
the fortified point of the island where Paris was situated .
这 强化 观点 的 这 岛 在哪里 巴黎 曾是 位于 .

两艘船快速滑过水面，驶向岛上的防御工事所在地，巴黎就位于那里。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ['fɒləʊd] ['sləʊli] [bɪ'haɪnd] .
The rest of the fleet followed slowly behind .
这 休息 的 这 舰队 随后 缓慢地 在后面 .

其余舰船缓缓跟在后面。

" - , " [sed] ['saɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [swɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['vɪgərəs]
" Gaëlo , " said Simon Large - Ears , keeping in swing with the quick and vigorous
" - , " 说 西蒙 大的 - 耳朵 , 保持 在 摇摆 和 这 快的 和 蓬勃
[strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
stroke of his companions ,
中风 的 他的 同伴 ,

“盖洛，”大耳朵西蒙说道，一边跟着同伴们快速有力的挥杆动作继续挥动着球杆。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [bændz] [ɒv; əv] [sɜːrfs] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)]
" just look at those bands of serfs who have been following us along the river
" 只是 看 在 那些 乐队 的 农奴 WHO 有 到过 下列的 我们 沿着 这 河
[bæŋk] [sɪns] ['jestədeɪ] .
bank since yesterday .
银行 自从 昨天 .

“看看那些从昨天开始就沿着河岸跟着我们的农奴们。”

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbi] [ðæt]
Look at them running like a pack of wolves hungering for the abbeys that
看 在 他们 跑步 喜欢 一个 盒 的 狼 饥饿 为了 这 修道院 那
[wiː; wi] [siː] [struːn] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] . "
we see strewn hither and thither . "
我们 看 散落的 这里 和 那里 . "

瞧瞧他们，像一群饿狼一样四处乱窜，觊觎着我们随处可见的修道院。

" [aɪ] [fɪə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !
" I fear they mean to start the pillaging without waiting for us !
" 我 害怕 他们 意思是 到 开始 这 掠夺 没有 等待 为了 我们 !

“我担心他们打算不等我们就开始劫掠！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɒbɪn] [dʒɔːz][ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] ,
" exclaimed Robin Jaws in a tone of lamentation ,
" 惊呼 罗宾 下颚 在 一个 语气 的 哀叹 ,

“罗宾·乔斯用哀叹的语气喊道，”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['paɪrəts] ,
which was soon joined by the voices of the other pirates ,
哪个 曾是 很快 加入 经过 这 声音 的 这 其他 海盗 ,

随后，其他海盗的声音也加入了进来。

[huː] [siːst] ['rəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːst][ðeə(r)]['æŋgri] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
who ceased rowing for a moment in order to cast their angry looks at the
WHO 停止 划船 为了 一个 片刻 在 命令 到 投掷 他们的 生气的 看起来 在 这
['rægɪd] ['ræbl] [raʊt] .
ragged rabble rout .
破烂不堪 乌合之众 路线 .

他们停下划桨片刻，愤怒地瞪着溃逃的衣衫褴褛的乌合之众。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['həʊlli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'vəʊkt] , [ræn]
The latter , wholly unconcerned by the indignation that they had provoked , ran
这 后者 , 完全 漠不关心 经过 这 愤慨 那 他们 有 挑衅 , 跑
[ə'peɪs] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [steɪvz] ,
apace brandishing their staves ,
迅速 挥舞 他们的 杖 ,

后者全然不顾自己激起的愤怒，挥舞着棍棒飞奔而去。

[ðeə(r)][fɔːrks][ænd; ənd][ðeə(r)] [saɪðz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [ɪ'mɪtɪŋ] ['fjʊəriəs] [jel] .
their forks and their scythes , and from time to time emitting furious yells .
他们的 叉子 和 他们的 镰刀 , 和 从 时间 到 时间 发射 狂怒 喊叫 .

他们挥舞着叉子和镰刀，不时发出愤怒的叫喊声。

" [ɪf] - [hæd; həd][nɒt][daɪd][laɪk][ə; eɪ] [truː] ['bɜːsɜːkə(r)] ,
" If Lodbrog had not died like a true berserker ,
" 如果 - 有 不是 死亡 喜欢 一个 真的 狂战士 ,

“如果洛德布罗格没有像一个真正的狂战士那样死去，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [θrəʊ] [ðə; ði][fɪt][ɒv; əv] ['frenzi] [ə'pɒn] [hɪm] .
such a sight as this would throw the fit of frenzy upon him .
这样的 一个 视线 作为 这 会 扔 这 合身 的 狂热 之上 他 .

看到这样的景象，他会勃然大怒。

[wɒt] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [duː; də][wiː; wi][nɒt] [siː] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] ! "
What evidences of misery do we not see on all sides ! "
什么 证据 的 苦难 做 我们 不是 看 在 全部 侧面 ! "

我们到处都能看到苦难的景象！

" [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] !
" To your oars , my champions !
" 到 你的 桨 , 我的 冠军 !

“加油，我的冠军们！”

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ɔːz] ! " [kraɪd] - .
To your oars ! " cried Gaëlo .
到 你的 桨 ! " 哭 - .

“划桨吧！”盖洛喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] .
" You need not worry about your share in the pillage .
" 你 需要 不是 担心 关于 你的 分享 在 这 掠夺 .

“你不必担心你在掠夺中能分到多少份。”

[naʊ] , [haʊˈevə(r)] , [rəʊ] !
Now , however , row !
现在 , 然而 , 排 !

现在，划船！

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊlkər][ɒv; əv] - [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [liːd]
" saying which Gaëlo pointed to the holker of Shigne which had taken the lead
" 说 哪个 - 尖 到 这 霍尔克 的 - 哪个 有 已采取 这 带领
[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“盖洛说着，指着走在他们前面的希涅的霍尔克，

[ænd; əndhiː; hi] ['ædɪd] : " [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [jɔːˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['bʌklə(r)]
and he added : " Will you allow yourselves to be beaten by the Buckler
和 他 额外 : " 将要 你 允许 你们自己 到 是 被打败 经过 这 巴克勒
['meɪdnz] ?
Maidens ?
少女们 ?

他还补充道：“你们难道要让自己被盾牌少女打败吗？”

[fɔːl] [tuː; tə] , ['tʃæmpɪənz] !
Fall to , champions !
落下 到 , 冠军 !

失败吧，冠军们！

" ['grʌmblɪŋ] [æt; ət] - ['ɔːdərs] [ðə; ði] ['paɪrəts] [bent] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə]
" Grumbling at Gaëlo's orders the pirates bent to their oars and strove to
" 抱怨 在 - 订单 这 海盗 弯曲 到 他们的 桨 和 努力 到
[ˌəʊvəˈteɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['hoʊlkər] .
overtake the white holker .
超过 这 白色的 霍尔克 .

海盗们对盖洛的命令颇有怨言，但他们还是奋力划桨，努力追赶那艘白色的霍尔克船。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] [ðeə(r)] [rəʊz] [lɑːdʒ] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] ,
On the right bank of the Seine there rose large clumps of trees ,
在 这 正确的 银行 的 这 罾 那里 玫瑰 大的 团块 的 树木 ,

塞纳河右岸生长着大片大片的树木。

['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [waɪd] [medəuz] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
planted in the middle of wide meadows that belonged to the abbey of St .
已种植 在 这 中间 的 宽的 草地 那 属于 到 这 修道院 的 英石 .
[dʒɜːrˈmeɪn] - [dez] - [preɪ] .
Germain - des - Prés .
杰曼 - 德斯 - 近 .

种植在属于圣日耳曼德佩修道院的广阔草地中央。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ðə; ði][bæŋk] ,
On the left side of the river , the bank ,
在 这 左边 边 的 这 河 , 这 银行 ,

河的左岸，

[wɪtʃ] [rəʊz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] ,
which rose much higher than on the opposite side ,
哪个 玫瑰 很多 更高 比 在 这 对面的 边 ,

它比对面高得多，

[meɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
made a sharp turn and shut off the horizon .
制成 一个 锋利的 转动 和 关闭 离开 这 地平线 .

猛地转弯，地平线消失不见。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] ,

From	the	foot	of	the	slope	,
从	这	脚	的	这	坡	,

从山坡脚下，

[ə; eɪ]['dʒeti] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [stəʊnz] ['kləʊsli] [set] [tə'geðə(r)] [ræn] [aʊt] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

a	jetty	constructed	of	stones	closely	set	together	ran	out	some	fifty	feet	into	the
一个	码头	建造	的	石头	密切	放	一起	跑	出去	一些	五十	脚	进入	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

用紧密排列的石头砌成的码头向河中延伸了大约五十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [greɪv] , [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] ,

It	was	the	breakwater	of	the	port	of	Grève	,	now	deserted	,
它	曾是	这	防波堤	的	这	港口	的	格雷夫	,	现在	荒凉的	,

那是格雷夫港的防波堤，现在已经废弃了。

[bʌt; bət] [weə(r)] ['ves(ə)lz] [tʊk] ['refjuːdʒ] [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [strɒŋ] .

but	where	vessels	took	refuge	when	the	current	was	strong	.
但	在哪里	船只	采取	避难所	什么时候	这	当前的	曾是	强的	.

但当水流湍急时，船只便可在此避难。

[prə'peld] [baɪ][ðeə(r)] [ɔːz] [ænd; ənd] [stɪrd] [səʊ][æz; əz][dʒʌst][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]['dʒeti] ,

Propelled	by	their	oars	and	steered	so	as	just	to	clear	the	jetty	,
推进	经过	他们的	桨	和	转向	所以	作为	只是	到	清除	这	码头	,

他们用桨推动船只，并控制方向，刚好驶过码头。

[ðə; ði] [tuː] - [wɜː(r); wə(r)] ['pʊʃɪŋ] ['vɪgərəsli] ['fɔːwəd] , [wen] ,

the	two	holkers	were	pushing	vigorously	forward	,	when	,
这	二	-	是	推动	大力	向前	,	什么时候	,

两名霍尔克人正奋力向前推着，这时，

['sʌd(ə)nli] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ['strʌktʃə(r)] , [ə; eɪ] [pə'rɪziən]

suddenly	dashing	from	behind	the	further	side	of	the	stone	structure	,	a	Parisian
突然	帅气	从	在后面	这	更远	边	的	这	石头	结构	,	一个	巴黎人

['ves(ə)l] [mænd] [baɪ] - ,

vessel	manned	by	Eidiol	,
血管	有人值守	经过	-	,

突然，一艘由艾迪奥尔驾驶的巴黎船只从石砌建筑的另一侧飞驰而出。

- , ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['gælɪk] ['skɪpə(r)] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] ['prəʊgres]

Guyrion	,	Rustic	the	Gay	and	several	other	Gallic	skippers	intercepted	the	progress
-	,	乡村	这	同性恋	和	一些	其他	高卢语	船长	截获	这	进步

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [boʊts] .

of	the	Northman	boats	.
的	这	诺斯曼	船	.

盖里翁、快乐的鲁斯蒂克和其他几位高卢船长拦截了北欧人的船只。

[ðə; ði] [men] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['æræus] [æt; ət][ðə; ði] - ,

The	men	on	board	the	vessel	shot	a	volley	of	arrows	at	the	Northmans	,
这	男人	在	木板	这	血管	射击	一个	截击	的	箭头	在	这	-	,

船上的人向北欧人射出一连串箭矢。

[θruː] [ə; eɪ] ['græplɪŋ] ['aɪən]['ɪntuː][ðə; ði]['hoʊlkər]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə]

threw	a	grappling	iron	into	the	holker	nearer	to	them	,	which	happened	to
扔	一个	格斗	铁	进入	这	霍尔克	更近	到	他们	,	哪个	发生	到

[biː; bi] - ,

be	Gaëlo's	,
是	-	,

他们把一个抓钩扔进了离他们更近的钩子槽里，那钩子槽碰巧是盖洛的。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] ['kʌtləs] , [paɪks][ænd; ənd]['æksiːz] [liːpt] ['fɔːwəd]

and	as	quickly	taking	up	their	cutlasses	,	pikes	and	axes	leaped	forward
和	作为	迅速地	采取	向上	他们的	弯刀	,	长矛	和	轴	跳跃	向前

['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [freɪ] ,

resolutely	to	the	fray	,
坚决地	到	这	磨损	,

他们迅速拿起弯刀、长矛和斧头，果断地跃入战场。

[waɪl] - [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

while	Eidiol	cried	out	to	them	:
尽管	-	哭	出去	到	他们	:

艾迪奥尔向他们喊道：

" [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] - , [bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːfs] [ə'laɪv] .

"	Exterminate	the	Northmans	,	but	seize	the	two	chiefs	alive	.
"	殄	这	-	,	但	抢占	这	二	酋长们	活	.

“消灭北方人，但要活捉那两个首领。”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɜːv] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['hɔstidʒ] !

They	shall	serve	us	for	hostages	!
他们	将	服务	我们	为了	人质	!

他们将作为人质为我们服务！

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] , - [ænd; ənd] - ,

"	At	the	moment	of	this	unexpected	attack	,	Shigne	and	Gaëlo	,
"	在	这	片刻	的	这	意外	攻击	,	-	和	-	,

“就在这次突如其来的袭击发生之际，希涅和加埃洛，

[ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [bɑːbd] ['ærəʊ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɑːmlət] ,

the	latter	of	whom	was	struck	by	a	barbed	arrow	just	below	his	armlet	,
这	后者	的	谁	曾是	击	经过	一个	带倒刺的	箭	只是	以下	他的	臂章	,

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

其中一人臂环下方被一支带倒钩的箭射中，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)][wəʊnt] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [helm] .

as	was	their	wont	,	standing	near	the	helm	.
作为	曾是	他们的	惯于	,	常设	靠近	这	舵	.

他们像往常一样站在舵手附近。

[bəuθ] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [gɔːlz] ,

Both	dashed	forward	to	engage	the	Gauls	,
两个都	虚线	向前	到	从事	这	高卢人	,

两人都冲上前去与高卢人交战，

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] - ['ɪʃuːd] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] ['paɪrəts] ,

but	the	same	instant	that	Eidiol	issued	the	order	to	exterminate	the	pirates	,
但	这	相同的	立即的	那	-	发布	这	命令	到	殄	这	海盗	,

但就在埃迪奥尔下令剿灭海盗的同一时刻，

[ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][glæd] [sə'praɪz] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hoʊlkər][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdnz] ,

a	cry	of	glad	surprise	went	up	from	the	holker	of	the	Buckler	Maidens	,
一个	哭	的	高兴的	惊喜	去	向上	从	这	霍尔克	的	这	巴克勒	少女们	,

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ,

and	immediately	after	,
和	立即地	后	,

从盾牌少女们的哨位上传来一声惊喜的欢呼，紧接着，

[ðiːz] [wɜːdz] [riːtʃt] [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [gɪld] :

these	words	reached	the	ear	of	the	aged	dean	of	the	Skippers	'	Guild	:
这些	字	达到	这	耳朵	的	这	老年人	院长	的	这	船长	-	公会	:

这些话传到了船长公会年迈的会长的耳中：

" ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
" Father ! Father !
" 父亲 ! 父亲 !

“父亲！父亲！”

[duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ðiːz] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] [meɪdz] .
Do not hurt these young warrior maids .
做 不是 伤害 这些 年轻的 战士 女佣 .

不要伤害这些年轻的女战士。

[ðeə(r)] [tʃiːf] [hæz; həz] [prə'tektɪd] [ˌem 'iː] .
Their chief has protected me .
他们的 首席 有 受保护 我 .

他们的首领保护了我。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] , [bæk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
She was taking me to Paris , back to you !
她 曾是 采取 我 到 巴黎 , 后退 到 你 !

她要带我去巴黎，回到你身边!

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['mɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
She is charged with a pacific mission , " and standing up in the middle of the
她 是 带电 和 一个 太平洋 使命 , " 和 常设 向上 在 这 中间 的 这
['hoʊlkər] ,
holker ,
霍尔克 ,

她肩负着一项和平使命，“并站在霍尔克中间，

[æn] [ðə; ðɪ] [swiːt] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] - .
Anne the Sweet extended her arms to Eidiol .
安妮 这 甜的 扩展 她 武器 到 - .

甜心安妮向艾迪奥尔伸出了双臂。

" [gaɪ] ! ['rʌstɪk] !
" Guy ! Rustic !
" 盖伊 ! 乡村 !

“伙计！乡巴佬！”

[drɒp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , " [ðə; ðɪ] [əʊld] [mæn] [kraɪd] .
Drop your arms , " the old man cried .
降低 你的 武器 , " 这 老的 男人 哭 .

“放下手臂！”老人喊道。

" [æn] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɒriə(r)] [meɪdz] !
" Anne , my dear child , is in the vessel of the warrior maids !
" 安妮 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 在 这 血管 的 这 战士 女佣 !

“安妮，我亲爱的孩子，在女战士的船上！”

" [stɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bæt(ə)l] , - ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)] ['vəːdʒɪnz]
" Still under the excitement of the interrupted battle , Shigne ordered her virgins
" 仍然 在下面 这 激动 的 这 中断 战斗 , - 订购 她 处女
[tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðeə(r)] ['wepənz] ,
to lay down their weapons ,
到 躺 向下 他们的 武器 ,

“希涅仍沉浸在战斗中断的兴奋之中，命令她的处女们放下武器。”

[waɪl] [æn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [stɪl] [ɪk'stendɪd] [tə'wɔːdz] - , [kraɪd] [aʊt] :
while Anne , with her arms still extended towards Eidiol , cried out :
尽管 安妮 , 和 她 武器 仍然 扩展 向 - , 哭 出去 :

安妮双臂仍伸向艾迪奥尔，大声喊道：

" [bles] [ðɪs] ['wɒriə(r)] [meɪd] !
" Bless this warrior maid !
" 保佑 这 战士 女佣 !

祝福这位女战士!

[əʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] !
Oh , my father !
哦 , 我的 父亲 !

哦，我的父亲!

[θæŋks] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['aʊtreɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['paɪrəts] ! "
Thanks to her I have escaped being outraged by the pirates ! "
谢谢 到 她 我 有 逃脱 存在 义愤填膺 经过 这 海盗 ! "

多亏了她，我才免遭海盗的毒手!

" [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ʃɒt] [ðæt] ['ærəʊ] [æt; ət][juː; jʊ] !
" How sorry I am for having shot that arrow at you !
" 如何 对不起 我 是 为了 拥有 射击 那 箭 在 你 !

“我真后悔向你射了那支箭！”

" - [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - ,
" Guyrion was at the same moment saying to Gaëlo ,
" - 曾是 在 这 相同的 片刻 说 到 - ,

“盖里昂当时正对盖洛说，

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn'devə] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm][ɪn]
whom he saw endeavoring to extract the arrow that had struck him in
谁 他 锯 努力 到 提炼 这 箭 那 有 击 他 在
[ðə; ði][ɑːm] .
the arm .
这 手臂 .

他看到那人正试图拔出射中他手臂的箭。

" [ai] [naʊ] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , ['wɜːðɪ] ['paɪrət] !
" I now recognize you , worthy pirate !
" 我 现在 认出 你 , 值得 海盗 !

“我现在认出你了，尊贵的海盗！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [selz] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['denɪs]
It was you who opened the doors of our cells in the abbey of St . Denis
它 曾是 你 WHO 打开 这 门 的 我们的 细胞 在 这 修道院 的 英石 . 丹尼斯
!
!
!

是你打开了我们在圣丹尼斯修道院的牢房大门!

" [stɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['saɪmən] ,
" Still with his cutlass in his hand and contemplating Simon ,
" 仍然 和 他的 弯刀 在 他的 手 和 沉思 西蒙 ,

“他手中仍握着弯刀，凝视着西蒙，

[huː] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [raɪ] ['feɪsɪz] [waɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ]
who was making wry faces while holding his hand to one side of his bleeding
WHO 曾是 制作 讽刺 面孔 尽管 保持 他的 手 到 一 边 的 他的 出血
[hed] ,
head ,
头 ,

他一边用手捂着流血的头部，一边做着鬼脸。

" [ai]['ɔːlsəʊ] [rɪ'gret] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [ɒf] [hɑːf][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['nɔːθmən] ,
" I also regret to have cut off half the ear of this Northman ,
" 我 还 后悔 到 有 切 离开 一半 这 耳朵 的 这 诺斯曼 ,

“我也很后悔割掉了这个北方人的半只耳朵。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stʌk] [aʊt] [kliːn] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [kæsk] !

but	it	stuck	out	clean	beyond	his	casque	!
但	它	卡住	出去	干净的	超过	他的	头盔	!

但它却清晰地凸出他的头盔之外!

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈrʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] .

"	exclaimed	Rustic	the	Gay	.
"	惊呼	乡村	这	同性恋	.

“同性恋鲁斯蒂克惊呼道。”

" [əˈnʌðə(r)] [ˈmiːtɪŋ] , " [kraɪd][ˈsaɪmən] [lɑːdʒ] - [ɪəz] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət] [ˈrʌstɪk] ,

"	Another	meeting	,	"	cried	Simon	Large	-	Ears	,	shaking	his	fist	at	Rustic	,
"	其他	会议	,	"	哭	西蒙	大的	-	耳朵	,	摇晃	他的	拳头	在	乡村	,

“又开会了！”大耳朵西蒙一边朝拉斯蒂克挥舞着拳头，一边喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ˈɪnsələnt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt] ,

"	it	is	that	insolent	tongue	of	yours	that	I	mean	to	cut	out	,
"	它	是	那	傲慢的	舌头	的	你的	那	我	意思是	到	切	出去	,

“我正打算割掉你那张无礼的嘴。”

[baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv]['saɪmən] ! "

by	the	faith	of	Simon	!	"
经过	这	信仰	的	西蒙	!	"

因着西门的信!

" [waɪ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːθmən] [æz; əz][maɪ'self] , ['ɒnɪst] ['paɪrət] !

"	Why	,	you	are	as	little	of	a	Northman	as	myself	,	honest	pirate	!
"	为什么	,	你	是	作为	小的	的	一个	诺斯曼	作为	我	,	诚实的	海盗	!

“瞧，你跟我一样，都算不上真正的北方人，老实的海盗！”

" [ɪkˈskleɪmd] ['rʌstɪk] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .

"	exclaimed	Rustic	as	he	recognized	his	countryman	.
"	惊呼	乡村	作为	他	认可	他的	同胞	.

“鲁斯蒂克认出自己的同胞后惊呼道。”

" [maɪ] [rɪ'gret] [ɪz] [ðen] ['əʊnli][ɔːl][ðə; ði] [diːpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][səʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ] [steɪt] .

"	My	regret	is	then	only	all	the	deeper	for	leaving	you	in	so	ridiculous	a	state	.
"	我的	后悔	是	然后	仅有的	全部	这	更深	为了	离开	你	在	所以	荒谬的	一个	状态	.

“因此，我更加后悔让你陷入如此荒唐的境地。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [klɪpt] [ɒf] [bəuθ][jɔː(r); jə(r)] [ɪəz] .

I	should	have	clipped	off	both	your	ears	.
我	应该	有	剪辑	离开	两个都	你的	耳朵	.

我真应该把你两只耳朵都割掉。

[bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] .

But	that	can	still	be	done	.
但	那	能	仍然	是	完毕	.

但这仍然可以做到。

" ['saɪmən] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'njuːd] [dʒəʊk] .

"	Simon	made	no	answer	to	the	renewed	joke	.
"	西蒙	制成	不	回答	到	这	更新	开玩笑	.

西蒙对这个老掉牙的玩笑没有做出任何回应。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kept] ['bɪzi] [stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] ,

He	was	kept	busy	stanching	the	flow	of	blood	from	his	wound	,
他	曾是	保留	忙碌的	止血	这	流动	的	血	从	他的	伤口	,

他忙着止住伤口的血，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒʃt] [wɪð] [freʃ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [dip] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

which	he	washed	with	fresh	water	that	he	dipped	up	from	the	river	with	his
哪个	他	洗过	和	新鲜的	水	那	他	浸入	向上	从	这	河	和	他的

[kæsk] ,

casque	,
头盔	,

他用头盔从河里汲取的淡水清洗了头盔。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frend] ['rɒbɪn] [dʒɔːz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɪm] ['seɪɪŋ] :

while	his	friend	Robin	Jaws	tried	to	console	him	saying	:
尽管	他的	朋友	罗宾	下颚	尝试	到	安慰	他	说	:

他的朋友罗宾·乔斯试图安慰他，说道：

" [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] ['faɪə(r)] ; [ai] [wʊd] [hiːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [maɪ] [spːd] [red]

"	If	we	only	had	here	some	fire	;	I	would	heat	the	point	of	my	sword	red
"	如果	我们	仅有的	有	这里	一些	火	;	我	会	热	这	观点	的	我的	剑	红色的

,

,
,

“如果我们这里有火就好了；我就可以把剑尖烧红了。”

[ænd; ənd] [wʊd] ['kwɪkli] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] [draɪ] .

and	would	quickly	burn	your	wound	dry	.
和	会	迅速地	烧伤	你的	伤口	干燥	.

会迅速将你的伤口烧干。

" ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [səʊ] ['hæpɪli] ,

"	Shortly	after	the	boarding	that	was	stopped	so	happily	,
"	不久	后	这	登机	那	曾是	停止	所以	快乐地	,

“登机不久后，令人欣慰的是，登机就停止了，

[ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['ves(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] .

the	grappling	irons	of	the	Parisian	vessel	were	removed	.
这	格斗	熨斗	的	这	巴黎人	血管	是	已移除	.

巴黎船只上的抓钩被拆除了。

['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hoʊlkər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [ɒn] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fɑː.ðərz]

Jumping	from	the	holker	of	the	Buckler	Maiden	on	board	her	own	father's
跳	从	这	霍尔克	的	这	巴克勒	少女	在	木板	她	自己的	父亲的

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

她从父亲的船上的“盾牌少女”号的船舱里跳了下来，

[æn] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Anne	the	Sweet	related	to	him	,
安妮	这	甜的	有关的	到	他	,

与他有亲戚关系的安妮·斯威特

[tuː; tə] - [ænd; ənd] [tuː; tə] ['rʌstɪk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɪn] [ðə; ði]

to	Guyrion	and	to	Rustic	how	she	had	recovered	her	senses	in	the
到	-	和	到	乡村	如何	她	有	恢复	她	感官	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paɪrəts] [huː] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɑːlf] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]

midst	of	the	pirates	who	took	her	to	Rolf	just	at	the	moment	when	the
中间	的	这	海盗	WHO	采取	她	到	罗尔夫	只是	在	这	片刻	什么时候	这

['wɒriə(r)] [meɪd] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ;

warrior	maid	stepped	into	the	apartment	;
战士	女佣	步	进入	这	公寓	;

盖里昂和鲁斯蒂克告诉她，就在女战士走进公寓的那一刻，她是如何从海盗的包围中恢复过来的，海盗们把她带到了罗尔夫那里；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːˈself] [æt; ət] - [fiːt] ; [haʊ] - , [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] ,

how	she	threw	herself	at	Shigne's	feet	;	how	Shigne	,	touched	with	pity	,
如何	她	扔	她自己	在	-	脚	;	如何	-	,	感动	和	遗憾	,

她是如何跪倒在希涅脚下；希涅又是如何被怜悯所感动的，

[əbˈteɪnd] [frɒm; frəm] [rɑːlf] [ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]

obtained	from	Rolf	the	freedom	of	his	prisoner	and	took	her	to
获得	从	罗尔夫	这	自由	的	他的	囚犯	和	采取	她	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['hoʊlkər] ,

her	own	holker	,
她	自己的	霍尔克	,

从罗尔夫那里获得了囚犯的自由，并将她带回了她自己的洞穴。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] ['seɪfti] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

where	she	remained	in	safety	until	the	unexpected	encounter	with	her	father	.
在哪里	她	剩余	在	安全	直到	这	意外	遇到	和	她	父亲	.

她一直安全地待在那里，直到与父亲意外相遇。

- , [ɪn] [tɜːn] , [ɪnˈfɔːmd] [æn] [ðæt] , [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv]

Eidiol	,	in	turn	,	informed	Anne	that	,	enraged	at	seeing	her	in	the	hands	of
-	,	在	转动	,	知情的	安妮	那	,	愤怒	在	看到	她	在	这	双手	的

[ðə; ði] - ,

the	Northmans	,
这	-	,

艾迪奥尔则告诉安妮，他看到安妮落入诺斯人手中，勃然大怒。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['ekspədaɪtɪŋ]

and	knowing	from	experience	that	they	were	in	the	habit	of	expediting
和	会心	从	经验	那	他们	是	在	这	习惯	的	加快

[sʌm; səm] [laɪt] [krɑːft] [əˈhed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [fliːt] ,

some	light	craft	ahead	of	the	main	fleet	,
一些	光	工艺	前方	的	这	主要的	舰队	,

根据经验，他们有让一些轻型舰艇先于主力舰队快速航行的习惯。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] ['æmbʊʃ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] ['breɪkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv] [greɪv] ,

he	placed	himself	in	ambush	behind	the	breakwater	of	the	port	of	Grève	,
他	放置	他自己	在	伏击	在后面	这	防波堤	的	这	港口	的	格雷夫	,

他埋伏在格雷夫港的防波堤后面。

[dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [riːk] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːθə] [əˈpɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪrəts]

determined	to	wreak	vengeance	for	the	death	of	Martha	upon	all	the	pirates
决定	到	破坏	复仇	为了	这	死亡	的	玛莎	之上	全部	这	海盗

[huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːz] ,

whom	he	could	seize	,
谁	他	可以	抢占	,

他决心为玛莎之死向所有他能抓到的海盗复仇。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [tʃiːfs] [əˈlaɪv] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [æn] .

and	to	keep	their	chiefs	alive	in	order	to	exchange	them	for	Anne	.
和	到	保持	他们的	酋长们	活	在	命令	到	交换	他们	为了	安妮	.

为了换回安妮，他们必须保住首领的性命。

[ðə; ði] [tuː] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pəˈrɪziən] ['vesə(l)] , [ˌðeərəˈpɒn] [prəˈsiːdid] ['dʒɔɪntli]

The	two	holkers	,	as	well	as	the	Parisian	vessel	,	thereupon	proceeded	jointly
这	二	-	,	作为	出色地	作为	这	巴黎人	血管	,	于是	继续	共同

[təˈwɔːdz] ['pærɪs] ,

towards	Paris	,
向	巴黎	,

随后，两艘霍尔克船和那艘巴黎船只一同驶向巴黎。

[ænd; ənd] [ˌdisim'bɑːk] [ɔːl][ðeə(r)] [kruːz] [ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	disembarked	all	their	crews	upon	the	river	bank	at	a	little	distance	from
和	下船	全部	他们的	船员	之上	这	河	银行	在	一个	小的	距离	从

[ðə; ði]['ræmˌpɑːts] .

the	ramparts	.
这	城墙	.

他们让所有船员在离城墙不远的河岸上下船。

[ðeə(r)] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - ,

There	the	Northmans	were	to	await	the	return	of	Shigne	and	Gaëlo	,
那里	这	-	是	到	等待	这	返回	的	-	和	-	,

北方人将在那里等待希涅和盖洛的归来。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [rɑːlf] [tuː; tə] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

who	were	charged	with	carrying	the	will	of	Rolf	to	the	Count	of	Paris	.
WHO	是	带电	和	携带	这	将要	的	罗尔夫	到	这	数数	的	巴黎	.

他们的任务是把罗尔夫的遗嘱带给巴黎伯爵。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] [wens] [ðə; ði] [rəʊd] [led]['ɪnlənd; ɪn'lænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] ,

At	a	point	of	the	river	bank	whence	the	road	led	inland	toward	the	city	,
在	一个	观点	的	这	河	银行	何处	这	路	引领	内陆	朝向	这	城市	,

在河岸的某个地方，道路由此向内陆通往城市，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['entəd] [seɪv] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

which	could	not	be	entered	save	by	one	of	the	bridges	,
哪个	可以	不是	是	进入	节省	经过	一	的	这	桥梁	,

除了其中一座桥之外，无法通过其他途径进入。

[bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['taʊəz] , - [sed] [tuː; tə] - :

both	of	which	were	defended	by	towers	,	Eidiol	said	to	Gaëlo	:
两个都	的	哪个	是	辩护	经过	塔楼	,	-	说	到	-	:

埃迪奥尔对盖洛说，这两处地方都有塔楼守卫：

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][ɪn] ['seɪfti] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	In	order	to	reach	the	palace	of	the	Count	of	Paris	in	safety	both	you	and
"	在	命令	到	抵达	这	宫殿	的	这	数数	的	巴黎	在	安全	两个都	你	和

[jɔː(r); jə(r)] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ɑːmə(r)][ðə; ði] ['hʊdɪd] [greɪt] - [kəʊts]

your	female	companion	should	throw	over	your	armor	the	hooded	great	-	coats
你的	女性	伴侣	应该	扔	超过	你的	盔甲	这	连帽的	伟大的	-	外套

[ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['skɪpə(r)] .

of	two	of	our	skippers	.
的	二	的	我们的	船长	.

“为了安全抵达巴黎伯爵的宫殿，你和你的女伴应该把我们两位船长的带兜帽大衣披在盔甲上。”

[jɔː(r); jə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['mesndʒər] [frɒm; frəm] [rɑːlf] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊnts]

Your	quality	of	messengers	from	Rolf	might	not	be	respected	by	the	count's
你的	质量	的	信使	从	罗尔夫	可能	不是	是	受人尊敬	经过	这	计数

['səʊldʒəz] .

soldiers	.
士兵	.

罗尔夫派来的信使的素质可能不会得到伯爵士兵的尊重。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [breɪv] .

You	are	both	brave	.
你	是	两个都	勇敢的	.

你们俩都很勇敢。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] ['breɪvəri] [buːt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'selvz] [tuː] [ə'genst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ?

But	what	will	bravery	boot	if	you	find	yourselves	two	against	a	hundred	?
但	什么	将要	勇敢	启动	如果	你	寻找	你们自己	二	反对	一个	百	?

但是，如果你们发现自己只有两个人对抗一百个人，那么勇气又有什么用呢?

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['pæləs] .

I	shall	lead	you	as	far	as	the	palace	.
我	将	带领	你	作为	远的	作为	这	宫殿	.

我将带你一直走到宫殿。

[wʌns] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] ,

Once	arrived	there	,
一次	到达的	那里	,

到达那里之后，

[juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv] - ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ]

you	can	demand	to	see	one	of	Rothbert's	officers	and	he	will	enable	you
你	能	要求	到	看	一	的	-	警官	和	他	将要	使能够	你

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] . "

to	carry	out	your	mission	.	"
到	携带	出去	你的	使命	.	"

你可以要求见罗斯伯特的一名军官，他会允许你完成任务。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)]['ɒfə(r)] , [breɪv] ['skɪpə(r)] ,

"	I	accept	your	offer	,	brave	skipper	,
"	我	接受	你的	提供	,	勇敢的	船长	,

“我接受你的提议，勇敢的船长。”

" ['ɑːnsə(r)d] - ['ɑːftə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [wɪð] - .

"	answered	Gaëlo	after	exchanging	a	few	words	in	a	low	voice	with	Shigne	.
"	回答	-	后	交换	一个	很少	字	在	一个	低的	嗓音	和	-	.

“盖洛低声和希涅说了几句话后回答道。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃɑːdʒd] [wɪð] .

"	I	am	anxious	to	succeed	in	the	mission	that	I	am	charged	with	.
"	我	是	焦虑的	到	成功	在	这	使命	那	我	是	带电	和	.

我渴望成功完成我肩负的任务。

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] . "

We	wish	to	arrive	as	promptly	as	possible	before	the	count	.	"
我们	希望	到	到达	作为	及时	作为	可能的	前	这	数数	.	"

我们希望在计票开始前尽快到达。

" [mɔːr'əʊvə(r)] , " ['ædɪd] - [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

"	Moreover	,	"	added	Guyrion	addressing	the	pirate	,
"	而且	,	"	额外	-	解决	这	海盗	,

“此外，”盖里恩对着海盗补充道，

" [ai] [siː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['kæri] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ðæt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wuːnd]

"	I	see	by	the	way	you	carry	your	arm	that	you	suffer	greatly	from	the	wound
"	我	看	经过	这	方式	你	携带	你的	手臂	那	你	遭受	非常	从	这	伤口

[ai] [geɪv] [juː; jʊ] .

I	gave	you	.
我	给予	你	.

“从你抬起手臂的姿势来看，我看出你因我给你造成的伤口而感到非常痛苦。”

[ðə; ði]['aɪən] [hed] [ɒv; əv][maɪ] ['ærəʊ] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wuːnd] .

The	iron	head	of	my	arrow	has	remained	in	the	wound	.
这	铁	头	的	我的	箭	有	剩余	在	这	伤口	.

我的箭矢的铁头还留在伤口里。

[step] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

Step	into	our	house	before	you	proceed	to	the	palace	.
步	进入	我们的	房子	前	你	继续	到	这	宫殿	.

请先到我们家来，再前往宫殿。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .

We	shall	dress	your	wound	.
我们	将	裙子	你的	伤口	.

我们会为你包扎伤口。

[ɔːl'ðəʊ] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

Although	my	mother's	death	is	due	to	the	Northmans	,
虽然	我的	母亲的	死亡	是	到期的	到	这	-	,

虽然我母亲的死是由于诺斯曼人造成的，

[ai] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] ,

I	may	not	forget	that	it	was	you	who	delivered	me	,
我	可能	不是	忘记	那	它	曾是	你	WHO	发表	我	,

我或许永远不会忘记是你救了我。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [maɪ] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] ,

together	with	my	companions	and	my	father	,	from	the	prison	of	the	abbey	,
一起	和	我的	同伴	和	我的	父亲	,	从	这	监狱	的	这	修道院	,

我和我的同伴以及我的父亲一起，从修道院的监狱里逃了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [frend] [huː] [seɪvd] [maɪ]['sɪstə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɑːlf]

and	that	it	is	your	friend	who	saved	my	sister	from	the	pollution	of	Rolf
和	那	它	是	你的	朋友	WHO	已保存	我的	姐姐	从	这	污染	的	罗尔夫

.

:

.

是你的朋友把我的妹妹从罗尔夫的污染中救了出来。

['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [ɪz] [djuː] [juː; jʊ] . "

Our	gratitude	is	due	you	.	"
我们的	感激	是	到期的	你	.	"

我们由衷地感谢您。

" [ai] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)][prə'pəʊz(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	I	accept	your	proposal	,	"	answered	the	young	man	.
"	我	接受	你的	提议	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“我接受你的提议。”年轻人回答道。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - [θruː] ['əʊvə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [greɪt] - [kəʊts] [ɒv; əv] [tuː]

The	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	threw	over	themselves	the	great	-	coats	of	two
这	美丽的	-	和	-	扔	超过	他们自己	这	伟大的	-	外套	的	二

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] ,

of	the	skippers	,
的	这	船长	,

美丽的希涅和盖洛披上了两位船长的大衣。

[left] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [klaɪmd] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə]

left	the	river	bank	behind	them	,	climbed	the	bluff	and	took	the	road	to
左边	这	河	银行	在后面	他们	,	攀登	这	虚张声势	和	采取	这	路	到

[ðə; ði] [brɪdʒ] .

the	bridge	.
这	桥	.

他们离开河岸，爬上悬崖，沿着公路走向桥边。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði] [braɪt] [gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

Towards	the	north	the	bright	glare	of	a	fire	struggled	on	the	horizon	with	the
向	这	北	这	明亮的	强光	的	一个	火	挣扎	在	这	地平线	和	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] .

light	of	the	sinking	sun	.
光	的	这	下沉	太阳	.

向北望去，地平线上明亮的火光与落日余晖交相辉映。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [æn; ən]['evə(r)] [laʊdə] ['tjuːmʌlt] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] ,

As	they	drew	nearer	to	the	city	,	an	ever	louder	tumult	struck	their	ears	,
作为	他们	画	更近	到	这	城市	,	一个	曾经	更大声	骚乱	击	他们的	耳朵	,

随着他们越来越接近城市，耳边传来越来越响亮的喧闹声。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mɒb] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ðæt] [wɒz; wəz]

until	presently	they	found	themselves	in	the	midst	of	a	mob	of	slaves	that	was
直到	目前	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	暴民	的	奴隶	那	曾是

['hʌrɪɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['klerikəl] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)]

hurrying	under	the	leadership	of	several	clericals	towards	the	gate	of	the	tower
匆忙	在下面	这	领导	的	一些	文员	向	这	门	的	这	塔

['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

over	the	bridge	,
超过	这	桥	,

直到此刻，他们发现自己身处一群奴隶之中，这些奴隶在几名教士的带领下，正匆匆赶往桥上的塔楼大门。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] - ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['sæŋktʃuːˌeriːz] [ðæt]

and	taking	to	the	city	for	safe	-	keeping	the	treasures	of	sanctuaries	that
和	采取	到	这	城市	为了	安全的	-	保持	这	宝藏	的	保护区	那

[hæd; həd] [biːn] [set] [ɒn]['faɪə(r)][baɪ][bændz][ɒv; əv] [rɪ'vəʊltɪd] [sɜːrfs] .

had	been	set	on	fire	by	bands	of	revolted	serfs	.
有	到过	放	在	火	经过	乐队	的	反抗	农奴	.

并将被叛乱农奴纵火焚毁的圣所中的珍宝运到城里妥善保管。

[ðə; ði]['dəʊsaɪl][sɜːrfs] , [huːm] [ðə; ði] [priːsts] [hæd; həd][ɪn] [tʃɑːdʒ] ,

The	docile	serfs	,	whom	the	priests	had	in	charge	,
这	温顺	农奴	,	谁	这	神父	有	在	收费	,

那些由祭司管理的温顺农奴，

[bɔː(r)][ɒn][ðeə(r)] [bæks] [bɪg] [keɪsɪz] [fɪld] [wɪð] [kɔːn] , ['ɔːltə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ,

bore	on	their	backs	big	cases	filled	with	corn	,	altar	ornaments	of	gold	and	silver	,
钻孔	在	他们的	背部	大的	案例	已填	和	玉米	,	坛	装饰品	的	金子	和	银	,

他们背上背着装满玉米的大箱子，以及金银制成的祭坛饰品。

[s'tætʃuːz] [ɒv; əv] ['preʃəs] ['met(ə)lz] ,

statues	of	precious	metals	,
雕像	的	宝贵的	金属	,

贵金属雕像，

['mæsɪv] [ʃraɪnz] [ðæt] ['glisən] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd]

massive	shrines	that	glistened	with	precious	stones	and	some	of	which	required
大量的	神社	那	闪闪发光	和	宝贵的	石头	和	一些	的	哪个	必需的

['sev(ə)n][sɜːrfs][tuː; tə] ['kæri] .

seven	serfs	to	carry	.
七	农奴	到	携带	.

巨大的神龛闪耀着宝石的光芒，有些神龛甚至需要七个农奴才能抬得动。

[ðə; ði] [priːsts] ['mɑːtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['relikwəri] , ['aɪðə(r)] ['məʊnɪŋ] [wɪð] [griːf] ,

The	priests	marched	near	the	reliquaries	,	either	moaning	with	grief	,
这	神父	行军	靠近	这	圣物匣	,	任何一个	呻吟	和	悲伤	,

祭司们列队走到圣物箱附近，有的悲痛欲绝，有的则发出哀嚎。

[ɔː(r)] ['fræntɪkli] [ɪ'dʒækjuleɪt] [ˌmæli'dikʃən] [ɒn][ðə; ði] [ɪn'vedər] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sekəndə(r)] , [ðə; ði]

or	frantically	ejaculating	maledictions	on	the	invaders	and	their	seconders	,	the
或者	疯狂地	射精	诅咒	在	这	入侵者	和	他们的	附议者	,	这

[rɪ'vəʊltɪd] [sɜːrfs] .

revolted	serfs	.
反抗	农奴	.

或者疯狂地诅咒侵略者及其同伙，以及反抗的农奴。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][sɜːrfs] [ðəmˈselvz] , [sʌm; səm][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˌlæmenˈteɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,

Among	**the**	**serfs**	**themselves**	**,**	**some**	**joined**	**in**	**the**	**lamentations**	**of**	**the**	**priests**	**,**
之中	这	农奴	他们自己	,	一些	加入	在	这	哀歌	的	这	神父	,

就连农奴中也有一些人加入了祭司们的哀悼行列。

[bʌt; bət] [les] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ænd; ənd][duː; də]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] - ,

but	**less**	**anxious**	**to**	**mount**	**the**	**ramparts**	**and**	**do**	**battle**	**with**	**the**	**Northmans**	**,**
但	较少的	焦虑的	到	山	这	城墙	和	做	战斗	和	这	-	,

但他们不太急于登上城墙与北方人作战。

[ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈpresɪŋ] [əːdʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈklerikəl] [wɪð] [ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˌeksklәˈmeɪʃ(ə)n] :

they	**answered**	**the**	**pressing**	**urgings**	**of**	**the**	**clericals**	**with**	**the**	**submissive**	**exclamation**	**:**
他们	回答	这	紧迫	敦促	的	这	文员	和	这	顺从者	感叹	:

面对教士们的殷切请求，他们顺从地回应道：

" [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][biː; bi] [dʌn] !

"	**The**	**will**	**of**	**God**	**be**	**done**	**!**
"	这	将要	的	上帝	是	完毕	!

“愿上帝的旨意成就！”

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][mɔː(r)]

"	**Within**	**the**	**city**	**the**	**emissaries**	**of**	**the**	**Count**	**of**	**Paris**	**were**	**no**	**more**
"	之内	这	城市	这	使者	的	这	数数	的	巴黎	是	不	更多的

[sәkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ɪˈvəʊkɪŋ] [ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['ɑːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

successful	**in**	**evoking**	**the**	**martial**	**ardor**	**of**	**the**	**people**	**.**
成功的	在	唤起	这	武术	热情	的	这	人们	.

“在城内，巴黎伯爵的使者们也没能成功地唤起民众的尚武精神。”

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['kaʊnts] [men] ['gæləp] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] : " [tuː; tə] [ɑːmz] ,

In	**vain**	**did**	**the**	**count's**	**men**	**gallop**	**through**	**the**	**city**	**and**	**call**	**out**	**:**	**"**	**To**	**arms**	**,**
在	徒劳	做过	这	计数	男人	驰骋	通过	这	城市	和	称呼	出去	:	"	到	武器	,

['vilən] !

villeins	**!**
农奴	!

伯爵的手下徒劳地策马穿过城市，高喊：“拿起武器，农奴们！”

[tuː; tə] [ɑːmz] , [taʊnz] - [fəʊk] !

To	**arms**	**,**	**towns**	**-**	**folk**	**!**
到	武器	,	城镇	-	民间	!

拿起武器，镇民们！

[tuː; tə][ðə; ði]['ræmˌpɑːts] !

To	**the**	**ramparts**	**!**
到	这	城墙	!

上城墙！

" [bʌt; bət] ['vilən] [ænd; ənd] [taʊnz] - [fəʊk] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] [freɪm] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

"	**But**	**villeins**	**and**	**towns**	**-**	**folk**	**hurried**	**into**	**their**	**own**	**frame**	**houses**	**and**
"	但	农奴	和	城镇	-	民间	慌忙	进入	他们的	自己的	框架	房屋	和

[ˌbærɪˈkeɪd] [ðə; ði] [dɔːz] .

barricaded	**the**	**doors**	**.**
路障	这	门	.

“但是农奴和镇民们都赶紧躲进自己的木屋里，用东西堵住了门。

['ɑːftə(r)] ['trævɜ-sɪŋ] ['sevrəl] ['tɔːtʃuəs] [striːts] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]

After	**traversing**	**several**	**tortuous**	**streets**	**,**	**Eidiol**	**and**	**his**	**suite**	**arrived**	**at**	**the**	**door**
后	穿越	一些	曲折	街道	,	-	和	他的	套房	到达的	在	这	门

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpərz] [haʊs] .

of	**the**	**skipper's**	**house**	**.**
的	这	船长的	房子	.

穿过几条曲折蜿蜒的街道后，艾迪奥尔和他的随从到达了船长家门口。

- ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - , - , ['rʌstɪk] ,
Guyrion opened it , and Gaëlo , Shigne , Rustic ,
- 打开 它 , 和 - , - , 乡村 ,

Guyrion 开了它，还有 Gaëlo、Shigne、Rustic、

[æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ɒn]
Anne and her father were speedily gathered together in the apartment on
安妮 和 她 父亲 是 迅速地 聚集 一起 在 这 公寓 在
[ðə; ði]['ləʊə(r)][flɔː(r)] ,
the lower floor ,
这 降低 地面 ,

安妮和她的父亲很快被集中到楼下的公寓里。

[huːz] ['ʃʌtəz] [ðeɪ] ['pruːdntli] [kləʊzd] .
whose shutters they prudently closed .
谁 百叶窗 他们 谨慎地 关闭 .

他们谨慎地关上了百叶窗。

" [laɪt] [ə; eɪ][læmp] , ['sɪstə(r)] , " [sed] - , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,
" Light a lamp , sister , " said Guyrion , " and let me have a cup with water ,
" 光 一个 灯 , 姐姐 , " 说 - , " 和 让 我 有 一个 杯子 和 水 ,

“姐姐，点盏灯，”盖里翁说，“再给我一杯水。”

[sʌm; səm][lɪnt][ænd; ənd][ɔɪl] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] - ,
some lint and oil ; " and addressing Gaëlo ,
一些 皮棉 和 油 ; " 和 解决 - ,

一些棉絮和油渍；”并转向盖洛，

[waɪl] [æn] [fetʃt] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['dresɪŋ] [ðə; ði] - [wuːnd] , " [rəʊl]
while Anne fetched the materials required for dressing the Northman's wound , " roll
尽管 安妮 已获取 这 材料 必需的 为了 敷料 这 - 伤口 , " 卷
[ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːmlət] ;
up your armlet ;
向上 你的 臂章 ;

安妮去取包扎北方人伤口所需的材料时，“把你的臂环卷起来；

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['ærəʊhed] ;
I shall extract the arrowhead ;
我 将 提炼 这 箭头 ;

我将取出箭头；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wuːnd] [ɪz] [wɒʃt] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [lɪnt]['sætʃəreɪtɪd][ɪn]
after the wound is washed with cold water and covered with lint saturated in
后 这 伤口 是 洗过 和 寒冷的 水 和 涵盖 和 皮棉 饱和 在
[ˌærə'mætɪk][ɔɪl] ,
aromatic oil ,
芳香 油 ,

用冷水清洗伤口后，用浸透香油的棉絮覆盖。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [rɪ'liːvd] .
you will feel relieved .
你 将要 感觉 松了口气 .

你会感到如释重负。

" - [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] , [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reɪndɪə(r)]['dʒækɪt] ,
" Gaëlo removed his armor , rolled up the sleeve of his reindeer jacket ,
" - 已移除 他的 盔甲 , 滚动 向上 这 袖子 的 他的 驯鹿 夹克 ,

盖洛脱下盔甲，卷起驯鹿皮夹克的袖子，

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [ɑːm] [beə(r)] .
and left his bleeding arm bare .
和 左边 他的 出血 手臂 裸 .

他露出了流血的手臂。

[ɪn] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ðə; ði] ['paɪrət]

In	himself	trying	to	extract	the	arrow	from	his	wound	,	the	pirate
在	他自己	尝试	到	提炼	这	箭	从	他的	伤口	,	这	海盗

[hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði] [ʃɑːft] ,

had	broken	the	shaft	,
有	破碎的	这	轴	,

海盗试图将箭从伤口中拔出时，弄断了箭杆。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['ærəʊhed] [ɪm'bedɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fleʃ] .

leaving	the	sharp	arrowhead	imbedded	under	the	flesh	.
离开	这	锋利的	箭头	嵌入式	在下面	这	肉	.

锋利的箭头留在皮下。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'strækʃn] [wɒz; wəz] [ˌðeə'baɪ] ['rendəd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] .

The	operation	of	extraction	was	thereby	rendered	more	difficult	.
这	手术	的	萃取	曾是	从而	渲染	更多的	难的	.

因此，提取操作变得更加困难。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

- [sək'siːdɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ðæt] [stɪl] [əb'truːdɪd] [ə'bʌv]

Eidiol	succeeded	in	taking	hold	of	a	portion	of	the	shaft	that	still	obtruded	above
-	成功了	在	采取	抓住	的	一个	部分	的	这	轴	那	仍然	突兀	多于

[ðə; ði] [fleʃ] ,

the	flesh	,
这	肉	,

艾迪奥尔成功抓住了仍然露出肉体的阴茎杆的一部分。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv][nəʊ]['lɪt(ə)l][dek'sterəti] ['faɪnəli] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['ærəʊhed] [ɪt'self] .

and	by	dint	of	no	little	dexterity	finally	drew	out	the	arrowhead	itself	.
和	经过	凹痕	的	不	小的	灵巧	最后	画	出去	这	箭头	本身	.

凭借着相当娴熟的技巧，他最终取出了箭头。

['greɪtli] [peɪnd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , - [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] ['mɪsaɪl] [wɒz; wəz][æt; ət]

Greatly	pained	during	the	operation	,	Gaëlo	felt	relieved	when	the	missile	was	at
非常	痛苦	期间	这	手术	,	-	毛毡	松了口气	什么时候	这	导弹	曾是	在

[lɑːst] [ɪk'stræktɪd] .

last	extracted	.
最后的	提取	.

手术过程中，盖洛疼痛难忍，但当导弹最终被取出时，他才感到如释重负。

[bɪ'fɔː(r)] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][lɪnt][ɒn][ðə; ði] [wuːnd] ,

Before	placing	the	lint	on	the	wound	,
前	放置	这	皮棉	在	这	伤口	,

在将棉絮敷在伤口上之前，

[ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] ['mɔɪsnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

the	old	skipper	moistened	a	piece	of	cloth	in	water	and	was	about	to
这	老的	船长	湿润	一个	片	的	布	在	水	和	曾是	关于	到

[wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['klɒtɪd] [blʌd] [ðæt] ['kʌvəd] ['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɑːm] ,

wash	away	the	clotted	blood	that	covered	almost	all	the	upper	arm	,
洗	离开	这	凝块	血	那	涵盖	几乎	全部	这	上	手臂	,

老船长用水浸湿了一块布，准备擦掉几乎覆盖整个上臂的凝血块。

[wen] [hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [sə'praɪz] , [tʊk] [ə; eɪ][step] [bæk] ,

when	he	uttered	a	cry	of	surprise	,	took	a	step	back	,
什么时候	他	说出	一个	哭	的	惊喜	,	采取	一个	步	后退	,

他惊呼一声，后退了一步。

[geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɒn] - [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] [ɪn'tens] [ˌkjʊəri'ɒsəti] :

gazed	anxiously	upon	Gaëlo	and	exclaimed	with	intense	curiosity	:
凝视	焦虑地	之上	-	和	惊呼	和	激烈的	好奇心	:

他焦急地注视着盖洛，带着强烈的好奇心惊呼道：

" [huː] [bɜːnt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] [ðiːz] [tuː] ['gælɪk] [wɜːdz] : - [brɛn] — ['kɑːnæk] - — [ðæt] [aɪ] [siː] [hɪə(r)] ?

"	Who	burnt	into	your	arm	these	two	Gallic	words	:	'	Brenn	—	Karnak	'	—	that	I	see	here	?
"	WHO	烧焦的	进入	你的	手臂	这些	二	高卢语	字	:	-	布伦	—	卡纳克	-	—	那	我	看	这里	?

“是谁在你手臂上烙下了这两个高卢语单词：‘Brenn—Karnak’——我看到了？”

[spiːk] , [jʌŋ] [mæn] ! "

Speak	,	young	man	!	"
说话	,	年轻的	男人	!	"

年轻人，说吧!

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi] [bɜːnt] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['ɪntuː][maɪ] [ɑːm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][maɪ] [bɜːθ] . "

"	My	father	;	he	burnt	the	inscription	into	my	arm	shortly	after	my	birth	.	"
"	我的	父亲	;	他	烧焦的	这	题词	进入	我的	手臂	不久	后	我的	出生	.	"

“我的父亲；在我出生后不久，他就把铭文烙在了我的手臂上。”

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ? "

"	Where	is	your	father	?	"
"	在哪里	是	你的	父亲	?	"

你父亲在哪里?

" [hiː; hi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ded] . "

"	He	,	as	well	as	my	mother	,	are	dead	.	"
"	他	,	作为	出色地	作为	我的	母亲	,	是	死的	.	"

“他和我母亲都去世了。”

" [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] [reɪs] ? "

"	He	surely	was	not	of	the	Northman	race	?	"
"	他	一定	曾是	不是	的	这	诺斯曼	种族	?	"

“他肯定不是北欧人吧？”

" [nəʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	No	,	although	he	was	born	in	their	country	,	and	always	went	to	battle	with	them	.
"	不	,	虽然	他	曾是	出生	在	他们的	国家	,	和	总是	去	到	战斗	和	他们	.

“不，虽然他出生在他们的国家，并且总是和他们一起战斗。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] [reɪs] — "

He	was	of	the	Gallic	race	—	"
他	曾是	的	这	高卢语	种族	—	"

他是高卢人——

" [ɪn] [wɒt] [jɪə(r)] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɑːðə(r)][gəʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ? "

"	In	what	year	did	your	father's	father	go	to	live	among	the	Northmans	?	"
"	在	什么	年	做过	你的	父亲的	父亲	去	到	居住	之中	这	-	?	"

“你祖父是什么时候去北方人那里生活的？”

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri] . "

"	Towards	the	middle	of	the	last	century	.	"
"	向	这	中间	的	这	最后的	世纪	.	"

“大约在上世纪中叶。”

" [wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [ɪn] ['brɪtəni] ,

"	Was	that	not	after	a	fresh	and	violent	insurrection	broke	out	in	Brittany	,
"	曾是	那	不是	后	一个	新鲜的	和	暴力	起义	打破	出去	在	布列塔尼	,

[wen] [ðə; ði] ['brɛtənz] ,

when	the	Bretons	,
什么时候	这	布列塔尼人	,

“难道不是在布列塔尼爆发了一场新的、激烈的起义之后，当时布列塔尼人……”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] , [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

in	order	to	make	a	head	against	the	Franks	,	applied	for	aid	from	the
在	命令	到	制作	一个	头	反对	这	弗兰克斯	,	应用	为了	援助	从	这

-

Northmans	,
-	,

为了对抗法兰克人，他们向诺斯曼人寻求援助。

[huː] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][kæmp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ? "

who	happened	to	have	their	camp	at	the	mouth	of	the	Loire	?	"
WHO	发生	到	有	他们的	营	在	这	嘴	的	这	卢瓦尔河谷	?	"

谁的营地恰好设在卢瓦尔河口?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Yes	,	"	answered	Gaëlo	.
"	是的	,	"	回答	-	.

“是的，”盖洛回答道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] ?

"	But	how	come	you	to	know	all	that	?
"	但	如何	来	你	到	知道	全部	那	?

“但是你怎么会知道这一切呢？”

[huː] [təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

Who	told	you	of	it	?	"
WHO	讲述	你	的	它	?	"

谁告诉你的?

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [ɪn'djuːst] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	What	were	the	circumstances	that	induced	your	grandfather	to	join	the
"	什么	是	这	情况	那	诱导	你的	祖父	到	加入	这

-

?	"
?	"

Northmans	?	"
-	?	"

“是什么情况促使你祖父加入诺斯曼人？”

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [freʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːst] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ,

"	After	the	fresh	insurrection	of	Armorica	,	which	at	first	bade	fair	to	succeed	,
"	后	这	新鲜的	起义	的	阿莫里卡	,	哪个	在	第一的	巴德	公平的	到	成功	,

“在阿莫里卡新一轮起义之后，这场起义起初很有可能成功，

[di'senʃən] [brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] .

dissensions	broke	out	among	the	Breton	chiefs	.
分歧	打破	出去	之中	这	布列塔尼	酋长们	.

布列塔尼首领之间爆发了内讧。

['iːv(ə)n][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['fæməli][wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] .

Even	my	grandfather's	family	was	divided	.
甚至	我的	祖父的	家庭	曾是	分割	.

就连我祖父的家族也分裂了。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ðə; ði] [tuː] [druː]

In	the	course	of	a	violent	altercation	with	one	of	his	brothers	,	the	two	drew
在	这	课程	的	一个	暴力	争吵	和	一	的	他的	兄弟	,	这	二	画

[ðeə(r)] [sɔːrdz] .

their	swords	.
他们的	剑	.

在与其中一个兄弟发生激烈争执的过程中，两人拔出了剑。

['wuːndɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌfrætrɪ'saɪdl]['djuːəl] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] [left] ['brɪtəni] [fər'evə(r)] ,

Wounded	in	that	fratricidal	duel	,	my	grandfather	left	Brittany	forever	,
受伤	在	那	兄弟相残	决斗	,	我的	祖父	左边	布列塔尼	永远	,

在那场兄弟相残的决斗中身负重伤的祖父永远离开了布列塔尼。

[ænd; ənd][em'bɑːk, im-] [wɪð] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] - [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['setɪŋ] [seɪl]

and	embarked	with	a	troop	of	Northmans	who	were	just	then	setting	sail
和	启航	和	一个	部队	的	-	WHO	是	只是	然后	环境	帆

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['denmɑːk] ,

at	the	mouth	of	the	Loire	to	return	to	Denmark	,
在	这	嘴	的	这	卢瓦尔河谷	到	返回	到	丹麦	,

于是他与一群正从卢瓦尔河口起航返回丹麦的北欧人一同登船。

[weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ'self][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "

where	my	father	and	myself	were	born	.	"
在哪里	我的	父亲	和	我	是	出生	.	"

我父亲和我出生的地方。

" [jɔː(r); jə(r)] ['grændˌfɑːðərz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , " - [prə'siːdɪd] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; "

"	Your	grandfather's	name	was	Ewrag	,	"	Eidiol	proceeded	with	increasing	emotion	;	"
"	你的	祖父的	姓名	曾是	-	,	"	-	继续	和	增加	情感	;	"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]['vɔːrtɪˌgɜːrn] ,

he	was	the	son	of	Vortigern	,
他	曾是	这	儿子	的	伏尔提根	,

“你祖父的名字叫埃夫拉格，”埃迪奥尔越说越激动，“他是沃提根的儿子，

[[faɪv]] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væliənt] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːmz] [ɒv; əv]['mɔːvæn] ,

[	5	]	one	of	the	most	valiant	companions	-	in	-	arms	of	Morvan	,
[	5	]	一	的	这	最多	英勇	同伴	-	在	-	武器	的	莫尔万	,

[5] 莫尔凡最英勇的战友之一，

[huː] [hə'rəʊɪkli] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ɒv; əv] - ,

who	heroically	resisted	the	arms	of	Louis	the	Pious	on	the	moor	of	Kennor	,
WHO	英勇地	抵抗	这	武器	的	路易斯	这	虔诚的	在	这	泊	的	-	,

在肯诺尔荒原上英勇抵抗虔诚者路易的军队，

[ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [di'fail] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] .

the	marsh	of	Peulven	and	across	the	defiles	of	Armorica	.
这	沼泽	的	佩尔文	和	穿过	这	污秽	的	阿莫里卡	.

佩尔文沼泽和阿莫里卡峡谷。

- ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

Vortigern's	grandfather	was	Amael	,	who	lived	to	be	more	than	a	hundred
-	祖父	曾是	-	,	WHO	居住地	到	是	更多的	比	一个	百

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

伏提根的祖父是阿玛尔，他活了一百多年。

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][laːst] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] ,

declined	to	be	the	jailor	of	the	last	descendant	of	Clovis	,
拒绝	到	是	这	狱卒	的	这	最后的	后裔	的	克洛维斯	,

拒绝担任克洛维斯最后一位后裔的狱卒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][bændz][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['mɑ:tel] ,

and	was	one	of	the	chiefs	of	the	bands	of	Charles	Martel	,
和	曾是	一	的	这	酋长们	的	这	乐队	的	查尔斯	马特尔	,

他是查理·马特尔麾下部军的首领之一。

[ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [greɪt] , [hu:z] [dɪ'sendənt] [reɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

the	ancestor	of	Charles	the	Great	,	whose	descendant	reigns	to	-	day	under	the
这	祖先	的	查尔斯	这	伟大的	,	谁	后裔	统治	到	-	天	在下面	这

[neɪm] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] . "

name	of	Charles	the	Simple	.	"
姓名	的	查尔斯	这	简单的	.	"

他是查理大帝的祖先，其后裔如今以“愚钝查理”之名统治英国。

" [əʊld][mæn] ! " [kraɪd] - ,

"	Old	man	!	"	cried	Gaëlo	,
"	老的	男人	!	"	哭	-	,

“老头！”盖洛喊道。

" [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ju:; jʊ][səʊ] ['ækjərətli] [ɒn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] ? "

"	who	could	have	informed	you	so	accurately	on	the	history	of	my	family	?	"
"	WHO	可以	有	知情的	你	所以	准确	在	这	历史	的	我的	家庭	?	"

“谁能如此准确地告诉你我家的历史？”

" [jɔ:(r); jə(r)]['fæməli][ɪz] [maɪn] , " ['ɑ:nsə(r)d] - , ['əʊvə(r)] [hu:z] [aɪz] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə]

"	Your	family	is	mine	,	"	answered	Eidiol	,	over	whose	eyes	the	film	of	a	tear
"	你的	家庭	是	矿	,	"	回答	-	,	超过	谁	眼睛	这	电影	的	一个	撕

[wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] .

was	gathering	.
曾是	采集	.

“你的家人就是我的家人，”艾迪奥尔回答道，他的眼眶里已经泛起了泪光。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] , [ðə; ði] [brɛn] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['kɑ:næk] . [[sɪks]]

"	I	am	a	descendant	of	Joel	,	the	brenn	of	the	tribe	of	Karnak	.	[	6	]
"	我	是	一个	后裔	的	乔尔	,	这	布伦	的	这	部落	的	卡纳克	.	[	6	]

“我是约珥的后裔，他是卡纳克部落的布伦人。[6]

[maɪ] ['grænfɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] ['grændˌfɑ:ðərz] ['brʌðə(r)] .

My	grandfather	was	your	grandfather's	brother	.
我的	祖父	曾是	你的	祖父的	兄弟	.

我的祖父是你祖父的兄弟。

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)] ['kɪnʃɪp] . "

That	is	our	kinship	.	"
那	是	我们的	亲属关系	.	"

这就是我们的亲缘关系。

" [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] - .

"	What	say	you	?	"	cried	Gaëlo	.
"	什么	说	你	?	"	哭	-	.

“你们怎么看？”盖洛喊道。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɒv; əv][dʒoʊlz] [stɒk] , [laɪk] [maɪ'self] ?

"	Are	you	really	of	Joel's	stock	,	like	myself	?
"	是	你	真的	的	乔尔的	库存	,	喜欢	我	?

“你真的和我一样，是乔尔的后裔吗？”

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ? "

Are	we	of	the	same	family	?	"
是	我们	的	这	相同的	家庭	?	"

我们是同一家族的人吗?

" [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [treɪst] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][ɑːm][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]
" These words , which your father traced on your arm as a sign of
" 这些 字 , 哪个 你的 父亲 追踪 在 你的 手臂 作为 一个 符号 的
[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
identification ,
鉴别 ,

“这些字，是你父亲在你手臂上刻下的，作为身份的标志，

[ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [baɪ][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][maɪ][sʌn][ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
are carried by me also , as well as by my son and my daughter ,
是 携带 经过 我 还 , 作为 出色地 作为 经过 我的 儿子 和 我的 女儿 ,

我自己、我的儿子和女儿也都携带了这些物品。

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['roʊnən][ðə; ði] - ,
obedient to the recommendation of Ronan the Vagre ,
听话 到 这 推荐 的 罗南 这 - ,

听从了流浪者罗南的建议，

[['sɛvən]] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪnt]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kwiːn]
[7] one of our joint ancestors who lived in the days of Queen
[7] 一 的 我们的 联合的 祖先 WHO 居住地 在 这 天 的 女王
['brunhilt] . "
Brunhild . "
布伦希尔德 . "

[7] 我们的一位共同祖先，生活在布伦希尔德女王时代。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] ! " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] - [ɪn] ['kɔːrəs] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][tuː; tə] -
" We are relatives ! " cried Anne and Guyrion in chorus , drawing near to Gaëlo
" 我们 是 亲属 ! " 哭 安妮 和 - 在 合唱 , 绘画 靠近 到 -
,
,
,

“我们是亲戚！”安妮和盖里昂齐声喊道，并走近盖洛。

[waɪl] - [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['lɪsnd] [wɪð] [ˌriː'dʌbld] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
while Shigne and Rustic listened with redoubled interest to the conversation
尽管 - 和 乡村 听着 和 加倍 兴趣 到 这 对话
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [ænd; ənd] - .
between the old skipper and Gaëlo .
之间 这 老的 船长 和 - .

而希涅和鲁斯蒂克则更加饶有兴趣地听着老船长和盖洛之间的谈话。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['relətɪvz] !
" We are relatives !
" 我们 是 亲属 !

我们是亲戚！

" [rɪ'piːtɪd] - ['lʊkɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] [æn] [ænd; ənd] - ,
" repeated Gaëlo looking alternately from Eidiol to Anne and Guyrion ,
" 重复 - 寻找 交替 从 - 到 安妮 和 - ,

“盖洛反复地看着艾迪奥尔、安妮和盖里翁，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒriə(r)] [meɪd] [hiː; hi] [prə'siːdid] : " - , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] ['greɪtf(ə)l]
and turning to the warrior maid he proceeded : " Shigne , I am doubly grateful
和 转弯 到 这 战士 女佣 他 继续 : " - , 我 是 双倍 感激的
[tuː; tə][juː; jʊ] ;
to you ;
到 你 ;

他转向女战士，继续说道：“希涅，我对你感激不尽；

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][səʊ] [mæg'nænɪməsli] [seɪvd] [baɪ][juː; jʊ] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əʊn] ['relətɪv] . "

the	young	girl	so	magnanimously	saved	by	you	happens	to	be	my	own	relative	.	"
这	年轻的	女孩	所以	宽宏大量	已保存	经过	你	发生	到	是	我的	自己的	相对的	.	"

您慷慨救助的那位年轻女孩，恰好是我的亲戚。

" [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	She	shall	be	like	a	sister	to	me	,
"	她	将	是	喜欢	一个	姐姐	到	我	,

她将如同我的亲姐妹一般，

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meɪdn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒnərəs] [vɔɪs] .

"	answered	the	Buckler	Maiden	in	her	grave	and	sonorous	voice	.
"	回答	这	巴克勒	少女	在	她	严重	和	响亮的	嗓音	.

“盾牌少女用她那庄严而浑厚的声音回答道。”

" [maɪ] [sɒːd] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi] ['redi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'fens] . "

"	My	sword	will	ever	be	ready	in	her	defense	.	"
"	我的	剑	将要	曾经	是	准备好	在	她	防御	.	"

“我的剑将时刻准备着，保卫她。”

" [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɒːd] , [feə(r)] ['herəʊɪn] , " [pʊt] [ɪn] ['rʌstɪk] ,

"	And	in	default	of	your	sword	,	fair	heroine	,	"	put	in	Rustic	,
"	和	在	默认	的	你的	剑	,	公平的	女英雄	,	"	放	在	乡村	,

“而如果你的剑不在身边，美丽的女英雄，”鲁斯蒂克说道。

" [maɪ] [tuː] [ɑːmz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] [frend] - [wɪl]

"	my	two	arms	joined	to	those	of	Master	Eidiol	and	of	my	friend	Guyrion	will
"	我的	二	武器	加入	到	那些	的	掌握	-	和	的	我的	朋友	-	将要

['evə(r)] [prə'tekt] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,

ever	protect	Anne	the	Sweet	,
曾经	保护	安妮	这	甜的	,

“我的双臂将与艾迪奥尔大师和我的朋友盖里昂的双臂紧紧相连，永远守护着甜美的安妮。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['hæpənd] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] [ɑːmz] [pruːvd]

although	it	unfortunately	happened	that	all	our	three	pairs	of	arms	proved
虽然	它	很遗憾	发生	那	全部	我们的	三	对	的	武器	已证实

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [rɑːlf] . "

insufficient	to	defend	the	poor	child	from	Rolf	.	"
不足的	到	保卫	这	贫穷的	孩子	从	罗尔夫	.	"

然而不幸的是，我们三副武器加起来也不足以保护可怜的孩子免受罗尔夫的伤害。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " - [sed] [tuː; tə] - , " [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [left]

"	Good	father	,	"	Gaëlo	said	to	Eidiol	,	"	please	tell	me	for	what	reason	you	left
"	好的	父亲	,	"	-	说	到	-	,	"	请	告诉	我	为了	什么	原因	你	左边

['brɪtəni] . "

Brittany	.	"
布列塔尼	.	"

“好父亲，”盖洛对艾迪奥尔说，“请告诉我您离开布列塔尼的原因。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , - , [hæd; həd] [tuː] ['brʌðəz] , [laɪk] [hɪm'self] , [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv]

"	Your	grandfather	,	Ewrag	,	had	two	brothers	,	like	himself	,	the	sons	of
"	你的	祖父	,	-	,	有	二	兄弟	,	喜欢	他自己	,	这	儿子们	的

['vɔːrtɪˌgɜːrn] .

Vortigern	.
伏尔提根	.

“你的祖父埃夫拉格有两个兄弟，和他一样，都是沃提根的儿子。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'senʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] ,

When	,	on	the	occasion	of	the	fatal	dissension	that	you	spoke	of	,
什么时候	,	在	这	场合	的	这	致命的	纠纷	那	你	辐	的	,

当你所说的那场致命的纷争发生时，

- ['kwɪtɪd] ['brɪtəni] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [hɪz; ɪz] [tuː]

Ewrag - **quitted** 辞职 **Brittany** 布列塔尼 **to** 到 **settle** 定居 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **country** 国家 **of** 的 **the** 这 **Northmans** - **,** , **his** 他的 **two** 二

['brʌðəz] ,

brothers 兄弟 **,** ,

埃夫拉格离开布列塔尼，前往北方人的领地定居，他的两个兄弟也住在那里。

- [ænd; ənd]['gəʊmə(r)] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ,

Rosneven - **and** 和 **Gomer** 戈默 **,** , **the** 这 **latter** 后者 **of** 的 **whom** 谁 **was** 曾是 **my** 我的 **grandfather** 祖父 **,** ,

罗森文和戈默，后者是我的祖父，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] , [nɪə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [stəʊnz] [ɒv; əv]

continued 持续 **to** 到 **live** 居住 **at** 在 **the** 这 **cradle** 摇篮 **of** 的 **our** 我们的 **family** 家庭 **,** , **near** 靠近 **the** 这 **sacred** 神圣 **stones** 石头 **of** 的

['kɑːnæk] .

Karnak 卡纳克 **.** .

我们继续居住在我们家族的发源地，靠近卡纳克圣石的地方。

- , - , ['ælən] [strɒŋ] - [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesɪvli] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv]

Nominoë - , **Judicaël** - , **Allan** 艾伦 **Strong** 强的 **-** - **Beard** 胡须 **were** 是 **successively** 依次 **elected** 当选 **the** 这 **chiefs** 酋长们 **of** 的

[ɑː'mɔrikə] .

Armorica 阿莫里卡 **.** .

诺米诺埃、朱迪凯尔、艾伦·斯特朗-比尔德先后当选为阿莫里卡酋长。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði] [fræŋks] [ɪn'veɪd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒ] ['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

More 更多的 **than** 比 **once** 一次 **during** 期间 **that** 那 **time** 时间 **did** 做过 **the** 这 **Franks** 弗兰克斯 **invade** 入侵 **and** 和 **ravage** 蹂躏 **our** 我们的 **country** 国家 **,** ,

在那段时间里，法兰克人不止一次入侵和蹂躏了我们的国家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðeə(r)] ['kɒŋkwest] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz] [ðeɪ]

but 但 **they** 他们 **never** 绝不 **were** 是 **able** 有能力的 **to** 到 **establish** 建立 **their** 他们的 **conquest** 征服 **as** 作为 **firmly** 牢牢 **as** 作为 **they** 他们

[sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['riːdʒənz][ɒv; əv] [gɔːl] .

succeeded 成功了 **in** 在 **doing** 正在做 **in** 在 **the** 这 **other** 其他 **regions** 地区 **of** 的 **Gaul** 高卢 **.** .

但他们始终未能像在高卢其他地区那样，牢固地巩固自己的征服成果。

[ðə; ði]['druːɪd] ['ɪnfluəns] [lɒŋ] [kept] [ə'laɪv] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æn; ən] [ɪn'vetərət] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)]

The 这 **druid** 德鲁伊 **influence** 影响 **long** 长的 **kept** 保留 **alive** 活 **among** 之中 **our** 我们的 **people** 人们 **an** 一个 **inveterate** 根深蒂固 **hatred** 仇恨 **for** 为了

[ðə; ði] ['fɒrənə(r)] .

the 这 **foreigner** 外国人 **.** .

德鲁伊教的影响长期以来使我们的人民对外国人怀有根深蒂固的仇恨。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] [['kaunsəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːsts] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

Unhappily , **the** 这 **perfidious** 背信弃义 **counsels** 律师 **of** 的 **the** 这 **Christian** 基督教 **priests** 神父 **,** , **coupled** 耦合 **with** 和 **the** 这

[ɪg'zɑːmp(ə)l][set][baɪ][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [sei'njə:, 'si-] ,

example 例子 **set** 放 **by** 经过 **the** 这 **Frankish** 法兰克人 **seigneurs** 领主们 **,** ,

不幸的是，基督教神父们的背信弃义的建议，再加上法兰克领主们树立的榜样，

[huː] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest] [ðə; ði] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]

who	**had**	**gradually**	**become**	**by**	**the**	**right**	**of**	**conquest**	**the**	**hereditary**	**masters**	**of**
WHO	有	逐步地	变得	经过	这	正确的	的	征服	这	遗传	大师	的

[bəuθ][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːplz] [ɒv; əv] [gɔːl] ,

both	**the**	**land**	**and**	**the**	**peoples**	**of**	**Gaul**	**,**
两个都	这	土地	和	这	人民	的	高卢	,

他们通过征服逐渐成为高卢土地和人民的世袭统治者，

[æt; ət][lɑːst][hæd; həd][ðeə(r)]['feɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] [ðəm'selvz] .

at	**last**	**had**	**their**	**fatal**	**effect**	**upon**	**the**	**Breton**	**chiefs**	**themselves**	**.**
在	最后的	有	他们的	致命的	影响	之上	这	布列塔尼	酋长们	他们自己	.

最终，这些措施对布列塔尼首领们产生了致命的影响。

[ə'rɪdʒənəli] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gælɪk] ['kʌstəm] ,

Originally	**elected**	**by**	**the**	**free**	**suffrage**	**of**	**the**	**people**	**,**	**as**	**was**	**the**	**ancient**	**Gallic**	**custom**	**,**
起初	当选	经过	这	自由的	选举权	的	这	人们	,	作为	曾是	这	古老的	高卢语	风俗	,

最初是由人民自由选举产生的，这遵循了古老的法国习俗。

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪvəri] , ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] ,

and	**chosen**	**by**	**reason**	**of**	**their**	**bravery**	**,**	**wisdom**	**and**	**patriotism**	**,**
和	选定	经过	原因	的	他们的	勇敢	,	智慧	和	爱国主义	,

他们因其勇敢、智慧和爱国精神而被选中。

[ðiːz] [tʃiːfs] [sɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðeə(r)] ['ɒfɪs] [hə'redɪt(ə)ri] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] ,

these	**chiefs**	**sought**	**to**	**render**	**their**	**office**	**hereditary**	**in**	**their**	**own**	**families**	**,**
这些	酋长们	寻求	到	使成为	他们的	办公室	遗传	在	他们的	自己的	家庭	,

这些酋长试图使他们的职位在自己的家族中世袭。

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ɔːl]['əʊvə(r)] [gɔːl] .

in	**imitation**	**of**	**the**	**seigneurs**	**all**	**over**	**Gaul**	**.**
在	模仿	的	这	领主们	全部	超过	高卢	.

效仿高卢各地的领主。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [priːsts] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['bretən] [tʃiːfs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪ'nɪkwɪtəs] [skiːm] ,

The	**Christian**	**priests**	**joined**	**the**	**Breton**	**chiefs**	**in**	**their**	**iniquitous**	**scheme**	**,**
这	基督教	神父	加入	这	布列塔尼	酋长们	在	他们的	不义的	方案	,

基督教神父们与布列塔尼酋长们勾结，参与了他们的邪恶计划。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðiːz] [njuː] ['mɑːstəz] ,

and	**ordered**	**the**	**people**	**to**	**submit**	**to**	**these**	**new**	**masters**	**,**
和	订购	这	人们	到	提交	到	这些	新的	大师	,

并命令人民臣服于这些新统治者。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['kləʊvɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [luːdz] .

as	**they**	**had**	**ordered**	**them**	**to**	**submit**	**to**	**Clovis**	**and**	**his**	**leudes**	**.**
作为	他们	有	订购	他们	到	提交	到	克洛维斯	和	他的	leudes	.

因为他们曾命令他们向克洛维和他的部下臣服。

[baɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brɪtəni] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] ['frænˌtʃaɪzɪz] .

By	**little**	**and**	**little**	**Brittany**	**lost**	**her**	**old**	**franchises**	**.**
经过	小的	和	小的	布列塔尼	丢失的	她	老的	特许经营	.

布列塔尼逐渐失去了她原有的特许经营权。

[ðə; ði] [tʃiːfs] , [wʌn] [taɪm] [ɪ'lektɪv] [ænd; ənd] ['temprəri] ,

The	**chiefs**	**,**	**one**	**time**	**elective**	**and**	**temporary**	**,**
这	酋长们	,	一	时间	选修课	和	暂时的	,

这些酋长，曾经是选举产生的，后来变成了临时性的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第6/7页

[naʊ] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'krætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

now	having	become	hereditary	and	autocratic	with	the	assistance	of	the	clergy	,
现在	拥有	变得	遗传	和	专制	和	这	协助	的	这	牧师	,

如今，在神职人员的协助下，政权已经变成了世袭的专制政权。

[strɪpt] [ðə; ði]['bretən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl][ðeə(r)] [raɪts] .

stripped	the	Breton	people	of	almost	all	their	rights	.
脱衣舞	这	布列塔尼	人们	的	几乎	全部	他们的	权利	.

剥夺了布列塔尼人民几乎所有的权利。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'greɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

until	now	they	have	not	degraded	them	to	the	point	of	treating	them	as
直到	现在	他们	有	不是	退化的	他们	到	这	观点	的	治疗	他们	作为

[sleɪvz] [ɔː(r)][sɜːrfs] .

slaves	or	serfs	.
奴隶	或者	农奴	.

到目前为止，他们还没有把他们贬低到像奴隶或农奴一样对待的地步。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [wʌn] , ['gəʊmə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ,

Of	the	two	brothers	of	your	grandfather	,	one	,	Gomer	,	my	own	grandfather	,
的	这	二	兄弟	的	你的	祖父	,	一	,	戈默	,	我的	自己的	祖父	,

你祖父的两个兄弟中，有一个叫戈默，就是我的祖父。

[sɔː] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'beɪsmənt] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

saw	the	gradual	debasement	of	Brittany	with	grief	and	indignation	.
锯	这	逐渐地	贬值	的	布列塔尼	和	悲伤	和	愤慨	.

眼见布列塔尼逐渐衰落，悲痛不已，愤慨万千。

['gəʊmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mærɪnə(r)] .

Gomer	was	a	mariner	.
戈默	曾是	一个	水手	.

戈默是一名水手。

[hɪz; ɪz] [həʊm] ['biːɪŋ] [ɪn] [væn] , [laɪk] - , [[eit]] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

His	home	being	in	Vannes	,	like	Albinik's	,	[	8	]	one	of	our	ancestors	,
他的	家	存在	在	瓦讷	,	喜欢	-	,	[	8	]	一	的	我们的	祖先	,

他的家乡在瓦讷，和我们的祖先阿尔比尼克[8]的家乡一样，

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [meɪd] [trɪps] [tuː; tə] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['kærid] ['kɑːgəuz] [æz; əz][fɑː(r)] [saʊθ] [æz; əz]

he	often	made	trips	to	England	and	also	carried	cargoes	as	far	south	as
他	经常	制成	旅行	到	英格兰	和	还	携带	货物	作为	远的	南	作为

[ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪn] .

the	mouths	of	the	Somme	and	the	Seine	.
这	嘴	的	这	索姆河	和	这	罾	.

他经常前往英国，也曾将货物运往南方，远至索姆河和塞纳河的入海口。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pærɪs] .

On	one	occasion	he	ascended	the	river	as	far	as	Paris	.
在	一	场合	他	上升	这	河	作为	远的	作为	巴黎	.

他曾有一次沿河而上，一直到达巴黎。

[hɪz; ɪz] [treɪd] [ɒv; əv]['mærɪnə(r)] [brɔːt] [hɪm][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] - [gɪld]

His	trade	of	mariner	brought	him	in	contact	with	the	dean	of	the	Skippers	'	Guild
他的	贸易	的	水手	带来	他	在	接触	和	这	院长	的	这	船长	-	公会

[ɒv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

他从事航海工作，因此结识了巴黎船长行会的会长。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [braɪt] ['dɔːtə(r)] .

who	had	a	pretty	and	bright	daughter	.
WHO	有	一个	漂亮的	和	明亮的	女儿	.

她有一个漂亮聪明的女儿。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

My	grandfather	married	her	.
我的	祖父	已婚	她	.

我祖父娶了她。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [ðæt] ['juːniən] .

My	father	was	born	of	that	union	.
我的	父亲	曾是	出生	的	那	联盟	.

我的父亲就是那段婚姻的产物。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['skɪpə(r)] .

He	also	became	a	skipper	.
他	还	成为	一个	船长	.

他还成为了一名船长。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [spent] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['traɪəlz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l]

His	life	was	spent	amidst	the	ordinary	trials	of	our	people	,	good	and	evil
他的	生活	曾是	花费	在……之中	这	普通的	试验	的	我们的	人们	,	好的	和	邪恶的

[sək'sesɪvli] ['ɔːltəneɪtɪŋ] .

successively	alternating	.
依次	交替	.

他的一生都在我们人民的日常苦难中度过，善与恶交替出现。

[aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪd] .

I	followed	the	same	trade	.
我	随后	这	相同的	贸易	.

我也从事同样的行业。

[maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðiːz]

My	life	has	until	now	been	as	happy	as	it	is	possible	to	be	in	these
我的	生活	有	直到	现在	到过	作为	快乐的	作为	它	是	可能的	到	是	在	这些

[dɪ'stɜːbd] [taɪmz] .

disturbed	times	.
不安	时代	.

在如今这个动荡的时代，我的生活至今为止还算幸福美满。

['əʊnli] [tuː] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] : [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['mɑːθə] , [huːm] [aɪ]

Only	two	misfortunes	have	so	far	befallen	me	:	the	death	of	Martha	,	whom	I
仅有的	二	不幸	有	所以	远的	发生	我	:	这	死亡	的	玛莎	,	谁	我

[lɒst] ['jestədeɪ] ,

lost	yesterday	,
丢失的	昨天	,

到目前为止，我只遭遇过两件不幸：一是玛莎的去世，她昨天去世了；

[ænd; ənd] , [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [bɔːn]

and	,	about	thirty	years	ago	,	the	disappearance	of	a	daughter	,	the	first	born
和	,	关于	三十	年	前	,	这	消失	的	一个	女儿	,	这	第一的	出生

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] .

of	all	my	children	.
的	全部	我的	孩子们	.

大约三十年前，我的第一个孩子，我的女儿失踪了。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - . "

Her	name	was	Jeanike	.	"
她	姓名	曾是	-	.	"

她的名字叫珍妮克。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? "

"	And	how	did	she	come	to	disappear	?	"
"	和	如何	做过	她	来	到	消失	?	"

“她是怎么消失的？”

" [maɪ][waɪf] , ['biːɪŋ] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

"	My	wife	,	being	sick	at	the	time	,
"	我的	妻子	,	存在	生病的	在	这	时间	,

“当时我妻子生病了，

[kən'faid] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbəz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]

confided	the	child	to	one	of	our	neighbors	for	a	walk	outside	of	the	city
坦白	这	孩子	到	一	的	我们的	邻居	为了	一个	走	外部	的	这	城市

.

:
.

我们把孩子托付给一位邻居，让他带孩子到城外散步。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['naɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] ['neɪbə(r)] . "

We	never	saw	her	again	,	neither	her	nor	the	neighbor	.	"
我们	绝不	锯	她	再次	,	两者都不	她	也不	这	邻居	.	"

我们再也没见过她，也没见过她的邻居。

" ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'liːvieɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)]

"	Fortunately	the	children	that	are	left	to	you	must	have	alleviated	your
"	幸运的是	这	孩子们	那	是	左边	到	你	必须	有	缓解	你的

[griːf] , " [ri'mɑːk] - .

grief	,	"	remarked	Gaëlo	.
悲伤	,	"	评论	-	.

“幸运的是，留给你的孩子们一定减轻了你的悲伤，”盖洛说道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,

"	But	tell	me	,	good	father	,
"	但	告诉	我	,	好的	父亲	,

“但是请告诉我，好父亲，

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] ['eni] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

did	you	ever	have	any	tidings	from	the	branch	of	our	family	that	remained	in
做过	你	曾经	有	任何	消息	从	这	分支	的	我们的	家庭	那	剩余	在

['brɪtəni] ? "

Brittany	?	"
布列塔尼	?	"

你有没有收到过留在布列塔尼的那支家族的消息？

" [aɪ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['trævələ] [ðæt][ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði]['bretən] [sei'njəː, 'si-] ['restɪd]
" I learned from a traveler that the tyranny of the Breton seigneurs rested
" 我 学习 从 一个 游客 那 这 暴政 的 这 布列塔尼 领主们 休息
['evə(r)] ['hevɪə] [ə'pɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ɑːˈmɔrikə] ,
ever heavier upon the people of Armorica ,
曾经 较重 之上 这 人们 的 阿莫里卡 ,

“我从一位旅行者那里得知，布列塔尼领主的暴政对阿莫里卡人民的压迫越来越重。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['həʊlli] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] . "
and that they are now wholly ridden by the priests . "
和 那 他们 是 现在 完全 骑 经过 这 神父 . "

现在他们完全被祭司们掌控了。

" - ,
" Eidiol ,
" - ,

“Eidiol，

" [sed] - ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['aɪən] ['ærəʊhed] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
" said Gaëlo picking up the iron arrowhead which the old man dropped on the floor
" 说 - 挑选 向上 这 铁 箭头 哪个 这 老的 男人 掉落 在 这 地面
['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪrət] ,
after it was extracted from the arm of the young pirate ,
后 它 曾是 提取 从 这 手臂 的 这 年轻的 海盗 ,

“盖洛说着，捡起了老人从年轻海盗手臂上拔出后扔在地上的铁箭头。”

" [prɪ'zɜːv] [ðɪs] ['aɪən] ['ærəʊhed] .
" preserve this iron arrowhead .
" 保存 这 铁 箭头 .

保存这枚铁箭头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
It will increase the number of the relics of our family .
它 将要 增加 这 数字 的 这 遗物 的 我们的 家庭 .

这将增加我们家族遗物的数量。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ]['evə(r)] [miːt] [ə'gen] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['relətɪvz] , [huː] , [pə'hæps] , [stɪl] [lɪv; laɪv][ɪn]
Should you ever meet again those of our relatives , who , perhaps , still live in
应该 你 曾经 见面 再次 那些 的 我们的 亲属 , WHO , 也许 , 仍然 居住 在
['brɪtəni] ,
Brittany ,
布列塔尼 ,

如果你有机会再次遇到我们的亲戚，他们或许仍然住在布列塔尼，

[ænd; ənd] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði]['ledʒəndz] [left] [baɪ]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
and who may have preserved the legends left by our ancestors ,
和 WHO 可能 有 保存完好 这 传说 左边 经过 我们的 祖先 ,

以及那些可能保存了我们祖先留下的传说的人。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['relɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] —
add this relic to the others together with the legend of our own times —
添加 这 遗迹 到 这 其他的 一起 和 这 传奇 的 我们的 自己的 时代 —

将这件文物与我们这个时代的传说一起添加到其他文物中——

" - [wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
" Gaëlo was interrupted by a great noise on the street that seemed to be
" - 曾是 中断 经过 一个 伟大的 噪音 在 这 街道 那 似乎 到 是
['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .
drawing nearer and nearer .
绘画 更近 和 更近 .

“盖洛的话被街上越来越近的巨大噪音打断了。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [træmp] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

Presently	**the**	**tramp**	**of**	**horses**	**and**	**clanking**	**of**	**arms**	**were**	**distinguished**	**.**
目前	这	流浪汉	的	马匹	和	叮当作响	的	武器	是	杰出的	.

这时，马蹄声和武器碰撞声清晰可辨。

['rʌstɪk] [ræn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pæn(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] ,

Rustic	**ran**	**to**	**open**	**the**	**upper**	**panel**	**of**	**the**	**door**	**,**	**looked**	**out**	**,**
乡村	跑	到	打开	这	上	控制板	的	这	门	,	看起来	出去	,

鲁斯蒂克跑去打开门的上半部分，向外望去，

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ə'naʊnst] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :

and	**turning**	**to**	**those**	**within**	**announced**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**:**
和	转弯	到	那些	之内	宣布	在	一个	低的	嗓音	:

然后他转向屋内的人，低声宣布：

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kaʊnt] - ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [men] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

"	**It**	**is**	**Count**	**Rothbert**	**passing**	**with**	**his**	**men**	**,**	**accompanied**	**by**	**the**	**Archbishop**	**of**
"	它	是	数数	-	通过	和	他的	男人	,	伴随	经过	这	大主教	的

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

Rouen	**.**
鲁昂	.

“这是罗特伯特伯爵带着他的随从经过，鲁昂大主教也陪同在侧。”

[hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

He	**is**	**no**	**doubt**	**coming**	**back**	**from**	**the**	**ramparts**	**and**	**is**	**returning**	**to**	**his**
他	是	不	怀疑	未来	后退	从	这	城墙	和	是	返回	到	他的

['kɑːs(ə)l] . "

castle	**.**	**"**
城堡	.	"

他无疑是从城墙上返回，正要回到他的城堡。

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] , " [sed] - ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ɑːmlət] ,

"	**Good**	**father**	**,**	**"**	**said**	**Gaëlo**	**gravely**	**,**	**and**	**rolling**	**down**	**his**	**armlet**	**,**
"	好的	父亲	,	"	说	-	严重地	,	和	滚动	向下	他的	臂章	,

“好父亲，”盖洛严肃地说，然后拉下了他的臂环。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	**you**	**promised**	**to**	**accompany**	**me**	**and**	**my**	**companion**	**to**	**the**	**palace**	**of**	**the**
"	你	承诺	到	陪伴	我	和	我的	伴侣	到	这	宫殿	的	这

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] .

Count	**of**	**Paris**	**.**
数数	的	巴黎	.

“你答应陪同我和我的同伴前往巴黎伯爵的宫殿。”

[kʌm] ; [taɪm] ['presɪz] .

Come	**;**	**time**	**presses**	**.**
来	;	时间	出版社	.

时间紧迫。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**fulfil**	**the**	**singular**	**mission**	**that**	**has**	**brought**	**me**	**to**	**the**
我	是	在	一个	匆忙	到	实现	这	单数	使命	那	有	带来	我	到	这

['sɪti] . "

city	**.**	**"**
城市	.	"

我急于完成把我带到这座城市的唯一使命。

" [wɒt] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ? "

"	**What**	**mission**	**is**	**that**	**?**	**"**
"	什么	使命	是	那	?	"

“那是什么任务？”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ɪz][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrət]

"	The	Beautiful	Shigne	is	to	notify	the	count	that	Rolf	,	the	Northman	pirate
"	这	美丽的	-	是	到	通知	这	数数	那	罗尔夫	,	这	诺斯曼	海盗

['tʃiːftən] , [dɪ'mɑːndz] - ,

chieftain	,	demands	Ghisèle	,
头目	,	需求	-	,

“美丽的希涅要通知伯爵，北方海盗首领罗尔夫要求交出吉赛尔。”

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] ;

the	daughter	of	Charles	the	Simple	,	King	of	the	French	,	for	his	wife	;
这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	,	国王	的	这	法语	,	为了	他的	妻子	;

法国国王查理三世（绰号“傻瓜查理”）的女儿，嫁给了他；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][hɪm] [ðæt] [rɑːlf] [dɪ'mɑːndz] ['njuːstɪə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['daʊə(r)] .

and	I	am	to	notify	him	that	Rolf	demands	Neustria	for	his	dower	.
和	我	是	到	通知	他	那	罗尔夫	需求	纽斯特里亚	为了	他的	嫁妆	.

我要通知他，罗尔夫要求将纽斯特里亚作为他的嫁妆。

" - [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mjuːt] [wɪð] ['stjuːpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] [aʊt] :

"	Eidiol	remained	for	a	moment	mute	with	stupor	,	and	then	cried	out	:
"	-	剩余	为了	一个	片刻	沉默的	和	昏迷	,	和	然后	哭	出去	:

“埃迪奥尔愣住了，一时说不出话来，然后大声喊道：

" [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] [stɒks] !

"	Such	is	the	termination	of	royal	stocks	!
"	这样的	是	这	终止	的	皇家	股票	!

“这就是皇室股票的终结！”

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['dʒəʊəl] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]

One	of	the	descendants	of	Joel	declined	to	be	the	jailor	of	the	last
一	的	这	后代	的	乔尔	拒绝	到	是	这	狱卒	的	这	最后的

[dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] ,

descendant	of	Clovis	,
后裔	的	克洛维斯	,

约珥的后裔中有人拒绝担任克洛维最后一位后裔的狱卒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]['dʒəʊəl][ɪz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] [sək'sesə(r)]

and	now	another	descendant	of	Joel	is	commissioned	to	notify	the	successor
和	现在	其他	后裔	的	乔尔	是	委托	到	通知	这	接班人

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][hɪm][baɪ][æn; ən][əʊld]

of	Charles	the	Great	that	his	daughter	is	demanded	from	him	by	an	old
的	查尔斯	这	伟大的	那	他的	女儿	是	要求	从	他	经过	一个	老的

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

现在，乔尔的另一位后裔受命通知查理大帝的继承人，一位老海盗向他索要他的女儿。

[sɔɪld] [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] [kraɪmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [buːt] ,

soiled	with	all	manner	of	crimes	,	and	to	boot	,
脏的	和	全部	方式	的	犯罪	,	和	到	启动	,

沾染了各种各样的罪行，而且，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prɒvɪnsɪz] [stɪl] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !

one	of	the	most	beautiful	of	the	few	provinces	still	left	to	the	King	!
一	的	这	最多	美丽的	的	这	很少	省份	仍然	左边	到	这	国王	!

这是国王仍然拥有的少数几个省份中最美丽的一个！

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - [ænd; ənd] - ,

"	A	few	minutes	later	the	Beautiful	Shigne	and	Gaëlo	,
"	一个	很少	分钟	之后	这	美丽的	-	和	-	,

几分钟后，美丽的希涅和盖洛

['hævɪŋ] [ə'gen] [θrəʊn] [ðə; ði] ['hʊdɪd] [greɪt] - [kəʊts] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['mærɪnəz] ['əʊvə(r)]
having **again** **thrown** **the** **hooded** **great** **-** **coats** **of** **two** **of** **the** **Parisian** **mariners** **over**
拥有 再次 抛掷 这 连帽的 伟大的 - 外套 的 二 的 这 巴黎人 水手们 超过
[ðeə(r)] [əʊn] [kæsk] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)] ,
their **own** **casques** **and** **armor** **,**
他们的 自己的 头盔 和 盔甲 ,

他们再次将两名巴黎水手的带帽大衣披在自己的头盔和盔甲上，

['mɑːtʃt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,
marched **under** **the** **guidance** **of** **Eidiol** **to** **the** **castle** **of** **Count** **Rothbert** **,**
行军 在下面 这 指导 的 - 到 这 城堡 的 数数 - ,

在艾迪奥尔的带领下，他们向罗斯伯特伯爵的城堡进军。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [əʊld] [rɑːlf] .
in **order** **to** **carry** **to** **him** **the** **message** **of** **old** **Rolf** **.**
在 命令 到 携带 到 他 这 信息 的 老的 罗尔夫 .

为了把老罗尔夫的话转达给他。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['frænʃkən] .
ARCHBISHOP **FRANCON** **.**
大主教 弗兰肯 .

弗兰肯大主教。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] [æt; ət] [ˌkɑːmpi'eɪn] [sɜːvd] [æz; əz] [ðə; ði]
One **of** **the** **pavilions** **of** **the** **royal** **residence** **at** **Compiegne** **served** **as** **the**
一 的 这 亭子 的 这 皇家 住宅 在 贡比涅 服务 作为 这
[ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] - ,
apartment **of** **Ghisèle** **,**
公寓 的 - ,

贡比涅皇家住所的其中一座亭子曾是吉赛尔的公寓。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fræŋks] .
the **daughter** **of** **Charles** **the** **Simple** **,** **King** **of** **the** **Franks** **.**
这 女儿 的 查尔斯 这 简单的 , 国王 的 这 弗兰克斯 .

法兰克国王查理一世（绰号“傻瓜查理”）的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˌprɪn'ses] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːmeɪl] [ə'səʊʃɪeɪts]
The **young** **princess** **usually** **was** **in** **the** **company** **of** **her** **female** **associates**
这 年轻的 公主 通常 曾是 在 这 公司 的 她 女性 同事
[ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
in **the** **large** **hall** **on** **the** **first** **floor** **.**
在 这 大的 大厅 在 这 第一的 地面 .

这位年轻的公主通常和她的女伴们待在一楼的大厅里。

[ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , [meɪd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [glɑːs] [sk'weəz] , [pɪəst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ten]
A **high** **and** **narrow** **window** **,** **made** **of** **little** **glass** **squares** **,** **pierced** **a** **wall** **ten**
一个 高的 和 狭窄的 窗户 , 制成 的 小的 玻璃 正方形 , 穿孔 一个 墙 十
[fiːt] [θɪk] ,
feet **thick** **,**
脚 厚的 ,

一扇又高又窄的窗户，由许多小玻璃方块组成，穿透了十英尺厚的墙壁。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [vɑːst] ['fɒrɪst] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz] [ðə; ði]

and	opened	upon	the	sombre	and	vast	forest	in	the	midst	of	which	rose	the
和	打开	之上	这	阴沉	和	广阔的	森林	在	这	中间	的	哪个	玫瑰	这

['pæləs] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] .

palace	of	Compiegne	.
宫殿	的	贡比涅	.

眼前展现的是一片幽暗而广袤的森林，贡比涅宫就耸立在森林中央。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] .

This	morning	Ghisèle	was	engaged	upon	a	piece	of	tapestry	.
这	早晨	-	曾是	已订婚的	之上	一个	片	的	挂毯	.

今天早上，吉赛尔正在制作一幅挂毯。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfɔː'tiːnθ] [jɪə(r)] .

She	had	just	completed	her	fourteenth	year	.
她	有	只是	完全的	她	第十四	年	.

她刚刚结束了十四岁的学业。

['mærid] [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['peərənt] [æt; ət]

Married	at	sixteen	,	her	father	,	Charles	the	Simple	,	was	a	parent	at
已婚	在	十六	,	她	父亲	,	查尔斯	这	简单的	,	曾是	一个	父母	在

[ˌsev(ə)n'tiːn] .

seventeen	.
十七	.

她十六岁结婚，父亲查尔斯·辛普尔十七岁就当了父亲。

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [maɪld] .

Ghisèle's	face	was	childlike	and	mild	.
-	脸	曾是	孩子气	和	温和的	.

吉赛尔的脸庞稚嫩而温柔。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,

Her	nurse	,	a	woman	of	about	forty	,
她	护士	,	一个	女士	的	关于	四十	,

她的护士，一位四十岁左右的女子，

['hændɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [strændz] [ɒv; əv] ['wʊlən] [θred] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

handed	to	her	the	strands	of	woolen	thread	of	different	colors	which	the
递交	到	她	这	线	的	羊毛	线	的	不同的	颜色	哪个	这

[ˌprɪn'ses] [juːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

princess	used	at	her	work	.
公主	用过的	在	她	工作	.

公主将她工作时用到的各种颜色的毛线递给了她。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [fiːt] , [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] , [sæt] ['iːvɒn] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] .

At	the	princess	'	feet	,	on	a	wooden	bench	,	sat	Yvonne	,	her	foster	-	sister	.
在	这	公主	-	脚	,	在	一个	木制的	长椅	,	卫星	伊冯娜	,	她	促进	-	姐姐	.

在公主脚边的木凳上，坐着她的养妹伊冯娜。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ə'weɪ] , ['sevrəl] [jʌŋ] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] ['spɪnɪŋ] ,

A	little	further	away	,	several	young	girls	were	busily	spinning	,
一个	小的	更远	离开	,	一些	年轻的	女孩们	是	忙碌地	旋转	,

稍远一些的地方，几个年轻女孩正在忙着纺纱。

[ɔː(r)] [kən'vəːs] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] [waɪl] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['niːd(ə)lz] .

or	conversed	in	an	undertone	while	plying	their	needles	.
或者	交谈	在	一个	底色	尽管	合奏	他们的	针	.

或者一边低声交谈，一边做针线活。

" - , " [sed] - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] , " [maɪ]['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪm'breɪs]
" Jeanike , " said Ghisèle to her nurse , " my father always comes to embrace
" - , " 说 - 到 她 护士 , " 我的 父亲 总是 来 到 拥抱
[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ;
me in the morning ;
我 在 这 早晨 ;

“珍妮克，”吉赛尔对她的护士说，“我父亲每天早上都会来拥抱我；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . "
he has not yet come to - day . "
他 有 不是 然而 来 到 - 天 . "

他今天还没来。

" [kaʊnt] - [ænd; ənd] [seɪ'njɜː] ['fræŋkən] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,
" Count Rothbert and seigneur Francon , the Archbishop of Rouen ,
" 数数 - 和 领主 弗兰肯 , 这 大主教 的 鲁昂 ,

“罗斯伯特伯爵和鲁昂大主教弗朗肯领主，

[ə'raɪvd] [lɑːst] [naɪt] [frɒm; frəm]['pærɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eskɔːt] .
arrived last night from Paris with a large escort .
到达的 最后的 夜晚 从 巴黎 和 一个 大的 护送 .

昨晚从巴黎抵达，随行人员众多。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] [wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] [kɪŋ] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
The chamberlain was sent to wake up the King , your father .
这 管家 曾是 发送 到 唤醒 向上 这 国王 , 你的 父亲 .

侍从长奉命去叫醒国王，也就是你的父亲。

[sɪns] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Since four in the morning he has been in conversation with the count and the
自从 四 在 这 早晨 他 有 到过 在 对话 和 这 数数 和 这
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
archbishop .
大主教 .

从凌晨四点开始，他就一直在与伯爵和大主教交谈。

[ðə; ði] ['kɒnfərəns] [mʌst; məst][biː; bi][ɒn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætə(r)] . "
The conference must be on some very important matter . "
这 会议 必须 是 在 一些 非常 重要的 事情 . "

这次会议肯定是在讨论一些非常重要的事情。

" [ðɪs] [naɪt] [kɔːl] [meɪks] [ˌem 'iː] [ʌn'iːzi] .
" This night call makes me uneasy .
" 这 夜晚 称呼 制作 我 不安 .

“这通夜间来电让我感到不安。”

[ai]['əʊnli][həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [sʌm; səm][bæd] [njuːz] . "
I only hope it does not mean some bad news . "
我 仅有的 希望 它 做 不是 意思是 一些 坏的 消息 . "

我只希望这不意味着有什么坏消息。

" [wɒt] [bæd] [njuːz] [ɪz][ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] ?
" What bad news is there to be feared ?
" 什么 坏的 消息 是 那里 到 是 害怕 ?

有什么坏消息需要担心呢?

[ðə; ði] ['prɒvɜːb] [rʌnz] : - [kæn; kən][ðə; ði] - [biː; bi][ɪn]['pærɪs] ?
The proverb runs : ' Can the Northmans be in Paris ?
这 谚语 跑步 : - 能 这 - 是 在 巴黎 ?

谚语说：“北方人能进巴黎吗？”

- " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [nɜ:s] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] .
' " retorted the nurse smiling and shrugging her shoulders .
- " 反驳 这 护士 微笑 和 耸肩 她 肩膀 .

“”护士笑着耸了耸肩反驳道。

" [du:; də] [nɒt] [teɪk] [ə'lɑ:m] [səʊ] ['kwɪkli] , [maɪ] [dɪə(r)] [tʃaɪld] . "
" Do not take alarm so quickly , my dear child . "
" 做 不是 拿 警报 所以 迅速地 , 我的 亲爱的 孩子 . "

“孩子，别这么快惊慌。”

" [aɪ] [nəʊ] , - , [ðæt] [ðə; ði] - [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['pærɪs] .
" I know , Jeanike , that the Northmans are not in Paris .
" 我 知道 , - , 那 这 - 是 不是 在 巴黎 .

“我知道，珍妮克，诺斯曼一家不在巴黎。”

[meɪ] [gɒd] [seɪv] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['paɪrəts] !
May God save us from those pirates !
可能 上帝 节省 我们 从 那些 海盗 !

愿上帝保佑我们远离那些海盗!

[meɪ] [hi:; hi] [həʊld] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] [ðeə(r)] ['frəʊz(ə)n] [hɔ:nt] . "
May He hold them back in their frozen haunts . "
可能 他 抓住 他们 后退 在 他们的 冷冻 闹鬼的地方 . "

愿祂将他们困在冰封的巢穴中。

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , " [pʊt] [ɪn] ['i:vɒn] ,
" The chaplain was telling us the other day , " put in Yvonne ,
" 这 牧师 曾是 讲述 我们 这 其他 天 , " 放 在 伊冯娜 ,

“牧师前几天跟我们说的，”伊冯娜插嘴道。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hu:f] [ɒv; əv] [gəʊts] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [hɔ:nz] [ɒv; əv] ['ɒks(ə)n] . "
" that they have hoofs of goats and on their heads horns of oxen . "
" 那 他们 有 蹄子 的 山羊 和 在 他们的 头部 角 的 牛 . "

“它们长着山羊的蹄子，头上长着牛的角。”

" [ki:p] [stɪl] !
" Keep still !
" 保持 仍然 !

“保持静止！”

[ki:p] [stɪl] , ['i:vɒn] !
Keep still , Yvonne !
保持 仍然 , 伊冯娜 !

别动，伊冯!

" [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
" exclaimed Ghisèle with a shudder .
" 惊呼 - 和 一个 不寒而栗 .

“吉赛尔惊呼道，同时浑身颤抖。”

" [du:; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðəʊz] ['peɪgənz] !
" Do not mention those pagans !
" 做 不是 提到 那些 异教徒 !

不要提那些异教徒!

[ðeə(r)] [beə(r)] [neɪm] ['hɒrɪfaɪ] [ˌem 'i:] !
Their bare name horrifies me !
他们的 裸 姓名 令人恐惧 我 !

光是他们的名字就让我感到恐惧!

[ə'læs] , [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] ? "
Alas , were they not the cause of my mother's death ? "
唉 , 是 他们 不是 这 原因 的 我的 母亲的 死亡 ? "

唉，难道他们不是导致我母亲死亡的罪魁祸首吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [nɜːs] ['sædli] .

"	It	is	true	,	"	answered	the	nurse	sadly	.
"	它	是	真的	,	"	回答	这	护士	令人遗憾的是	.

“确实如此，”护士悲伤地回答道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪəf(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˈdiːmənz] , [led][baɪ][ðə; ði] [əˈkɜːsɪd] [rɑːlf] ,

"	Oh	,	it	was	a	fearful	night	in	which	those	demons	,	led	by	the	accursed	Rolf	,
"	哦	,	它	曾是	一个	可怕	夜晚	在	哪个	那些	恶魔	,	引领	经过	这	被诅咒的	罗尔夫	,

“哦，那是一个可怕的夜晚，那些恶魔，在可恶的罗尔夫的带领下，

[əˈtækt] [ðə; ði][ˈkɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ˈkɜːzi] - [ɒn] - [ðə; ði] - [wɑːz]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

attacked	the	castle	of	Kersey	-	on	-	the	-	Oise	after	a	rapid	and	unexpected
遭到攻击	这	城堡	的	克尔西	-	在	-	这	-	瓦兹岛	后	一个	迅速的	和	意外

[əˈsent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

ascent	of	the	river	.
上升	的	这	河	.

在迅速而出人意料地沿河而上后，攻占了瓦兹河畔克尔西城堡。

[ðə; ði] [kwiːn] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['nɜːsɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The	Queen	,	your	mother	,	was	nursing	you	at	the	time	.
这	女王	,	你的	母亲	,	曾是	护理	你	在	这	时间	.

当时女王，也就是你的母亲，正在哺乳你。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [brests] [draɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] .

She	was	so	frightened	that	her	breasts	dried	and	she	died	.
她	曾是	所以	害怕	那	她	乳房	干燥	和	她	死亡	.

她吓坏了，乳房干瘪，最终死去。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn] [ðæt] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃeəd] [maɪ] [mɪlk] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['iːvɒn] .

It	was	upon	that	misfortune	that	you	shared	my	milk	with	my	little	Yvonne	.
它	曾是	之上	那	不幸	那	你	共享	我的	牛奶	和	我的	小的	伊冯娜	.

正是在那场不幸中，你把我的奶分给了我的小伊冯。

[ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] [ai][hæd; həd] [felt] ['veri] ['retʃɪd] .

Until	that	time	I	had	felt	very	wretched	.
直到	那	时间	我	有	毛毡	非常	可怜	.

在那之前，我一直感觉非常糟糕。

[ə; eɪ] [streɪ] [tʃaɪld] , [səʊld][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [jˈiəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈtendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dəˈmeɪn]

A	stray	child	,	sold	in	her	early	years	to	the	intendant	of	the	royal	domain
一个	流浪	孩子	,	卖	在	她	早期的	年	到	这	管理者	的	这	皇家	领域

[ɒv; əv] ['kɜːzi] ,

of	Kersey	,
的	克尔西	,

一个流浪女童，幼年时被卖给了克尔西皇家领地的总督。

[maɪ] [feɪt] [ɪmˈpruːvd] [wen] [ai] [bɪˈkeɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

my	fate	improved	when	I	became	your	foster	-	mother	.
我的	命运	改进	什么时候	我	成为	你的	促进	-	母亲	.

成为你的养母后，我的命运发生了改变。

[ˌaɪ ˈtiː] [helpt] [maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [dʒɜːrˈmeɪn] ,

It	helped	my	eldest	son	,	Germain	,
它	帮助	我的	长子	儿子	,	杰曼	,

它帮助了我的大儿子杰曼。

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [fˈɒɹɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpiˈeɪn] . "

to	become	one	of	the	chief	foresters	of	the	woods	of	Compiegne	.	"
到	变得	一	的	这	首席	林务员	的	这	树林	的	贡比涅	.	"

成为贡比涅森林的主要护林员之一。

" [əʊ] , [nɜːs] , " [rɪ'plaɪd] - [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð] [tɪəz] , " ['evriwʌn]

"	Oh	,	nurse	,	"	replied	Ghisèle	with	a	sigh	,	her	eyes	filling	with	tears	,	"	everyone
"	哦	,	护士	,	"	回复	-	和	一个	叹	,	她	眼睛	填充	和	眼泪	,	"	每个人

[hæz; həz][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] !

has	his	troubles	!
有	他的	麻烦	!

“哦，护士，”吉赛尔叹了口气回答道，眼里噙满了泪水，“每个人都有自己的烦恼！”

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['mʌðələs] .

I	am	a	King's	daughter	,	but	am	motherless	.
我	是	一个	国王学院	女儿	,	但	是	无母	.

我是国王的女儿，但却失去了母亲。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðəʊz] - ,

For	pity's	sake	never	mention	in	my	hearing	the	name	of	those	Northmans	,
为了	可惜	清酒	绝不	提到	在	我的	听力	这	姓名	的	那些	-	,

看在上帝的份上，千万别在我耳边提起那些北方人的名字！

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] ['peɪgənz] [huː] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðərz] [lʌv] ! "

of	those	accursed	pagans	who	deprived	me	of	a	mother's	love	!	"
的	那些	被诅咒的	异教徒	WHO	被剥夺的	我	的	一个	母亲的	爱	!	"

那些该死的异教徒，他们剥夺了我的母爱！

" [kʌm] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [duː; də][nɒt][kraɪ] , " [sed] - [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz]

"	Come	,	dear	child	,	do	not	cry	,	"	said	Jeanike	affectionately	and	drying	the	tears
"	来	,	亲爱的	孩子	,	做	不是	哭	,	"	说	-	亲切地	和	烘干	这	眼泪

[ɒn] - [feɪs] ,

on	Ghisèle's	face	,
在	-	脸	,

“来，亲爱的孩子，别哭了，”珍妮克温柔地说着，擦干了吉赛尔脸上的泪水。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['fɒstə(r)] - ['sɪstə(r)] , ['niːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

while	the	princess	'	foster	-	sister	,	kneeling	upon	the	little	bench	and	unable	to
尽管	这	公主	-	促进	-	姐姐	,	跪着	之上	这	小的	长椅	和	无法	到

[rɪ'pres] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tɪəz] ,

repress	her	own	tears	,
抑	她	自己的	眼泪	,

公主的养妹跪在小凳子上，止不住地流泪，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [dɪs'kɒnsələtli] .

looked	at	the	princess	disconsolately	.
看起来	在	这	公主	沮丧地	.

他沮丧地看着公主。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz]

At	that	moment	the	curtain	over	the	farther	door	of	the	apartment	was
在	那	片刻	这	窗帘	超过	这	更远	门	的	这	公寓	曾是

[pʊʃt] [ə'saɪd] ,

pushed	aside	,
推动	旁边	,

就在这时，公寓另一侧门上的帘子被推开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænŋks] , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [stept] [ɪn] .

and	the	King	of	the	Franks	,	Charles	the	Simple	,	stepped	in	.
和	这	国王	的	这	弗兰克斯	,	查尔斯	这	简单的	,	步	在	.

于是，法兰克国王查理一世（绰号“傻瓜查理”）出手相助。

[ðɪs] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] , [wɒz; wəz] [ðen] ['θɜ:ti] - [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ]

This descendant of Charles the great emperor , was then thirty - two years of age

这 后裔 的 查尔斯 这 伟大的 皇帝 , 曾是 然后 三十 - 二 年 的 年龄

.

:

.

这位查理大帝的后裔当时三十二岁。

[hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [tʃɪn] ,

His bulging eyes , his retreating chin ,

他的 凸起 眼睛 , 他的 撤退 下巴 ,

他凸出的眼睛，他后缩的下巴，

[hɪz; ɪz] ['hæŋɪŋ] ['ləʊə(r)][lɪp] [im'pa:tid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stju:'pɪdəti]

his hanging lower lip imparted to his physiognomy a look of such stupidity

他的 绞刑 降低 唇 传授 到 他的 面相学 一个 看 的 这样的 愚蠢

[ænd; ənd] ['dʌlnəs] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] [prə'naʊns] [hɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,

and dullness that anyone would pronounce him a fool ,

和 乏味 那 任何人 会 发音 他 一个 傻子 ,

他下垂的下唇使他的面容显得愚钝呆滞，任何人都会认为他是个傻瓜。

[æt; ət][fɜ:st] [saɪt] .

at first sight .

在 第一的 视线 .

乍一看。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] , [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,

His long hair , the symbol of royalty ,

他的 长的 头发 , 这 象征 的 皇室 ,

他那长长的头发，是皇室的象征。

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌft] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [frɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [spɑ:s] [bɪəd] .

framed in a puffed face that was fringed with a sparse beard .

框 在 一个 膨胀的 脸 那 曾是 流苏 和 一个 疏 胡须 .

一张浮肿的脸庞，稀疏的胡须垂落其间。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [prə'faʊndli] ['daʊnkɑ:st] , [ænd; ənd]['bru:skli; 'brʊskli] [sed] [tu:; tə] - :

The King looked profoundly downcast , and brusquely said to Jeanike :

这 国王 看起来 深刻地 沮丧 , 和 粗暴地 说 到 - :

国王神色极其低落，生硬地对珍妮克说道：

" [gəʊ] [aʊt] , [nɜ:s] !

" Go out , nurse !

" 去 出去 , 护士 !

“出去吧，护士！”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['evribɒdi] !

Out of the room everybody !

出去 的 这 房间 大家 !

所有人出去！

" [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ə'ləʊn] [wɪð] - .

" The King remained alone with Ghisèle .

" 这 国王 剩余 独自的 和 - .

国王独自一人和吉赛尔待在一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:ðə(r)] ['tendəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] [faɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]

The	child	embraced	her	father	tenderly	and	looked	to	find	in	his	presence
这	孩子	拥抱	她	父亲	温柔地	和	看起来	到	寻找	在	他的	在场

[ðə; ði] ['ni:dɪd] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [θɔ:ts] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

the	needed	consolation	for	the	painful	thoughts	that	the	recollection	of	her
这	需要	安慰	为了	这	痛苦	想法	那	这	回忆	的	她

['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

mother	had	awakened	in	her	.
母亲	有	觉醒	在	她	.

孩子温柔地拥抱了父亲，希望从父亲身上找到慰藉，抚平因回忆母亲而产生的痛苦思绪。

[tʃɑ:lz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['kwaɪətli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [ænd; ənd]

Charles	the	Simple	quietly	submitted	to	the	caresses	of	his	daughter	,	and
查尔斯	这	简单的	悄悄	提交	到	这	爱抚	的	他的	女儿	,	和

[sed] :

said	:
说	:

查理一世（绰号“傻瓜查理”）默默地接受了女儿的爱抚，说道：

" [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] , [tʃaɪld] ; [gʊd] ['mɔ:nɪŋ] .

"	Good	morning	,	child	;	good	morning	.
"	好的	早晨	,	孩子	;	好的	早晨	.

“孩子，早上好；早上好。”

[bʌt; bət] [waɪ] [du:; də] [ju:; jʊ] [wi:p] ? "

But	why	do	you	weep	?	"
但	为什么	做	你	哭泣	?	"

你为何哭泣?

" [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] .

"	For	very	little	,	good	father	.
"	为了	非常	小的	,	好的	父亲	.

“付出很少，却是一位好父亲。”

[aɪ] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] [sæd] .

I	was	feeling	sad	.
我	曾是	感觉	伤心	.

我当时心情很难过。

[jɔ:(r); jə(r)] [saɪt] ['bæniʃ] [maɪ] ['sædnəs] .

Your	sight	banishes	my	sadness	.
你的	视线	驱逐	我的	悲伤	.

你的身影驱散了我的悲伤。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪt] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

You	are	late	this	morning	.
你	是	晚的	这	早晨	.

你今天早上迟到了。

[maɪ] [nɜ:s] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [lɑ:st] [naɪt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l]

My	nurse	tells	me	that	last	night	the	Count	of	Paris	arrived	at	the	castle
我的	护士	讲述	我	那	最后的	夜晚	这	数数	的	巴黎	到达的	在	这	城堡

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] .

together	with	the	Archbishop	of	Rouen	.
一起	和	这	大主教	的	鲁昂	.

我的护士告诉我，昨晚巴黎伯爵和鲁昂大主教一起抵达了城堡。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [saɪd] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'fɜ:mətɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	King	sighed	,	and	nodded	affirmatively	with	his	head	.
"	这	国王	叹了口气	,	和	点头	肯定地	和	他的	头	.

国王叹了口气，点了点头。

" [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] , [aɪ] [həʊp] , [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæd] [njuːz] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	They	did	not	,	I	hope	,	bring	you	bad	news	,	father	?	"
"	他们	做过	不是	,	我	希望	,	带来	你	坏的	消息	,	父亲	?	"

“父亲，我希望他们没有给您带来坏消息吧？”

" [ə'læs] , " ['ɑːnsə(r)d] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , ['saɪɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ,

"	Alas	,	"	answered	Charles	the	Simple	,	sighing	again	and	looking	up	at	the	ceiling	,
"	唉	,	"	回答	查尔斯	这	简单的	,	叹息	再次	和	寻找	向上	在	这	天花板	,

“唉，”傻瓜查尔斯叹了口气，抬头望着天花板，答道。

" [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'zɑːstrəs] , [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] ,

"	the	tidings	that	they	bring	would	be	disastrous	,	aye	,	they	would	,
"	这	消息	那	他们	带来	会	是	灾难性的	,	是的	,	他们	会	,

“他们带来的消息将是灾难性的，是的，的确如此。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] ! "

if	I	refuse	to	accept	certain	conditions	!	"
如果	我	拒绝	到	接受	肯定	状况	!	"

如果我拒绝接受某些条件！

" [ænd; ənd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] - ,

"	And	is	it	in	your	power	to	fulfil	those	conditions	?	"	asked	Ghisèle	,
"	和	是	它	在	你的	力量	到	实现	那些	状况	?	"	问	-	,

“你有能力满足这些条件吗？”吉赛尔问道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [wɪð] [səʊ] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [maɪld] [ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ,

and	the	girl	looked	into	her	father's	face	with	so	childlike	and	mild	a	countenance	that	Charles	the	Simple	,
和	这	女孩	看起来	进入	她	父亲的	脸	和	所以	孩子气	和	温和的	一个	面容	那	查尔斯	这	简单的	,

女孩用如此天真无邪、温柔的眼神望着父亲，以至于查理·辛普尔

[bʌt; bət] [nɒt] ['wɪkɪd] , [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

but	not	wicked	,	seemed	embarrassed	and	touched	.
但	不是	邪恶	,	似乎	尴尬的	和	感动	.

但并不邪恶，反而显得尴尬和感动。

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['stæmə] :

He	dropped	his	eyes	before	his	daughter	and	stammered	:
他	掉落	他的	眼睛	前	他的	女儿	和	结结巴巴	:

他垂下眼帘，在女儿面前结结巴巴地说：

" [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

"	Those	conditions	!
"	那些	状况	!

“那些条件！

[əʊ] , [ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] !

Oh	,	those	conditions	!
哦	,	那些	状况	!

哦，这些条件！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] !

They	are	hard	!
他们	是	难的	!

它们很难！

[əʊ] , [səʊ] ['veri] [hɑːd] !
Oh , so very hard !
哦 , 所以 非常 难的 !

哦，太难了！

[bʌt; bət] — [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
But — what is to be done ?
但 — 什么 是 到 是 完毕 ?

但是——该怎么办呢?

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [rɪ'zɪst] .
Fain would I resist .
欣然 会 我 抵抗 .

我实在无法抗拒。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] .
But I am forced to .
但 我 是 强制 到 .

但我别无选择。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]
What would you have me do if I should be forced to do what should give
[ˌjuː 'es][peɪn] ? "
us pain ? "
我们 疼痛 ? "

如果我被迫去做一件会给我们带来痛苦的事，你希望我怎么做?

" [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [kə'mɑːnd] , [juː; jʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] , [ðə; ði] [kɪŋ]
" You can not be commanded , you , the master , the sovereign , the King
" 你 能 不是 是 命令 , 你 , 这 掌握 , 这 主权 , 这 国王
[ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ! "
of the Franks ! "
的 这 弗兰克斯 ! "

“你，主人，君主，法兰克国王，是不可命令的！”

" [aɪ] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] ! " [kraɪd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [wɪð] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][reɪdʒ] .
" I , King of the Franks ! " cried Charles the Simple with bitterness and rage .
" 我 , 国王 的 这 弗兰克斯 ! " 哭 查尔斯 这 简单的 和 苦味 和 愤怒 .

“我，法兰克国王！”查理一世（绰号“傻子”）痛苦而愤怒地喊道。

" [ɪz][ðeə(r)] , [pə'tʃɑːns] , [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ?
" Is there , perchance , a King of the Franks in existence ?
" 是 那里 , 或许 , 一个 国王 的 这 弗兰克斯 在 存在 ?

“或许，法兰克国王真的存在吗？”

[ðə; ði] [kaʊnts] , [ðə; ði] [djuːks] , [ðə; ði] ['mɑːkwis] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ðə; ði] ['æbət] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
The counts , the dukes , the marquises , the bishops , the abbots — they are
这 计数 , 这 公爵们 , 这 侯爵夫人 , 这 主教们 , 这 修道院院长 — 他们 是
[ðə; ði] [kɪŋz] !
the kings !
这 国王 !

伯爵、公爵、侯爵、主教、修道院长——他们就是国王!

[hæv; həv][nɒt][ðə; ði][seiˈnjəː, 'si-] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,
Have not the seigneurs , for the last century ,
有 不是 这 领主们 , 为了 这 最后的 世纪 ,

上个世纪以来，领主们难道没有.....

[meɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ðɪ] ['sɒvrɪn] [ænd; ənd] [hə'redɪt(ə)ri] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaunti] [ænd; ənd]

made	themselves	the	sovereign	and	hereditary	masters	of	the	counties	and
制成	他们自己	这	主权	和	遗传	大师	的	这	县	和

['dʌtʃi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [pʊt] [ðeə(r)][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]['djʊərɪŋ][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

duchies	which	they	were	simply	put	there	to	administer	during	their	lives	and
公国	哪个	他们	是	简单地	放	那里	到	管理	期间	他们的	生活	和

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ?

in	the	name	of	the	King	?
在	这	姓名	的	这	国王	?

他们自封为郡县和公国的世袭统治者，而他们原本只是被任命在那里，在有生之年以国王的名义管理这些地区?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [reɪn] [ɪn][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː] ?

Who	is	it	that	reigns	in	Vermandois	?
WHO	是	它	那	统治	在	维尔芒杜瓦	?

在韦尔芒杜瓦，谁才是真正的统治者?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

Is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊnt] ['hɜːbət] !

No	,	it	is	Count	Herbert	!
不	,	它	是	数数	赫伯特	!

不，他是赫伯特伯爵!

[huː] [reɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [mə'lʌn] ?

Who	reigns	over	the	country	of	Melun	?
WHO	统治	超过	这	国家	的	梅伦	?

谁统治着梅伦国?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][aɪ] ?

Is	it	I	?
是	它	我	?

是我吗?

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kaʊnt] - ! — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ræŋs] ?

No	,	it	is	Count	Errenger	!	—	and	over	the	country	of	Rheims	?
不	,	它	是	数数	-	!	—	和	超过	这	国家	的	兰斯	?

不，他是埃伦格伯爵！——而且他统治着兰斯王国?

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] - ; [ænd; ənd][ɪn] [prɔ'vɔŋs] ?

Archbishop	Foulque	;	and	in	Provence	?
大主教	-	;	和	在	普罗旺斯	?

富尔克大主教；以及在普罗旺斯?

[djuːk] ['luːɪs] [ðə; ðɪ][blaɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn] [lɔː'reɪn] ?

Duke	Louis	the	Blind	;	and	in	Lorraine	?
公爵	路易斯	这	瞎的	;	和	在	洛林	?

盲人路易公爵；以及洛林?

[djuːk] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] ; [ænd; ənd][ɪn] ['bɜːgəndi] ?

Duke	Louis	IV	;	and	in	Burgundy	?
公爵	路易斯	第四	;	和	在	勃艮第	?

路易四世公爵；以及勃艮第?

[djuːk] - ; [ænd; ənd][ɪn] ['brɪtəni] ?

Duke	Rodulf	;	and	in	Brittany	?
公爵	-	;	和	在	布列塔尼	?

罗杜尔夫公爵；还有布列塔尼?

[djuːk] ['ælən] — [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brigənd] , [ðeɪ] [ænd; ənd][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θiːvz] , [smɔːl]

Duke	Allan	—	Those	are	the	brigands	,	they	and	so	many	other	thieves	,	small
公爵	艾伦	—	那些	是	这	强盗	,	他们	和	所以	许多	其他	窃贼	,	小的

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ,

and	large	,
和	大的	,

艾伦公爵——那些都是强盗，他们还有许许多多其他的小偷，大大小小的。

[huː] [hæv; həv] [plʌkt] [juː 'es][ɒv; əv][wʌn] ['prɒvɪns] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ;

who	have	plucked	us	of	one	province	after	another	;
WHO	有	拨弦	我们	的	一	省	后	其他	;

他们把我们从各个省份掳掠而来；

[bɪt][baɪ][bɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz]

bit	by	bit	they	have	appropriated	to	themselves	the	royal	heritage	of	our	fathers
少量	经过	少量	他们	有	挪用	到	他们自己	这	皇家	遗产	的	我们的	父亲们

.

:
.

他们一点一点地将我们父辈的皇室遗产据为己有。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,

I	tell	you	this	,	my	child	,	in	order	that	you	may	understand	that	,
我	告诉	你	这	,	我的	孩子	,	在	命令	那	你	可能	理解	那	,

孩子，我告诉你这些，是为了让你明白：

[haʊ'evə(r)] [hɑːd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ai][mʌst; məst] , [ə'læs]

however	hard	the	conditions	may	be	that	are	imposed	upon	me	,	I	must	,	alas
然而	难的	这	状况	可能	是	那	是	强加	之上	我	,	我	必须	,	唉

!

!
!

无论强加于我的条件多么苛刻，唉，我也必须这样做！

[səb'mɪt] .

submit	.
提交	.

提交。

[ðə; ði][sei'njəː, 'si-] [kə'mɑːnd] , [ai] [ə'beɪ] .

The	seigneurs	command	,	I	obey	.
这	领主们	命令	,	我	服从	.

领主命令，我服从。

[ˌeɪ 'em][ai][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] ?

Am	I	in	a	condition	to	resist	them	?
是	我	在	一个	状况	到	抵抗	他们	?

我是否有能力抵抗他们?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [in'trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːslz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [gɔːl] [tuː; tə]

Are	they	not	intrenched	in	the	fortified	castles	that	they	have	made	Gaul	to
是	他们	不是	战壕	在	这	强化	城堡	那	他们	有	制成	高卢	到

['brɪs(ə)l] [wɪð] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ?

bristle	with	all	over	the	face	of	the	land	?
鬃	和	全部	超过	这	脸	的	这	土地	?

他们难道不是固守在遍布高卢大地的坚固城堡中吗?

[ai] ['beəli] [kæn; kən]['mʌstə(r)] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [smɔːl] [də'meɪn] [ðæt] [ɪz] [left]

I	barely	can	muster	up	enough	soldiers	to	defend	the	small	domain	that	is	left
我	仅仅	能	鼓起	向上	足够的	士兵	到	保卫	这	小的	领域	那	是	左边

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我勉强才能召集到足够的士兵来保卫我剩下的那点领土。

['əʊvə(r)] [wɒt] ['riːdʒən][kæn; kən][ai] [seɪ] [ðæt] [ai] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] — [ai] , [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv]

Over	what	region	can	I	say	that	I	reign	to	-	day	—	I	,	the	descendant	of
超过	什么	地区	能	我	说	那	我	在位	到	-	天	—	我	,	这	后裔	的

[tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] ,

Charles	the	Great	,
查尔斯	这	伟大的	,

我，查理大帝的后裔，今天能说我统治着哪一片土地呢?

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['empərə(r)] [huː] [ruːld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ?

the	redoubtable	emperor	who	ruled	over	the	world	?
这	令人敬畏的	皇帝	WHO	裁决	超过	这	世界	?

那位统治世界的威名赫赫的皇帝?

[ai][duː; də][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [pɑːt][ɒv; əv] [gɔːl] !

I	do	not	possess	the	hundredth	part	of	Gaul	!
我	做	不是	具有	这	百分之一	部分	的	高卢	!

我连高卢的百分之一都不拥有!

['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , - , ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Figure	it	out	,	Ghisèle	,	figure	it	out	,
数字	它	出去	,	-	,	数字	它	出去	,

吉赛尔，想办法解决，想办法解决。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði] - ,

and	you	will	see	that	there	is	nothing	now	left	to	me	but	the	Orleanois	,
和	你	将要	看	那	那里	是	没有什么	现在	左边	到	我	但	这	-	,

你会发现，如今留给我的只有奥尔良人了。

['njuːstrɪə] , [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn][ænd; ənd][maɪ][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] , ['fɒntɪnˌbləʊ] ,

Neustria	,	the	country	of	Laon	and	my	domains	of	Compiegne	,	Fontainebleau	,
纽斯特里亚	,	这	国家	的	拉昂	和	我的	域名	的	贡比涅	,	枫丹白露	,

[breɪn] [ænd; ənd] ['kɜːzi] .

Braine	and	Kersey	.
布雷恩	和	克尔西	.

纽斯特里亚，拉昂国以及我的贡比涅、枫丹白露、布赖恩和克尔西领地。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][sei'njəː, 'si-] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [seɪ] - [nəʊ] !

How	would	you	expect	me	to	resist	the	seigneurs	,	and	that	I	say	'	No	!
如何	会	你	预计	我	到	抵抗	这	领主们	,	和	那	我	说	-	不	!

你指望我如何反抗领主们，说“不！”

- [wen] [ðeɪ] ['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] - [jes] ! -

'	when	they	order	me	to	say	'	Yes	!	'
-	什么时候	他们	命令	我	到	说	-	是的	!	-

当他们命令我说“是！”的时候

['siːɪŋ] [maɪ] ['fɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['traɪflɪŋ] ?

seeing	my	forces	are	so	trifling	?
看到	我的	力量	是	所以	琐事	?

看到我的兵力如此微弱?

" [ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , ['stæmpɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [reɪdʒ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd]

"	And	Charles	the	Simple	,	stamping	the	floor	with	rage	,	clenched	his	fists	and
"	和	查尔斯	这	简单的	,	冲压	这	地面	和	愤怒	,	紧握	他的	拳头	和

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

“而愚钝的查理则愤怒地跺着脚，紧握双拳，大声喊道：”

" [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - !

"	Oh	,	my	poor	Ghisèle	!
"	哦	,	我的	贫穷的	-	!

“哦，我可怜的吉赛尔！”

[ɪf] [wiː; wi]['əʊnli][hæd; həd]['aʊə(r)]['ænsestə(r)] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,

If	we	only	had	our	ancestor	Charles	the	Great	to	defend	us	now	,
如果	我们	仅有的	有	我们的	祖先	查尔斯	这	伟大的	到	保卫	我们	现在	,

如果我们现在还能有像查理大帝那样的先祖来保卫我们该多好啊！

[wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

we	would	not	now	be	dictated	to	as	we	are	!
我们	会	不是	现在	是	口述	到	作为	我们	是	!

我们现在不会像现在这样任人摆布了！

[ðə; ði] [breɪv] ['empərə(r)] [wʊd] [mɑːtʃ] [fɔːθ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði]

The	brave	emperor	would	march	forth	at	the	head	of	his	troops	to	crush	the
这	勇敢的	皇帝	会	行进	前进	在	这	头	的	他的	军队	到	压碎	这

['ɪnsələnt] [sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] [ɑːtʃ'bɪʃəps] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [leə(r)] !

insolent	seigneurs	and	archbishops	in	their	own	lairs	!
傲慢的	领主们	和	大主教们	在	他们的	自己的	巢穴	!

这位勇敢的皇帝将率领军队出征，将那些傲慢的领主和主教们粉碎在他们自己的巢穴里！

— [ə'læk] !

—	Alack	!
—	呜呼	!

-呜呼！

[ə'læk] !

Alack	!
呜呼	!

呜呼!

[aɪ][hæv; həv]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [nɔː(r)][ðə; ði] [wɪl] , [nɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)] !

I	have	neither	the	courage	,	nor	the	will	,	nor	the	power	!
我	有	两者都不	这	勇气	,	也不	这	将要	,	也不	这	力量	!

我既没有勇气，也没有意志，更没有能力！

[ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] - [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ! — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,

They	call	me	'	the	Simple	'	!	—	They	are	right	,
他们	称呼	我	-	这	简单的	-	!	—	他们	是	正确的	,

他们叫我“傻瓜”！——他们说得对，

" ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [prə'fjuːsli] .

"	added	the	King	overcome	with	sorrow	and	weeping	profusely	.
"	额外	这	国王	克服	和	悲哀	和	哭泣	大量地	.

国王悲痛欲绝，放声痛哭，补充道。

" [jes] , [jes] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪmpltən] !

"	Yes	,	yes	;	I	am	a	simpleton	!
"	是的	,	是的	;	我	是	一个	傻瓜	!

“是的，是的；我是个傻瓜！”

[bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [huː] [ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['piti] — [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)]

But	a	poor	simpleton	who	is	greatly	to	be	pitied	—	especially	at	this	hour
但	一个	贫穷的	傻瓜	WHO	是	非常	到	是	可怜的	—	尤其	在	这	小时

— [maɪ] [tʃaɪld] ! "

—	my	child	!	"
—	我的	孩子	!	"

但我的孩子，你真是个可怜的傻瓜，尤其是在这个时候，太可怜了！

" [gʊd] ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] - ,

"	Good	father	!	"	exclaimed	Ghisèle	,
"	好的	父亲	!	"	惊呼	-	,

“好父亲！”吉赛尔惊叹道。

['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn] [tɪəz] .

throwing	herself	on	the	neck	of	the	King	whose	face	was	bathed	in	tears	.
投掷	她自己	在	这	脖子	的	这	国王	谁	脸	曾是	洗澡	在	眼泪	.

她扑倒在国王的脖子上，国王的脸上满是泪水。

" [duː; də][nɒt] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [griːf] [səʊ] .

"	Do	not	give	way	to	grief	so	.
"	做	不是	给	方式	到	悲伤	所以	.

不要如此沉溺于悲伤之中。

[wɪl] [ðeə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [lænd] [left] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð]

Will	there	not	always	be	enough	land	left	to	you	in	which	to	live	in	peace	with
将要	那里	不是	总是	是	足够的	土地	左边	到	你	在	哪个	到	居住	在	和平	和

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [huː] [lʌvz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

your	daughter	who	loves	and	your	servants	who	are	attached	to	you	?
你的	女儿	WHO	爱	和	你的	仆人	WHO	是	随附的	到	你	?

难道你永远都没有足够的土地留给你，让你和爱你的女儿以及忠于你的仆人和平地生活吗?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət] - ,

"	The	King	looked	fixedly	at	Ghisèle	,
"	这	国王	看起来	固定地	在	-	,

国王目不转睛地盯着吉赛尔，

[ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['brəʊkən] [wɪð]

and	wiping	his	eyes	with	the	back	of	his	hand	said	in	a	voice	broken	with
和	擦拭	他的	眼睛	和	这	后退	的	他的	手	说	在	一个	嗓音	破碎的	和

[sɒbz] :

sobs	:
啜泣	:

他用手背擦了擦眼睛，哽咽着说：

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [kaʊnt] - — " [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [hiː; hi] [prə'siːdid]

"	Do	you	know	what	Count	Rothbert	—	"	but	suddenly	breaking	off	he	proceeded
"	做	你	知道	什么	数数	-	—	"	但	突然	打破	离开	他	继续

[wɪð] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv]['aɪd(ə)l][reɪdʒ] :

with	an	explosion	of	idle	rage	:
和	一个	爆炸	的	闲置的	愤怒	:

“你知道罗斯伯特伯爵——”但他突然停了下来，随即爆发出一阵无谓的愤怒：

" [aɪ][əb'hɔː(r)] [ðɪs] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv]['pærɪs] !

"	I	abhor	this	family	of	the	Counts	of	Paris	!
"	我	痛恨	这	家庭	的	这	计数	的	巴黎	!

“我憎恶巴黎伯爵家族！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [rɔb] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [frɑːns] . — [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]

It	is	they	who	robbed	us	of	the	duchy	of	France	.	—	Those	people	are	our
它	是	他们	WHO	被抢劫	我们	的	这	公国	的	法国	.	—	那些	人们	是	我们的

[məʊst] ['deɪndʒərəs] ['enəmɪz] !

most	dangerous	enemies	!
最多	危险的	敌人	!

是他们夺走了我们的法兰西公国。——这些人是我们最危险的敌人!

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] , [ðæt] - [wɪl] [diː'θrəʊn] [ˌem 'iː] ['æbsəluːtli] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['juːdiːz]

Some	fine	day	,	that	Rothbert	will	dethrone	me	absolutely	,	as	his	brother	Eudes
一些	美好的	天	,	那	-	将要	废黜	我	绝对地	,	作为	他的	兄弟	尤德斯

[di'θrəun] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt] !

dethroned	Charles	the	Fat	!
被废黜	查尔斯	这	胖的	!

总有一天，罗斯伯特会彻底废黜我，就像他的兄弟尤德废黜胖查理一样!

[əʊ] , [fə'ləʊniəs] , ['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['θiːvɪŋ] ['fæməli] !

Oh	,	felonious	,	impudent	and	thieving	family	!
哦	,	重罪	,	厚颜无耻	和	盗窃	家庭	!

哦，这群犯罪、厚颜无耻、偷窃成性的家族!

[wɪð] [wɒt] [dʒɔɪ] [wʊd] [aɪ][nɒt] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [juː; jʊ] ,

With	what	joy	would	I	not	exterminate	you	,
和	什么	喜悦	会	我	不是	殄	你	,

我怎能不欢喜地将你消灭呢?

[ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] ! — [bʌt; bət]

if	I	only	had	the	power	of	Charles	the	Great	!	—	But
如果	我	仅有的	有	这	力量	的	查尔斯	这	伟大的	!	—	但

如果我拥有查理大帝那样的权力该多好啊! ——但是

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['kʌrɪdʒ] — [aɪ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n][deə(r)][tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .

I	have	no	courage	—	I	do	not	even	dare	to	order	them	to	be	killed	.
我	有	不	勇气	—	我	做	不是	甚至	敢	到	命令	他们	到	是	被杀	.

我没有勇气——我甚至不敢下令处死他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] ['træmp(ə)l]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] !

They	are	well	aware	of	this	—	and	that	is	why	they	trample	over	me	!
他们	是	出色地	意识到的	的	这	—	和	那	是	为什么	他们	践踏	超过	我	!

他们很清楚这一点——所以他们才会践踏我!

" [ðə; ði] [kɪŋz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['smʌðə] [baɪ][hɪz; ɪz][sɒbz] .

"	The	King's	voice	was	smothered	by	his	sobs	.
"	这	国王学院	嗓音	曾是	窒息	经过	他的	啜泣	.

国王的声音被抽泣声淹没了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː] : " [ʃeɪm] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ! "

He	could	only	add	:	"	Shame	and	humiliation	!	"
他	可以	仅有的	添加	:	"	耻辱	和	屈辱	!	"

他只能补充道："耻辱！"

" [aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] ;

"	I	conjure	you	,	dear	father	;
"	我	变戏法	你	,	亲爱的	父亲	;

"我祈求您，亲爱的父亲;

[draɪv] [ə'weɪ] [ðiːz] ['iːv(ə)l] [θɔːts] — [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['wɪkɪd] [kaʊnt] - [seɪ] [tuː; tə]

drive	away	these	evil	thoughts	—	But	what	did	that	wicked	Count	Rothbert	say	to
驾驶	离开	这些	邪恶的	想法	—	但	什么	做过	那	邪恶	数数	-	说	到

[juː; jʊ] ? "

you	?	"
你	?	"

驱散这些邪念——可是，那个邪恶的罗斯伯特伯爵跟你说了什么?

" [fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pærɪs] , [ænd; ənd]

" First of all , he said to me that the Northmans were before Paris , and

" 第一的 的 全部 , 他 说 到 我 那 这 - 是 前 巴黎 , 和

[ɪn] [ɪ'mens] ['nʌmbəz] . "

in immense numbers . "

在 巨大 数字 . "

“首先，他告诉我，北欧人已经来到巴黎之前，而且人数众多。”

" [ðə; ði] - ! " [kraɪd] - ['tɜːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃʌdərɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə]

" The Northmans ! " cried Ghisèle turning pale and shuddering from head to

" 这 - ! " 哭 - 转弯 苍白 和 颤抖 从 头 到

[fʊt] [wɪð] [fɪə(r)] .

foot with fear .

脚 和 害怕 .

“北方人！”吉赛尔惊叫道，脸色苍白，浑身颤抖，恐惧不已。

" [ðə; ði] - [bɪ'fɔː(r)] ['pærɪs] !

" The Northmans before Paris !

" 这 - 前 巴黎 !

“巴黎之前的北方人！”

[əʊ] , [wəʊ] , [wəʊ] [ɪz] [ˌjuː 'es] !

Oh , woe , woe is us !

哦 , 悲哀 , 悲哀 是 我们 !

唉，我们真是太不幸了！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ,

" and the child hid her face in her hands ,

" 和 这 孩子 隐藏 她 脸 在 她 双手 ,

“孩子用双手捂住了脸，

[waɪl] [tɪəz] ['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð]

while tears inundated her countenance and her frame shook with

尽管 眼泪 被淹没 她 面容 和 她 框架 摇晃 和

[kən'vʌlsɪv] [sɒbz] .

convulsive sobs .

痉挛 啜泣 .

泪水盈满了她的脸庞，她浑身颤抖，抽泣不止。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

With his eyes fixed on the floor ,

和 他的 眼睛 固定的 在 这 地面 ,

他目光紧盯着地板，

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kaʊntə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ,

not venturing to raise them lest they should encounter his daughter's ,

不是 冒险 到 增加 他们 免得 他们 应该 遇到 他的 女儿的 ,

他不敢冒险抚养他们，唯恐他们遇到他女儿的亲戚。

[tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] :

Charles the Simple proceeded with a tremulous voice :

查尔斯 这 简单的 继续 和 一个 颤抖的 嗓音 :

查理·辛普尔用颤抖的声音继续说道：

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] -

" The Count of Paris , as I was saying , informed me that the Northmans

" 这 数数 的 巴黎 , 作为 我 曾是 说 , 知情的 我 那 这 -

[wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪti] .

were before the city .

是 前 这 城市 .

正如我刚才所说，巴黎伯爵告诉我，北方人已经兵临城下。

- [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][duː; də] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	What	would	you	have	me	do	against	it	?	'
-	什么	会	你	有	我	做	反对	它	?	-

“你想让我怎么做才能对抗它？”

[ai] [ɑːskt] [hɪm] ; - [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)]['səʊldʒəz][nɔː(r)][men] ; [juː; jʊ] , [sei'njəː, 'si-] ,

I	asked	him	;	'	I	have	neither	soldiers	nor	men	;	you	,	seigneurs	,
我	问	他	;	-	我	有	两者都不	士兵	也不	男人	;	你	,	领主们	,

我问他：“我既没有士兵也没有人；你们，各位大人，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [gɔːl] ,

who	are	the	masters	of	almost	all	Gaul	,
WHO	是	这	大师	的	几乎	全部	高卢	,

他们几乎统治了整个高卢地区，

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pə'zeʃənz] ; [ðæt] [ɪz]

have	nothing	else	to	do	but	to	defend	your	own	possessions	;	that	is
有	没有什么	别的	到	做	但	到	保卫	你的	自己的	财产	;	那	是

[jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] . -

your	concern	.	'
你的	忧虑	.	-

你除了保卫自己的财产之外，别无他事可做；那是你该操心的事。

- ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] : - [ðə; ði] - ['θret(ə)n] [tuː; tə] [bɜːn] [daʊn] ['pærɪs] , ['mæsəkə(r)][ðə; ði]

Rothbert	answered	me	:	'	The	Northmans	threaten	to	burn	down	Paris	,	massacre	the
-	回答	我	:	-	这	-	威胁	到	烧伤	向下	巴黎	,	屠杀	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

罗斯伯特回答我说：“北方人威胁要烧毁巴黎，屠杀人民，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['əʊvərʌn] [gɔːl] ['rævɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['sækɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] .

and	to	overrun	Gaul	ravaging	and	sacking	the	fields	and	towns	.
和	到	超限	高卢	蹂躏	和	解雇	这	字段	和	城镇	.

并入侵高卢，蹂躏和洗劫田野和城镇。

[nəʊ] [rɪ'zɪstəns] [kæn; kən][biː; bi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] .

No	resistance	can	be	offered	them	.
不	反抗	能	是	提供	他们	.

谁也无法抵抗他们。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vilən] [ænd; ənd][sɜːrfs] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

The	majority	of	the	villeins	and	serfs	refuse	to	take	the	field	against	them	.
这	多数	的	这	农奴	和	农奴	拒绝	到	拿	这	场地	反对	他们	.

大多数农奴和佃农拒绝与他们作战。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][sei'njəː, 'si-] ,

The	soldiers	at	the	disposal	of	us	,	the	seigneurs	,
这	士兵	在	这	处理	的	我们	,	这	领主们	,

我们这些领主可以调遣的士兵，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fjuː] [ɪn]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] ['paɪrəts] .

are	too	few	in	number	to	pretend	to	combat	the	pirates	.
是	也	很少	在	数字	到	假装	到	战斗	这	海盗	.

人数太少，根本无法假装与海盗作战。

[wiː; wi][mʌst; məst] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] . -

We	must	treat	with	them	.	'
我们	必须	对待	和	他们	.	-

我们必须与他们谈判。

[ai] [ðen] , [maɪ]['lɪt(ə)l] - , [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] : - ['veri] [wel] , [triːt] ; [ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ə'feə(r)]

I	then	,	my	little	Ghisèle	,	said	to	the	count	:	'	Very	well	,	treat	;	that	is	your	affair
我	然后	,	我的	小的	-	,	说	到	这	数数	:	-	非常	出色地	,	对待	;	那	是	你的	事务

,

,

,

于是，我，我的小吉赛尔，对伯爵说："好吧，随你便吧；那是你的事。"

['siːɪŋ] [ðəʊz] ['peɪgənz][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]

seeing	those	pagans	are	before	your	walls	of	Paris	and	in	your	duchy	of
看到	那些	异教徒	是	前	你的	墙壁	的	巴黎	和	在	你的	公国	的

[frɑːns] . -

France	.	'
法国	.	-

眼见那些异教徒就在你们的巴黎城墙前，就在你们的法兰西公国境内。

- [ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] , - - ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ;

'	And	so	I	did	,	'	Rothbert	answered	me	;
-	和	所以	我	做过	,	-	-	回答	我	;

"于是我照做了，"罗斯伯特回答我；

- [aɪ] ['triːtɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['envɔi] [ɒv; əv][rɑːlf] , [ðə; ði] ['nɔːθmən] [tʃiːf] . - "

'	I	treated	in	your	name	with	the	envoys	of	Rolf	,	the	Northman	chief	.	'	"
-	我	治疗	在	你的	姓名	和	这	使节	的	罗尔夫	,	这	诺斯曼	首席	.	-	"

"我以你的名义与北方首领罗尔夫的使者进行了交涉。"

" [wɪð] [rɑːlf] , " [mˈɜːməd] - [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]['hɒrə(r)] .

"	With	Rolf	,	"	murmured	Ghisèle	clasping	her	hands	in	horror	.
"	和	罗尔夫	,	"	低声说道	-	紧握	她	双手	在	恐怖	.

"和罗尔夫在一起，"吉赛尔惊恐地双手紧紧抱住，喃喃自语道。

" [wɪð] [ðæt] ['paɪrət] !

"	With	that	pirate	!
"	和	那	海盗	!

"和那个海盗！"

[ðæt] ['felən] [stiːpt] [ɪn] [kraɪm] [ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ] !

That	felon	steeped	in	crime	and	sacrilege	!
那	重罪犯	浸泡	在	犯罪	和	亵渎神灵	!

那个犯下滔天罪行和亵渎神灵的重罪犯！

[ðæt] ['mɒnstə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] ['mʌðərz] [deθ] ! "

That	monster	who	was	the	cause	of	my	mother's	death	!	"
那	怪物	WHO	曾是	这	原因	的	我的	母亲的	死亡	!	"

那个害死我母亲的恶魔！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

"唉！

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][juː 'es][bəuθ] , [dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðɪs] [ə'kɜːsɪd] - ,

To	the	desolation	of	us	both	,	dear	daughter	,	this	accursed	Rothbert	,
到	这	荒凉	的	我们	两个都	,	亲爱的	女儿	,	这	被诅咒的	-	,

令我们俩都感到无比悲痛的，亲爱的女儿，这个该死的罗斯伯特，

['eɪmɪŋ] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪti] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]

aiming	only	at	the	protection	of	his	city	of	Paris	and	of	his	duchy	of
瞄准	仅有的	在	这	保护	的	他的	城市	的	巴黎	和	的	他的	公国	的

[frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['nɔːθmən] ['brɪgənd] ,

France	from	the	clutches	of	the	old	Northman	brigand	,
法国	从	这	离合器	的	这	老的	诺斯曼	强盗	,

他唯一的目的就是保护他的巴黎城和法兰西公国免受那个古老的北方强盗的侵害。

['prɒmɪst] [ɪn][maɪ] [neɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] ['nju:stɪə] [tu:; tə] [hɪm] — ['nju:stɪə] ,

promised	in	my	name	that	I	would	relinquish	Neustria	to	him	—	Neustria	,
承诺	在	我的	姓名	那	我	会	放弃	纽斯特里亚	到	他	—	纽斯特里亚	,

他以我的名义承诺，我会将纽斯特里亚让给他——纽斯特里亚，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [left] [tu:; tə] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] —

the	best	of	the	provinces	left	to	me	—	and	besides	—
这	最好的	的	这	省份	左边	到	我	—	和	除了	—

留给我的省份里，最好的那些是——而且——

" [æz; əz] - [pə'si:vd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] , [ʃi:; ʃi]

"	As	Ghisèle	perceived	that	her	father	hesitated	to	finish	the	sentence	,	she
"	作为	-	感知	那	她	父亲	犹豫了一下	到	结束	这	句子	,	她

[waɪpt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ;

wiped	his	tears	and	asked	;
擦拭	他的	眼泪	和	问	;

吉赛尔察觉到父亲犹豫着要不要说完这句话，便擦干了他的眼泪，问道：

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɒt] [els] [du:; də] [ðeɪ] [dɪ'mɑ:nd] , ['fɑ:ðə(r)] ?

"	And	besides	,	what	else	do	they	demand	,	father	?
"	和	除了	,	什么	别的	做	他们	要求	,	父亲	?

“而且，他们还有什么要求呢，父亲？”

" [tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [rɪ'meɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

"	Charles	the	Simple	remained	for	a	moment	silent	,	and	shuddered	.
"	查尔斯	这	简单的	剩余	为了	一个	片刻	沉默的	,	和	颤抖	.

“查理一世沉默了一会儿，浑身颤抖。”

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmbəsi:l] ['wi:knəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [hi:; hi] [brəʊk]

Presently	,	however	,	overcoming	the	imbecile	weakness	of	his	character	,	he	broke
目前	,	然而	,	克服	这	白痴	弱点	的	他的	特点	,	他	打破

[aʊt] ['ɪntu:] [freʃ] [tɪəz] ,

out	into	fresh	tears	,
出去	进入	新鲜的	眼泪	,

然而，此刻，他克服了自己愚蠢的性格弱点，再次嚎啕大哭起来。

['kraɪɪŋ] : " [nəʊ] ! [nəʊ] !

crying	:	"	No	!	No	!
哭泣	:	"	不	!	不	!

哭喊着：“不！不！”

[aɪ] [wɪl] [nɒt] !

I	will	not	!
我	将要	不是	!

我不会！

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] .

However	much	of	a	simpleton	I	may	be	,	that	shall	never	be	.
然而	很多	的	一个	傻瓜	我	可能	是	,	那	将	绝不	是	.

不管我多么愚蠢，那件事都绝不会发生。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不！

[fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][maɪ] [laɪf] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ækt] [ðə; ði] [kɪŋ] !

For	once	,	at	least	,	in	my	life	I	shall	act	the	King	!
为了	一次	,	在	至少	,	在	我的	生活	我	将	行为	这	国王	!

至少有一次，我这辈子要当一次国王！

" [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	And	closing	his	daughter	in	his	arms	,	Charles	the	Simple	covered	her	head
"	和	结束	他的	女儿	在	他的	武器	,	查尔斯	这	简单的	涵盖	她	头

[wɪð] ['kɪsɪz] [ænd; ənd] [kraɪd] :

with	kisses	and	cried	:
和	吻	和	哭	:

“查理一世将女儿紧紧抱在怀里，亲吻着她的头，哭了起来：”

" [nəʊ] ! [nəʊ] !

"	No	!	No	!
"	不	!	不	!

不！不！

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][maɪ] - !

He	shall	not	have	my	Ghisèle	!
他	将	不是	有	我的	-	!

他休想得到我的吉赛尔！

[ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['brɪgənd] ,

The	insolence	of	that	old	brigand	,
这	傲慢	的	那	老的	强盗	,

那个老强盗的傲慢无礼，

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] — [ðə; ði][grænd] - ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

to	think	of	marrying	—	the	grand	-	daughter	of	Charles	the	Great	—	and	she
到	思考	的	结婚	—	这	盛大	-	女儿	的	查尔斯	这	伟大的	—	和	她

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['beəli] [ˌfɔː'tiːn] !

a	child	of	barely	fourteen	!
一个	孩子	的	仅仅	十四	!

竟然想娶——查理大帝的孙女——而她当时才十四岁！

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [siː] [juː; jʊ][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [rɑːlf] ,

Sooner	than	see	you	the	wife	of	Rolf	,
俄克拉荷马	比	看	你	这	妻子	的	罗尔夫	,

比见到罗尔夫的妻子还快，

[aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][spɒt] .

I	would	kill	you	—	I	would	kill	you	on	the	spot	.
我	会	杀	你	—	我	会	杀	你	在	这	点	.

我会杀了你——我会当场杀了你。

[əʊ] , [lɔːd] [gɒd] , [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] !

Oh	,	Lord	God	,	have	mercy	upon	me	!
哦	,	主	上帝	,	有	怜悯	之上	我	!

哦，主上帝，求你怜悯我！

" - [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	Ghisèle	heard	her	father's	words	almost	without	understanding	them	.
"	-	听到	她	父亲的	字	几乎	没有	理解	他们	.

吉赛尔几乎没听懂父亲的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['mɪŋgld] [daʊt] [ænd; ənd]['stjuːpə(r)] [wen] [ə; eɪ] [njuː] ['pɜːsənɪdʒ]

She	was	gazing	upon	him	with	mingled	doubt	and	stupor	when	a	new	personage
她	曾是	凝视	之上	他	和	混合	怀疑	和	昏迷	什么时候	一个	新的	人士

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

stepped	into	the	hall	.
步	进入	这	大厅	.

她带着怀疑和茫然的神情凝视着他，这时，一个陌生人走进了大厅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fræŋkən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] .

It	was	Francon	,	Archbishop	of	Rouen	.
它	曾是	弗兰肯	,	大主教	的	鲁昂	.

他是鲁昂大主教弗兰肯。

[ðə; ði] [mænz] [ɪm'pæsɪv] [feɪs] , [kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] , [rɪ'zembld] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][mɑːsk] .

The	**man's**	**impassive**	**face**	**,**	**cold**	**and**	**hard**	**,**	**resembled**	**a**	**marble**	**mask**	**.**
这	男人的	冷漠	脸	,	寒冷的	和	难的	,	类似	一个	大理石	面具	.

那男人面无表情，冷漠僵硬，像一张大理石面具。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [kləʊz] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [stɪl] [klʌŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn]

He	**approached**	**close**	**to**	**Ghisèle**	**and**	**her**	**father**	**,**	**who**	**still**	**clung**	**together**	**in**
他	接近	关闭	到	-	和	她	父亲	,	WHO	仍然	紧紧抓住	一起	在

[ə; eɪ] [kləʊz] [ɪm'breɪs] ,

a	**close**	**embrace**	**,**
一个	关闭	拥抱	,

他走近吉赛尔和她的父亲，他们仍然紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪm'self]

and	**pointing**	**with**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**curtain**	**behind**	**which**	**he**	**had**	**kept**	**himself**
和	指向	和	他的	手	到	这	窗帘	在后面	哪个	他	有	保留	他自己

[kən'siːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðen] ,

concealed	**up**	**to**	**then**	**,**
暗	向上	到	然后	,

他用手指着帘子，他之前一直躲在帘子后面。

[sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [ʃɔːt] [staɪl] :

said	**in**	**his**	**sharp**	**,**	**short**	**style**	**:**
说	在	他的	锋利的	,	短的	风格	:

他用简洁明快的语气说道：

" [tʃɑːlz] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] ['evriθɪŋ] . "

"	**Charles**	**,**	**I**	**have**	**heard**	**everything**	**.**	**"**
"	查尔斯	,	我	有	听到	一切	.	"

“查尔斯，我什么都听到了。”

" [juː; jʊ] [spaɪd] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	**You**	**spied**	**upon**	**me**	**!**	**"**	**cried**	**the**	**King**	**.**
"	你	间谍	之上	我	!	"	哭	这	国王	.

“你们偷听我说话！”国王喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)] ! "

"	**You**	**have**	**dared**	**to**	**surprise**	**the**	**secrets**	**of**	**your**	**master**	**!**	**"**
"	你	有	敢于	到	惊喜	这	秘密	的	你的	掌握	!	"

你竟敢窥探主人的秘密！

" [ai] [ˌmis'trʌst] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːknəs] .

"	**I**	**mistrusted**	**your**	**weakness**	**.**
"	我	不信任	你的	弱点	.

“我不信任你的软弱。”

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] [wɪð] - , [ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .

After	**our**	**interview**	**with**	**Rothbert**	**,**	**I**	**followed**	**you**	**.**
后	我们的	面试	和	-	,	我	随后	你	.

在采访完罗斯伯特之后，我就关注了你。

[ai][hæv; həv] [ˌəʊvər'hɜːrd] ['evriθɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huː] ,

I	**have**	**overheard**	**everything**	**;**	**"**	**and**	**addressing**	**himself**	**to**	**the**	**young**	**girl**	**who**	**,**
我	有	无意中听到	一切	;	"	和	解决	他自己	到	这	年轻的	女孩	WHO	,

[tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] [lɪm] ,

trembling	**at**	**every**	**limb**	**,**
发抖	在	每一个	肢	,

我把一切都听到了；”他转向那个浑身颤抖的年轻女孩，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [prə'siːdid] [ɪn] [ə; eɪ]

had	fallen	back	upon	her	seat	,	the	Archbishop	of	Rouen	proceeded	in	a
有	倒下	后退	之上	她	座位	,	这	大主教	的	鲁昂	继续	在	一个

['sɒləm] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [vɔɪs] :

solemn	and	threatening	voice	:
庄严	和	威胁	嗓音	:

她跌坐在座位上，鲁昂大主教用一种严肃而带有威胁的语气继续说道：

" - , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

"	Ghisèle	,	your	father	told	you	the	truth	.
"	-	,	你的	父亲	讲述	你	这	真相	.

吉赛尔，你父亲告诉你的是实话。

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ['əʊnli][ɪn] [neɪm] .

He	is	King	only	in	name	.
他	是	国王	仅有的	在	姓名	.

他只是名义上的国王。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['terətri] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [ɪz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

The	little	territory	that	he	still	is	master	of	is	,	like	his	crown	,
这	小的	领土	那	他	仍然	是	掌握	的	是	,	喜欢	他的	王冠	,

他仍然统治的那小块领土，就像他的王冠一样，

[æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [sei'njəː, 'si-] .

at	the	mercy	of	the	Frankish	seigneurs	.
在	这	怜悯	的	这	法兰克人	领主们	.

完全受制于法兰克领主。

[ðeɪ] [wɪl] [diː'θrəʊn] [hɪm] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [ðem; ðəm] ,

They	will	dethrone	him	whenever	it	should	please	them	,
他们	将要	废黜	他	每当	它	应该	请	他们	,

他们随时都可能废黜他，只要他们愿意。

[æz; əz] [ðeɪ] [di'θrəun] [tʃɑːlz] [ðə; ði][fæt][ænd; ənd] [kraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] ['juːdiːz] , [ðə; ði] [kaʊnt]

as	they	dethroned	Charles	the	Fat	and	crowned	in	his	stead	Eudes	,	the	Count
作为	他们	被废黜	查尔斯	这	胖的	和	加冕	在	他的	坚定	尤德斯	,	这	数数

[ɒv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

他们废黜了胖子查理，拥立巴黎伯爵厄德斯为王。

['əʊnli] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

only	twenty	-	five	years	ago	.	"
仅有的	二十	-	五	年	前	.	"

仅仅二十五年前。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的！

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [læk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [ðə; ði] [njuː] [juː'zɜːpə(r)] ,

And	there	will	be	no	lack	for	a	bishop	to	consecrate	the	new	usurper	,
和	那里	将要	是	不	缺少	为了	一个	主教	到	供奉	这	新的	篡位者	,

而且，肯定不会缺少一位主教来为这位新的篡位者举行祝圣仪式。

[dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][faʊnd][wʌn][tuː; tə]['kɒnsɪkreɪt][kaʊnt]['juːdiːz],[nɒt][səʊ],['frænʧkən]?

just	as	there	was	found	one	to	consecrate	Count	Eudes	,	not	so	,	Francon	?
只是	作为	那里	曾是	成立	一	到	供奉	数数	尤德斯	,	不是	所以	,	弗兰肯	?

就像有人找到了一个来祝圣厄德伯爵一样，弗兰肯，情况并非如此吗?

"[kraɪd][tʃɑːlz][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][wɪð]['bɪtənəs].

"	cried	Charles	the	Simple	with	bitterness	.
"	哭	查尔斯	这	简单的	和	苦味	.

“查理一世（傻瓜查理）痛苦地喊道。”

"[sʌtʃ][ɪz][ðə; ðɪ]['grætɪtjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ][priːsts][tə'wɔːdz][ðə; ðɪ][dɪ'sendənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['frænʧkɪʃ]

"	Such	is	the	gratitude	of	the	priests	towards	the	descendants	of	the	Frankish
"	这样的	是	这	感激	的	这	神父	向	这	后代	的	这	法兰克人

[kɪŋz][ðæt][hæv; həv][meɪd][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][səʊ][rɪtʃ]!"

Kings	that	have	made	the	Church	so	rich	!	"
国王	那	有	制成	这	教会	所以	富有的	!	"

“这就是教士们对法兰克国王后裔的感激之情，正是他们让教会如此富有！”

"[ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][əʊz]['nʌθɪŋ][tuː; tə][kɪŋz];[ðə; ðɪ][kɪŋz][əʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][ðə; ðɪ][rɪ'mɪʃ(ə)n]

"	The	Church	owes	nothing	to	Kings	;	the	Kings	owe	to	the	Church	the	remission
"	这	教会	欠款	没有什么	到	国王	;	这	国王	欠	到	这	教会	这	缓解

[ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz]!

of	their	sins	!
的	他们的	罪孽	!

教会不欠君王任何东西；君王才欠教会赦免他们的罪过!

"[wɒz; wəz][ðə; ðɪ][dɪs'deɪnf(ə)l][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːtʃ'bɪʃəp].

"	was	the	disdainful	reply	of	the	archbishop	.
"	曾是	这	轻蔑的	回复	的	这	大主教	.

“这是大主教轻蔑的回答。”

"[ðə; ðɪ][kɪŋz][hæv; həv][bɪ'stəʊd][welθ][ə'pɒn][ðə; ðɪ][tʃɜːtʃ][hɪə(r)][bɪ'ləʊ],[ɒn][ɜːθ];

"	The	Kings	have	bestowed	wealth	upon	the	Church	here	below	,	on	earth	;
"	这	国王	有	授予	财富	之上	这	教会	这里	以下	,	在	地球	;

“君王们已经将财富赐予了尘世间的教会；

[ðeɪ][hæv; həv][biːn][rɪ'wɔːdɪd][ə; eɪ]['hʌndrədfəʊld][ɪn]['hev(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ɪ'tɜːnətɪ].

they	have	been	rewarded	a	hundredfold	in	heaven	and	all	eternity	.
他们	有	到过	奖励	一个	百倍	在	天堂	和	全部	永恒	.

他们在天堂和永恒中得到了百倍的奖赏。

[naʊ],-,['lɪs(ə)n][tuː; tə][wɒt][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ].

Now	,	Ghisèle	,	listen	to	what	I	have	to	say	to	you	.
现在	,	-	,	听	到	什么	我	有	到	说	到	你	.

吉赛尔，现在，听我说几句话。

[ɪf],[baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l],[ɔː(r)][ðə; ðɪ][rɪ'fjuːz(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)],[ðə; ðɪ]

If	,	by	reason	of	your	refusal	,	or	the	refusal	of	your	father	,	the
如果	,	经过	原因	的	你的	拒绝	,	或者	这	拒绝	的	你的	父亲	,	这

['nɔːθmən]['peɪgənz][ʃʊd; ʃəd],

Northman	pagans	should	,
诺斯曼	异教徒	应该	,

如果由于你或你父亲的拒绝，导致北方异教徒.....

[æz; əz][ðeɪ]['θret(ə)n][tuː; tə][duː; də],

as	they	threaten	to	do	,
作为	他们	威胁	到	做	,

正如他们威胁要做的那样，

[rɪ'nju:] [ə'genst] [gɔ:l] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['wɔ:feə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][fə'mɪliə(r)]
renew **against** **Gaul** **the** **frightful** **and** **sacrilegious** **warfare** **that** **we** **are** **all** **familiar**
更新 反对 高卢 这 可怕 和 亵渎神明 战争 那 我们 是 全部 熟悉的
[wɪð] ,
with **,**
和 ,

再次对高卢发动我们都熟悉的那种可怕而亵渎神明的战争，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz]
but **which** **they** **promise** **to** **put** **an** **end** **to** **in** **the** **event** **of** **your** **father's**
但 哪个 他们 承诺 到 放 一个 结尾 到 在 这 事件 的 你的 父亲的
[kən'sentɪŋ] [tu:; tə][grɑ:nt][jɔ:(r); jə(r)][hænd][tu:; tə][ðeə(r)] ['tʃi:ftən] [rɑ:lf][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
consenting **to** **grant** **your** **hand** **to** **their** **chieftain** **Rolf** **and** **to** **relinquish**
同意 到 授予 你的 手 到 他们的 头目 罗尔夫 和 到 放弃
['nju:stɪə] [tu:; tə][hɪm] ,
Neustria **to** **him** **,**
纽斯特里亚 到 他 ,

但他们承诺，如果你的父亲同意将你嫁给他们的首领罗尔夫并将纽斯特里亚割让给他，他们就会结束这一切。

[ðen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [il] [ðæt]
then **you** **and** **your** **father** **will** **be** **alone** **responsible** **for** **the** **frightful** **ills** **that**
然后 你 和 你的 父亲 将要 是 独自的 负责任的 为了 这 可怕 疾病 那
[wɪl] [ə'nju:] ['desələt] [ðə; ði][lænd] . "
will **anew** **desolate** **the** **land** **.** **"**
将要 重新 荒凉 这 土地 . "

那么，你和你父亲将独自承担再次蹂躏这片土地的可怕灾祸的责任。

" ['fræŋkən] , " [pʊt][ɪn] [tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [im'plɔ:riŋli] , " [ðə; ði][sei'njə:, 'si-]['ɔ:lsəʊ][hæv; həv]
" **Francon** **,** **"** **put** **in** **Charles** **the** **Simple** **imploringly** **,** **"** **the** **seigneurs** **also** **have**
" 弗兰肯 , " 放 在 查尔斯 这 简单的 恳求地 , " 这 领主们 还 有
['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd] [d'ɔ:təz] .
provinces **and** **daughters** **.**
省份 和 女儿们 .

“弗兰肯，”查理一世恳求道，“领主们也有省份和女儿。”

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ðeɪ] [gɪv] [tu:; tə][rɑ:lf][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
Why **could** **not** **they** **give** **to** **Rolf** **one** **of** **their** **provinces** **and** **one** **of** **their**
为什么 可以 不是 他们 给 到 罗尔夫 一 的 他们的 省份 和 一 的 他们的
[d'ɔ:təz] ? "
daughters **?** **"**
女儿们 ? "

为什么他们不能把其中一个省份和一个女儿送给罗尔夫呢?

" [rɑ:lf] ['wɒnts] ['nju:stɪə] , [ænd; ənd] ['nju:stɪə] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [rɑ:lf] ['wɒnts] - , [ænd; ənd]
" **Rolf** **wants** **Neustria** **,** **and** **Neustria** **belongs** **to** **you** **;** **Rolf** **wants** **Ghisèle** **,** **and**
" 罗尔夫 想要 纽斯特里亚 , 和 纽斯特里亚 属于 到 你 ; 罗尔夫 想要 - , 和
- [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['dɔ:tə(r)] .
Ghisèle **is** **your** **daughter** **.**
- 是 你的 女儿 .

“罗尔夫想要纽斯特里亚，而纽斯特里亚是你的；罗尔夫想要吉赛尔，而吉赛尔是你的女儿。”

[ðə; ði] [tu:] ['sækrɪfaɪsɪz][ɪm'pəʊz] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ! "
The **two** **sacrifices** **impose** **themselves** **upon** **the** **King** **!** **"**
这 二 牺牲 强加 他们自己 之上 这 国王 ! "

国王被迫接受这两项祭品!

" [ai][tu:; tə] ['mæri] [ðæt] ['mɒnstə(r)] [hu:] [kɔ:zd] [maɪ] ['mʌðərz] [deθ] ! " [kraɪd] - .
" **I** **to** **marry** **that** **monster** **who** **caused** **my** **mother's** **death** **!** **"** **cried** **Ghisèle** **.**
" 我 到 结婚 那 怪物 WHO 导致 我的 母亲的 死亡 ! " 哭 - .

“我竟然要嫁给那个害死我母亲的怪物！”吉赛尔哭喊道。

" [nəʊ] ! ['nevə(r)] !

"	No	!	Never	!
"	不	!	绝不	!

不！绝不！

['nevə(r)] !

Never	!
绝不	!

绝不！

['rɑːðə(r)] [wʊd] [aɪ][daɪ] ! "

Rather	would	I	die	!	"
相当	会	我	死	!	"

我宁愿去死！

" [ə; eɪ] [kɜːs] , [ðen] , [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] !

"	A	curse	,	then	,	upon	you	in	this	world	and	the	next	!
"	一个	诅咒	,	然后	,	之上	你	在	这	世界	和	这	下一个	!

那么，诅咒你今生来世都将降临！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [vɔɪs] .

"	shouted	the	archbishop	in	a	thundering	voice	.
"	喊叫	这	大主教	在	一个	雷鸣	嗓音	.

“大主教用雷鸣般的声音喊道。”

" [let] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [fləʊ] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][wɔː(r)] [fɔːl] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed]

"	Let	the	blood	that	is	to	flow	in	this	impious	war	fall	upon	your	head
"	让	这	血	那	是	到	流动	在	这	不敬	战争	落下	之上	你的	头

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] !

and	your	father's	!
和	你的	父亲的	!

“让这场亵渎神明的战争中流淌的鲜血落在你和你父亲的头上吧！”

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][ækts][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] [ðæt]

You	will	both	have	to	answer	before	God	for	all	the	acts	of	sacrilege	that
你	将要	两个都	有	到	回答	前	上帝	为了	全部	这	行为	的	亵渎神灵	那

[juː; jʊ][kæn; kən] [prɪ'vent] !

you	can	prevent	!
你	能	防止	!

你们两人都要向上帝交代你们所能阻止的一切亵渎神灵的行为！

[juː; jʊ] [wɪl] [bəuθ] ['ekspieɪt] [ðiːz] [sɪnz][hɪə(r)][ɒn] [ɜːθ] [baɪ][ðə; ði] [ˌekskəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɜːl]

You	will	both	expiate	these	sins	here	on	earth	by	the	excommunication	that	I	shall	hurl
你	将要	两个都	赎罪	这些	罪孽	这里	在	地球	经过	这	逐出教会	那	我	将	投

[ə'pɒn][juː; jʊ] ,

upon	you	,
之上	你	,

你们二人将在尘世间通过我即将施加于你们的逐出教会的惩罚来赎清这些罪孽。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [deθ] [ɪn] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [fleɪmz] !

and	after	death	in	everlasting	flames	!
和	后	死亡	在	永恒	火焰	!

死后将在永恒的烈焰中受苦！

[tʃɑːlz] , [ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][ænd; ənd] [dæmd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən]

Charles	,	excommunicated	and	damned	in	this	world	shall	be	an
查尔斯	,	被逐出教会	和	该死的	在	这	世界	将	是	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['hɒrə(r)][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] .

object	of	horror	to	all	his	subjects	.
目的	的	恐怖	到	全部	他的	主题	.

查理一世，被逐出教会，注定要下地狱，他将成为所有臣民的恐惧对象。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] ['kənsə,kreitid] [hɪm] [kɪŋ] , [wɪl] [prə'naʊns] [hɪm] [dæmd] [ænd; ənd] ['fɔːfɪt] [ɒv; əv]

The	Church	that	consecrated	him	King	,	will	pronounce	him	damned	and	forfeit	of
这	教会	那	已祝圣的	他	国王	,	将要	发音	他	该死的	和	丧失	的

[hɪz; ɪz] [θrəʊn] !

his	throne	!
他的	王座	!

曾拥立他为王的教会，将宣告他下地狱，剥夺他的王位！

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] !

His	life	will	be	ended	in	a	dungeon	!
他的	生活	将要	是	结束	在	一个	地牢	!

他的生命将在地牢中终结！

" [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

"	The	terror	that	took	hold	of	Charles	the	Simple	as	the	Archbishop	of
"	这	恐怖	那	采取	抓住	的	查尔斯	这	简单的	作为	这	大主教	的

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [spəʊk] ,

Rouen	spoke	,
鲁昂	辐	,

“当鲁昂大主教讲话时，查理·辛普尔感到无比恐惧，

[naʊ] [riːtʃt] [ɪts] [haɪt] .

now	reached	its	height	.
现在	达到	它是	高度	.

现在已达到顶峰。

[hiː; hi] [fel] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [ðə; ði] [priːsts] [fiːt] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] [im'plɔː]

He	fell	upon	his	knees	at	the	priest's	feet	and	clasping	his	hands	implored
他	跌倒	之上	他的	膝盖	在	这	牧师的	脚	和	紧握	他的	双手	恳求

:

:
:

他跪倒在牧师脚下，双手合十恳求道：

" ['mɜːsi] !

"	Mercy	!
"	怜悯	!

“怜悯！

['mɜːsi] , ['həʊli] ['fɑːðə(r)] !

Mercy	,	holy	father	!
怜悯	,	圣	父亲	!

慈悲啊，圣父！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['njuːstɹɪə] [tuː; tə] [rɑːlf] — [bʌt; bət] [nɒt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

I	shall	give	Neustria	to	Rolf	—	but	not	my	daughter	!
我	将	给	纽斯特里亚	到	罗尔夫	—	但	不是	我的	女儿	!

我会把纽斯特里亚给罗尔夫——但不会把我的女儿给罗尔夫！

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['beəli] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] !

She	is	barely	fourteen	years	of	age	!
她	是	仅仅	十四	年	的	年龄	!

她才十四岁！

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] !

Fourteen	years	!
十四	年	!

十四年了！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] !

It	is	in	itself	almost	a	crime	to	marry	a	child	at	that	age	!
它	是	在	本身	几乎	一个	犯罪	到	结婚	一个	孩子	在	那	年龄	!

在那个年纪与未成年人结婚本身几乎就是一种犯罪行为！

[ænd; ənd] , [ðen] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['tɪmɪd] !
And , then , she is so timid !
和 , 然后 , 她 是 所以 胆小 !

而且，她还那么胆小！

[ə'læs] , [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] ['mɑːnstərz] [bed] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kən'saɪn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
Alas , to place her in that monster's bed would be to consign her to
唉 , 到 地方 她 在 那 怪物的 床 会 是 到 交付 她 到
[deθ] !
death !
死亡 !

唉，把她放在那个怪物的床上，就等于判了她的死刑！

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['retʃɪd] ['spvrɪn] [sɔb] [kən'vʌlsɪvli] , [ænd; ənd] [stɪl] [im'plɔː] : " ['mɜːsi] !
" And the wretched sovereign sobbed convulsively , and still implored : " Mercy !
" 和 这 可怜 主权 啜泣 痉挛地 , 和 仍然 恳求 : " 怜悯 !

“可怜的君主抽泣着，仍然哀求道：‘饶命！’

['mɜːsi] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯！

[kæn; kən][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][maɪ]
Can you threaten me with eternal punishment because I refuse to deliver my
能 你 威胁 我 和 永恒 惩罚 因为 我 拒绝 到 递送 我的
[tʃaɪld][tuː; tə][ə; eɪ]['bændɪt] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ˌekskə'mjuːnikeit, -kit, -keit][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
child to a bandit whom the Church has excommunicated for his
孩子 到 一个 土匪 谁 这 教会 有 被逐出教会 为了 他的
[ʌn'spiːkəb(ə)l] [kraɪmz] ? "
unspeakable crimes ? "
无法形容 犯罪 ? "

你能因为我拒绝把孩子交给一个因犯下滔天罪行而被教会逐出教门的匪徒，就威胁要对我施以永世惩罚吗?

" [rɑːlf] [wɪl] [biː; bi][bæp'taɪzd] !
" Rolf will be baptized !
" 罗尔夫 将要 是 受洗 !

“罗尔夫将接受洗礼！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['prelət] ['spləmli] .
" answered the prelate solemnly .
" 回答 这 主教 庄严地 .

“主教郑重地回答道。”

" [ðə; ði] ['lʌstrəl] ['wɔːtəz] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪljʊə] ,
" The lustral waters will wash away his soilure ,
" 这 洁净的 水 将要 洗 离开 他的 土壤 ,

“圣水将洗净他的污秽，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['entə(r)][ðə; ði] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] [klæd][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] [pv; əv][ə; eɪ] [ˌkætɪ'kjuːmen] ,
and he will enter the nuptial couch clad in the white robes of a catechumen ,
和 他 将要 进入 这 婚礼 长椅 覆膜 在 这 白色的 长袍 的 一个 初学者 ,

他将身着慕道者的白色长袍，进入婚榻。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][pv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ! "
the symbol of innocence ! "
这 象征 的 无辜 ! "

纯洁的象征！

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

[nɜːs] , [help] !
Nurse , help !
护士 , 帮助 !

护士，救命！

[maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] ['daɪɪŋ] !
My daughter is dying !
我的 女儿 是 垂死 !

我女儿快不行了！

" [kraɪd] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['liːpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] ['streɪnɪŋ] [ɪn]
" cried Charles the Simple leaping from the floor and convulsively straining in
" 哭 查尔斯 这 简单的 跳跃 从 这 地面 和 痉挛地 紧张 在
[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ðə; ði] [ɪ'nɜːt] ['bɒdi] [ɒv; əv] - ,
his arms the inert body of Ghisèle ,
他的 武器 这 惰性 身体 的 - ,

“查理·辛格喊道，他从地上跳起来，拼命地将吉赛尔毫无生气的身体抱在怀里。”

[huː] [peɪl] [ænd; ənd][kəʊld][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːps] , [hæd; həd] [swuːn] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .
who pale and cold as a corpse , had swooned away in her seat .
WHO 苍白 和 寒冷的 作为 一个 尸体 , 有 晕倒 离开 在 她 座位 .

她脸色苍白，身体冰冷，像一具尸体，昏倒在座位上。

[ðə; ði] ['prelət] ['traɪʌmft] .
The prelate triumphed .
这 主教 胜利 .

主教取得了胜利。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv] [rɑːlf] .
THE WEDDING OF ROLF .
这 婚礼 的 罗尔夫 .

罗尔夫的婚礼。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][wɒz; wəz][ɪn]['gɑːlə] .
The city of Rouen was in gala .
这 城市 的 鲁昂 曾是 在 节日 .

鲁昂市一片欢腾。

[lɑːdʒ] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [prest] ['iːgəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bə'zɪlɪkə]
Large crowds of people filled the streets and pressed eagerly towards the basilica
大的 人群 的 人们 已填 这 街道 和 按下 急切地 向 这 大教堂
[huːz] [belz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːlɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] ['laʊdəst] .
whose bells were pealing at their loudest .
谁 铃铛 是 剥落 在 他们的 最响亮 .

街道上挤满了人，他们急切地涌向钟声响彻云霄的大教堂。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wendɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɜː(r); wə(r)] - , [hɪz; ɪz]
Among those who were wending their way towards the church were Eidiol , his
之中 那些 WHO 是 结束 他们的 方式 向 这 教会 是 - , 他的
['dɔːtə(r)] [æn] [ðə; ði] [swiːt] ,
daughter Anne the Sweet ,
女儿 安妮 这 甜的 ,

走向教堂的人群中，有埃迪奥尔和他的女儿安妮·斯威特。

- [ðə; ði]['plʌndʒə(r)][ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] .
Guyrion the Plunger and Rustic the Gay .
- 这 柱塞 和 乡村 这 同性恋 .

盖里恩·普隆格和拉斯蒂克·盖伊。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['pærɪs] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ;

They	had	left	Paris	two	days	before	;
他们	有	左边	巴黎	二	天	前	;

他们两天前离开了巴黎；

[ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv]

they	descended	the	Seine	as	far	as	Rouen	in	the	vessel	of	the	dean	of
他们	下降	这	罾	作为	远的	作为	鲁昂	在	这	血管	的	这	院长	的

[ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv]['pærɪs] .

the	guild	of	the	skippers	of	Paris	.
这	公会	的	这	船长	的	巴黎	.

他们乘坐巴黎船长行会会长的船只，沿塞纳河而下，一直到达鲁昂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][trɪp][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['prɒfɪt] .

It	was	a	trip	of	pleasure	and	profit	.
它	曾是	一个	旅行	的	乐趣	和	利润	.

这是一次既愉快又有利可图的旅行。

- [seɪld] [tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'veɪ] ['ðɪðə(r)] [ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs]

Eidiol	sailed	to	Rouen	in	order	to	convey	thither	a	cargo	of	merchandise
-	航行	到	鲁昂	在	命令	到	传达	那里	一个	货物	的	商品

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

and	to	witness	the	wedding	of	the	daughter	of	Charles	the	Simple	,
和	到	证人	这	婚礼	的	这	女儿	的	查尔斯	这	简单的	,

埃迪奥尔乘船前往鲁昂，目的是运送一批货物并见证查理三世（绰号“傻瓜查理”）女儿的婚礼。

[kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] , [wɪð] [rɑːlf] , [ðə; ði] ['tʃiːftən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] ,

King	of	the	Franks	,	with	Rolf	,	the	chieftain	of	the	Northman	pirates	,
国王	的	这	弗兰克斯	,	和	罗尔夫	,	这	头目	的	这	诺斯曼	海盗	,

法兰克国王与北方海盗首领罗尔夫

[bʌt; bət] [naʊ] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv] ['sɒvrɪn] [djuːk] [ɒv; əv] ['njuːstɹɪə] , [wɪtʃ] [ə'sjuːmd]

but	now	elevated	to	the	rank	of	sovereign	Duke	of	Neustria	,	which	assumed
但	现在	升高	到	这	秩	的	主权	公爵	的	纽斯特里亚	,	哪个	假定

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .

the	name	of	Northmandy	.
这	姓名	的	-	.

但现在被提升为纽斯特里亚的君主公爵，纽斯特里亚也因此更名为诺斯曼迪。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜːrfs][ænd; ənd] ['vilən]

Such	was	the	indifference	of	that	wretched	population	of	serfs	and	villeins
这样的	曾是	这	漠不关心	的	那	可怜	人口	的	农奴	和	农奴

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jəʊk] [ðæt] [ə'prest] [ðem; ðəm] ,

to	the	form	of	the	yoke	that	oppressed	them	,
到	这	形式	的	这	轭	那	受压迫者	他们	,

这就是那群可怜的农奴和佃农对压迫他们的枷锁形式所表现出的漠然。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv] ['njuːstɹɪə] , [naʊ] [nemd] - ,

that	the	people	of	Rouen	,	the	capital	of	Neustria	,	now	named	Northmandy	,
那	这	人们	的	鲁昂	,	这	首都	的	纽斯特里亚	,	现在	命名	-	,

鲁昂（纽斯特里亚的首都，现称诺斯曼迪）的人民

['æktʃuəli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['prɒvɪns] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['paɪrəts] .

actually	delighted	to	see	the	great	province	in	the	hand	of	the	pirates	.
实际上	高兴极了	到	看	这	伟大的	省	在	这	手	的	这	海盗	.

看到这片广袤的省份落入海盗之手，我其实很高兴。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [wɔːkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bə'zɪlɪkə] ,

Eidiol	and	his	family	walked	towards	the	square	of	the	basilica	,
-	和	他的	家庭	步行	向	这	正方形	的	这	大教堂	,

埃迪奥尔和他的家人朝着大教堂广场走去，

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['nʌpʃl] [prə'seʃ(ə)n] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz] .

intending	to	watch	the	nuptial	procession	at	close	quarters	.
意图	到	手表	这	婚礼	游行	在	关闭	四分之一	.

打算近距离观看婚礼游行。

[æn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðə(r)] .

Anne	rested	on	the	arms	of	her	father	and	brother	.
安妮	休息	在	这	武器	的	她	父亲	和	兄弟	.

安妮依偎在父亲和哥哥的臂弯里休息。

['rʌstɪk] [pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][klɪə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]

Rustic	preceded	them	in	order	to	clear	a	passage	for	them	across	the
乡村	之前	他们	在	命令	到	清除	一个	通道	为了	他们	穿过	这

[kraʊd] [ðæt] [bɪ'keɪm] [d'ɛnsɐ] [ænd; ənd][mɔː(r)] [kəm'pækt][æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

crowd	that	became	denser	and	more	compact	as	they	drew	nearer	to	the
人群	那	成为	密度更高	和	更多的	袖珍的	作为	他们	画	更近	到	这

[kə'θiːdrəl] .

cathedral	.
大教堂	.

鲁斯蒂克走在他们前面，为他们清理出一条穿过人群的通道。随着他们靠近大教堂，人群变得越来越密集、越来越拥挤。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

Finally	,	after	much	struggling	,
最后	,	后	很多	挣扎	,

最终，经过一番努力，

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ][pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt]

the	family	of	Eidiol	succeeded	in	securing	a	post	at	the	corner	of	a	street
这	家庭	的	-	成功了	在	确保	一个	邮政	在	这	角落	的	一个	街道

[ðæt] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][skweə(r)] .

that	ran	out	into	the	square	.
那	跑	出去	进入	这	正方形	.

埃迪奥尔一家成功地在通往广场的街道拐角处获得了一个职位。

" ['mɑːstə(r)] - , " [sed] ['rʌstɪk] , " [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['maɪlstəʊn] [hɪə(r)] .

"	Master	Eidiol	,	"	said	Rustic	,	"	there	is	a	milestone	here	.
"	掌握	-	,	"	说	乡村	,	"	那里	是	一个	里程碑	这里	.

“埃迪奥尔大师，”拉斯蒂克说，“这里有一个里程碑。”

[let] [æn] [stænd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Let	Anne	stand	on	it	.
让	安妮	站立	在	它	.

让安妮站在上面。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm]

She	will	be	better	able	to	see	the	procession	,	and	she	will	be	free	from
她	将要	是	更好的	有能力的	到	看	这	游行	,	和	她	将要	是	自由的	从

[ðə; ði] [krʌʃ] . "

the	crush	.	"
这	压碎	.	"

她将能更清楚地看到游行队伍，而且不会再被人群挤来挤去。

" [nəʊ] , ['rʌstɪk] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] , " [aɪ] [wʊd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [pleɪs] . "

"	No	,	Rustic	,	"	answered	the	young	girl	,	"	I	would	not	dare	to	take	that	place	.	"
"	不	,	乡村	,	"	回答	这	年轻的	女孩	,	"	我	会	不是	敢	到	拿	那	地方	.	"

“不，拉斯蒂克，”小女孩回答说，“我不敢去那里。”

" [dʒʌmp][ɒn][ðə; ði] ['maɪlstəʊn] [jɔː'self] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

"	Jump	on	the	milestone	yourself	,	"	said	the	old	man	,
"	跳	在	这	里程碑	你自己	,	"	说	这	老的	男人	,

“你自己跳上里程碑吧，”老人说。

" [ɪn] [keɪs] [wiː; wi][kæn; kən][nɒt] [siː] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
" in case we can not see with our own eyes ,
" 在 案件 我们 能 不是 看 和 我们的 自己的 眼睛 ,

“万一我们亲眼看不见，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɪð] [jɔːz] .
we shall be able to see with yours .
我们 将 是 有能力的 到 看 和 你的 .

我们将能够通过你的设备看到。

[maɪ'self][ænd; ənd] - [wɪl] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [æn] .
Myself and Guyrion will stay close to Anne .
我 和 - 将要 停留 关闭 到 安妮 .

我和盖里昂会待在安妮身边。

" [æz; əz] - [spəʊk] [ðə; ði] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['klærɪən] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
" As Eidiol spoke the distant sound of clarions was heard mingling with the
" 作为 - 辐 这 遥远 声音 的 号角 曾是 听到 混杂 和 这
[ˌriː'dʌbld] [[klæŋɪŋ]] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] [belz] ,
redoubled clanging of the nearby bells ,
加倍 叮当声 的 这 附近 铃铛 ,

“当艾迪奥尔说话时，远处传来号角声，与附近钟声的加倍响亮的叮当声混杂在一起。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld]['klæmə(r)][ɒv; əv][dʒɔɪ] [went] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
and a wild clamor of joy went up from the crowd .
和 一个 荒野 叫嚣 的 喜悦 去 向上 从 这 人群 .

人群中爆发出一阵欢呼声。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , " [kraɪd] ['rʌstɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ; " [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tɜːnd] ['ɪntuː]
" Here is the procession , " cried Rustic from his perch ; " it has turned into
" 这里 是 这 游行 , " 哭 乡村 从 他的 栖息 ; " 它 有 转向 进入
[ðə; ði][skweə(r)] ;
the square ;
这 正方形 ;

“游行队伍来了，”鲁斯蒂克从栖木上喊道；“它已经变成了广场；

['klærɪən] [bl'əʊəz] [ɒn] ['hɔːsbæk] [hed] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['fræŋkɪʃ] [ˌkævə'lɪəs]
clarion blowers on horseback head the march ; they are followed by Frankish cavaliers
号角 鼓风机 在 马背 头 这 行进 ; 他们 是 随后 经过 法兰克人 骑士
,
,
,

骑在马上的号手领头行进；紧随其后的是法兰克骑兵。

[ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] ['beərɪŋ] ['strimər] ; [ðeɪ] ['kæri] ['peɪntɪd] [gɪlt] ['bʌklə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]
armed with lances bearing streamers ; they carry painted gilt bucklers hanging from
武装 和 长矛 轴承 主播 ; 他们 携带 绘 镀金 盾牌 绞刑 从
[ðeə(r)] [neks] .
their necks .
他们的 脖子 .

他们手持饰有飘带的长矛；脖子上挂着彩绘镀金盾牌。

[əʊ] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] [klæd][ɪn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd]
Oh , here come the Northman pirates clad in their armor and carrying the standard
哦 , 这里 来 这 诺斯曼 海盗 覆膜 在 他们的 盔甲 和 携带 这 标准
[ɒv; əv][əʊld][rɑːlf] .
of old Rolf .
的 老的 罗尔夫 .

哦，北方海盗来了，他们身披盔甲，高举着老罗尔夫的旗帜。

[ðə; ði] ['stændəd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['siːgʌl] [wɪð] ['əʊpən] [biːk] [ænd; ənd] [klɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [dɪ'vaɪs] .

The	**standard**	**has**	**a**	**seagull**	**with**	**open**	**beak**	**and**	**claws**	**for**	**its**	**device**	**.**
这	标准	有	一个	海鸥	和	打开	喙	和	爪子	为了	它是	设备	.

该标准的标志是一只张着嘴、长着爪子的海鸥。

[wel] [meɪ] [juː; jʊ] [skriːtʃ] [jɔː(r); jə(r)][kraɪ][ɒv; əv] ['traɪʌmf] , [əʊld] [siː] [bɜːd] !

Well	**may**	**you**	**screech**	**your**	**cry**	**of**	**triumph**	**,**	**old**	**sea**	**bird**	**!**
出色地	可能	你	尖叫	你的	哭	的	胜利	,	老的	海	鸟	!

老海鸟，尽情发出胜利的呐喊吧!

[jɔː(r); jə(r)] [preɪ] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] : [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ]

Your	**prey**	**is**	**magnificent**	**:**	**a**	**province**	**of**	**Gaul**	**and**	**the**	**daughter**	**of**	**a**	**King**
你的	猎物	是	壮丽	:	一个	省	的	高卢	和	这	女儿	的	一个	国王

! "

!	**"**
!	"

你的猎物真是太棒了：高卢的一个省份，还有一位国王的女儿!

" [əʊ] , ['rʌstɪk] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][dʒəʊk][ɪn] [ðæt] [weɪ] !

"	**Oh**	**,**	**Rustic**	**,**	**how**	**can**	**you**	**joke**	**in**	**that**	**way**	**!**
"	哦	,	乡村	,	如何	能	你	开玩笑	在	那	方式	!

“哦，Rustic，你怎么能开这种玩笑呢！”

" [ri'mɑːk] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sæd] [jet] [ə'fekʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] .

"	**remarked**	**Anne**	**the**	**Sweet**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**sad**	**yet**	**affectionate**	**reproach**	**.**
"	评论	安妮	这	甜的	在	一个	语气	的	伤心	然而	亲热	责备	.

“安妮甜心用悲伤而又充满爱意的责备语气说道。”

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] - !

"	**Poor**	**little**	**Ghisèle**	**!**
"	贫穷的	小的	-	!

可怜的小吉赛尔!

[tuː; tə] [wed] [ðæt] [əʊld]['mɒnstə(r)] !

To	**wed**	**that**	**old**	**monster**	**!**
到	结婚	那	老的	怪物	!

嫁给那个老怪物!

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ?

Do	**you**	**see**	**the**	**poor**	**girl**	**?**
做	你	看	这	贫穷的	女孩	?

你看到那个可怜的女孩了吗?

[pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪktɪm] ! "

Poor	**victim**	**!**	**"**
贫穷的	受害者	!	"

可怜的受害者!

" [nəʊ] ; [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [jet] .

"	**No**	**;**	**I**	**see**	**nothing**	**of**	**her**	**as**	**yet**	**.**
"	不	;	我	看	没有什么	的	她	作为	然而	.

“不，我目前还没有看到她的任何消息。”

[ɑː] , [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['paɪrəts] !

Ah	**,**	**here**	**come**	**the**	**female**	**pirates**	**!**
啊	,	这里	来	这	女性	海盗	!

啊，女海盗们来了!

[haʊ] ['mɑːʃ(ə)l] [ðeɪ] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)]['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [skeɪlz] , [wɪð] [ðeə(r)]['æʒə(r)] ['bʌklə(r)] [ɒn][ðeə(r)]

How	martial	they	look	in	their	armor	of	steel	scales	,	with	their	azure	bucklers	on	their
如何	武术	他们	看	在	他们的	盔甲	的	钢	秤	,	和	他们的	蔚蓝	盾牌	在	他们的

[ɑːmz] !

arms	!
武器	!

他们身披钢鳞铠甲，手臂上佩戴着蔚蓝色的小圆盾，看起来多么英勇无畏啊！

[naʊ] [kʌm] [ðə; ðiː][seiˈnjəː, ˈsi-][ɒv; əv][ðə; ðiː] [swiːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Now	come	the	seigneurs	of	the	suite	of	the	Count	of	Paris	,
现在	来	这	领主们	的	这	套房	的	这	数数	的	巴黎	,

现在上来的是巴黎伯爵的随从们，

[ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] [rəʊbz] [imˈbrɔɪdəd] [wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [fɜː(r)] .

in	their	long	robes	embroidered	with	gold	and	ornamented	with	fur	.
在	他们的	长的	长袍	绣花	和	金子	和	装饰	和	毛皮	.

她们身穿绣有金线、饰有皮毛的长袍。

[həʊld] !

Hold	!
抓住	!

抓住！

[ðeɪ] [stɒp] !

They	stop	!
他们	停止	!

他们停了下来！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ʌn'iːzɪli] .

They	are	looking	back	uneasily	.
他们	是	寻找	后退	不安地	.

他们不安地回顾过去。

[wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] ?

What	can	have	happened	?
什么	能	有	发生	?

究竟发生了什么?

" [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðiː] [wɔːl] ['rʌstɪk] [reɪzd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ðiː][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]

"	and	leaning	against	the	wall	Rustic	raised	himself	on	the	tips	of	his	feet	in
"	和	倾斜	反对	这	墙	乡村	提高	他自己	在	这	尖端	的	他的	脚	在

['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] ['fɜːðə(r)] .

order	to	see	further	.
命令	到	看	更远	.

“然后，鲁斯蒂克靠在墙上，踮起脚尖，以便看得更远。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kraɪd] : " [əʊ] , [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] !

A	minute	later	he	cried	:	"	Oh	,	the	poor	girl	!
一个	分钟	之后	他	哭	:	"	哦	,	这	贫穷的	女孩	!

一分钟后，他喊道：“哦，可怜的女孩！”

[æn] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

Anne	,	you	were	right	!
安妮	,	你	是	正确的	!

安妮，你说得对！

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðiː] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ðə; ðiː][gɜːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['piti] .

Although	she	is	the	daughter	of	a	King	the	girl	is	to	be	pitied	.
虽然	她	是	这	女儿	的	一个	国王	这	女孩	是	到	是	可怜的	.

虽然她是国王的女儿，但这个女孩却很可怜。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [led] [tuː; tə] [deθ] ！ "
She looks like a victim led to death ! "
她 看起来 喜欢 一个 受害者 引领 到 死亡 ！ "

她看起来像个被引诱致死的受害者！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ['rʌstɪk] ？ " [in'kwaiə] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
" Is it of Ghisèle that you are talking , Rustic ? " inquired the young girl .
" 是 它 的 - 那 你 是 说 , 乡村 ？ " 询问 这 年轻的 女孩 .

“鲁斯蒂克，你说的吉赛尔是吗？”年轻的女孩问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What has happened to her ?
" 什么 有 发生 到 她 ?

她怎么了？

[haʊ] [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！ "
How I pity the poor child ! "
如何 我 遗憾 这 贫穷的 孩子 ！ "

我真同情这个可怜的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] ,
" She was marching ,
" 她 曾是 行军 ,

她当时正在行进，

['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kɔːps] ['ʌndə(r)]
leaning on the arm of Charles the Simple and paler than a corpse under
倾斜 在 这 手臂 的 查尔斯 这 简单的 和 肤色较浅 比 一个 尸体 在下面
[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['braɪdl] [rəʊb] ,
her white bridal robe ,
她 白色的 新娘 长袍 ,

她倚靠在查理一世的臂弯里，身穿白色婚纱，脸色比尸体还要苍白。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɪn'taɪəli] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
when suddenly her strength entirely failed her .
什么时候 突然 她 力量 完全 失败的 她 .

突然间，她全身的力气都消失了。

[ʃiː; ʃi] [kə'læpst] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [swuːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sei'njəː, 'si-] [huː] [stʊd]
She collapsed and fell in a swoon into the arms of the seigneurs who stood
她 倒塌 和 跌倒 在 一个 昏厥 进入 这 武器 的 这 领主们 WHO 站立
[nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] . "
near her . "
靠近 她 . "

她瘫倒在地，昏厥过去，倒在了站在她附近的几位领主的怀里。

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ！ " [sed] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [tuː; tə] - , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð] [tɪəz] ,
" Oh , father ! " said Anne the Sweet to Eidiol , her eyes moist with tears ,
" 哦 , 父亲 ！ " 说 安妮 这 甜的 到 - , 她 眼睛 潮湿 和 眼泪 ,

“哦，父亲！”甜心安妮对艾迪奥尔说道，她的眼睛里噙满了泪水。

" [ɪz] [nɒt] [ðæt] ['retʃɪd] [gɜːrlz] [feɪt] ['ʃɒkɪŋ] ！ "
" Is not that wretched girl's fate shocking ! "
" 是 不是 那 可怜 女孩们 命运 令人震惊 ！ "

“那个可怜女孩的遭遇真是令人震惊！”

" [ænd; ənd] [jet] [les] ['ʃɒkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
" And yet less shocking than the fate of millions of the women of our
" 和 然而 较少的 令人震惊 比 这 命运 的 百万 的 这 女性 的 我们的
[əʊn] [reɪs] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['vaɪələɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sei'njəː, 'si-] [ænd; ənd] [ðə; ði] [i,kliːzi'æstik] .
own race who have been violated by the seigneurs and the ecclesiastics .
自己的 种族 WHO 有 到过 违反 经过 这 领主们 和 这 教会人士 .

“然而，这远不及我们自己种族中数百万女性遭受领主和教会人士侵犯的命运那样令人震惊。

[ðəʊz] ['retʃɪd] ['wɪmɪn] [left] [ðeə(r)] ['ma:stəz] [kaʊtʃ] ['əʊnli][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪŋ]

Those	wretched	women	left	their	master's	couch	only	to	return	to	the	exhausting
那些	可怜	女性	左边	他们的	硕士学位	长椅	仅有的	到	返回	到	这	精疲力竭

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['krʌʃɪŋ] [tɔɪlz] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪtju:d] .

and	even	crushing	toils	of	servitude	.
和	甚至	压碎	辛勤劳作	的	奴役	.

这些可怜的女人离开主人的床榻，却又不得不回到令人精疲力竭、甚至压垮人的奴役岗位上。

[dɪ'greɪdɪd] , [dɪ'dʒektɪd] , [bɔ:t] [ænd; ənd][səʊld] [laɪk] ['kæt(ə)l] , ['daɪɪŋ] [ɒv; əv] [gri:f] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)]

Degraded	,	dejected	,	bought	and	sold	like	cattle	,	dying	of	grief	or	under	their
退化的	,	垂头丧气	,	买	和	卖	喜欢	牛	,	垂死	的	悲伤	或者	在下面	他们的

['ma:stəz] [bləʊz] ,

master's	blows	,
硕士学位	打击	,

堕落、沮丧、像牲畜一样买卖，死于悲伤或死于主人的殴打。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv]['fæməli] [laɪf] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['brutɪˌfaɪd] [baɪ]

ignorant	of	the	joys	of	family	life	and	depraved	,	they	were	brutified	by
无知	的	这	喜悦	的	家庭	生活	和	堕落的	,	他们	是	残暴	经过

['sleɪvəri] .

slavery	.
奴隶制	.

他们对家庭生活的乐趣一无所知，思想堕落，被奴隶制度摧残得不成样子。

[sʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑ:st] , [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Such	,	for	centuries	past	,	has	been	the	condition	of	the	women	of	our
这样的	,	为了	几个世纪	过去的	,	有	到过	这	状况	的	这	女性	的	我们的

[reɪs] ,

race	,
种族	,

几个世纪以来，我们民族的女性一直处于这种境地。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][bi:; bi] .

and	still	continues	to	be	.
和	仍然	继续	到	是	.

至今依然如此。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [klɑ:s] [daɪ] ['mæsəreɪtɪd] , ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] !

How	many	millions	of	the	women	of	our	class	die	macerated	,	body	and	soul	!
如何	许多	百万	的	这	女性	的	我们的	班级	死	浸泡	,	身体	和	灵魂	!

"

"
"

我们这个阶层的女性中，有多少人身心俱损地死去！

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] [kɪŋz] ['dɔ:tə(r)] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['gɪltləs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kraɪmz] !

This	poor	King's	daughter	is	surely	guiltless	of	all	these	crimes	!
这	贫穷的	国王学院	女儿	是	一定	无罪	的	全部	这些	犯罪	!

这位可怜的国王女儿肯定没有犯下所有这些罪行！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['piti] ! "

She	is	much	to	be	pitied	!	"
她	是	很多	到	是	可怜的	!	"

她真是太可怜了！

" ['mɑːstə(r)] - , " [riˈzjuːmd] ['rʌstɪk] , " [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmpəlz] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz][riˈgein, riː-]

"	Master	Eidiol	,	"	resumed	Rustic	,	"	Charles	the	Simple's	daughter	has	regained
"	掌握	-	,	"	恢复	乡村	,	"	查尔斯	这	简单的	女儿	有	恢复

['kɒnʃəsnəs] ; [ʃiː; ʃi] [naʊ] [wɔːks] [əˈgen] ,

consciousness	;	she	now	walks	again	,
意识	;	她	现在	散步	再次	,

“埃迪奥尔少爷，”拉斯蒂克继续说道，“查尔斯·辛普尔的女儿已经恢复了意识；她现在又能走路了。”

[səˈsteɪnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] .

sustained	by	her	father	and	the	Count	of	Paris	.
持续	经过	她	父亲	和	这	数数	的	巴黎	.

由她的父亲和巴黎伯爵资助。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [rɑːlf] !

Here	comes	Rolf	!
这里	来	罗尔夫	!

罗尔夫来了！

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪt] [ʃɜːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

He	wears	a	long	white	shirt	over	his	armor	.
他	穿着	一个	长的	白色的	衬衫	超过	他的	盔甲	.

他身穿一件白色长衬衫，罩在盔甲外面。

[bɪˈhaɪnd][rɑːlf] ['maːtʃɪz] ['aʊə(r)] ['relətɪv] - , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

Behind	Rolf	marches	our	relative	Gaëlo	,	together	with	the	Beautiful	Shigne	.
在后面	罗尔夫	游行	我们的	相对的	-	,	一起	和	这	美丽的	-	.

罗尔夫身后是我们的亲戚盖洛，还有美丽的希涅。

[ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [hæz; həz] ['hɔːltɪd] .

The	procession	has	halted	.
这	游行	有	停止	.

游行队伍已经停止。

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ['rezjuːmeɪz][ɪts] [mɑːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɪlɪkə] .

It	now	resumes	its	march	to	the	basilica	.
它	现在	简历	它是	行进	到	这	大教堂	.

它现在继续向大教堂进发。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] , [wɪð] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] ['frænʃkən] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , [hɔːlt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] .

The	clergy	,	with	Archbishop	Francon	at	the	head	,	halt	under	the	portal	.
这	牧师	,	和	大主教	弗兰肯	在	这	头	,	停止	在下面	这	门户网站	.

以弗兰肯大主教为首的神职人员在大门下停了下来。

[əʊ] , ['mɑːstə(r)] - !

Oh	,	Master	Eidiol	!
哦	,	掌握	-	!

哦，艾迪奥尔大师！

[ai][ˌeɪ ˈem] ['dæzld] !

I	am	dazzled	!
我	是	眼花缭乱	!

我被迷住了！

[ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] ['glɪs(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['gɪldɪd] [kəups][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] , [ɒn][ðeə(r)][gəʊld]['maɪtə(r)] ,

The	precious	stones	glisten	on	the	gilded	copes	of	the	priests	,	on	their	gold	mitres	,
这	宝贵的	石头	闪亮	在	这	镀金	应对	的	这	神父	,	在	他们的	金子	主教冠	,

祭司们镀金的法衣上、金色的主教冠上，宝石闪闪发光。

[ɒn][ðə; ði][gəʊld] [krɔːsɪz] !

on	the	gold	crosses	!
在	这	金子	十字架	!

在金十字架上!

[gəʊld] , ['ruːbiz] , [pɜːlz] , ['daɪəməndz][ænd; ənd] ['emərəldz] ['glɪtə(r)] ['evriweə(r)] !

Gold	,	rubies	,	pearls	,	diamonds	and	emeralds	glitter	everywhere	!
金子	,	红宝石	,	珍珠	,	钻石	和	祖母绿	闪光	到处	!

黄金、红宝石、珍珠、钻石和祖母绿闪闪发光!

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [krɒs] , ['kærid] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] !

The	large	cross	,	carried	before	the	clergy	,	seems	to	be	of	massive	gold	!
这	大的	叉	,	携带	前	这	牧师	,	似乎	到	是	的	大量的	金子	!

走在神职人员前面的大十字架，看起来像是用大量的黄金制成的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] !

It	is	studded	with	precious	stones	!
它	是	带钉的	和	宝贵的	石头	!

它镶嵌着珍贵的宝石!

[ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [gɒl'kɒndə] ! "

The	wealth	of	Golconda	!	"
这	财富	的	戈尔孔达	!	"

戈尔康达的财富!

" [əʊ] , [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] ['næzərəθ] ! " [ɪk'skleɪmd] - .

"	Oh	,	young	man	of	Nazareth	!	"	exclaimed	Eidiol	-	.
"	哦	,	年轻的	男人	的	拿撒勒	!	"	惊呼	-		.

“哦，拿撒勒的年轻人！”艾迪奥尔惊叹道。

" [əʊ] , ['dʒiːzəs] , [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] !

"	Oh	,	Jesus	,	the	carpenter	!
"	哦	,	耶稣	,	这	木匠	!

“哦，耶稣，木匠！”

[ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][rægz] !

The	friend	of	the	poor	in	rags	!
这	朋友	的	这	贫穷的	在	破布	!

穷人的朋友!

[juː; jʊ] ,

You	,
你	,

你，

[huːm] ['aʊə(r)] ['ænsestrɪs] [ˌʒɛnə'viːɛv] [sɔː] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][dʒə'ruːsələm][baɪ][ðə; ði] [haɪ] [priːsts]

whom	our	ancestress	Geneviève	saw	done	to	death	in	Jerusalem	by	the	high	priests
谁	我们的	祖先压力	吉纳维芙	锯	完毕	到	死亡	在	耶路撒冷	经过	这	高的	神父

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deɪ] !

of	your	day	!
的	你的	天	!

我们的祖先热内维耶芙亲眼目睹他被你们时代的祭司长在耶路撒冷处死!

[wʊd] [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'saɪpl] [ðiːz] [priːsts] ,

Would	you	acknowledge	as	your	disciples	these	priests	,
会	你	承认	作为	你的	门徒	这些	神父	,

你会承认这些祭司是你的门徒吗?

[ðiːz] ['bɪʃəp] [səʊ] ['gɔːdʒəsli] [rəʊbd] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['splendə(r)] ?

these	bishops	so	gorgeously	robed	and	surrounded	by	so	much	splendor	?
这些	主教们	所以	美极了	身着长袍	和	包围	经过	所以	很多	辉煌	?

这些主教们身着华丽的法袍，周围环绕着如此辉煌的景象?

[əʊ] , ['klɜːdʒi] , [jiː; ji]['mɒd(ə)n][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] ! "

Oh	,	clergy	,	ye	modern	generation	of	vipers	!	"
哦	,	牧师	,	是的	现代的	一代	的	蝰蛇	!	"

哦，神职人员啊，你们这些现代毒蛇!

" [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɔːtəb(ə)l]

"	Do	you	hear	the	chaunts	of	the	priests	and	the	sound	of	the	portable
"	做	你	听到	这	会议	的	这	神父	和	这	声音	的	这	便携的

['ɔːrgənz] , ['mɑːstə(r)] - ?

organs	,	Master	Eidiol	?
器官	,	掌握	-	?

“埃迪奥尔大师，你听见祭司们的圣歌和便携式风琴的声音了吗？”

[ðə; ði] ['klærɪən] [breɪk] [ɪn] [bɪ'twiːn] .

The	clarions	break	in	between	.
这	号角	休息	在	之间	.

号角声在间断。

[ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃaɪmɪŋ] [wɪð] [ɪn'kriːst] [nɔɪz] .

The	bells	are	chiming	with	increased	noise	.
这	铃铛	是	鸣响	和	增加	噪音	.

钟声越来越响亮。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][əʊld][rɑːlf]['entə(r)][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][bə'zɪlɪkə] .

The	King	,	his	daughter	and	old	Rolf	enter	the	portal	of	the	basilica	.
这	国王	,	他的	女儿	和	老的	罗尔夫	进入	这	门户网站	的	这	大教堂	.

国王、他的女儿和老罗尔夫进入了教堂的大门。

[gəʊld]['sensə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] ['ɪnsens]

Gold	censers	are	being	swung	right	and	left	and	the	smoke	of	incense
金子	香炉	是	存在	摇摆	正确的	和	左边	和	这	抽烟	的	香

[maʊnts] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ! "

mounts	to	the	sky	!	"
安装	到	这	天空	!	"

金香炉左右摇摆，香烟袅袅升腾!

" [ðeɪ] [bɜːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə]['kləʊvɪs] , [ðə; ði]['faɪəbrænd][ænd; ənd] [blʌd] - ['θɜːsti] ['mɒnstə(r)] ;

"	They	burned	incense	to	Clovis	,	the	firebrand	and	blood	-	thirsty	monster	;
"	他们	烧伤	香	到	克洛维斯	,	这	火炬手	和	血	-	渴	怪物	;

他们向克洛维斯——那个煽动仇恨、嗜血成性的怪物——焚香祭祀;

[ðeɪ] [bɜːnd] ['ɪnsens] [tuː; tə] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [greɪt] [huː] [diˈθrəun] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv]['kləʊvɪs] !

they	burned	incense	to	Charles	the	Great	who	dethroned	the	stock	of	Clovis	!
他们	烧伤	香	到	查尔斯	这	伟大的	WHO	被废黜	这	库存	的	克洛维斯	!

他们向推翻克洛维王朝的查理大帝焚香祭祀!

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [bɜːn] ['ɪnsens] [tuː; tə][rɑːlf] , [tuː; tə][rɑːlf][ðə; ði][əʊld]['paɪrət] , [tuː; tə][rɑːlf]

And	to	-	day	they	burn	incense	to	Rolf	,	to	Rolf	the	old	pirate	,	to	Rolf
和	到	-	天	他们	烧伤	香	到	罗尔夫	,	到	罗尔夫	这	老的	海盗	,	到	罗尔夫

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)] ,

the	murderer	,
这	凶手	,

今天，人们焚香祭奠罗尔夫，祭奠老海盗罗尔夫，祭奠杀人犯罗尔夫。

[tuː; tə][rɑːlf][ðə; ði]['pɜːpətreɪtə(r)][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] !

to	Rolf	the	perpetrator	of	sacrilege	!
到	罗尔夫	这	犯罪者	的	亵渎神灵	!

向亵渎神灵的罗尔夫致敬!

[ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ɪz][gəʊld] !

The	god	of	the	priests	is	gold	!
这	上帝	的	这	神父	是	金子	!

祭司们的神是黄金!

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][rɑːlf][ænd; ənd] - [wɒz; wəz]['blesɪd; blest][ænd; ənd] ['kənsə,kreitid] [baɪ]

"	The	marriage	of	Rolf	and	Ghisèle	was	blessed	and	consecrated	by
"	这	婚姻	的	罗尔夫	和	-	曾是	蒙福	和	已祝圣的	经过

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['frænkən] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsli] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

Archbishop	Francon	in	the	princely	cathedral	of	Rouen	.
大主教	弗兰肯	在	这	王子	大教堂	的	鲁昂	.

“罗尔夫和吉赛尔的婚姻在鲁昂大主教座堂由弗朗康大主教祝福和祝圣。

[ðə; ði] ['prelət] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ['blesɪd; blest][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] - [ænd; ənd] - .

The	prelate	also	on	the	same	day	blessed	the	union	of	Shigne	and	Gaëlo	.
这	主教	还	在	这	相同的	天	蒙福	这	联盟	的	-	和	-	.

同一天，这位主教还祝福了希涅和加埃洛的结合。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['beəli] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜːl] [ə'gen]

The	ceremony	of	Ghisèle's	marriage	was	barely	over	when	the	wretched	girl	again
这	仪式	的	-	婚姻	曾是	仅仅	超过	什么时候	这	可怜	女孩	再次

[swuːn] [ə'weɪ] — [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ɒn] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː][æn; ən]

swooned	away	—	the	third	time	on	that	day	—	and	was	carried	into	an
晕倒	离开	—	这	第三	时间	在	那	天	—	和	曾是	携带	进入	一个

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .

adjoining	chamber	on	the	arms	of	her	women	in	waiting	.
相邻的	房间	在	这	武器	的	她	女性	在	等待	.

吉赛尔的婚礼仪式刚结束，这个可怜的女孩就再次昏倒了——这是她当天第三次昏倒——然后被侍女们抬进了隔壁的房间。

[rɑːlf] , [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

Rolf	,	Charles	the	Simple	,	the	Count	of	Paris	,
罗尔夫	,	查尔斯	这	简单的	,	这	数数	的	巴黎	,

罗尔夫，查理·辛普尔，巴黎伯爵

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sei'njəː, 'si-][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [swiːts] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][vɑːst][hɔːl]

together	with	the	seigneurs	of	their	respective	suites	proceeded	to	the	vast	hall
一起	和	这	领主们	的	他们的	各自	套房	继续	到	这	广阔的	大厅

[ɒv; əv][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəprɪk] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

of	the	chapter	of	the	Archbishopric	of	Rouen	.
的	这	章	的	这	大主教区	的	鲁昂	.

他们与各自府邸的领主们一同前往鲁昂大主教区会议厅的大殿。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frænkɪʃ] [kɪŋz] , [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hɪz; ɪz] ['septə(r)] ,

On	his	head	the	gold	crown	of	the	Frankish	Kings	,	in	his	hand	his	scepter	,
在	他的	头	这	金子	王冠	的	这	法兰克人	国王	,	在	他的	手	他的	权杖	,

他头戴法兰克国王的金冠，手中握着权杖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['rɔɪəl] ['mænt(ə)l] ['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

and	the	long	royal	mantle	trailing	on	the	floor	behind	him	,
和	这	长的	皇家	地幔	尾随	在	这	地面	在后面	他	,

他身后拖着长长的皇家披风。

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] ['deɪɪs] .

Charles	the	Simple	ascended	and	remained	standing	on	an	elevated	dais	.
查尔斯	这	简单的	上升	和	剩余	常设	在	一个	升高	台	.

查理一世登上高台，并站在那里。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['daiəsis]

The	Archbishop	of	Rouen	and	the	bishops	of	the	neighboring	dioceses
这	大主教	的	鲁昂	和	这	主教们	的	这	邻接	教区

[pleɪst] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

placed	themselves	to	the	right	,
放置	他们自己	到	这	正确的	,

鲁昂大主教和邻近教区的主教们站在右侧。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ræŋkt] - , [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][ænd; ənd]

while	to	the	left	of	the	King	were	ranked	Rothbert	,	Count	of	Paris	and
尽管	到	这	左边	的	这	国王	是	排名	-	,	数数	的	巴黎	和

[djuːk] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Duke	of	France	,
公爵	的	法国	,

国王左侧的官员包括巴黎伯爵兼法国公爵罗特伯特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] [ɒv; əv] - , [ɒv; əv] [ərʒɑːn'tɜːj] , [ɒv; əv][pɑːn'twɑːz] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

and	the	Viscounts	of	Monthery	,	of	Argenteuil	,	of	Pontoise	,	together	with
和	这	子爵	的	-	,	的	阿让特伊	,	的	蓬图瓦兹	,	一起	和

['meni] ['ʌðə(r)] ['frænkɪʃ] [sei'njəː, 'si-] ,

many	other	Frankish	seigneurs	,
许多	其他	法兰克人	领主们	,

还有蒙泰里子爵、阿尔让特伊子爵、蓬图瓦兹子爵，以及许多其他法兰克领主，

[ə'mʌŋ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [huːm] ['taʊəd] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - , [seɪ'njɜː] [ɒv; əv][ðə; ði]

among	and	above	whom	towered	the	tall	figure	of	Burchart	,	seigneur	of	the
之中	和	多于	谁	高耸	这	高的	数字	的	-	,	领主	的	这

['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌmɔntmə'rensi] .

country	of	Montmorency	.
国家	的	蒙莫朗西	.

在他们之中，最引人注目的是蒙莫朗西领主布尔查特的高大身影。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv]

At	the	foot	of	the	dais	,	and	facing	the	King	and	this	assemblage	of
在	这	脚	的	这	台	,	和	面向	这	国王	和	这	装配	的

[sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] ['prelit] ,

seigneurs	and	prelates	,
领主们	和	主教们	,

在讲台脚下，面对着国王和这群领主和主教们，

[stʊd] [rɑːlf] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - [ænd; ənd] - , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['nɔːθmən]

stood	Rolf	,	accompanied	by	Gaëlo	and	Shigne	,	together	with	the	leading	Northman
站立	罗尔夫	,	伴随	经过	-	和	-	,	一起	和	这	领导	诺斯曼

[tʃiːfs] .

chiefs	.
酋长们	.

罗尔夫站在那里，盖洛和希涅陪同他，还有北方人的首领们。

[ðə; ði][əʊld]['paɪrət] [stɪl] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːəfaɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['ɑːmə(r)] .

The	old	pirate	still	had	on	the	white	shirt	of	the	neophyte	over	his	armor	.
这	老的	海盗	仍然	有	在	这	白色的	衬衫	的	这	新手	超过	他的	盔甲	.

老海盗的盔甲外面还穿着新兵穿的白色衬衫。

[hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] , ['ɪnsələnt] [ænd; ənd][slaɪ] .

His	demeanor	was	triumphant	,	insolent	and	sly	.
他的	风度	曾是	凯	,	傲慢的	和	狡猾	.

他一副得意洋洋、傲慢无礼、狡猾奸诈的样子。

[tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [lʊkt] [sæd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,

Charles	the	Simple	,	on	the	contrary	,	looked	sad	and	dejected	,
查尔斯	这	简单的	,	在	这	相反	,	看起来	伤心	和	垂头丧气	,

相反，查理一世（绰号“傻瓜查理”）看起来悲伤沮丧。

[ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['fɔːsɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

and	furtively	wiped	away	the	tears	that	insisted	on	forcing	themselves	to	his	eyes
和	偷偷摸摸	擦拭	离开	这	眼泪	那	坚持	在	强制	他们自己	到	他的	眼睛

.

:
.

他偷偷地擦去那些执意涌上眼眶的泪水。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [ˌɪmbə'sɪləti] , [ðə; ði][mæn] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] -

Despite	his	imbecility	,	the	man	loved	his	daughter	;	and	the	fate	of	Ghisèle
尽管	他的	白痴	,	这	男人	喜爱	他的	女儿	;	和	这	命运	的	-

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] [wɪð] [griːf] .

overpowered	him	with	grief	.
实力悬殊	他	和	悲伤	.

尽管他智力低下，但他深爱着他的女儿；吉赛尔的命运让他悲痛欲绝。

['reɪdiənt] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [freʃ] [dɪ'zɑːstəs] [ðæt] [rɑːlf][hæd; həd] ['θret(ə)nd]

Radiant	with	joy	at	having	escaped	the	fresh	disasters	that	Rolf	had	threatened
辐射状	和	喜悦	在	拥有	逃脱	这	新鲜的	灾难	那	罗尔夫	有	威胁

[tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [gɔːl] [wɪð] ,

to	overwhelm	Gaul	with	,
到	压倒	高卢	和	,

他们因逃脱了罗尔夫威胁要给高卢带来的新灾难而欣喜若狂。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

the	Count	of	Paris	,
这	数数	的	巴黎	,

巴黎伯爵

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] ['prelit] [ɪn'dʒɔɪd]

the	Archbishop	of	Rouen	and	all	the	other	seigneurs	and	prelates	enjoyed
这	大主教	的	鲁昂	和	全部	这	其他	领主们	和	主教们	享受

[ðə; ði]['æbdʒekt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

the	abject	state	of	the	King	.
这	卑贱	状态	的	这	国王	.

鲁昂大主教和其他所有领主和主教都享受着国王的卑微地位。

[ˌnevəðə'les] , [haʊ'evə(r)] [ə'beɪst] [ænd; ənd] ['hɒləʊ] [hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] , [stɪl] [ðeɪ] ['envid] [ˌaɪ 'tiː] .

Nevertheless	,	however	abased	and	hollow	his	title	,	still	they	envied	it	.
尽管如此	,	然而	以	和	空洞的	他的	标题	,	仍然	他们	令人羡慕	它	.

然而，尽管他的头衔卑微空洞，他们仍然羡慕不已。

[klæd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [mæg'nɪfɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'pɪskəpl] [rəʊbz] ,

Clad	in	the	full	magnificence	of	his	episcopal	robes	,
覆膜	在	这	满的	壮丽	的	他的	主教	长袍	,

他身着华丽的主教长袍，

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['frænkən] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] [wɪð] [mə'dʒestɪk] [tred] ,

Archbishop	Francon	descended	the	steps	of	the	dais	with	majestic	tread	,
大主教	弗兰肯	下降	这	步骤	的	这	台	和	雄伟	踏	,

弗兰肯大主教迈着威严的步伐走下讲台台阶。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [rɑːlf][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ][laʊd][ænd; ənd] ['spləm] [təʊn] :

approached	Rolf	and	said	to	him	in	a	loud	and	solemn	tone	:
接近	罗尔夫	和	说	到	他	在	一个	大声	和	庄严	语气	:

他走到罗尔夫跟前，用响亮而严肃的语气对他说：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [tʃɑːlz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frænks] ,

"	It	has	pleased	Charles	,	King	of	the	Franks	,
"	它	有	高兴	查尔斯	,	国王	的	这	弗兰克斯	,

“这令法兰克国王查理感到高兴，

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] , ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [taʊnz] , [bəːg] ,

to	bestow	upon	you	and	your	men	all	the	fields	,	forests	,	towns	,	burgs	,
到	赐给	之上	你	和	你的	男人	全部	这	字段	,	森林	,	城镇	,	汉堡	,

['vɪlɪdʒ] ,

villages	,
村庄	,

将所有田野、森林、城镇、村庄、镇子、村庄赐予你和你的部下，

[ɪn'hæbətənt] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['nju:stɹɪə] — "
inhabitants and cattle of Neustria — "
居民 和 牛 的 纽斯特里亚 — "

纽斯特里亚的居民和牲畜——

" [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['prɒvɪns] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] "
" If the King had refused to give me the province I would have taken it "
" 如果 这 国王 有 拒绝 到 给 我 这 省 我 会 有 已采取 它 "
[pʊt] [ɪn] [rɑ:lf] ,
put in Rolf ,
放 在 罗尔夫 ,

罗尔夫插话说："如果国王拒绝把省份给我，我就会把它夺过来。"

['kɑ:mli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['prelət] .
calmly interrupting the prelate .
平静地 打断 这 主教 .

冷静地打断主教的讲话。

" [ju:; jʊ][bæp'taɪzd][ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ] ['tʃæmpiənz] ;
" You baptized me and my champions ;
" 你 受洗 我 和 我的 冠军 ;

"你为我和我的勇士们施洗；

[wi:; wi] [ə'laʊd] [ɑ:'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [dip] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] , [laɪk] [səʊ]
we allowed ourselves to be dipped naked in a large basin of water , like so
我们 允许 我们自己 到 是 浸入 裸 在 一个 大的 盆地 的 水 , 喜欢 所以
['meni] ['fɪʃɪz] ;
many fishes ;
许多 鱼 ;

我们像许多鱼一样，赤身裸体地浸泡在一个大水盆里；

[wi:; wi] [ə'laʊd] [ju:; jʊ][tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ˌju: 'es] [wɪð] [sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] , [ðə; ði]['dʒenjuɪn] [braɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
we allowed you to sprinkle us with salt water , the genuine brine of the
我们 允许 你 到 撒 我们 和 盐 水 , 这 真的 盐水 的 这
['əʊʃ(ə)n] ;
ocean ;
海洋 ;

我们允许你们用海水，真正的海洋盐水，洒在我们身上；

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [təʊld][tu:; tə] [pʊt] [lɒŋ] [waɪt] [ʃɜ:rts] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)]['ɑ:mə(r)] .
and we were then told to put long white shirts over our armor .
和 我们 是 然后 讲述 到 放 长的 白色的 衬衫 超过 我们的 盔甲 .

然后我们被告知要在盔甲外面套上长长的白衬衫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铁箭头或盾牌少女：北(The Iron Arrow Head or The Buckler Maiden A)

第7/7页

[ai] ['sɪmpli] ['hju:mə] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['pri:stli] ['mʌŋki] [ʃaɪnz] . "

I	simply	humored	you	in	your	priestly	monkey	shines	.	"
我	简单地	幽默	你	在	你的	祭司	猴	闪耀	.	"

我只是顺着你那副伪善的神职人员模样罢了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][səʊl] ,

"	It	is	the	sacred	symbol	of	the	purity	of	your	soul	,
"	它	是	这	神圣	象征	的	这	纯度	的	你的	灵魂	,

它是你灵魂纯洁的神圣象征，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [klenzd] [ɒv; əv][ɪts] ['sɒɪljʊə] [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [ɪ'mɜ:ʃn] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] , "

which	has	been	cleansed	of	its	soilure	by	the	holy	immersion	of	baptism	,	"
哪个	有	到过	已清洗	的	它是	土壤	经过	这	圣	浸没	的	洗礼	,	"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] .

replied	the	archbishop	.
回复	这	大主教	.

“经过神圣的洗礼浸礼，圣水已经洗净了污秽，”大主教回答说。

" [ˌhens'fɔ:θ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .

"	Henceforth	you	are	a	Catholic	and	son	of	the	Church	of	Rome	.
"	今后	你	是	一个	天主教	和	儿子	的	这	教会	的	罗马	.

“从今以后，你是一名天主教徒，是罗马教会的子民。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɒnə(r)] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

It	is	a	very	distinguished	honor	done	to	you	.	"
它	是	一个	非常	杰出的	荣誉	完毕	到	你	.	"

这是授予你的极高的荣誉。

" [aɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][di'mɑ:nd, -'mænd][frɒm; frəm][ˌem 'i:] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

"	Aye	,	but	you	demanded	from	me	,	in	exchange	,
"	是的	,	但	你	要求	从	我	,	在	交换	,

“是的，但是你要求我，作为交换，

[ɔ:l][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][maɪ] [nju:] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] - [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)]

all	the	lands	of	the	abbeys	of	my	new	duchy	of	Northmandy	for	your
全部	这	土地	的	这	修道院	的	我的	新的	公国	的	-	为了	你的

[tʃɜ:tʃ] .

Church	.
教会	.

我将我新建立的诺斯曼迪公国的所有修道院土地都献给你的教会。

[ai][hæv; həv] [sɪns] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [wʌn] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][maɪ] ['prɒvɪns] . "

I	have	since	learned	that	they	make	up	one	-	fourth	of	my	province	.	"
我	有	自从	学习	那	他们	制作	向上	一	-	第四	的	我的	省	.	"

我后来了解到，他们占我所在省份人口的四分之一。

" [ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ɒv; əv][gɒd] , " [ri'tɔ:t] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

"	The	goods	of	the	Church	are	the	goods	of	God	,	"	retorted	the	archbishop
"	这	商品	的	这	教会	是	这	商品	的	上帝	,	"	反驳	这	大主教

['hɔ:tɪli] .

haughtily	.
傲慢地	.

“教会的财产就是上帝的财产，”大主教傲慢地反驳道。

" [wɒt] [ɪz] [gɑːdz] , [ɪz] [gɑːdz] ; [nəʊ]['hjuːmən]['paʊə(r)][kæn; kən] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	What	is	God's	,	is	God's	;	no	human	power	can	lay	hands	on	it	.	"
"	什么	是	神的	,	是	神的	;	不	人类	力量	能	躺	双手	在	它	.	"

“神的物就是神的物，任何人的力量都无法染指。”

" [priːst] ! " [kraɪd] [rɑːlf] ['pʌkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] [wɪð] ['mɪŋgld] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['slaɪnəs] ,

"	Priest	!	"	cried	Rolf	puckering	his	brows	with	mingled	anger	and	slyness	,
"	牧师	!	"	哭	罗尔夫	皱眉	他的	眉毛	和	混合	愤怒	和	狡猾	,

“神父！”罗尔夫喊道，同时皱起眉头，脸上既有愤怒又有狡黠。

" [teɪk] [keə(r)] [lest] [ðə; ði]['hjuːmə(r)] [siːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [ɒv; əv] ['tɒnʃəd] ['dʒentri]

"	take	care	lest	the	humor	seize	me	to	chase	the	whole	pack	of	tonsured	gentry
"	拿	关心	免得	这	幽默	抢占	我	到	追赶	这	所有的	盒	的	剃度	绅

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [nests] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] ,

from	their	nests	in	the	abbeys	,
从	他们的	巢穴	在	这	修道院	,

“小心，别让我一时兴起，把那群剃度出身的绅士们从他们在修道院的巢穴里赶出来。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ðæt] [rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] [teɪk] [ænd; ənd]

in	order	to	prove	to	you	once	more	that	Rolf	and	his	champions	take	and
在	命令	到	证明	到	你	一次	更多的	那	罗尔夫	和	他的	冠军	拿	和

[kiːp] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pliːz] [rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] ,

keep	whatever	it	may	please	Rolf	and	his	champions	to	take	or	to	keep	,
保持	任何	它	可能	请	罗尔夫	和	他的	冠军	到	拿	或者	到	保持	,

为了再次向你们证明，罗尔夫和他的拥护者们可以随心所欲地拿走和保留任何东西，

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃɜːtʃ] . "

without	asking	leave	of	your	Church	.	"
没有	问	离开	的	你的	教会	.	"

未经教会许可。

" [tuː; tə][ðə; ði]['devə)l] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld][kæp] [wɪð] [tuː] [pɔɪnts] !

"	To	the	devil	with	the	man	of	the	gold	cap	with	two	points	!
"	到	这	魔鬼	和	这	男人	的	这	金子	帽	和	二	积分	!

“去见那个戴着两尖金帽的魔鬼吧！”

" [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['freʃli] [bæp'taɪzd] ['paɪrəts] .

"	chimed	in	several	voices	from	among	the	freshly	baptized	pirates	.
"	齐声说道	在	一些	声音	从	之中	这	新鲜的	受洗	海盗	.

“几个新受洗的海盗齐声说道。”

" [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][gɒd] - !

"	By	the	white	horse	of	our	god	Thomarog	!
"	经过	这	白色的	马	的	我们的	上帝	-	!

“以我们神托马罗格的白马起誓！”

[dʌz] [ðə; ði] ['feləʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [fuːlz] ?

Does	the	fellow	take	us	for	fools	?
做	这	同伴	拿	我们	为了	傻瓜	?

他是不是把我们当傻子了？

[deθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɒnʃəd] [neɪv] ! "

Death	to	the	tonsured	knave	!	"
死亡	到	这	剃度	恶棍	!	"

杀死那个剃度的恶棍！

" [rɑːlf] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kɑːm][ðə; ði][əʊld]

"	Rolf	!	"	said	the	Archbishop	of	Rouen	insinuatingly	in	order	to	calm	the	old
"	罗尔夫	!	"	说	这	大主教	的	鲁昂	暗示地	在	命令	到	冷静的	这	老的

['paɪrət] ,

pirate	,
海盗	,

“罗尔夫！”鲁昂大主教意味深长地说道，试图安抚这位老海盗。

" [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] [hæz; həz] [nɒt] [jet] [sə'fɪʃntli] [dɪ'speld] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɪn] [wɪtʃ]

" the light of our faith has not yet sufficiently dispelled the darkness in which

" 这 光 的 我们的 信仰 有 不是 然而 足够 驱散 这 黑暗 在 哪个

['peɪgənɪzəm] [held] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪm'prɪznd] .

paganism held your soul imprisoned .

异教 握住 你的 灵魂 被监禁 .

“我们信仰的光芒尚未完全驱散异教禁锢你灵魂的黑暗。”

[aɪ] [duː; də] [nɒt] ['θret(ə)n] [juː; jʊ] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [kəm'pækt] . "

I do not threaten you — I shall remain faithful to our compact . "

我 做 不是 威胁 你 — 我 将 保持 忠实 到 我们的 袖珍的 . "

我不会威胁你——我会信守我们的约定。

" [ðæts] [ðen] [ə'griːd] !

" That's then agreed !

" 那就是 然后 同意 !

“那就这么定了！”

" [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] .

" replied Rolf .

" 回复 罗尔夫 .

罗尔夫回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

" It is give and take between us .

" 它 是 给 和 拿 之间 我们 .

我们之间是互惠互利的关系。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [priːsts] [sɜːv] [ˌem 'iː] [wel] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðeə(r)] [lændz] .

If your priests serve me well , they shall keep their lands .

如果 你的 神父 服务 我 出色地 , 他们 将 保持 他们的 土地 .

如果你们的祭司们尽心侍奉我，他们就能保住自己的土地。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'kuːp] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðæt] [aɪ] [liːv] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['æbət] ;

But I must recoup myself for the property that I leave to your abbots ;

但 我 必须 补偿 我 为了 这 财产 那 我 离开 到 你的 修道院院长 ;

但我必须收回我留给你们修道院长的财产；

" [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , ['həʊlli] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ðæt]

" and addressing the King , who , wholly indifferent to the conversation that

" 和 解决 这 国王 , WHO , 完全 冷漠 到 这 对话 那

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

was taking place before him ,

曾是 采取 地方 前 他 ,

“然后转向国王，而国王对眼前发生的谈话却漠不关心，

[rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] [sæd] : " [tʃɑːlz] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] - [ænd; ənd] ['njuːstɪə]

remained silent , somber and sad : " Charles , you gave me Ghisèle and Neustria

剩余 沉默的 , 忧郁 和 伤心 : " 查尔斯 , 你 给予 我 - 和 纽斯特里亚

.

:

.

他沉默不语，神情忧郁悲伤：“查尔斯，你给了我吉赛尔和纽斯特里亚。”

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [naʊ] [ɪ'nʌf] .

That is not now enough .

那 是 不是 现在 足够的 .

这还不够。

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['rɪtʃli] ['dauə] .

A King's daughter should be more richly dowered .

一个 国王学院 女儿 应该 是 更多的 丰富 嫁妆 .

国王的女儿理应获得更丰厚的嫁妆。

[maɪ] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] - ['bɔːdəz] [ɒn] ['brɪtəni] .

My	duchy	of	Northmandy	borders	on	Brittany	.
我的	公国	的	-	边界	在	布列塔尼	.

我的诺斯曼迪公国与布列塔尼接壤。

[ai] [dɪ'mɑːnd] [ðɪs] ['prɒvɪns] ['ɔːlsəʊ] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [taʊnz] , ['æbi] [ænd; ənd] [dɪ'pendənsiz] .

I	demand	this	province	also	,	together	with	all	its	towns	,	abbeys	and	dependencies	.
我	要求	这	省	还	,	一起	和	全部	它是	城镇	,	修道院	和	依赖项	.

"

"

"

我要求将该省连同其所有城镇、修道院和附属地一并割让。

" [juː; jʊ] [wɒnt] ['brɪtəni] ! " [kraɪd] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ə'weɪkɪŋ]

"	You	want	Brittany	!	"	cried	Charles	the	Simple	,	for	the	first	time	awaking
"	你	想	布列塔尼	!	"	哭	查尔斯	这	简单的	,	为了	这	第一的	时间	觉醒

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['æpəθi] .

from	his	gloomy	apathy	.
从	他的	阴沉	冷漠	.

“你想要布列塔尼！”傻瓜查尔斯喊道，他第一次从阴郁的冷漠中醒来。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɒnt] ['brɪtəni] !

"	Oh	,	you	want	Brittany	!
"	哦	,	你	想	布列塔尼	!

“哦，你想要布列塔尼！”

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [hɑːt] !

I	give	it	to	you	with	all	my	heart	!
我	给	它	到	你	和	全部	我的	心	!

我全心全意地把它送给你!

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

You	can	have	it	.
你	能	有	它	.

你可以拿走。

[gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Go	and	take	possession	of	it	.
去	和	拿	拥有	的	它	.

去把它占为己有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	will	be	a	bright	day	to	me	,
它	将要	是	一个	明亮的	天	到	我	,

对我来说，这将是美好的一天。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [set] [fʊt] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

the	day	that	I	shall	hear	that	you	set	foot	in	that	country	.
这	天	那	我	将	听到	那	你	放	脚	在	那	国家	.

直到我听到你踏上那个国家土地的消息的那一天。

[aɪ] ['glædli] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] , [wɪð] [ɪts] ['sɪtɪz] , ['æbi] [ænd; ənd]

I	gladly	make	you	a	present	of	Armorica	,	with	its	cities	,	abbeys	and
我	乐意	制作	你	一个	展示	的	阿莫里卡	,	和	它是	城市	,	修道院	和

[dɪ'pendənsiz] !

dependencies	!
依赖项	!

我很高兴将阿莫里卡及其城市、修道院和附属地赠予您!

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] !

All	you	have	to	do	is	to	take	possession	!
全部	你	有	到	做	是	到	拿	拥有	!

你只需要占有它!

" [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['i:gənəs] [tu:; tə][grɑ:nt][hɪm][səʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə; eɪ]

"	Not	a	little	astonished	at	the	King's	eagerness	to	grant	him	so	considerable	a
"	不是	一个	小的	惊讶	在	这	国王学院	渴望	到	授予	他	所以	大量	一个

['seʃ(ə)n] ,

cession	,
割让	,

“国王如此急切地想要割让如此巨大的土地，这让我颇感惊讶。”

[ðə; ði][əʊld]['paɪrət] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz][men][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

the	old	pirate	turned	towards	his	men	inquiringly	.
这	老的	海盗	转向	向	他的	男人	询问地	.

老海盗转过身，疑惑地看向他的手下。

- ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm] :

Gaëlo	whispered	to	him	:
-	低声说道	到	他	:

盖洛低声对他说：

" [tʃɑ:lz] [grɑ:nts][ju:; jʊ][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɛtənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

"	Charles	grants	you	the	country	of	the	Bretons	because	he	knows	that	it	is
"	查尔斯	拨款	你	这	国家	的	这	布列塔尼人	因为	他	知道	那	它	是

[ɪm'pregnəb(ə)l] ,

impregnable	,
坚不可摧	,

“查理将布列塔尼地区赐予你们，因为他知道那里固若金汤。”

['bi:ɪŋ] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [men] . "

being	defended	by	a	race	of	indomitable	men	.	"
存在	辩护	经过	一个	种族	的	不屈不挠	男人	.	"

由一群不屈不挠的男儿守护着。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pregnəb(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃæmpiənz] !

"	There	is	nothing	impregnable	to	you	,	my	champions	!
"	那里	是	没有什么	坚不可摧	到	你	,	我的	冠军	!

“我的勇士们，没有什么能攻破你们的防线！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] . "

You	will	take	charge	of	the	task	.	"
你	将要	拿	收费	的	这	任务	.	"

你将负责这项任务。

" [sɪns] [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ðə; ði] [fræŋks] [hæv; həv] [bi:n] [in'devə] [tu:; tə]['sʌbdʒugeɪt] [ðæt] [lænd] ,

"	Since	six	hundred	years	the	Franks	have	been	endeavoring	to	subjugate	that	land	,
"	自从	六	百	年	这	弗兰克斯	有	到过	努力	到	征服	那	土地	,

“六百年来，法兰克人一直试图征服那片土地。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɜ:mli] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

and	they	have	not	yet	succeeded	in	establishing	themselves	firmly	in	it	.
和	他们	有	不是	然而	成功了	在	建立	他们自己	牢牢	在	它	.

他们尚未成功地在那里站稳脚跟。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['væŋkwɪʃt] [ɪts] ['fɔ:sɪz] — [bʌt; bət]['nevə(r)] [jet] [hæv; həv]

They	have	invaded	it	;	they	have	vanquished	its	forces	—	but	never	yet	have
他们	有	入侵	它	;	他们	有	战败者	它是	力量	—	但	绝不	然而	有

[ðeɪ] ['sʌbdʒugeɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

they	subjugated	it	.	"
他们	被征服	它	.	"

他们入侵过它；他们击败过它的军队——但他们始终未能征服它。

" [ðə; ði] - [wɪl] ['sʌbdʒugeɪt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [fræŋks] . "

"	The	Northmans	will	subjugate	those	who	have	resisted	the	Franks	.	"
"	这	-	将要	征服	那些	WHO	有	抵抗	这	弗兰克斯	.	"

“北方人将征服那些反抗法兰克人的人。”

" [ɑ:'mɔrikə] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [best] ['səʊldʒəz] .
" Armorica , " replied Gaëlo , " will be the grave of your best soldiers .
" 阿莫里卡 , " 回复 - , " 将要 是 这 严重 的 你的 最好的 士兵 .

“阿莫里卡，”加埃洛回答说，“将成为你们最优秀士兵的坟墓。”

" [ðə; ði][əʊld]['paɪrət] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ˌɪnkrə'djuːləti][ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" The old pirate shrugged his shoulders with incredulity and not a little
" 这 老的 海盗 耸了耸肩 他的 肩膀 和 怀疑 和 不是 一个 小的
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ;
impatience ;
不耐烦 ;

“老海盗难以置信地耸了耸肩，还有些不耐烦；

[hiː; hi] [tʊk] [tuː] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sed] : " [wel] , [ðen] , [tʃɑːlz] , [ðæt] ['prɒvɪns]
he took two steps towards the King and said : " Well , then , Charles , that province
他 采取 二 步骤 向 这 国王 和 说 : " 出色地 , 然后 , 查尔斯 , 那 省
['ɔːlsəʊ][ɪz] [maɪn] — "
also is mine — "
还 是 矿 — "

他朝国王走了两步，说道：“那么，查理，那片省份也是我的——”

" [jes] — [jes] . [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] — [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] ['brɪtəni] — [prə'vaɪdɪd]
" Yes — yes . It is yours — Duke of Northmandy and of Brittany — provided
" 是的 — 是的 . 它 是 你的 — 公爵 的 - 和 的 布列塔尼 — 假如
[juː; jʊ][kæn; kən] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ! "
you can conquer it ! "
你 能 征服 它 ! "

“没错，没错。诺曼底和布列塔尼公爵，只要你能征服它，它就是你的！”

" [rɑːlf] , " [ri'zjuːmd] - [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Rolf , " resumed Gaëlo in a low voice ,
" 罗尔夫 , " 恢复 - 在 一个 低的 嗓音 ,

“罗尔夫，”盖洛低声继续说道。

" [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)] [prɪ'tenʃən] ['əʊvə(r)] [ɑː'mɔrikə] — [juː; jʊ] [wɪl] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə]
" renounce your pretensions over Armorica — you will otherwise have reasons to
" 放弃 你的 虚荣心 超过 阿莫里卡 — 你 将要 否则 有 原因 到
[rɪ'gret] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒbstɪnəsi] . "
regret your obstinacy . "
后悔 你的 固执 . "

“放弃你对 Armorica 的野心吧——否则你会后悔你的固执。”

" [rɑːlf] [wɪlz] [wɒt] [hiː; hi] [wɪlz] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['paɪrət] ['hɔːtɪli] .
" Rolf wills what he wills ! " answered the pirate haughtily .
" 罗尔夫 遗嘱 什么 他 遗嘱 ! " 回答 这 海盗 傲慢地 .

“罗尔夫想做什么就做什么！”海盗傲慢地回答道。

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] - ['rezəluːtli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [ˌem 'iː]
" From this day , " replied Gaëlo resolutely , " you must no longer count me
" 从 这 天 , " 回复 - 坚决地 , " 你 必须 不 更长 数数 我
[ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [men] —
among your men —
之中 你的 男人 —

“从今天起，”盖洛斩钉截铁地回答道，“你再也不能把我算作你的人了——”

" [ðə; ði] ['nɔːθmən] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɒriə(r)]

"	The	Northman	chief	was	on	the	point	of	inquiring	from	the	young	warrior
"	这	诺斯曼	首席	曾是	在	这	观点	的	查询	从	这	年轻的	战士

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ]

the	reason	for	his	sudden	resolution	when	the	Archbishop	of	Rouen
这	原因	为了	他的	突然	解决	什么时候	这	大主教	的	鲁昂

[ə'drest] [ðə; ði] ['paɪrət] :

addressed	the	pirate	:
已解决	这	海盗	:

“北方酋长正要询问这位年轻战士为何突然下定决心时，鲁昂大主教向这位海盗发表了讲话：

" [rɑːlf] , [tʃɑːlz] [hæz; həz] [ɪn'vestɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]

"	Rolf	,	Charles	has	invested	you	with	the	sovereignty	of	the	Duchies	of
"	罗尔夫	,	查尔斯	有	投资	你	和	这	主权	的	这	公国	的

- [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

Northmandy	and	Brittany	.
-	和	布列塔尼	.

“罗尔夫，查尔斯已将诺曼底公国和布列塔尼公国的主权授予你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [tʃɑːlz] , [kɪŋ] [ɒv; əv]

You	must	now	take	the	pledge	of	fealty	and	homage	to	Charles	,	King	of
你	必须	现在	拿	这	保证	的	忠诚	和	尊敬	到	查尔斯	,	国王	的

[ðə; ði] [fræŋks] ,

the	Franks	,
这	弗兰克斯	,

你现在必须宣誓效忠法兰克国王查理一世，并向他致敬。

[æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['suːzəˌreɪn] [seɪ'njɜː] .

as	your	suzerain	seigneur	.
作为	你的	宗主国	领主	.

作为你的宗主。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] .

It	is	the	custom	.
它	是	这	风俗	.

这是习俗。

[jɔː(r); jə(r)] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [kəm'pliːt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː'mælәti] . "

Your	investiture	will	not	be	complete	until	after	this	formality	.	"
你的	授职	将要	不是	是	完全的	直到	后	这	正式	.	"

完成这项手续后，您的授职仪式才算正式完成。

" ['veri] [wel] ; ['əʊnli] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Very	well	;	only	waste	no	time	about	it	.
"	非常	出色地	;	仅有的	浪费	不	时间	关于	它	.

很好；只是不要在这件事上浪费时间。

[ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] ,

I	am	hungry	,
我	是	饥饿的	,

我饿了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][dʒɔɪn][maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ]

and	I	am	anxious	to	join	my	wife	—	the	royal	little	girl	must	be	waiting
和	我	是	焦虑的	到	加入	我的	妻子	—	这	皇家	小的	女孩	必须	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

for	me	.	"
为了	我	.	"

我迫不及待地想和妻子团聚——那位小公主一定在等着我呢。

" [rɑːlf] , [rɪˈpiːt] [ˈɑːftə(r)][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈkənsəˌkreitid] [ˈfɔːmjələ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv]

"	Rolf	,	repeat	after	me	the	consecrated	formula	,	"	said	the	Archbishop	of
"	罗尔夫	,	重复	后	我	这	已祝圣的	公式	,	"	说	这	大主教	的

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

Rouen	,
鲁昂	,

“罗尔夫，跟我重复一遍祝圣词，”鲁昂大主教说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	he	pronounced	deliberately	and	slowly	the	following	words	which	the
和	他	发音	故意地	和	缓慢地	这	下列的	字	哪个	这

[ˈnɔːθmən] [tʃiːf] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeʒə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-] [lɪps] :

Northman	chief	repeated	in	the	measure	that	they	fell	from	the	prelate's	lips	:
诺斯曼	首席	重复	在	这	措施	那	他们	跌倒	从	这	主教的	嘴唇	:

他缓慢而沉稳地念出了以下几句话，北方酋长也跟着念了一遍，语速与主教念出这些话的节奏一致：

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhəʊli] [gəʊst] , [ˌɪndɪˈvɪzəbl] [ˈtrɪnəti] ,

"	In	the	name	of	the	Father	,	the	Son	and	the	Holy	Ghost	,	indivisible	Trinity	,
"	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	和	这	圣	鬼	,	不可分割的	三位一体	,

[ai] ,

I	,
我	,

“奉圣父、圣子、圣灵，不可分割的三位一体之名，我，

[rɑːlf] , [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbrɪtəni] , [sweə(r)] [ˈfiːəlti] [ænd; ənd] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə]

Rolf	,	Duke	of	Northmandy	and	of	Brittany	,	swear	fealty	and	homage	to
罗尔夫	,	公爵	的	-	和	的	布列塔尼	,	发誓	忠诚	和	尊敬	到

[tʃɑːlz] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

Charles	,	King	of	the	Franks	.
查尔斯	,	国王	的	这	弗兰克斯	.

诺曼底和布列塔尼公爵罗尔夫向法兰克国王查理宣誓效忠和敬意。

[ai][sweə(r)] [ˈæbsəluːt] [ˈfiːəlti] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][ˈrendə(r)][hɪm] [əˈsɪstəns] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd]

I	swear	absolute	fealty	to	him	,	to	render	him	assistance	in	all	things	,	and
我	发誓	绝对	忠诚	到	他	,	到	使成为	他	协助	在	全部	事物	,	和

[ˈnevə(r)][tuː; tə] [gɪv] ,

never	to	give	,
绝不	到	给	,

我发誓绝对效忠于他，在一切事情上协助他，并且永不背叛他。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] , [əˈsɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈenəmɪz] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] .

to	his	prejudice	,	assistance	to	his	enemies	with	my	arms	.
到	他的	偏见	,	协助	到	他的	敌人	和	我的	武器	.

违背他的意愿，用我的武器帮助他的敌人。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]

I	swear	it	in	the	presence	of	the	Divine	Majesty	and	of	the	souls	of
我	发誓	它	在	这	在场	的	这	神圣的	威严	和	的	这	灵魂	的

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] ,

the	blissful	,
这	幸福的	,

我以神圣的威严和安息者的灵魂起誓，

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈblesɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɪˈdeləti] .

hoping	for	eternal	blessing	as	the	reward	for	my	fidelity	.
希望	为了	永恒	祝福	作为	这	报酬	为了	我的	忠诚	.

希望我的忠诚能得到永恒的祝福作为回报。

[ɑːˈmen; eɪˈmen] !

Amen	!
阿门	!

阿门!

" [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [wɪð] ['gluːmi]
" Charles the Simple listened to the oath of fealty and homage with gloomy
" 查尔斯 这 简单的 听着 到 这 誓言 的 忠诚 和 尊敬 和 阴沉
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

“查理一世（绰号“傻瓜”）听着效忠誓词，心中充满苦涩。”

[hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
He knew from experience the hollowness of the formula which had been
他 知道 从 经验 这 空虚 的 这 公式 哪个 有 到过
[ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .
invented by the priests .
发明 经过 这 神父 .

他从经验中得知，祭司们发明的那些说辞毫无意义。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [naʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['paɪrət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
" Is it done , now ? " asked the pirate of the archbishop .
" 是 它 完毕 , 现在 ? " 问 这 海盗 的 这 大主教 .

“现在结束了吗？”海盗问大主教。

" [ðɪs] ['mʌmərɪ] ['taɪə(r)z][ˌem 'iː] . "
" This mummery tires me . "
" 这 哑剧 轮胎 我 . "

“这种虚伪的表演让我感到厌倦。”

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mɔː(r)] [fɔː'mælətɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] .
" There is one more formality to be filled , " answered the archbishop .
" 那里 是 一 更多的 正式 到 是 已填 , " 回答 这 大主教 .

“还有一项手续需要办理，”大主教回答道。

" [ɪn]['təʊkən][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] [fʊt] .
" In token of respect you must kiss the King's foot .
" 在 令牌 的 尊重 你 必须 吻 这 国王学院 脚 .

“为了表示尊敬，你必须亲吻国王的脚。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" At these words ,
" 在 这些 字 ,

听到这些话，

['spəʊkən] [laʊd] [ɪ'nʌf] [baɪ][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
spoken loud enough by the Archbishop of Rouen to be heard all over the
说 大声 足够的 经过 这 大主教 的 鲁昂 到 是 听到 全部 超过 这
['speɪʃəs] [hɔːl] ,
spacious hall ,
宽敞 大厅 ,

鲁昂大主教的声音足够大，整个宽敞的大厅都能听到。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [his] , [ˌimpri'keiʃən] [ænd; ənd] [θrets] [frɒm; frəm][ðə; ði]
there followed an explosion of hisses , imprecations and threats from the
那里 随后 一个 爆炸 的 嘶嘶声 , 诅咒 和 威胁 从 这
[ə'sembəld] ['nɔːθmən] ['wɒrɪəz] .
assembled Northman warriors .
组装 诺斯曼 战士 .

随后，聚集在一起的北方战士们爆发出一阵嘘声、咒骂和威胁。

[ðeɪ] [rɪ'vəʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] [ækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp]

They	revolted	at	the	mere	thought	of	the	humiliating	act	that	the	archbishop
他们	反抗	在	这	仅仅	想法	的	这	羞辱	行为	那	这	大主教

[deəd] [tu:; tə][ɪg'zækt][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['tʃi:ftən] .

dared	to	exact	from	their	chieftain	.
敢于	到	精确的	从	他们的	头目	.

一想到大主教竟敢对他们的首领做出如此羞辱性的行为，他们就感到愤慨不已。

[rɑ:lf] [hɪm'self] , [hu:z] [feɪs] [gru:] ['pɜ:p(ə)l] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

Rolf	himself	,	whose	face	grew	purple	with	indignation	,
罗尔夫	他自己	,	谁	脸	生长	紫色的	和	愤慨	,

罗尔夫本人，气得脸都紫了，

['ɑ:nsə(r)d] - [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [tʊk]

answered	Francon's	proposition	with	so	threatening	a	gesture	that	the	archbishop	took
回答	-	主张	和	所以	威胁	一个	手势	那	这	大主教	采取

[fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [prɪ'sɪpɪtətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

fright	and	retreated	precipitately	from	the	immediate	neighborhood	of	the
惊吓	和	撤退	突然地	从	这	即时	邻里	的	这

['nɔ:θmən] .

Northman	.
诺斯曼	.

弗兰肯的提议遭到了如此具有威胁性的回应，以至于大主教吓得仓皇逃离了这位北方人的附近地区。

[haʊ'evə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['sekəndz] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

However	,	after	a	second's	reflection	,
然而	,	后	一个	秒	反射	,

然而，经过一秒钟的思考，

[ðə; ði] ['paɪrət] ['tʃi:ftən] [kɑ:m, kɑ:lm] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪn] [ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	pirate	chieftain	calmed	with	a	sign	the	tumultuous	manifestations	of	his
这	海盗	头目	平静下来	和	一个	符号	这	动荡的	表现	的	他的

[men] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] ,

men	,	approached	the	archbishop	,
男人	,	接近	这	大主教	,

海盗首领用手势平息了手下们的骚动，然后走向大主教。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] , [ðæt] [bʌt; bət] [ɪl] [kən'si:ld] [ðə; ði] ['slaɪnəs] [ðæt] ['strʌg(ə)ld]

and	said	in	a	savage	tone	,	that	but	ill	concealed	the	slyness	that	struggled
和	说	在	一个	野蛮的	语气	,	那	但	患病的	暗	这	狡猾	那	挣扎

[tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] :

to	the	surface	:
到	这	表面	:

他用一种野蛮的语气说道，但这却难以掩饰其中流露出的狡黠：

" [ə'kɔ:dɪŋli] — [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ? "

"	Accordingly	—	I	must	kiss	the	feet	of	Charles	?	"
"	因此	—	我	必须	吻	这	脚	的	查尔斯	?	"

“所以——我必须亲吻查尔斯的脚吗？”

" ['ju:sɪdʒ] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðɪs] [mɑ:k] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] .

"	Usage	demands	that	you	give	to	the	King	this	mark	of	respect	and	humility	.
"	用法	需求	那	你	给	到	这	国王	这	标记	的	尊重	和	谦逊	.
"															
"															

“按照惯例，你应该向国王表达这种尊敬和谦卑之意。”

" [maɪ] ['tʃæmpiənz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['paɪrəts] , ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ]
" My champions ! " cried the Northman chieftain to his pirates , making them a
" 我的 冠军 ! " 哭 这 诺斯曼 头目 到 他的 海盗 , 制作 他们 一个
[saɪn] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,
sign of intelligence ,
符号 的 智力 ,

“我的勇士们！”北方酋长向他的海盗们喊道，以此表明他的智慧。

" [rɑːlf] [wɪl] , [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['juːsɪdʒ] , [pruːv] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Rolf will , agreeable to usage , prove the magnitude of his respect for the
" 罗尔夫 将要 , 同意 到 用法 , 证明 这 震级 的 他的 尊重 为了 这
['fræŋkɪʃ] [kɪŋz] .
Frankish Kings .
法兰克人 国王 .

“按照惯例，罗尔夫将证明他对法兰克国王的崇敬之情。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [rɑːlf] [stept] ['greɪvli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['deɪɪs][ɒn] [wɪtʃ] [tʃɑːlz] [stʊd] [ænd; ənd] [sed]
" Saying this , Rolf stepped gravely towards the dais on which Charles stood and said
" 说 这 , 罗尔夫 步 严重地 向 这 台 在 哪个 查尔斯 站立 和 说
[tuː; tə] [hɪm] :
to him :
到 他 :

说完，罗尔夫神情严肃地走向查尔斯站立的讲台，对他说：

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] !
" Let me have your foot !
" 让 我 有 你的 脚 !

“把你的脚给我！”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [tuː; tə][rɑːlf] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['bændɪt] ,
" The poor simpleton reached his right foot to Rolf , but the old bandit ,
" 这 贫穷的 傻瓜 达到 他的 正确的 脚 到 罗尔夫 , 但 这 老的 土匪 ,

“那个可怜的傻瓜伸出右脚去踢罗尔夫，但是那个老强盗，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv][hjuː'mɪlətɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['suːzəˌreɪn] ,
instead of bending to bestow the kiss of humility upon his suzerain ,
反而 的 弯曲 到 赐给 这 吻 的 谦逊 之上 他的 宗主国 ,

他非但没有弯腰向他的君主献上谦卑的吻，

['kwɪkli] [siːzd] [ðə; ði] ['prɔfə] [lɪm] [baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] ,
quickly seized the proffered limb by the ankle ,
迅速地 查获 这 提供的 肢 经过 这 踝 ,

迅速抓住对方伸出的肢体的脚踝，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] [pʊl] [ðæt] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd]
and gave it so violent a pull that Charles the Simple lost his balance and
和 给予 它 所以 暴力 一个 拉 那 查尔斯 这 简单的 丢失的 他的 平衡 和
[fel] ['bækwədz] ,
fell backwards ,
跌倒 向后 ,

他猛地一拉，以至于查理一世失去平衡向后摔倒了。

['meʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪɪs] .
measuring his full length on the floor of the dais .
测量 他的 满的 长度 在 这 地面 的 这 台 .

他站在讲台的地板上，量着自己的身高。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊld] ['əʊvə(r)] , [rɑːlf] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [gə'fɔː] [ænd; ənd][kraɪd] :
As the King rolled over , Rolf broke out in his wonted guffaw and cried :
作为 这 国王 滚动 超过 , 罗尔夫 打破 出去 在 他的 惯常 哄笑 和 哭 :

国王翻了个身，罗尔夫像往常一样哈哈大笑起来，并喊道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['brɪtəni] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt]

"	This	is	the	way	that	the	Duke	of	Northmandy	and	Brittany	shows	his	respect
"	这	是	这	方式	那	这	公爵	的	-	和	布列塔尼	演出	他的	尊重

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fræŋks] .

for	the	King	of	the	Franks	.
为了	这	国王	的	这	弗兰克斯	.

“这是诺曼底和布列塔尼公爵表达对法兰克国王敬意的方式。”

" [ðə; ði] ['paɪrəts] ['bruːt(ə)l] [hɔːs] - [pleɪ] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][dʒɔɪ][baɪ]

"	The	pirate's	brutal	horse	-	play	was	received	with	a	loud	outburst	of	joy	by
"	这	海盗的	野蛮	马	-	玩	曾是	已收到	和	一个	大声	爆发	的	喜悦	经过

[hɪz; ɪz] - ,

his	Northmans	,
他的	-	,

“海盗粗暴的嬉闹行为赢得了北方人的阵阵欢呼。”

[waɪl] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] [sei'njəː, 'si-][ænd; ənd] ['prelit] ,

while	the	Frankish	seigneurs	and	prelates	,
尽管	这	法兰克人	领主们	和	主教们	,

而法兰克领主和主教们，

[səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] , [rɪ'meɪnd]

so	far	from	thinking	of	avenging	the	outrage	done	to	their	King	,	remained
所以	远的	从	思维	的	复仇	这	暴行	完毕	到	他们的	国王	,	剩余

['saɪlənt][ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

silent	and	motionless	.
沉默的	和	静止不动	.

他们非但没有想到要为国王遭受的侮辱复仇，反而保持沉默和一动不动。

[ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] , [ðə; ði] [greɪt] ['empərə(r)] , [rəʊz] [ʌn'eɪdɪd] , ['wiːpɪŋ] [wɪð]

The	descendant	of	Charles	,	the	great	emperor	,	rose	unaided	,	weeping	with
这	后裔	的	查尔斯	,	这	伟大的	皇帝	,	玫瑰	未受帮助	,	哭泣	和

[hjuː,mɪli'eɪʃn] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] .

humiliation	and	physical	pain	.
屈辱	和	身体的	疼痛	.

伟大的皇帝查理的后裔独自起身，因屈辱和身体上的痛苦而哭泣。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːl] .

He	had	hurt	his	head	with	the	fall	.
他	有	伤害	他的	头	和	这	落下	.

他摔倒时头部受伤了。

[ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] .

The	blood	flowed	.
这	血	流动	.

鲜血流淌。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[ɒn] [ðə; ði] [swɑːnz] [ruːt] .

ON	THE	SWAN'S	ROUTE	.
在	这	天鹅的	路线	.

在天鹅的路线上。

- , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ] , [bæk] [frɒm; frəm] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ] [tuː]

Eidiol	,	his	son	,	his	daughter	,	and	Rustic	the	Gay	,	back	from	Rouen	two
-	,	他的	儿子	,	他的	女儿	,	和	乡村	这	同性恋	,	后退	从	鲁昂	二

[deɪz] [pɑːst] ,

days	past	,
天	过去的	,

埃迪奥尔、他的儿子、他的女儿，还有两天前从鲁昂回来的“快乐鲁斯蒂克”

[wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔŋgri,geit] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɪn]['pærɪs] .

were	congregated	in	the	evening	at	their	humble	home	in	Paris	.
是	聚集	在	这	晚上	在	他们的	谦逊的	家	在	巴黎	.

当晚，他们聚集在巴黎简陋的家中。

[mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][dɪd] [ðeɪ] [naʊ] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [vɔɪd] [meɪd] [æt; ət][ðeə(r)] [hɑːθ] [baɪ][ðə; ði] [deθ]

More	than	ever	did	they	now	realize	the	void	made	at	their	hearth	by	the	death
更多的	比	曾经	做过	他们	现在	意识到	这	空白	制成	在	他们的	炉	经过	这	死亡

[ɒv; əv] ['mɑːθə] ,

of	Martha	,
的	玛莎	,

他们现在比以往任何时候都更加意识到玛莎的去世给他们的家庭留下了多么大的空缺。

[gʊd] ['haʊskiːpə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

good	housekeeper	that	she	was	.
好的	管家	那	她	曾是	.

她真是个好管家。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [ðə; ði] [naɪt] [dɑːk] .

The	street	was	silent	;	the	night	dark	.
这	街道	曾是	沉默的	;	这	夜晚	黑暗的	.

街道一片寂静，夜色漆黑。

[ə; eɪ][ræp][wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	rap	was	heard	at	the	door	.
一个	说唱	曾是	听到	在	这	门	.

门上传来敲门声。

['rʌstɪk] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] - , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] - , [naʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [stept] [ɪn] ,

Rustic	opened	it	and	Gaëlo	,	accompanied	by	Shigne	,	now	his	wife	,	stepped	in	,
乡村	打开	它	和	-	,	伴随	经过	-	,	现在	他的	妻子	,	步	在	,

Rustic打开门，Gaëlo带着他现在的妻子Shigne走了进来。

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊk] ['kləʊsli] [ræpt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ɑːmə(r)] .

with	their	cloaks	closely	wrapped	over	their	armor	.
和	他们的	斗篷	密切	包装	超过	他们的	盔甲	.

他们的斗篷紧紧地裹在盔甲外面。

[ðə; ði][əʊld] ['skɪpə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [met] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]

The	old	skipper	had	not	met	the	young	couple	since	the	night	when	they	returned
这	老的	船长	有	不是	遇见	这	年轻的	夫妻	自从	这	夜晚	什么时候	他们	返回

[tuː; tə] - [haʊs] ,

to	Eidiol's	house	,
到	-	房子	,

自从这对年轻夫妇回到艾迪奥尔家的那晚之后，老船长就再也没见过他们了。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðeə(r)][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [kaʊnt] - ,

in	order	there	to	await	the	return	of	Count	Rothbert	,
在	命令	那里	到	等待	这	返回	的	数数	-	,

为了在那里等待罗斯伯特伯爵的归来，

[huː] [dɪˈpɑːtɪd] [ɪn] [hɒt] [heɪst] [tuː; tə] [ˌkɑːmpiˈeɪn] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ɒv; əv]

who	departed	in	hot	haste	to	Compiegne	in	order	to	inform	Charles	the	Simple	of
WHO	已离开	在	热的	匆忙	到	贡比涅	在	命令	到	通知	查尔斯	这	简单的	的

[ðə; ði] [ˈpaɪrəts] [wɪl] .

the	pirate's	will	.
这	海盗的	将要	.

他匆匆赶往贡比涅，去告知查理一世海盗的遗嘱。

" [gʊd] [ˈfɑːðə(r)] , " [sed] - [tuː; tə] - ,

"	Good	father	,	"	said	Gaëlo	to	Eidiol	,
"	好的	父亲	,	"	说	-	到	-	,

“好父亲，”盖洛对艾迪奥尔说。

" [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [bɪd] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]

"	my	wife	and	I	have	come	to	bid	you	good	-	bye	and	to	bring	you
"	我的	妻子	和	我	有	来	到	出价	你	好的	-	再见	和	到	带来	你

[ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [tʃɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .

tidings	that	will	no	doubt	cheer	your	heart	.
消息	那	将要	不	怀疑	欢呼	你的	心	.

“我和我的妻子前来向您道别，并带来一些消息，这些消息一定会让您感到高兴。”

[ai] [hɜːd] [juː; jʊ] [dɪˈplɔː(r)] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [bɔːn] [ɒv; əv]

I	heard	you	deplore	the	sudden	disappearance	of	a	daughter	,	the	first	born	of
我	听到	你	遗憾	这	突然	消失	的	一个	女儿	,	这	第一的	出生	的

[ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈtʃɪldrən] .

all	your	children	.
全部	你的	孩子们	.

我听说你对你女儿的突然失踪感到悲痛，她是你的长女。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [ded] .

She	is	not	dead	.
她	是	不是	死的	.

她没死。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] — "

I	have	seen	her	—	"
我	有	已见	她	—	"

我见过她——”

" [maɪ] [ˈdɔːtə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [əʊld] [ˈskɪpə(r)] [ɪn] [ˈwʌndəmənt] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] .

"	My	daughter	!	"	cried	the	old	skipper	in	wonderment	and	clasping	his	hands	.
"	我的	女儿	!	"	哭	这	老的	船长	在	惊奇	和	紧握	他的	双手	.

“我的女儿！”老船长惊愕地喊道，双手紧紧地握在一起。

" [wɒt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

- [ɪz] [əˈlaɪv] !

Jeanike	is	alive	!
-	是	活	!

珍妮克还活着！

[juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] ? "

You	have	seen	her	?	"
你	有	已见	她	?	"

你见过她吗？

" [weə(r)] [ɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈsɪstə(r)] ? " [kraɪd] [æn] [ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] .

"	Where	is	our	sister	?	"	cried	Anne	and	Guyrion	at	once	.
"	在哪里	是	我们的	姐姐	?	"	哭	安妮	和	-	在	一次	.

“我们的姐姐在哪里？”安妮和盖里昂同时喊道。

" [weə(r)] [kæn; kən][wiː; wi] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Where	can	we	see	her	?	"
"	在哪里	能	我们	看	她	?	"

“我们可以在哪里见到她？”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] - , [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][rɑːlf] , [djuːk][ɒv; əv] - . "

"	She	is	near	Ghisèle	,	the	wife	of	Rolf	,	Duke	of	Northmandy	.	"
"	她	是	靠近	-	,	这	妻子	的	罗尔夫	,	公爵	的	-	.	"

“她与诺斯曼底公爵罗尔夫的妻子吉赛尔关系密切。”

" [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] !

"	Can	it	be	possible	!
"	能	它	是	可能的	!

“这有可能吗！”

" [ə'gen] [ɪk'skleɪmd] - [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	again	exclaimed	Eidiol	with	increasing	astonishment	.
"	再次	惊呼	-	和	增加	惊讶	.

“艾迪奥尔再次惊呼，语气中充满了惊讶。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] - ? "

"	And	how	does	she	come	to	be	near	Ghisèle	?	"
"	和	如何	做	她	来	到	是	靠近	-	?	"

“她怎么会和吉赛尔走得这么近呢？”

" [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [ˌrekə'lekʃnz] ,

"	According	to	her	vague	recollections	,
"	根据	到	她	模糊的	回忆	,

“根据她模糊的记忆，

[jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mendikənt] [huː] ['kɪdnæp]

your	daughter	was	carried	off	by	some	of	those	mendicants	who	kidnap
你的	女儿	曾是	携带	离开	经过	一些	的	那些	乞丐	WHO	绑架

['tʃɪldrən] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

children	in	order	to	sell	them	.
孩子们	在	命令	到	卖	他们	.

你的女儿被那些拐卖儿童的乞丐带走了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'meɪn] .

She	was	disposed	of	to	the	intendant	of	the	royal	domain	.
她	曾是	处置	的	到	这	管理者	的	这	皇家	领域	.

她被送往皇家领地的总管处。

[ˌaɪ ˈtiː] ['ðeəfɔː(r)] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [gruː] [ʌp][ɪn] ['kɜːzi] - [ɒn] - [ðə; ði] - [wɑːz] .

It	therefore	happened	that	she	lived	and	grew	up	in	Kersey	-	on	-	the	-	Oise	.
它	所以	发生	那	她	居住地	和	生长	向上	在	克尔西	-	在	-	这	-	瓦兹岛	.

因此，她便在瓦兹河畔克尔西生活和长大。

['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

Later	she	was	married	to	a	serf	of	the	place	.
之后	她	曾是	已婚	到	一个	农奴	的	这	地方	.

后来她嫁给了当地的一个农奴。

- [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [də'mestɪk] .

Jeanike	was	soon	afterwards	attached	to	the	palace	among	the	domestics	.
-	曾是	很快	然后	随附的	到	这	宫殿	之中	这	家政	.

不久之后，珍妮克就被安排到宫里做侍女了。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

There	she	gave	birth	to	two	children	,	a	boy	,
那里	她	给予	出生	到	二	孩子们	,	一个	男生	,

她在那里生下了两个孩子，一个男孩，

[huː] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ]['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,

who	now	is	a	forester	serf	of	the	forest	of	Compiegne	,
WHO	现在	是	一个	林务员	农奴	的	这	森林	的	贡比涅	,

他现在是贡比涅森林的一名林务农夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	girl	whom	she	had	at	her	breast	at	the	same	time	that	the
和	一个	女孩	谁	她	有	在	她	胸部	在	这	相同的	时间	那	这

[kwiːn] - ['mʌðə(r)] [nəːs] - .

Queen	-	mother	nursed	Ghisèle	.
女王	-	母亲	护理	-	.

还有一个女孩，在她哺乳吉赛尔的同时，王太后也在哺乳这个女孩。

[ðə; ði] [kwiːn] ['hævɪŋ] [daɪd][ɒv; əv] [fraɪt] [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːθmən]

The	Queen	having	died	of	fright	on	the	occasion	of	one	of	the	Northman
这	女王	拥有	死亡	的	惊吓	在	这	场合	的	一	的	这	诺斯曼

[dɪ'sents] [ə'pɒn] ['kɜːzi] ,

descents	upon	Kersey	,
下降	之上	克尔西	,

女王在北方人入侵克尔西岛时因惊吓而死。

[ðə; ði]['beɪbi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - ,

the	baby	was	placed	in	charge	of	Jeanike	,
这	婴儿	曾是	放置	在	收费	的	-	,

婴儿被交给珍妮克照顾。

[huːz] [əʊn] ['beɪbi] [ðʌs] [ʃeəd] [ɪts] ['nʌrɪʃmənt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

whose	own	baby	thus	shared	its	nourishment	with	the	princess	.
谁	自己的	婴儿	因此	共享	它是	营养	和	这	公主	.

公主因此得以将自己腹中的婴儿的营养分享给公主。

- , [æz; əz][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - ['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [ˌmænjʊ'mɪtɪd] ;

Jeanike	,	as	the	princess	'	foster	-	mother	,	was	afterwards	manumitted	;
-	,	作为	这	公主	-	促进	-	母亲	,	曾是	然后	获释	;

珍妮克作为公主的养母，后来被释放；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [waɪf]

but	she	never	left	the	side	of	the	poor	creature	,	who	to	-	day	is	the	wife
但	她	绝不	左边	这	边	的	这	贫穷的	生物	,	WHO	到	-	天	是	这	妻子

[ɒv; əv] [rɑːlf] . "

of	Rolf	.	"
的	罗尔夫	.	"

但她始终没有离开那个可怜的女人，如今她已是罗尔夫的妻子了。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksɪdənt] ! " [sed] - ['diːpli] [muːvd] .

"	What	a	strange	accident	!	"	said	Eidiol	deeply	moved	.
"	什么	一个	奇怪的	事故	!	"	说	-	深	已搬	.

“真是一场奇怪的事故！”艾迪奥尔深受感动地说。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɒt] - [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ]['hɪðə(r)] ?

"	But	why	did	not	Jeanike	accompany	you	hither	?
"	但	为什么	做过	不是	-	陪伴	你	这里	?

“但是珍妮克为什么没有陪你一起来这里呢？”

[dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['pærɪs]

Did	you	not	inform	her	that	we	were	relatives	and	that	I	lived	in	Paris
做过	你	不是	通知	她	那	我们	是	亲属	和	那	我	居住地	在	巴黎

? "

?	"
?	"

你难道没有告诉她我们是亲戚，而且我住在巴黎吗？

" - [ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['deθbed] .
" Ghisèle is on her deathbed .
" - 是 在 她 临终 .

吉赛尔已病入膏肓。

[ðə; ðiː]['hɒrə(r)] [ðæt] [rɑːlf] [in'spaiəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪv] .
The horror that Rolf inspires in her is carrying her to the grave .
这 恐怖 那 罗尔夫 鼓舞人心 在 她 是 携带 她 到 这 严重 .

罗尔夫在她心中激起的恐惧将她带向坟墓。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [nɒt][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
She has requested your daughter not to leave her .
她 有 请求 你的 女儿 不是 到 离开 她 .

她请求你的女儿不要离开她。

- [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'fjuːz] . "
Jeanike could not refuse . "
- 可以 不是 拒绝 . "

珍妮克无法拒绝。

" [əʊ] , ['brʌðə(r)] ! " [sed] [æn] [ðə; ðiː] [swiːt] ['wiːpɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
" Oh , brother ! " said Anne the Sweet weeping with joy and sorrow ,
" 哦 , 兄弟 ! " 说 安妮 这 甜的 哭泣 和 喜悦 和 悲哀 ,

“哦，哥哥！”安妮·斯威特一边喜极而泣，一边悲伤地说。

" [ðə; ðiː]['sɪstə(r)] [huːm] [wiː; wi][faɪnd] [ə'gen] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ʌn'hæpi]
" the sister whom we find again is also full of compassion for that unhappy
" 这 姐姐 谁 我们 寻找 再次 是 还 满的 的 同情 为了 那 不开心
[kɪŋz] ['dɔːtə(r)] . "
King's daughter . "
国王学院 女儿 . "

“我们再次找到的那位姐姐也对那位不幸的国王女儿充满了同情。”

" [ðə; ðiː]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['kaʊədli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ðiː][bed][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [heɪts]
" The woman who is cowardly enough to share the bed of a man whom she hates
" 这 女士 WHO 是 胆小 足够的 到 分享 这 床 的 一个 男人 谁 她 讨厌
[dɪ'zɜːvs] - [feɪt] ,
deserves Ghisèle's fate ,
值得 - 命运 ,

“胆敢与自己憎恨的男人同床共枕的女人，就该落得吉赛尔那样的下场。”

" [pʊt][ɪn][ðə; ðiː] ['bjuːtɪf(ə)l] - [wɪð] ['sævɪdʒ] [praɪd] .
" put in the Beautiful Shigne with savage pride .
" 放 在 这 美丽的 - 和 野蛮的 自豪 .

“带着野蛮的自豪感，把美丽的Shigne放了进去。”

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [hɑːts] ! "
" There must be no pity for despicable hearts ! "
" 那里 必须 是 不 遗憾 为了 卑鄙 心 ! "

“对卑鄙无耻之徒绝不可怜！”

" [ə'læs] ! " [ɪk'skleɪmd] [æn] [ðə; ðiː] [swiːt] ['tɪmɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Alas ! " exclaimed Anne the Sweet timidly without venturing to raise her eyes
" 唉 ! " 惊呼 安妮 这 甜的 胆怯地 没有 冒险 到 增加 她 眼睛
[tuː; tə][ðə; ðiː] ['fiːmeɪl] ['wɒriə(r)] ,
to the female warrior ,
到 这 女性 战士 ,

“唉！”甜心安妮怯生生地惊呼道，不敢抬头看向那位女战士。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ðiː] [ʌn'fɔːtʃənət] - [duː; də] ? "
" what could the unfortunate Ghisèle do ? "
" 什么 可以 这 不幸 - 做 ? "

“可怜的吉赛尔又能怎么办呢？”

" [kɪl] [rɑːlf] !
" Kill Rolf !
" 杀 罗尔夫 !

“杀死罗尔夫！”

" ['prɒmptli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['herəʊɪn] .
" promptly answered the heroine .
" 及时 回答 这 女英雄 .

“女主人公立即回答道。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [diːm] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [bləʊ] ,
" And if she did not deem her hand firm enough to strike the blow ,
" 和 如果 她 做过 不是 认为 她 手 公司 足够的 到 罢工 这 吹 ,

“如果她觉得自己的手不够有力，无法出手，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː'self] — "
she should have killed herself — "
她 应该 有 被杀 她自己 — "

她本该自杀的——”

" - ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] , " [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [spiːks] [laɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðəz] [ɒv; əv]
" Gaëlo ! " interrupted the old skipper , " your wife speaks like our mothers of
" - ! " 中断 这 老的 船长 , " 你的 妻子 说话 喜欢 我们的 母亲们 的
[əʊld] ,
old ,
老的 ,

“盖洛！”老船长打断道，“你妻子说话像我们以前的母亲们一样。”

[huː] [prɪ'fɜːd] [deθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
who preferred death to the shame of slavery .
WHO 首选 死亡 到 这 耻辱 的 奴隶制 .

他们宁愿死也不愿承受奴役的耻辱。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ? "
But how did you happen to recognize my daughter ? "
但 如何 做过 你 发生 到 认出 我的 女儿 ? "

但你怎么会认出我女儿呢?

" ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vestɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" After the ceremony of the marriage and of the investiture of the
" 后 这 仪式 的 这 婚姻 和 的 这 授职 的 这
['dʌtʃi] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['brɪtəni] [rɑːlf] [went] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .
Duchies of Northmandy and Brittany Rolf went to supper .
公国 的 - 和 布列塔尼 罗尔夫 去 到 晚餐 .

“婚礼仪式和诺斯曼第公国和布列塔尼公国的册封仪式结束后，罗尔夫去吃晚饭了。”

[hiː; hi] [dræŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['tʃeɪmbə(r)]
He drank to the point of intoxication and started for his wife's chamber
他 喝 到 这 观点 的 中毒 和 开始 为了 他的 妻子的 房间
.
:
.

他喝得酩酊大醉，然后走向妻子的房间。

[haʊ'evə(r)] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kə'mɪzəreɪt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['reɪsɪz] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] - [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
However little I commiserate the royal races , the fate of Ghisèle touched me .
然而 小的 我 怜悯 这 皇家 种族 , 这 命运 的 - 感动 我 .

尽管我对皇室血统鲜有同情，但吉赛尔的命运却触动了我。

[aɪ] [meɪd] [rɑːlf] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nəutifaid] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,
I made Rolf understand that his wife should be notified of his visit ,
我 制成 罗尔夫 理解 那 他的 妻子 应该 是 已通知 的 他的 访问 ,

我让罗尔夫明白，应该通知他的妻子他要来访。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][maɪ'self] , [aɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	**taking**	**the**	**mission**	**upon**	**myself**	**,**	**I**	**ordered**	**a**	**servant**	**to**	**conduct**	**me**	**to**
和	采取	这	使命	之上	我	,	我	订购	一个	仆人	到	执行	我	到

-	[ə'pɑːtmənt]	.
Ghisèle's	**apartment**	**.**
-	公寓	.

我决定亲自执行这项任务，于是命令一个仆人带我去吉赛尔的公寓。

[hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

Her	**nurse**	**received**	**me**	**.**
她	护士	已收到	我	.

她的护士接待了我。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [naɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [kən'siːl]

We	**were**	**considering**	**how**	**,**	**at**	**least**	**for**	**this**	**first**	**night**	**,**	**she**	**might**	**conceal**
我们	是	考虑	如何	,	在	至少	为了	这	第一的	夜晚	,	她	可能	隐藏

[ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] ,

the	**young**	**bride**	**,**
这	年轻的	新娘	,

我们当时在想，至少在第一晚，她该如何把这位年轻的新娘藏起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɔːdlɪn] [bruː'tælətɪ] [ɒv; əv][rɑːlf] .

so	**as**	**to**	**save**	**her**	**from**	**the**	**maudlin**	**brutalities**	**of**	**Rolf**	**.**
所以	作为	到	节省	她	从	这	感伤	暴行	的	罗尔夫	.

以便让她免受罗尔夫的残忍虐待。

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [wɪð] - , [maɪ] [aɪz] [ˌæksɪ'dentəli] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːdz] - [brɛn] — ['kɑːnæk] -

While	**speaking**	**with**	**Jeanike**	**,**	**my**	**eyes**	**accidentally**	**fell**	**upon**	**the**	**words**	**'**	**Brenn**	**—**	**Karnak**	**'**
尽管	请讲	和	-	,	我的	眼睛	偶然	跌倒	之上	这	字	-	布伦	—	卡纳克	-

[bɜːnt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪtʃ] ,

burnt	**into**	**her**	**arm**	**which**	**,**
烧焦的	进入	她	手臂	哪个	,

在和珍妮克交谈时，我的目光不经意间落在了她手臂上烙印的“布伦-卡纳克”字样上。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð] [ðə; ði] [də'mestɪk] , [wɒz; wəz][hɑːf][beə(r)] — "

as	**is**	**the**	**custom**	**with**	**the**	**domestics**	**,**	**was**	**half**	**bare**	**—**	**"**
作为	是	这	风俗	和	这	家政	,	曾是	一半	裸	—	"

按照家仆们的惯例，她半裸着——

" [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [rest] ! " [brəʊk] [ɪn] - .

"	**I**	**understand**	**the**	**rest**	**!**	**"**	**broke**	**in**	**Eidiol**	**.**
"	我	理解	这	休息	!	"	打破	在	-	.

“剩下的我都明白了！”艾迪奥尔插话道。

" ['rekəgnaɪzɪŋ] — "

"	**Recognizing**	**—**	**"**
"	识别	—	"

“识别——”

" [jes] ; [aɪ] [suːn] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] - [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	**Yes**	**;**	**I**	**soon**	**was**	**convinced**	**that**	**Jeanike**	**was**	**your**	**daughter**	**.**
"	是的	;	我	很快	曾是	确信	那	-	曾是	你的	女儿	.

“是的，我很快就确信珍妮克是你的女儿。”

[aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] !

I	**told**	**her**	**so**	**!**
我	讲述	她	所以	!

我告诉她了！

[ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

Imagine	**her**	**joy**	**at**	**the**	**revelation**	**!**
想象	她	喜悦	在	这	启示	!

想象一下她得知真相时的喜悦！

[ʌn'fɔːtʃənətli] [kept] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] - , - [kʊd; kəd] [nɒt] [flaɪ][tuː; tə]

Unfortunately	**kept**	**near**	**the**	**bedside**	**of**	**the**	**dying**	**Ghisèle**	**,**	**Jeanike**	**could**	**not**	**fly**	**to**
很遗憾	保留	靠近	这	床头	的	这	垂死	-	,	-	可以	不是	飞	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

可惜的是，珍妮克被安置在垂死的吉赛尔床边，无法飞到你身边。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

as	**she**	**wanted**	**.**
作为	她	通缉	.

如她所愿。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ['iːvɒn] [ænd; ənd]

But	**you**	**will**	**soon**	**see**	**her**	**,**	**together**	**with**	**her**	**daughter**	**Yvonne**	**and**
但	你	将要	很快	看	她	,	一起	和	她	女儿	伊冯娜	和

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [dʒɜːr'meɪn] ,

her	**son**	**Germain**	**,**
她	儿子	杰曼	,

但你很快就会见到她，还有她的女儿伊冯娜和儿子杰曼。

[ðə; ði] ['fɒrɪstə(r)] [sɜːf] , [prə'vaɪdɪd] [hiː; hi][kæn; kən] [əb'teɪn] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] .

the	**forester**	**serf**	**,**	**provided**	**he**	**can**	**obtain**	**leave**	**for**	**a**	**day**	**.**
这	林务员	农奴	,	假如	他	能	获得	离开	为了	一个	天	.

这位林务员农奴，前提是他能请一天假。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'djuː] .

And	**now**	**,**	**adieu**	**.**
和	现在	,	再见	.

再见。

[aɪ] [dɪ'pɑːt] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌsuːvə'nɪə(r)][ɒv; əv]

I	**depart**	**happy**	**at**	**the**	**thought**	**that**	**I**	**leave**	**in**	**your**	**heart**	**a**	**good**	**souvenir**	**of**
我	离开	快乐的	在	这	想法	那	我	离开	在	你的	心	一个	好的	纪念品	的

[maɪ'self] ,

myself	**,**
我	,

想到我会在你的心中留下美好的回忆，我便心满意足地离开了。

['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] .

seeing	**that**	**I**	**have**	**returned**	**your**	**daughter**	**to**	**you**	**.**
看到	那	我	有	返回	你的	女儿	到	你	.

既然我已经把你的女儿还给了你。

[ðæt] [ˌsuːvə'nɪə(r)] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] . "

That	**souvenir**	**will**	**remain**	**in**	**your**	**midst**	**.**	**"**
那	纪念品	将要	保持	在	你的	中间	.	"

那件纪念品将永远留在你身边。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] , - ? "

"	**Where**	**are**	**you**	**going**	**,**	**Gaëlo**	**?**	**"**
"	在哪里	是	你	去	,	-	?	"

“盖洛，你要去哪里？”

" [aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - . "

"	**I**	**return**	**to**	**the**	**land**	**of**	**the**	**North**	**with**	**my**	**beloved**	**Shigne**	**.**	**"**
"	我	返回	到	这	土地	的	这	北	和	我的	心爱	-	.	"

“我带着我心爱的希涅回到了北方之地。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə][duː; də][ɪn] [ðæt] ['dɪstənt] ['riːdʒən] ? "

"	**And**	**what**	**do**	**you**	**purpose**	**to**	**do**	**in**	**that**	**distant**	**region**	**?**	**"**
"	和	什么	做	你	目的	到	做	在	那	遥远	地区	?	"

“那么，你打算在那遥远的地区做什么呢？”

" [wɔː(r)] !
" War !
" 战争 !

“战争!

" ['bəʊldli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [waɪf] .
" boldly answered the heroine wife .
" 大胆地 回答 这 女英雄 妻子 .

“女主人公的妻子大胆地回答道。”

" - [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kauəd] , [huː] ,
" Gaëlo and I are not of the number of the cowards , who ,
" - 和 我 是 不是 的 这 数字 的 这 懦夫 , WHO ,

“盖洛和我并非懦夫之列，他们……”

[fə'getfl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ruːf] ,
forgetful of their vow never to sleep under a roof ,
健忘 的 他们的 发誓 绝不 到 睡觉 在下面 一个 屋顶 ,

他们忘记了自己永不睡在屋檐下的誓言。

['dezət] [ðə; ði]['kɒmbæt][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][lænd] , [æz; əz][rɑːlf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
desert the combat of the ocean to live on land , as Rolf and his
沙漠 这 战斗 的 这 海洋 到 居住 在 土地 , 作为 罗尔夫 和 他的
[kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] . "
companions are doing . "
同伴 是 正在做 . "

放弃海上战斗，像罗尔夫和他的同伴们一样，在陆地上生活。

" [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [bɪ'stəʊd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ə'pɒn] [rɑːlf] .
" Charles the Simple bestowed also the Duchy of Brittany upon Rolf .
" 查尔斯 这 简单的 授予 还 这 公国 的 布列塔尼 之上 罗尔夫 .

“查理一世（绰号“傻子”）还将布列塔尼公国赐予了罗尔夫。”

['veɪnli] [dɪd][ai] [prɪ'dɪkt] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðæt] ['riːdʒən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [best]
Vainly did I predict to him that that region will be the grave of his best
徒劳地 做过 我 预测 到 他 那 那 地区 将要 是 这 严重 的 他的 最好的
['fɑːloʊərz] ,
followers ,
追随者 ,

我曾徒劳地预言，那片地区将成为他最杰出追随者的坟墓。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)][traɪ][tuː; tə] [ɪn'veɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
if they ever try to invade it .
如果 他们 曾经 尝试 到 入侵 它 .

如果他们胆敢入侵的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz][plænz][ɒv; əv] ['kɒŋkwest] ,
He has persisted in his plans of conquest ,
他 有 持续 在 他的 计划 的 征服 ,

他一直坚持他的征服计划，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendz] ['sendɪŋ]
and wished to give me the command of the fleet which he intends sending
和 希望 到 给 我 这 命令 的 这 舰队 哪个 他 意图 发送
[tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] [ɑː'mɔrikə] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .
to the coast of Armorica in order to take possession .
到 这 海岸 的 阿莫里卡 在 命令 到 拿 拥有 .

他希望将他打算派往阿莫里卡海岸占领该地的舰队的指挥权交给我。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'sweɪd] [hɪm] . "
I could not dissuade him . "
我 可以 不是 劝阻 他 . "

我无法劝阻他。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [maɪ] ['wɜːðɪ] - ? "

"	And	you	refused	to	take	charge	of	such	a	mission	,	my	worthy	Gaëlo	?	"
"	和	你	拒绝	到	拿	收费	的	这样的	一个	使命	,	我的	值得	-	?	"

“而你却拒绝承担这样的任务，我尊贵的盖洛？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['sɪŋgjələ(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fræŋkɪʃ] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv] [gɔːl]

But	how	singular	are	the	events	that	accompany	the	Frankish	conquest	of	Gaul
但	如何	单数	是	这	活动	那	陪伴	这	法兰克人	征服	的	高卢

!

!
!

但是，伴随法兰克人征服高卢而发生的事件是多么独特啊！

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , - , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] , [sɜːvd] [ðə; ði]

One	of	our	ancestors	,	Amael	,	the	favorite	of	Charles	Martel	,	served	the
一	的	我们的	祖先	,	-	,	这	最喜欢的	的	查尔斯	马特尔	,	服务	这

[frænks] .

Franks	.
弗兰克斯	.

我们的祖先之一阿梅尔是查理·马特的宠臣，曾为法兰克人效力。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'təʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] [wen] [tʃɑːlz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə]

He	knew	how	to	atone	for	his	error	when	Charles	proposed	to	him	to
他	知道	如何	到	赎罪	为了	他的	错误	什么时候	查尔斯	建议的	到	他	到

[ɪn'veɪd] ['brɪtəni] ,

invade	Brittany	,
入侵	布列塔尼	,

当查理提议入侵布列塔尼时，他知道如何弥补自己的错误。

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .

the	sacred	cradle	of	our	family	.
这	神圣	摇篮	的	我们的	家庭	.

我们家族的神圣摇篮。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtə(r)] , [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [maɪ] [əʊn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [maɪ'self][hæv; həv] ,

A	century	later	,	my	grandfather	,	my	own	father	and	now	myself	have	,
一个	世纪	之后	,	我的	祖父	,	我的	自己的	父亲	和	现在	我	有	,

一个世纪后，我的祖父、我的父亲，以及现在的我自己，都拥有了……

[aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fræŋks] , [fɔːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

out	of	hatred	for	the	Franks	,	fought	against	them	,
出去	的	仇恨	为了	这	弗兰克斯	,	战斗	反对	他们	,

出于对法兰克人的仇恨，他们与他们作战。

[ænd; ənd] [naʊ] [rɑːlf] [prə'pəuziz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔː(r)] [ə'genst] [ɑː'mɔrikə]

and	now	Rolf	proposes	to	me	to	be	the	leader	in	his	war	against	Armorica
和	现在	罗尔夫	提议	到	我	到	是	这	领导者	在	他的	战争	反对	阿莫里卡

.

:
.

现在罗尔夫提议让我担任他对抗阿莫里卡的战争的领导者。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɔːlˈðəʊ] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [əˈprest] [baɪ][sei'njəː, 'si-][ɒv; əv][ðə; ði] ['bretən] [reɪs] ,

Although	ridden	by	the	priests	and	oppressed	by	seigneurs	of	the	Breton	race	,
虽然	骑	经过	这	神父	和	受压迫者	经过	领主们	的	这	布列塔尼	种族	,

虽然曾被布列塔尼族的祭司们骑乘，并受到领主们的压迫，

[ɑːˈmɔrikə] [stɪl] [ɪz] [friː] [wen] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [gɔːl] .

Armorica	still	is	free	when	compared	with	the	other	provinces	of	Gaul	.
阿莫里卡	仍然	是	自由的	什么时候	比较的	和	这	其他	省份	的	高卢	.

与高卢其他省份相比，阿莫里卡仍然是自由的。

['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [siːk] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] ['brɪtəni] [aɪ] [wʊd] [dɪˈfend] [ɪts] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['vestɪdʒɪz] [ɒv; əv]

Sooner	than	seek	to	invade	Brittany	I	would	defend	its	existing	vestiges	of
俄克拉荷马	比	寻找	到	入侵	布列塔尼	我	会	保卫	它是	现存的	残余	的

['friːdəm] [əˈgenst] [ðə; ði] - [ðəmˈselvz] . "

freedom	against	the	Northmans	themselves	.	"
自由	反对	这	-	他们自己	.	"

与其入侵布列塔尼，我宁愿捍卫它仅存的自由，抵御北方人的侵略。

" [ænd; ənd] [wɒt] [prɪˈvents] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [əuˈbei] [ðæt] ['dʒenərəs] ['prɒmptɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ]

"	And	what	prevents	you	from	obeying	that	generous	prompting	and	going
"	和	什么	阻止	你	从	服从	那	慷慨的	提示	和	去

[tuː; tə] ['brɪtəni] ? "

to	Brittany	?	"
到	布列塔尼	?	"

“那么，是什么阻止你听从这份慷慨的邀请，前往布列塔尼呢？”

" [əʊld][mæn] ! " [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] - .

"	Old	man	!	"	put	in	the	Beautiful	Shigne	.
"	老的	男人	!	"	放	在	这	美丽的	-	.

“老头！”美丽的Shigne说道。

" [rɔːlfs] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

"	Rolf's	men	are	of	my	race	.
"	罗尔夫的	男人	是	的	我的	种族	.

“罗尔夫的手下都是我的同族人。”

[wʊd] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [faɪt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['brɪtəni] ? "

Would	you	,	for	instance	,	fight	the	men	of	Brittany	?	"
会	你	,	为了	实例	,	斗争	这	男人	的	布列塔尼	?	"

例如，你会和布列塔尼人作战吗?

" [aɪ][kæn; kən] [nɒt] [bʌt; bət] [əˈpruːv] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , " ['ɑːnsə(r)d] - [əˈpɒn] [ə; eɪ]

"	I	can	not	but	approve	of	your	resolution	,	"	answered	Eidiol	upon	a
"	我	能	不是	但	批准	的	你的	解决	,	"	回答	-	之上	一个

['moʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

moment's	reflection	.
瞬间	反射	.

“我完全赞同你的决定，”艾迪奥尔沉思片刻后回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][lɑːst] [əˈdjuː] ,

"	And	now	,	before	a	last	adieu	,
"	和	现在	,	前	一个	最后的	再见	,

“现在，在最后的告别之前，

" [sed] - ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [siːld] [rəʊl][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['skɪpərz] [hændz] , " [kiːp] [ðiːz] ['pɑːtʃmənt] .

"	said	Gaëlo	placing	a	sealed	roll	in	the	old	skipper's	hands	,	"	keep	these	parchments	.
"	说	-	放置	一个	密封	卷	在	这	老的	船长的	双手	,	"	保持	这些	羊皮纸	.

“盖洛说着，把一个密封的卷轴放在老船长的手里，“保管好这些羊皮纸。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ðeə(r)] [faɪnd] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðæt] [hæv; həv] [led] [tuː; tə] [maɪ]

You	will	there	find	the	narrative	of	the	adventures	that	have	led	to	my
你	将要	那里	寻找	这	叙述	的	这	冒险	那	有	引领	到	我的

['wedɪŋ] - .

wedding	Shigne	.
婚礼	-	.

在那里，你会读到我与Shigne结婚的种种冒险经历。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [faɪnd] [ðeə(r)] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ['paɪrəts] ,

You	will	also	find	there	some	details	on	the	customs	of	the	Northman	pirates	,
你	将要	还	寻找	那里	一些	细节	在	这	海关	的	这	诺斯曼	海盗	,

你还可以在那里找到一些关于北方海盗习俗的详细信息。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strætədʒəm] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [siːzd]

and	of	the	stratagem	by	the	aid	of	which	my	companion	and	myself	seized
和	的	这	策略	经过	这	援助	的	哪个	我的	伴侣	和	我	查获

[ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['denɪs] .

the	abbey	of	St	.	Denis	.
这	修道院	的	英石	.	丹尼斯	.

以及我和我的同伴用来攻占圣丹尼斯修道院的计谋。

[ɪf] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestə(r)] ['dʒəʊəl] ,

If	,	obedient	to	the	behest	of	our	ancestor	Joel	,
如果	,	听话	到	这	要求	的	我们的	祖先	乔尔	,

如果遵照我们祖先约珥的指示，

[juː; jʊ] [ɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [sʌm; səm] [deɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]

you	or	your	son	should	some	day	write	a	chronicle	intended	to	continue	the
你	或者	你的	儿子	应该	一些	天	写	一个	编年史	故意的	到	继续	这

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['fæməli] ,

history	of	our	family	,
历史	的	我们的	家庭	,

你或你的儿子将来应该写一部编年史，继续记录我们家族的历史。

[juː; jʊ] [meɪ] [nə'reɪt] [maɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['aɪən] ['ærəʊhed] [ðæt] [juː; jʊ]

you	may	narrate	my	life	and	join	to	the	narrative	the	iron	arrowhead	that	you
你	可能	叙事	我的	生活	和	加入	到	这	叙述	这	铁	箭头	那	你

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [maɪ] [wuːnd] .

extracted	from	my	wound	.
提取	从	我的	伤口	.

你可以讲述我的一生，并将你从我的伤口中取出的铁箭头加入到叙述中。

['aʊə(r)] [nems] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [dɪ'sendənts] . "

Our	names	will	thus	be	handed	down	to	our	descendants	.	"
我们的	姓名	将要	因此	是	递交	向下	到	我们的	后代	.	"

我们的名字就这样传给了我们的后代。

" - , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] ['skɪpə(r)] , ['diːpli] [muːvd] .

"	Gaëlo	,	your	wishes	shall	be	fulfilled	,	"	answered	the	old	skipper	,	deeply	moved	.
"	-	,	你的	愿望	将	是	已完成	,	"	回答	这	老的	船长	,	深	已搬	.

“盖洛，你的愿望将会实现，”老船长深受感动地回答道。

" [haʊ'evə(r)] [əb'skjʊə(r)] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [biːn] ,

"	However	obscure	my	life	has	until	now	been	,
"	然而	朦胧	我的	生活	有	直到	现在	到过	,

“尽管我迄今为止的生活默默无闻，

[ai] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [nə'reɪt] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]

I	always	had	it	in	mind	to	narrate	the	events	that	have	happened	since	the
我	总是	有	它	在	头脑	到	叙事	这	活动	那	有	发生	自从	这

['nɔ:θmən] ['paɪrəts] [meɪd] [ðeə(r)][fɜ:st] [ə'pɪərəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv]['pærɪs] .

Northman	pirates	made	their	first	appearance	under	the	walls	of	Paris	.
诺斯曼	海盗	制成	他们的	第一的	外貌	在下面	这	墙壁	的	巴黎	.

我一直想把自从北方海盗首次出现在巴黎城墙下以来发生的事件叙述出来。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [du:; də][səʊ] ,

I	shall	now	do	so	,
我	将	现在	做	所以	,

我现在就去做。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][rɑ:lf] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv]

bringing	the	narrative	down	to	the	marriage	of	Rolf	with	the	daughter	of
带来	这	叙述	向下	到	这	婚姻	的	罗尔夫	和	这	女儿	的

[tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

Charles	the	Simple	,
查尔斯	这	简单的	,

将故事的焦点放在罗尔夫与查理一世之女的婚姻上，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði]['stɔ:ri] [wɪð] [ðə; ði] [nəʊts] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɜ:nɪʃt] [ˌem 'i:] .

and	I	shall	supplement	the	story	with	the	notes	that	you	have	furnished	me	.
和	我	将	补充	这	故事	和	这	笔记	那	你	有	提供	我	.

我将根据你提供的笔记来补充这个故事。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɑ:st][ænd; ənd]['tendə(r)] [ɪm'breɪs] , - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] - [left] [ðə; ði]

"	After	a	last	and	tender	embrace	,	Gaëlo	and	the	Beautiful	Shigne	left	the
"	后	一个	最后的	和	投标	拥抱	,	-	和	这	美丽的	-	左边	这

[haʊs] [ɒv; əv] - .

house	of	Eidiol	.
房子	的	-	.

“在最后一次温柔的拥抱之后，盖洛和美丽的希涅离开了埃迪奥尔的家。

[ðeə(r)] [tu:] - — [wʌn] [mænd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv] - ,

Their	two	holkers	—	one	manned	by	the	champions	of	Gaëlo	,
他们的	二	-	—	一	有人值守	经过	这	冠军	的	-	,

他们的两支管风琴——一支由盖洛的冠军们把守，

[ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meidnz] — [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [pɔ:t] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

the	other	by	the	Buckler	Maidens	—	awaited	the	couple	at	the	port	of	St	.
这	其他	经过	这	巴克勒	少女们	—	等待中	这	夫妻	在	这	港口	的	英石	.

['lændri] .

Landry	.
兰德里	.

另一辆由巴克勒少女队建造的巴士在圣兰德里港等候着这对夫妇。

[wɪð] [seɪlz] [spred] [ænd; ənd]['swəʊlən][tu:; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

With	sails	spread	and	swollen	to	the	wind	,
和	帆	传播	和	肿	到	这	风	,

船帆张开，迎风鼓胀，

[ðə; ði] [tu:] [lait] [krɑ:ft] ['spi:dəli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [seɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['æʒə(r)] [ru:t] [ɒv; əv]

the	two	light	craft	speedily	descended	the	Seine	and	took	the	azure	route	of
这	二	光	工艺	迅速地	下降	这	罾	和	采取	这	蔚蓝	路线	的

[ðə; ði] [swɒnz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['biləu] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [si:] .

the	swans	across	the	billows	of	the	northern	sea	.
这	天鹅	穿过	这	波澜	的	这	北方	海	.

两艘轻型船只迅速驶入塞纳河，沿着天鹅般蔚蓝的航线，横渡北海的波涛。

['epɪlɒg]

EPILOGUE

结语

结语

[ai] , - , [rəʊt] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['krɒnɪk(ə)l] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] - .

I	,	Eidiol	,	wrote	the	preceding	chronicle	shortly	after	the	departure	of	Gaëlo	.
我	,	-	,	写道	这	前	编年史	不久	后	这	离开	的	-	.

我，艾迪奥尔，在盖洛离开后不久写下了前面的编年史。

[ai] [ju:st] [ðə; ði] [nəʊts] [hi:; hi] [left] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mætəz] [ðæt] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pri:viəs]

I	used	the	notes	he	left	me	in	the	matters	that	relate	to	his	previous
我	用过的	这	笔记	他	左边	我	在	这	事情	那	涉及	到	他的	以前的

[əd'ventʃəz] ,

adventures	,
冒险	,

我利用了他留下的关于他之前冒险经历的笔记，

[tu:; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θmən] ['paɪrəts][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌklə(r)] ['meidnz] .

to	the	life	of	the	Northman	pirates	and	to	the	Buckler	Maidens	.
到	这	生活	的	这	诺斯曼	海盗	和	到	这	巴克勒	少女们	.

献给北方海盗和盾牌少女们。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] - [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ai] [seɪld] [tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][tu:; tə] [mi:t] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] - .

The	day	after	Gaëlo's	departure	I	sailed	to	Rouen	to	meet	my	beloved	Jeanike	.
这	天	后	-	离开	我	航行	到	鲁昂	到	见面	我的	心爱	-	.

盖洛离开的第二天，我乘船前往鲁昂与我心爱的珍妮克见面。

[wɪð] [dʒɔɪ][ai] [ɪm'breɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] ['tʃɪldrən] , ['i:vɒn] [ænd; ənd][dʒɜ:r'meɪn][ðə; ði]['fɒrɪstə(r)] .

With	joy	I	embraced	her	two	children	,	Yvonne	and	Germain	the	forester	.
和	喜悦	我	拥抱	她	二	孩子们	,	伊冯娜	和	杰曼	这	林务员	.

我欣喜地拥抱了她的两个孩子，伊冯娜和护林员杰曼。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['tendə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][fɜ:st] ['mi:tɪŋ] - [nə'reɪtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][hɜ:(r); hə(r)]

After	the	tender	pleasures	of	our	first	meeting	Jeanike	narrated	to	me	her
后	这	投标	快乐	的	我们的	第一的	会议	-	旁白	到	我	她

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] - ,

conversation	with	Ghisèle	,
对话	和	-	,

初次见面后，珍妮克向我讲述了她与吉赛尔的对话，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

the	conversation	of	the	latter	with	her	father	,
这	对话	的	这	后者	和	她	父亲	,

她与父亲的对话

[ænd; ənd]['lɑ:stli][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑ:tʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv][ru:'ɔŋ; rwɔŋ][æt; ət][ðə; ði]

and	lastly	the	conversation	of	both	with	the	Archbishop	of	Rouen	at	the
和	最后	这	对话	的	两个都	和	这	大主教	的	鲁昂	在	这

['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] [ˌkɑ:mpi'eɪn] .

castle	of	Compiegne	.
城堡	的	贡比涅	.

最后，两人在贡比涅城堡与鲁昂大主教进行了谈话。

[maɪ] ['dɔ:tə(r)] [hæd; həd] [ˌəʊvər'hɜ:rd] ['evri] [wɜ:d] ,

My	daughter	had	overheard	every	word	,
我的	女儿	有	无意中听到	每一个	单词	,

我女儿把每个字都听到了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ðʌs] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [ˌriːprə'djuːs] [wɪð] ['ækjərəsi] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [kə'nektɪd]

and	I	have	thus	been	enabled	to	reproduce	with	accuracy	all	the	facts	connected
和	我	有	因此	到过	已启用	到	复制	和	准确性	全部	这	事实	连接

[wɪð] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət] [rɑːlf][ænd; ənd] - ,

with	the	marriage	of	the	pirate	Rolf	and	Ghisèle	,
和	这	婚姻	的	这	海盗	罗尔夫	和	-	,

因此，我得以准确地再现与海盗罗尔夫和吉赛尔的婚姻有关的所有事实。

[ðə; ði] [ɪl] - [stɑːd] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪk'spaɪərɪŋ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] .

the	ill	-	starred	and	now	expiring	daughter	of	King	Charles	.
这	患病的	-	星形	和	现在	到期	女儿	的	国王	查尔斯	.

查理国王命运多舛、如今已奄奄一息的女儿。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['nærətɪv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,

I	finished	this	narrative	to	-	day	,	the	eleventh	day	of	August	,	in	the	year	912	,
我	完成的	这	叙述	到	-	天	,	这	第十一	天	的	八月	,	在	这	年	-	,

[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] ,

a	happy	day	,
一个	快乐的	天	,

我于公元912年8月11日，也就是今天，完成了这篇叙述，真是个快乐的日子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [æn] [ðə; ði] [swiːt] [tuː; tə] ['rʌstɪk] [ðə; ði] [geɪ]

because	this	morning	I	entrusted	the	fate	of	Anne	the	Sweet	to	Rustic	the	Gay
因为	这	早晨	我	受托	这	命运	的	安妮	这	甜的	到	乡村	这	同性恋

.

:

.

因为今天早上我把甜心安妮的命运托付给了快乐的鲁斯蒂克。

[ə'læs] , ['əʊnli][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] ['mɑːθə] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][dʒɔɪ][æt; ət]['aʊə(r)]

Alas	,	only	my	poor	wife	Martha	was	wanting	to	complete	the	joy	at	our
唉	,	仅有的	我的	贫穷的	妻子	玛莎	曾是	想要	到	完全的	这	喜悦	在	我们的

[hɑːθ] .

hearth	.
炉	.

唉，只有我可怜的妻子玛莎也想和我们一起享受炉边的欢乐。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['fʊtnoʊt] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] " ['ɒf(ə)n][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd] [les] [baɪ][ðeə(r)][əʊ'dɪnɪk]

[	1	]	"	Often	the	fury	of	the	Northmans	was	inspired	less	by	their	Odinic
[	1	]	"	经常	这	愤怒	的	这	-	曾是	灵感	较少的	经过	他们的	奥丁尼克

[fə'nætɪsɪzəm][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'vəʊltɪd] [sleɪv] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv]

fanaticism	than	by	the	vengeance	of	the	revolted	slave	and	by	the	rage	of
狂热	比	经过	这	复仇	的	这	反抗	奴隶	和	经过	这	愤怒	的

[ðə; ði] [tɜːn] - [kəʊt] " — [ˌmɪʃə'leɪ] ,

the	turn	-	coat	"	—	Michelet	,
这	转动	-	外套	"	—	米歇莱	,

[1] “北方人的愤怒往往并非源于他们对奥丁的狂热，而是源于反叛奴隶的复仇和叛徒的愤怒”——米什莱

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] , [vɒl] .

History	of	France	,	Vol	.
历史	的	法国	,	沃尔	.

法国历史，第1卷

[ai] , [piː] . - .

I	,	p	.	395	.
我	,	p	.	-	.

我，第 395 页。

[[ˌtuːˈtuː]] " ['djʊərɪŋ] [ðiːz] [dɪ'zɑːstrəs] [taɪmz] [[ðə; ðɪ] ['nɔːθmən] [wˈɔːz]] [ðə; ðɪ] [sɜːf] [bɪ'keɪm] [friː] ,

[	2	]	"	During	these	disastrous	times	[	the	Northman	wars	]	the	serf	became	free	,
[	2	]	"	期间	这些	灾难性的	时代	[	这	诺斯曼	战争	]	这	农奴	成为	自由的	,

[2] “在这些灾难性的时期[北方战争]，农奴获得了自由，

[ðə; ðɪ] [friː] [mæn] [bɪ'keɪm] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] [sɜːf] ; [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɒv; əv]

the	free	man	became	reduced	to	the	estate	of	serf	;	they	made	a	valet	of
这	自由的	男人	成为	减少	到	这	财产	的	农奴	;	他们	制成	一个	代客泊车	的

[ðə; ðɪ] [lɔːd] ,

the	lord	,
这	主	,

自由人沦为农奴；他们成了领主的贴身男仆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['væleɪ; 'vælɪt] .

and	a	lord	of	the	valet	.
和	一个	主	的	这	代客泊车	.

还有一位贴身男仆。

" — - , [siːdʒ] [ɒv; əv]['pærɪs][baɪ][ðə; ðɪ] - , [vɒl] .

"	—	Abbon	,	Siege	of	Paris	by	the	Northmans	,	Vol	.
"	—	-	,	围城	的	巴黎	经过	这	-	,	沃尔	.

“——阿本，《北方人围攻巴黎》，第一卷

[ai] , [piː] . [faɪv] .

I	,	p	.	5	.
我	,	p	.	5	.

我，第 5 页。

[kə'lektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [frɑːns] .

Collected	History	of	France	.
集	历史	的	法国	.

法国通史。

[[θriː]] [siː] " [ðə; ðɪ] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] " [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [ə'beɪʃəl] ['krəʊziə(r)] , " [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

[	3	]	See	"	The	Branding	Needle	"	and	"	The	Abbatial	Crosier	,	"	of	this	series	.
[	3	]	看	"	这	品牌推广	针	"	和	"	这	修道院院长	克罗西尔	,	"	的	这	系列	.

[3] 请参阅本系列的《烙印针》和《修道院长权杖》。

[[fɔːr]] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kə'rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [frɛdəgɑːnd] , [siː] " [ðə; ðɪ] ['brændɪŋ] ['niːd(ə)l] ,

[	4	]	For	the	career	of	the	notorious	Fredegonde	,	see	"	The	Branding	Needle	,
[	4	]	为了	这	职业	的	这	臭名昭著	弗雷德贡德	,	看	"	这	品牌推广	针	,

[4] 关于臭名昭著的弗雷德贡德的职业生涯，请参阅“烙印针”，

" [ðə; ðɪ] ['sev(ə)nθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] .

"	the	seventh	of	this	series	.
"	这	第七	的	这	系列	.

这是该系列的第七篇。

[[faɪv]] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] [ə'pɪəz] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['liːdɪŋ] ['kærəktəz] [ɪn] " [ðə; ðɪ][ˌkɑːləu'vindʒiən]

[	5	]	Vortigern	appears	as	one	of	the	leading	characters	in	"	The	Carlovingian
[	5	]	伏尔提根	出现	作为	一	的	这	领导	人物	在	"	这	加洛林王朝

[kɔɪnz] , [ɔː(r)] ,

Coins	,	or	,
硬币	,	或者	,

[5] 沃提根是《加洛林王朝的钱币，或

[ðə; ði] [dˈɔːtəz] [ɒv; əv] [ˈʃɑːləmeɪn] , " [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [prɪˈsiːdz] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wɜːk] .

The Daughters of Charlemagne , " which immediately precedes the present work .

这 女儿们 的 查理曼大帝 , " 哪个 立即地 之前 这 展示 工作 .

《查理曼大帝的女儿们》，紧随本书之前。

[[sɪks]] [siː] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] , " [ðə; ði][gəʊld] [ˈsɪkl] .

[6] See the opening volume of this series , " The Gold Sickle .

[6] 看 这 开幕 体积 的 这 系列 , " 这 金子 镰刀 .

[6] 请参阅本系列的第一卷《金镰刀》。

" [[ˈsɛvən]] [siː] " [ðə; ði] - [hɪlt] , " [ˈnʌmbə(r)][sɪks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪəriːz] .

" [7] See " The Poniard's Hilt , " number six of the series .

" [7] 看 " 这 - 希尔特 , " 数字 六 的 这 系列 .

[7] 请参阅该系列的第六期《匕首的柄》。

[[eɪt]] - , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ˈdʒəʊəl] , ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

[8] Albinik , one of the sons of Joel , figures in the second volume of this series ,

[8] - , 一 的 这 儿子们 的 乔尔 , 数据 在 这 第二 体积 的 这 系列 ,

[8] 约珥的儿子之一阿尔比尼克出现在该系列的第二卷中，

" [ðə; ði] [brɑːs] [bel] . "

" The Brass Bell . "

" 这 黄铜 钟 . "

《铜钟》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神